





J. H. 2210

---

Ph

---

21610

L2190

---



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743 [initials]	21 <sup>1</sup> / <sub>64</sub>
733 [initials]	6 <sup>2</sup> / <sub>64</sub>
735 [initials]	12 <sup>4</sup> / <sub>64</sub>



حمید - شعاعی

امثال شعرفارسی

کناں کہ ز شہر آشنائی است  
دلند کہ ہستماع مالکیائی است

نظم و کتب

بانتظام:

اصطلاحات، کنایات، استعارات، حکایات امثال و...

۵۷۵۶۶

۱۶۹۹۹



رحمہ اللہ - بیفہ

مطبوعات گوتنبرگ تقدیم میکند  
رو بروی دانشگاه

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Acc. No 121542.....

Date ..... 7.4.77.....

10

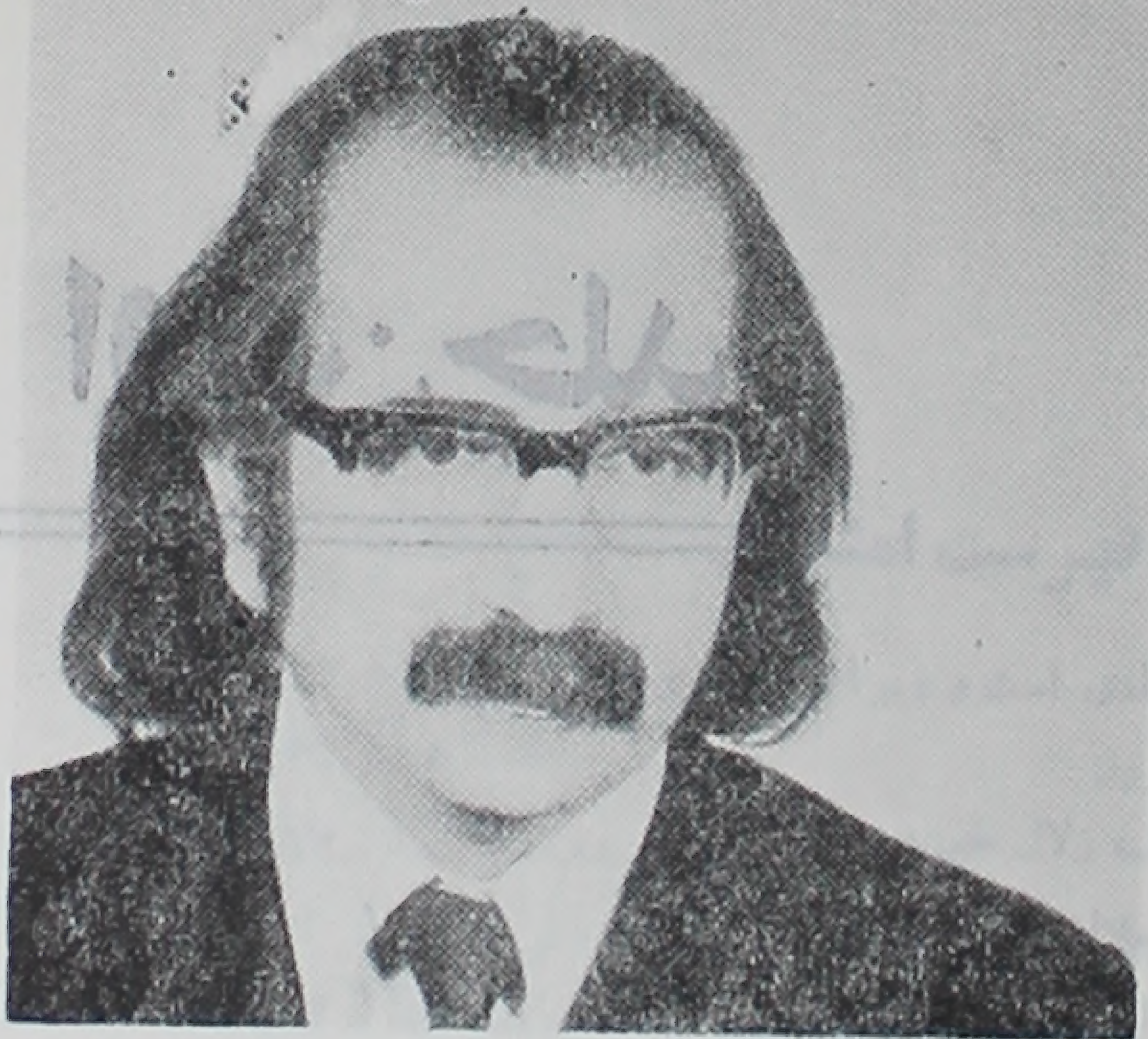
10

10

۲۲۵۷۹  
۲۲۲۹۱

تلفن کتابخانه  
تلفن دفتر





## محمد شعر

بسال ۱۳۰۱ در مشهد متولد شد از سال ۱۳۲۰ وارد فعالیت

مطبوعاتی گردید. روزنامه‌نگاری را از روزنامه «آفتاب -

شرق» با امتیاز مرحوم آموزگار شروع نمود و مجله‌ای نیز بنام «در راه زندگی» با استفاده از امتیاز روزنامه مزبور منتشر کرد پس از چندی با کمک دوستان فعالیت خود را بر روزنامه «صدای خراسان» منتقل نمود و بعد بطور مستقل «آتش شرق» و «اطلس» را منتشر کرد در این موقع دکتر محمد میردامادی روزنامه روزانه «میر» را بنیان‌گذار دعوت دکتر را برای همکاری پذیرفت و تا وقتی که روزنامه «میر» منتشر میشد از اعضای هیئت تحریریه آن روزنامه بود.

روزنامه شادی روزنامه روزانه دیگری بود که با امتیاز سهیل منتشر میشد سهیل نیز ویرا دعوت به همکاری و اداره روزنامه نمود کتابهایی که در مشهد منتشر کرد «سخنان بزرگان» «از گلهای پراکنده» و مجموعه مقالات بنام «سایه‌ها» بود.

سال ۱۳۲۹ بناچار تهران آمد با ایجاد کانون هنر کتابهای «شوین» «رودن» «علل پیدایش مشروطیت» «تاریخ سینمای ایران» را که نوشته خود او بود منتشر کرد بعد مطبوعاتی زمان را تأسیس کرد که دوشماره مجله جنگ هنر و ادب امروز و چاپ اول «زمستان» امید یادگار آندوره است.

سپس مجله ماهانه «در راه هنر» که شش شماره منتشر شد و کتاب «شعر در - ایران» ملک الشعرای بهار را چاپ کرد و آخرین اثر او اینک در دست شماست با نام امثال شعر فارسی و... برای تهیه این کتاب که جلدهای دیگری هم در پی دارد ده سال کوشش بعمل آمده و مؤلف امیدوار است مورد پسند مردم دانش پژوه قرار گیرد.



اولین جلد

[illegible]

چاپ اول این کتاب در نیمه دوم سال ۱۳۵۱ در چاپخانه خرمی پایان یافت  
و کلیه حقوق برای مؤلف محفوظ است



## فهرست امثال و...

- ۱- آبادی در آبادی است و ویرانی در ویرانی صفحه ۱-۶۶
- ۲- آب آتش افروز صفحه ۱-۶۶
- ۳- آب ارچه همه زلال خیزد  
از خوردن پر ملال خیزد  
۵۶-۵۷
- ۴- آب از آب تکان نخوردن  
۸۶-۸۷
- ۵- آب از دستش نمیچکد  
۲۲-۲۳
- ۶- آب از سر چشمه گل آلود است  
۵۶-۵۷
- ۷- آب از سر گذشتن  
۴-۵
- ۸- آب افشاندن  
۱۴-۱۵
- ۹- آب از کسی گشادن  
۱۵-۱۶
- ۱۰- آب انبار شلوغ کوزه بسیار شکند  
۱۵-۱۶
- ۱۱- آب باب میخورد زور بر میدارد  
۱۵-۱۶
- ۱۲- آب باریک داشتن  
۱۵-۱۶
- ۱۳- آب بآئینه زدن  
۱۶-۱۷
- ۱۴- آب بجو بودن  
۱۶-۱۷
- ۱۵- آب بچشم آوردن  
۱۶-۱۷
- ۱۶- آب بدست دادن  
۱۶-۱۷
- ۱۷- آب بدون رضای... نخوردن  
۱۶-۱۷
- ۱۸- آب بدهان افتادن  
۱۷-۱۸
- ۱۹- آب بر آتش ریختن  
۲۰-۲۱
- ۲۰- آب بر آسمان افکندن  
۲۴-۲۵
- ۲۱- آب برخشم زدن  
۲۴-۲۵
- ۲۲- آب بردن  
۲۴-۲۵
- ۲۳- آب بر رخ زدن  
۲۶-۲۷
- ۲۴- آب بروی کار آوردن  
۲۶-۲۷
- ۲۵- آب بزیر پوست کسی رفتن  
۲۶-۲۷
- ۲۶- آب بزیر هشتن  
۲۷-۲۸



- ۲۷- آب بگوش کردن صفحه ۲۷
- ۲۸- آب بلكد سودن ۲۷ =
- ۲۹- آب ببيك جو نرفتن ۲۷ د
- ۳۰- آب بلانه مورافتادن ۲۸ د
- ۳۱- آب پاشی و جارو کردن ۲۹ د
- ۳۲- آب پاك روى دست ريختن ۲۹ د
- ۳۳- آب پشت، آبروها ريزد ۲۹ د
- ۳۴- آب تاختن ۲۹ د
- ۳۵- آب تا دررود باشد روان باشد ۲۹ د
- چون بدريا رسد آرام گيرد ۲۹ د
- ۳۶- آب توبه روى سر ريختن ۳۰ د
- ۳۷- آب تيره شدن ۳۰ د
- ۳۸- آب جامه ۳۱ د
- ۳۹- آب چين ۳۱ د
- ۴۰- آب حمام ۳۱ د
- ۴۱- آب حيات، آب زندگى - آب حيوان ۳۱ د
- آب بقا ۳۱ د
- ۴۲- آب خرابات ۳۵ د
- ۴۳- آب خواه و دست شو ۳۵ د
- ۴۴- آب خوردن ۳۵ د
- ۴۵- آب خوش از گلو پائين نرفتن ۳۶ د
- ۴۶- آب خيز ۳۶ د
- ۴۷- آب دادن ۳۷ د
- ۴۸- آب در جگر آمدن ۳۷ د
- ۴۹- آب در جگر داشتن ۳۷ د
- ۵۰- آب درجوى داشتن ۳۸ د
- آب رفته بجو آمدن ۳۸ د
- ۵۱- آب در دهان خشك شدن ۴۵ د
- ۵۲- آب در دهان ماندن ۴۵ د
- ۵۳- آب در دل تكان نخوردن ۴۵ د
- ۵۴- آب در ريگ ريختن ۴۵ د
- ۵۵- آب در سبد ۴۵ د



- ۵۶- آب در شیر کردن صفحه ۴۶
- ۵۷- آب در غربال بیختن د ۴۶
- ۵۸- آب در کفگیر بیختن د ۴۸
- ۵۹- آب در کوزه و ماتشنه لبان میگردیم د ۴۸
- ۶۰- آب در گریه کردن د ۴۹
- ۶۱- آب در مل کردن د ۴۹
- ۶۲- آب در هاون سائیدن د ۴۹
- ۶۳- آب دریا از دهان سگ کجا گردد پلید د ۵۴
- ۶۴- آب دریا از کسی دریغ کردن د ۵۴
- ۶۵- آب دریا در مذاق ماهی دریا خوش است د ۵۴
- ۶۶- آب در یک جو نمیمانند د ۵۴
- ۶۷- آب دندان د ۵۴
- ۶۸- آب دندان خوردن د ۵۶
- ۶۹- آب دویدن د ۵۶
- ۷۰- آب دهن د ۵۷
- ۷۱- آب را با کارد و چنگال خوردن د ۵۷
- ۷۲- آب را باید از سر بند گرفت د ۵۷
- ۷۳- آب را بنان نتوان داد د ۵۷
- ۷۴- آب را تیره کردن د ۵۷
- ۷۵- آب را میل جانب پستی است د ۵۷
- ۷۶- آب رفتن د ۵۸
- ۷۷- آب رفته بجوی نیاید د ۵۸
- ۷۸- آبرو آبجو نمیباشد د ۶۲
- ۷۹- آبرو آمدن د ۶۳
- ۸۰- آبرو داشتن د ۶۳
- ۸۱- آب روان را سربفرازن د ۶۳
- ۸۲- آب روان گردانیدن د ۶۳
- ۸۳- آب روی بردن د ۶۴
- ۸۴- آب روشنائی است د ۶۴



صفحه ۶۴	۸۵- آب روشن داشتن
۶۴ د	۸۶- آبرویت رادر دست خود نگهدار
۶۵ د	۸۷- آب ریختن
۶۵ د	۸۸- آب زدن
۶۵ د	۸۹- آب زیر کاه
۷۰ د	۹۰- آب سائیدن
۷۰ د	۹۱- آبستنی نهان میشود وزادن آشکار
۷۰ د	۹۲- آب سرخ
۷۰ د	۹۳- آب سرد وزمستان
۷۱ د	۹۴- آب سوی جوی میاید
۷۱ د	۹۵- آب سیاه
۷۱ د	۹۶- آبش در میرود
۷۲ د	۹۷- آب شدن
۷۲ د	۹۸- آب شناس
۷۳ د	۹۹- آب شور کردن
۷۳ د	۱۰۰- آب صفت هر چه شنیدی بشوی
۷۳ د	آینه سان هر چه ندیدی مکوی
	۱۰۱- آب کم جو تشنگی آور بیدست
۷۳ د	تا بجوشد آبت از بالا و پست
۷۴ د	۱۰۲- آب کور
۷۴ د	۱۰۳- آب که آمد تیمم باطل است
۷۷ د	۱۰۴- آب که از سر گذشت چه يك نى چه صد نى
۷۷ د	۱۰۵- آب که یکجا ماند می کند
۷۸ د	۱۰۶- آب گردانیدن
۷۸ د	۱۰۷- آب گردش
۷۸ د	۱۰۸- آب گشاده
۷۸ د	۱۰۹- آبکینه بار داشتن
۷۸ د	۱۱۰- آبکینه بجلب بردن
۷۹ د	۱۱۱- آبکینه وسندان
۷۹ د	۱۱۲- آبکینه و سنگ
۷۹ د	



صفحه ۷۹	۱۱۳- آبله پای
۸۵ د	۱۱۴- آب نداشتن
۸۵ د	۱۱۵- آب نطلبیده مراد است
۸۵ د	۱۱۶- آب نمی بیند و گرنه سناگر قابلی است
۸۵ د	۱۱۷- آب و آتش جمع نمیشود
۸۲ د	۱۱۸- آب و آتشین
۸۲ د	۱۱۹- آب و استسقا
۸۳ د	۱۲۰- آب و خطاب
۸۳ د	۱۲۱- آب ودانه دادن
۸۳ د	۱۲۲- آب و روغن بهم نیامیزد
۸۵ د	۱۲۳- آب و سگ گزیده
۸۶ د	۱۲۴- آب و شکر
۸۶ د	۱۲۵- آبها از آسیا افتاده است
۸۹ د	۱۲۶- آب هر کس بقدر ظرف اوست
۸۹ د	۱۲۷- آبی است زیر پره که میگردد آسیا
۸۹ د	۱۲۸- آبی نمیشود گرم کرد
۸۹ د	۱۲۹- آتش از آب ندانستن
۹۰ د	۱۳۰- آتش از آتش گل کند
۹۰ د	۱۳۱- آتش از باد تیزتر گردد
۹۰ د	۱۳۲- آتش از خیار بر نیاید
۹۱ د	۱۳۳- آتش ازدود برخاستن
۹۱ د	۱۳۴- آتش افتادن
۹۱ د	۱۳۵- آتش اندام
۹۱ د	۱۳۶- آتش باختن
۹۱ د	۱۳۷- آتش بجان افتادن
۹۲ د	۱۳۸- آتش بجان شمع فتد کاین بنانهاد
۹۲ د	۱۳۹- آتش بخار افکندن
۹۲ د	۱۴۰- آتش بخرمن افتادن



صفحه ۹۳	۱۴۱- آتش بخشك و تر زدن
۹۴ د	۱۴۲- آتش بدامان داشتن
۹۴ د	۱۴۳- آتش بر سر آمدن
۹۴ د	۱۴۴- آتش بر كف دست داشتن
۹۴ د	۱۴۵- آتش بمغز استخوان زدن
۹۴ د	۱۴۶- آتش به هیزم افتادن
۹۵ د	۱۴۷- آتش بی دود
۹۵ د	۱۴۸- آتش پا
۹۵ د	۱۴۹- آتش پاره
۹۵ د	۱۵۰- آتش تیز کردن ... آتش زدن
۹۶ د	۱۵۱- آتش چنار از خود چنار است
۹۷ د	۱۵۲- آتش خوار
۹۷ د	۱۵۳- آتش دامن زدن
۹۸ د	۱۵۴- آتش در پنبه زدن
۹۸ د	۱۵۵- آتش در کنار داشتن
۹۸ د	۱۵۶- آتش در مشت داشتن
۹۸ د	۱۵۷- آتش دل
۹۸ د	۱۵۸- آتش دوست و دشمن نداند
۹۸ د	۱۵۹- آتش دهقان
۹۸ د	۱۶۰- آتش دیده
۹۹ د	۱۶۱- آتش را با آتش نشانند
۹۹ د	۱۶۲- آتش را چرب کردن
۹۹ د	۱۶۳- آتش را بانی نمیتوان خاموش کرد
۹۹ د	۱۶۴- آتش را کشتن و یا خاکسترش بازی کردن
۱۰۰ د	۱۶۵- آتش رخان
۱۰۰ د	۱۶۶- آتش رو
۱۰۰ د	۱۶۷- آتش .... زدن
۱۰۰ د	۱۶۸- آتش زیر خاکستر
۱۰۰ د	۱۶۹- آتش فساد از زبان افتادن
۱۰۲ د	۱۷۰- آتش که گرفت خشك و تر میسوزد
۱۰۲ د	



صفحه ۱۵۳	۱۷۱- آتش گرفتن
د ۱۵۳	۱۷۲- آتش میسوزاند
د ۱۵۳	۱۷۳- آتش نشانیدن
د ۱۵۴	۱۷۴- آتش و آب
د ۱۵۴	۱۷۵- آتش و باد باهم داشتن
د ۱۰۴	۱۷۶- آتش و پنبه
د ۱۵۶	۱۷۷- آتش و خار
د ۱۵۶	۱۷۸- آتش و سپند
د ۱۵۷	۱۷۹- آتش و کاه
د ۱۵۷	۱۸۰- آتش و گیاه
د ۱۵۷	۱۸۱- آتش و نی
د ۳۵۷	۱۸۲- آتش و هیزم
د ۱۵۷	۱۸۳- آتش و یخ
د ۱۵۷	۱۸۴- آتش هر جا بیفتد جای خود را باز میکند
د ۲۵۸	۱۸۵- آخر الدواء الکی
د ۱۵۸	۱۸۶- آخر الحیل السیف
د ۱۵۸	۱۸۷- آتشین پا
د ۱۵۸	۱۸۸- آچار دادن
د ۱۵۹	۱۸۹- آخر امشب شبی است سالی نیست
د ۱۵۹	۱۹۰- آخر پشت هم اندازی خماری است
د ۱۵۹	۱۹۱- آخر پیری داغ امیری
د ۱۵۹	۱۹۲- آخر هر سور جهان شیون است
د ۱۵۹	۱۹۳- آخرین تیر تیر کش
د ۱۱۵	۱۹۴- آخوند شدن چه آسان آدم شدن چه مشکل
د ۱۱۵	۱۹۵- آخوند نباتی یعنی کَشک
د ۱۱۰	۱۹۶- آخوند نباشد درد و غم
د ۱۱۳	۱۹۷- آدم از خاک است
د ۱۱۳	۱۹۸- آدم از سودا خالی نیست
د ۱۱۳	۱۹۹- آدم بآدم زیاد ماند
د ۱۱۳	۲۰۰- آدم بامید زنده است



- ۲۵۱- آدم باید حساب کار خود را بکند صفحه ۱۱۴
- ۲۵۲- آدم بمحیط خود عادت میکند د ۱۱۴
- ۲۵۳- آدم بی پول غالباً طنبورزن میشود د ۱۱۴
- ۲۵۴- آدم بی سواد کوراست د ۱۱۴
- ۲۵۵- آدم ترسوزیان میکند د ۱۱۴
- ۲۵۶- آدم ترسو سالم است د ۱۱۴
- ۲۵۷- آدم جایز الخطاست د ۱۱۵
- ۲۵۸- آدم خوش معامله شريك مال مردم است د ۱۱۵
- ۲۵۹- آدم دانا به بیشتر نزند مش د ۱۱۵
- ۲۱۰- آدم دراز احمق است د ۱۱۵
- ۲۱۱- آدم را از هر چه منع کنند حریص تر میشود د ۱۱۵
- ۲۱۲- آدم زنده زندگی میخواهد د ۱۱۶
- ۲۱۳- آدم زنده نان میخواهد د ۱۱۶
- ۲۱۴- آدم زنده پوش از خرخر پوش بهتر است د ۱۱۶
- ۲۱۵- آدم شیر خام خورده است د ۱۱۶
- ۲۱۶- آدم عاقل یکبار بیشتر پایش بچاله نمیرود د ۱۱۷
- ۲۱۷- آدم گدا اینهمه ادا د ۱۱۸
- ۲۱۸- آدم گرسنه دین و ایمان ندارد د ۱۱۹
- ۲۱۹- آدم گرسنه سنگ را هم میخورد د ۱۲۰
- ۲۲۰- آدم مار گزیده از ریه مان سیاه و سفید میشود د ۱۲۱
- ۲۲۱- آدم نادان نه عروسیش باشد نه عزا د ۱۲۲
- ۲۲۲- آدم ناشی سرنا را از دهان گشادش باد میکند د ۱۲۲
- ۲۲۳- آدم و دم د ۱۲۲
- ۲۲۴- آدمی از زبان خود بیلاست د ۱۲۳
- ۲۲۵- آدمی بنده هوی است د ۱۲۳
- ۲۲۶- آدمی پیر که شد حرص جوان میگردد د ۱۲۳
- ۲۲۷- آدمی دزد د ۱۲۴
- ۲۲۸- آدمی را آدمیت لازم است د ۱۲۴
- ۲۲۹- آدمی را از مرگ چاره نیست د ۱۲۵
- ۲۳۰- آدمی را بتراز علت نادانی نیست د ۱۳۴



- ۲۳۱- آدمی زاده طرفه معجونی است صفحه ۱۳۴
- ۲۳۲- آدمی را بلباس نشانند د ۱۳۴
- ۲۳۳- آدمی فربه شود از راه گوش د ۱۳۴
- ۲۳۴- آراستن سرور پیراستن است د ۱۳۴
- ۲۳۵- آردها را بیخته الك را آویخته است د ۱۳۵
- ۲۳۶- آرزو پیاری- بختن د ۱۳۵
- ۲۳۷- آرزو برباد شدن د ۱۳۵
- ۲۳۸- آرزو بگل رفتن د ۱۳۶
- ۲۳۹- آرزو بر جوانان عیب نیست د ۱۳۶
- ۲۴۰- آرزو را بخاك بردن د ۱۳۷
- ۲۴۱- آرزو شكستن د ۱۳۸
- ۲۴۲- آرزوی خام بختن د ۱۳۸
- ۲۴۳- آرزوی داشتن د ۱۳۸
- ۲۴۴- آری با اتفاق جهان میتوان گرفت د ۱۳۸
- ۲۴۵- آزادگان تهی دستند د ۱۳۹
- ۲۴۶- آزادگی و طمع بهم ناید د ۱۳۹
- ۲۴۷- آذر م روزی مرد را می بندد د ۱۴۰
- ۲۴۸- آزموده را آزمودن خطاست د ۱۴۰
- ۲۴۹- آسان گردد بر آنچه همت بستی د ۱۴۱
- ۲۵۰- آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است ،
- با دوستان مروت با دشمنان مدارا د ۱۴۱
- ۲۵۱- آستین ارادت د ۱۴۲
- ۲۵۲- آستین افشاندن د ۱۴۲
- ۲۵۳- آستین بالا زدن د ۱۴۵
- ۲۵۴- آستین بهر چراغ زدن د ۱۴۵
- ۲۵۵- آستین بر زدن د ۱۴۵
- ۲۵۶- آستین بر گناه کشیدن د ۱۴۶
- ۲۵۷- آستین بهر مالیدن د ۱۴۶
- ۲۵۸- آستین بهر سیدن د ۱۴۷
- ۲۵۹- آستین قیریز کردن د ۱۴۷



صفحه ۱۴۷	۲۶۰- آستین خائیدن
۱۴۷ د	۲۶۱- آستین زدن
۱۴۷ د	۲۶۲- آستین گرفتن
۱۴۷ د	۲۶۳- آستین گشادن
۱۴۷ د	۲۶۴- آستین نوپلو بخور
۱۴۸ د	۲۶۵- آسمان بابر و پوشیدن
۱۵۰ د	۲۶۶- آسمان جل
۱۵۰ د	۲۶۷- آسمان را بگل نتوان اندود
۱۵۰ د	۲۶۸- آسمان و ریسمان بافتن
۱۵۰ د	۲۶۹- آسمان بر زمین زدن
۲۵۲ د	۲۷۰- آسوده کسی که خر ندارد از گاه و جوش خبر ندارد
۱۵۳ د	۲۷۱- آسیا از کار افتادن
۱۵۴ د	۲۷۲- آسیا بآب دیگ- ران گردیدن
۱۵۳ د	۲۷۳- آسیا بخون گشتن
۱۵۴ د	۲۷۴- آسیا بگرد بودن
۱۵۴ د	۲۷۵- آسیابه نوبت
۱۵۵ د	۲۷۶- آسیای بسی آب
۱۵۵ د	۲۷۷- آتش پختن
۱۵۵ د	۲۷۸- آتش مردان دیر پ- ز است
۱۵۵ د	۲۷۹- آشفته سخنهای پریشان گوید
۱۵۶ د	۲۸۰- آشنائی بروشنائی افتاد
۱۵۶ د	۲۸۱- آشنا داند زبان آشنا
۱۵۶ د	۲۸۲- آتش دهن سوزی نیست
۱۵۷ د	۲۸۳- آتش ماتم دادن
۱۵۷ د	۲۸۴- آتش مالی کردن
۱۵۷ د	۲۸۵- آتش همان آتش است و کاسه همان کاسه
۱۵۷ د	۲۸۶- آفتاب آمد دلیل آفتاب
۱۵۸ د	۲۸۷- آفتاب از سر گذشتن
۱۵۹ د	۲۷۸- آفتاب از کدام سمت دمید؟
۱۵۹ د	۲۸۹- آفتاب اقبالش پهن بود
۱۵۹ د	۲۹۰- آفتاب ببدان بلندی را



صفحه ۱۵۹	لکه ابر ناپدید کند
د ۱۶۰	۲۹۱- آفتاب بکلیم نهفتن
د ۱۶۰	۲۹۲- آفتاب پرده در
د ۱۶۰	۲۹۳- آفتاب تیره شدن
د ۱۶۰	۲۹۴- آفتاب خاطر
د ۱۶۰	۲۹۵- آفتاب را با گل نمیتوان اندود
د ۱۶۷	۲۹۶- آفتاب روبرودی رفتن
د ۱۶۸	۲۹۷- آفتاب زیر ابر نمی ماند
د ۱۶۹	۲۹۸- آفتاب سرزده
د ۱۶۹	۲۹۹- آفتاب فرو شدن
د ۱۶۹	۳۰۰- آفتاب که آمد ستاره نمی ماند
د ۱۶۹	۳۰۱- آفتاب لب بام
د ۱۷۲	۳۰۲- آفتاب و شب پره
د ۱۷۲	۳۰۳- آفتابه خرج لحیم
د ۱۷۲	۳۰۴- آفتابه کش
د ۱۷۲	۳۰۵- آفتابه لکن شش دست شام و نهار هیچ
	۳۰۶- آفتابه ولوله بین يك کار میکنند ولی قدرشان
د ۱۷۲	موقع گرو گذاشتن معلوم میشود
د ۱۷۳	۳۰۷- آفتابی شدن
د ۱۷۳	۳۰۸- آفة السماح المن
د ۱۷۳	۳۰۹- آفت جان من است عقل من وهوش من
د ۱۷۴	۳۱۰- آفت خرطوم
د ۱۷۴	۳۱۱- آفت در تاخیر است
د ۱۷۴	۳۱۲- آفت طاووس آمد پراو
د ۱۷۵	۳۱۳- آقارنجان و نوکر آزار
د ۱۷۵	۳۱۴- آلو بالورنگ گیرد
د ۱۷۸	۳۱۵- آماس را از فر بهی بشناس
د ۱۷۹	۳۱۶- آمد ب سرم از آنچه میترسیدم
د ۱۸۰	۳۱۷- آمد کار
د ۱۸۰	۳۱۸- آمیز کردن



- ۳۱۹- آنانکه غنی ترند محتاج ترند صفحه ۱۸۱
- ۳۲۰- آنانکه منکرند بگورو بروکنند ۱۸۱
- ۳۲۱- آنجا که آفتاب بنابد طبیب نیست ۱۸۱
- ۳۲۲- آنجا که بزرگ بایدت بود  
فرزندی من ندارد سود ۱۸۲
- ۳۲۳- آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی ۱۸۳
- ۳۲۴- آنجا که خواندت برو ۱۸۳
- ۳۲۵- آنجا که رنگ و بوی بود گفتگو بود ۱۸۳
- ۳۲۶- آنجا که عقاب پر بریزد  
از پشه لاغری چه خیزد ۱۸۳
- ۳۲۷- آنجا که عیانست چه حاجت به بیان است ۱۸۴
- ۳۲۸- آنچت نخارد مخار ۱۸۸
- ۳۲۹- آنچنان را آنچنان تر میکند ۱۸۸
- ۳۳۰- آنچنان زی که بمیری برهی ۱۸۸
- ۳۳۱- آنچه ارزان بدست آید ارزان از دست رود ۱۸۹
- ۳۳۲- آنچه از دزد مانده برمال داد ۱۸۹
- ۳۳۳- آنچه از دل برخیزد لاجرم بردل نشیند ۱۸۹
- ۳۳۴- آنچه استاد ازل گفت بگویم ۱۸۹
- ۳۳۵- آنچه بخود نمی پسندی بدیگری روا مدار ۱۸۹
- ۳۳۶- آنچه بکاری همان بدروی ۱۹۲
- ۳۳۷- آنچه آنجاست نقشش اینجاست ۲۰۶
- ۳۳۸- آنچه بسکندد نمکش میزنند ۲۰۸
- ۳۳۹- آنچه خوبان همه دارند تو تنهاداری ۲۰۸
- ۳۴۰- آنچه خود داشت زیگانه تمنامیکرد ۲۰۹
- ۳۴۱- آنچه در آینه جوان بیند  
پیر در خشت خام آن بیند ۲۰۹
- ۳۴۲- آنچه دلم خواست نه آن میشود  
آنچه خدا خواست همان میشود ۲۱۰
- ۳۴۳- آنچه دیدی برقرار نماند ۲۱۰
- ۳۴۴- آنچه را از کف دادی افسوس مخور ۲۱۱



- ۳۴۵- آنچه رشته بود پنبه شد صفحه ۲۱۱
- ۳۴۶- آنچه عوض دارد گله ندارد د ۲۱۱
- ۳۴۷- آنچه که نباید دلبستگی را نشاید د ۲۱۲
- ۳۴۸- آنچه يك پیرزن کند بسحر د ۲۱۲
- ۳۴۹- آنچه میباید نیست د ۲۱۳
- ۳۵۰- آن خشت بود که پرتوان زد د ۲۱۱
- ۳۵۱- آن داشتن د ۲۱۳
- ۳۵۲- آن دفتر هاراگاو خورد و گاو را قصاب برد د ۲۱۹
- ۳۵۳- آن دل مردی که از زن کم بود د ۲۱۹
- ۳۵۴- آن دنیا اول از همسایه میپرسند د ۲۱۹
- ۳۵۵- آن دوشاخ گاو اگر خرداشتی د ۲۱۹
- يك شکم در آدمی نگذاشتی د ۲۱۹
- ۳۵۶- آن ذره که در حساب ناید مائیم د ۲۲۰
- ۳۵۷- آن را که حساب پاك است از محاسبه چه پاك است د ۲۲۰
- ۳۵۸- آن را که خبر شد خبری باز نیامد د ۲۲۱
- ۳۵۹- آن را که عقل دادی چه ندادی و آنرا که عقل ندادی چه دادی د ۲۲۱
- ۳۶۰- آن روز گذشته شدم که آن گاوسپید را گشتی د ۲۲۱
- ۳۶۱- آن روز که جیر جیره مستانت بود یادز مستانت نبود د ۲۲۶
- ۳۶۲- آن روی ورق را نخواندن د ۲۳۰
- ۳۶۳- آن سیو بشکست و آن پیمان ریخت د ۲۳۰
- ۳۶۴- آن سوی آب ماندن د ۲۳۳
- ۳۶۵- آن سفر کرده که صد قافله دل همراه اوست د ۲۳۳
- ۳۶۶- آنقدر بیز که بتوانی بخوری د ۲۳۳
- ۳۶۷- آن کاره د ۲۳۳
- ۳۶۸- آنکس است اهل بشارت که اشارت داند د ۲۳۳



- ۳۶۹- آنکس که داناتر است بآرزو بر توانا تر است صفحه ۲۳۴  
 ۳۷۰- آنکس که نکو کرد و بدی دید کدامست؟ د ۲۳۵  
 ۳۷۱- آنکسی را که بخت برگردد -

عروس اندر حجله نر گردد

- د ۲۳۵ ۳۷۲- آن کند هر کس که از اصلش سزا است  
 د ۲۳۶ ۳۷۳- آن که پند نشنید ملامت شنید  
 د ۲۳۶ ۳۷۴- آنکه داند دوخت او داند درید  
 د ۲۳۶ ۳۷۵- آنکه دایم هوس سوختن مامی کرد  
 کاش میامد و از دور تماشا میکرد  
 د ۲۳۶ ۳۷۶- آنکه شیران را کند روبه مزاج  
 د ۲۳۶ ۳۷۷- آن یکی خرداشت پالانش نبود  
 د ۲۳۷ ۳۷۸- آن گریه مصاحب بابا از آن تو  
 د ۲۳۸ ۳۷۹- آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست  
 د ۲۳۸ ۳۸۰- آنکه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز تشویش  
 جهانی

- د ۲۳۹ ۳۸۱- آن مامه را لولوبرد  
 د ۲۴۰ ۳۸۲- آواز برای گر خواندن  
 د ۲۴۱ ۳۸۳- آواز دهل  
 د ۲۴۱ ۳۸۴- آواز دهل شنیدن از دور هول است  
 د ۲۴۱ ۳۸۵- آواز دهل از میان، تهی است  
 د ۲۴۱ ۳۸۶- آواز دهل شنیدن از دور خوش است  
 د ۲۴۲ ۴۸۷- آواز سگان کم نکند رزق گدارا  
 د ۲۴۲ ۳۸۸- آواز نداشت گوز کدبانو بود  
 د ۲۴۳ ۳۸۹- آه از نهاد بر آمدن  
 د ۲۴۳ ۳۹۰- آه جگر  
 د ۲۴۳ ۳۹۱- آه در بساط نداشتن  
 د ۲۴۳ ۳۹۲- آه اگر از پس امروز بود فردائی  
 د ۲۴۳ ۳۹۳- آه در جگر نداشتن  
 د ۲۴۵ ۳۹۴- آه دل درویش بسوهان ماند  
 د ۲۴۵ ۳۹۵- آهسته برو همیشه برو  
 ۲۴۶ ۳۹۶- آهسته دل کی پشیمان شود  
 د ۲۴۶



- ۳۹۷- آه سرد کشیدن
- ۳۹۸- آه سعدی اثر کند در سنگ
- ۲۴۷ د نکند دردل توسنگدل اثری
- ۲۴۷ د ۳۹۹- آه صاحب درد را باشد اثر
- ۲۴۸ د ۴۰۰- آهك بچشم زدن
- ۲۴۸ د ۴۰۱- آه کشیدن
- ۲۴۸ د ۴۰۲- آه ندارد باناله سودا کند
- ۲۴۸ د ۴۰۳- آه از کوره بیرون آوردن
- ۲۴۸ د ۴۰۴- آه باهن شکند
- ۲۴۸ د ۴۰۵- آه باهن توان کوفت
- ۲۴۹ د ۴۰۶- آه آه را از کوره کشد
- ۲۴۹ د ۴۰۷- آه باهن نرم شود
- ۲۴۹ د ۴۰۸- آه بدندان خائیدن
- ۲۴۹ د ۴۰۹- آه سرد کوبیدن
- ۲۵۲ د ۴۱۰- آه بدشت گریه کردن
- ۴۱۱- آهنگری هم شد کار پهنش میکنی بیل میشود
- ۲۵۳ د درازش میکنی میل
- ۴۱۲- آه را ماند که در کشوری چردو در کشور
- ۲۵۳ د دیگر نافه نهد
- ۲۵۴ د ۴۱۳- آهوی سردر کمند
- ۲۵۴ د ۴۱۴- آهوی نا گرفته بخشیدن
- ۲۵۴ د ۴۱۵- آی دزد... آی دزد
- ۲۵۴ د ۴۱۶- آینه اش صاف نیست
- ۲۵۴ د ۴۱۷- آینه بدست زنگی افتادن
- ۲۵۴ د ۴۱۸- آینه پیش کور نهادن
- ۴۱۹- آینه چون نقش تو بنموده راست
- ۲۵۵ د خودشکن آینه شکستن خطاست
- ۲۶۱ د ۴۲۰- آینه را دود گرفتن
- ۲۶۱ د ۴۲۱- آینه روشن داشتن
- ۲۶۱ د ۴۲۲- آینه زنگ گرفته



- ۴۲۳- آینه در نمد
- صفحه ۲۶۱
- ۴۲۴- آینه دانی که تاب آه ندارد
- د ۲۶۲
- ۴۲۵- آینه رند
- د ۲۶۲
- ۴۲۶- آینه کسج جمال ننماید راست
- د ۲۶۳
- ۴۲۷- ابر باید که بصحرا بارد
- د ۲۶۴
- ز آن چه حاصل که بدریا بارد
- د ۲۶۴
- ۴۲۸- ابر را بانگ سگان چه زیان دارد.
- د ۲۶۴
- ۴۲۹- ابرو ترش کردن
- د ۲۶۶
- ۴۳۰- ابرو جنباندن
- د ۲۶۶
- ۴۳۱- ابرو فراخی
- د ۲۶۶
- ۴۳۲- ابرو گشاده باش چو دست گشاده نیست
- د ۲۶۶
- ۴۳۳- ابریشم ساختن
- د ۲۶۶
- ۴۳۴- ابریق یا لوله بین آب گرفتن
- د ۲۶۶
- ۴۳۵- این وقت بودن
- د ۲۶۷
- ۴۳۶- ابلیس بگردپایش نمیرسد.
- د ۲۶۷
- ۴۳۷- ابلیس کی گذاشت که مابندگی کنیم
- د ۲۶۷
- یکدم نشد که بی سرخر زندگی کنیم
- د ۲۷۱
- ۴۳۸- ابله آنکس که بخواری جنگ باخاراکند
- د ۲۷۱
- ۴۳۹- ابله از سخن شناخته شود
- د ۲۷۱
- ۴۴۰- اتحاد شرط پیشرفت است
- د ۲۷۲
- ۴۴۱- اجاره نشین خوش نشین است
- د ۲۷۴
- ۴۴۲- اجل دور سرش میگردد
- د ۲۷۴
- ۴۴۳- اجلش رسیده است
- د ۲۷۴
- ۴۴۴- اجل گشته میرد نه بیمار سخت
- د ۲۷۵
- ۴۴۵- اجل مار که رسید برهگذر میآید
- د ۲۷۶
- ۴۴۶- احترام هر کس بدست خودش است.
- د ۲۷۶
- ۴۴۷- احتیاج مادر اختراع است
- د ۲۷۷
- ۴۴۸- احسان همه را بنده کند
- د ۲۷۷
- ۴۴۹- احسن اوست اکذب او
- د ۲۷۷
- ۴۵۰- احمد بوده همان که بوده
- د ۲۷۷
- ۴۵۱- احمدك خیلی خوشگل بود، زد آبله هم در
- د ۲۷۸



صفحه ۲۷۸	آورد
۲۷۸ د	۴۵۲- احمق من هبنقه
۲۷۹ د	۴۵۳- احوال یکی را دو بیند
۲۸۱ د	۴۵۴- اجاق کور
۲۸۱ د	۴۵۵- اجل فرارسیدن
۲۸۱ د	۴۵۶- اختلاف بیانداز و حکومت کن
۲۸۱ د	۴۵۷- ادبار که آمد فکر خطا می کند.
۲۸۲ د	۴۵۸- ادب از که آموختی از بی ادب؟
۲۸۲ د	۴۵۹- ادب بزرگترین سرمایه است
۲۸۲ د	۴۶۰- ادب در اطاعت است
۲۸۲ د	۴۶۱- ارث پدرت که نیست
۲۸۳ د	۴۶۲- ارث پدر خواستن
۲۸۳ د	۴۶۳- ارحم ترحم
۲۸۴ د	۴۶۴- اردنگ رو به قبله زدن
۲۸۴ د	۴۶۵- ارزان خری انبان خری
۲۸۴ د	۴۶۶- ارزان یافته خوار باشد
۲۸۵ د	۴۶۷- ارزن نما وریک پیم
۲۸۵ د	۴۶۸- ارزانی شما
۲۸۵ د	۴۶۹- ارمغان مورپای ملخ است
۲۸۷ د	۴۷۰- از آب دیده کسی آسیا گردانیدن
۲۸۷ د	۴۷۱- از آب روغن گرفتن
۲۸۷ د	۴۷۲- از آبرو وضو کردن
۲۸۷ د	۴۷۳- از آب سرد جوشیدن نخواهند
۲۸۸ د	۴۷۴- از... آب شدن
۲۸۸ د	۴۷۵- از آب گرد برانگیختن
۲۸۸ د	۴۷۶- از آب گذشتن
۲۸۸ د	۴۷۷- از آب گل آلود ماهی گرفتن
۲۸۸ د	۴۷۸- از آتش بهره جز دود نداشتن
۲۸۹ د	۴۷۹- از آتش خاکستر زاید
۲۸۹ د	۴۸۰- از آتش روی کوه پیداتر است.
۲۸۹ د	۴۸۱- از آسیابانگ است
۲۸۹ د	۴۸۲- از اسلام اسمی مانده است
۲۸۹ د	۲۸۳- از آفتاب روشن تر
	۴۸۴- از آن پرورانیدم این تار را



که تا دستگیری کند یار را

صفحه ۲۹۵

۲۹۱ د

۴۸۵- از آن پیش بس کن که گویند بس

۲۹۱ د

۴۸۶- از انکار بفل زدن

۲۹۱ د

۴۸۷- از آنکه از تو میترسد بقرس

۴۸۸- از آن مترس که های و عود دارد،

از آن بقرس که سربتو دارد

۲۹۱ د

۴۸۹- از آهن گیاه روئیدن

۲۹۲ د

۴۹۰- از اثر پی بموثر میبرند

۲۹۲ د

۴۹۱- از احوال پرسیهای شما

۲۹۲ د

۴۹۲- از اربستن

۲۹۲ د

۴۹۳- از اسب افتاده از نسب که نیفتاده است

۲۹۲ د

۴۹۴- از اسب فرود آمدن و برخاستن

۲۹۳ د

۴۹۵- از استخوان ناله برخاستن

۲۹۳ د

۴۹۶- از آلف تا یادانستن

۲۹۳ د

۴۹۷- از امروزکاری بفردا ممان

۲۹۳ د

۴۹۸- از برگردن

۲۹۵ د

۴۹۹- از انبان تهی پشیر خواستن

۲۹۵ د

۵۰۰- از اندیشه بامغز گردد سخن

۲۹۵ د

۵۰۱- از اینجا مانده از آنجا رانده

۲۹۶ د

۵۰۲- از این دربان در زدن

۲۹۷ د

۵۰۳- از این درم چو برانی در آیم از درد دیگر

۲۹۷ د

۵۰۴- از این دست بآن دست کردن

۲۹۸ د

۵۰۵- از این شاخ بآن شاخ پریدن

۲۹۸ د

۵۰۶- از این طرف که منم راه کاروان باز است

۲۹۹ د

۵۰۷- از این گوش گرفتن و از گوش دیگر  
بدر کردن

۲۹۹ د

۵۰۸- از این نم کلاه داشتن

۳۰۰ د

۵۰۹- از باد آمد بدم شود

۳۰۲ د

۵۱۰- از باد سبق بردن

۳۰۲ د

۵۱۱- از باران بناودان گریختن

۳۰۲ د

بیست و دوم



صفحه ۳۰۲	۵۱۲ - از بارك الله قباى كسى رنگين نكردد
۳۰۳ د	۵۱۳ - از بام بپام رفتن
۳۰۳ د	۵۱۴ - از بام خواندن و از در راندن
۳۰۳ د	۵۱۵ - از ب بسم الله - سين مختم ناس دانستن
۳۰۳ د	۵۱۶ - از بخش گريز نيست
	۵۱۷ - از بدان نيكوئى نياموزى
۳۰۳ د	نكند گرگ پوستين دوزى
۳۰۳ د	۵۱۸ - از بد بد آيد
۳۰۴ د	۵۱۹ - از بد بدتر هم زياد است
۳۰۴ د	۵۲۰ - از برج بره تاماهى
۳۰۴ د	۵۲۱ - از برهنه پوستين چون بر كنى
۳۰۵ د	۵۲۲ - از بس شور بود خان يابى بى هم فهميد .
۳۰۵ د	۵۲۳ - از بغل بيرون آوردن
۳۰۵ د	۵۲۴ - از بن دندان - از بن سى و دوندان
۳۱۱ د	۵۲۵ - از بن گوش
۳۱۱ د	۵۲۶ - از بن ناخن
۳۱۲ د	۵۲۷ - از بن عرمو
۳۱۲ د	۵۲۸ - از بوزينه نجارى نيابد
۳۲۱ د	۵۲۹ - از بيخ عرب بودن
۳۱۳ د	۵۳۰ - از بيد بوى عود نيابد
۳۱۳ د	۵۳۱ - از بى كفنى زنده است
۳۱۴ د	۵۳۲ - از بيمارى بدتر بيمار دارىست
۳۱۴ د	۵۳۳ - از بيم مار در دهن ازدها رفتن
۳۱۴ د	۵۳۴ - از بيم مشه خنجر ساخته اند
۳۱۴ د	۵۳۵ - از بى نشان نشان پرسيدن
۳۱۴ د	۵۳۶ - از پا افتادن
۳۱۴ د	۵۳۷ - از پا نشستن يا ننشستن
۳۱۵ د	۵۳۸ - از پرده بيرون رفتن
۳۱۶ د	۵۳۹ - از پرگاه سبكتر بودن
۳۱۶ د	۵۴۰ - از پرگار شدن
۳۱۶ د	



صفحه ۳۱۶	۵۴۱ - از پستان اجل شیر نوشیدن
۳۱۶ د	۵۴۲ - از پس گرد بناچار سواری پیدا شود
۳۱۷ د	۵۴۳ - از پس مرده بدن شاید گفت
۳۱۷ د	۵۴۴ - از پس هر بهار خزان است
۳۱۷ د	۵۴۵ - از پشت خنجر زدن
۳۱۸ د	۵۴۶ - از پشیمانی شاخ در آوردن
۳۱۸ د	۵۴۷ - از پل گذشتن
۳۱۸ د	۵۴۸ - از پوست بیرون آمدن
۳۱۸ د	۵۴۹ - از پهلوی خود کباب خوردن
۳۱۹ د	۵۵۰ - از پی دشمن گریخته نباید رفت
۳۱۹ د	۵۵۱ - از پی هر شام سحری است
۳۱۹ د	۵۵۲ - از پی رد و قبول عامه خود را خرما ساز ز آنکه نبود کار عامه جز خری یا خر خری
۳۲۰ د	۵۵۳ - از پیرهن نزدیکی
۳۲۰ د	۵۵۴ - از پیسی ...
۳۲۰ د	۵۵۵ - از پیش آمد تشویش مکن
۳۲۰ د	۵۵۶ - از پیش گفته اند
۳۲۰ د	۵۵۷ - از پیش چشم رفتن
۳۲۰ د	۵۵۸ - از پی هر خنده آخر گریه ایست از پس هر گریه آخر خنده ایست
۳۲۰ د	۵۵۹ - از ترس زهره آب شدن
۳۲۴ د	۵۶۰ - از ترنج آلود نمودن
۳۲۴ د	۵۶۱ - از تفنگ خالی دو نفر می ترسند
۳۲۵ د	۵۶۲ - از تقلید کس بزرگ نشود
۳۲۵ د	۵۶۳ - از تو بخیر از ما سلامت
۳۲۵ د	۵۶۴ - از تو حرکت از خدا برکت
۳۲۵ د	۵۶۵ - از تو گذشته است
۳۲۲ د	۵۶۶ - از تیر کسی بودن
۳۲۲ د	۵۶۷ - از جا شدن
۳۳۳ د	۵۶۸ - از جان شیرین تر
۳۳۳ د	



- ۵۶۹ - ازجان گذشته را بكمك احتياج نيست صفحه ۳۳۳
- ۵۷۰ - ازجای ديگر آب ميخورد د ۳۳۳
- ۵۷۱ - ازچاله در آمدن و بچاه افتادن د ۳۳۳
- ۵۷۲ - ازچپ و راست د ۳۳۵
- ۵۷۳ - ازچشم افتادن د ۳۳۶
- ۵۷۴ - ازچشم افكندن - ازچشم انداختن د ۳۳۹
- ۵۷۵ - ازچشم ... ديدن د ۳۴۰
- ۵۷۶ - از چشم گرامی تر د ۳۴۰
- ۵۷۷ - ازچوب رفيق تراشيدن ، ازديو ازعاشق تراشيدن د ۳۴۰
- ۵۷۸ - ازحسرت گريبان دريدن د ۳۴۰
- ۵۷۹ - ازحق تا ناحق يك قدم است د ۳۴۰
- ۵۸۰ - ازحكيمی پرسيدند كه دوست بهتر است يا برادر  
گفت برادری كه دوست نباشد بچه دردمی خورد؟ د ۳۴۱
- ۵۸۱ - ازحنظل شكر نتوان ساخت د ۳۴۱
- ۵۸۲ - ازحلوا حلوا دهان شيرين نمی شود د ۳۴۱
- ۵۸۳ - از خار خرما نتوان چيد د ۳۴۳
- ۵۸۴ - ازخاك برداشتن د ۳۴۳
- ۵۸۵ - ازخانه بيازار افتادن د ۳۴۳
- ۵۸۶ - ازخانه سگ استخوان نمیتوان برد د ۳۴۳
- ۵۸۷ - ازخجالت آب شدن د ۳۴۳
- ۵۸۸ - ازخجالت بزمين فرو رفتن د ۳۴۴
- ۵۸۹ - ازخجالت زرد و سرخ شدن د ۳۴۴
- ۵۹۰ - از خجالت سريبالا نكردن د ۳۴۴
- ۵۹۱ - ازخجالت غرق غرق شدن د ۳۴۴
- ۵۹۲ - از خراب خراج خواستن د ۳۴۴
- ۵۹۳ - از خرافكندن د ۳۴۵
- ۵۹۴ - از خردان خطا از بزرگان عطا د ۳۴۵
- ۵۹۵ - ازخرس موئی غنيمت دانستن د ۳۴۵
- ۵۹۶ - ازخرشيطان پياده شدن د ۳۴۵
- ۵۹۷ - ازخر فقط گوش و دم كم دارد د ۳۴۶



صفحه ۳۴۹	۵۹۸ - ازخشم برد باران پرهیز کنید
۳۴۹ د	۵۹۹ - ازخشم سلبت کردن
۳۴۹ د	۶۰۰ - ازخشم کف بر کف زدن
۳۴۹ د	۶۰۱ - ازخنده روده بر شدن
۳۴۹ د	۶۰۲ - از خواب قیاس مرگ میباید کرد
۳۵۰ د	۶۰۳ - از خواب گران بیدار شدن
۳۵۰ د	۶۰۴ - از خود راضی بودن
۳۵۰ د	۶۰۵ - از خود رفتن
۳۵۰ د	۶۰۶ - از خود گذشته
۳۵۰ د	۶۰۷ - از خورشید روشنتر
۳۵۰ د	۶۰۸ - از خوشحالی کلاه را بهوا انداختن
۳۵۱ د	۶۰۹ - از سرچنار آتش نجهد
۳۵۱ د	۶۱۰ - از دبه او کسی روغن بر نیاورده است
۳۵۱ د	۶۱۱ - از د به کسی زیان ندیده
۳۵۱ د	۶۱۲ - از در پست خمیدرو
۳۵۱ د	۶۱۳ - از درمبال حاجت مطلب
۳۵۲ د	۶۱۴ - از در و دیوار پاریدن
۳۵۲ د	۶۱۵ - از دزد سرگردنه بدتر
۳۵۲ د	۶۱۶ - از دست برخاستن
۳۵۲ د	۶۱۷ - از دست برگرفتن
۳۵۲ د	۶۱۸ - از دست دادن
۳۵۲ د	۶۱۹ - از دست راست بلند شدن
۳۵۲ د	۶۲۰ - از دست رفتن
۳۵۳ د	۶۲۱ - از دست ... کشیدن
۳۵۶ د	۶۲۲ - از دست تو آه
۳۵۶ د	۶۲۳ - از دل برود هر آنکه از دیده برفت
۳۵۶ د	۶۲۴ - از دل شکسته تدبیر درست نیاید
۳۵۸ د	۶۲۵ - از دماغ افتادن
۳۵۸ د	۶۲۶ - از دماغ دود بر آمدن
۳۵۸ د	۶۲۷ - از دو پنج یا از دوشش چهرای نیامدن
۳۵۸ د	۶۲۸ - از دود پی با آتش می برند



صفحه ۳۵۸	۶۲۹ - ازدود دود بر آوردن
۳۵۹ د	۶۳۰ - ازدور جمع سورماتم می نماید
۳۵۹ د	۶۳۱ - ازدوردستی بر آتش داشتن
۳۵۹ د	۶۳۲ - از دور میبرد دل و نزدیک زهره را
۳۶۰ د	۶۳۳ - ازدوست هر چه میرسد نیکوست
۳۶۰ د	۶۳۴ - از دوست يك اشارت از ما بسر دويدن
۳۶۱ د	۶۳۵ - از دهن زیاد بودن
۳۶۱ د	۶۳۶ - از دهنش بوی شیر می آید
۳۶۱ د	۶۳۷ - از ده ویران خراج نستانند
۳۶۲ د	۶۳۸ - از ده یکی گفتن
۳۶۲ د	۶۳۹ - از دیده خواستن
۳۶۲ د	۶۴۰ - از دیوار عاشق می تراشد
۳۶۳ د	۶۴۱ - از دیو مهربانی نباید
۳۶۳ د	۶۴۲ - از راست نرنجند
۳۶۳ د	۶۴۳ - از ران خود کباب خوردن
۳۶۳ د	۶۴۴ - از راه بردن
۳۶۴ د	۶۴۵ - از رگ گردن نزدیکتر
۳۶۴ د	۶۴۶ - از روباه پرسیدند : کوشاهدت گفت دم
۳۶۴ د	۶۴۷ - از رود خشك ماهی گرفتن
۳۶۴ د	۶۴۸ - از رونرفتن
۳۶۴ د	۶۴۹ - از روز روشن تر
۳۶۵ د	۶۵۰ - از روستا نیامدن
۳۶۵ د	۶۵۱ - از ریش به سبیل پیوند کردن
۳۶۵ د	۶۵۲ - از ریش حلاج پنبه برداشتن
۳۶۵ د	۶۵۳ - از ریگ خمیر نباید
۳۶۵ د	۶۵۴ - از ریگ روغن کشیدن
۳۶۶ د	۶۵۵ - از ری و روم گفتن
۳۶۶ د	۶۵۶ - از زانوی خود گرفتن و بلند شدن
۳۶۶ د	۶۵۷ - از زمین با آسمان نمیبارد
۳۶۶ د	۶۵۸ - از زمین تا آسمان دور



صفحه ۳۶۶	۶۵۹ - از زمین تا آسمان فرق است
۳۶۶ د	۶۶۰ - از زمین و آسمان ریختن
۳۶۶ د	۶۶۱ - از زن و تیغ واسب وفا نخواهید
۳۶۷ د	۶۶۲ - از زیاد دویدن کفش پاره می شود
۳۶۸ د	۶۶۳ - از زیرش در رفتن
۳۶۸ د	۶۶۴ - از سایه خود رم کردن
۳۶۹ د	۶۶۵ - از ستارگان ننگ داشتن
۳۶۹ د	۶۶۶ - از سرباز کردن
۳۶۹ د	۶۶۷ - از سر پا کردن یا قدم کردن
۳۶۹ د	۶۶۸ - از سرتاپا گوش شدن
۳۷۰ د	۶۶۹ - از سرتازیانه دادن
۳۷۰ د	۶۷۰ - از سر جان برخاستن
۳۷۰ د	۶۷۱ - از سردست
۳۷۰ د	۶۷۲ - از سردریغ نداشتن
۳۷۰ د	۶۷۳ - از سرسپری کاری کردن
۳۷۰ د	۶۷۴ - از سر گذشته را بکلاه احتیاج نیست
۳۷۰ د	۶۷۵ - از سرگ رفتن
۳۷۱ د	۶۷۶ - از سرهستی برخواستن
	۶۷۷ - از سستی کار آدمیزاد گرك آدمیخوار پدیدار شود
۳۷۱ د	۶۷۸ - از سکه انداختن
۳۷۱ د	۶۷۹ - از سگ بدتر
۳۷۱ د	۶۸۰ - از سیرتاپیاز
۳۷۱ د	۶۸۱ - از شادی... از خود بی خود شدن
۳۷۱ د	۶۸۲ - از شادی پر در آوردن
۳۷۲ د	۶۸۳ - از شادی در پوست نگنجیدن
۳۷۲ د	۶۸۴ - از شادی گریه کردن
۳۷۲ د	۶۷۵ - از شرم آب شدن
۳۷۲ د	۶۸۶ - از شکر خوشتر بکسی نگفتن



صفحه ۳۷۳	۶۸۷- از شوره زمین سمن نروید
د ۳۷۳	۶۸۸- از شوق بوسه زدن
د ۳۷۳	۶۸۹- از شیر بریدن
د ۳۷۳	۶۹۰- از شیر چه زاید شیر بچه
د ۳۷۶	۶۹۱- از شیر مادر حلالتر
د ۳۷۶	۶۹۲- از صد تایکی نگفتن
د ۳۷۷	۶۹۳- از صد حج اکبر صوابش بیشتر است
د ۳۷۷	۶۹۴- از صد گل يك گلش نشکفته است
د ۳۷۸	۶۹۵- از صد هزار دوست یکی دوست نی
د ۳۷۸	۶۹۶- از عالم بریدن
د ۳۷۸	۶۹۷- از عرش بفرش آوردن
د ۳۷۸	۶۹۸- از عمر حساب نمیشد
د ۳۷۸	۶۹۹- از عمر سیر شدن
د ۳۷۸	۷۰۰- از عنوان مضمون خواندن
د ۳۷۹	۷۰۱- از غورگی مویر شدن
د ۳۷۹	۷۰۲- از فتح ضرر باشد
د ۳۷۹	۷۰۳- از فراز به نشیب آمدن
	۷۰۴- از فضله حیوان نارنج توان ساخت ولی بو
د ۳۷۹	نمیشود ک-رد
د ۳۷۹	۷۰۵- از قاف تا قاف
	از قضا سرکنگبین صرافزود
د ۳۷۹	۷۰۶- روغن بادام خشکی می نمود
د ۳۸۰	۷۰۷- از قضا نمی توان گریخت
د ۳۸۰	۷۰۸- از قلم انداختن
د ۳۸۰	۷۰۹- از کار بردن
د ۳۸۰	۷۱۰- از کار رفتن
د ۳۸۱	۷۱۱- از ک-دام پهلوی
د ۳۸۱	۷۱۲- از ک-دام دست بلند شده ؟
د ۳۸۱	۷۱۳- از کدوها و نی نیاید
	۷۱۴- از کرامات شیخ ما این است



صفحه ۳۸۱	شیره را خورد و گفت شیرین است
۳۸۱ د	۷۱۵- از کشته آواز نیاید
۳۸۲ د	۷۱۶- از کشته پشته ساختن
۳۸۳ د	۷۱۷- از کشیدن سخت تر گردد کمند
۳۸۳ د	۷۱۸- از کفن دزدان چه امید گشاد
۳۸۴ د	۷۱۹- از کلوخ که نیستم
۳۸۴ د	۷۲۰- از کوردیده بانی خواستن
۳۸۴ د	۷۲۱- از کور سرمه خواستن
۳۸۴ د	۷۲۲- از کوزه همان برون تراود که در اوست
۳۹۲ د	۷۲۳- از کوی بخانه ره ندانستن
۳۹۲ د	۷۲۴- از کیسه خلیفه بخشیدن
۳۹۸ د	۷۲۵- از کیسه رفتن
۳۹۸ د	۷۲۶- از گربه رم کردن
۳۹۸ د	۷۲۷- از گرد راه رسیدن
۳۹۸ د	۷۲۸- از گردن انداختن
۳۹۹ د	۷۲۹- از گرگ شبانی نیاید
۳۹۹ د	۷۳۰- از گل تا خورشید
۳۹۹ د	۷۳۱- از گل خار بهره داشتن
۳۹۹ د	۷۳۲- از گل نازکتر گفتن
۴۰۰ د	۷۳۳- از گلو بیرون آوردن
۴۰۰ د	۷۳۴- از گلیم خود پایرون نهادن
۴۰۷ د	۷۳۵- از گوشه بامی که پریدیم پریدیم
۴۰۷ د	۷۳۶- از گهواره تا گور يك وجب است.
۴۰۷ د	۷۳۷- از گیردزد درآمد گیرمال آمد
۴۰۷ د	۷۳۸- از لاجول آن طرف افتادن
۴۰۸ د	۷۳۹- از مار گیر مار بر آرد همی دمار
۴۰۸ د	۷۴۰- از ماست که بر ماست
۴۰۸ د	۷۴۱- از ما گذشته
۴۱۴ د	۷۴۲- از ماه تاماهی
۴۱۴ د	۷۴۳- از ماه شیردوشیدن
۴۱۶ د	۷۴۴- از محبت خارها گل می شود
۴۱۶ د	



صفحه ۴۱۷	۷۴۵- از مرحله پرت است
د ۴۱۸	۷۴۶- از مرغ تاماهی
د ۴۱۸	۷۴۷- از مرگ زنگئی خلل زنگبار نیست
د ۴۱۸	۷۴۸- از مست سخن مگیر بردست
د ۴۱۹	۷۴۹- از مغز سخن روغن بردن
د ۴۱۹	۷۵۰- از مکافات عمل غافل مشو
د ۴۲۳	۷۵۱- از مکر زنان پیر هیزید
د ۴۳۵	۷۵۲- از من طلب دارید ؟
د ۴۳۵	۷۵۳- از موبار بکتر
د ۴۳۵	۷۵۴- از مهتاب کرباس کردن
د ۴۳۶	۷۵۵- از مهمان گریز نیست
د ۴۳۶	۷۵۶- از میان آتش و دود گذشتن
د ۴۳۹	۷۵۷- از میدان بیرون شدن
د ۴۴۰	۷۵۸- از ناچاری بر کون خربوسه دادن
د ۴۴۰	۷۵۹- از ناخن در آمدن
د ۴۴۰	۷۶۰- از نازشکر نخوردن
د ۴۴۰	۷۶۱- از نال خشک کمر بستن
د ۴۴۱	۷۶۲- از نرخ لوبیا آگاه نیست
د ۴۴۱	۷۶۳- از نقیر تا قطمیر
د ۴۴۱	۷۶۴- از نم باران دریائی پدید شود
	۷۶۵- از نوکیسه قرض مکن
د ۴۴۱	قرض کردی خرج مکن
د ۴۴۱	۷۶۶- از ویرانه دود نباید
د ۴۴۲	۷۶۷- از هر چه بگذری سخن دوست خوشتر است
د ۴۴۲	۷۶۸- از هر دری سخن راندن
د ۴۴۲	۷۶۹- از هر طرف باد بیاید بادش میدهد.
د ۴۴۳	۷۷۰- از هر طرف که رنجه شوی کشتنی منم
د ۴۴۳	۷۷۱- از هزار یکی را نمیداند یا نمیکوید
د ۴۴۴	۷۷۲- از همان ره که آمدی برگرد
د ۴۴۴	۷۷۳- از هوا روشنائی بردن



- ۷۷۴- از هوش رفتن صفحه ۴۵۲
- ۷۷۵- از هول حلیم توی دیگ افتادن د ۴۴۴
- ۷۷۶- از یاهو گفتن کسی دانا نشود د ۴۴۵
- ۷۷۷- از يك پياله مست است د ۴۴۵
- ۷۷۸- از يك جوی یا چشمه آب خوردن د ۴۴۵
- ۷۷۹- از يك خم .... رنگ بر آوردن د ۴۴۵
- ۷۸۰- از يك فرسخی پیدا است د ۴۴۵
- ۷۸۱- از يك قماش بودن د ۴۴۶
- ۷۸۲- از يك کشمش گرمی و از يك غوره سردیش می کند د ۴۴۶
- ۷۸۳- از يك گل بهار نمی شود د ۴۴۶
- ۷۸۴- ازین پهلویان پهلوی نگردیدن د ۴۴۷
- ۷۸۵- ازدها شود از روزگار یابد مار د ۴۴۸
- ۷۸۶- اسب ترکمنی هم از تو بره می خورد هم از آخر د ۴۴۸
- ۷۸۷- اسب جفا دوانیدن د ۴۴۸
- ۷۸۸- اسب سوی آخر بی سوار آمدن د ۴۴۸
- ۷۸۹- اسب لاغر میان بکار آید روز میدان نه گاو پرواری د ۴۴۸
- ۷۹۰- اسب مراد ماندن د ۴۵۰
- ۷۹۱- اسب نجیب را يك تازیانه بس است د ۴۵۰
- ۷۹۲- اسبی که در چهل سالگی سوغان گیرند برای قیامت خوبست د ۴۵۰
- ۷۹۳- اسبی که صفیرش نرنی می نخورد آب د ۴۵۰
- ۷۹۴- اسپند سوختن د ۴۵۰
- ۷۹۵- اسپید کردن د ۴۵۱
- ۷۹۶- استاد علم کردن د ۴۵۱
- ۷۹۷- استاد و معلم چون بود کم آزار خرسك یازند کودکان در بازار د ۴۵۱
- ۷۹۸- استخاره دل آدمی است د ۴۵۲
- ۷۹۹- استخاره راه نداد د ۴۵۲



صفحه ۴۵۲	۸۵۰- استخوان آب شدن
۴۵۲ «	۸۵۱- استخوان خود خوردن
۴۵۲ «	۸۵۲- استخوان خورد کردن
۴۵۳ «	۸۵۳- استخوان در شیر
۴۵۳ «	۸۵۴- استخوان در گلو گیر کردن
	۸۵۵- استخوان را پیش خر و علف را جلو سگ
۴۵۳ «	ریختن
۴۵۳ «	۸۵۶- استخوان سبک کردن
	۸۵۷- استخوان سگ را شایسته است و سگ
۴۵۳ «	استخوان را
۴۵۴ «	۸۵۸- استخوان سوختن
۴۵۴ «	۸۵۹- استخوان سوی سگ انداختن
۴۵۴ «	۸۱۰- استخوان شکستن
۴۵۴ «	۸۱۱- استیزه بستن
۴۵۴ «	۸۱۲- استیزه تن
۴۵۵ «	۸۱۳- استیزه رو
۴۵۵ «	۸۱۴- اسرارمگو
۴۵۵ «	۸۱۵- اسراف حرام است
۴۵۶ «	۸۱۶- اسکندر شاخ دارد، شاخ دارد
۴۵۹ «	۸۱۷- اسماء از آسمان نازل شده اند
۴۵۹ «	۸۱۸- اسم بی مسمی
۴۵۹ «	۸۱۹- اسم شب
۴۵۹ «	۸۲۰- اشتر بر ناودان
۴۵۹ «	۸۲۱- اشتر بر نردبان
۴۶۰ «	۸۲۲- اشتر در وحل
۴۶۰ «	۸۲۳- اشتر دل
۴۶۰ «	۸۲۴- اشتر دولا ب
۴۶۰ «	۸۲۵- اشتر... گوش بدرای
۴۶۰ «	۸۲۶- اشتم کردن
۴۶۱ «	۸۲۷- اشتهان نیست بلکه این مرض است



صفحه ۴۶۱	۸۲۸- اشک از سر گذشتن
۴۶۱	۸۲۹- اشک توی آستین بودن
۴۶۱	۸۳۰- اشک داودی
۴۶۱	۸۳۱- اشک شکرین
۴۶۱	۸۳۲- اشک کباب بساعت طغیان آتش است
۴۶۱	۸۳۳- اصفهان نصف جهان
۴۶۲	۸۳۴- اصل را فراموش کردن و فرع را چسبیدن
۴۶۲	۸۳۵- اعجمی کردن
۴۶۳	۸۳۶- اعتبار سخن عام چه خواهد بودن
۴۶۳	۸۳۷- افتادن
۴۶۳	۸۳۸- افاده‌ها طبق طبق، سگ‌ها بدورش وق و وق
۴۶۴	۸۳۹- افتاده را لکد کردن
۴۶۴	۸۴۰- افراط و تفریط
۴۶۴	۸۴۱- افسانه بودن
۴۶۴	۸۴۲- افسانه شدن
۴۶۴	۸۴۳- افسانه‌های هزار و یکشب
۴۶۴	۸۴۴- افسرده دل افسرده کند انجمی را
۴۶۵	۸۴۵- افسوس دار
۴۶۵	۸۴۶- افعی بزمرّد نگردد کور شود
۴۶۶	۸۴۷- افعی کشتن و بچه نگاهداشتن کار خردمندان نیست
۴۶۸	۸۴۸- افعی و گنج
۴۶۸	۸۴۹- افکنده سم
۴۶۸	۸۵۰- افندی فعل و رستم صولت
۴۶۸	۸۵۱- افیون خور مهتاب گشتن
۴۶۹	۸۵۲- اقارب عقاربند
۴۶۹	۸۵۳- اقبال که بر میگردد عروس در حجله نر گردد
۴۷۰	۸۵۴- اکبر ندهد خدای اکبر بدهد
۴۷۰	۸۵۵- اکل از قفا کردن
۴۷۶	۸۵۶- اگر آب در دست داری نخور
۴۷۷	



۸۵۷- اگر آمد برو بخواب ، اگر رفت باز هم

برو بخواب صفحه ۴۷۸

۷۵۸- اگر ابریا باد شوی ۴۷۸

۷۵۹- اگر از دیوار صدا شنیدی ازاو هم شنیدی ۴۷۸

۸۶۵- اگر افعتی را بگیری زدشت ۴۷۸

۸۶۱- اگر باد یگرانش بود میلی

۸۶۲- چرا ظرف مرا بشکست لیلی ۴۸۱

۸۶۳- اگر بدریا رود دریا خشک می شود ۴۸۲

۸۶۴- اگر این خریفند هیچ دارم ۴۸۳

۸۶۵- اگر این منم پس کوکدوی گردنم ۴۸۳

۸۶۶- اگر بردیده محزون نشینی

۸۶۷- بغیر از خوبی لیلی نبینی ۴۸۴

۸۶۸- اگر بگویم بمیرم بمیرد ۴۸۷

۸۶۹- اگر بهر سرمویت دوصدهنر باشد

هنر بکار نیاید چوبخت بد باشد ۴۷۸

۸۷۵- اگر بیل زنی باغچه خودت را بیل بزن ۴۸۸

۸۷۱- اگر بینی که نابینا و چاه است

اگر خاموش بنشینی گناهست ۴۸۸

۸۷۲- اگر پشت گوش خود را دیدی آنرا هم

خواهی دید ۴۸۸

۸۷۳- اگر تا دوشنبه جان بکنی من تا سه شنبه

بیکارم ۴۸۹

۸۷۴- اگر تود دوی من بند دولم ۴۸۹

۸۷۵- اگر تیغ عالم بجنبید ز جای

نبرد رگی تا نخواهد خدای ۴۸۹

۸۷۶- اگر جستم از دست این تیرزن

من و کنج ویرانه پیرزن ۴۸۹

۸۷۷- اگر حسود نبود جهان گلستان بود ۴۹۵

۸۷۸- اگر خاک هم بستمی کنی پای تل بلندی بکن ۴۹۶

۸۷۹- اگر خر نمی بود قاضی نمیشد ۴۹۶



- ۸۸۵- اگر خودت بگفته است عمل نکنی دیگران کی خواهند کرد  
صفحه ۴۹۷
- ۸۸۱- اگر داشتن  
۴۹۷
- ۸۸۲- اگر دردم یکی بودی چه بودی  
۴۹۷
- ۸۸۳- اگر دردنداری درمان چه خواهی ؟  
۴۹۷
- ۸۸۴- اگر دستم رسد بر چرخ گردون  
۴۹۷
- ۸۸۵- اگر را کاشتند کاشکی درآمد  
۴۹۷
- ۸۸۶- اگر رفیق شفیقی درست پیمان باش  
۴۹۹
- ۸۸۷- اگر زباغ رعیت ملک خورد سببی  
۴۹۹
- ۸۸۸- اگر سبیل را چرب میکردی گربه میبرد  
۵۰۰
- ۸۸۹- اگر سنگ از آسمان بیارد  
۵۰۱
- ۸۹۰- اگر سهوی باشد در کوزه است  
۵۰۱
- ۸۹۱- اگر شبها همه قدر بودی شب قدری قدر بودی  
۵۰۲
- ۸۹۲- اگر شراب خوری جرعه‌ی فشان برخاک  
از آن گناه که نفی رسد بغیر چه باک  
۵۰۲
- ۸۹۳- اگر صدرا نکی بزمین بیفتد یکی بگردن ما  
نمی افتد  
۵۰۳
- ۸۹۴- اگر عقاب شود و بهوا پیرد باز در چنگ من است  
۵۰۳
- ۸۹۵- اگر علی ساربان است میداند شتر را در کجا  
بخواباند  
۵۰۳
- ۸۹۶- اگر عنقا بی برگی بمیرد  
شکار از دست گنجشکان نگیرد  
۵۰۴
- ۸۹۷- اگر قمار برد داشت قمار باز نمیگفتند  
۵۰۴
- ۸۹۸- اگر کمروئی از میان بگریز که بچه‌های محل  
پرویند  
۵۰۴
- ۸۹۹- اگر گربه است گوشت کو  
۵۰۵
- ۹۰۰- اگر کرک نباشی گرگان میخورندت  
۵۰۵
- ۹۰۱- اگر گفتم الف بعد باید بگویم ب  
۵۰۵
- ۹۰۲- اگر گندم دنیا را بگیرد خوراک کبک  
ریک است  
۵۰۵



- ۹۰۳ - اگر لائی بلدی چرا خوابت نمیبرد صفحه ۵۰۶
- ۹۰۴ - اگر لوطی نگوید دنیا بکیرم دلش میترکد ، ۵۰۶
- ۹۰۵ - اگر مثل مرغ بهوا بپرد ، ۵۰۶
- ۹۰۶ - اگر مردم را بتوانی بفریبی خدا را نمی توانی ، ۵۰۷
- ۹۰۷ - اگر مردن نبود آدم آدم میخورد ، ۵۰۷
- ۹۰۸ - اگر مسجد خرابست محرابش بجاست ، ۵۰۷
- ۹۰۹ - اگر مردی سردسته هاون یا (یا نه) را بشکن ، ۵۰۷
- ۹۱۰ - اگر نان گندمت نیست، زبان مردمیت هم نیست ، ۵۰۸
- ۹۱۱ - اگر نخواهی که مردم مجنونت خوانند نیافتنی را مجوی ، ۵۰۸
- ۹۱۲ - اگر هر موئی زبان شود ، ۵۰۸
- ۹۱۳ - اگر هوس بود همین یکی هم بس بود ، ۵۰۸
- ۹۱۴ - اگر یار اهل است کار سهل است ، ۵۰۹
- ۹۱۵ - اگر یار شاطر نیستی بار خاطر مباش ، ۵۰۹
- ۹۱۶ - الجنس مع الجنس یمیل ، ۵۰۹
- ۹۱۷ - الجنون فنون ، ۵۱۰
- ۹۱۸ - الحق مر ، ۵۱۲
- ۹۱۹ - الخائن الخائف ، ۵۱۴
- ۹۲۰ - الصباح نیشابور و خفتن بغداد ، ۵۱۴
- ۹۲۱ - الصبر مفتاح الفرج ، ۵۱۴
- ۹۲۲ - العاقل يكفيه الاشارة ، ۵۱۵
- ۹۲۳ - الف را اذب نمیداند ، ۵۱۵
- ۹۲۴ - الفقر فخری ، ۵۱۶
- ۹۲۵ - الف هیچ ندارد ، ۵۱۶
- ۹۲۶ - الملك عقيم ، ۵۱۷
- ۹۲۷ - النار و الالمار ، ۵۱۷
- ۹۲۸ - الماس شکسته در جگر دیدن ، ۵۱۷
- ۹۲۹ - الماس لکه دار مثل خر مهره است ، ۵۱۷
- ۹۳۰ - المامور معذور ، ۵۱۸
- ۹۳۱ - المسافر كالمجنون ، ۵۱۸



۵۱۹ صفحه	۹۳۲- الهی پایت بشکند
۵۱۹	۹۳۳- الهی خیر نبینی
۵۱۹	۹۳۴- الناس علی دین ملوکهم
۵۱۹	۹۳۵- الله کریم است
۵۲۰	۹۳۶- امان از حیلہ های آدمیزاد
۵۲۲	۹۳۷- امتحان کن که بسی گنج مرادت بدهند
۵۲۳	۹۳۸- امر بخودمشتبه شدن
۵۲۳	۹۳۹- امروز نقد فردا نسیه
۵۲۴	۹۴۰- امروز اگر بمیرم از فردا بهتر است
۵۲۴	۹۴۱- امروز و فردا کردن
۵۲۴	۹۴۲- امور نسبی است
۵۲۵	۹۴۳- امید به از پیش، خورد
۵۲۵	۹۴۴- ابنان بوهریره
۵۲۵	۹۴۵- انتظار از مرگ بدتر است
۵۲۷	۹۴۶- اندازه نگهدار که اندازه نکوست
۵۲۸	۹۴۷- انسان بنده احسان است
۵۲۸	۹۴۸- انسان را از هر چه منع کنند حریص تر گردد
۵۲۸	۹۴۹- انشاء اله گریه است
۵۳۲	۹۵۰- انصاف از طاعت بهتر است
۵۳۲	۹۵۱- انگشت به بینی نتوان کرد
۵۳۲	۹۵۲- انگشت به حرف گذاشتن
۵۳۳	۹۵۳- انگشت بدندان گرفتن
۵۳۴	۹۵۴- انگشت بدهان ماندن
۵۳۷	۹۵۵- انگشت بر چشم نهادن
۵۳۸	۹۵۶- انگشت بر سخن نهادن
۵۳۸	۹۵۷- انگشت بر لب گذاشتن
۵۳۹	۹۵۸- انگشت بر نمک زدن
۵۳۹	۹۵۹- انگشت بر بیشتر زدن
۵۳۹	۹۶۰- انگشت بشیر زدن
۵۳۹	۹۶۱- انگشت حیرت بدندان گزیدن



صفحه ۵۴۰	۹۶۲- انگشت خائیدن
۵۴۱	۹۶۳- انگشت در آب زدن
۵۴۱	۹۶۴- انگشت در چشم کردن
۵۴۱	۹۶۵- انگشت در سوراخ عقرب و مار کردن
۵۴۱	۹۶۶- انگشت در گـوش کردن
۵۴۱	۹۶۷- انگشت رساندن
۵۴۲	۹۶۸- انگشتی باز بودن
۵۴۲	۹۶۹- انگشتی زینهار
۵۴۲	۹۷۰- انگشت زنان
۵۴۲	۹۷۱- انگشت زینهار برداشتن
۵۴۲	۹۷۲- انگشت شهادت برداشتن
۵۴۳	۹۷۳- انگشت فشردن
۵۴۳	۹۷۴- انگشت قبول بردیده نهادن
۵۴۳	۹۷۵- انگشتك زدن
۵۴۳	۹۷۶- انگشت کش
۵۴۳	۹۷۷- انگشت كـوچك .... نیست
۵۴۳	۹۷۸- انگشت گزیدن
	۹۷۹- انگشت مکن رنجه بدر کوفتن کس
۵۴۴	تاکس نکند رنجه بدر کوفتن مش
۵۴۴	۹۸۰- انگشت مکیدن و مزیدن
۵۴۵	۹۸۱- انگشت ندامت گزیدن
۵۴۵	۹۸۲- انگشت نما شدن
۵۴۹	۹۸۳- انگشت نهادن
۵۵۰	۹۸۴- انگشت نیل کشیدن
۵۵۰	۹۸۵- انگشتی که مار گزید باید از مش برید
۵۵۰	۹۸۶- انگور از انگور رنگ گیرد
۵۵۱	۹۸۷- انگور خوب نصیب شغال میشود
۵۵۱	۹۸۸- انگور خورو زباغ مپرس
۵۵۱	۹۸۹- او برآه خود میرود ، من برآه خود
	۹۹۰- او چیزی گفت مارا خوش آمد



- ما هم چیزی گفتیم اورا خوش آید صفحه ۵۵۱
- ۹۹۱- اوقات خوش آن بود که بادوست بسرشد ۵۵۲
- ۹۹۲- او قرشی ومن حبشی ۵۵۲
- ۹۹۳- او کجاما کجا ۵۵۲
- ۹۹۴- اول اندیشه و آنکهی گفتار ۵۵۳
- ۹۹۵- اول برادریت را ثابت کن بعد ادعای  
ارث ومیراث کن ۵۵۳
- ۹۹۶- اول پند آنکه بند ۵۵۳
- ۹۹۷- اول پیاله و بد مستی ۵۵۴
- ۹۹۸- اول خم و دردی ۵۵۴
- ۹۹۹- اول چاه را بکن بعد منار را بدزد ۵۵۵
- ۱۰۰۰- اول خویش آنکه درویش ۵۵۵
- ۱۰۰۱- اول رفیق بعد طریق ۵۵۵
- ۱۰۰۲- اول فکر، بعد عمل ۵۵۵
- ۱۰۰۳- اول همسایه بعد خانه ۵۵۶
- ۱۰۰۴- اولئك كالانعام بل هم اضل ۵۵۶
- ۱۰۰۵- اهل معنی همه یکجا جمعند ۵۵۷
- ۱۰۰۶- ای ایاز آن پوستین را یاد آر ۵۵۸
- ۱۰۰۷- ای برادر تو همین اندیشه ای ۵۶۲
- ۱۰۰۸- ای بسا آرزو که خاک شده است ۵۶۲
- ۱۰۰۹- ای بسا ابلیس آدم رو که هست  
پس بهر دستی نباید داد دست ۵۶۲
- ۱۰۱۰- ای بسا عادل که در عدالتش هلاک می شود و بسا  
شریر که در شرارتش عمر دراز می یابد ۵۶۳
- ۱۰۱۱- ای بقر بانت بجنبان ریش را ۵۶۴
- ۱۰۱۲- ای چرخ بگرد تا بگردیم ۵۶۵
- ۱۰۱۳- ای خاک تو از خون خریدار تو، به ۵۶۶
- ۱۰۱۴- ای خوشا خرقه، ای خوشا کفشکول ۵۶۶
- ۱۰۱۵- ایدل عشاق بدام توصید ۵۶۶
- ۱۰۱۶- ایدوست بر چنازه دشمن چو بگذری



- شادی مکن که بر تو همین ماجرا رود صفحه ۵۶۷
- ۱۰۱۷- ای دل غافل ۵۶۸
- ۱۰۱۸- ایراد بنی اسرائیلی گرفتن ۵۶۸
- ۱۰۱۹- ای نوردیده صلح به از جنگ و داوری ۵۷۳
- ۱۰۲۰- ایزگم کردن ۵۷۳
- ۱۰۲۱- ای سیر ترانان جوین خوش ننماید
- معشوق منست آنکه بنزدیک تو زشت است ۵۷۳
- ۱۰۲۲- ای کشته کراکشتی تاکشته شوی زار ۵۷۴
- ۱۰۲۳- ای که از کوچه معشوقه مامیگذری ۵۷۵
- ۱۰۲۴- ای که دستت میرسد کاری بکن ۵۷۵
- ۱۰۲۵- ای مرگ بیا که زندگی مارا کشت ۵۷۶
- ۱۰۲۶- ای مگس عرصه سیمرخ نه جولانگه تست
- عرض خود میبری وز حمت ما میداری ۵۷۶
- ۱۰۲۷- این استرچموش لگدزدن از آن من
- آن گربه معوکن بابا از آن تو ۵۷۷
- ۱۰۲۸- این بدان آن بدین نگاه کردن ۵۷۸
- ۱۰۲۹- اینجاست که ایمان فلك رفته بیاد ۵۷۸
- ۱۰۳۰- این جامه بقامت تو بریده است ۵۷۸
- ۱۰۳۱- این جهان کوه است و فعل مانند ۵۷۸
- سوی ما آید نداها را صدا ۵۷۹
- ۱۰۳۲- این خرابات مغان است دراورنداند
- ۱۰۳۳- این درگه مادرگه نه و میدی نیست
- صدبار اگر توبه شکستی باز آ ۵۸۰
- ۱۰۳۴- این درو آن درزدن ۵۸۰
- ۱۰۳۵- این دست آن دست کردن ۵۸۰
- ۱۰۳۶- این دست رامباد بدان دست احتیاج ۵۸۱
- ۱۰۳۷- این دغل دوستان که می بینی
- مکسانند دور شیرینی ۵۸۱
- ۱۰۳۸- این دم را باش ۵۸۱
- ۱۰۳۹- این دم شیر است بیازی مگیر ۵۸۳
- ۱۰۴۰- این رشته سرد را ز دارد ۵۸۴



- ۱۰۴۱- این ره که تومیروی بترکستان است صفحه ۵۸۴
- ۱۰۴۲- این شتردرخانه همه میخوابد ۵۸۵
- ۱۰۴۳- این شکسته بهزاردرست میارزد ۵۸۵
- ۱۰۴۴- این طفل یکشبه ره صدساله میرود ۵۸۵
- ۱۰۴۵- این فتنه سردراز دارد ۵۸۸
- ۱۰۴۶- این قافله تابحشر لنگ است ۵۸۸
- ۱۰۴۷- این کاره است... اینکاره نیست ۵۸۸
- ۱۰۴۸- این کاسه مناسب آش نیست ۵۸۹
- ۱۰۴۹- این کجاو آن کجا؟ ۵۸۹
- ۱۰۵۰- اینک سرواینک سندان ۵۸۹
- ۱۰۵۱- این کلاه برای سرماگشاد است ۵۸۹
- ۱۰۵۲- این کفش برای پای ماگشاد است ۵۹۰
- ۱۰۵۳- اینکه آب و نان نشد ۵۹۰
- ۱۰۵۴- اینکه توداری قیامت است نه قامت ۵۹۰
- ۱۰۵۵- اینکه زائیده‌ای بزرگش کن ۵۹۰
- ۱۰۵۶- اینکه می‌بیتم به بیدار است یارب یا بخواب ۵۹۱
- ۱۰۵۷- این گزو این میدان ۵۹۳
- ۱۰۵۸- این مرده به این شیون نیارزد ۵۹۳
- ۱۰۵۹- این ملعون چه کرده بود؟ ۵۹۳
- ۱۰۶۰- این منم طاووس علیبن شده ۵۹۴
- ۱۰۶۱- این نقد بگیر و دست از آن نسیه بدار ۵۹۵
- ۱۰۶۲- این نیز بگذرد ۵۹۵
- ۱۰۶۳- این وصو نبود سدسکندر بود ۵۹۷
- ۱۰۶۴- این يك دهن را بدخواندی ۵۹۸
- ۱۰۶۵- این‌ها برای فاطمه تنبان نمی‌شود ۵۹۸
- ۱۰۶۶- این همه خر هست ما پیاده می‌رویم ۵۹۸
- ۱۰۶۷- این همان زاغ پلید است که بود ۵۹۸



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. [REDACTED] Book No. [REDACTED]

Vol. [REDACTED] Copy [REDACTED]

Accession No. [REDACTED]

743 [REDACTED]	21 <sup>1</sup> / <sub>64</sub>
733 [REDACTED]	6 <sup>2</sup> / <sub>64</sub>
731 [REDACTED]	12 <sup>8</sup> / <sub>64</sub>



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No. \_\_\_\_\_

Book No. \_\_\_\_\_

Vol. \_\_\_\_\_

Copy \_\_\_\_\_

Accession No. \_\_\_\_\_

743  
21/2

21/2

733  
21/2

2  
6 64

735  
21/2

12 1/2



آبادی در آبادی است و ویرانی در ویرانی: ثروت، ثروت می آورد، نکبت نکبت

از آن ویران سرا رخ سوی آبادی نهادستم      که آبادی در آبادی است ویرانی به ویرانی  
سفینه محمود جلد دوم - محمود میرزا قاجار

آب آتش افروز: در اصطلاح صوفیه: فیوضات الهی

ساقی بده آب آتش افروز	چون سوختیم تمامتر سوز
این آتش من به آب بنشان	وز آب من آتشی برافروز
می ده که ز باده شبانه	در سر بودم خمار امروز
در ساغر دل شراب افکن	کز پرتو آن شبنم شود روز

دیوان شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی - عراقی

آب ارچه همه زلال خیزد

نظامی گنجوی

از خوردن پر ملال خیزد

اندرون از طعام خالی دار	تا در آن نور معرفت بینی
تهی از حکمتی بعزت آن	که پری از طعام تا بینی

کلیات سعدی شیرازی

آب از آب تکان نخوردن: ایمنی و آرامش برقرار بودن

شد آبم واو بموئی تر نیامد	چنان کابی به آبی در نیامد
در یارفتست تو گوئی بخواب	هیچ نمیخورد تکان آب از آب

دیوان ایرج میرزا



رفته گوئی همه ذرات به خواب  
نخورد هیچ تکان آب از آب  
دیوان سید محمد حسین شهریار جلد سوم  
نخورد هیچ تکان آب از آب  
دیوان سید محمد حسین شهریار جلد چهارم  
مازوی پیر کرده سراز رخنه‌ای بدر  
نیما، زندگی و آثار او - نیما یوشیج  
نه طوفان شد نه آب از آب جنبید  
ارغنون - م. ا. امید - مهدی اخوان ثالث  
گفت راوی: خلوت آرام خامش بود  
می‌نجنبید آب از آب آنسانکه برگ از برگ؛ هیچ از هیچ  
خویشتن برخاست

سیاوش‌ها کشت افراسیاب  
آخر شاهنامه م. ا. امید - مهدی اخوان ثالث  
ولیکن تکانی نخورد آب از آب  
خون سیاوش - سیاوش کسرائی

آب از دستش نمیچکد: بخیل و بسیار ممسک بودن - ناخن خشک بودن  
بسکه باشد بخیل و ناخن خشک  
گر که کوه نمک فتد دستش  
آب از دست‌های او نمیچکد  
سر انگشت‌های خود نمکد  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آب از سر چشمه مل‌آلود است: آب از سر تیره است، پایه و اصل خراب است، کنایه از ناقص بودن و خلل داشتن، امری از مرتبه بالا اصل و علت چیزی ناقص بودن

سخن هرچه گفتم همه خیره بود  
که آب روان از بنه تیره بود  
شاهنامه فردوسی

آب از سر تیره است ای خیره چشم  
بیشتر بنگر یکی بگشای چشم  
مثنوی معنوی مولوی  
کاین همه بیداد شبان می‌کند  
کلیات سعدی شیرازی



تا تیره شده است آبم از سر

اشکم بخلاف آن چو رنگ است  
دیوان انوری اییوردی

دیده از آتش دل غرقه آب است مرا

کار این چشمه ز سر چشمه خراب است مرا  
روضه السلاطین - سلطان سلیمان بن سلطان سلیم خان

مرد گوئی که آب از کار بردی

نبردم خود ز سر تیره است آبم  
فتوحی مروزی

چو سر چشمه ز گل باشد مصون

پاك و صافی آب او آید برون  
سفینه محمود جلد دوم - محمود میرزا قاجار

هجران تو زان تیره بگرد آب سرم

تا بشناسم که آبم از سر تیره است  
محمد بن نصیر

تقصیر وزیران و وکیلان باشد

چون آب ز سر چشمه گل آلود بود  
دیوان مفتون همدانی

گر تعقل کنی این مسئله مشهود شود

کاب هر چشمه ز سر چشمه گل آلود شود  
دیوان جمال اسدآبادی (صفا)

خبر چین چو خواهد بگوید خبر  
بفکر است ماهی بگیرد ز آب

مپندار کاو درد دل می کند  
که آب از سر چشمه گل می کند  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

شنیدم شامگاهان پارسائی  
بدید اندر لب جوئی پریشان  
ظروفی چیده در پیش گل آلود  
بشد نزدیک از حالش پرسید  
بهزاری گفت کی مرد خدا خواه

گذر میکرد از جائی به جائی  
زنی بنشسته با صدآه و افغان  
که هی میشت و هی خشکاند و میسود  
چو سر برداشت زن آن پارسا دید  
مرا بنمای راهی به از این راه

زظهر اینجا نشسته ظرف شویم  
چو خشکانم شود آلوده با خاک  
بگفتا این معانی بیشمار است  
نکوشو دستمال را در آغاز

ولی پاکیزگی در آن نجویم  
در آن صورت که میشویم همه پاك  
چو نیکو بنگری خلق خدا راست  
سپس خشکان و خود فارغ ز غم ساز  
اندیشه های من یا دامنه خیال - احمد نعمت الهی



## امثال در شعر فارسی و ...

آب از سر گذشتن: ناتوانی بعد کمال رسیدن، دست از همه سو کوتاه شدن، تباه شدن، بدبختی بمنتهی درجه رسیدن.

نکفتی بی وفا یارا که دلداری کنی مارا

الاگردست میگیری بیا کز سر گذشت آبم  
کلیات سعدی شیرازی

خواب از آن چشم، چشم نتوان داشت

که ز سر بر گذشت سیلابش

سیلاب ز سر گذشت یارا

کلیات سعدی شیرازی

ز اندازه بدر میر جفا را

کلیات سعدی شیرازی

که آب حیرتم از سر گذشت و پای خلاص

باستعانت دستی توان کشید از گل

چو دوران عمر از چهل در گذشت

کلیات سعدی شیرازی

مزن دست و پا کایت از سر گذشت

بدار ای خداوند زورق بر آب

کلیات سعدی شیرازی

که بیچارگان را گذشت از سر آب

روان تشنه بر آساید از وجود فرات

کلیات سعدی شیرازی

مرا فرات ز سر بر گذشت و تشنه ترم

آنکه در بحر قلزم است غریق

کلیات سعدی شیرازی

چه تفاوت کند ز بارانش

گفتمش چاره کن ز بهر خدای

کلیات سعدی شیرازی

کایم از سر گذشت و خارا ز پای

مرا بگذشت آب فرقت از سر

هفت پیکر - نظامی گنجوی

بدین حال مدارا نیست در خور

طرقوا گویان همه در انتظار سوختند

ویس و رامین - فخرالدین اسمعذگر گانی

آب از سر در گذشت ای مهتر عالی هم

دیوان سنائی غزنوی

ز سر گذشته مرا آب و پای مانده به گل

دیوان ظهیر فاریابی

گفت خاقانی نه مرد درد ماست

زین بهانه آبش از سر می رود

دیوان خاقانی شروانی



آب بگذشت از سر سلمان و او

غرقه دریای بی پایان هجرانرا اگر

چند گویم از فراقت کایم از سر در گذشت

آیم از سر در گذشت و من باشك آتشین

در گذشت از سر من آب وای گردیدم

بجان عاشقان یعنی لببت کامد بلب جانم

غمش دریای بی پایان و ما را دستگیری نی

عدو بلا رکت آبی تنك تصور کرد

این جهان افسونگر عمر تو است

این تهی دستی خدا داده ز دست

دست و پادر بحر، بهر آشنائی میزدم

ور ز موجت گذرد آب ز سر

مرا کاب دو چشم از سر گذشته است

ناگهان آمد چو آب زندگانی بر سرم

همچنان وصل تو میجوید در آب

کلیات سلمان ساوجی

دستگیری میکنی دریاب کاب از سر گذشت

کلیات سلمان ساوجی

شد پایان عمر و پایانی ندارد سر گذشت

کلیات سلمان ساوجی

سر گذشت خود همه شب باز میرانم چو شمع

کلیات سلمان ساوجی

آشنائی، مددی دستی و پائی بر نم

کلیات سلمان ساوجی

بخاك و پای تو یعنی سرم کز سر گذشت آیم

کلیات سلمان ساوجی

گذشت آب از سر سلمان چه پائی دست و پائی زن

کلیات سلمان ساوجی

چو پای پیش نهاد از سرش گذشت آن آب

کلیات سلمان ساوجی

آب او خواهد ترا از سر گذشت

لسان الغیب، فریدالدین عطار نیشابوری

آب این هستی ترا از سر گذشت

لسان الغیب، فریدالدین عطار نیشابوری

ز و نشان نایافته آیم ز سر بگذشت حیف

دیوان عبدالرحمن جامی

نشود دامن تجرید تو تر

هفت اورنگ سبحة الابرار - عبدالرحمن جامی

عجب بنگر که گل بوده صبا شد

دیوان امیر خسرو دهلوی

زنده ام روزم که آب اندر سر آمد مرا

دیوان امیر خسرو دهلوی



## امثال در شعر فارسی و ...

صبر و خرد حمله کرد درخت بصحرای نهاد  
دیوان امیر خسرو دهلوی  
چو گذشت آبم از سر چه غم کلاه دارم  
دیوان امیر خسرو دهلوی  
کز سر گذشت آب و مرا تر نشد گلو  
دیوان محمّدش کاشانی  
که آن آفتابم ز سر در گذشت  
همای و همایون - خواجوی کرمانی  
بسا کاب چشمش ز سر میگذشت  
همای و همایون - خواجوی کرمانی  
ز خون دل آبش ز سر بر گذشت  
همای و همایون - خواجوی کرمانی  
این سیل گذشتنی است از سر ما را  
دیوان دهقان سامانی  
بگذشته آب از سر سرو و صنوبرم  
دیوان دهقان سامانی  
فراق ساخت همچو مو، ز درد عشق لاغرم  
دیوان دهقان سامانی  
چندان گریستم که گذشت آب از سرم  
دیوان دهقان سامانی  
گرد کدورت از تن و اندام مانشت  
دیوان طالب آملی  
به بخت در سخنم پای گر بنفشاری  
دیوان طالب آملی  
به دریای می اندرو غرق گشت  
دیوان طالب آملی  
مگر از گریه گهی بگذرد آب از سر ما  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

سیل غمش در رسید آب ز سر در گذشت  
چو فرو شدم بطوفان چه کنم جفای دیده  
سیلاب تبغ باز چنان تیز رو فتاد  
از آن آب چشم ز سر بر گذشت  
به هر چشمه ساری که بر میگذشت  
بدینسان چو پاسی ز شب در گذشت  
گر کوه شویم پیش سیلاب سر شک  
دهقان بیاد جلوه‌ی شمشاد قامتی  
زنم ز اشک خون برون، گذشته آب از سرم  
ای آب زندگی چو گذشتی تو از برم  
صد نیزه آب دیده گذشت از سرو هنوز  
ز سر گذاره شود چند نیزه آب گهر  
بط باده را آب از سر گذشت  
بی کسانی، گذاری به سر ما که کند



خشکی بخت فرومایه طلسمی بسته است

رهرو بحر فنا در طی بحر زندگی

گذشته است ز سر آب هر کجا هستیم

آبم ز شوق بگذشته است از سر

از سر گذشت آبم و زسوز دل کبابم

گریه کردم چاره سوز دل غمگین کند

آب چو از سر گذشت کار چو از دست رفت

گر بی تو روم بچرخ اخضر

در تاب آشنه کامی و ز اشك تشنه کامان

گذشتش آب طاقت يك نبی از سر

چو آب از سر گذشته واله و مست

اگر چه آب طاقت تا سر آمد

چنان بساریدم اشك از دیده تر

بموج شربت حماض و دور کاسه چینی

کابم از سر گذرد لبك لبم تر نشود  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

آب چون بگذشتش از سر آن زمان پایاب دید  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

غم کنار و میان نیست چون گهر مارا  
کلیات صائب تبریزی

کارم ز دست افتاده در پا  
دیوان عماد فقیه کرمانی

ای گریه در چه فکری ای ناله در چه کاری  
دیوان عاشق اصفهانی

ماند آتش در دل و آبم ز سر بگذشت حیف  
دیوان عاشق اصفهانی

میده دم این زمان ناصح فرزانه پند  
دیوان عاشق اصفهانی

هم بگذرد آب چشمم از سر  
لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی

چون پانهاد در خون از سر گذشت آبش  
کلیات یغمای جندقی

ندانست از پریشانی پی از سر  
کلیات یغمای جندقی

زدم زان رخنه ها بر رخنه دست  
کلیات یغمای جندقی

ولی آخر سر از آبم بر آمد  
کلیات یغمای جندقی

که چه را آب غم بگذشت از سر  
کلیات یغمای جندقی

که در این بحر بی پایان چو برف از سر گذشت آبم  
دیوان بسحق حلاج شیرازی



## امثال در شعر فارسی و ...

پیش آب آتش کجا آورد باز این تاب را  
دیوان وقار شیرازی - جلد اول  
ز بسکه آتش و آبم گذشت بی تو ز سر  
دیوان قانانی شیرازی  
رو بر آه آور که آب از سر گذشت  
دیوان صحبت لاری  
این دیده مگر راه به دریا دارد  
دیوان صحبت لاری  
به يك آه بیمار ما در گذشت  
دیوان رضی الدین اریتمانی  
بکنار آبی که این آب ز سر میگذرد  
کلیات دیوان رجاء اصفهانی  
آمد ز چهار جانب و آبم ز سر گذشت  
کلیات دیوان رجاء اصفهانی  
تا نماید بر تو کاتش آبش از سر چون گذشت  
دیوان آتش اصفهانی  
آنگونه بگیریم که ز سر بگذرد آبت  
دیوان آتش اصفهانی  
نشست ز مرحمت دمی در بر من  
وقتیکه گذشته بود آب از سر من  
دیوان آتش اصفهانی  
غرقه آبش ز سر گذشته  
دیوان مجمر اصفهانی  
عهد عشرت باغم آن شوخ سیمین بر گذشت  
روز عمرم از شب بیمار ناخوشر گذشت  
محاکنه شاعر - پیرمان بختیاری  
عشق گفتا آنها از سر گذشت  
زبده الاسرار - صفی علیشاه

آبم از سر گذشت و آتشم سوزانتر است  
جحیم و طوفان بر من برفت از دل و چشم  
سبیل اشکم بین که از حد در گذشت  
از سر بگذشت آب و نشد اشکم قطع  
بيك قطره می آیم از سر گذشت  
غوطه ور گشته به دریای هوس را بر گو  
کشتی سوار کشتی بی نا خدا و موج  
سر گذشت گریه و سوز دلم از شمع پرس  
آتش اگر ز دیده من پاکشد آن شوخ  
دردا که نگار شوخ مه پیکر من  
از گریه من بر سر رحم آمد ليك  
کشتی در آب غرق گشته  
دور هستی با هوای باده و ساغر گذشت  
گاه عیش و شاد خواری باد و چشم تر گذشت  
عقل گفتا از اسیری سر گذشت



خه خه ای طوطی سخن بی پرده گشت

تو چه پوشی پرده کاب از سر گذشت  
زبده الاسرار - صفی علی شاه

کشتی شکسته است به بحر گناه، اسیر

بخشایشی که موجهی طوفان ز سر گذشت  
دیوان اسیر شهرستانی

دل بمن گوید چو آب تو از سر بگذشت

روی بر خاک نه از جوروی و زار بنال  
رضی نیشابوری

بیم طوفان ز چه مارا؟ که ز سر آب گذشت

گو بترس ای که ترا سیل فنا تا کمر است  
دیوان رفعت سمنانی

ساقی بده آن آب روان پرور ما  
ما از سر این آب نخواهیم گذشت

آن آب روان پرور چون آذر ما  
صد بار اگر بگذرد آب از سر ما  
ذکاء الملك فروغی

خلق گویند ره عشق سرا بست مرو

گر چنین است چرا آب گذشت از سر ما  
دیوان عبدالحسین نصرت (منشی باشی)

شب که صحبت بغم دوری احباب گذشت

آنقدر اشک فشاندم که ز سر آب گذشت  
دیوان واقف لاهوری

از گریه ی ما خبر چه پرسی

این آب ز سر گذشت ما را  
دیوان واقف لاهوری

از گریه ام چه بی خبر و آه دوستان

آبم ز سر گذشت و شما را خبر نشد  
دیوان واقف لاهوری

گر برسد ماجرای اشکم

بگذشت آبم ز سر بگو بید  
دیوان واقف لاهوری

گذشت آب ز سر در محیط عشق توام

مگر خدای رهاند مرا از این غرقاب  
دیوان میرزا یحیی خان سرخوش

زین شعله بجان فتاد آتش

زین سیل گذشت از سرم آب  
دیوان میرزا یحیی خان سرخوش

ز سیل اشک مرا خون در گذشت از سر

که آب چشمه چشم چور و دجیحو نیست  
دیوان میرزا یحیی خان سرخوش



## امثال در شعر فارسی و ...

یارب اندر لجه غم آبم از سر در گذشت

عشق آمد و برفت سراپای وجودم

بحالتی که به دریای عشق غوطه ورم

از تشنکی به بحر غمت غوطه ور شدم

ز آتش دل در محیط اشک آبم از سر گذشت

ترسمت ای خفته در دامان کوهی سیل خیز

آبم از سر بر گذشت ای همراهان آگه کنید

پروانه صفت سوختم از آتش عشقت

چقدر خسبی آخر گذشت آبت از سر

بجای باران گر سنک ز آسمان بارد

در هجر آن پری که چو برق از نظر گذشت

هر که را بگذشت آبم از سر غم گیتی نماند

چون سیل گذشت از سر چه یک نی و چه صد نی

ای رحمت خدا به تو آورده ایم روی

کیست تا بیرون برد زین ورطه سوی ساحلم

دیوان میرزا یحیی خان سرخوش

سیل آمد و بگذشت ز سر آب روانم

دیوان میرزا یحیی خان سرخوش

عجب که آبم ز سر در گذشت و تشنه ترم

دیوان شکیب اصفهانی

آبم ز سر گذشت و به جان تشنه تر شدم

دیوان شکیب اصفهانی

تا بدست آمد که بحر عشق را پایاب نیست

دیوان شکیب اصفهانی

خواب نگذاری ز سر تا آبت از سر بگذرد

دیوان نشاط اصفهانی

هم ملامت گوی عاشق هم سلامت خواه را

دیوان نشاط اصفهانی

بگذشت ز سر آب و ز پیمان نگذشتم

دیوان ادیب الممالک فراهانی

بیای خیز تو آخر چه موقع اقصاست

دیوان ادیب الممالک فراهانی

مرا چه غم که بدریا ز سر گذشت آبم

دیوان علی اکبر گلشن آزادی

چندان گریست دیده که آبم ز سر گذشت

دیوان علی اکبر گلشن آزادی

من چه غم دارم که در عشق از سرم دریا گذشت

دیوان علی اکبر گلشن آزادی

دیر است که این آتش در پیرهن افتاده

گلزار ادب - پرتو علوی

دریاب ورنه آب فراشد ز سر همی

دیوان خلیل اله خلیلی شاعر افغانی



ای آب زندگی چه گذشتی تو از برم

رفتی و بگریستم چندانکه آب از سر گذشت

دوش حرف از ساقی و نقل وی و ساغر گذشت

غرق دریای سرشکم عجب این کز غم تو

با تو گویم شمه‌ای از سر گذشت

از بسکه ریخت سیل سرشکم شب فراق

دوش میگفتم که از سر عشق جانان در گذشت

در گریه او ما را بگذار و زما بگذر

شب گذشته بخود سر گذشت میگفتم

در گیر و دار وحشت و طوفان روزگار

بگذشته آب از سرم را از گریه دور از لعل تو

دیده‌ام گریان و لب سوزان ز تاب آه بنگر

آیم از سر شد و خود سوز درونم باقی است

غرقه در بحر غم عشق توام دستی گیر

چندان گریستم که گذشت آب از سرم  
دیوان دهقان اصفهانی

از پیت ز آنرو نمیایم که پایم در گلست  
طالب جاجرمی

ریخت چندان اشک از چشمم که آب از سر گذشت  
تذکره نتایج الافکار - میرزا طاهر وحید قزوینی

تشنه جان میدهم و آب ز سر میگذرد  
گلزار ادب - نسیمی

بی تو آب دیده‌ام از سر گذشت  
گلزار ادب - سروش اصفهانی

دیدم بچشم خویش که آب از سرم گذشت  
گلزار ادب - فروزان - ثروت

دیده در گرداب خون افتاده آب از سر گذشت  
گلزار ادب - ملاعلی حالی کاشی معاصر صفویه

سیلاب غمش ناصح بگذشت ز سرمارا  
گلزار ادب - واله اصفهانی

که موج گریه گذشت از سرم چهار انگشت  
گلزار ادب - مسیحای شیرازی ناطق

آیم ز سر گذشته و چشم به ساحل است  
آثار و ثوق - حسن و ثوق (و ثوق الدوله)

مستغرق ماهی صفت در آب و جویم آب را  
دیوان اشراق آصفی

آبها از سر گذشت و خشک لب چون آسمانم  
دیوان اشراق آصفی

که بدل ز آتش عشق تو شراری دارم  
دیوان فرصت شیرازی

پیش از آنم که در این ورطه سر از آب رود  
دیوان فرصت شیرازی



## امثال در شعر فارسی و...

دستگیرم کن که ترسم آبم از سر بگذرد  
 دیوان فرصت شیرازی  
 سر ز جابر داشتیم اکنون که آب از سر گذشت  
 دیوان ملك الشعراء محمد تقی بهار جلد دوم  
 بدان رسیده که این آب بگذرد ز سرم  
 دیوان صغیر اصفهانی  
 که آب از سر بدرشد چون کنم چون  
 دیوان ملا محسن فیض کاشانی  
 وین قصه بهر محفل و محضر بگذشت  
 من کشته زارو آبم از سر بگذشت  
 سفینه فرخ جلد دوم - نزهت الارواح حسینی  
 که سیل اشک روان از دود دیده ام چون جوست  
 دیوان میرزا یحیی خان سرخوش  
 باران بی حساب بهارم گرفته اوج  
 دیوان قصاب کاشانی  
 ترسانیم از چه روز غرقاب  
 گرداب بود ویا که گرداب  
 دیوان حاجب شیرازی  
 یاد آبی که گذشت از سرم من  
 دیوان ایرج میرزا  
 در بحر غم فتاده و آبش ز سر گذشت  
 منتخب اشعار - سید احمد اعتماد الاسلام  
 آب از سرم گذشته و تاب از تنم جداست  
 مجله ارمغان ، ابوالقاسم حالت  
 دست من گیر که رفت آب از سرم  
 دیوان اشعار - محمد مهدی فولادوند  
 که آب از سرم عشاق پاکباز گذشت  
 پبله - م حاجیانفر (پیک)

مانده در غرقاب مجرم گو خدا را ناخدای

در سبیل مسکنت خفتیم و چندی بر گذشت

ز بسکه موج سرشکم فرو گرفته کنار

بگردابی فروشد پای دل را

درد دلم از شمار دفتر بگذشت  
 این واقعه در جهان شنیده است کسی

عجب مدار اگر بگذرد ز سر آبم

يك نیزه آب گریه ام از سر گذشته است

ناصر جو گذشت از سرم آب  
 چون آب ز سر گذشت غم نیست

بکنش زیب سر، ای دلبر من

چون اعتماد در ره جانان ز سر گذشت

جان بر لبم رسیده و روزم سیه شده است

موج اندوه رسیدم بکمر

دگر ز موج بلا خیز بحر عشق چه باک ؟



امشب غم تو دارم و خوابم نمیبرد

براینحال عمر از چهل درگذشت

آب از سرم گذشته و لب تر نکرده‌ام

غم جو بگذشت زحد حاجت غم پرور نیست

غم چو بگذشت زحد حاجت غمخوارم نیست

ز سر بگذشت بی تو آب چشمم

بیش از آن غرقاب از سر بگذرد هان

مرداد رفت و دولت شهریوری و مهر

آب از سر طاس توسیه کار گذشته است

گفت آب این غرقه را از سر گذشت

روزگاری رفت و آب از سر گذشت

آب از سرم گذشت بگرداب زندگی

ای مدعیان عیش جهان نوش شما باد

باری بیا که سیل سرشکم ز سر گذشت

پلهای شکسته - ایرج دهقان

بدریای غم آیم از سر گذشت

دیوان الفت

خاکم بیاد رفته و بازم هوای اوست

دیوان الفت

چشم بردار اگر آب گذشت از سر من

تكرک - نورالهدی منگنه

چون گذشت از سر من آب بدل بارم نیست

تكرک - نورالهدی منگنه

یکی از سر گذشتم بی تو این است

گنجینه سهیلی جلد اول - امید کرمانشاهی

سوی ساحل تا توانی دست و پائی

تذکره حدیقه امان‌اللهی - امان‌اله خان ثانی والی

آبان بیک دومسوج چو آبی ز سر گذشت

دیوان رشید یاسمی

زهری تو کجا زهر دهد طعم شکر را

التفصیل - فریدون توللی

کار من دیگر ز خیر و شر گذشت

دیوان پروین اعتصامی

جان من با جان دریا جفت شد

خون سیاوش - سیاوش کسرائی

در سینه‌ام شکست طنین صدای من

گل آتش - میرهادی ربانی

آب از سر من رفته و خو کرده به‌نیشم

افسون - محی‌الدین معارفی



## امثال در شعر فارسی و ...

که دیگر گذشته است آب از سر او

جهیز - امان‌اله احسانی

بحر بقا موج زد از سرگذشت

آهنگ - کریم یمینی

چون گذشته آب از سر دیگرم

کلیات دیوان منصوری

گوئیا از سرگذشته آب ما

کلیات دیوان منصوری

آب رودی که ورا پنجه و چنگالی نیست

معجزه جام - پرویز فروردین

از پا دراو فتادم و آبم ز سرگذشت

تذکره شعرای معاصر ایران - نظام‌وفا

تابه آخرای بهی آب از سر آدم گذشت

غزلیات و آثار بهی - جلال بهی‌زاد

آب ز سر برگذشت و هستی کسلان

دیوان محمدتقی انصاری

که صد نیزه گذشت از فرقشان آب

دیوان محمدتقی انصاری

عمرش بسر نیامده جانش بلب رسید

گناه دریا - فریدون مشیری

گذشت آب اگر از سرم چه باید کرد

دیوان یحیی - ریحان

درینا که آنگاه چشمان گشاید

آه که ایام خوشم درگذشت

خود نکوتر سای زخم پیکرم

ذولجناحا تو چه کردی باب ما

رود پر آب زمان از سر من میگذرد

از دست کار من شد و جانم بلب رسید

روژاول تا که شیطان داد حواری فریب

مایه زکف رفته است و هستی در خواب

چه نازی ای پسر برجد و بر باب

کام از عطش گداخته آبش ز سرگذشت

گشاد و بست جهان بی اثر بود بر من

آب افشاندن: آتش فتنه فرو نشاندن - آرامش بخشیدن

بادی ز دریغ بر دلش راند

آبی ز سرشک بر روی افشاند

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

فشان بر آتش دل از می آبم

سفینه‌المحمود جلد دوم - وصال

ز بی‌تابی ببین در پیچ و تابم



آب از کسی گشادن: اعانت و یاری از کسی دیدن .

هزار بیت بگفتم که آب از آن بچکبد  
که جز ز دیده دگر آبم از کسی نگشاد  
دیوان کاتبی

آب انبار شلوغ کوزه بسیار شکند: خانه‌ای را که دو کدبانو است خاک تا زانو است - آشپز که  
دو تاشد آش یا شور میشود یا بی نمک - ماما که دو تاشد سر بچه کج بیرون میاید - دیک شراکت  
نمی جوشد

خردمند گوید که در يك سرای  
چو فرمان دو گردد نماند بجای  
شاهنامه فردوسی  
بيك تاجور تخت باشد بلند  
چو افزون شود ملك يابد گزند  
نظامی گنجوی

آب به آب میخورد زور بر میدارد: اتحاد ، یاری دادن بهم ، یاری دهندگان را قوی سازد .

آب را چون مدد بود از آب  
گلستان گردد آنچه بود خراب  
دیوان سنائی غزنوی

دوستان همچو آب ره سپرند  
کابها پایهای یکدیگرند  
راه بی یار زفت باشد زفت  
جز بآب آب کی تواند رفت  
دیوان سنائی غزنوی

نفاق است سرمایه رنج و ضعف  
ز مطلب نباید بسی دور شد  
بیاران سزد داشتن اتحاد  
که خورد آب بر آب و پر زور شد  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آب باریک داشتن: مختصر و همیشگی به آب باریک ساختن، قناعت کردن، حرص نردن

جويك كوچك كه دائم ميرود  
نی نجس گردد نه گنده میشود  
مثنوی معنوی مولوی  
سخت میترسم نه پیوندد بدریای بقا  
آب باریکی که هست از زندگی در جو مرا  
کلیات صائب تبریزی

کی ز پیچ و تاب میشد رشته جانم گره  
آب باریکی اگر میبود چون سوزن مرا  
کلیات صائب تبریزی



## امثال در شعر فارسی و ...

ناداری قناعت، همسر بملک داراست

این جوی آب باریک، از سیل وانماند  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

باریک چور یخت می ز مینا

دور از خردی، بجهل نزدیک

میگفت که گردنم کلفت است

تا ساختم به آب باریک

کلیات روحانی - اجنه

آب به آئینه زدن : وقتی مسافری عزم سفر نماید در قفای او آب روان ریزند و معتقدند که مسافر سلامت و زودتر مراجعت خواهد نمود آب به آئینه زدن هم گویا مراد از این موضوع است.

دیده را ترکم از عشق چورفتی ز برم

در قفای سفری آب به آئینه زنند

دستغیب شیرازی

آب به جوی بودن : پیشرفت و رونق در کار پدید آمدن.

اکنون به جوی اوست روان آب عاشقی

آنروز شد که آب گذشتی بجوی ما  
دیوان منوچهری دامغانی

آبی بجوی فتح و ظفر در نمی شود

یکروز جز ز چشمه تیغ و سنان تو

دیوان ظهیر قاریابی

آب به چشم آوردن : کنایه از تأثر فراوان - نادم شدن

مگر تا زبان را براند بخشم

پس از شرم آب اندر آرد بچشم

شاهنامه فردوسی

آب به دست دادن : کمترین یاری کردن - مساعدت کردن

دمادم به نان خوردنش هم نشست

وگر مردی آبش ندادی به دست

کلیات سعدی شیرازی

تا شد زمین مجلس آن شمع طراز

جز دیده نمی دهد کسم آب بدست

هر شب منم و بیتی و صد سوز و نیاز

جز باد درم کسی نه می دارد بساز

دیوان عماد فقیه کرمانی

آب بدون رضای . . . . نخوردن : مطیع و منقاد بودن

حافظ قرآن شرا بخواره نبوده

جز برضای خدای آب نخورده

سفینه فرخ جلد اول - محمود فرخ



آب بدهان افتادن — آب در دهان گشتن: مشتاقانه به چیز یا کسی مایل شدن — بی اندازه

و عاشقانه خواستار چیزی شدن

اگر تظارگی آنجا گذشتی

ز حسرت دردهانش آب گشتی

هفت اورنگ، یوسف و زلیخا: عبدالرحمن جامی

لبم چو یاد کند ذوق خاکبوس درت را

ز شوق مردم چشم من آب در دهان آرد  
کلیات سلمان ساوجی

قرص گرم و بره باهم بر سر خوان فلک

ابر تا دیده است آب اندر دهان می آورد  
کلیات سلمان ساوجی

افکنده بحر را غضبش لرزه بر وجود

آورده ابر را کرمش آب در دهان  
کلیات سلمان ساوجی

شیر گردون بیشه گر بر مرغزارت بگذرد

از صفای شیر حوضت آبش آید در دهان  
کلیات سلمان ساوجی

سخن بلبل از لبش میگفت

غنچه را آب در دهان آرد  
دیوان خواجوی کرمانی

دلم ز لطف تو رمزی بگوش تو میگفت

ز شوق مردم چشم آب در دهان آورد  
دیوان امیر خسرو دهلوی

کان خاک بر سر آرد و بحر آب در دهان

صیت سخای او چو بدریا و کان رسد  
دیوان عسجدی مروزی

ز بیم جود کان خاک در دهان افکند

زیاد دست تو بحر آب در دهان آورد  
دیوان عسجدی مروزی

آب دهان یاران جازی شدی چو باران

هر گه که مینمودی آن ساق دلشین را  
دیوان قاضی شیرازی

بساتین را چنان کرد از درختان تازه و خرم

که آب اندر دهان آرد ز حسرت حور رضوانی  
دیوان قاضی شیرازی

هر گه نگرم کوه تو چون چشمه که در کوه

بینند که از حسرت آبم ز دهان رفت  
دیوان قاضی شیرازی

نام او شعر مرا ماند که چون آری بلبل

آب آید در دهان بیخود نمایی آفرین  
دیوان قاضی شیرازی



سیمین سرین او هر که نظر کنم

آیم همی چکد از چشم و از دهن

دیوان قانانی شیرازی

سریشان متمایل شود چو از چپ و راست

ز شوق ریشه بتن آب در دهان بینم

دیوان قانانی شیرازی

طوطی نظم چو در مدحت شکر خائی کند

آب گرم از ذوق گردد در دهان آفتاب

کلیات عرفی شیرازی

مگر تب تو نصیب شراب می گردد

که آب در دهن آفتاب می گردد

کلیات عرفی شیرازی

مزه کز راح آتشین گیرم

خاک را در دهان بگردد آب

دیوان نظیری نیشابوری

چنان بیاله در دیکشان لبالب شد

که خاک را هوس آب در دهان گردید

دیوان بابافغانی شیرازی

بدو مژده پادشاهی دهان

بیفکندش آب دهان در دهان

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

بیفکندش آب دهان در دهان

امیدش بدل رازهای نهان

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

آن ساقی که هر دم از حسرت لب او

گردد دهان ساغر پر آب زندگانی

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

آنچنان شوق قناعت زده راهم که کسی

خاک اگر می خورد آیم بد دهان می گردد

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

بخون خوردن چنان دل عادت دارد که جام می

بدست هر که دید از شوق آبش در دهان آمد

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

وصف آن بو زبس حلاوت داشت

فیض را آب در دهان آمد

کلیات دیوان فیض ملامحسن کاشانی

سیمب لطیف غیب او گر شود نصیب

خواهد شد آب در دهان از بس رسیده است

دیوان آتش اصفهانی

مریض عشق تو زهر اجل چنان نوشد

که از تصور آن آب در دهان آید

گلزار ادب - نوری اصفهانی



نه کیمیاگر ترتیب داده اکسیری

که آب در دهن کیمیاگر آورده  
دیوان طالب آملی

نفس گرمست از آنرو نکته را دیر آورم بر لب

که گر لختی معطل دارم آب اندر دهن گردد  
دیوان طالب آملی

ز خاک و پای تو مرشد حکایتی دیدم

که آب در دهن چشم تو تیا گردید  
دیوان طالب آملی

بچستی شعله تیغش علم زد آتش هیجا

که زخم کشتگان را آب حسرت در دهان آمد  
دیوان طالب آملی

بکر مدیح را بزبان تو شهریار

آب از دهان بر غبت شوهر فرو چکد  
دیوان طالب آملی

کلك صنم گرت چو دهد جلوه نقش خویش

آب از دهان تیشه آزر فرو چکد  
دیوان طالب آملی

مگر خوان را به یاد دیگران دید

که آبش در دهان دیده گردید  
دیوان طالب آملی

از شوق زخم ضربه تیغش بصیدگاه

آب از دهان آهوی لاغر فرو چکد  
دیوان طالب آملی

آب از دهان قافیه سنجان فرو چکد

چون بشنوند طرز تو آبدار من  
دیوان طرزی افشار

از زلال جانقزایش خازن رضوان نجلد

آب حسرت در دهان آب کوثر یافته  
دیوان ملک الشعراء - فتحعلیخان صبا

مگر آتش بیندت بدان نور

آبش بد دهان در آید از دور  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

از نسیمش که گرد جان میگشت

خواجهر را آب در دهان میگشت  
هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

معاذ اله چنان قحطی که کس را

اگر بر لب حدیث نان گذشتی  
دمادم در دهانش آب گشتی

ز شوق نام نان تا روز محشر

پریشان - قاضی شیرازی

آگهی گفتگوی ذقن میگذشت

وز آن آب اندر دهن میگذشت  
کلیات یغمای جندقی







ساقی سیم تن چه خسبی خیز

آب شادی بر آتش غم ریز

کلیات سعدی شیرازی

هفت اختر بی آب را کین خاکیان را میخورند

هم آب بر آتش زنم هم باد هاشان بشکنم

کلیات شمس جلد سوم

پنج قلاشیم در بیفولیه ای

چرخ مردم خوارگویی خصم ماست

بی شرابی آتش اندر ما زده است

باحریفی کو رباب خوش زند

تاچو برخیزیم بر هر شش زند

کیست کو آبی برین آتش زند

دیوان انوری ابیوردی

از دیده بر آتش تو ریزم آبی

تا از تو بلای چشم من درگذرد

دیوان ابوالفرج رونی

چنین گفت پس با پشتن که خیز

برین آتش دختران آب ریز

شاهنامه فردوسی

همانا ترا من بسم پای مرد

بر آتش مگر بر زنم آب سرد

شاهنامه فردوسی

تسرك جادوگر فریب انگیز

گفت آبی بزن به آتش تیز

هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

می برد به طبر پای بسته

آبی زد . آتشی نشسته

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

مماذالله نکویم از تو دلکش

ولی آبی زنم بی تو بر آتش

خسرونامه - عطار نیشابوری

آبی بر آتشم زن ز آن پیشتر که ناگه

خاک مرا هوایت باد از میان بر آرد

کلیات سلمان ساوجی

بیمارم و نندارم بر سر بغیر دیده

باری که ریزد آبی بر آتش ملالم

کلیات سلمان ساوجی

مشفق بر سر من نیست که بر آتش دل

زند آبی بجز از دیده مردم دارم

کلیات سلمان ساوجی

شاهی که نداده بنده را داد برقت

ماهی که مرا پیاد برداد برقت



گفتم که بر آتش زند آیم به کن

بگویند چه دل آید

که در آتش است این دل روشنم

پس برادر را گفت گای فتنه خیز

آبی بر آتش دل ما هیچکس نرزد

سوخت جانم ز آتش آه ای سرشک

دودم بر سر آورده نیران بیدماغی

ساقی نسیم صبح دگر شد عبیر بیز

ساقی بزن به آتش من آبی از شراب

آبی بر آتشم بزن از بوسه که زد

خدارا از کرم آبی بزن بر آتشم آبی

يك بوسه ده بخاك تشبقت ز راه خیر

بزن بر آتشم آبی مبادا

چرا بر آتشم از بوسه می بزن آبی

تو کاین ساز پر سوز دلکش زنی

بر خاك رهم نشاند و چون باد برفت

دیوان خواجوی کرمانی

همانا که آبی بر آتش زنم

همای و همایون - خواجوی کرمانی

برو آب بر آتش فتنه ریز

همای و همایون - خواجوی کرمانی

چندانکه پیش محرم و بیگانه سوختم

دیوان بابافغانی شیرازی

زودتر آبی برین آتش بزن

دیوان عبدالرحمن جامی

آبی بر آتشم زن ای هرگز ملاغی

کلیات یغمای جندقی

آبی بر آتش دل مستان ز باد ریز

دیوان اشراق آصفی

کز غم دلم به آتش سودا بود بجوش

دیوان اشراق آصفی

آتش بجان زحسرتم آن لعل آبدار

دیوان اشراق آصفی

ز عشق آتشین روئی دلی آتش نشان دارم

دیوان اشراق آصفی

آبی بریز از پی عمری بر آتشم

محسن - شمس ملک آرا

که بر بادم رود خاکستر امشب

تذکره خدیقه امان الهی - اسداله بیک اسیر

که داغ حسرت آن لعل آبدارم سوخت

دیوان مشتاق اصفهانی

توانی که آبی بر آتش زنی

انغیدی تهرانی رازی



- يك صراحی آب چون آتش فرشت  
تا در آن آبی برین آتش زنم  
فرقدی
- امید را جگر از آب حرام سوخته بود  
ولیک فیض سخاوت بر آتش زد آب  
امثال و حکم جلد اول - رفیع الدین لنبانی
- آبی نزدی بر آتشم هرگز روا  
تا بر لب آب خضر جا کردی  
غزلیات فروغی بسطامی
- خون دلم از حسرت یکجام بجوشست  
آبی بر آتش من زن که بجوشم  
غزلیات فروغی بسطامی
- ساقی ز جام دیگر آبی بر آتشم زن  
ز آن پیشتر کزین جام بر جان فتد شرارم  
دیوان غبار همدانی
- در آتشم من و جز دیده کس نمی بینم  
که بی مضایقه آبی بر آتشم ریزد  
کلیات دیوان اوحدی اصفهانی - معروف به مراغی
- میسوزد از حرارت عشق اندرون جان  
ساقی بزن ز جام می آبی بر آتشم  
دیوان میرزا یحیی خان سرخوش
- عاقلان آبی بر آتش نمی زنند  
عاشقان بر قلی بخرمن میبرند  
دیوان نشاط اصفهانی
- آب را خاکی فشان و سیل بند  
آب بر آتش بزن تا چند چند  
دیوان نشاط اصفهانی
- جامه وصل پیوشان و بر آتش زن آب  
ای اجل این تن عریان و دل بریان را  
دیوان حاجب شیرازی
- که دهد بنیر مهر تو بقلب تیره نوری  
که زند به غیر لطف تو بر آتش دل آبی  
نوای آشنا - جعفر نواب بخش اصفهانی
- از وفا بر آتشم آبی زند  
وزنگاهی کار من یکسر کند  
مثنوی صاحب - حاجی ملا محمد نراقی کاشانی
- همچو شمع هست پراز سوز و گداز  
بازگو تا زنم بر آتش آب  
تذکره شعرای معاصر ایران - احمد گلچین معانی
- عشق آتشم زد ساقیا درده شراب ناب را  
بهر خدا آبی بزن این شعله بر تاب را  
دیوان محمد کاظم اصفهانی (واله)



کجاست ابر کرم تا ز فیض بارانش

بر آتش زند آبی که سخت ملتهم

دیوان علی اکبر گلشن آزادی

آمد گه آیان مه ای روی تو تا بانمه

بر آتش من آبی پیش ازمه آذر زن

دیوان عبدالحسین نصرت (منشی باشی)

گریه عیب است ولی بر من افسرده مگیر

آب بر آتش دل میزنم و تسکین است

افسون - محی الدین معارفی

توئی توئی که زامواج چشمه مهتاب

به آتش دلم از لطف میزنی آبی

نایافته - فریدون مشیری

سرد مهربی بین که کس بر آتشم آبی نزد

گرچه همچون شمع از گرمی بهر جا سوختم

مجاهد دانش سال اول - رهی معیری

آب بر آسمان افکندن : بسیار خشمگین شدن

سلامت از طلبی با کسی ستیزه مکن

جوالدوز مزین خویش را و داد مزین

مسای آب بهاون ، گره بیاد مزین

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

بر آسمان مکن آب را و خشم مکن

آب برخشم زدن : آرام شدن - تسلی یافتن

بدو گفت بگذار بر چشم من

یکی آب بر زن برین خشم من

شاهنامه فردوسی

آب بردن : آبروریزی

آب ببرده ، بساط حلم تو صده

مفرش نمناک پر ز گرد زمین را

دیوان شمس طبسی

به شیرینی آب از شکر برده ای

که شیرینی از حد بدر برده ای

همای و همایون - خواجوی کرمانی

ببرد آب سر چشمه آفتاب

شد آب حیات از لب لعلش آب

همای و همایون - خواجوی کرمانی



تو گر عاقلی خیز دیوانه شو

مزیز آب خود خاك میخانه شو

ز شرم گنه آیم، آیم مبر

همای و همایون - خواجوی کرمانی

چو خاکم ز تقصیر من درگذر

همای و همایون - خواجوی کرمانی

مخور غم که غم خون مردم خورد

چو آتش همه آب مردم برد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

ز برك سمن آب گل برده ای

دل لاله از غصه خون کرده ای

همای و همایون - خواجوی کرمانی

به سر پنجه دست از نریمان ببرد

به زربخشی آب از کریمان ببرد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

مشو داد بر نرگست خواب صبح

که برد آتش چهره ات آب صبح

همای و همایون - خواجوی کرمانی

بر آورده خوی ماهش از تاب می

ز لعل لبش ریخته آب می

همای و همایون - خواجوی کرمانی

چو زلف همایون قرارش برفت

ز خون جگر آب کارش برفت

همای و همایون - خواجوی کرمانی

بجادوگری آب بابل ببرد

ز جادوی بابل روان دل ببرد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

مزن دم زیادی که آبت برد

مکن یاد چشمی که خوابت برد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

نبینی عنب کاب خود می برد

که از دست دختر لکد میخورد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

ولیکن چرا آب خود می برم

چو شمع از چهره و خون خود میخورم

همای و همایون - خواجوی کرمانی

عقیقش ببرد آب در عدن

چو طوطی شکر خای شد در سخن

همای و همایون - خواجوی کرمانی



لوحش اله لوحش اله زین کتاب با فروغ

کز صحایف شسته دانش از دفاتر برده آب

دیوان وقار شیرازی جلد اول

آب بر رخ زدن : کنایه از بخود آمدن - هشیار کردن

پیش خورشید رخت گل رفته بود از حال خویش

بر رخش ابر بهاران از ترحم آب زد

دیوان باباقفانی شیرازی

آب بروی کار آوردن : رونق بخشیدن - ترقی دادن

در خشک سالی مکرمت از آب رأفت

آرد بروی کار مرا روزگار آب

دیوان ابن یمین فریومدی

آورد زابر معدلت آبی بروی کار

دیوان ابن یمین فریومدی

کارد به لطف بازم بروی کار آب

دیوان ابن یمین فریومدی

گفتا که برده است ز چشم امید این

گرچه از سرما ز سر تا پای شمع افسرده شد

شب از آن زنده است کاندر تنش آب از آتش است

آتش آورده است آبی هم بروی کار شمع

بنگر اینک چشمه کابش روان از آتش است

دیوان ابن یمین فریومدی

روا بود که کنون روی کار بشناسد

دیوان ظهیر فاریابی

بروی کار من خسته آب بساز آرد

امثال و حکم جلد اول رفیع الدین

زمانه راز تو آبی بروی کار آمد

ز شوق در جگرم آتش دست بنشاند

آب بر پوست کسی رفتن : جاق شدن - سرحال بودن - پس از ضعف و نفاقت

ولاغری جاق گردیدن

که هنوز دختر او بودش پیوست آبی

دیوان آتش اصفهانی

ز چه کوس تردماغی نزنم مدام آتش



آب بزیر هشتن : فریفتن - گول زدن - جایی نمی‌خواهد که آب‌زیرش برود -

مقصود این است که گول نمی‌خورد

که آبی توان هشتن او را بزیر

نظامی گنجوی

بجائی نخسبد عقاب دلیر

آب بگوش کردن : فریفتن در معاملات - کلاه سر کسی گذاردن

باد بر ریش و خاک در دهن است

کلیات یغمای چندقی

بارها کرده آبها در گوش

کلیات یغمای چندقی

که فراق کند از گریه مرا آب بگوش

دیوان آتش اصفهانی

آب در گوش و آذر اندر جان

کیر کور مرا کس زن تو

چون ترا ماهی افتاده بشستم می‌سند

آب بلغد سودن : کنایه از حرکت لغو و بی‌فایده کردن است

نان يك ماهه نداری بلغد آب مسای

دیوان انوری ابیوردی

سیم گرمابه نداری بزنج باد مسنج

آب بیک جو نرفتن : معامله نشدن - متضاد بودن - با خلق و خوی یکدیگر سازگار

نبودن - توافق اخلاقی نداشتن - هم فکر نبودن

آب من و تو هر دو بیکجو نمی‌رود

سفینه‌المحمود جلد دوم - عبدالله برقی خویی

سنگ است و صراحی انتساب من و تو

مشکل که بیک جور و آب من و تو

دیوان میرزا حبیب خراسانی

که من رفتم ولی نایم دگر باز

خسرونامه - عطار نیشابوری

زاهد من و شراب و تو و جوی سلسبیل

زاهد بکتابی و کتاب من و تو

تو مرده کوثری و من زنده می

ز چو آب روان برداشت آواز

آب ارچه نمی‌رود بجویم با تو

گویم که چه کرده‌ام نگوئی با من

جز در ره مردمی نپویم با تو

آن چیست نکرده‌ای بگویم با تو

دیوان سنائی غزنوی



رفت و آب حیات از جویبار چشم من کی بود یارب ، که آب رفته باز آید بجو  
 من تشنه لب ساقی و او طالب کوثر دیوان هـ - لالی جفتائی  
 بیم نصرت ز آب چشم و بیم شیخ از آبرو حاشاکه رود آب من و شیخ بیکجو  
 مفروق شدای خرزه حساب من و تو غزلیات فروغی بسطامی  
 من باقر خان سپوز و تو گوهر گای تادهد جام میت غیر و کنم گریه سر شک  
 تادهد جام میت غیر و کنم گریه سر شک برای نان اگر نرود آسمان یک جوی  
 پسرک گفت بدختر که عبت یاوه مگو  
 مادشمن تجدد و علمیم آنچنانک  
 ایدوست مکن صحبت اغیار که هیچ  
 زاهد همین زعجب و ریای تو بس که هیچ  
 ز صد هزار یکی آدم است و باوی نیز  
 کی آب زاهد می رود باما بیک جوتا بد  
 چنان بود که بیک جو نمی رود آبم  
 سفینه فرخ جلد اول - محمود فرخ  
 بردیم از روز ازل مانتک عشق او نام را  
 دیوان بنائی - حاجی علی اصغر بنائی

آب بلائه مور افتادن : خوب بلائه مور کردن : کنایه از جمع کشیری که بیکباره از جایی بیرون آیند - انبوه جمعیت که ناگه از خیمه کوچه یا خیابان پدید شود



هزار فتنه کند می چو شد فرو در حلق

چنانکه مورچه را ریزی آب در سوراخ

دیوان شوقی اصفهانی

جنبش افتاد در احزاب غیور

آب داخل شد در دانه مور

دیوان ایرج میرزا

از شرم خلقی بهم انگبخته‌ام

خوب و بدشان بهم در آمیخته‌ام

خود گوشه گرفته‌ام تماشا را کاب

در خوابکه مورچگان ریخته‌ام

آب در خوابکه مورچگان - نیما یوشیج

آب پاشی و جارو کردن : تمیز کردن - مہیای پذیرائی ، میهمان عزیز شدن

آب زنید راه را بین که نگار میرسد

مژده برید باغ را فصل بهار میرسد

دیوان سلطان ولد

آب پاک روی دست ریختن : کسی را بکلی ناامید کردن

زندگی چون تیر رفت از شست من

آب پاک‌سی ریخت روی دست من

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

آب پشت ، آبروها ریزد : باید عنان نفس سرکش را در کف گرفت - نباید به نفس

میدان داد

آب پشت آبروها ریزد

آب رخ ز آب پشت بگریزد

دیوان سنائی غزنوی

که تن را کند سست و رخسار زرد

بسی کرد آمیغ خوبان مگرد

گر شاسب نامه اسدی طوسی

آب تاختن : بول کردن

که از پی اش شیر نر آب تاخت

ز قلب آنچنان سوی دشمن بتاخت

دیوان رودکی سمرقندی

آب تادر رود باشد روان باشد چون بدریا رسد آرام گیرد : کمال در سکونت نفس

و طمأنینه است



بزی گر رنج هنگام جوانی      به پیری مقصدت انجام گیرد  
روانست آب تا در رود باشد      بدریا چون رسد آرام گیرد  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آب توبه روی سر ریختن : توبه کردن ، معصیت کاری را ملزم بر عایت اصول اخلاقی نمودن .

سحاب فضل تو آلودگان عصیانرا      به آب توبه فروشت تن ز کبر شرور  
بخاکپاش اگر حور دسترس یابد      کلیات سلمان ساوجی  
به آب توبه بشوید لب از شراب طهور      کلیات سلمان ساوجی

آب تیره شدن : بی رونق شدن - بی اعتبار شدن

گرین نشنوی آب من نزد شاه      شود تیره و دور مانم ز گاه  
ورایدونکه نزدیک افراسیاب      شاهنامه فردوسی  
سیاوش بدو گفت کان خواب من      ترا تیره گشتت بر خیره آب  
چه گویم کنون پیش افراسیاب      شاهنامه فردوسی  
بگازر چنین گفت کای باب من      بجای آمد و تیره شد آب من  
بدو گفت گیو آنچه گفتی مگوی      مرا گشت نزدیک او تیره آب  
ز کین پدر گر دلت خیره شد      شاهنامه فردوسی  
چنین پیش تو آب من تیره شد      که تیره شود زین سخن آبروی  
شاهنامه فردوسی



آب جامه : جامی که بدان آب خورند

زمزم لطف آب جامه اوست      کعبه اهل فضل خانه اوست

دیوان سنائی غزنوی

آب چین : جامه‌ای که بعد از غسل بدن مرده بدان پاک‌کنند و چادری که از حمام

برآمده عرق بدان چینند قطیفه‌ای که بدان بدن را بعد از غسل خشک کنند

به پیمان که چیزی نخواهی زمن      ندارم بـرك آب چین و کفن

شاهنامه فردوسی

آب حمام : بی‌قدر - بی‌ارزش

خون گرم عاشقان گوئی ز خواریه‌های عشق

آب حمام است کان گل بی تأمل ریخته

دیوان محتشم کاشانی

آب حیات ، آب زندگی ، آب حیوان ، آب بقا و آب خضر : در اصطلاح سالکان

کنایت از چشمه عشق و محبت است که هر که از آن چشد هرگز معدوم و فانی نگردد

در اصطلاح صوفیه تابش انوار و تجلیات الهی

قدما معتقد بودند که انتهای دنیای مسکون بجائی ختم میشود که همیشه تاریک است

و آنرا ظلمات نامیده‌اند و در آنجا چشمه‌ای تصور کرده‌اند که هر کس از آب آن بنوشد

هرگز نمیرد و جاودان زید در اصطلاح شعر کنایه شده است از کلام فصیح و دهان

ممشوق و سخن گوئی او ، عرفا آنرا کنایه کرده‌اند از محبت باری تعالی که هر کس را

جرعه‌ای از چشمه فیاض آن بنوشانند معدوم و فانی نگردد - سخنان اولیاء اله و مردان

کامل که حیات بخش است .

آورده‌اند که ذوالقرنین که بشرق و غرب عالم دست یافته بود یکی از اولیاء اله

بشمار می‌آمد او چون بمسافرت در ممالک خود پرداخت خضر و الیاس که از پیغمبرانند

بهمراه برد ، ذوالقرنین شنیده بود که در ظلمات چشمه‌ایست که هر کس آب از آن

چشمه نوشد زندگی جاوید یابد و برای یافتن این چشمه تلاش آغاز کرد .

خضر و الیاس که در این سفر با ذوالقرنین بودند و چون باب چشمه که بعد از آب زندگی

آب حیات و آب حیوان نام گرفت رسیدند جرعه‌ای نوشیدند و زندگی جاوید یافتند

اما چون ذوالقرنین بدانجا رسید و خواست از چشمه آب بنوشد هر چه گشتند چشمه

را نیافتند .



وقت تنك و ميروود آب فراخ  
شهره كاريزيست پسر آب حيات

پيش از آن كز هجر كردی شاخ شاخ  
آب كش تا بردمـد از تو نبات

تارهد از مرك تا يابد نجات

مثنوی معنوی مولوی  
زانك دید دوستست آب حيات  
مثنوی معنوی مولوی

آب حيات زیر سخن های خوب اوست

آب حيات را بخور و جاودان مـمير

آب حيات منزل شهيدان عشق تست

مثنوی معنوی مولوی  
اين تشنه گشتگان را از آن نزل مـبـچـشان  
مثنوی معنوی مولوی

آب حيوان را کجا خواهی تو يافت

موج دریا را کجا خواهی شکافت

ذوق در غمهاست پی گم کرده اند

مثنوی معنوی مولوی  
آب حيوان را بظلمت برده اند

هلا ای آب حيوان از نوائی

مثنوی معنوی مولوی  
همی گردان مرا چون آسیائی  
مثنوی معنوی مولوی

دوش وقت سحر از غصه نجاتم دادند  
بينخود از شعله پرتو ذاتم کردند  
چه مبارك سحری بود و چه فر خنده شبی

و ندر آن ظلمت شب آب حياتم دادند  
باده از جام تجلی صفاتم دادند  
آتش قدر که اين تازه براتم دادند

ای آب حيات آب درياب  
جامی و شراب جسم و جانی

ديوان حافظ شیرازی  
سرچشمه اين سراب درياب  
اين جام پراز شراب درياب  
ديوان شاه نعمت اله ولی

او آب حـيوة و در شمارش

چون شعله آتش التهایی است  
ديوان رشيد الدين وطواط  
حال تاريك تر از راه سـكندر گشته

لب تو آب حياتست و مرا در طلبش

ديوان رشيد الدين وطواط



و آن کو بجام مهر تو آب حیات یافت

با سیه روی خوشدلی بهم است  
راز دل گو همی نخواهی فاش  
ز آنکه آنرا که آرزو طلب است  
با سیه باش چونت نگریزد  
که بدین راه در بدی نیکی است

با که گویم در همه ده زنده کو

آب خضر از جوی نطق اولیا

آب حیوان ز دو چشمش بدوید و بچکبید

تا برست از دل و از دیده معشوق گیاه

دیوان منوچهری دامغانی

چه جای در ظلمات است آب حیوان را  
دیوان ادیب صابر ترمذی

که آب حیات است داروی تلخ  
دیوان امیر خسرو دهلوی

آب حیوان ز آب حیوان نوش  
هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

مایه عمر جاودانی یافت  
هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

میل نبود باب حیوانش  
هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

تو در آبی چنین کوواره زانی  
اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

قلم حیات هنر در دل دوات تو یافت

طیبی چه خوش گفت در خاک بلخ

در زمان کرد شاه عشرت کوش

تشنه بود آب زندگانی یافت

تشنه کز آب سیر شد جانش

ترا دادند آب زندگانی



## امثال در شعر فارسی و ...

من در این زندان آهن مانده باز  
خضر مرغانم از آنم سبز پوش  
آب حیات خواهی از جان دوستی

پدر را گفت اندر کایناتم

ز آرزوی آب خضرم درگداز  
بوك دانه كرد آب خضر نوش  
منطق الطیر - فریدالدین عطار نیشابوری  
رو که تو مغزی نداری پوستی  
منطق الطیر - فریدالدین عطار نیشابوری  
بصد دل طالب آب حیاتم  
الهی نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

صبحدم آب خضر نوش از لب جام گوهری

کز ظلمات بحر جست آئینه سکندری  
دیوان خاقانی شروانی

گرت هواست که با خضر همنشین باشی

نهان ز چشم سکندر چو آب حیوان باش

دیوان حافظ شیرازی

آب حیوان میرودم ز اقلام هنوز

دیوان حافظ شیرازی

کاب حیات میخورد از جویبار حسن

دیوان حافظ شیرازی

گفتم دهندت گفت زهی حب نبات

دیوان حافظ شیرازی

جز طرف جویبارومی خوشگوار نیست

دیوان حافظ شیرازی

در قلم آورد حافظ قصه لعل لبش

گرد لببت بنفشه از آن تازه و ترست

گفتم که لببت گفت لبم آب حیات

معنی آب زندگی و روضه ارم

شاهدی از لطف و پاکی رشك آب زندگی

دلبری در حسن و خوبی غیرت ماه تمام

دیوان حافظ شیرازی

سبا بیار نسیمی ز خاک شیرازم

دیوان حافظ شیرازی

به آب زندگانی برده ام پی

دیوان حافظ شیرازی

هوای منزل یار آب زندگانی ماست

لبش می بوسم و در میبکشم می



خضر خط که خورد آب حیات از دهن

بین که پهلو زندش اهرمن گیسوئی

دیوان غزلیات حاجی ملا هادی سبزواری

هر چند بینمت ، بتو میلم فزون شود

آب حیات ، از تو کسی سیر چون شود

تذکره مجمع الخواص - رضائی کاشی

گویند فریدون بیک نامی معروف بزین کمر جوانی سروقد که حسن

جمالش بی نظیر بوده ندیم و ملازم خدمت فتحعلیشاه بوده است روزی در شکارگاهی ،

فریدون بیک قبا ی سبزی در بر داشته و کمر زرین هم بروی آن بسته بوده است ناگهان

آهوئی از جلوی او میگذرد ، فتحعلیشاه بفریدون بیک میگوید : - او را بزن .

شاه را این منظره خوش آمده فوراً این بیت را فی البداهه میسراید :

این پسر سبز قبارا نگر در ظلمات آب بقارا نگر

مهدی بیک شقاقی نیز که در خدمت بود فوراً بیت دوم را بدینگونه میسراید

کرده سیه چشم بهم چشمی اش آهو ی پا در بهوارا نگر

اطائف و ظرائف ادبی - علی نقی بهروزی

آب خرابات : یکرنگی - صفا - تجلیات : رحمانی که صفای باطن و ظاهر دهد :

خرقه زهد مرا آب خرابات ببرد خانه عقل مرا آتش خمخانه بسوخت

چون پیاله دلم از توبه که کردم بشکست هم چو لاله جگر من و پیما نه بسوخت

دیوان حافظ شیرازی

آب خواه و دست شو : بهمین اندازه بس کن .

دنیا خراب و دین بخل بود عدل تو آباد کرد هر دو کنون طشت و آب خواه

دیوان انوری ابیوردی

بوسه ، آب خواه و دست بشوی کافر من گر کنم حدیث کنار

عمادی شهر یاری

آب خوردن : سرچشمه گرفتن



## امثال در شعر فارسی و...

عمریست کز جگر تره خوناب میخورد

این ریشه را بین ز کجا آب می خورد

دیوان فرخی یزدی

آب خوش از گلو پائین رفتن : کسی که هر روز روی سعادت ندیده باشد - کسی که پیوسته گرفتار باشد .

گرچه مشعبد ز موم خوشه انگور ساخت

ناید از آن خوشه ها آب خوشی در دهان

دیوان خاقانی شروانی

زینگونه کز این دیده ام خون می رود پی در پیش

مشکل که آب خوش خورد هرگز کسی از جوی او

دیوان امیر خسرو دهلوی

این زهر غم خوش آمده اندر مذاق من

حاشاکه بید تو آب رود در گلو مرا

دیوان طالب آملی

از گلویم قطره ای هم آب خوش پائین رفت

گرچه آسایش فراهم بود و آب و نان من

ارغنون - (م . ا . امید) مهدی اخوان ثالث

پائین نرفته آب خوشی از گلوی من

دیوان ابوالقاسم حالت

از پاس آبرو ، بلب جویبار عمر

تا فلک جام جوانی از لب ما وا گرفت

آب خوش پائین نرفته از گلوی بهجت آباد

دیوان سید محمد حسین شهریار جلد دوم

يك لحظه جان ما ز خطر در امان نماند

دیوان یحیی ریحان

يك آب خوش نرفت فرو از گلوی ما

آب خیز : موج آب که بلند شود و ضغیان آب و زمینی که هر جای آنرا که بکنند آب بر آید .

اندرین آب خیز نوح تویی

و ندرین دامگه فتوح تویی

دیوان اوحدی مراغه ای



آب دادن : صیقل و جلادادن

به آتش آب ده تیغ زبانم  
که جز حمدت نروید از بیانم  
سوزو گداز - ملانوعی خوبشانی

آب در جگر آمدن : بعقیده پزشکان قدیم معده محل غذا و جگر مرکز آب بوده

کار معده هضم غذا و کار جگر جذب آن و رسانیدن آن باعضای لازمه  
سده چون شد آب ناید در جگر  
گر خورد دریا رود جای دگر  
مثنوی معنوی مولوی

آب در جگر داشتن : شجاع بودن - توانا بودن - غنی بودن - کنایه از خون و خونابه است زیرا مطابق حکمت قدیم جگر مرکز تقسیم خون است .

گر بر جگر آب نماندست عجب نیست  
کاتش ز رخت هر نفس اندر جگر افتاد  
هیچ آبی در جگر دارم ز تو  
پس چگونه چشم تر دارم ز تو  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

خاك بر فرقم اگر جز خون دل  
چون ندارم هیچ آبی در جگر  
زین پیش بوده اید جگر گوشه جهان  
و اکنون چه شد که آب ندارید بر جگر  
دیوان فریدالدین عطار نیشابور

چو ز دلتنگی غم در جگر آب نماند  
چند بر چهره زغم خون جگر گردانم  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

آتش دل بهست بی تو مرا  
بی تو با آب بر جگر چه کنم؟  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

این پیر گشته را که نبه آب در جگر  
آروغ ابتلا زند اکنون زخوان شکر  
دیوان کمال اسمعیل

در جگر گرچه مرا ز آتش فقر آب نماند

لیک بحر یست کف راد تو پر آب زلال  
دیوان ابن یمن فریومدی



دیدمت که گرنوش کند آب جهانرا

بی حضرت تو آب ندارد بجگر به

با آنکه ندارم از جهان بر جگر آب

کلیات شمس جلد دوم

چندان که ز دیده آب خواهی دارم

شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی (عراقی)

حال دل من چنانکه میدانی کرد

از بسکه دو چشمم گهر افشانی کرد

شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی (عراقی)

دل در غم تو بسی پریشانی کرد

دور از تو نماند در جگر آب مرا

تنها من از او نه عالمی را

خون در دل و آب در جگر نیست

کلیات ینمای جندقی

گر بر جگر من نیست چه شد بر مرده ام هست

رباعیات مولانا جلال الدین

تا گرد نظامی را از راه تو برگیرم

نظامی گنجوی

هی طعنه زنی که بر جگر آبت نیست

آبی که جگر دارد ریزم ز ره دیده

آب درجوی داشتن — آب رفته بجو آمدن : بختیار و کامکار بودن ، روزگاری

مساعد داشتن ، کنایه از داشتن دولت و بخت و اقبال — رونق و تازگی

که باز آید بجوی رفته آبی

کلیات سعدی شیرازی

ورنه باز آید آب رفته بجوی

کلیات سعدی شیرازی

کارها به از آنکه بود کند

ماهی مرده را چه سود کند

دیوان سنائی غزنوی

بعد از آن در جو روان کرد آبخورد

مثنوی معنوی مولوی

امیدم هست اگر عطشان نمیرد

تشنه ترسم که منقطع گردد

آب رفته بجوی باز آید

گفتم از آب رفته باز آید

آب را بیرید و جو را پاک کرد



آفرین بر دست و بر بازوی تو	راند حق این آب را در جوی تو
مثنوی معنوی مولوی	
ناز غیر از چه کشم من بی نیاز	آب در جوی منست و وقت ناز
مثنوی معنوی مولوی	
کی گردد چرخ طمع یکبار	یکبار چو رفت آب در جوی
کلیات شمس جلد دوم	
در جوی دل از صحبت تو آبی بود	از آتش سودای توام تابی بود
رباعیات مولانا جلال الدین	
دشمنان را لگد بر دارد	آب در جوی تست و چرخ چوپیل
دیوان انوری ابیوردی	
آب مردان خدا اینجا بجو ست	پیروی احمد مرسل نکوست
لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری	
از چنین آبی که اینجا بجو ست	تا بروید از دلت اسرار دوست
لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری	
ز آن ز بحر دولت این آبم بجو ست	من درین دم آگه‌ام از سر دوست
لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری	
اولیا را کی چنین آبی بجو ست	کی شریعت گفت نیائی نکوست
لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری	
چو بینی آب او زین جوی باشد	بجای هر گلی دل جوی باشد
مفتاح الاراده - فریدالدین عطار نیشابوری	
هنوزم لب پر آب زندگانی است	هنوزم آب در جوی جوانی است
نظامی گنجوی	
بگویم که این آب چون شد بجوی	چو شه گفت کاحوال خود بازگوی
اقبالنامه - نظامی گنجوی	



## امثال در شعر فارسی و ...

- من نیز بدان گلاب خوشبوی  
 خوش میکنم آب خود درین جوی  
 لیلی و مجنون - نظامی گنجوی  
 بجوی آتشی آب اندر آمد  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 بجوی اوست کنون آب و من چنین تشنه  
 ولی زخون منست آب جوی او چه کنم  
 دیوان امیر خسرو دهلوی  
 مرو ای سرو ز چشمم که در این جوی مرا  
 آبی از دولت عشق تو روانست هنوز  
 کلیات سلمان ساوجی  
 جوئی که آب رفته بود روزی اندرو  
 آخر هم اندرو کند آن آب رهگذار  
 دیوان مسعود سعد سلمان  
 که آمد عقل و دانش سوی من باز  
 روان شد ز آب رفته جوی من باز  
 هفت اورنگ یوسف و زلیخا - عبدالرحمن جامی  
 روزی که رسی بخاک آن کوی  
 باز آیدت آب رفته با جوی  
 هفت اورنگ لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی  
 بجوی رفته باز آورد آتش  
 وزان شد تازم گلزار شبابش  
 هفت اورنگ لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی  
 روزگار از آب جوئی را بجوئی باز برد  
 هم بجوی خویش باز آمد ز گشت روزگار  
 دیوان حکیم سوزنی سمرقندی  
 بجوی تست گر آیدت حسن را در جو  
 زاشک بر رخ من خون من چه میرانی  
 دیوان ظهیر قاریابی  
 آبی بجوی فتح و ظفر در نمیشود  
 یکروز جز ز چشمه تیغ و سنان تو  
 دیوان ظهیر قاریابی



آنچه اندر پرده‌ی غیب است گوی  
بسوکه آب رفته باز آید بجوی

کلیات اقبال لاهوری

یا بیم آبرو اگر از اشک دیدگان  
شاید که آب رفته بیاید بجوی ما

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

از خوف حق رجاء سحر از دیده اشک ریز

کان آب رفته باز به جوی تو می‌کشد

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

باز دل جائی گل دیوانگی بو کرده است

دیده‌ام از گریه آبی تازه در جو کرده است

دیوان نظیری نیشابوری

گر پل براه نامه وقاصد نمی‌شکست  
بسیار نیز آب محبت بجو نبود

دیوان نظیری نیشابوری

نظیری از ته دل خار خار غیر بکن  
که عشق آب نوی دیده را بجو کرده

دیوان نظیری نیشابوری

که گهم از رشحه‌ی سیراب کن  
آب خوبی نیست کم در جوی تو

دیوان نظیری نیشابوری

عجب آبی است در جوی تو فرمان قضا جویان

که بر پست و بلند و سفلی و علوی روان آمد

دیوان محتشم کاشانی

دهقان بیا که از غم او گریه سرکنیم  
شاید که آب رفته بیاید بجوی ما

دیوان دهقان سامانی

مگر افتد برویش چشم عاشق  
که آب رفته باز آید بجویش

دیوان عاشق اصفهانی

ز جوی ساغر آب طرب برفت و بیامد  
ز چشمه سارورع باز آب رفته بجویم

کلیات یغمای جندقی

ز گریه تیغ کشید و نزد سرشک چه پائی

برو مگر ز تو باز آید آب رفته بجویم

کلیات یغمای جندقی



## امثال در شعر فارسی و...

گشت بیات آب آن ، کثر خم تن شد مکان

تازه بماند آب او ، کامد در جوی ما

دیوان سلطان ولد

تا آب دیروز زود بجوی زمان رود

مرك عدوت زود و بقای تو دیر باد

دیوان طالب آملی

وقت آن آمد که آب رفته باز آید بجوی

وقت آن آمد که دلداری کند دلدارتان

دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر طرب شیرازی اصفهانی

بدیده مهر رخس جلوه کرد شکر کنیم

که آب رفته باین جویبار باز آمد

دیوان قمرالدین خان - شاکر

با ساقیان بگو که گل از بوستان دمید

شاید که آب رفته ما را بجو کنند

دیوان آتش اصفهانی

نوید تازگی دادست تیفش کهنه زخمم را

بخند ای دل که آب رفته در جوی تو می آید

دیوان واقف لاهوری

بگوش جان بشنو پند پیر روشندل

کنون که آب جوانی ترا بجوست هنوز

دیوان شکیب اصفهانی

آورد چشم پر گهر آبی بجوی ما

بر خاك درگه تو فزود آبروی ما

دیوان شکیب اصفهانی

فترتی گر رفت باز آمد بجوی آن آب رفته

و آن روابط تازه شد چون روی سال از نو بهاران

درای کاروان - صادق سرمد

سرمد معجو طراوت زمین خشکسال دانش

ور آب رفته صد بار در جوی باز گردد

دیوان صادق سرمد

دعایش قبول آمد از آب روی

دگر باره گشت آب قندش بجوی

دیوان بسحق حلاج شیرازی



- خرم و سرسبز بادت ای خراسان جویبار  
زانکه آب رفته اندر جو روان آمد ترا  
دیوان حاج محمد میرزا کاظم صبوری
- درخت آرزوی مملکت شد سبز و بار آور  
که آب رفته دیگر بار اندر جویبار آمد  
دیوان حاج میرزا محمد کاظم صبوری
- بکشت اندر شود دهقان و آرد آب اندر جو  
بیاغ اندر شود رزبان و کارد سرو در بستان  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- درختم سبز و گلبرگم جوان بود  
بجویم آب آبادی روان بود  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- آب از جوی رفته را (ارجوا)  
که تو در جویش اندر آری باز  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- تا روح روان گشته رسد باز به پیکر  
تا آب ز جو رفته فتد باز باین جوی  
اردیبهشت - یحیی دولت آبادی
- چرا بیاغ بنالد صنوبر و شمشاد  
که آب رفته در آغوش جویبار آمد  
دیوان محسن فانی
- آن شد که بخویشتن نیاز آوردم  
آب شده را بجوی باز آوردم  
بشکستم و جان چشمه ساز آوردم  
سنگ و شبنم - سیاوش کسرایی
- افتاده دین ز رونق باز آ  
باز آ آب رفته در این جو  
دیوان صغیر اصفهانی
- ترسم مدام از اینکه رود آبروی من  
وین آب رفته باز نیاید بجوی من  
دیوان ابوالقاسم حالت
- شوم باتو همدرد یا چاره جوی  
که باز آیدت آب شادی بجوی  
دیوان الفت



گرز باد کبر و ناز جهل بر تا بیم روی  
شاید آب رفته این خاک باز آید بجوی

دیوان فرخی یزدی  
دوباره آب رفته باز گردد

سرور و شادمانی ساز گردد  
مهر جاوید - علی اکبر سلیمی  
کنید چاره که اوضاع میهن است وخیم

که شاید آید از این بعد آب رفته بجو  
روان خسته : بانوبدري تندري (فانی)  
مارا گریز نیست از این سوز و سازها

تا آتشی بسینه و آبی بجوی ماست  
کولاک - یداله مفتون امینی  
چون آب رفته باز آمد بجویم

شدم دلخواه عیش و کامرانی  
منتخب اشعار - سید احمد اعتماد اسلام  
از تهی دستی همی افتاده بودم آب از جوی

شط می اکنون بجای آب جاری شد بجویم  
منتخب اشعار - سید احمد اعتماد اسلام  
دود چشم ز پی اشك بسخاک افتاده را اما

نیندازم که آب رفته اش از نو بجو آید  
گلهای جاویدان - محمد قهرمان

ای نسیم باغ  
پوپکی را با پیامی نو براه انداز  
و پرستو را پیمبر کن  
شوق مجنون را فراوان کن  
و صنوبر را برقصان در کنار جوی  
گرچه در این جو  
آبهای رفته دیگر پای هم نمی آیند  
باوجود این  
آبهای دیگری را در مسیر فهم جاری کن

شکوفه های صدا - حشمت جزینی

آن روز شد که آب گذشتی بجوی ما  
خاک بر سر کن که آب رفته باز آمد بجوی

اکنون بجوی اوست روان آب عاشقی  
دشمن آتش پرست باد پیما را بسگوی



آب در دهان خشك شدن: متعجب شدن - انگشت بدهان ماندن - حیرت بسیار کردن

از بد چرخ آسیا کردار  
خشك شد در دهان بنده خدو  
دیوان سوزنی سمرقندی

آب در دهان ماندن: فرو ماندن - عاجز شدن - مانند آب در دهان خشکیدن

و آن شدی چون محیط موج زنش  
عاقبت ماندن آب در دهنش  
هفت پیکر - نظامی گنجوی

آب در دل تکان نخوردن: کاهل - آهسته رفتن - مثل آبستن راه رفتن

اگر در دلش آب ندهد تکان  
چه سودی برد کاهل از این جهان  
دگر ره رود همچو آبستن  
که سودش نباشد بغیر از زیان  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آب در ريك ریختن: زیاده روی کردن: سیری نداشتن

خاکیان را نیست از می سیریشی  
گوئی اندر ريك میریزند آب  
کلیات امیر حسن سنجری دهلوی

آب در سبد: بمحال پرداختن - کار عبث کردن

بخت فیروز تو پاینده تر است از که قاف  
بخت خصمان تو چون آب میان سبد است  
دیوان قطران تبریزی

بادولت تو دولت و اقبال دشمنان  
چون باد در سبد بود و آب در قفس  
دیوان قطران تبریزی

چون سبد در آب باشد این جهان  
چون بر آری اش نیابی قطره زان  
لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری



باشد بمقل و وهم قیاس مواهبت

امساك بباد در قفس و آب در سبد

دیوان عبدالرحمن جامی

همیشه تا نتوان بست باد را بر سن

چنانکه می نتوان برد آب را به سبد

دیوان حاج میرزا محمد کاظم صبوری

آب در شیر کردن : غش بکار بردن - منافق بودن

پیش از این از تنگ صنعت عشق فارغبال بود

کوهکن در عاشقی این آب را در شیر کرد

کلیات صائب تبریزی

با چنین بختی که من زادم عجب نبود اگر

مادر از نامهربانی آب در شیرم کند

دیوان طالب آملی

بگریه گفتش ای گل دلم بویج بخر

بخنده گفت که در جنس خویش آب ممکن

گلزار ادب : ملا رونقی همدانی

آب در غربال بیختن : کاری عبث کردن و کار محال کردن

آب پیرویزن در چسبون بود

جان تو آب و تن پیرویزن است

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

قرار در کف آزادگان نگیرد مال

نه صبر در دل عاشق نه آب در غربال

کلیات سعدی شیرازی

تصبیحت همه عالم چو باد در قفس است

بگوش مردم نادان و آب در غربال

کلیات سعدی شیرازی

این باز سیه پیسه نسگر بی پرو چنگال

ماننده ماری است که نیمیش سپید است

ایخواجه از این مار و از این باز حذر کن

بنگر که کجا خواهدت این باز همی برد

که هیچ نه آرام همی گیرد و نه هال

از سوی سرو زشت و سیاهست بدنبال

زیرا که الف پشت تو زینهاست شده دال

دیوانه مباش آب مپیمای به غربال

دیوان ناصر خسرو قبادیانی



هرگز نکند بر تو اثر چاره دشمن	هرگز نشود بر تو روا حیلۀ محتال
کان چاره چو سنبیدن کوه است بسوزن	و آن حیلۀ چو پیمودن آبست بغربال
میان هیچ ولی کین او نگیرد جای	دیوان امیر معزی نیشابوری
من تجربه کردم از هنر نان خوردن	چو آب جای نگیرد میان پرویزن
آب بغربال ندارد درنگ	دیوان قطران تبریزی
بزرگ تا نتوان بست بباد در چنبر	برداشتن آب بغربال بود
بحسن و رای فرود آرد دختر از گردون	دیوان ابن یمن قریومدی
به حفظ و حزم نگهدارد آب در غربال	باد به مکیال نیاید بچنگ
آری آری زین خیال محال	دیوان شاه داعی شیرازی جلد اول
نه عید و درد دل حسرت چو باد در چنبر	بمکر تا نتوان داشت، آب در غربال
آب با غربال بردن باد بگرفتن بدام	دیوان قانانی شیرازی
دردام باد و آب بغربال ناصحا	باد در بند و آب در غربال
ز فرط جود بکف می نماندش زر و سیم	دیوان ملک الشعراء فتحعلیخان صبا
آب چندین مبین در غربال	نه عید و در جان انده چو آب در غربال
	دیوان ملک الشعراء فتحعلیخان صبا
	ای نصیحت گو مرا در گوش باشد از تو پند
	دیوان میرزا حسن خان امید نهاوندی
	پند توام ز منع محبت بود بگوش
	دیوان میرزا حسن خان امید نهاوندی
	چو صبر در دل عاشق چو آب در غربال
	دیوان یکتای اصفهانی
	باد چندین مسای در هاون
	دیوان ادیب الممالک قراهنی



تجربت کردیم پنجه سال و چون دیدیم راست

آب در غربال ما را و هوا در هاون است

دیوان وقار شیرازی جلد اول

آب از به بیزد به غربال

بباد از به هاون بساید

با یاد مردن نتانند

زنکی ز خاطر زداید

دیوان وقار شیرازی جلد اول

هر آنکه دیده ترا پند مردمش درگوش

مثال نقش بر آبست و آب در غربال

مثنوی صاحب - ملا محمد نراقی کاشانی

مثل تیغ دل افروز تو با چشم زره

مثل آب روان و مثل پروزن است

دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

بیخت آب آسمان را بر زمین غربال وار

آری آری آب در غربال کی گیرد قرار

آثار وثوق - حسن وثوق (وثوق الدوله)

بعد از این صبر در دل فرصت

قصه آب باشد و غربال

دیوان فرصت شیرازی

بر چهره تو پیچه مشکین حجاب نیست

جانا مکن که آب به غربال میبری

دیوان محمد حسین شهریار - جلد اول

سخن از عمر مگو آب مکن در غربال

شکوه از دهر مران بادمکش در زنجیر

پلهای شکسته - ایرج دهقان

آب در کفگیر بیختن : کار بیهوده کردن - کار احمقانه کردن

باز گردید و میبیزد آب اندر کفچلیب

پند گیرید و مپیمائید با گز ماهتاب

دیوان ادیب الممالک فراهانی

آب در کوزه و ما تشنه لبان میگردیم

یار در خانه و ما سرگرد جهان میگردیم

غافل بودن - باطراف خود توجه نداشتن

سالها دل طلب جام جم از ما میکرد

آنچه خود داشت ز بیگانه تمنامیکرد

دیوان حافظ شیرازی



آنکه ما سرگشته اوئیم در دل بوده است  
 دوری ما لاجرم از قرب منزل بوده است  
 کلیات صائب تبریزی  
 ما عبث در سینه دریا نفس را سوختیم  
 گوهر مقصود در دامن ساحل بوده است  
 کلیات صائب تبریزی  
 سالها در سرای پیروزه  
 تشنه ماندیم و آب در کوزه  
 دیوان ادیب الممالک فراهانی

آب در گریه کردن : غش بکار بردن - منافق بودن  
 عشق از هوس جدا کن و زاری شناس باش  
 در گریه فسرده دلان آب داخل است  
 دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

آب در مل کردن : غش بکار بردن - منافق بودن  
 بود آمیزش دریا و این گل  
 بسان آب داخل کرده درمل  
 دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

آب در هاون سائیدن : کار عبث کردن - کار بیهوده کردن - عمل لغو و بیهوده کردن  
 گوئی بهمان زمن مهست و نهمرد است  
 آب همی کوبی ای رفیق به هاون  
 تا تو برای من بر زنی نگاه کن ای پیر  
 چند جوانان برون شدند ز برزن  
 زخم فلک را نه مغفر است و نه جوشن  
 راست نباید قیاس خلق در این باب  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 بی علم و دین همی چه طمع داری  
 در هاون آب خیره چرا سائی  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی

اندرین جای سپنجی چو نهادی دل  
 آب کوبی همی ای بیهوده در هاون  
 چه میریزی میان ریگ و روغن  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 بهرزه آب می کوبی به هاون  
 خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری



- اگر صحبت کند با سریت وزن  
تو دانی آب میکوبد بهاون
- اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
درون هاون شهوت چه آب میکوبید
- چون آبتان نبود باد لاف پیمایید  
کلیات شمس - جلد دوم
- یگانه عالمی بالله چگویم بیش از این زیرا
- همان آبست اگر کوبی هزاران بار درهاون  
دیوان سنائی غزنوی
- باد نبندد کسی ز حبله به چنبر  
آب نساید کسی ز خدعه بهاون
- بزرگ می نتوان بست باد در چنبر  
دیوان قاضی شیرازی
- با اینهمه ام دیدن روی تو پری شان  
بکیمه می نتوان سود آب درهاون
- چون مینگرم بستن بادست بچنبر  
دیوان قاضی شیرازی
- تا آب بحلیت نشود سوده به هاون  
با اینهمه ام جستن وصل تو پریون
- بخواهد چرخ با قدرش زند لاف  
چون میشمرم سودن آبست بهاون
- دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر طرب شیرازی اصفهانی  
دیوان قاضی شیرازی
- باد نبندد کسی بخیره به غربال  
تا باد بافسون نشود بسته بچنبر
- دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر طرب شیرازی اصفهانی  
دیوان قاضی شیرازی
- باد نبستم در این چگامه بچنبر  
آب نساید کسی بیاوه به هاون
- خط اگر این و آن دقن چیست سرشک و آه من  
آب نسودم در این بدیهه بهاون
- بستن باد و چنبری ، سودن آب و هاونی  
دیوان رفعت سمنانی
- کلیات یغمای جندقی



- ز آن زلف و ذقن چیست فلک پیمودن  
با ناله و از اشک زمین فرسودن  
این در پی آن باد بچنبر بستن  
آن از غم این آب بهاون سودن  
کلیات ینمای جندقی
- گادن مادت به باد شبق  
آب سودن بدسته و هاون  
آمر و ناهی سپهر و اخترش گو برخلاف  
آب سایی آن بهاون باد خایی این به گاز  
دیوان فتحعلیخان صبا
- جهد کن جهد بسی باد که در چنبر بست  
سعی کن سعی بسی آب که در هاون سود  
باد بچنبر میند آب به هاون مسای  
پرده نگهبان مزن باره بگردن متاز  
دیوان فتحعلیخان صبا
- باد بندی هین بچنبر اینت افکار سقیم  
آب سایی هان به هاون اینت آرای علیل  
بی رای وی آن سودن آب است بهاون  
بی حکم وی این بستن بادست بچنبر  
دیوان فتحعلیخان صبا
- بیهوده صبا چند سخن آرای  
تو آتش و باد و خاک و آن نور خدای  
در مدحت شاهنش و تن فرسایی  
تاکی بهوس آب بهاون سایی  
دیوان فتحعلیخان صبا
- نه مر باد بر چنبری پایدی  
نه مر آب را هاونی سایدی  
همالش را کمر بستی بیند این باد و این چنبر  
نظیرش را قدم سودی بسا این آب و این هاون  
دیوان فتحعلیخان صبا



مجو زین پویه لایمقل ، نساید آب در هاون

مجو زین پویه کام دل ، نیاید باد در دامت

دیوان فتحعلیخان صبا

وصفشان را نه کران ، باد بچنبر بمبند

مدحشان را نه کثار آب بهاون بمسای

دیوان فتحعلیخان صبا

آن بهر دایی که در آور بچنبر باد بند

این بهر کاری که رای آرا بهاون آبسای

دیوان فتحعلیخان صبا

بخیره همی آب سودی به هاون

بیاؤه همی باد بستی به چنبر

دیوان سروش اصفهانی - جلد اول

بد سگال تو خاید و ساید

باد با گاز و آب در هاون

دیوان سروش اصفهانی - جلد اول

حیله سازد تا زفر من بفرساید مگر

گرچه دانم آب در هاون همی فرسایدی

دیوان سروش اصفهانی - جلد اول

چو لختی برفتند دل پر زتاب

به هاون درون سوده برخیره آب

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

نه کش گوید در چنبر از این باد میند

نه کش گوید در هاون از این آب مسای

دیوان محمد تقی بهار - جلد اول

بسی می توان آب سود در هاون

به جهد می توان باد بست در زنجیر

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

از تو همه گفتن و از او نشودن

سودی ندهد آب به هاون سودن

دیوان مفتون همدانی

مرا بخواست فریبد یکی بوعده سور

شوم بمحضر قاضی گواه آن نامرد

بگفتمش مثل آتشیم از شنوی

نسائی آب بهاون مکوبی آهن سرد



- به مرقدی متبرک نیازمند لری  
بیرد شمع و حاجت به اولیا آورد
- بناله گفت که آقا دو دشمن است مرا  
بر آ زخاک و بر آور زخاک آنان گردد
- گرفت دست و برون کرد خادمش ز حرم  
که بهر شمع تو آقا دو خون نخواهد کرد
- کلیات حکیم سوری - جلد اول
- از کوفته بسیار کشیدستم تنگی  
آن هاون سنگی آر چون مفتر جنگی
- و آندسته سنگی گیر چون گوبه دنگی  
بختن هوس کوفته بی هاون سنگی
- بی شائبه سائیدن آب است به هاون  
کلیات حکیم سوری - جلد اول
- شهریارا ز آنچه دیدی هیچ و هرگز ملتی  
کاب ساید بیهدف چون ما به هاون دیده‌ای
- بی ولایش صد هزاران سال گر طاعت نمود  
دیوان صادق سرمد
- آب کوپیده به هاون باد با چنبر گرفت  
دیوان سرابی - محمد مصطفی خراسانی
- نظم عمان بتو بخشید شه و گفت بوی  
نگز این بحر و عبث آب مسا درهاون
- دیوان میرزا جیحون
- شکایت از فلک سودی نبخشد  
نساید آب دانشور به هاون
- دیوان عبرت نائینی
- ای عاقله درهاون فکر آب مسای  
وی ناطقه با حکم قدر ژاژمخای
- آثار وثوق - حسن وثوق (وثوق الدوله)
- فلک گر که دعوی کند چون توشاه  
تواند پدید آرد از مکمنش
- همان باد بند است در چنبرش  
همان آب سائی است درهاونش
- دیوان میرزا محمد کاظم صبوری
- عکس شمع در آب و طلبد روشنی از آن  
سرمه اش در نظر و سوده کند آب بهاون
- دیوان میرزا حسن خان امید نهاوندی



ناصرها پند تو از عشق بگو شم باشد / سودن آب بهاون مثل باد بدام

دیوان میرزا حسن خان نهاوندی

ز گردون چشم شادی نیست الا / بیاوه آب کوپیدن به هاون

تگرك - نورالهدی منگنه

آب دریا از دهان سك كجا گردد پلید : از لب لب سك دریا نجس نمیشود - از افترا

به آوازه بزرگمان خللی وارد نشود

ملك او از طعنه خصمان كجا یابد خلل / آب دریا از دهان سك كجا گردد پلید

دیوان امیر معزی نیشابوری

آب دریا از کسی دریغ داشتن : ممك وبخیل وتنك نظر بودن

خشم آیدت كه خسرو بامن كند نكوئی / ای و یحك آب دریا از من دریغ داری؟

دیوان منوچهری دامغانی

آب دریا در مذاق ماهی دریا خوش است

نیست پروا تلخ کامانرا ز تلخبهای عشق / آب دریا در مذاق ماهی دریا خوش است

کلیات صائب تبریزی

آب در یکجونی می ماند : در همیشه بیک پاشنه نمی گردد - روزگار بیک حال نمی گذرد

نماند جاودان طالع بیک خوی / نباشد آب دایم در یکی جوی

نظامی گنجوی

آب دندان: مفت و زبون و نوعی از امرود و نوعی از انار و قسمتی از حلوا - میوه لطیف

میوه ای که از شادابی مصادم دندان نشود و زود آب گردد - کسیکه از سادگی زود دغا

خورد حریف آب دندان خوانند - گول - کنایه از ضعف و مغلوبی



- حاسدت باتواگر نرد عداوت باز  
آبدندان ترا زو کس نتوان یافت بیاز  
دیوان انوری ابیوردی
- دست در بخت کزو کان در دهان انداخت خاک  
بحر پر دل را حریف آب دندان یافته  
دیوان انوری ابیوردی
- حادثه در نرد در دو فتنه در شطرنج رنج  
بد سگالت را حریف آبدندان یافته  
دیوان انوری ابیوردی
- شکر لبی لب ما را بگاہ شیرین کرد  
که غرقه گشت شکر اندر آب دندانم  
کلیات شمس جلد چهارم
- گفتی ز تو جان و از لبم بوسی  
انصاف حریف آب دندانم  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- جرم عفو شامل ترا آب دندان ساخته  
حرص جود مشرفت را خوش معامل یافته  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- دل ببرد از ما و لب در خاک میمالد کنون  
تا بدین حدمان حریفی آب دندان یافته  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- کفایت تو بیک لب دستبردی نو  
نموده است حریفان آب دندان را  
رفیع الدین
- بیازه می دل خلقی برد عقبی لب  
که لؤلؤش ز حریفان آب دندانست  
امثال و حکم جلد اول رفیع الدین
- گنه بمن برد لال وار عرضه دهد  
بدان سبب که خریدار آب دندانم  
دیوان سوزنی سمرقندی
- در خرابات خراب عشق تو  
یک حریف آب دندان کس ندید  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری



لب فرو بستم تو میدان لیکن شراب

با حریفی آب دندان خورده ام

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

لبش کرده بدو یا قوت خندان

دهن بند بنان آب دندان

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

چمن از هر طرف چون نخل بندان

نموده لعبتان آب دندان

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

زالل شاهدان آب دندان

شده می همچو گل در جام خندان

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

لبالب آب دندان در برابر

پیایی کرده جام می سراسر

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

حریفی زهره طبع و آب دندان

چو خورشید آتشین چون صبح خندان

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

حریف آب دندان دل افروز

مکن بدمستی امشب همچو آفریز

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

چون در زحمار گشت خندان

پیوندد نشد به آب دندان

مجنون و لیلی - امیر خسرو دهلوی

زمانه بر سر جان چنگ بر دو دندان زد

نسکو شناخت حریفان آب دندان را

دیوان حکیم صفای اصفهانی

آب دندان خوردن : کنایه از حسرت و افسوس خوردن است

تشنه در آب او نظر میکرد

آب دندان از جگر میخورد

هفت پیکر - نظامی گنجوی

آب دویدن : ریختن و جریان آب از چشم بسبب علت یا مرضی

چون میخلد آن چشم بجو دارو و درمان

تاباز رهی از خلش و آب دویدن

کلیات شمس جلد چهارم



آب دهن : آب که از دهن بیرون آید کنایه از دروغ و فریب است

چون زیره به آب دهن می شکیب      به آب دهن زیره را میفریب  
گنجینه - نظامی گنجوی

آبرا باکارد و چنگال خوردن : فرنگی مآب - کسانی که در تقلید اروپائیان افراط میکنند .

پیری ربوده ز سرش خوابرا      باکارد و چنگال می خورد آب را  
دیوان نسیم شمال - اشرف الدین الحسینی

آب را باید از سر بند گرفت : باید سرچشمه را یافت و چاره کار از آنجا کرد

ای سلیم آب ز سرچشمه به بند      که چو پرشد نتوان بستن جوی  
کلیات سعدی شیرازی

سرچشمه شاید گرفتن به بیل      چو پرشد شاید گرفتن به بیل  
کلیات سعدی شیرازی

خود چاره کار دفع اشک است مرا      کاین آب ز سر باز همی باید بست  
امثال و حکم جلد اول رفیع الدین

آبرا بنان نتوان داد : آبرو را برای نان برباد نباید داد

بنانش چون من آب خویش بدهم      چو آبم شد من آنکه چون خورم نان  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آب را تیره کردن - آب را گل آلود کردن - بین دو یا چند نفر نفاق افکندن

تاکنون کردی چنین اکنون مکن      تیره کردی آب را اکنون مکن  
مثنوی معنوی مولوی

آب را میل جانب پستی است :

آب که میبش همه زی پستی است      در پریش لاف زیر دستی است  
دیوان امیر خسرو دهلوی



آب را گرچه میل زی پستی است

مر ترا جوید همه خوبی و زیب

مرا چو آب سراندر نشیب دارد کار

اندر تواضع آب روانی نشیب جوی

آب رفتن : آبرورفتن

دو چشم تو فتنه است گو خفته باش

بین کاب چشم چنان می‌رود

نظم تو کار ناز خواهد کرد

دیوان حکیم سنائی غزنوی

آنچنان چون نوحیه جوید نشیب

دیوان رودکی سمرقندی

چو سیل تیره از آنست عیش من بیمار

رفیع الدین

گرچه بقدر از آتش رخشنده برتری

دیوان ابوالفرج رونی

ز روی تو گو آب گل رفته باش

همای و همایون - خواجوی کرمانی

کزو آب آب روان می‌رود

همای و همایون - خواجوی کرمانی

آب رفته بجوی نباید : آبرو و احترام بر باد شده باز نگردد - شوکت و اعتبار

بر باد رفته تجدید نشود

اگر آسمان بر زمین برزنی

نیابی همان رفته را باز جای

من از دور دیدم بر و یال اوی

زمانه برانگیختش بسا سپاه

چه سازی و درمان این کار چیست

بدو گفت رستم که او خود گذشت

ز توران سرانند و چندی زچین

زواره سپه را گذارد بر راه

بدو گفت شاه ای گو نامجوی

گر ایشان بمن چند بد کرده اند

دل من ز درد تو شد پر ز درد

و گر آتش اندر جهان در زنی

روانش کهن دان بدیگر سرای

چنان برز و بالا و گوپال اوی

که آید بدست تو گردد تباه

برین رفته تا چند خواهی گریست

نشست هومان در این پهن دشت

از ایشان بدل درمدار ایچ کین

به نیروی یزدان و فرمان شاه

از این زرم اندوهت آید بروی

و گر دود از ایران بر آورده اند

نخواهم از ایشان بکین یاد کرد

شاهنامه فردوسی



- نشاط جوانی ز پیران مجوی  
که آب روان باز ناید بجوی  
کلیات سعدی شیرازی
- تا قیامت که دید آب حیوة  
باز گردد بجوی رفته روان  
کلیات سعدی شیرازی
- طرب نوجوان ز پیر مجوی  
که دگر ناید آب رفته بجوی  
کلیات سعدی شیرازی
- تشنه ترسم که منقطع گردد  
ورنه باز آید آب رفته بجوی  
کلیات سعدی شیرازی
- تا بروزی که بجوی شده باز آید آب  
بعلم الله که اگر گریه کنم جو برود  
کلیات سعدی شیرازی
- روزگارا رآب جوئی را بجوئی باز برد  
هم بجوی خویش باز آمد زگشت روزگار  
دیوان سوزنی سمرقندی
- از چشم من برفت چو آب و در آتشم  
کان آب رفته باز کی آید بجوی من  
کلیات سلمان ساوجی
- چه طیبی ای تن افتاده ، چوماهی در خشک  
جان پیروز که بجو آب روان باز آمد  
کلیات سلمان ساوجی
- زهی منت که باز آمد بجوی مملکت آبی  
زحد تبخ سلطانی بفیض فضل ربانی  
کلیات سلمان ساوجی
- با آنکه آیم برده ای یکبار دست از ما مشو  
باشد که یکبار دگر باز آید آب ما بجو  
کلیات سلمان ساوجی
- چه سود آنکه که ماهی مرده باشد  
که باز آید بجوی رفته آبی  
دیوان ابن یمن فریومدی
- میروی سوی باغ با آن لطف  
آب در هیچ جو نمی آید  
دیوان امیر خسرو دهلوی



- بیخت خود نگر و ضبط گریه کن طالب  
که آب رفته عاشق به جو نمی آید  
دیوان ابوطالب آملی
- بکشت زار غم ای اشك صد نظر داری  
بدوق گریه که آبی بجوی ما بگذار  
کلیات عرفی شیرازی
- مریز آب رخ خود برای نان کاین آب  
چو رفت نوبت دیگر بجو نمی آید  
کلیات صائب تبریزی
- اگر به پیرهن گل گلاب باز آید  
امیده هست بجوی من آب باز آید  
کلیات صائب تبریزی
- شاید بجوی رفته کند آب بازگشت  
چون شد تهی زباده مبین خوارشیده را  
کلیات صائب تبریزی
- مکن ناله و ژاژه هرگز مسکوی  
که ناید اگر آب رفته بجوی  
دیوان یگنای اصفهانی
- بگفتا بجوی آب رفته نیاید  
نیابی مرا گرچه عمری بجوئی  
دیوان پروین اعتصامی
- ولی ز فضل تو دارم امید کان بینم  
که آب رفته دولت بجوی او برگشت  
گلهای جاویدان - محمدعلی ناصح
- رفت آیم از جوی و می باید  
آب رفته دگر بجوی مرا  
دیوان حاجی میرزا حبیب خراسانی
- چنان فریفته گلستان روی تو باشم  
که گر غمت کند آیم روان بجوی تو باشم  
دیوان آتش اصفهانی
- مشکل که بار دیگرم آید بچشم تو  
آن آب رفته روی در این جو نمیکند  
دیوان آتش اصفهانی
- از لب چون سلسبیل عکس بچشم فکن  
تارود ای اشك شور آب تو در جوی من  
دیوان آتش اصفهانی



گریه می آید مرا بر حالی خود در قفس	آمد آب رفته در جوی و نکارم بر نکشت
عمر بگذشته نه کردد دمساز	تذکره نتایج الافکار - شفیق
اشکش چکید و دیگرش آن آبرو نبود	آب رفته است و بجو ناید باز
نشاط جوانی ز پیران مجوی	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد سوم
چو آب رفته بجو لاجرم نیاید باز	از آب رفته هـ بیج نشانی بجو نبود
کنون بیاد چنان روزگار خوش هنگام	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد چهارم
چه شد فرهاد و جوی شیر ؟ بنگر	که ناید دگر آب رفته بجوی
ای دریغ از عمر و افسوس از شباب	دانشنامه و دیوان هیدجی
فرست شمار دور شباب و بعیش کوش	بهوش باز غنیمت شمار عهد شباب
در زمزمه جوی چه رازست و نیاز	دیوان یکتای اصفهانی
گوید که غم گذشته و حال مخور	که همچو آب بجو رفته می نیاید باز
دود بیاد اگر خاک من نخواهم هشت	دیوان یکتای اصفهانی
ای اشک شوق وصل که روزی روان شدی	که آبی هم نمی آید به جـ ویش
	دیوان طرزی افشار
	آب رفت از جـ و نیاید باز آب
	مثنوی صاحب - ملا محمد نراقی کاشانی
	آبی که رفت باز نیاید دگر بجو
	نوای مهر : حسین مظلوم کی فر
	کاین گونه صدا کند بهر شیب و فراز
	چو آب زره رفت بجو ناید باز
	غزلیات و آثار بهی - حکیم بهی زاد
	که آب وصل تو گردد روان بجوی رقیب
	دیوان حسن صنعی
	آن آب رفته ای که نیاید بجو توئی
	جهیز - امان اله احسانی



آبرو آب جو نمیباشد : آبرویی ارزش نیست - آبرورا باید حفظ کرد و آنرا

به آسانی از دست نباید داد

بسی به زآنکه خواهم نان زد و نان

چو آیم شدمن آنکه چون خورم نان

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

در نار مسوزید روان از پی نان را

دیوان سنائی غزنوی

کان حرص کابرخ برد آهنگ جان کند

با آدمی مطالبه نان همان کند

پی سوده کسان شده و جان زیان کند

بر سوزن خمیده چو یک پاره نان کند

جان را ز حرص در سر کار دهان کند

دیوان خاقانی شروانی

آبروی مهر با نان پیش معشوق آب جواست

کلیات سعدی شیرازی

هر روز آبرویم از او آب جو شود

دیوان امیر خسرو دهلوی

آبروی خود آب جو داند

دیوان امیر خسرو دهلوی

چو رفت نوبت دیگر بجو نمی آید

کلیات صائب تبریزی

آبرویی که بدریوزه گدا میریزد

کلیات صائب تبریزی

پل بسته ای که بگذری از آبروی خویش

کلیات صائب تبریزی

به آب روی اگر بی نان بمانم

بنان شان چون من آب خویش بدهم

در جستن نان آب رخ خویش مریز

خاقانیا زنان طلبی آب رخ مریز

آدم ز حرص گندم نان خوانده چه دید

بس مورکو ببردن نان ریزه ها ز راه

آن طفل بین که ماهی کان میکند شکار

از آدمی چه طرفه که ماهی در آب نیز

خاک پایش بوسه خواهم داد آیم گو مبر

هر چند کابروی نباشد چو آب جوی

هر که در عشق دیده را تر کرد

مریز آب رخ خود برای نان کاین آب

میشود گوهر اگر جمع تواند کردن

دست طمع که پیش کسان میکنی دراز



در حفظ آبرو ز گهرهاش سخت تر  
کاین آب رفته باز نیاید بجوی خویش  
خون خود را اگر بریزی بر زمین  
کلیات صائب تبریزی  
به که آب روی ریزی بر کنار  
ابوسلیک

یابیک گل دل مده گل در چمن بسیار باشد  
یا دگر چون ماقیاس آبرو ، با آب جو مکن  
گر ز آنکه به عزو آبرویی پابست  
ورقی چند از دیوان عماد خراسانی  
کز بهر تو عز و آبرو چون عمر است  
اندر بر این و آن مکن خود را پست  
از دست جو رفت باز ناید در دست  
دیوان ابوالقاسم حالت

#### آبرو آمدن : عزیز و معزز شدن .

بدین کوه فرزند جوی آمدست  
ترا نزد او آبروی آمدست  
شاهنامه فردوسی

#### آبرو داشتن : با اعتبار بودن - با شرف بودن - نیکنام

بدو گفت گشتاسب کای نام-جوی  
نداریم نزد پدر آب روی  
شاهنامه فردوسی

#### آب روان را سر بفراز کن : کار برخلاف طبیعت انجام دادن

جفت خیر است خرد زو ستم و شر م-خواه  
خیره سر آب روان را چ-کفی سر بفراز  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آب روان گردانیدن: کاری از پیش بردن - پیشرفت کردن کارها - کام روا گردیدن  
گره از کار باز شدن

گویید آن استاد مر شاگرد را  
ای کم از سنگ نیست بامن وفا



خود مرا استا مگیر آهن گسل  
نه از منت یاریست در جان روان  
همچو خود شاگرد گیر و کور دل  
بی منت آبی نمی گردد روان  
مثنوی معنوی مولوی

آب روی بردن : بی اعتبار شدن - بدنام شدن

راهی که هرگز نرفتنی مپوی  
بر شاه خیره مبر آبروی  
رقص پری پیکر مهتاب روی  
برده ز خورشید و قمر آب روی  
شاهنامه فردوسی  
دیوان اشعار - محمدهمدی فولادوند

آب روشنایی است : اگر بناگاهان ظرف آبی بر زمین ریخته شود گویند آب روشنایی است یعنی باریختن آب باید منتظر پیش آمدهای نیک بود

از آنروزی که دنیا خلق گردید  
مکن بیم از بریزد آب بر خاک  
زمین با آب دارد آشنائی  
که گویند آب باشد روشنائی  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آب روشن داشتن : محترم بودن - عزیز بودن

آب جاه تو روشن است از سر  
خشم را گو که با دمی پیمای  
پیش بزرگان عصر آب کسی روشن است  
کاب ز پس می خورد بر صفت آسیا  
تو این آب روشن مگردان سیاه  
دیوان خاقانی شروانی  
که عیب آورد بر تو بر عیب خواه  
شاهنامه فردوسی

آبرویت را در دست خود نگهدار : احترام دیگران را بجای آور تا ترا محترم دارند

دشنام دهی باز دهندت ز پی آنک  
دشنام مثل چون درم دیرمدار است  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی



آب ریختن : بی عزت و خفیف شدن - آبروریزی - آبرورختن - پست ساختن -

آب ریخته باکوزه نیاید - آب ریخته جمع نشود - روان

دور بود و حمله را دید و گریخت      ضعف تو ظاهر شد و آب تو ریخت

مثنوی معنوی مولوی

اگر چون زنان جست خواهی گریز      برو آب مردان جنگی - ریز

کلیات سعدی شیرازی

چو باد از آتش تاکی گریزی      نه من خاک توام آبم چه ریزی

گنجینه - نظامی گنجوی

بر آورده خوی ماهش از تاب می      ز لعل لبش ریخته آب می

همای و همایون - خواجوی کرمانی

چو قانونی آتش ز مضراب ریخت      به تردستی از نغمه اش آب ریخت

دیوان طالب آملی

آب زدن : فرو نشانیدن آتش خشم و تسکین نمودن و رام ساختن - آب افشاندن به

چیزی یا به جائی ، آب پاشی کردن .

وصل اگر آتش است آبی برو زن      چو آبش بر زدی آتش درو زن

اسرارنامه - فریدالدین عطار نیشابوری

زیر پاشان روفته آبی زده      که بوقت جو بهنگام آمده

مثنوی معنوی مولوی

درسرای مغان رفته بود و آب زده      نشسته پیرو صلائی بشیخ و شاب زده

دیوان حافظ شیرازی

آب زیر گاه : آب زیر گاه بکسی اطلاق میشود که زندگی و حشر و نشر اجتماعی خود

را بر پایه مکر و حيله و فتنه بازی و فتنه سازی بنا نهاده با صورت حق بجانب ولی سبرتی

نامحمود و نکوهیده در مقام انجام مقاصد شوم خود بر آید ، اینگونه افراد را با اصطلاح

دیگر فریبکار و دغلباز نیز گویند و ضرر و خطر وجودی آنها از مخالف و دشمن بیشتر



است زیرا دشمن با چهره و حرب به دشمنی عرض وجود میکند در حالیکه این طبقه در لباس دوستی از پشت خنجر میزنند.

اکنون ببینیم علت تسمیه آب زیر گاه چیست و در واقع آیه که در زیر گاه باشد چگونه ممکن است منشاء زیان و ضرر شود آب زیر گاه از ابتکارات افرادی بود که بعزت ضعف و ناتوانی یارای مبارزه و مقابله با دشمن را نداشته اند بهمین جهت سابقا معمول بود که دشمن ضعیفتر برای آنکه بتواند حریف قوی پنجه اش را مغلوب و منکوب نماید در مسیر او با طلاقی پراز آب ایجاد میکرد و روی آب را با گاه و کلش بطوری میپوشانید که هیچ عابری تصور نمیکرد که آب زیر گاهی ممکن است در مسیر او وجود داشته باشد. البته ایجاد این گونه باتلاقهای آب زیر گاهی صرفا در حول و حوش قراء و قصبات و مناطق زراعتی امکان پذیر بود تا برای عابرین وجود گاه و کلش موجب هیچگونه توهمی نشود باری دشمن با خیال راحت و بدون دغدغه خاطر و سرمست از باد غرور و قدرت در آن گذرگاه همیشگی گام برمیداشت و سرانجام در درون آب زیر گاه فرو رفته غرق میگشت اگر بجزئیات و دقائق لشکر کشیهای ممالك آسیائی خاصه ایران دراز منته و اعصار گذشته خوض و غور کنیم باین نکته بر میخوریم که موضوع آب زیر گاه جزء حبله های جنگی بکار میرفت و سپاهیان متخاصم را از این رهگذر غافلگیر و منکوب میکردند البته این حبله جنگی در مناطق باتلاقی و نقاطی که شالی زاری داشت (مانند گیلان و مازندران) بیشتر معمول بود توضیح آنکه در مسیر قشون مهاجم باتلاقهای پراکنده و متعدد و کم عرض حفر میکردند و روی باتلاقها را با گاه و کلش میپوشانیدند بدیهی است عبور از این مناطق موجب میشد که قسمت مقدم مهاجمین یعنی پیش تازان و سوار کاران در باتلاقهای سر پوشیده فرو روند و پیشروی آنها دچار بطئی و کندی شود تا برای مدافعین فرصت و امکان آمادگی و تجهیز سپاه فراهم گردد اصطلاح «آب زیر گاه» از آن تاریخ ضرب المثل شد و افراد مکار و مزور را به آن تشبیه و تمثیل میکنند.

در مرزبان نامه راجع به آب زیر گاه و کسانی که از این رویه پیروی میکنند عبارتی دارد که عینا نقل می شود و گفته اند مکیدت دشمنان و سگالش خصمان در پرده کارگر تر آید که آب زیر گاه حیلست پوشانند و خصم را بنوطه هلاک زودتر رسانند. «  
مجله هنر و مردم شماره ۷۹ - مهدی پرتوی آملی

ز گفت سیاوش بخندید شاه

بشد آگه از آب در زیر گاه

شاهنامه فردوسی



- می‌شدند آن هردو تا نزدیک شاه  
اینست خرگوشی چو آب زیرگاه  
مثنوی معنوی مولوی
- رقبه پنهان کرد و ننمود او به‌شاه  
کو منافق بود و آب زیرگاه  
مثنوی معنوی مولوی
- با مهران آب زیرگاه می‌باش  
تات بی آب تر ز که نکنند  
دیوان سنائی غزنوی
- نیست تفریل سوی عقل مگیر  
آب در زیرگاه بسی تاویل  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی
- یکی چون آب زیر که بقول خودش فریبنده  
چو شاخی بار آن نشتر ولیکن برک او بیرم  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی
- گاه دارای آخته در زیر آب  
زهر داری ساخته در زیر قند  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی
- بسا خرمن که آتش در زنی باش  
هنوزت آب خوبی زیرگاه است  
دیوان انوری ابیوردی
- بکاهدان فنا چون خران فریفته‌ای  
بزیرگاه چه دانی، که آب می‌نشود  
دیوان اثیرالدین آخسبکتی
- باده کم خور خرد بیاد مده  
گرچه غم سوز و غصه گاهست او  
دیوان اوحدی مراغه‌ای
- آب زیرگاه شد خصمت بزن آتش در او  
چون بسوزد خاک او را ده بیاد اعتبار  
دیوان ارزقی هروی
- بی نور چشم و روی عدوی تو زانکه هست  
چون چشم آب کرده نهان زیرگاه روی  
دیوان ارزقی هروی
- حال خاقانی ارچه میدانند  
آب را زیرگاه می‌پوشد  
دیوان خاقانی شروانی



- بهر ناسازی در ساز و دل با ناخوشی خوش کن  
 که آبت زیر گاهست و کمالت زهر نقصانی  
 دیوان خاقانی شروانی
- حال من و تو از تو و من دور نیست از آنک  
 تو آب زیر گاهی و من گاه زیر آب  
 دیوان خاقانی شروانی
- او بزیر گاه آب خفته است  
 پامنه گستاخ ورنی دقت سر  
 کلیات شمس - جلد سوم
- ما آب قلزمیم نهان گشته زیر گاه  
 یا آفتاب تن زده اندر ستاره ایسم  
 کلیات شمس جلد چهارم
- آب منم زیر گاهی ، هستم در ابر مهی  
 شادی و صد سور بین زیر غم وانده ما  
 دیوان سلطان ولد
- خطر در آب زیر گاه بیش از بحر میباشد  
 من از همواری این خلق ناهموار میترسم  
 کلیات صائب تبریزی
- دلم چون برک بید از آب زیر گاه میلرزد  
 اگر چه سینه چون کشتی بدریا میتوانم زد  
 کلیات صائب تبریزی
- ز چرب و فرمی دشمن فریب عجز مخور  
 دلیر بر سر این آب زیر گاه مرو  
 کلیات صائب تبریزی
- چون شود دشمن ملایم احتیاط از کف مده  
 مکر ها در پرده باشد آب زیر گاه را  
 کلیات صائب تبریزی
- بسیار آب ها که نهان کرد زیر گاه  
 تا کی کند زمانه نهان آب در کفش  
 امثال و حکم جلد اول - ادیب
- از ریاضت زرد رو مانند زاهد من نیم  
 کاب تخمیر وجود من بزیر گاه نیست  
 دیوان ابوطالب کلیم کاشانی



- گو کند سبیل غمت یـکباره بنیاد مرا      ز آنکه حال سازشم با آب زیرگاه نیست  
دیوان آتش اصفهانی
- بجرم آن شدم آتش زگریه خانه خراب      که دیده‌ام بجز از آب زیرگاه نداشت  
دیوان آتش اصفهانی
- ز آن شده‌ام غرق اشک خویش که چشم      آگهی از آب زیرگاه ندارد  
دیوان آتش اصفهانی
- اشکم روانه شد ز رخ زرد چون کرم      غافل نمی‌توان شدن از آب زیرگاه  
دیوان آتش اصفهانی
- چو افسانه گویند پندی در آن      نهانست چون مغز در استخوان  
و یا همچو آبی است در زیرگاه      رود ، ناپدید است اندر نگاه  
دانشنامه و دیوان هیدجی
- یکی گوید که آب زیرگاه است      یکی گوید که نی‌این اشتباه است  
دیوان ایرج میرزا
- آبش ز سر گذشته و زیر آبکی رود      این آب زیرگاه چه حیلست گر آمده است  
دیوان صادق سرمد
- زنهار مخور فریب چشمش      این فتنه گر آب زیرگاه است  
دیوان عبرت نائینی
- ما آب زیرگاه نبودیم زین سبب      بادشمنان زرقت بیسکجوی آب ما  
خواهی مرمت کن و خواهی خراب کن      کز بیخ و بن شکسته بنای خراب ما  
معظم السلطنه دولت
- در عین دوستی کند آهنگ دشمنی      غافل مشو ز خدعه این آب زیرگاه  
دیوان جمالی اسدآبادی - صفا
- از راهزن و چاه کن ای دل مهراس      از آنکه چو آب زیرگاه است بقرص  
دیوان مفتون همدانی
- مزن بخرمن ملت بسود خود آتش      چو دشمنان دنی آب زیرگاه مکن  
دیوان رسام ارژنگی



آب نائیدن : کار عبث کردن - کار بیهوده کردن

ابر اگر باتورود اوج بگوباد مسنج      بحر اگر باتو زنده موج بگو آب مسای

دیوان میرزا جیحون

گفت نه باد رُسرای ملک خیره سرای      آتش انگیز مشو خاک مخور آب مسای

دیوان میرزا جیحون

آبستنی نهان میشود زادن آشکار : کارهای زشت را میتوان نامدتی نهان انجام داد

اما سر انجام آشکار میشود

بس دهر همی زاید آبستن خاک آری      دشوار بود زادن نطفه ستدن آسان

دیوان خاقانی شروانی

رسد دود زود از گریبان برون

گر شائب نامه اسدی طوسی

کنون توانی باری خشوک پنهان کرد

دیوان رودکی سمرقندی

گفتند و نکو گفتند آنانکه گهر سفتند      دشوار بود زادن نطفه ستدن آسان

امثال و حکم جلد اول - حاج سید نصراله تقوی

آب سرخ : مجازا شراب انگوری

دمی جو خاک و زمانی چوبوزنه کندت      به آب سرخ سینه روی گردی آخر کار

کلیات شمس - جلد سوم

آب سرد و زمستان : کار بی موقع انجام دادن - بی هنگام عمل کردن - خروس

بی محل

ور وفا کرد ولیکن نه بهنگام و به وقت      آب سردیست که در موسم تابستان نیست

دیوان ایرج میرزا



آب سوی جوی می آید : آب گودال را پیدا میکند

بنگر که کجا میروی ای رفته چهل سال  
چون آب سوی جوی زیلا سوی محشر  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آب سیاه : آب آلوده بلجن ولای ، کنایه از اندیشه ی ناصواب

پنبه زگوش دور کن بانك نجات میرسد      آب سیاه در مرو کاب حیات میرسد  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم

آبش در میرود : ظلم ظالم را گرفتار میکند - دنیا دار مکافات است - هر عملی

را پاداشی است

داشت شبانی رمه در کوهسار	پیرو جوان گشته از او شیر خوار
شیر که از بز بسو ریختی	آب در آن شیر بیامیختی
بردی از آن آب طمع هم بشیر	نقره ستاندی چو زبرنا و پیر
روزی از آن کوه بصحرای خاک	سیل در آمد رمه را برد پاک
آنکه جهان سوخته شیر کرد	سوخته شد ناگه از آن شیر سرد
خواجه چو تدباغم و اندوه جفت	کارشناسیش در آن حال گفت
کان همه آب تو که در شیر بود	شد همه سیل و رمه را در بود
مرد شبان زان سخن با شکوه	ماند سرافکنده چو سیلاب کوه
	دیوان امیر خسرو دهلوی

دیدنی بدان شبان که گرفتی همیشه شیر	آری شبان ز شیر گرفتن توانگر است
در کوزه های شیر فزودی همیشه آب	بفروختی بخلق که شیر مطهر است
پیوسته شیر خود را با آب می فروخت	پنداشت کارها همه ساله برابر است



بنگر بدان شبان چه رسید از بلای حرص  
 سبلی در آمد و رمه خواجه را ببرد  
 آواز داد هاتفش از گوشه‌ای و گفت  
 آن قطره‌های آب که بر شیر می‌زدی  
 اینک بگویمت که دلت نیک غم‌خوار است  
 فریاد کرد خواجه که چه شور و چه شراست  
 کاین خاک توده خانه پاداش و کیفر است  
 شد جمع و سیل گشت و چنین فتنه گستر است  
 لباب‌الالباب عوفی

آب شدن : ذوب شدن ، کنایه از شرم‌نده شدن ، رفتن عزت و آبرو بر طرف شدن  
 رونق و رواج

بأنك میزد کای خدای بی نظیر  
 بس که از شرم آب شد بیچاره پیر  
 مثنوی معنوی مولوی

زمویش سنبل اندر تاب میشد  
 ز شرم عارض گل آب میشد  
 جمشید و خورشید - سلمان ساوجی

سیل می‌خیزد ز صحرای کوه را اما ز شرم  
 آب می‌گردد سراپا چون بدریا میرسد  
 کلیات سلمان ساوجی

تا چهره تو در عرق شرم غوطه زد  
 هر آرزو که در دل من بود آب شد  
 کلیات صائب تبریزی

چو در دست او ابر دید از هوا  
 دلش سست شد و آب گشت از حیا  
 همای و همایون - خواجوی کرمانی

جواب پرسش اعمال خود مہیا کن  
 شدن ز شرم و خجالت چو آب در پیشست  
 کلیات دیوان فیض ملامحسن کاشانی

بس این سوک بشنید و بی تاب شد  
 بیک دم وجودش همه آب شد  
 بنیاد نمایش در ایران - شب‌دوش و ناهید - ابوالحسن فروغی

دل ماتشنگان دیدارت  
 تاببائی تو آب خواهد شد  
 شرار اندیشه - عبدالملی نگارنده



آب شناس: قاعده و قانون دان و آب شناس کسی که بالای کشتی برآمده از صلاح و فساد

آب خبر دهد

کز آب علم تو دارد طمع گذر بشناه  
دیوان رضی الدین نیشابوری

بنزد آب شناس آنکست طعمه موج

آب شور کردن: آبراهل آلود کردن و ماهی گرفتن

که برخیره کردند این آب شور  
شاهنامه فردوسی

کسی را که دانی تو از تخم تور

سپردند و شد بخت را آب شور  
شاهنامه فردوسی

ز توران دوبهره بیای ستور

آب صفت هر چه شنیدنی بشوی

آینه سان هر چه ندیدی مگوی

نظامی گنجوی

آب کم جوشنگی آرو بدست

تا بجوشد آبت از بالا و پست

مثنوی معنوی مولوی

هر کجا فقری نوا آنجا رود

مثنوی معنوی مولوی

آب میگوید که کو آن آبخوار

مثنوی معنوی مولوی

ولیکن چه بیند در آینه کور

کلیات سعدی شیرازی

همچنان در عمل معدن و کانست که بود

دیوان حافظ شیرازی

ای خواجه درد نیست و گرنه طبیب هست

دیوان حافظ شیرازی

چو در درد در تو نبیند کرا دوا بکند

دیوان حافظ شیرازی

جهان پر سماع است و مستی و شور

طالب لعل و گهر نیست و گرنه خورشید

عاشق که شد که یار بجانش نظر نکرد

طبیب عشق مسیحادم است و مشفق لبیک



مرد باید که بوی داند برد  
ورنه عالم پراز نسیم صباست

آب کور : ناسپاس و حق ناشناس، بی حقوق و نمک بحرام و نیز کنایه از آنکه از نعمت‌ها بی نصیب و بی بهره است.

از برای آب چون خصم شوند  
نان کور و آب کور ایشان بدند  
مثنوی معنوی مولوی

آب که آمد تیمم باطل است : اصل فرع را از میان میبرد، در موقعیکه اصل مفقود است بدل یا فرع مورد استفاده قرار میگیرد ولی همینکه اصل پدیدار گردد بدل موقعیت خود را از دست میدهد، تیمم باطل است آنجا که آبست

چون تیمم با وجود آب دادن  
علم نقلی با دم قطب زمان  
مثنوی معنوی مولوی  
آب آمد مرتیمم را درید  
مثنوی معنوی مولوی

چو آمد کوس سلطانی چه باشد کاس شیطانی  
چو آمد مادر مشفق چه باشد مهر ماریره

گفتم اگر بیایمت من چه کنم شراب را  
کلیات شمس  
نیست روا تیممی بر لب نیل و برارس  
کلیات شمس - جلد سوم

در بر خورشید رخشان کی پدید آیدسها  
در بر دریای جوشان کی پدید آید شمر

چو صبح آید که جوید وصل انجم  
دیوان امیر ممزی نیشابوری  
چو آید آب بر خیزد تیمم

چون طلعت خورشید عیان گشت بصحرا  
خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
آنجا چه بقا ماند نور قمری را

دست و پائی همی زن اندر جوی  
دیوان سنائی غزنوی  
چون بدریاری ز جوی مگوی

دیوان سنائی غزنوی



چون در آمد وصال را حـاله

سرد شد گفتگوی دلاله

تادرگه او یابی مکن در کس

دیوان سنائی غزنوی

ناچار بشکند همه دعوی جاودان

زیرا که حرام است تیمم بلب یم

چون مهر کند فلک سواری

دیوان عثمان مختاری

چه آهو و خر گوش یابد عقاب

در موضعی که در کف عیسی بود عصا

آری بمهره های سقط تنگردد کسی

دیوان عبدالواسع جبلی

شاهی که ندیمی چو تو دارد چه کند کس

از چالش لاشه خرچه خیزد

دیوان کمال اسمعیل

نیارد بدراج و تبهو شتاب

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

کس را بتوده پیش بود در شهوار

دیوان فرخی سیستانی

چون سرخ گل آید به چه کار آید گلزار

دیوان فرخی سیستانی

خدا یگان جهان مر نماز نافله را

بجای ماند و بیست از پی فریضه ازار

امثال و حکم جلد اول - ابوحنیفه اسکافی

چو آب آمد تیمم نیست در کار

چو روز آمد چراغ از پیش بردار

امثال و حکم جلد اول - پوریای ولی

بشهری چون در آمد شهریاری

نماند شحنه را در شهر کاری

امثال و حکم جلد اول - پوریای ولی

چو پیدا شد ز پشت پرده دلدار

یقین دلاله شد ممزول از کار

امثال و حکم جلد اول - پوریای ولی

چو سلطان خود کند حالی رسولی

رسولی دگر باشد فضولی

امثال و حکم جلد اول - پوریای ولی

بنور شمع کی خرسنده باشد

کسی کاگه شد از خورشید از هر

دیوان عنصری باخی



چو شب سباهی گیرد قمر نکوتابد

بعهد تونسزد بندگی غیر تو کردن

تا چشم تو بنمود ز ابرو محراب  
بر خاک در تو مردم چشم مرا

بدانکه آب چو نبود تیممت نیکوست

چو سایه تیره شود رای بولهب جائی

جمال خود منما جز بدیده عشاق

بهر جا کافناب آنجا نهد پای

روی تو پیش نظر چهره چه مالم بهر هت

چهره چه مالم بخاک در نظر آن رو

می نی غرقم بموج قلزم

آب در چشمه خورشید نماند ای عیسی

با مدح او طرب بشو از هر چه هست دست

آری چو آب باشد باطل تیمم است

دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر طرب

بروز تیره شود و رچه روشن است قمر

دیوان عنصری بلخی

نکرد بر لب دریا کسی بخاک تیمم

دیوان ابن یمن فریومدی

ز آن قبله بنای دین من گشت خواب

فرض است تیمم ارچه غرقست در آب

دیوان امیر خسرو دهلوی

چو آب دست دهد آن تیمم توهیاست

دیوان سلطان ولد

که چرخ سایه اقبال بو تراب انداخت

دیوان ظهیر فاریابی

روا مدار تیمم بخاک و بر سر آب

کلیات سلمان ساوجی

پس دیوار باشد سایه را جای

دیوان وحشی یافقی

چون درآمد مه من آب تیمم برخاست

دیوان عبدالرحمن جامی

خاست تیمم گهی که آب درآمد

دیوان عبدالرحمن جامی

از خاک چرا کنم تیمم

هفت اورنگ لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی

خون بدست آر که با خاک تیمم کفرست

دیوان طالب آملی



- بهایمی ندارد نکین جمست      بجایمی که رخشان نکین جم است  
امثال و حکم جلد اول - ادیب
- گفته جیحون گزین نه غیر که در شرع      باشد تا آب باطلست تیمم  
دیوان میرزا جیحون
- منت مکش از چرس کرت دست دهد می      بگذار تیمم را آنجای که آب است  
منتخب النفیس - ابوالحسن میرزا شیخ رئیس
- بهر این جنت نماز آورده بهر خلد زاهد      آب تا بهر وضو باشد بود باطل تیمم  
گلهای فصیح الزمان - رضوی
- آب که از سرگذشت چه يك نی چه صد نی : بالائر از سیاهی رنگی نیست - منکه  
رسوای جهانم غم عالم پشم است - اینهم اندر عاشقی بالای غم های دگر - وقتی  
فرستی فوت شد و یا مصیبت و بدبختی بوجود آمد که غیر قابل جبران باشد چه کم  
وجه بسیار یکسان است
- آنکه در بحر قلزم است غریق      چه تفاوت کند ز بارانش  
کلیات سعدی شیرازی
- آب کز سرگذشت در جیحون      چو بدستی ، چه نیزه ؛ چه هزار  
کلیات سعدی شیرازی
- من بفرقاب غم و موج شرنگم بر اوج      آب از سر که گذر کرد چه صد نیزه ، چه يك  
دیوان آصفی هروی
- در کام غریق آب چه شهد چه سم      چون آب ز سر گذشت چه بیش چه کم  
دیوان مفتون همدانی
- آب که يك جا ماند می گنجد : سفر ارزش و تجربه مرد را زیاد میکند - هر که در  
جائی زیاد بماند از قدر و منزلتش کاسته میشود
- آب در گشتن است همچو کلاب      چون نگردد بگنجد از تف و تاب  
دیوان سنائی غزنوی
- اگر آبی کند یکجای آرام      بگردد رنگ و طعم او بنا کام  
خسرونامه - فریدالدین عطار نیشابوری



من اینجا دیر ماندم خورد گشتم  
چو آب اندر شمر بسیار ماند

عزیز از ماندن دائم شود خوار  
شود طعمش بد از آلام بسیار  
دقیقی مروزی

درخت اگر متحرک شدی ز جای بجای

نه جور اده کشیدی و نه جای تبر  
کلیات سعدی شیرازی  
گنده بود آن آب که استاده بودهاز  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

هموار همی رو سپس دانش ازیراک

آب گردانیدن : کنایه از تغییر روش و حالت است

شاده می باش و ترس آب بگردان و خمش

بازکن از گردن خرمشغله زنگلدار  
کلیات شمس - جلد اول

آب گردش : چاروای تیزرو و خوش رفتار ، بیماری که بسبب خوردن آبهای  
مختلف بهم رسد

آب گردش مرکبی کز چابکی هنگام تک

نعل سخت اوز خاک نرم ننگیرد غبار  
دیوان اردیقی هروی

آب گشاده : مایعی بی مزه

در بهای می چوسیم مکن گم

آتش بسته مده بآب گشاده

دیوان خاقانی شروانی

آبگینه بارداشتن : سوداگری باری آبگینه داشت عیاری بر حسب عادت چوبی  
بر آنطرفی بار حوالت نموده پرسید که دربارت چه داری؟ گفت اگر چوبی برطرف  
دیگر زنی هیچ

ای کسی کابگینه داری بار

راستی را خلاف عقل بود

راه حزن است و سنگلاخ درشت

سنگ درمشت و آبگینه به پشت

پریشان - قانلی شیرازی

چرا که این خرنک آبگینه دارد باز

دیوان رضی الدین اربعمانی

ز سنگلاخ قیامت کجا رود بیرون



توسست میروی و راه سخت در پیش است

توسنگ میزنی و آبگینه در بار است

دیوان قاآنی شیرازی

آبگینه بحلب بردن : کار بیهوده کردن ، زیره بکرمان بردن ، چغندر بهرات بردن ،

در بعمان بردن

هر که بی تجربه کاری بکند

عوض سود تعب خواهد برد

در تجارت اگرش تجربه نیست

آبگینه بحلب خواهد برد

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آبگینه و سندان : دوضد مانند آب و آتش

شکایت ازدل سنگین یار نتوان کرد

که خویشتن زده ایم آبگینه بر سندان

کلیات سعدی شیرازی

آزمودیم زور بازوی صبر

و آبگینست پیش سندانست

کلیات سعدی شیرازی

اگرچه ناقص و نادانم، اینقد دانم

که آبگینه من نیست مرد سندانش

کلیات سعدی شیرازی

آبگینه و سنگ : سنگ و سبو - آفتاب و برف - آتش و آب - ضد و تقیض

به تیغ از غرض برنگیرند چنگ

که پرهیز و عشق آبگینست و سنگ

کلیات سعدی شیرازی

کز زهد ندیده ام فتوحی

تا کی ز تم آبگینه بر سنگ

کلیات سعدی شیرازی

بهم چون بود مهر و کین گاه چنگ

ابا آبگینه کجا ساخت سنگ

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

دل بردل او نهادم از شوق وصال

هم عاقبت آبگینه بر سنگ زدم

رباعیات مولانا جلال الدین

آبله پای : ناتوان - درمانده

تو آبله پای و راه دشوار

ای پاره کار چون بود کار

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی



بای آبله چون بیار میرفت  
بر هر کب را هوار میرفت  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی  
چون آگه گشت شهنه زین حال  
دزد آبله پای و شهنه قتال  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

آب نداشتن : آبرو نداشتن، اعتبار نداشتن

شعر چون نیست بمدح تو ندارد آب  
جسم چون روح ندارد بچه کار آید  
دیوان وقار شیرازی - جلد اول  
آب نطلبیده مراد است : چون کسی نطلبیده  
و گوید آب نطلبیده مراد است .

مریز باده عشقم بخاک ره نجشیده  
بنوش از آنکه مراد است آب نطلبیده  
ارغنون ( م . ا . امید ) مهدی اخوان ثالث  
آب نمی بیند و گرنه شناگر قابلی است : محیط برای کاریکه میخواهد انجام  
بدهد مساعد نیست - فرصتی بدست نمیآورد و گرنه کار خود را انجام میدهد .  
اگر شرارتی نمیکند دسترسی ندارد ، بیشتر موارد در مورد اشخاص بد عمل  
و شریر که فاقد وسیله شرارت یا انجام مقصود میباشند گفته میشود

نفس از درهاست او کی مرده است  
از غم بی آلتی افسرده است  
مثنوی معنوی مولوی  
هم او بود شناگر قابل هم آب هست  
آب است کاین شناگر قابل در آمده است  
دیوان صادق سرمد

آب و آتش جمع نمیشود : توافق نداشتن - هم فکر نبودن - آب و آتش با هم  
جمع نمیشوند چون توافقی بایکدیگر نداشته و ضد همدند .

کسی کو برد آب و آتش بهم  
ابر هر دو بر کرده باشد ستم  
دو گوهر چو آب و چو آتش بهم  
شاهنامه فردوسی  
ز کار منوچهر و افراسیاب  
بر آمیختن باشد از بن ستم  
شاهنامه فردوسی  
شدست آتش ایران و توران چو آب  
شاهنامه فردوسی



- بهم دانا و نادان کی بود خوش  
کجا دمساز باشد آب و آتش
- من گاه در آتش و گاه اندر آبم  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی
- نباشم زین سپس من باتو همراز  
سنگم که بمن هر چه رسد دریابم
- مر اورا گفت پورا چند گویی  
دیوان مسعود سعد سلمان
- ارزند آتش هستی تابی  
نباشد آب و آتش را بهم ساز
- هفت اورنگ سبحة الابرار - عبدالرحمن جامی  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی
- شاه گفت ای بر آتش زده آب  
در آتش آب روشن چند جوئی
- طمع و عدل آتش و آبد  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی
- آبی بزن بر آتش مردم که سوختند  
هفت اورنگ سلسله الذهب - عبدالرحمن جامی
- نکسته جمع بهم آب و آتش ارشده است  
هر دو یکجا قرار کی یابند
- که در آتش است این دل روشنم  
هفت اورنگ سلسله الذهب - عبدالرحمن جامی
- نکسته جمع بهم آب و آتش ارشده است  
ظلم آتشست باز نشان خواجه الفیاض
- نی کلابست اینکه بر رخسار مهوش میزنی  
قدسیات دیوان شاه داعی شیرازی - جلد دوم
- چنان افکند بنیاد عناد از بیخ فرمانت  
همانا که آبی بر آتش زنم
- وقت آن شد که زجا برخیزد  
همای و همایون - خواجوی کرمانی
- که یکجا آب و آتش را توانی جمع فرمایی  
مرا از عشق لب خشک و چشم تر باشد
- دیوان قاسم حالت  
دیوان قاسم حالت



ای اشك من كه در غم او همدم منی

امشب بزن ز مهر : تو آبی بر آتشم

خوش بودی آتش غم او گر نمیزدی

گلزار ادب - شباس فروتن

سپیل سرشك هر نفس آبی بر آتشم

آب و آتش بهم آمیخته از لب لعل

تذکره طلعت - میرزا محمدلی بهاردارابی

چشم بد دور که بس شعبده باز آمده

دیوان حافظ شیرازی

گریه و خنده چون شمع دارد

آب و آتش بهم جمع دارد

مجله دانش سال اول - امیری فیروز کوهی

آب و آتش بهم در آمیزد

خواست شه تا درود را آویزد

هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

بهم دمساز آب و آذرش بین

عرق بگرفته جا بر روی آتش

دیوان غزلیات حاجی ملا هادی سبزواری

آتش و آب بهم دست و گریبان شده است

صلح کل نذر حریفان که در این عشرتگاه

ارمغان پاک - میرزا عبدالقادر بیدل

بنهاد مرا چراغ و مصحف در پیش

آمد بسحر در برم آن دورانیش

او بود چو آب و منش آتش در پیش

میخواست بدانند که چه میخوانم لیک

آب در خوابگاه مورچگان - نیمایوشیج

آب و آتشین : مجازا ناسازگار - مرکب از لطف و قهر

خیره بماند جان من در رخ او دمی و گفت

ای صنم خوش خوشین ای بت آب و آتشین

کلیات شمس - جلد چهارم

آب و استسقا : آب خواستن - مرضی است که با جمع شدن مایعات در شکم و عدم جریان

صحيح خون تولید میگردد و مریض عطش فوق العاده احساس مینماید .

گفت من مستقیم آبم کشد

هیچ مستقی بنگریزد ز آب

گر بر آماسد مرادست و شکم

گویم آنکه که پیرسند از بطون

خيك اشکم گوید دراز موج آب

گرچه میدانم که هم آبم کشد

گرد و صد بارش کندمات و خراب

عشق آب از من نخواهد گشت کم

کاشکی بحر روان بودی درون

گر بمیرم هست مرگم مستطاب

مثنوی معنوی مولوی



تورا برگرد این خانه مثال از شمع و پروانه  
ترا بر حرص این دانه قیاس از آب و استسقا  
دیوان نشاط اصفهانی

آب و خطاب : ظاهر را از روی مجاز قهر و لطف .

از آب و خطاب تو تن گشت خراب تو      آراسته دارای جان زین گنج خرابی را  
کلیات شمس - جلد اول

آب و دانه دادن : کنایه از بخشیدن ، ایثار برای رام کردن معشوقه

بمشوه می و نقلت بدم آوردم      دلت چگونه ربودم باب و دانه خویش  
دیوان : بابافغانی شیرازی

آب و روغن بهم نیامیزد - آب و روغن - آب و روغن کردن : دو جنس مخالف که  
توفیق آشتی و توافق بین آنها نیست - ضد و مخالف - تکلف کردن در سخنی ظاهر -  
سازی خدعه و نیرنگ ، فریب و ظاهر چیزی را آراستن - سخنی مطابق استعداد  
مخاطب گفتن گرچه آن سخن مطلوب نباشد .

مرغ خاکی مرغ آبی هم تنند      لبك ضدانند و آب و روغنند

مثنوی معنوی مولوی

وقت هشیاری چو آب و روغنند      وقت مستی همچو جان اندر تنند

مثنوی معنوی مولوی

دل نیار آمد بگفتار دروغ      آب و روغن هیچ نفروزد فروغ

مثنوی معنوی مولوی

تو هم ای عاشق چو جرمت گشت فاش      آب و روغن ترك كن و اشكسته باش

مثنوی معنوی مولوی

این بحبله آب و روغن کرد نیست      این مثلها کفو ذره نور نیست

مثنوی معنوی مولوی

يك لقمه باز آن صعوه نیست      چاره اکنون آب و روغن کرد نیست

مثنوی معنوی مولوی

آب و روغن نیست مر روپوش را      راه حیلست نیست عقل و هوش را

مثنوی معنوی مولوی



- چو برین خلق می تنم مثل آب و روغنم  
زیر و نیم متصل بدرونه زهم جدا  
کلیات شمس - جلد اول
- آنجا که او نباشد این جان و این بدن  
از همه گرمیده ، چو آبی و روغنی است  
کلیات شمس - جلد اول
- هر که پندارد دو نیمم پس دو نیمش کرد قهر  
در یک سی ام پس هم آب و روغنم، این الفراز  
کلیات شمس - جلد دوم
- آب و روغن کم کن و خامش چو روغن میگداز  
خرم آن کندر غم آن روی، تن چون مو کنند  
کلیات شمس - جلد دوم
- باغیر جنس اگر بنشیند بود نفاق  
مانند آب و روغن و مانند قیرو قار  
کلیات شمس - جلد سوم
- من چو آب و روغنم هرگز نیامیزم بکس  
ذآنک من جان غریبم این سرایی نیستم  
کلیات شمس - جلد سوم
- باماهیان ز بحر تومن نزل میخورم  
با خاکیان ز رشک تو چو آب و روغنم  
کلیات شمس - جلد چهارم
- چو آب و روغن با هر که مرغ آبی نیست  
که زهره طالع و شکر سکر تاثیرم  
کلیات شمس - جلد چهارم
- تو چرا آب و روغنی که سلامی نمیکنی  
چو شود گر کفی زنی که سلام علیکم  
کلیات شمس - جلد پنجم
- اوصاف ای کس کم چو تو پایان ندارد همچو تو  
چند آب و روغن میکنم ای آب من روغن شده  
کلیات شمس - جلد پنجم
- حیلت بگذار و آب و روغن  
ماییم هر یسه رسیده  
کلیات شمس - جلد پنجم
- اینهمه آب و روغنست آنج در بن دل منست  
آه چه جای گفتنست آه ز عشق پروری  
کلیات شمس - جلد پنجم



تو آب و روغن کردی بنوریت ره کجا باشد

بسر تو آب بی روغن که بی دشمن نمی آیی

کلیات شمس - جلد پنجم

کو آنکه بود باما چون شیر و انگبین

کو آنکه بود باما چون آب و روغن

کلیات شمس - جلد هفتم

تا خیال آن بت قصاب در چشم من است

زین سبب چشم همیشه ، همچو دالش روشن است

تا بدیدم دامنش ، پر خونت چشم من و زاشک

هر گریبان دارم آنچ آن ماه را بردامن است

بامن از روی طبیعت گونیا میزد رواست

از برای آنکه من در آب و او در روغن است

دیوان سنائی غزنوی

با حاسد تو دولت چو آب و روغن است

با ناصح تو ساخته چون زیر بایم است

دیوان سوزنی سمرقندی

ناگه بر مید و در چد از من دامن

بگریخت ز من چنانکه آب از روغن

دیوان مسعود سعد سلمان

ملك بامهر او آمیخته چون شیر با باده

فلک از کین او بگریخته چون آب از روغن

دیوان رشیدالدین وطواط

چو آب و روغن از هم جداست خصم و حیات

چو شیر و موی به هم آمیخته است ملك و دوام

عقد العلی

راست نامیخت هیچ نا تر فند

آن نفروخت هیچ بار و روغن

دیوان ادیب الممالک فراهانی

بخل و بزرگی بویژه جمع نگردد

آب مریزاد کس بجوشان روغن

دیوان رفعت سمنانی

آب و سنگ گزیده :

دیداروی و توای رمیده

همچو آبست و سنگ گزیده

هفت اورنگ لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی



تو گفنی سکه گزیده آب را دید  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

چو عنوان گاه عالم تاب را دید

### آب و شکر: گدازان

مرا دلی که غریبوش چه اندر آتش عود  
مراتنی زوداعش چو اندر آب شکر

آبها از آسیا افتاده است : پس از هیاهو آرامش پدید آمدن . سکون و سکوت پس از  
انقلاب

موجها خوابیده اند آرام و رام

طبل توفان از نو افتاده است

چشمه های شعله ور خشکیده اند

آبها از آسیا افتاده است

در مزار آباد شهر بی تپش

وای جفندی هم نمی آید بگوش

دردمندان بی خردش و بی فغان

خشمناکان بی فغان و بی خروش

آنها در سینه ها گم کرده راه

مرغکان سرشان بزیر بالها

در سکوت جاودان مدفون شده است

هر چه غوغا بود و قیل و قالها

آبها از آسیا افتاده است

دارها بر چیده خونها شسته اند

جای رنج و خشم و عصیان بوته ها

پشکینه های پلیدی رسته اند

مشتهای آسمان کوپ قوی

واشده است و گونه گون رسوا شده است

پانها ن سیلی زنان یا آشکار

کاسه پست گدائیه ها شده است

خانه خالی بود و خوان بی آب و نان

و آنچه بود آتش دهان سوزی نبود



این شب است آری شبی بس هولناک  
 لیک پشت تپه هم روزی نبود  
 باز ما ماندیم و شهری بی تپش  
 و آنچه گفتار است و گریه و روبه است  
 گام میگویم فغانی بر کشم  
 باز میبینم صدایم کوتاه است  
 باز میبینم که پشت میله ها  
 مادرم استاده با چشمان تر  
 ناله اش گم گشته در فریادها  
 گوئی از خود پرسد «آیا نیست کو؟»  
 آخر انگشتی کند چون خامه ای  
 دست دیگر را بسان نامه ای  
 گویدم بنویس راحت شو بر مرز  
 تو عجب دیوانه و خود کامه ای  
 من سوی بالا زنم چون ماکیان  
 از پس نوشیدن هر جرعه آب  
 مادرم جنبانداز افسوس سر  
 هر چه از آن گوید این بیند جواب  
 گوید آخر پیرها تان نیز هم  
 گویمش اما جوانان مانده اند  
 گویدم اینها دروغند و فریب  
 گویم آنها بس بگوشت خوانده اند  
 گوید اما خواهرت طفلت زنت ؟  
 من نهم دندان غفلت بر جگر  
 چشم هم اینجا دم از کوری زند  
 گوش کز حرف نخستین بود کر  
 گاه رفتن گویدم نومیدوار  
 و آخرین حرفش که این چهل است ولج



قلعه‌ها شد فتح سقف آمد فرود  
 و آخرین حرفم ستون است و فرج  
 میشود چشمش پرازاشك و بخویش  
 میدهد امید دیدار مرا  
 من به اشکش خیره از این سوی و باز  
 دزد مسکین برده سیکار مرا  
 آنها از آسیا افتاده لیک  
 باز ما ماندیم و خوان این و آن  
 میهمان باده و افیون و بنگ  
 از عطای دشمنان و دوستان  
 آنها از آسیا افتاده لیک  
 باز ما ماندیم و عدل ایزدی  
 و آنچه گوئی گویدم هر شب زخم  
 باز هم مست و تهی دست آمدی ؟  
 آنکه درخونش طلا بود و شرف  
 شانه‌ئی بالا تکاند و جام زد  
 چتر پولادین ناپیدا بدست  
 رو بساحلهای دیگر گام زد  
 در شکفت از این غبار بی سوار  
 خشمکین بایی شرفها مانده ایم  
 آنها از آسیا افتاده لیک  
 باز ما باموج دریا مانده ایم  
 هر که آمد بار خود را بست و رفت  
 ما همان بدبخت و خوار و بی نصیب  
 ز آن چه حاصل جز دروغ و جز دروغ ؟  
 ز این چه حاصل جز فریب و جز فریب ؟  
 باز میگویند فردای دگر  
 صبر کن تا دیگری پیدا شود  
 نادری پیدا نخواهد شد امید ؟



کاشکی اسکندری پیدا شود .

آخر شاهنامه ( م . ا . امید ) اخوان ثالث

آه شد هوی سیاه من سفید از باد چو

سرخ سازم سرخ که آب از آسیا افتاده است

دیوان - دهقان سامانی

تا چو افتد آبها از آسیا

دوستان گویند : هان بابا بیا

دیوان ملك الشعرا محمد تقی بهار - جلد دوم

نگاه داشت که تا آب ز آسیاب افتاد

خطش دمید و بمن یار شد تلمطف بین

دیوان مفتونی همدانی

تا ز باد افتند و ریزند آبها از آسیا

وقت آن شد کاتش این سرکشان خامش کنیم

دیوان صادق سرمد

گر آب چاره سازی زین آسیا افتاده

رهواری عنایات از اشك دیدگان خواه

آهنگ - کریم یمینی

آب هر کس بقدر ظرف اوست : هر کس استعدادی دارد .

آب هر کس بقدر ظرف میبوست

بشکنم رنگ رخ مستقی

دیوان نظیری نیشابوری

آبی است زیر پره که میگردد آسیا : هیچ کاری بدون وسیله پیش نمیروود - سر باز

برای رفتن به جبهه باید وسائل و تجهیزات کامل داشته باشد و محصلی که به تحصیل

می پردازد باید کتاب و سایر لوازم تحصیلی را فراهم نماید.

سریست زیر پره که میگردد آسمان

آبی است زیر پره که میگردد آسیا

دیوان قاتانی شیرازی

آبی نمیشود گرم کرد : طرف بر نبستن . از انجام کاری نتیجه عاید نگردیدن.

میانهاش پس از آن روزگشت بامن سرد

چو دید آب زمن گرم مینشاید کرد

کلیات عشقی

آتش از آب ندانستن : بی باك بودن

که آتش همانانداند ز آب

بنکی شهریارست افراسیاب

شاهنامه فردوسی



آتش از آتش گل کند : با کهک و یاری دیگران میتوان پیروز شد. با مساعدت دیگری  
میشود شاهد پیروزی را در آغوش گرفت.

کن اول بر خدای خود توکل  
سبب را با مسبب بند و بست است  
بزن پس بر سبب دست تو سل  
که آتش می کند از آتشی گل  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آتش از باد تیز تر گردد : غضب و ناراحتی کسی که عصبی است با برخورد به تندی  
طرف شدید تر گردد

شیخ ما گفت، سری سقطی که خال جنید بود قدس اله روحهما بیمار شد. جنید بعبادت  
او شد و مروحه برداشت تا بادش کند. گفت ای جنید آتش از باد تیز تر شود.

اسرار توحید فی مقامات الشیخ ابی سعید  
بیاد آتش تیز بر تر شود  
پلنگ از زدن کینه ور تر شود

آتش از خیار بر نیاید : از آدم بی قدر و بی ارزش کار مهم بر نیاید - این مثل در  
جائی که کاری نادر و غریب اتفاق افتد گویند

بی آبروی دست تو هر کس که آب یافت  
از دست چرخ بود چنان کاتش از خیار

ای بر در بامداد پندار  
نامت بمیان مردمان در  
دیوان انوری ابیوردی  
فارغ چو همه بخوان نشسته  
چو آتشی از خیار جسته

یارب آن آتش از خیار جهد  
که دلم ز آتش غمش برهد  
دیوان انوری ابیوردی

آبی از روزگار اگر ببرم  
آتشی دان که از خیار آید  
دیوان انوری ابیوردی

کی شود دهر باتو یکدم خوش  
چون جهد ناگه از خیار آتش  
دیوان سنائی غزنوی

نکرد وهم نکند حاسد تو کار صواب  
بجست وهم نجهد هرگز از خیار آتش  
دیوان ادیب صابر ترمذی

دیوان ادیب صابر ترمذی



لطیفه کرم تست اینکه نرگس را  
بسمی باد بهار آتشی جهد زخیار  
پنداشت دشمنی که باندیشه محال  
دیوان کمال اسماعیل  
تاند که آتشی بجهاند زغا وشو  
شمس فخری

آتش از دود برخاستن : کاروارونه

مرا آه آتشین زان خط مشك آلود بر خیزد  
زهی زن قحجگی کاتش همی از دود بر خیزد  
کلیات یغمای جندقی

آتش افتادن : تباهی و نیستی، نابودی و انهدام

فتاد آتش اندر برو بوم ما  
ندانم چه کرد اختر شوم ما  
شاهنامه فردوسی  
یکی آتش پیامد در من افتاد  
مرا در دل ترا در دامن افتاد  
ویس و رامین - فخرالدین اسمدگر گانی  
چو در شهر این صدای ناخوش افتاد  
همی گفتمی که در شهر آتش افتاد  
سوز و گداز - ملا نوعی خبوشانی

آتش اندام : گرم رو و چالاک

بر آوردوها از دل بجزد در خون مکن منزل  
فلکت را از فلك بگسل که جان آتش اندامی  
کلیات شمس - جلد پنجم

آتش باختن : آتش افروزی - آتش بازی

بسی شب میل آتش باختن میدیدم آنمه را  
همه شب آه من گلریز بود و آسمانی هم  
دیوان آصفی هروی

آتش بجان افتادن : سوختن ، بی قرار و بی تاب بودن در عشق

شرر افتاده در پیراهن جان  
زند سردوش از چاك گریبان  
ساقی نامه مثنوی ریاض الفتوح - میرفتاح مراغی



آتش بجان شمع فتد کین بنا نهاد : در مورد کسی گویند که بدعت نادرستی گذاشته

و دیگران از او پیروی نمایند

هر که او بنهاد نا خوش سنتی

سوی او نفرین رود هر ساعتی

مثنوی معنوی مولوی

اول بنا نبود که عاشق کشد کشی

آتش بجان شمع فتد کین بنا نهاد

آتش بخار افکندن : سوزاندن، از میان بردن، نابود کردن

پیچید چنانکه بر زمین مار

یا بر سر آتش افکنی خار

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

آتش بخرمن افتادن : هستی بیاد دادن، نیست و نابود کردن

ای زبان هم آتش و هم خرمنی

چند این آتش در این خرمن زنی

مثنوی معنوی مولوی

چنانچون صدهزاران خرمن تر

که عمداً در زنی آتش بخرمن

دیوان منوچهری دامغانی

شنیدم که بر لحن خنیاگری

برقص اندر آمد پری پیکری

ز دلهای شوریده پیرامنش

گسرفت آتش شمع در دامنش

پراکنده خاطر شد و خشمناک

یکی گفتش از دوستان چه باک

ترا آتش ای دوست دامن بسوخت

مرا خود بیکبار خرمن بسوخت

اگر یاری از خویشان دم مزین

که شرکست با یار و با خویشان

ای رحم نکرده بر تن خویش

کلیات سعدی شیرازی

و آتش زده بر بخرمن خویش

ارزنم در خرمن آتش شبی

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

یا نهم برداغ تو قلب تبی

لسان الغیب - شیخ فریدالدین عطار نیشابوری

چه خوش آتش زدی در خرمن خویش

نشدانی آنچه کردی با تن خویش

اسرارنامه - فریدالدین عطار نیشابوری



حافظ طمع مبرز عنایت که عاقبت	آتش زند بخرمن غم درد آه تو دیوان حافظ شیرازی
چراغ صاعقه آن سحاب روشن باد	که زد بخرمن ما آتش محبت او دیوان حافظ شیرازی
شد خیال روی او رهزن مرا	آتش زد در همه خرمین مرا منطق الطیر - فریدالدین عطار نیشابوری
خیز و در خرمین خویش آتش زن	تا ببینی که چها حاصل ماست دیوان نشاط اصفهانی
بیدل گفتم مکن اینقدر فـریاد	که اندر خرمین صبر آتش افتاد ترانه های فایز دشتستانی
سحری ز شعله آه من بسپهر اگر شرری رسد	نه بخرمنش فتد آتشی که امان خشک و تری رسد دیوان صحبت لاری
روشنم گشت کز آن برق بلاجان نبرم	آتش آن روز که بر خرمین دهقان انداخت دیوان دهقان سامانی
هر روز که بی تو شد علم کش	در خرمین عمر من زد آتش لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی
چنان کاتش بزد بر خرمین من	بده برباد نا کامیش خرمین غنچه ها - احمد شهنای
بعد از اینم منت ساقی نمیباید کشید	عشق آتش میزند در خرمین پندار من دیوان الفت
ناگه در این میانه درخشید چشم او	چون آتشی که ناگه در خرمین او فتاد از یاد رفته - مهدی حمیدی شیرازی
ز کشتم جلوه برقی بر انگیز	وز آن برق آتشی در خرمینم ریز سوز و گداز - ملانوعی خبوشانی
آتش بخشک و تر زدن : همه را سوزاندن ، همه را نابود کردن ، همه چیز را از میان برداشتن	لیکن بر اهل عصر چه مشک و چه پشک آتش چو در افتاد نه تر ماند و نه خشک دیوان ابن یعین فریومدی
مائیم دمی روح فرا چون دم مشک در پای عوام کشته گشتند خـواص	



- هر گز ز عتاب بر نیفر وخت  
کاتش در خشك و تر نینداخت
- از دست یار سر کشم امشب چنان در آتشم  
دیوان رضی الدین اربیمانی  
کردل گر آهی بر کشم آتش بخشك و تر زند  
دیوان صحبت لاری  
اگر برابر خود سازی آشکارا نگشت  
زند بخشك و تر آتش بلور و ادا نگشت  
دیوان صحبت لاری  
آتش بخشك و تر زده از آه آتشین  
وز غم فشانده خاك عزاسر بر سر  
دیوان اشراق آصفی  
سوز گفتار صفا، چون از دل است  
آتش اندر خشك و تر میزند  
دیوان جمال اسدآبادی (صفا)  
مارانگاه مست تورسوی خانه کرد  
این شعله بین که یکشبه از خشك و تر گرفت  
پویه - فریدون توللی
- آتش بدامان داشتن : با خطر نابودی روبرو بودن - در حال نیستی و مرگ  
ز گلخنم بچمن آستین ک-شان میدید  
که باد در کف و آتش بدامنست مرا  
دیوان طالب آملی
- آتش بر سر آمدن : مورد ظلم واقع شدن - ستم دیده  
یکی بی زبان مرد آهن گرم  
ز شاه آتش آید همی بر سرم  
شاهنامه فردوسی
- آتش بر کف دست داشتن : بیقرار ، بی آرام  
ز عشرتخانه سرمستانه بر جست  
آتش بفر استخوان زدن : سوزاندن  
بسختی طوطی شیرین زبانم  
زدی آتش بفر استخوانم  
دیوان درخوشاب شهاب
- آتش به هیزم افتادن : سوختن و شعله ور شدن  
زین جمله مبر گرمی ایام و لیا لیست  
کافتاده بهر جسم چو آتش که بهیزم  
دیوان میرزا جیحون



آتش بی دود : آفتاب ، شراب انگوری لعل و یاقوت و عقیق سرخ

مگر کاین آتشت بی دود گردد  
و بال اخترت مسعود گردد  
ای خرمم آتش زده ازمن چه گریزی  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
نکار مهوشی و ساقی بحالت مستی  
اندیشه مکن آتش من دود ندارد  
گراین پپای شود گلبنی بود بی خار  
دیوان نظیری نیشابوری  
تائرسائی بخلق درهمه صورت گزند  
شراب بی غش و ساقی بناله دف ورود  
و رآن بدست فتد هست آتشی بی دود  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی  
آتش بی دود شو یا گل بی خارباش  
دیوان طالب آملی

آتش پا : آنکه در تندروی چو شعله آتش است - بی قرار - تندرو - جلد و چست

باز در بستندش و آن در پرست  
بر همان امید آتش پا شدست  
جنیبت بسکه آتش پای گشته  
مثنوی معنوی مولوی  
آتش پاره : شوخ و قشنگ فوق العاده عاقل و زیرک ، کسیکه در عقل و تدبیر  
هیلال نعل پروین زای گشته  
بی نظیر باشد  
دیوان امیر خسرو دهلوی

آتش پاره : شوخ و قشنگ فوق العاده عاقل و زیرک ، کسیکه در عقل و تدبیر بی نظیر باشد

صاحب رایست و آتش پاره ای  
آسمان قدر است و اختر باره ای  
مثنوی معنوی مولوی

آتش تیز کردن... آتش زدن : بی قرار کردن - بی تاب کردن

چو خورشید تیز آتشی بر فروخت  
بر آورد از آب و در آتش بسوخت  
بدیدی مرا روی کردی دژم  
شاهنامه فردوسی  
وز آن پس چنین گفت کای شهریار  
به تیزی مدار آتش اندر کنار  
دیدار مینمائی و پرهیز میکنی  
شاهنامه فردوسی  
بازار خویش و آتش مائیز میکنی  
کلیات سعدی شیرازی



آتش در حاصل خـود میزنی  
 لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری  
 آتش به بود و تار من از یک ترانه زد  
 دیوان دهقان سامانی  
 آتش نغمه تیز کن ساز تمام سوز را  
 دیوان طالب آملی  
 چو یاقوتی شد اندر آتش تیز  
 سوز و گداز - ملا نوعی خبوشانی  
 درآمد در میان آتش تیز  
 سوز و گداز - ملا نوعی خبوشانی  
 مرا آتش نمود اندر غمت تیز  
 دیوان یحیی - ریحان

آتش چنار از خود چنار است : از ماست که بر ماست - خود کرده را تدبیر نیست، کرم  
 پيله خود کفنش می تند

یارب آن آتش از چنار جهد

که دلم ز آتش غمش برهد  
 دیوان انوری ابیوردی

بی آبروی دست تو هر کسی که آب یافت

از دست دهر بود چنان کاش از چنار  
 دیوان انوری ابیوردی

ای بر در بامداد پندار  
 نامت بمیان مردمان در

فارغ چو همه خزان نشسته  
 چون آتش از چنار جسته  
 دیوان انوری ابیوردی

آبی از روزگار اگر بپریم

آتش دان که از چنار آید  
 دیوان انوری ابیوردی

کی شود دهر با تو یکدم خوش

چون جهد ناگه از چنار آتش  
 دیوان سنائی غزنوی

لطیفه کرم تست این که زر گس را

بسی باد بهار آتش جهد ز چنار  
 دیوان کمال الدین اسماعیل



پنداشت دشمنی که باندیشه محال  
تاند که آتشی بجهاند ز غاوشو

شمس فخری

هلاک نفس خوی زشت نفس است

کفن بر تن تند هر کرم پیله

نکوزد این مثل را هوشیاری  
بر آرد آتش از خود هر چناری  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

نکرد و هم نکند حاسد تو کار صواب

نجست و هم نجهد هر گز از چنار آتش  
دیوان ادیب صابر ترمذی

آتش خوار: ظالم و حرام خوار و رشوت خوار، نام مرغی است که خوراک وی  
آتش است.

مدحت پادشاه آتشخوار

ببرد آب عالم ابرار

دیوان سنائی غزنوی

آتش دامن زدن: بر شدت چیزی افزودن، فتنه را تیز کردن

دردیست که زیر دامن آتش دارد

زنهار ز آه من بیندیش که آن

دیوان مهستی گنجوی

زنگی نبی بر آتش دامن چرا زنی

زنگی فروزد آتش و دامن بر او زند

دیوان قاضی شیرازی

یرسد زینما روز دل تافاش گردد سوز دل

آهسته دامن میزند این آتش پوشیده را

کلیات یغمای جندقی

بزن بر آتشم دامن دیگر

بیک برقم زدی آتش بخرمن

دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

میفشان زلف جانان ای نسیم صبح بر رویش

مزن بر آتش افسرده‌ی عشاق دامانی

دیوان میرزا حسن خان امیدنهاوندی

زدی آتش بخرمن از هوس اکنون مزن بر آن

بدست خود دمام از هوی ایخواجه دامانی

دیوان میرزا حسن خان امیدنهاوندی



عشق ناگه زد بر آتش دامنی

شعله‌ها سرکرد از سر روزنی

بامن سخن مگوی که میترسم

دیوان نشاط اصفهانی

دامن زنی باتش دیرینم

دوری - ناصر نظامی

آتش فتنه بدست ابلهان روشن کنند

از کنار ایستاده هر آن فتنه دامن میزنند

دیوان رسام ارزنگی

آتش در پنبه زدن : تباه کردن، فنا کردن یاران

خویش را منصور حلاج کنی

آتشی در پنبه یاران زنی

مثنوی معنوی مولوی

آتش در کنار داشتن : کنایه از خطر

بدو گفت هومان که ای شهریار

بر اندیش و آتش مکن در کنار

شاهنامه فردوسی

آتش در مشت داشتن : غیر ممکن، محال، نشدنی

گوئی که مگوی سر تو حید بسی

در مشت نگاه چون توان آتش داشت

صادرات دیوان شاه داعی شیرازی - جلد دوم

آتش دل : مجازا سوزان و گیرا

ای پاسبان بر در نشین در مجلس ماره مده

جز عاشقی آتش دلی کاید از بوی جگر

کلیات شمس - جلد سوم

آتش دوست و دشمن نداند : آتش که گرفت خاک و ترمیزد آتش و گلوله کورند

نه دوست میشناسند نه دشمن بلا که رسید برای همه یکسان است

عاقل از خویش براند آتش

کاتش از خویش جهانند آتش

دشمن و دوست نداند آتش

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آتش از رخنه کند سوزاند

آتش دهقان : آتشی که دهقانان در سماه زنند تا چون باران باردگاه نو بر آید



فلک چـون آتش دهقان سنان کین کشد بر من  
که بر ملک مسیحم هست مساحی و دهقانی  
دیوان خاقانی شروانی

آتش دیده : رسیده و پخته ، مجازا باب دندان، چیزی دندان گیر

عجب نبودا گرمارا بخانید  
که آتش دیده و پخته چون نانیم  
کلیات شمس - جلد سوم

آتش را بآتش نشانند : کسی که تند و خشمگین است ، با گفتار زننده آرام نگیرد

آتش دادت خدای تانخوری خام  
نر قبل سوختن بدو سر و دستار  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بگرید گه گهی دل را کنم خوش  
کنم درمان دردی را بدردی  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

آتش را چرب کردن : کنایه از تیز کردن آتش فتنه است

هر کسی چرب کرد آتش را  
اول آتش فروز را سوزد  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آتش را با نی نمیتوان خاموش کرد : مانند آتش و نفت که ریختن نفت بر روی آتش باعث افزایش آتش شود نی نیز چون بسیار خشک و قابل اشتعال است با آن نمیتوان آتش را خاموش نمود

سودای پنهانم قلم کرد آشکارا چون کنم  
ایکاش مقدورم شدی کاتش به نی پوشید می  
کلیات سلمان ساوجی

زمین را ببوسید بهزاد و گفت  
که آتش به نی چون توانم نهفت  
همای و همایون - خواجوی کرمانی

عدوئی را بدان خلوت پی افتاد  
تو خود گفتی که آتش در نی افتاد  
کلیات یغمای جندقی



آتش را کشتن و با خاکسترش بازی کردن : ظاهر ساز - فریبنده - کسی که برای اغفال دیگران دفع فاسدی کند ولی خود بفساد گراید یا در مورد کسانی که از روی نادانی یا غرض نمیخواهند ماده فساد را بطور کلی از میان ببرند گفته میشود. - اصل از دست دادن و بفرع پرداختن

آنکه نزد دشمنان از دوست غمازی کند  
غافلست از اینکه از خود سلب سازد اعتماد  
در خیال خویش پندارد همسازی کند  
کشته آتش را با خاکسترش بازی کند  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آتش رخان: سرخ رویان، مجازا معشوقان

ز جان سوخته ام خلق را حذر کنید  
که الله الله ز آتش رخان فرار کنید  
کلیات شمس - جلد دوم

آتش رو: سرخ رو - معشوق

شد جهان روشن و خوش از رخ آتش رویی

خیز تا آتش در مکعبه و کار ز بیم  
کلیات شمس - جلد چهارم

آتش ... زدن: صرف نظر کردن: گذشتن

گریبوری ز آن روشنی آتش بخواب اندر زنی

کز شب روی و بندگی زهره، حریف ماه شد

کلیات شمس - جلد دوم

آتش زیر خاکستر: فتنه پنهان

در مرقعهای خاک آلود یابی روشنی

پیره زن زین روی کرد آتش بخاکستر نهان

گنجینه - نظامی گنجوی

بجز از من دلسوخته بگذر عاشق

کاشی هست نهان در ته خاکستر من

دیوان عاشق اصفهانی

چند درد دل آرزو را خاک غم بر سر کنم

آتش را تا یکی در زیر خاکستر کنم

دیوان نظیری نیشابوری

آتش پوشیده بر خاکستری

دیوان امیر خسرو دهلوی

دست نه بر سینه ام تا بنگری



آن نه دکه سرخ و بالا زنبه خاکستری      آتشی در زیر خاکستر نهانست ای خدا

کلیات یغمای جندقی

گر بمیرم ز غمت تا باید خواهد ماند      آتش عشق نهان در ته خاکستر من

گلچین جهانبانی

عشق باقی بسروموی سر از غصه سپید      زیر خاکستر خود آتش پنهان دارم

دیوان ایرج میرزا

دل گر شده افسرده نفس را اثری هست      پنهان به خاکستر گلخن شرری هست

تذکره نتایج الافکار - شیخ ناصر علی

یارم آمد و لبم بشکایت گشود و رفت      زین آتش نهفته بر آورد دود و رفت

تذکره نتایج الافکار - شیخ ناصر علی

چو طوفان خفته در امواج بحرم گر چه آرام

چو آتش زیر خاکستر نهانم گر چه خاموشم

دیوان صادق سرمد

باز با این همه آتشم من      آتش زیر خاکستر صبر

بر جاده های تهی - یداله رویائی

سینه برسینه ام نه که در آن      آتشی هست زیر خاکستر

ترسم آتش بجانت اندازم      سوزمت پای تا بسر یکسر

جای پا - سیمین بهبهانی

خوب دیدم که عشق سوزانش      آتشی بود زیر خاکستر

جهیز - امان اله احسانی

شادمانم که چنگ کهن را      باز آهنگ افسونگری هست

شعله های هوس گر فرو خفت      آتشی زیر خاکستری هست

پبله - م حاجیا نفر (پیک)

روز گاری شد چنان در خاموشی      آتشی در زیر خاکسترها

گل های اندیشه - ابراهیم حسن زاده رستمی (صابر)



دردها ناگفته ماند و شکوه‌ها بر لب فسرده

گشت پنهان زیر خاکستر گدازان آذری

دیوان ساسان - محمد حسین ساسان‌نیا

آتش فساد از زبان افتادن : فتنه فروکش کردن

آب از زبان تبغ فشاندند همچو میخ  
تا آتش فساد بیفتاد از زبان

دیوان حاج میرزا محمد کاظم صبوری

آتش که گرفت خشک و تر میسوزد : آتش دوست و دشمن نشناسد

... شعر معروفی که بصورت ضرب‌المثل در کرمان هست مربوط به همین زمان و به همین قتل و سوختن قلعه‌های اطراف منوجان بوده ... با احتمال قریب یقین در همین لشکرکشی قلعه دگور، که امروز دجور، خوانده میشود با آتش کشیده شده است و چون مردم کرمان پیدایش همه این بیچارگی‌ها را نتیجه دعوت مجاهد الدین کوبینانی از ملك دینار میدانسته‌اند و خود مجاهد نیز هرگز از این دعوت ابا نکرده و حتی به خود افضل کرمانی گفته بود که داین کارها آن پادشاه را نهاده‌اند که مقدمه لشکر او هشت سال مقام گرفته است (یعنی ملك دینار و غزها) و بحکم استبصار سه نوبت قاصد خویش بحدود گرگان فرستاد (۱)، بنابراین مردم همه نفرین‌ها را متوجه کوبینان و خاندان مجاهد میکردند و اتفاقاً شاعری خوش ذوق هم در این احوال و هنگام سوختن قلعه و آبادی (دگور) نوشته است (۲)

از آتش کوبینان گور و تر میسوزد

آتش که گرفت خشک و تر میسوزد

آسیای هفت سنگ - باستانی پاریزی

که در بیشه نه خشک ماند نه تر

کلیات سعدی شیرازی

چه همزم خشک و چه گل‌تر

چه کهنه چه نو در آسیاجو

تو آتش به نی درزن و در گذر

آتش چو بشعله بر کشد سر

چرخ است خراس آسیارو

۱- عندالعلی ص - ۱۶۵

۲- باید اضافه کنم يك آبادی کوچک بنام گور در کوبینان هم هست و شاید مقصود شاعر این آبادی اخیر باشد و احتمالاً این قریه هم مورد تجاوز قرار گرفته



صرصرچوزند ببوستان گام

هم پخته فتد زشاخ هم خام  
دیوان امیر خسرو دهلوی

بدینوسیله مزن در دیار خـویش آتش

که چون زبانه کشد خشک و تر بود یکسان  
دیوان خلیل‌اله خلیلی - افغانی

بسان شعله‌های تند و سرکش

بخشک و تر در افکندند آتش  
دیوان خلیل‌اله خلیلی - افغانی

ز آتش قهرو با گردید ناگاهان خراب  
واندرو از پیرو بر ناهیچ تن باقی نماند

استر آبادی که خاکش بود خوشبو تر زمشک  
آتش اندر بیشه چون افتد نه ترماند نه خشک  
کاتبی ترشیزی

آخر این شعله جانسوز خود از سینه کیست

که چنین گرم بهر خشک و تری افتاده است

دیوان معین‌الدین جنید شیرازی

جنید دم مزن از سوز دل که شعله او

چو درجهان فتد از خشک و تر نیندیشد  
دیوان معین‌الدین جنید شیرازی

در بیکنهی و باگناهی نبود

آتش چو گرفت خشک و تره بسوزد  
دیوان مفتون همدانی

آتش گرفتن : سوختن

مطرب دلم ز پرده بدر میرود بگو

ساقی بیا که آتش عشقم بجان گرفت  
دیوان غبار همدانی

باغیر گرم شد مه نامهربان من

آتش بجان گرفته زد آتش بجان من  
سایه عمر - رهی معیری

آتش میسوزاند :

از آتش نه بینی جز آفر و ختن

جهانی چو پیش آیدش سوختن  
شاهنامه فردوسی

آتش نشاندن : ملاطفت کردن - مهر بانی کردن - غصه و رنج را از کسی دور کردن

آتش بنشانم از توانی

نی آنکه بر آتشم نشانی  
لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی



## آتش و آب دوزد — دوزمخالف

کند طغرای فرمانش منقش

چو باد از جلوه روی آب و آتش  
سوزوگداز — ملانوعی خبوشانی

بطبع آب و در فکر آتش بود

چنین آب و آتش بهم خوش بود  
دیوان یحیی ریحان

## آتش و باد باهم داشتن: ضد و نقیض — مخالف

همی گفتم این شاه بیداد را

که چندین مدار آتش و باد را  
شاهنامه فردوسی

آتش و پنبه: سوخته شدن پنبه از اخترباشعله، دوزد، دوزمخالف، جمع شدن دو  
ضد بایکدیگر مانند سنك و سبو، آتش و اسپند، آب و آتش — پشه و باد

خواجه بود و مرا و را دختری  
گشت بالغ داد دختر را بشوی  
خر بزه چون در رسد شد آبنك  
چون ضرورت بود دختر را بداد  
گفت دختر را کزین داماد نو  
کز ضرورت بود عقد این گدا  
ناگهان بجهد کند ترك همه  
گفت دخترای پدر خدمت کنم  
هر دوروی و سه روزی آن پدر  
این چنین قومی بمالم هم بدند  
حامله شد ناگهان دختر ازو  
از پدر آنرا نهان میداشتش  
گشت پیدا گشت بابا چیست این  
آن وصیت های من خود باد بود  
گفت بابا چون کنم پرهیز من  
پنبه را پرهیز از آتش کجاست  
گفت کی گفتم که سوی او مرو

زهره خدی مه رخی سیمین بری  
شونبود اندر کفایت کفوای  
گربنشگافی تبه گشت و هلاك  
او بنا کفویش از بیم فساد  
خویش را پرهیز کن حامل مشو  
این غریب خوار را نبود وفا  
بر تو طفل او بماند مظلومه  
هست پندت دلپذیر و مغتنم  
دختر خود را بفرمودی حذر  
کز چنین نوعی نصیحتگر شدند  
چونکه بدهر دو جوان خاتون وشو  
پنج ماهه گشت كودك ياكه شش  
من ترا گفتم كز او دوری گزین  
چون نكردت وعظ و پندم هیچ سود  
آتش و پنبه است بی شك مرد وزن  
بیا در آتش کی حفاظت و تقاست  
تو پذیرای منی او مشو



در زمان حال انزال و خوشی  
گفت چون دانم که انزالش کی است  
گفت چون چشمش کلاپسه شود  
گفت تا چشمش کلاپسه شدن

خویش را باید که از وی در کشی  
این نهانست و بغایت دور دست  
فهم کن کان وقت انزالش بود  
کور گشته است این دو چشم شوخ من  
مثنوی مثنوی مولوی

آن فقیه افتاد بر آن حور زاد  
جان بجان پیوست و قالب ها چخید

آتش او اندر آن پنبه فتاد  
همچو مرغ سر بریده میطپید  
مثنوی معنوی مولوی

هیچکس را باز نان محرم مدار

که مثال آن چو پنبه است و شرار  
مثنوی معنوی مولوی

خامش کنیم و خامشی هم مایه دیوانگیست

این عقل شاد کآتشی در پنبه ای پنهان کنیم  
کلیات شمس - جلد سوم

سهر دیدیم در مقابل شوق

آتش و پنبه بود و سنک و سبوی  
کلیات سعدی شیرازی

جویی عجب تو گر طاعت جهان نیست

مثال آتشی در پنبه دان نیست  
اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
بر تن خویش ریشخند کند  
دیوان سنائی غزنوی

آتشی کاب را بلند کند

بنده خوب در حرم نبرند

آتش و پنبه پیش هم نبرند  
کلیات دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی  
که صبر دل شده پنبه است و انتظار آتش  
دیوان ادیب صابر ترمذی

بخورد صبر مرا انتظار وعده وصل

آتش به پنبه شیشه بسندان فروختیم  
گنج سخن جلد سوم - نورالدین ظهوری  
در میان پنبه آتش را نگر  
سفینه فرخ جلد دوم - سرحدی بختیاری

جنس دیار عشق بی بازار ریختیم

بچه حلاج مهوش را نگر



عشق آمد و از عقل فسونگر نتوان گفت

پیدا است که از پنبه و اخگر نتوان گفت  
ارمغان پاک - گرامی جالندهری

آه مظلومان چو آتش در میان پنبه است

چون فتد اینجا بانجا هم سرایت میکند

دیوان فرخی یزدی

آتش اندر پنبه بتوان کرد پنهان تا یکی

دیوان نشاط اصفهانی

آتش و پنبه ایم و سنک و سبوی

دیوان محمد کاظم افغانی، واله

دل نماند عشق کی ماند نهان در دل نشاط

ماوسنگین دلان آتش خوی

آتش و خار : دو ضد - دو مخالف

چون باد بجنبید نبود خود زپشه پاک

چون آتش بر خیزد تیزی نکند خار

دیوان منوچهری دامغانی

آتش و سپند: سپند که گیاهی بیایانی و کوهی است برای دفع چشم زخم آثر ابر روی  
آتش ریخته بسوزانند

همه سپند بسوزیم بهر آمدنش

سپند چه که بسوزیم خویش را چون عود

کلیات شمس - جلد دوم

بر روی چو آشت سپندی

کلیات سعدی شیرازی

بادل قرار عشق ده و بیقرار شو

دیوان حزین لاهیجی

چو بر گونه آذر، اسپند ها

پویه - فریدون توللی

آنچه کند دود دل مستمند

ساکن ندیده بر سر آتش کسی سپند

چشم بد دور که آتش به سپند افتاده است

سفینه محمود جلد دوم - تقی

یا چهره بپوش یا بسوزان

جانرا سپند ساز و بر آتش نثار شو

خوش آندم که افشانمت جان پبای

آتش سوزان نکند با سپند

جز خال چون سپند تو بر روی آتشین

خال کنج لبش آسوده شد از باد ناب



آتش و گاه : دو چیز مخالف و مغایر - نیمی سوزنده و دیگری مستعد آتش گرفتن

این گرمی مهرباست در آن دست تب افروز ؟

باشعله برقی زده در خرمن کاهی  
پویه - فریدون توسلی

آتش و گیاه : دوزدو و مخالف از آن جهت که چون آتش بر گیاه افتد آنرا پاك بسوزد

بلشکر که دشمن اندر فتاد  
چواندر گیاه آتش تیز و باد  
شاهنامه فردوسی

آتش و نی : مانند آتش و گیاه

که ای نامداران فرخنده پی

شما آتش و دشمنان پاك نی  
شاهنامه فردوسی  
چو آتش که بر خیزد از خشک نی  
شاهنامه فردوسی

برفتند یکسر بفرمان کی

ز سوزناکی گفتار من قلم بگریست

که در نی آتش سوزنده زودتر گیرد  
کلیات سعدی شیرازی

مانیستانیم و عشقش آتش است

منتظار کان آتش اندر نی رسد  
کلیات شمس - جلد دوم

تیغ جانسوز و جان بدخواه است

مثل آتش و نیستان است

سفینه محمود جلد دوم : میرزا محمود قاجار

آتش و هیزم : مانند آتش و نی - آتش و گیاه

زهر خوش روی و در ناخوش گرفته

چو هیزم انس با آتش گرفته  
سوز و گداز - ملا نوعی خبوشانی

آتش و یخ : دوزد، دو مخالف

چنان شد که گفتی طراز یخ است

و یاپیش آتش نهاده یخ است  
شاهنامه فردوسی

آتش هر جا بیفتد جای خود را باز میکند؛ مرد هوشمند وزیرك در هر کجا باشد جای خود را باز میکند و شخصیت خود را به ثبوت میرساند

ناله من نی عجب گر جا بداهها میکند  
هر کجا آتش بیفتد جای خود و ا میکند  
دیوان صغیر اصفهانی



من راه هجران را بخود هرگز نمیدادم ولی آتش ره خودوا کند چون در نیستان بگذرد  
گنجینه سهیلی جلد اول - حکیم ابوطالب تبریزی

آخر الدواء الکی : کی بفتح و تشدید یا داغ است ، آنگاه که از علاج درمانند آهن  
تفته را بر بعض جراحات بعنوان آخرین علاج نهند .

در هر آن دل که ز اقبال تو در دحسداست

داروی بازپسین بساد بسرو یعنی کی  
دیوان انوری ابیوردی

چون میسر نمی شود به مراد  
داغ حسرت نهاده ام بر دل

خدمت صدرشاه و قربت وی

گفته اند آخر الدواء الکی

دیوان ظهیر قاریابی

علاج کی کنمت آخر الدوا الکی

دیوان حافظ شیرازی

بیانک مطرب و ساقی اگر ننوشی می

آخر الحیل السیف : وقتی چاره ها بثمر نرسید تنها چاره شمشیر است

چون درودی دگر توانش درود

کشته را زنده کی توان کردن

از آن کشتن آن به که گرددت دوست

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

بدندان گزد پشت دست در بسخ

کلیات سعدی شیرازی

دست بگیرد سر شمشیر تیز

کلیات سعدی شیرازی

سرنه چون کند نابود که بتیغ  
میتوان کشت زنده را لیکن  
اگر چند بدخواه کشتن نکوست

بتندی سبک دست برده بتیغ

وقت ضرورت چو نماید گریز

آتشین پا : مجازاً شتابان

شده ایم آتشین پا که رویم مست آنجا

تو برو نخست بنگر که کنون بخانه هست او

کلیات شمس - جلد پنجم

آچاردان : گول زدن

گفت آمد که مرا خواجه زبالا گیرد

رو بچو همچو خودی ابله و آچارش ده

کلیات شمس - جلد پنجم



آخر امشب شبی است سالی نیست : يك شب هزار شب نیست :

صبر کن کامشبه مجالی نیست      آخر امشب شبی است سالی نیست

نظامی گنجوی

هر چند کلبه ما جای تو نوش لب نیست      باماشبی بروز آرد يك شب هزار شب نیست

آخر پست هم اندازی خماری است : مقصود این است که هر چه مردم بدکار زرنگ  
باشند در آخر کار با شکست رو برو میشوند

يك مثل هست آخر پست هم اندازی خماریست

بسکه پیش رفتی در این فن درك شیطان را بودی

دیوان همت - رحیم مرادپور جلد اول

آخر پیری داغ امیری : سرپیری و معرکه گیری - خر پیر و افسار رنگین :

داغ امیری داغی بوده است که بعنوان تملك بر اسبان و شتران و امثال آنها میزدند .  
اسبی را که برای چهل سالگی سوغان گیرند برای روز قیامت خوبست

هوس پختن از كودك ناتمام      چنان زشت ناید که از پیر خام

کلیات سعدی شیرازی

وقتی فتحعلی شاه در حرم این مصراع از خاطرش گذشت

تلك آمدم از دست دلم. كس نمیبرد

چون آنرا خوانده عفت خانم، که یکی از زنان حرم بود و ایستاده بود فوراً و بالبدیهه  
گفت : من ایستاده‌ام که دهم جان، بده بمن

روز دیگر همین خانم خطاب بشاه بر بدیهه چنین گفته است

هر جا که میبزم بف. روشم بدلبران      دل، داغ بندگی تو دارد نمیبخرند

لطائف و ظرائف ادبی - علی نقی بهروزی

آخر هر سور جهان شیون است : هر بلندی را پستی است. پس از روز شب در پیش است

در فرحش زانده ترس و بیدان      کاخر هر سور جهان شیون است

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آخرین تیر ترکش : آخرین امید - آخرین چاره

خشم تازنده بر من و بخطا      آخرین تیر من ز ترکش رفت

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول



آخوند شدن چه آسان آدم شدن چه مشکل :

مالای فقیه و صوفی و دانشمند  
این جمله شدی ولیک مردم نشدی  
امثال و حکم جلد اول

آخوند نباتی یعنی کشك :

آخوندی را باسته‌ها آخوندکشی مینامیدند و او برمی‌آشت و بگوینده ناسزا میگفت  
روزی کسی باو آخوند نباتی خطاب کرد آخوند خیره خیره باو نگر بسته و گفت ای ملمون  
آخوند نباتی یعنی کشك؟ حالا این جمله را پس از نقل گفته کسی که مطلبی را بکتابه  
ادا کرده برای تبیین مقصود او آرند مثال . وکیل مازندران در مجلس گفت و بحمداله  
امور اداری مالیه مملکت هیچ نقصی ندارد، یعنی کشك.

زن آقا دهد بمهمان دوغ  
چکند نیستش جز این درمشك  
کهنه مشکش مباد هیچ تهی  
یارب از دوغ تازه یعنی کشك  
خاوری کاشانی - امثال و حکم جلد اول علامه دهخدا

ای برده گل رازقی از روی تو رشك  
دردیده مه ز دود سیکار تو اشك  
گفتم که چو لاله داغدار است دلم  
گفتی که دهم کام دلت . یعنی کشك  
ملك الشعراء . بهار

آخوند نباشد درد و غم : این مثل را از آن جهت که روحیه بیمار را قوی گردانند  
گویند و اینطور وانمود میشود که مریض از هر جهت سالم است و بغلط او را مریض  
قلمداد کرده و معالجه مینمایند در داستان زیر تأثیر تلقین بخوبی نمایان است.

کودکان مکتبی از اوستاد  
رنج دیدند از ملال و اجتهاد  
مشورت کردند در تعویق کار  
تا معلم در رفتند در اضطراب  
چون نمی‌آید و راز نجوایی  
که بگیرد چند روز او دورئی  
تا رهیم از حبس و از تنگی کار  
هست او چون کوه خار ابرقرار  
آن یکی زیر کترین تدبیر کرد  
که بگوید اوستا چونی تو زرد  
خیر باشد رنك تو بر جای نیست  
این اثر یا از هوا یا از تبی است  
اندکی اندر خیال افتد ازین  
تو برادر هم مددکن این چنین  
چون در آیی از در مکتب بگو  
خیر باشد اوستاد احوال تو



آن خیالش اندکی افزون شود  
آن سوم و آن چارم و پنجم چنین  
تا چو سی کودک تواتر این خبر  
هر یکی گفتش که شایاش ای ذکی  
متفق گشتند در عهد و ثبوت  
بعد از آن سوگند داد او جمله را  
رای آن کودک بچربید از همه

روزگشت و آمدند آن کودکان  
جمله استادند بیرون منتظر

او در آمد گفت استا را سلام  
گفت استا نیست رنجی مرا  
نفی کرد اما غبار و هم بد  
اندر آمد دیگری گفت اینچنین  
همچنین تا دهم او قوت گرفت

گشت استاسخت سست از و هم و بیم  
خشمگین بازن که مهر او ست سست  
خود مرا آگه نکرد از رنگ من  
او بحسن جلوه خود مست گشت  
آمد و در را بستندی برگشاد  
گفت زن خیر است چون زود آمدی  
گفت کوری رنگ و حال من بین  
تو درون خانه از بغض و نفاق  
گفت زن ای خواجه عیبی نیست  
گفت ای غر تو هنوزی در لجاج  
گرتو کور و کرشدی ما را چه جرم  
گفت ای خواجه بیارم آینه ؟  
گفت رو نه تو رهی نه آینه ات  
جامه خواب مرا رو گستران  
زن توقف کرد و مردش بانك زد

کز خیالی عاقلی مجنون شود  
در پی ما غم نمایند و حنین  
متفق گویند یابد مستقر  
باد بخت بر عنایت متکی  
که نگرداند سخن را يك رفیق  
تا که غمازی نگوید ماجرا  
عقل او در پیش میرفت از رمه

بر همین فکرت بمکتب شادمان  
تا در آید از در آن یامصر

خیر باشد رنگ رویت زرد فام  
تو برو بنشین مگو یاوه هلا  
اندکی اندر دلش ناگاه زد  
اندکی انوهم افزون شد بر این  
ماند اندر حال خود بس در شگفت

بر جهید و میکشانید او گلیم  
من بدین حالم نپرسید او نخست  
قصد دارد تا رهد از رنگ من  
بی خبر کز بام من افتاد طشت  
کودکان اندر پی آن اوستاد  
که مبادا ذات نیکت را بدی  
از غم بیکانگان اندر حنین  
می نشینی حال من در احراق  
و هم وطن لاش بی معیست  
می نهی این تغیر و ارتجاج  
ما در این رنجیم و در اندوه و کرم  
تا بدانی که ندارم من گنه  
دائما در بغض و کین و عنف  
تا بخسبم که سر من شد گران  
کی عدوزو تر ترا این می سزد ؟



جامه خواب آورد و گسترد آن عجوز  
گر بگویم منم دارد مرا

گر بگویم او خیالی بر زند  
مر مرا از خانه بیرون میکند  
جامه خواب افکند و استاد افتاد  
کودکان آنجا نشستند و نهان  
کاین همه کردیم و ما زندانشیم  
هین دگر اندیشه باید نمود  
گفت آن کودک که ای قوم پسند  
چون همی خواندند گفت ای کودکان  
درد سر افزاید استا را زبانک  
گفت استا راست میگوید روید

پس برون جستند سوی خانه‌ها  
مادرانشان خشمگین گشتند و گفت  
وقت تحصیل است اکنون و شما  
عذر آوردند کای مادر تو بیست  
از قضای آسمان استاد ما  
مادران گفتند مکر است و دروغ  
ما صبح آئیم پیش اوستا  
کودکان گفتند بسم الله روید  
بامدادان آمدند آن مادران  
هم عرق کرده ز بسیاری لحاف  
آه آهی میکند آهسته او  
خیر باشد اوستا این درد سر  
گفت من هم بی خبر بودم از آن

گفت امکان نی و باطن پر زسوز  
ور نگویم جد شود این ماجر

فعل دارد زن که خلوت میکند  
بهر فسقی فعل و افسون میکند  
آه آه و ناله از وی می بزراد  
درس میخواندند با صدا ندهان  
بد بنائی بود و ما بد بانشیم  
تا از این محنت فرج یابیم زود  
درس خوانید و کنید آوا بلند  
بانک ما استاد را دارد زیان  
ارزد این کو درد یابد بهر دانگ  
در دسر افزون شدم بیرون شوید

همچو مرغان در هوای دانه‌ها  
روز کتاب و شما با الهو جفت  
میگریزید از کتاب و اوستا  
این گناه از ما و از تقصیر نیست  
گشت رنجور و سقیم و مبتلا  
صد دروغ آرید بهر طمع دوغ  
تا ببینیم اصل این مکر شما  
بر دروغ و صدق ما واقف شوید  
خفته استاد همچو بیمار گران  
سریسته رو کشیده در سجاف  
جملگان گشتند هم لاجول گو  
جان تو ما را نبود از این خبر  
آگه کردند این مادر غران



آدم از خاک است

پیر طریقت گفت : الهی تو دوستان را به خصمان می‌نمایی ، درویشانرا بغم و اندوه  
که می‌دهی بیمار کنی و خود بیمارستان کنی ، درمانده کنی و خود درمان کنی از خاک  
آدم کنی و با وی چنان احسان کنی ، سعادتش بر سر دیوان کنی و به فردوش او  
را مهمان کنی ...

فرهنگ لغات واصطلاحات و تعبیرات عرفانی

گویند اصل آدمی خاکست و خاکی میشود

کی خاک گردد آنکسی کو خاک این درگاه شد  
کلیات شمس - جلد دوم

گفت پیام آوریزدان پاک  
ما همه از آدم و آدم ز خاک  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

آدم از سودا خالی نیست : هر سری سودائی دارد

همی گویند کز سودا نباشد آدمی خالی

بجان حاسدت آورده اندوه و تب غوغا  
مبادت یکزمان جان و دل از لهو و لعب خالی

جز از عشق پررویان نباشد در دلت سودا  
دیوان سوزنی سمرقندی

آدم به آدم زیاده‌ماند : دو نفر ممکن است ظاهراً بهم شبیه باشند بطوریکه بپندارند  
در نظر اول دچار اشتباه کنند

جهاندار گفت ارتراجم هو است  
نیم من و گرمانم او را رواست  
همانند بسی یابی از مردمان  
ولیکن درستی نباشد همان  
گر شاسب نامه - اسدی طوسی

آدم با امید زنده است : در هر بلا و مصیبت و در نهایت سختی باید باینده امیدوار بود

بهر سختی تا بود جان بجای  
نباید بریدن امید از خدای  
گر شاسب نامه - اسدی طوسی



اگر امید رنجوری نماید

زنومیدی بسی نومیدی آید  
ویس ورامین فخرالدین : اسعدگرگانی  
کادمی زنده است با امید  
کوش تا آید از تو خیر پدید  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

در نکو کاریت مکن تردید  
جنگ تو با هوس چو هست جهاد

آدم باید حساب کار خود را بکند : در هر کار باید دور اندیش بود

آدم باید حساب خود را بکند  
دیوان مفتون همدانی

ز آن پیش که کس حساب او را برسد

آدم بمحیط خود عادت میکند :

که بردارد او سختی و خرمی  
بیایند بهر راه کش آوری  
ابوشکور بلخی

چنان کرد یزدان تن آدمی  
بر آن پروردکش همی پروری

آدم بی پول غالباً طنبور زن میشود

آدم بی پول گردد غالباً طنبور زن  
دیوان درخوشاب - شهاب

الحق این ایراد وارد نبود گویا بخلق

آدم بی سواد کور است : کسی که خواندن و نوشتن نداند در حکم آدم کور است

هر چشم که بی سواد باشد کور است  
دیوان مفتون همدانی  
ولو خود نرگس مخمور باشد  
کلیات روحانی - اجنبه  
اوست که اندر دو جهان کور ماند  
دیوان یحیی - ریحان

هر گوش که او حرف شنو نیست کور است

دو چشم بی سوادان کور باشد

و آنکه ز تحصیل خرد دور ماند

آدم ترسو زیان میکند : زیرا جسارت اقدام بکار را ندارد

در طلب نی سود دارد نی زیان  
نور او یابد که باشد شعله خوار  
مثنوی معنوی مولوی

تاجر ترسنده طبع شیشه جان  
بل زیان دارد که محرومست و زار

آدم ترسو سالم است - چون از هر اقدام تهور آمیزی که خطری در بردارد دوری میکند

همه کس دزدان کالا نگهدار  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

مباش ایمن زدست و چشم طرار



آدم جایز الخطاست : الانسان محل السهو والنسيان

آدم همه عیب ها در او جمع بود  
این است که جایز الخطا میباشد  
دیوان مفتون همدانی

آدم خوش معامله شريك مال مردم است : کسی که قروض و دیون خود را بموقع  
پردازد و خوش حساب باشد بدان اعتماد نمایند.

این خوش مثلی بود که گفتند زبیش  
با خلق بود شريك خوش حق و حساب  
دیوان مفتون همدانی

بکن معامله با آنکه خوش معامله است  
ترا چه کار که او منقی است یا که شقی است؟  
مکن معامله بازاهدی که دفتر او  
همان معامله اولست و يك ورقی است  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

از عرب یا ذترك یا تاجيك  
هر چه هستند خواه بد یا نيك  
آدم خوش معامله باشد  
با همه مردمان بمال شريك  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آدم دانا به نیشتر نزند مشتی : مشتی بسندان زدن کار عاقلان نیست .

بر سر مژگان یار من وزن انگشت  
آدم دانا به نیشتر نزند مشتی  
دیوان شاطر عباس صبوحی  
مزن بر نوك نیشتر مشتی خود را  
مده بر آب و آتش پشت خود را  
مکن بازو رمنندان جنك و پیکار  
مرنجان پنجه و انگشت خود را  
تگرگ - نور الهدی منگنه

آدم دراز احمق است :

به پیش قدا و گرسرومی لافده عجب نبود  
که طول قامتش دارد دلالت بر حماقتها  
تذکره نتایج الافکار - مولوی رحمت اله تمکین

آدمی را از هر چه منع کنند حریص تر شود :

بودشان حرص بقای ممتنع  
که حریص است آدمی بر ما منع  
مثنوی معنوی مولوی



کیست کز ممنوع گردد ممنوع

چونکه انسان حریص مامنع

گرمتر شد مرد زان منعی که کرد

مثنوی معنوی مولوی

گرمتر گردد همی در منع مرد

در خموشی گفت ما ظاهر شود

مثنوی معنوی مولوی

که ز منع آن میل افزون تر شود

مثنوی معنوی مولوی

منع چو بیند حریص تر شود انسان

عقل گوید دلا مگر نشیدی

دیوان قآنی شیرازی

گفتم با خود که منع پیشه کن اول

زانکه کند منع حرص مرد فزونتر

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

آدم زنده زندگی میخواهد :

نیست عادل هر که رغبت زی یکی تنها کند

جانت را باتن پروردن قرین در دست دار

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آدم زنده نان میخواهد :

وزین بر کسی جای بیناره نیست

تنومند را از خورش چاره نیست

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

آدم زنده پوش از خر خز پوش بهتر است : چون انسان اشرف مخلوقات است و بهر صورت از تمام جانوران برتر و بالاتر

که ملبس به بز و خر باشد

آدم زنده پوش به ز خریست

مزبله کان هزار گز باشد

مطبخی يك گزی به است از آن

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

بیل از منم حواله است : هر خطبی را ممکن است آدمی مرتکب شود و هر خطائی را امکان دارد انجام دهد.

چون نباشد خام شیر خام آدم خورده است

آرزوهائی که دل در دیک فکر میپزد

کلیات صائب تبریزی



گر طمع در شکرت کردم مرنج      آدمی خورده است شیر خام را  
دیوان واقف لاهوری  
وما ابرئى نفسى<sup>۱</sup> وما از کیهـا      که هر چه نقل کنند از بشر در امکان است  
کلیات سعدی شیرازی

آدم عاقل یکبار بیشتر پایش بچاله نمیرود : از آسیب و زیانیکه آدمی می بیند باید  
عبـرت گیرد

و از هر بن یحیی ... و از حکایت های وی یکی آن بود نادر که روزی مردمان برخاسته  
اندر قصر یعقوبی او انگشت بزفرین ( زولفین ) اندر کرده بود و انگشت او سخت  
کرده و آماس گرفته و بمانده چون او بر نمی خاست نگاه کردند و آن بدیدند آهنگری  
بیاوردند تا انگشت او بیرون کرد از آن و برفت دیگر روز هم آنجا بنشست باز انگشت  
سخت کرده بود بزفرین اندر گفتند چرا کردی ؟ گفت نگاه کردم تا فراخ شد ؟

بر آب گرم درمانده است پایم      چون در زفرین در انگشت ازهر  
دقیقی مروزی

بجوئیکه یکبار بگذشت آب      نسازد خردمند از او جای خواب

شاهنامه فردوسی

آنکه شد یکبار زهر آلود از سوراخ مار      بار دیگر گرد آن سوراخ کی آرد گذار

دیوان معزی نیشابوری

هر آن گاهی که باشد مرد هشیار      ز سوراخی دوبارش کی گزدمار

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

کولی من بکار عشق مگیر      نه بیک چه دوبار افتادم

مجموعه اشعار علی اکبر دهخدا

حاسد گوید که بردی دوستانم را ز من      دوستان را خود برابر و بود از و صد زخم و چین

مردم دانا نباشد دوست او یکروز بیش      هر کس انگشت خود بکمره کند در زولفین

دیوان منوچهری دامغانی

انگشت مومن از بن سوراخ جانور      اندر جهان گزیده نخواهد شدن دو بار

دیوان ادیب الملك فراهانی

(۱) اقتباس از قرآن : وما ابرء نفسى ان النفس لامارة بالسوء. سوره ۱۲ آیه ۵۳



آدم گدا اینهمه ادا: آدم مغرور و متکبر - کسی که بانداشتن ثروت افاده داشته باشد

چیست در چشم عقل ناخوشتر در جهان از گدای کبر آور

دیوان سنائی غزنوی

گشته نصیب من زنی خیره ولوس و بدادا کم دل وزشت بی هنر خود سروشوخ و بیجیا

گفتمش از لجت کنم وصلت بی سرو صدا بی خبر از تو میکنم مجلس عشرتی پیا

یک زن تازه آورم تابشود هوو ترا کرد پس از دهن کجی زمزمه بدین نوا

ترا بخدا آدم گدا - اینهمه اصول اینهمه ادا؟

یک شب اگر که از قضا دیرروم بخانه ام یسار ملال و غصه را بار کند بشانه ام

آتش کینه اش کند رخته باشیانه ام سیلی و مشت میزند بردک و پوز و چانه ام

کرده دو عضو من هدف تابزند نشانه ام دنده بجفتک و لگد گوش بفحش و ناسزا

ترا بخدا آدم گدا اینهمه اصول اینهمه ادا

خانه من بود از و پر ز نزع و شور و شر

بیاچه مشقتی برم عمر عزیز را بسر

باشکم گرسنه من خفته بخانه تاسحر

نیست بزند گانش کار و زخانه اش خبر

هر شب و روز بازن مستی و بانه قمر

گاه رود بگردش و گاه رود بسینما

ترا بخدا آدم گدا اینهمه اصول اینهمه ادا

من شده ام ز غصه قرا و همه دم بفکر قر

خشک پاره مراداده سلیطه جروجر

کیست که گویدش دسر بهر تو آرم از کجا

ترا بخدا آدم گدا اینهمه اصول اینهمه ادا

هست همیشه حکم اوجدی و محکم و سور

یک شب اگر که از قضا خورده غذای بی دسر

وای که آشکار شد آنچه که بود مستتر

هست همیشه در سرش فکر تجمل و بزرگ

میخورد از برای خود عطر گل و دواى لك

بودر و ماتیک و جققه سوتك و بوق ونی لبك

پرسش اگر ازو کنم چیست خواص بادکنك

بادکند سروتتم بکه مرا زندکنتك

باز زهای و هوی مامحشر خرشود پیا

ترا بخدا آدم گدا اینهمه اصول اینهمه ادا

کلیات اشعار و فکاهیات روحانی ، اجنه



گدائی مکن، ورکنی لاجرم  
بناز و بنمزه گدائی مکن

هماره حدود ادب را بپا  
گدارا نشاید اصول وادا  
امثال منظوم جلد دوم - احمد احر

آدم گرسنه دین و ایمان ندارد : گویند مردی از گرسنگی مشرف بمرگ گردید  
شیطان برای او غذایی آورد بشرط آنکه ایمان خود را باو فروشد مرد پس از سیری  
از دادن ایمان ابا کرد و گفت آنچه را که در گرسنگی فروختم موهوم و معدومی بیش  
نبود چه آدم گرسنه ایمان ندارد. امثال و حکم جلد اول علامه دهخدا

با گرسنگی قوت پرهیز نماند

افلاس عنان از کف تقوی بستاند  
کلیات سعدی شیرازی

ای سیر ترانان جوین خوش ننماید

معشوق من است آنکه بنزدیک تو زشت است  
کلیات سعدی شیرازی

همچو نام خدا و دیولمین

جمع ناید گرسنگی بادین  
مجموعه اشعار علامه دهخدا

آنکه سفره تهی است از نانش  
گرسنه گرسنه از که کرد سؤال

نیست پروای کفر و ایمانش  
کان خر عیسی است یاد جال؟  
مجموعه اشعار علامه دهخدا

آن گرسنه کاندر پی نان در بدر است  
با او ز حال دم مزین یا ز حرام

گر پند دهیش جای نان بی ثمر است  
کانجا که شکم گرسنه شد گوش کراست  
دیوان ابوالقاسم حالت

یکی را از ملوک کنیزکی چینی آوردند خواست تا در حالت مستی با وی جمع آید کنیزک  
مخالفت کرد ملک در خشم رفت و مرورا بسپاهی بخشید که لب زیرینش از پره بینی در  
گذشته بود و زیرینش بگریبان فرو رفته هیکلی که صخر جنی از طلعش برمیدی و

عین القطر از بغلش برمیدی

بروختم است و بر یوسف نکوئی

تو گوئی تا قیامت زشت روی

کز زشتی او خبر توان داد  
مردار بافتاب مرداد

شخصی نه چنان کریه منظر  
آنکه بغلی نمود باله



آورده اند که سیاه را در آن مدت نفس طالب بود و شهوت غالب مهرش بجنبید و مهرش برداشت بامدادان که ملك كنيزك راجست و نیافت حکایت بگفتند خشم گرفت و فرمود تاسیاه را با كنيزك استوار ببندند و از بام جوسق بقعر خندق دراندازند یکی از وزرای نيك محضروى شفاعت بر زمین نهاد و گفت سیاه بیچاره را درین خطائی نیست که سایر بندگان و خدمتکاران بنوازش خداوندی متعودند گفت اگر درمفاوضه اوشبی تاخیر کردی چه شدی که من اورا افزون از قیمت كنيزك دلداری کردی گفت ای خداوند روی زمین نشنیده ای که :

تشنه سوخته در چشمه روشن چو رسید  
ملحد گرسنه در خانه خالی بر خوان  
تو میپندار که از پیل دمان اندیشد  
عقل بساور نکند کز رمضان اندیشد  
ملك را این لطیفه پسند آمد و گفت اکنون سیاه ترا بخشیدم. كنيزك را چه کنم گفت كنيزك سیاه را بخش که نیم خورده او هم اورا شاید

هرگز آن را بدوستی میسند  
تشنه را دل نخواهد آب زلال  
که رود جای ناپسندیده  
نیم خورد دهان گندید  
گلستان سعدی شیرازی  
که این دو نیست جدا هیچ کدام زیکدیگر  
پیام - نعمت آزر

اگر معاش نباشد و را ندارد دین

آدم گرسنه سنگ راهم میخورد : در مورد کسی که از خوردن غذا به بهانه های مختلف امتناع میورزد میگویند مقصود این است که غذا مطلوب است و چون سیر است بهانه میاورد.

گفت سائل چون بدیستت شره  
نان جو در پیش من حلوا شود  
مثنوی معنوی مولوی

کمتر از برك تره بر خوان است  
شلفم پخته مرغ بریان است  
کلیات سعدی شیرازی

کوفته را نان تهی کوفته است  
کلیات سعدی شیرازی

آن یکی میخورد نان فخره  
گفت جوع از صبر چون دو تا شود

مرغ بریان بچشم مردم سیر  
و آنکه را دستگاه و قدرت نیست

کوفته بر سفره ماگومباش



- من گرسنه در مقابلم سفره نان  
همچون عزیم بر در حمام زنان
- آدم گرسنه از نان سیوس  
کلیات سعدی شیرازی
- سنگ را گرسنه گرفت بخورد  
نگذرد ز آنکه ورامکان نیست
- گرگ گرسنه چو یافت گوشت نپرسد  
آدم مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید میترسد - آدمی از هر چیز که زیان
- بیند از او یا امثال او حد ز کند و بیم دارد  
کاین شتر صالح است یا خرد جال
- زمام عقل بدست هوای نفس مده  
که گرد عشق نگردند مردم هشیار
- من آزموده ام این رنج و دیده این سختی  
ز ریسمان متنفر بود گزیده مار
- چنان ز مرگ بترس از سیه سپیدی موی  
کلیات سعدی شیرازی
- هر که را مار همه عمر بیکبار گزید  
که مرد مار گزیده ز شکل پیسه رسن
- ترسم ز رسن که مار دیده ام  
جمال الدین عبدالرزاق
- برسان بهمد مانم که من از چه رو گرانم  
دائم او را رسن و پیسه بود مار نمای
- پیسه رسنست این شب و این روز حذر کن  
دیوان قطران تبریزی
- کز پیسه رسن ترسد هر مار گزیده  
چه مار که اژدها گزیده ام
- کلیات شمس تبریزی - جلد چهارم  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی
- گفتم بودم و هم ز زلفت دگران هم  
چو گزید مار رانم ز سیه رسن رمیدم
- بگریخت دل ز سلسله مقصود زلف تست  
کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم
- گفتم که بترسد ز رسن مار گزیده  
دیوان دهقان سامانی
- آری گزیده مار گریزد ز ریسمان  
دیوان میرزا حسن خان امید نهاوندی



ز روی و موی تو ببخود بخود نمی لرزم

عبث نبسته‌ام از روی و موی راه نظر

سنبل اسیر زلف ترا دام وحشت است

زمار خسته گیسوی دلبران ترسد

دیگر چنین خطا نرود ز آنکه بیگمان

ما هم از آن دیده بنگریم که ببند

ز ریسمان سیاه و سفید میترسد  
بقدر عافیت آگاه میشود آنکس

آدم نادان نه عروسیش باشد نه عزا زیرا نادان بهر کار ناتوان است

چه نیکو گفت با جمشید دستور

که با نادان نه شیون یا دونه سور  
ویس و رامین ، فخرالدین اسعد گرگانی

آدم ناشی سرنا را از دهان گشادش باد میکند کسی که تازه کار باشد نمیتواند  
از عهده کار برآید .

آدم ناشی ز سوراخ گشاد

میدمدم در حلقه سرنا ز باد  
دیوان در خوشاب ، شهاب

آدم و دم: مرك نزدیکتر از مرك گردن است — مرك کمتر از دمی بآدم فرارسد

تاکی غم آن خورم که دارم یانه  
پرکن قدح باده که معلوم نیست

وین عمر بخوشدلی گذارم یانه  
کاین دم که فروبرم بر آرم یانه  
رباعیات — عمر خیام نیشابوری

گزیده مارم و میترسم از سیاه و سفید  
تذکره شعرای معاصر — وحید دستگردی  
گزیده مارم و میترسم از سیاه و سفید  
وحید قزوینی

افعی گزیده میرمد از شکل ریسمان  
سلیم

چنانکه مار گزیده ز ریسمان ترسد

امثال و حکم جلد سوم — غنی

از ریسمان پیسه گریزد گزیده مار

دیوان ادیب الممالک فراهانی

مار گزیده سیه سپید رسن را

دیوان ادیب الممالک فراهانی

هر آنکه را بگزدمار و نیست جای شکفت

که بول کرد بناگاه بر زمین سفت

امثال منظوم جلد دوم — احمد اخگر



مزن دم که وابسته يكدمی  
چو دردم بمیری چرا خرمی  
تادرمثل زنند که ازمادر جهان  
همای و همایون . خواجوی کرمانی  
هر آدمی که زاد مرا و از زمان رسید  
سفینه المحمود جلد اول . یوسف انیس  
چون عمر آدمی بدمی بسته است و بس  
هان دم غنیمت است اگر فکر دم کنبد  
عاقبت تیر اجل سوی تو پرتاب شود  
دیوان علی اکبر گلشن آزادی  
پنجه در پنجه اگر رنجه کنی رستم را  
دیوان زاهد - محمد علی زاهد

### آدمی از زبان خود بیلاست : زبان سر سبز میدهد برباد

آدمی همچو شمع در همه جا  
از زبان خود او فتد بیلا  
مرد خاموش در امان خداست  
آدمی از زبان خود بیلاست  
سر ز تیغ زبان خویش بتاب  
که ز خون تو داده اندش آب  
مکتبی شیرازی

### آدمی بنده هوی است

از هوای نفسانی سودگی برد انسان  
گرچه آدمی شایق بره-وای نفسانی است  
نفس دون پرستیدن رهزن دل و دین است  
تجربه مجرب را موجب پشیمانی است  
امثال منظوم جلد اول . احمد اخگر

### آدمی پیر که شد حرص جوان میگردد.

همی از کمتر نگردد بسال  
همی روز جویم بتقویم و فال  
و بال است بر مرد عمر درازش  
شاهنامه فردوسی  
سوی چشمه شور بختی شتابد  
چو عمر درازش فزاید در آزش  
گفتم نکنم میل جوانان چه شوم پیر  
کرا آذ باشد دلیل و نیازش  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
فریاد که چون پیر شدم حرص فزون شد  
دیوان عبدالرحمن جامی



چکنم حرص همچنان بر جاست  
آز او آرزو پذیر ترست  
هفت پیکر - نظامی گنجوی  
حرص را گرمی هنگامه ازین کافور است  
کلیات صائب تبریزی  
حرص گدا شود طرف شام بیشتر  
کلیات صائب تبریزی  
خواب در وقت سحر گاه گران میگردد  
کلیات صائب تبریزی

بیشتر دلبستگی باشد بدنیا پیر را  
کلیات صائب تبریزی  
در کهن سالان بود حرص و تمنای بیشتر  
کلیات صائب تبریزی  
هوس و حرص جوان گشت اگر پیر شدیم  
دیوان نظیری نیشابوری  
غافل از اینکه حرص به پیری افزون شود  
سفینه‌المحمود جلد اول . محمد علی دانش  
گردد جوان چو پیر شود آرزو و آرز  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

آدمی دزد : کسیکه مردم را بدزد مجازاً مردم فریب

آدمی دزد ز زرد زدن کهنون بیشترست  
خود چه دارند کسی را که ز خود بی خبرست  
کلیات شمس - جلد اول

چوب صندل بوندارد هیزم است

گرچه بر نائی از میان برخاست  
تاتن سالخورده پیر تر است

گشت چون شیر سیه کاریم از موی سفید

پیران تلاش رزق فزون از جوان کنند

آدمی پیر چو شد حرص جوان میگردد

ریشه نخل کهن سال از جوان افزونتر است

خانه‌های کهنه صائب مسکن مارست و مور

آخر عمر بسودای نسی افتادیم

گفتم شوم چو پیر شود عشق یار کم

پند ستوده عرب است آنکه مرد را

تا نلفری که ز خون راه پس و پیش ترست  
گر برانند که از عقل و خرد می‌دزدند

آدمی را آدمیت لازم است :

آدمی را آدمیت لازم است



آدمیت نه بیول و نه بریش و نه بجان      هندوم پول و بزم ریش و سگم جان دارد  
آدمی را از مرگ چاره نیست : این شتر در خانه همه میخوابد — تنها مرگ است  
 که چاره ندارد . مرگ فقیر و غنی شناسد

کل نفس ذائقة الموت قرآن مجید سوره ۳ آیه ۸۲ انا لله وانا اليه راجعون — قرآن  
 مجید سوره ۲ آیه ۱۵۱ کل شیئی هالك الا وجهه قرآن کریم سوره ۱۷ آیه ۸۸

چنین است رسم سرای سپنج      نهانی در و جاودانی برنج  
 نه دانا گذریابد از چنك مرگ      نه جنك آوران زیر خفتان و ترگ  
 اگر شاه باشم و گر زاردشت      نهالین زخاك است و بالین زخست  
 بشادی نشین و همه کام جوی      اگر کام دل یافتی نام جوی  
 چنان دان که گیتی ترا دشمن است      زمین بستر و گور پیراهنست  
 شاهنامه فردوسی

بدانید کین چرخ نا پایدار      نه پرورده داند نه پروردگار  
 شاهنامه فردوسی

بدریا نهنگ و بهامون پلنگ      همان شیر جنگ آور تیز جنگ  
 ابایشه و مور در چنك مرگ      یکی باشد ایدر بدن نیست مرگ  
 شاهنامه فردوسی

مگر مرگ کز مرگ خود چاره نیست      وزو تیزتر نیز پتیاره نیست  
 شاهنامه فردوسی

چنین است کردار این چرخ پیر      ستاند ز فرزند پستان شیر  
 چوپپیوسته شد مهر دل بر جهان      بخاك اندر آرد همی ناگهان  
 مباشید گستاخ با این جهان      که او بتری دارد اندر نهان  
 ازوتو بجز شادمانی مجوی      بیاغ جهان برگ انده مجوی  
 اگر تاج داری و گر کفش تنگ      نبینی همی روزگار درنگ  
 مرنجان روان کین سرای تو نیست      بجز تنك تابوت جای تو نیست  
 نهادن چه باید بخوردن نشین      برامید گنج جهان آفرین  
 شاهنامه فردوسی



ز مادر همه مرگ را زاده ایم  
کس از گردش آسمان نکند

سپهر بلندار کشد زین تو

چنین است رسم سرای سپنج  
سرانجام نیک و بدش بگذرد

جهانرا بسی هست زینسان بیاد  
کرا در جهان هست هوش و خرد

ولیکن که اندر گذشت از قضا  
دل اندر سرای سپنجی میند

هر آنکس که زاد او ز مادر بمرد

اگر باتو گردون نشیند بر سراز  
هموتاج و تخت و بلندی دهد  
به دشمن همی ماند و هم بدوست  
که گیتی یکی نفر باز یگرس  
سرت گر بساید برابر سیاه

ایا دانشی مرد بسیار هوش  
که تخت و کله چون بسیار دید  
رسیدی بجایی که بشناقتی  
چه جویی ازین تیره خاک نژند

اگر تاج سائیم و گر خود و ترک

بناکام گردن بدو داده ایم  
و گر بر زمین پیل را بشکرد

شاهنامه فردوسی

سرانجام خشتست بالین تو

شاهنامه فردوسی

همه از پی آذ با درد و رنج

شکارست و مرگش همی بشکرد

شاهنامه فردوسی

بسی داغ بر جان هر کس نهاد

کجا او فریب زمانه خورد

شاهنامه فردوسی

چنین بد قضا از خداوند ما

سپنجی نباشد بسی سودمند

شاهنامه فردوسی

زدست اجل هیچکس جان نبرد

شاهنامه فردوسی

نیایی هم از گردش او جواز

همو تیرگی و نژندی دهد

از و مغزیایی گهی گاه پوست

که هر دم و را بازی دیگرست

سرانجام خاک است از جایگاه

شاهنامه فردوسی

همه چادر آزمندی مپوش

چنین داستان چند خواهی شنید

سر آمد کز و آرزو یافتی

که هم باز گردانند مستمند

شاهنامه فردوسی

رهائی نیابیم از چنک مرک

شاهنامه فردوسی



- سرانجام جای تو خاک است و خشت  
جز از تخم نیکی نبایدت کشت  
شاهنامه فردوسی
- اگر ز آهن چرخ بگدازدت  
چه گشتی کهن باز نتوازدت  
شاهنامه فردوسی
- اگر مردگنجی و گرمرد رنج  
نه رنجت بود جاودانه نه گنج  
شاهنامه فردوسی
- نداری تن خویش را رنجه بس  
که اندر جهان نیست جاوید کس  
شاهنامه فردوسی
- اگر باره آهینی بپای  
سپهرت بساید نهانی بجای  
شاهنامه فردوسی
- بگاه بسودن چو مار است نرم  
ولیکن گه زهر دادنش گرم  
شاهنامه فردوسی
- اگر بخردی بر جهان دل مبنده  
که ناید بفرجام از او جز گزند  
شاهنامه فردوسی
- اگر تخت سورت بیاید همی  
غم ورنج گورت بیاید همی  
شاهنامه فردوسی
- اگر تاجداری و گر درد ورنج  
همان بگذری زین سرای سپنج  
شاهنامه فردوسی
- اگر بودن این است شادی چراست  
شد از مرگ درویش پادشاه راست  
شاهنامه فردوسی
- اگر ترسی و ور نترسی یکیست  
بیاید نهان شد کز آن چاره نیست  
شاهنامه فردوسی
- اگر چرخ گردون کشد زین تو  
سرانجام خشت است بالین تو  
شاهنامه فردوسی
- اگر چه زمانی بیاید شدن  
پس آن شدن نیست باز آمدن  
شاهنامه فردوسی
- اگر سال گردد هزار و دویست  
بجز خاک تیره ترا جای نیست  
شاهنامه فردوسی
- اگر شهر یاری و گر زیر دست  
جز از خاک تیره ترا جای نیست  
شاهنامه فردوسی



اگر صد بمانی و گر بیست و پنج

بیایدت رفتن ز جای سپنج  
شاهنامه فردوسی

اگر گنج یابی و گر در دورنج

نمانی همی در سرای سپنج  
شاهنامه فردوسی

یکی را بر آرد بچرخ بلند

ز بیمار و در دش کند بسی گزند  
شاهنامه فردوسی

از آنجاش گردون بردسوی خاک

همی جای ترس است و بیمار و پاک  
شاهنامه فردوسی

بمیرد کسی کوز مادر بزاد

ز خسرو چو یاد آوری تا قباد  
شاهنامه فردوسی

بمیرد کسی کوز مادر بزاد

بداد خدا دل بیاید نهاد  
شاهنامه فردوسی

بپر داختند این جهان فراخ

بماندند ایوان و میدان و کاخ  
شاهنامه فردوسی

چنین است کردار چرخ بلند  
چو شادان نشیند کسی با کلاه

ببستی کلاه و ببدیگر کمند  
بسخم کسندش رباید ز گاه

شاهنامه فردوسی

چنین است هر چند ما نیم دیر

نه پیل سرافراز ماند نه شیر  
شاهنامه فردوسی

چنین است کردار گردون سپهر

ببرد ز پرورده خویش مهر  
شاهنامه فردوسی

چنین است کردار این چرخ پیر

ستاند ز فرزند پستان شیر  
شاهنامه فردوسی

مدار ایچ تیمار با جان بهم  
که ناپایدار است و ناسازگار  
یکی دان از او هر چه آید همی

بگیتی مکن جاودان دل دژم  
چنین بود تا بود این روزگار  
چو جاوید بساتو نباید همی  
شاهنامه فردوسی



هر آنکس که پیداشود ز آدمی

فراوان نماید بیروی زمی  
شاهنامه فردوسی

هر آنکه که موی سیه شد سپید

بپودن نماید فراوان امید  
شاهنامه فردوسی

بگیو آنکهی گفت بهرام گور

که هر کو بزاید بیایدش مرد  
شاهنامه فردوسی

همه کارهای جهانرا در است

مگر مرگرا کان در دیگر است  
شاهنامه فردوسی

همه مرگرائیم شاه و سپاه

اگر دیرمائی همین است راه  
شاهنامه فردوسی

همه مرگـرائیم تا زاده‌ایم

به بیچارگی تن بدو داده‌ایم  
شاهنامه فردوسی

همه مرگرائیم پیر و جوان

که مرگ است چون شیروما آهوان  
شاهنامه فردوسی

اگر خود بمائی بگیتی دراز

ز رنج تن آید برفتن نیاز  
شاهنامه فردوسی

همه مرگرائیم برنا و پیر

برفتن خرد بادمان دستگیر  
شاهنامه فردوسی

همه مرگرائیم پیر و جوان

بگیتی نماید کسی جاودان  
شاهنامه فردوسی

همه در جهان خاک را آمدیم

نه جوای تریاک را آمدیم  
شاهنامه فردوسی

همه رفتنییم و گیتی سپنج

چرا باید ایندرد و اندوه و رنج  
شاهنامه فردوسی

یکی را برهنه سروپا و دست

نه آرام و خورد و نه جای نشست  
پوشد بدیبا و خز و حریر

یکی رادهد توشه ازشهد و شیر

یکایک به چاه مفاک اندرند  
یکایک به بخاک اندرند

سرانجام هر دو بخاک اندرند

شاهنامه فردوسی



جهان را چنین است ساز و نهاد

چو برخیزد آواز طبل رحیل

اگر پادشاه همه کشور است  
سرانجامشان رفت باید بگور

چنین است کردار چرخ بلند  
گاهی گنج یابیم از او گاه رنج

چنین است رسم سپنجی سرای

چنین است کردار این چرخ پیر  
کرا با ستاره برآرد بلند

چنین است گردنده کار جهان

چنین است کردار این گوژپشت  
خردمند را دل ز کردار اوی

چنین است کار سرای سپنج  
مخورانده و باده خور روز و شب

همه خاک دارند بالین و خشت

همان گنج و دینار و کاخ بلند

که جز مرگ را کس ز مادر نژاد

شاهنامه فردوسی

بخاک اندر آید سر شیرو پیل

شاهنامه فردوسی

و گر پاک شایسته پینمبر است

که نگریزد از مرگ نزدیک و دور

شاهنامه فردوسی

دل اندر سرای سپنجی میند

پس از هر دو رفتن ز جای سپنج

شاهنامه فردوسی

نخواهد که ماند بدو در بجای

شاهنامه فردوسی

چه با اردوان و چه با اردشیر

سپارد مر او را بخاک نژند

شاهنامه فردوسی

که ماتم کند سور را در زمان

شاهنامه فردوسی

پرورد و پرورده خویش کشت

بماند همی خیره در کار اوی

شاهنامه فردوسی

چودانی که ایدرنهانی مرنج

دلت پر زرامش پر از خنده لب

شاهنامه فردوسی

خنگ آنکه جز تخم نیکی نکشت

شاهنامه فردوسی

نخواهد بدن مر ترا سودمند

شاهنامه فردوسی



یکی سینه شیر باشدش جای	یکی کرکس و دیگریرا همای
می نماید درجهان يك تارمو	شاهنامه فردوسی
بمیرد اگر پادشاه ورگداست	كل شیی هالك الاوجهه
زمردن مرا ننگ و پیغاره نیست	مثنوی معنوی مولوی
دیگران رفتند و ماهم میروم	کسی کو نمرود و نمیرد خداست
هر که آمد عمارت نو ساخت	همای و همایون - خواجهوی کرمانی
اگر پور زالی اگر پیر زال	که پیرو جوان را از آن چاره نیست
زمانه خاک ترا عاقبت پیرویزن	همای و همایون - خواجهوی کرمانی
ازمرك حذر کردن دوروز روانیست	کیست کورامنزلی در پیش نیست
روزیکه قضا باشد کوشش نکند سود	شیخ احمد جام
اگر مرك بر ما نکردی کمین	رفت و منزل بدیگری پرداخت
اگر هیچ دشمن ترا نیست کس	کلیات سعدی شیرازی
بخور زود اذاومیهمان وارسیر	بدوران نمائی شوی پایمال
هر آنکه که آمد زمانه فراز	دیوان حافظ شیرازی
	فروگذارد گر ماورای پروزی
	نزاری قهستانی
	روزیکه قضا باشد و روزی که قضا نیست
	روزیکه قضا نیست در آن مرك روانیست
	پندار رازی
	ز بس جانور تنك بودی زمین
	گرشاسب نامه : اسدی طوسی
	جهان دشمن آشکار است و بس
	گرشاسب نامه : اسدی طوسی
	که مهمان نماید بيك جای دیر
	گرشاسب نامه : اسدی طوسی
	نگردد بمردی و اندیشه باز
	گرشاسب نامه : اسدی طوسی



یکی جامه زندگانست تن  
بفرساید آخرش چرخ بلند  
تن ما چو میوه است و او میوه دار

کو خسرو کیتباد و کوجم

چو مرگ آمد و گاه رفتن بیود

چو پیریت سمین کند گوشوار

بمیرد هر آنکس که زاید درست

از ایشان نعمانده است جز نام چیز

اگر چند بسیار مانی بجای

اگر داری از سنك و آهن روان  
اگر سنگی آن آهن سنك خاست

اجل چون کوس بشو از دكجا فریاد رس باشد

مهمتران جهان همه مردند  
زیر خاک اندرون شدند آنان  
از هزاران هزار نعمت و جاه  
بود از نعمت آنچه پوشیدند

دنیا که در آن ثبات کم می بینم  
چون کهنه رباطی است که در هر طرفش

که جان داردش پوشش خویشتن  
چو فرسود جامه بیاید فکند  
بچیند یکی روز میوه ز دار  
گر شاسب نامه: اسدی طوسی

رفتند و روند دگران هم

گر شاسب نامه: اسدی طوسی

نه دانش نماید نه پرهیز سود

گر شاسب نامه: اسدی طوسی

از آن پس توجز گوش رفتن مدار

گر شاسب نامه: اسدی طوسی

شود نیست چونانکه بود از نخست

گر شاسب نامه: اسدی طوسی

بر رفتند و ما رفت خواهیم نیز

گر شاسب نامه: اسدی طوسی

هم آخر سر آید سپنجی سرای

گر شاسب نامه: اسدی طوسی

بفرسائی از گردش آسمان

و گر آهنی سنك آهن رباست

دیوان فتحعلیخان صبا

سپهبد راسپهداری جهانیان راجهانبنانی

دیوان بدرالدین قوامی رازی

مرگ را سر همه فرو کردند

که همه کوشکها بر آوردند

نه باخر بجز کفن بردند

و آنچه دادند و آنچه را خوردند

دیوان رودکی سمرقندی

در هر فرحش هزار غم می بینم

راهی به بیابان عدم می بینم

کشکول - محمد منتظری یزدی



در دشت نه خار و نه گیا میماند  
پوشیدن و کندن بیما میماند  
کشکول - محمد منتظری یزدی  
نه خار هوس نه گلستان امید  
می پیماید بکیل ماه و خورشید  
منتخبات ثقفی - واله بروجردی

شنیدم چو برخاست این نقش بست  
نشستن نیز زد بیرخاستن  
منتخبات ثقفی - اسیری اصفهانی  
کوهها با درهها یکسان شدند  
هر چه توی آب و روی سنك بود  
مرك با ما نیز انسان میکند  
گلی برای تو - گلچین گیلانی ( مجدالدین میرفخرائی )

می رباید یار را از دست یار  
رفتی و دیگر نمی گویم چرا  
این نه تنها سر نوشت من بود  
گلی برای تو - گلچین گیلانی ( مجدالدین میرفخرائی )  
آخرین منزل هستی این است  
دیوان پروین اعتصامی

از باغ نه آب و نه هوا میماند  
اینجامه عاریت که اندر برماست

تادرنگری نه سرومانده است نه بید  
دهقان فلک خرم من عمر همه را

بر آن تخت زرین که جم می نشست  
چو باید از این تخت برخاستن

شب شد و دریاچه ها پنهان شدند  
در سیاهی رفت هر چه رنگ بود  
آنچه شب با مهر تابان میکند

پنجه ای پر زور دارد روزگار  
رفتی و دیگر نمی بینم ترا  
از پس هر آمدن رفتن بود

هر که باشی وز هر جا برسی

اینکه خفتست درین خاک منم

ایرجم ، ایرج شیرین سختم  
دیوان ایرج میرزا

چه تفاوت کند از زشت و اگر زیبا بود  
عاقبت منزل آسایش ما اینجا بود  
دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

در جهان نوبت ما گرید و گر خوب گذشت  
همه جا رفتیم و اطراف جهان گردیدم



آدمی را بتر از علت نادانی نیست :

داروی تربیت از پیر طریقت بستان  
روی اگر چند پریچهره و زیبا باشد

کادمی را بتر از علت نادانی نیست  
نتوان دید در آینه که نورانی نیست  
کلیات سعدی شیرازی

آدمیزاده طرّفه معجونی است  
از فرشته سر رشته و زحمیوان  
گر رود سوی این شود به از این  
ور شود سوی آن شود کم از آن

هم زمینی بقدر و هم فلکی  
ز شرف برتر از فلک باشی  
دیوان سنائی غزنوی

در تو هم دیویست و هم ملکی  
ترك دیوی کنی ملك باشی

آدم را بلباس شناسند :

تن آدمی شریف است بجان آدمیت

نه همین لباس زیباست نشان آدمیت  
کلیات سعدی شیرازی  
نه درجه و دلخ خضرا بود

لباس طریقت به تقوی بود

آدمی فربه شود از راه گش : فکر شیرین مرد را فربه کند

آدمی فربه شود از راه گش

جانور فربه شود از خلق و نوش  
مثنوی معنوی مولوی  
آدمی را بریدن از راه گش آید سمن  
گلّهای فصیح الزمان رضوی

زاستماعش جسم اهل ذوق فربه شد بلی

آراستن سر و زپیراستن است :

آورده اند که شبی سلطان محمود غزنوی در حال مستی حکم کرد که «ایاز» معشوقه  
ترك او زلفین تابدار و مشکین خود را ببرد . ایاز هم اطاعت کرد و هر دو زلف خویش  
را بریده پیش سلطان بزمین نهاد .

بامدادان که سلطان محمود سر از خواب مستی برداشت و زلفین بریده ایاز را بدید



سخت پشیمان گردید و از ناچاری و شدت هیجان و تأثر گاهی بر میخواست و زمانی مینشست  
در این هنگام عنصری ملك الشعراء دربار وارد گردید و چون از قضیه مسبوق شد و  
سلطان را سخت آشفته دید با لبدیهه این رباعی را بگفت :

کی عیب سر زلف بت از کاستن است؟ چه جای بغم نشستن و خاستن است  
وقت طرب و نشاط و می خواستن است کاراستن سر و ز پیراستن است  
سلطان از شنیدن این رباعی خیلی خرسند گردید و دستور داد تا سیم وزر فراوان بشاعر  
خوش ذوق بخشیدند.

لطائف و ظرائف ادبی - جلد اول : علی نقی بهروزی

تیر را تا تراشی نشود راست همی سرورا تا که نپیرائی والا نشود  
بنه شاسپرم تا نکنی لختی کم ندهد رونق و بالیده و بالا نشود  
شمع تاری شده راتا نبری اطرافش بر نیفزود و چون زهره زهره زهره نشود

دیوان منوچهری دامغانی

تو چون سوخته بر نگیری بگاز کجا بخشدت روشنی شمع باز

امثال و حکم جلد اول - ادیب نیشابوری

آردها را بیخته الک را آویخته است : هوی و هوس نمانده است. آنچه باید  
انجام داده است

همرم ، آرزو ، بحجله شعر آردها بیخت. پروزن آویخت  
بافته ها ز آن و تنیده ز جان خاطرم نقش حله ها انگیخت

زمستان ، م - ا. امید مهدی اخوان ثالث

آرزوهای جوانی در سرپیری نماند هر چه در دامان ما بوده است یکسر ریختیم  
در سرمانیست باقی نه هوی و نه هوس آردها را بیختیم و آرد بیز آویختیم -

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آرزو پیاریختن :

باش تاریزم بیایت آرزوی خویش را باش تا امید را پیش تو قربانی کنم  
نظم سعید نفیسی - سعید نفیسی

آرزو برباد شدن : بکام دل نرسیدن

آرزو برباد شد دل بی نصیب در جهان از تن غباری مانده نیست  
نسرین - محمد تقی علوی شوشتری



آرزو بگل رفتن : آرزو بر باد شدن

درینا که اندر دلم آرزوی

بگل رفت ورنجم ببرد آب جوی

دیوان ادیب الممالک فراهانی

آرزو بر جوانان عیب نیست : آرزوهای جوانی مذموم نیست

آرزوی قتل ما از نو جوانان عیب نیست

آرزو عیب است اما بر جوانان عیب نیست

بهار خراسانی

جوانم آرزو دارم فراوان

نباشد آرزو عیب از جوانان

دیوان محمد حسین شهریار - جلد دوم

مونس قلب منی ای آرزوی وصل جانان

من جوانم آرزو عیبی نباشد بر جوانان

ارغنون م. ا. امید : اخوان ثالث

چون کسی واقف ز راه غیب نیست

آرزو پس بر جوانان عیب نیست

دیوان الفت

این مثل مشهور باشد در جهان

عیب نبود آرزو بهر جوان

دیوان درخوشاب

پیر ارکند آرزو برد اندر خاک

از بهر جوانان که آرزو عیبی نیست

دیوان مقتون همدانی

این حکایت که نفرو شیرین است

سرگذشت شهین و سرین است

این دو خواهر ز روزگار قدیم

یار بودند و با وفا و ندیم

بیش از اندازه با وفا بودند

در حقیقت سری سوا بودند

رفت سرین بخانه شوهر

روزگار نوئی گرفت ز سر

رفت و تنها گذاشت خواهر را

پدر و مادر و برادر را

حال مشغول عیش و نشو و نماست

چه توان کرد جمله کار خداست

چونکه تنها شهین بخانه بماند

همچو مرغی باشیانه بماند

خانه از بهرا و چو زندان شد

الغرض طفلکی پریشان شد

بسکه شعرو رومان عشقی خواند

دیگر از بهرا و حواس نمائد

فکر آینده بود در هر حال

لیک در زیر سایه « ژورنال »

این شهین گرچه زشت و بدگل نیست

هوشیار است و هیچ غافل نیست



لیک خواهد چو خواهرش باشد  
 اندرین را بس شتاب کند  
 بهر من هر که خواستار آید  
 هر زمان تحفه آورد همراه  
 همه جور از لوازم توالی  
 بهترین سینه ریـزهای جهان  
 هر که خواهد که شوی من گردد  
 باید او دکتـری بود قابل  
 یا جوانی وزیر زاده بود  
 سن او گر فزون ز حد باشد  
 یا بود گر بصورتش سالک  
 منکه راضی نمیشوم بخدا  
 میکنم صبر گرچه میگندم  
 اندرین فکر غوطه ور میبود  
 ناگهان این ندا رسید از غیب

نشوی تا چونال و زار و نوان  
 تجربه حاصلت نشد چون پیر

می زدم و شدم جوان از پی عاشقان روان

آرزو را بخاك بردن : ناکام مردن

بخاك پای تو مردن رقیب را هوس است

از او شادمانم بر روز نشور

مردم ز اشتیاق لب روح پرورت

سایه شوی بر سرش باشد  
 دائم از بهر خود حساب کند  
 باید او صد هزار بار آید  
 خز و سنجاب کیف و کفش و کلاه  
 کمرست و سینه بند و هم ژاکت  
 خفتی و دست بند نقره نشان  
 بلبل مست این چمن گردد  
 یا مهندس بود ولی کامل  
 پول و مولش ز حد زیاده بود  
 یا اگر زشت و پست قد باشد  
 آبله، خال، غده یا كك و مك  
 گرشود زیر و روی ارض و سما  
 تا بیاید کسی که بپسندم  
 فکر سامان و فکر سرمیبود  
 آرزو نیست بر جوانان عیب  
 سالنامه توفیق سال ۱۳۴۲ - یالقوز  
 نچشی تا که شهد و زهر جان  
 آرزو نیست عیب بهر جوان  
 امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر  
 بهر دل جوان من عیب نباشد آرزو  
 غزلیات و آثار بهی - جلال بهی زاد

روا مدار که این آرزو بخاك بـرد  
 گلزار ادب - شاهی سبزواری  
 که خود آرزویش نبردم بگور  
 دیوان الفت

مگذار تا بگور برم آرزوی خویش  
 دیوان شکیب اصفهانی



آرزو شکستن :

بیویم و رنجیم و گنج آگنیم

بسدل در همه آرزو بشکنیم  
شاهنامه فردوسی

آرزوی خام پختن : امید نابجا داشتن

دل که سودای نومید پخت آرزویش خام ماند

کو تنور آرزو تا اندرو بندم فطیر  
شیخ فخرالدین ابراهیم همدانی (عراقی)  
روشن بجز ز چشمک تند ستاره نیست  
یک دانه پیش لانه ولی صد هزار دام  
گلی برای تو : گلچین گیلانی (مجدالدین میرفخرائی)

بگذار بگذرد چه توان کرد؟ این سپهر  
یک دم ولی هزار هزار آرزوی خام

آرزوی داشتن : امیدوار بودن

همی مهرشان هر زمان بیش بود

خرد دور بود آرزویش بود  
شاهنامه فردوسی

آری باتفاق جهان میتوان گرفت : باتفاق میتوان همه کار کرد. یک دست صدا ندارد.  
دست خدا همراه جماعت است

حسنّت باتفاق ملاحّت جهان گرفت

آری باتفاق جهان میتوان گرفت

دیوان حافظ شیرازی

یکی کوه کندن زبن میتوان

شاهنامه فردوسی

که هر گونه از گفته باستان

تن کوه را باد ماند بهشت

شاهنامه فردوسی

گلستان گردد آنچه بود خراب

دیوان سنائی غزنوی

چون بهم بر تافتی اسفدیارش نگسلد

کلیات سعدی شیرازی

چو هم پشت باشید و هم یک زبان

ز دانا تونشنیدی این داستان

اگر دو برادر دهد پشت به پشت

آب را چون مدد بود هم از آب

صد هزاران خیط یک تورا نباشد قوتی



دولت همه زاتفاق خیزد

بی دوستی از نفاق خیزد

دو دل يك شود بشکند کوه را

کلیات سعدی شیرازی

پراکندگی آرد انبوه را

کلیات سعدی شیرازی

مورچگان را چو بود اتفاق

شیرازیان را بدرانند پوست

کلیات سعدی شیرازی

دو دوست باهم اگر یکدمند در همه کار

هزار طعنه دشمن به نیم جو نخرند

نظیر این بنمایم تراز مهره نرد

یکان یکان بسوی خانه راه می نبرند

ولی دو مهره چو هم پشت یکدگر گردند

دگر تپانچه دشمن بهیچ رونخرند

بکوش این یمین دوستی بدست آور

که دشمنان سوی یکتن بصدبدی نگرند

دیوان ابن یمین فریومدی

مثل زنند که شیری کجامیان دورنك

فتاد جان نرھاند بچاره و دستان

بگو که چون برھاند بچاره جان آن رنك

که او فتاد میان دوشیر تندژیان

دیوان قطران تبریزی

شود جهان لب پر خنده ای اگر مردم

کنند دست یکی در گره گشائی هم

دیوان صائب تبریزی

آزادگان تهی دستند : جوانمردان و آزاد مردان چون بمال دنیا بی اعتنا هستند

اغلب فقیر و بی چیزند

جواب داد که آزادگان تهی دستند

بدو گفت یکی میوه نی آری

کلیات سعدی شیرازی

اگر ندارم سیم شکوفه نیست عجب

که سرو نیز ز آزادگان بی درمست

امثال و حکم جلد اول - رفیع الدین

آزادگی و طمع بهم ناید :

آزادگی و طمع بهم ناید

من کرده ام آزمون بصد مره

دیوان ناصر خسرو قبادیانی



آزم روزی مرد را میبندد : شرم زیاده از حد باعث عقب ماندگی میشود .

از شرم در بسته روزی نگشاید  
این قفل کلیدی بجز ابرام ندارد  
کلیات صائب تبریزی  
کام دل نتوان گرفتن از جهان بی روی سخت

آتش آوردن برون از سَنَك کار آهَن است  
کلیات صائب تبریزی

آزموده را آزمودن خطاست : آزموده را آزمودن پشیمانی آورد

کسی کو بود سوده روزگار  
نباید بهر کارش آموزگار

شاهنامه فردوسی

چو چیز آزموده آزمایم

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

چرا بیهوده رنج خود فزایم

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

که چندین آزموده آزمایم

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

که چندین آزموده آزمایم

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

که چندین آزموده آزمائی

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

که چندین آزموده آزمایم

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

اگر نیز آزموده آزمایم

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

که امتحان شده را دیگر امتحانی نکنی

دیوان ملك الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

کسی کو بود سوده روزگار

تباهی روزگار خود فزایم

چرا من آزموده آزمایم

نه من آشفته روی و سست رایم

چه آشفته دل و چه خیره رایم

روانرا رنج بیهوده نمائی

همی دانم که رنج خود فزایم

بجز دوزخ نباشد هیچ جایم

گر از دیاد محبانت آرزوست یککوش



آسان گردد بر آنچه همت بستی : هر چیز که دل بدان گراید — گرسعی کنی  
بدستت آید

همت بلنددار که مردان روزگار  
از همت بلند بجائی رسیده‌اند  
دیوان ابن یمین فریومدی  
باشد بقدر همت تو اعتبار تو  
دیوان ابن یمین فریومدی  
همت عالی ز فلک بگذرد  
مرد بهمت ز ملک بگذرد  
دیوان خواجوی کرمانی

معنی توفیق غیر از همت مردانه چیست

انتظار خضر بردن ای دل فرزانه چیست  
همت اگر سلسله جنبان شود  
کلیات صائب تبریزی  
مور تواند که سلیمان شود  
دیوان وحشی بافقی  
بهر کاری که همت بسته گردد  
اگر خاری بود گلدسته گردد  
امثال و حکم جلد اول  
همت مردان بر آرد از نهاد کوه گرد  
کوه نتواند شدن سدره مقصود مرد

آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف است  
بادوستان مروت با دشمنان مدارا

دیوان حافظ شیرازی

ای سلیمان در میان زاغ و باز  
لطف حق شو با همه مرغان بساز  
مثنوی معنوی مولوی  
باهر تر ز خلق دانی کیست  
وانکه بادشمنان تواند زیست  
ایلاق  
راد مردی مرد دانی چیست  
آنکه بادوستان تواند ساخت

چنان بانیک و بد سر کن که بعد از مردنت عرفی

مسلمات بر مزم شوید و هندو بسوزاند

کلیات عرفی شیرازی

فلک حریف زهر دستی مدارا نیست

گراز تحمل من خصم شد زبون چه عجب



آستین ارادت

چو آستین ارادت زدست بیرونست

بر آستان عبادت نهاده‌ام سر خویش  
دیوان معین‌الدین جنید شیرازی

آستین افشاندن : بترك چیزی گفتن — برای اظهار شوق یا کراهت دست و پا  
آستین جنبانیدن — رقص کنان

سخن گفت و دامان گوهر فشاند

به نطقی که شه آستین برفشاند

زمانی سراندر گریبان بماند

کلیات سعدی شیرازی

پس آنکه بعفو آستین برفشاند

کلیات سعدی شیرازی

وز آنجا به تعجیل مرکب براند

کلیات سعدی شیرازی

هرمکسی طوطی‌شوند شکر خا

کلیات سعدی شیرازی

باستین ملالی که بر من افشانی

کلیات سعدی شیرازی

که آستین بکریمان عالم افشانی

دیوان حافظ شیرازی

زین فتنه‌ها که دامن آخر زمان گرفت

دیوان حافظ شیرازی

نخواهم دامن اندر چیدن از تو

اوحدی مراغه‌ای

تا ندریم گریبان چه شود؟

کلیات شمس - جلد دوم

آن دشمن جان و عقل و ایمان

کلیات شمس - جلد چهارم

که بر آستان حکمت کنم آستین فشانی

نظامی گنجوی

تورا رسد شکر آویز خواجگی گه‌جود

خواهم شدن بکوی مغان آستین فشان

گرم صد آستین بر رخ فشانی

آستین کرم در افشانی

باز آمد آستین فشانان

بطراز گاه خویشم علمی بر آستین کن



چودانست کز سوک چیزی نماند	رعونت بعذر آستین برفشاند
هرچه دامن تا گریبان دستیار خواجگی است	جمله رادر آستین نه آستین را برفشان
این آستین فشاندن و آن جامه برزدن	آن رسم بر شکستن طرف کلاه را
ترا آلوده از فعل طبیعت جیب تادامان	چه افشانی بپاکان آستین هم سوی خود باز آ
تابصباح عشق اگر محرم قدسیان شوی	خیز چو صبح و آستین از سر صدق برفشان
ز پیش خویش صد بارم برانندی	بخواری آستین بر من فشاندی
هر روز وقت صبح فشاند چو مخلصان	بر آستانش گنبد دوار آستین
چون روی همچو ماه ترادید بامداد	افشاند بر جمال تو گلزار آستین
چو کرد آستین افشان و در رقص آمد آن ساعت	ابوالفتح هروی
صبح خیزان چو جان بر افشانند	بسروی ماند آن قامت که شاخس گل فشان باشد
گر نخواهی که چراغ دل تنگم میرد	دیوان سیف الدین محمد قرغانی - جلد دوم
رقیب گومفشان آستین که تادر مرک	آستین بر جهان بر افشانند
توهم آستین بردو عالم فشان	اسفرنگ
فراش آستانش افشاند آستین	آستین بر من دلسوخته چند افشانی
سر افشاندن لب تابگی زرفشان	دیوان خواجوی کرمانی
	بآستین نکند دور از آستان مارا
	دیوان خواجوی کرمانی
	چو آبی بدین غرغه دامن کشان
	همای و همایون ، خواجوی کرمانی
	هست آستین از آن رو بر چشم تر مرا
	دیوان قانانی شیرازی
	بدنیاودین آستین برفشان
	کلبات یغمای جندقی



- سر آستین چه فشانی زمان زمان بر خلق  
که شرم بادت از این جبه وردا واعظ
- بزیر سایه سرو و صنوبر  
دیوان صحبت لاری
- سحاب لطف تو گر آستین فشان گردد  
زدن دست افشاندن آستین
- دیوان صحبت لاری  
نقوش کینه شود محو از دل فولاد
- چون همتم آستین فشانند  
دیوان طالب آملی
- وین دست تهی ز آستینم  
خرمن برخوشه چین فشانند
- شمع ایمان علی که بدیارش  
دیوان طالب آملی
- دوست میداند که بادستی اگر برداشتیم  
برگردن آستین فشانند
- به پیمانش می بمالید دست  
دیوان طالب آملی
- چون کفش آستین برافشانند  
آستین بر جهان بنفشانی
- چومست من بسماع آستین بیفشاند  
دیوان طالب آملی
- بازار کس آستین بر ممال  
تو گفتمی که گل آستین بر شکست
- خضر سوی چشمه حیوان براند  
دیوان طالب آملی
- بوصلت آستین افشانم و چون شمع در سوزم  
فقر در سیم وزر نهان گردد
- بر فشانم آستین از جان و دل و ز دین و دنیا  
دیوان طالب آملی
- تذکره حدیقه امان الهی . میرزا مرتضی قلی . افسر  
آستین بر ملک اسکندر فشانند
- بپای وجد می سازم فلک راز پرو روامشب  
دیوان الفت
- نسرین - محمد تقی علوی شوشتری  
بر مراد دل اگر روزی تو دستی بر فشانی



الهی این گرامی بکرمستور  
که افشاند آستین بر عصمت حور  
سوزوگداز . ملانوعی خوبشانی

آستین بالا زدن : آماده برای انجام کار - تصمیم قطعی با اجرای کار

کارماستنی ورنندی و قدح پیمایی است  
آستین از پی اینکار بسبالا زده ایم  
دیوان دهقان سامانی  
آستین باز پی قتل که بالا زده ای  
مردم و صید چه در شهر و چه در دشت نماند  
کلیات یغمای جندقی  
زلف تو بقتلم آستین بالا کرد  
چشمت بسیه بختی من ایما کرد  
خال سیهت لایحه را امضا کرد  
بنوشت خطت بخون من لایحه ای  
دیوان ملک الشعرا بهار  
بالا مزن بقتلم ایشوخ آستین را  
قتل مرا نگاهی بس باشد از تغافل  
دیوان مفتون همدانی  
آستین همتی بالا زدم  
دست شویم تا زهر آلاشی  
اردیبهشت . یحیی دولت آبادی

آستین بر چراغ زدن . چراغ را خاموش کردن

بعمدا زدیم آستین بر چراغ  
نشستیم با هم بیبازی و لاغ  
کلیات یغمای جندقی

آستین بر زدن : با عزمی جزم بکاری پرداختن - با تصمیم و اراده بکاری اقدام کردن

تو خواهی آستین افشان و خواهی روی درهم کن  
مکس جایی نخواهد رفت جز دکان حلوائی  
کلیات سعدی شیرازی  
چرا بر فشانند در رقص دست  
ندانی که آشفته حالان مست  
فشانند سردست بر کائنات  
گشاید دری بردل از واردات  
کلیات سعدی شیرازی  
به آستین ملالی که بر من افشانی  
گمان مدار که از دامنم به دارم دست  
کلیات سعدی شیرازی



شکر فروش مصری حال مگس چه داند

این دست شوق بر سرو آن آستین فشان

چو سنبل تو سراز برك یاسمین برزد

کلیات سعدی شیرازی

غمّت بر یختن خونم آستین برزد

دیوان ظهیر فاریابی

چو در دست است رودی خوش بزن مطرب سرودی خوش

که دست افشان غزل خوانیم و پا کوبان سر اندازیم

دیوان حافظ شیرازی

قدسیان در عرش دست افشان کنند

دیوان حافظ شیرازی

یارما چون سازد آهنگ سماع

آستین بر زده ای، دست بگل بر زده ای

غنچه یی چند ازو تازه و نو بر چده ای

دیوان منوچهر دامغانی

رو دامن دلی ده از چنك غم رهائی

امثال و حکم جلد اول - لبنانی

آستین بر جهان بر افشانند

امثال و حکم جلد اول - سیف اسفرنگ

بی تامل آستین افشانند از دریا خوش است

کلیات صائب تبریزی

بر فرق دو کون آستین افشانند

هیچ کاری بی تامل سائب اگر خوب نیست

چون مست غمش مرکب همت راند

آستین بر گناه کشیدن : گناه را بخشودن

بر رحمت بکش آستین بر گناه

دیوان امیر خسرو دهلوی

چو دشمن بخواری شود عذر خواه

آستین بر مالیدن : بالا زدن قسمتی از جامه که دست را پوشد ازین دوش تابند دست

آستین بالا زدن. مستعد و مهیا شدن بکاری

چالش آمد خمره خوردن نیست این

تاتو بر مالیی بخوردن آستین

مثنوی مثنوی مولوی



آستین بوسیدن : مطیع و منقاد بودن - عرض ارادت کردن

دولت سعدش ببوسد هر زمانی آستین      طاهر میمونش باشد هر زمانی خواستار  
دیوان منوچهری دامغانی

آستین تیریز کردن : دست دراز کوتاه کردن

تیریز کرد دست حوادث ز آستین      چون دامن تودید و گریبان روزگار  
دیوان انوری ابیوردی

آستین خاییدن : بکنایت کار عبث و بی فایده کردن از آن روسه خاییدن آستین  
سیری نیسارد.

ای شهسوار امرقل ای پیش عقلت نفس کل      چون کودکی کز کودکی وز جهل خاید آستین  
کلیات شمس - جلد چهارم

آستین زدن : منع کردن - بیرونق کردن

ناری تو بدامن وفا دست      اندر زده آستین جفا را  
دیوان انوری ابیوردی

آستین گرفتن : چنك زدن به قسمتی از جامه که دست را پوشد از بن دوش تابند دست  
دامن کسی را گرفتن تقاضا یا مطالبه ، خواهش و تقاضا

يك سلامی نشنوی ای مرد دین      که نگبرد آخرت آن آستین  
مثنوی معنوی مولوی

آستینش گرفت سرهنگی      که بپا نعل برستورم بند  
کلیات سعدی شیرازی

آستین گشادن :

هر چه نازقران طرازش بر گشادی ز آستین      هر چه نزاایمان بساطش در نورد از آستان  
گنجینه نظامی گنجوی



آستین نو پلو بخور :

ملانصرالدین روزی به مهمانی رفت با لباسی ژنده و سر و وضعی ژولیده صاحبخانه و مدعوین بنظر حقارت دراو نگریسته و اورا اعتنائی ننمودند ملا بفراست دریافت که لباس ژنده و کهنه باعث بی اعتنائی باو شده است وقت دیگر که باز در آن خانه مهمانی بود لباس فاخری پوشید و سر و وضعی آراست و بمجلس وارد شد صاحبخانه اورا اعزاز کرد و مدعوین بالطف و محبت باوی برخورد کردند در موقع صرف غذا ملا آستین نو خود را بروی بشقاب پلو گذاشت و بطوریکه توجه دیگران را جلب کند گفت آستین نو پلو بخور. مهماندار و مهمانان باحیرت بملا نگریستن گرفتند و ملا بسانیشخندی زهر آلود ماجرای مهمانی گذشته و بی اعتنائی صاحبخانه و مدعوین و اعزاز و احترام این بار را شرح داد و گفت حال حق با منست که بگویم آستین نو پلو بخورد یا خیر.

فقیهی کهن جامه تنك دست  
نگه کرد قاضی دراو تیز تیز  
ندانی برتر مقام تو نیست  
نه هر کس سزاوار باشد بصدر  
دگر ره چه حاجت بپندگست  
بعزت هر آنکوفروتر نشست  
بجای بزرگان دلیری مکن  
چو دید آنخردمند درویش رنگ  
چو آتش بر آورد بیچاره دود  
فقیهان طریق جدل ساختند  
گشاندند برهم در فتنه باز  
تو گفתי خروسان شاطر بچنگ  
یکی بیخود از خشمناکی چو مست  
فتادند در عقده پیچ پیچ  
کهن جامه در صف آخرین  
بگفت ای صنادید شرع رسول  
دلایل قوی باید و معنوی  
مرا نیز چو گان لبست و گوی

در ایوان قاضی بصف بر نشست  
معرف گرفت آستینش که خیز  
فروتر نشین یا برو یا بایست  
کرامت بجاهست و منزل بقدر  
همین شرمساری عقوبت بست  
بخواری نیفتد زبالا به پست  
چو سر پنجه ات نیست شیری مکن  
که بنشست و بر خاست بختش بچنگ  
فروتر نشست از مقامی که بود  
اسم ولا واسلم در انداختند  
بلا و نعم کرده گردن دراز  
فتادند درهم بمنقار و چنگ  
یکی بر زمین میزند هر دو دست  
که در حل آن ره نبردند هیچ  
بفرش درآمد چو شیر عرین  
با بلاغ تنزیل وفقه و اصول  
نه رگهای گردن بحجت قوی  
بگفتند اگر نیک دانی بگوی



پس آنکه بزرانوی عزت نشست  
 بکلك فصاحت بیانی که داشت  
 سراز کوی صورت بمعنی کشید  
 بگفتندش از هر کنار آفرین  
 سمند سخن تابجائی براند  
 برون آمد از طاق و دستارخویش  
 که هیئات قدر تو نشناختم  
 دریغ آیدم با چنین مایه‌ای  
 معرف بدلداری آمد برش  
 بدست و زبان منع کردش که دور  
 که فردا شود برکهن میزدان  
 چو مولا خوانند و صدر کبیر  
 تفاوت کند هرگز آب زلال  
 خرد باید اندر سر مرد و مغز  
 کس از سر بزرگی نباشد بچیز  
 میفراز گردن بدستار وریش  
 بصور کسانی که مردم و شند  
 بقدر هنر جست باید محل  
 نی بوریارا بلندی نکوست  
 بدین عقل و همت نخواهم کست  
 چه خوش گفت خرمهره‌ای درگلی  
 مرا کس نخواهد خریدن بهیچ  
 گیاه خود همان قدر دارد که هست  
 نه منعم بمال از کسی بهتر است  
 بدین شیوه مرد سخنگوی چست  
 دل آزرده را سخت باشد سخن  
 چو دستت رسد مغز دشمن بر آ  
 چنان ماند قاضی بجورش اسیر  
 بدندان گزید از تعجب بدین

زبان بزرگشاد و دهانها بیست  
 بدلهای چون نقش نگین برنگاشت  
 قلم بر سر حرف دعوی کشید  
 که بر عقل و طبیعت هزار آفرین  
 که قاضی چو خر درو حل بازماند  
 باکرام و لطفش فرستاد پیش  
 بشکر قدومت نپسردا ختم  
 که بینم ترادر چنین پایه‌ای  
 که دستار قاضی نهد بر سرش  
 منه بر سرم پای بند غرور  
 بدستار پنجه گزم سرگران  
 نمایند مردم بچشم حقیر  
 گرش کوه زرین برد یاسفال  
 نباید مرا چون تو دستار نغز  
 کدو سر بزرگست و بی مغز نیز  
 که دستار پنبه است و سبیلت حشیش  
 چو صورت همان به که دم درکشند  
 بلندی و نحسی مکن چون زحل  
 که خاصیت نیشکر خود دروست  
 و گر میرود صد غلام از پست  
 چو برداشتش بر طمع جاهلی  
 بدیوانگی در حیرم مپیچ  
 و گر در میان شقایق نشست  
 خراجل اطلس پیوشد خراست  
 باب سخن کینه از دل بشت  
 چو خصمت بیفتاد سستی مکن  
 که فرصت فروشوید از دل غبار  
 که گفت آن هذا الیوم عسیر  
 بماندش در و دیده چون فرقدین



وز آنجا جوان روی همت بتافت  
غریو از بزرگان مجلس بخواست  
نقیب از پیش رفت و هر سودوید  
یکی گفت ازین نوع شیرین نفس  
بر آن صدهزار آفرین کاین بگفت

لباس پلوخواری آماده کن  
کهن جاهگان هر چه دانا بوند

چه سازم که زمانه مفلسم کرد  
ندارد فایزار رختی بپوشد

نژند حال و سیه روزگار و ناکام است  
بشام تیره بودن نام نیک اختر سعد

آسمان بابر و پوشیدن : آشکار پنهان کردن

اگر پیکر تست چندین مکوش

آسمان جل : مستمند - بی پول

همان دزدان لات آسمان جل

که دائم بوده اند اندر چپاول  
بیست گفتار ریاضی ، شیخ محمد تقی راموز بهادر

آسمان را بگل نتوان اندود : فردی خرد از امری بزرگ جلو گیری نتواند کرد  
و گرش نیست مایه برخیره

آسمان را بگل نینداید

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آسمان و ریسمان بافتن : مثلی است که در مورد بیان دو چیز نامناسب و بی تناسب

آورند ، یاوه بافتن - پرت گفتن  
اشتباهی هست لفظی در بیان

لیک خود کو آسمان تار یسمان

مثنوی معنوی مولوی

برون رفت و بازش نشان کس نیافت  
که گوئی چنین شوخ چشم از کجاست  
که مردی بدین نعت و صورت که دید  
در این شهر سعدی شناسیم و بس  
حق تلخ بین تاجه شیرین بگفت  
کلیات سعدی شیرازی  
که نو آستین را پلو میدهند  
زنadan نوجامه در ده پسند  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر  
طلا بودم بمانند مسم کرد  
لباس کهنه خوار مجلسم کرد  
دو بیقی های - فایز دشتانی  
بنام زشت کس از شهره شد زسوقضا  
یکوی فقر طرا زنده جامه دیبا  
تگرگ - نورالهدی منگنه

بابروی خویش آسمان را مپوش  
گنجینه - نظامی گنجوی



- دلا دلا بسر رشته شو مثل بشنو  
که آسمان ز کجا بست و ریسمان ز کجا  
مثنوی معنوی مولوی
- خود کجا کو آسمان کو ریسمان  
می نگبرد مغز ما ایـن داستان  
مثنوی معنوی مولوی
- هر دو گر يك نام دارد در سخن  
ليك فرقست این حسن تا آن حسن  
ليك خود کو آسمان کو ریسمان  
اشتباهی هست لفظی در میان  
مثنوی معنوی مولوی
- شه ازمستی در آن ساعت چنان بود  
که در چشم آسمانش ریسمان بود  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی
- وانکه او پنبه از کتان شناخت  
آسمان راز ریسمان شناخت  
هفت پیکر - نظامی گنجوی
- ليك با او شمع صحبت در نمی گیر از آنک  
من سخن از آسمان میگویم اواز ریسمان  
قصائد و غزلیات - نظامی گنجوی
- همچو خاشاکست پیش بحر او این عقل و فهم  
عقل را نسبت مکن کو آسمان کو ریسمان  
دیوان سلطان ولد
- تن کجا باشد چو جان کو آسمان کو ریسمان  
چون نئی از آسمان رو ریسمان را دوست دار  
دیوان سلطان ولد
- گر چه نظمش نیست نظمی کش توانستی شنید  
زانکه طبعش آسمان و ریسمان میاورد  
دیوان قاضی شیرازی
- عشقبازی چون توزشت و شاهی زیبا چومن  
فی المثل دانی چه باشد آسمان و ریسمان  
دیوان قاضی شیرازی
- سرینش با کمر بین تانگوئی  
ن شاید آسمان بر ریسمان بست  
کلیات یغمای جندقی
- دکه عیباب او خرزه ضکضاک من  
آموزدم آسمان و ریسمان است ای خدا  
کلیات یغمای جندقی



رشته الفت نخواهم برگست و تار مهر  
 از فراقت آسمان گر ریسمان سازد مرا  
 دیوان دهقان سامانی  
 برفلك گر بر توان رفتن پپای نردبان  
 تذکره حدیقه امان اللهی . داوری  
 میان مطلب خود آسمان و ریسمانیدم  
 دیوان طرزی افشار  
 ليك در عشق ریسمانیدم  
 دیوان طرزی افشار  
 چه نسبت با جواهر ریسمان را  
 چه خویشی ریسمان و آسمان را  
 دیوان پروین اعتصامی  
 وصل زن هر چند باشد پیش مرد کامجوی  
 ليك با او شمع صحبت در نمبگیرد از آنک  
 روح راحت را کفیل و نقد عشرت راضمان  
 من سخن از آسمان میگویم او از ریسمان  
 دیوان اوحدی  
 گربدین منطق ترا گفتند ایرانی نه‌ای  
 صبح را خواندند شام و آسمان را ریسمان  
 دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم  
 حدیث آسمان و ریسمان چیست  
 چه ربطی ماست با دروازه دارد  
 دفتر صهبا - ابراهیم صهبا  
 بیافی آسمان و ریسمانی  
 بسازی از کلامی داستانی  
 دفتر صهبا - ابراهیم صهبا  
 تنش را ناز کردن ، یاز  
 برایش از عروسکهایش ، بازیهایش  
 و از هرجا  
 زمین و آسمان و ریسمان افسانه‌ها گفتن  
 باز آسمان آبی است : پرویز خائفی

آسمان بر زمین زدن :

بدژها و شهر آتش اندر زدند

همی آسمان بر زمین بر زدند

شاهنامه فردوسی



کنون بهراوجنك وکین آورد

همی آسمان بر زمین آورد

گمان من بمهر تونه این بود

شاهنامه فردوسی

گمانت آسمان بر دم زمین بود

ویس و رامین . فخرالدین اسعد گرگانی

آسوده کسی که خر ندارد

ازکاه وجوش خبر ندارد

هر که بامش بیش برفش بیشتر

زرننداری تسراکه باشد امیر

خرنداری چه ترسی از خرگیر

دیوان سنائی غزنوی

نه خداوند رعیت نه غلام شهریارم

نفسی میزنم آسوده و عمری بسر آرم

کلیات سعدی شیرازی

نه براشتری سوارم نه چو خر بزیر بارم

غم موجود و پریشانی معدوم ندارم

گدا پادشاه است و نامش گداست

کلیات سعدی شیرازی

کم است آنده آنرا که دنیا کم است

نظامی گنجوی

نگهبانی ملک و دولت هب است

فراوان خزینه فراوان غم است

شادوایمن روند چون مستان

دیوان اوحدی مراغه‌یی

که گربه از شتر بهتر تواند رفت بر پلوان

دیوان امیر خسرو

از پی کاروان تهی دستان

سبکباری گزین تاسهل تانی از جبل پری

عجب نبود گر آن بار از فرو لغزد باب و گل

که بخش لوك گردد چون گذر باشد پیلوانش

دیوان امیر خسرو

کاندرین دیر کهن کار سبکباران خوش است

دیوان حافظ شیرازی

از زبان سوسن این آوازه آمد بگوش

درویش نام دارد و سلطان عالم است

ناصر بخاری

درویش را که ملک قناعت مسلم است

ازکاه وجوش خبر ندارد

کلیات روحانی . اجنه

آسوده کسی که خر ندارد



چنین زربفت وقت سوختن گفتا بدارائی  
کوسه کم ریش دلی داشت تنگ  
گفت رخم گرچه زجاجی وش است

ندارائی لباس عاقبت باشد نه دارائی  
ریش کشان دید یکی رابه جنگ  
ایمنی از ریش کشان هم خوش است

مطرب عشق این زند وقت سماع  
محتشمی درد سری می پذیر

بندگی بند و خداوندی صداع  
ورنه برو دامن افلاس گیر

### آسیا از کار افتادن :

شامگاهان که فلک رفته بخواب

آسیاب همه افتاده ز آب  
دیوان اشعار . محمد مهدی فولادوند

### آسیا باب دیگران گردیدن : انکالی بودن - اعتماد بنفس نداشتن

ساقی آب رز زبهر دیگران در گردش آر

کاسیای ماکنون گردان باب دیگرست  
کلیات سلمان ساوجی

### آسیا بخون گشتن : کشتار زیاد

چنان خون همی رفت بر کوه ودشت

کران آسیاها بخون در بگشت  
شاهنامه فردوسی

### آسیا بگرد بودن : دنیا بر وفق مراد بودن

هیچ روئی نیست کز چرخ سیه روزد نیست

کار هیچ آزاده ئی زین آسیا بر گرد نیست  
دیوان خواجوی کرمانی

### آسیا به نوبت : در هر کار باید تقدم و تاخر را در نظر گرفت باید نوبت را رعایت کرد

در این آسیا دانه بینی بسی

بنوبت در آس افکند هر کسی  
شرفنامه . نظامی گنجوی  
بآسیا چو شدی پاس دار نوبت را  
کلیات صائب تبریزی

مکبر از دهن خلق گفته راز نهار



هر که را گویند باشد نوبتی در آسیا      آسمان چون نوبت مارا فرامش کرده است  
 فلك همیشه بکام یکی نمیگردد      کلیات صائب تبریزی  
 توهم چو من نمائی جاودانی      که آسیای طبیعت بنوبت است ایدوست  
 آسیای فلکی روز و شبش نوبت ماست      دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول  
 کسی که روی وی از سنك آسیا باشد      بنوبه است آسیای زندگانی  
 تذکره شعرای معاصر ایران - امیری فیروزکوهی      دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم  
 نادرست است اینکه گفتند آسیارا نوبتی است      که تنور مه و مهر از پی نان من و تست  
 زمستان، م. ا. امید - مهدی اخوان ثالث      دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد چهارم  
 این چرخ که خالی از مروت باشد      همیشه گردش این آسیا به نوبت اوست  
 یکبار بکام ما نگرید فلك      تذکره شعرای معاصر ایران - امیری فیروزکوهی  
 حرفی است که آسیا بنوبت باشد      آسیا بانی که من دیدم پی نوبت نبود  
 تائب کرمانی      زمستان، م. ا. امید - مهدی اخوان ثالث

آسیای بی آب : جای مخروبه - محلی که دیگر بکاری نمیخورد - بی ارزش

کعبه و بتکده بی جلوه مسنانه یار      آسیائی است که انداخته اند آتش را  
 آسیا از گردش افتاده است و حال      کلیات صائب تبریزی  
 جز خموش نغمه و آواز نیست      جز خموش نغمه و آواز نیست  
 بر دروازه های فردا - جمشید واقف      بر دروازه های فردا - جمشید واقف

آش پختن : تدارك انتقام دیدن - در صدد تلافی برآمدن

باطلم گوئی ز سوزی گفتم      بهر تو آشی عجایب پخته ام  
 مگر آش توام در تن کند جان      لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری  
 آش مردان دیرپز است :      که آش طرفه ای پختست هجران  
 زن و مرد آنچه پخت و پز بکنند      هزلیات فوقی - فوق الدین احمد یزدی

فرق در بینشان هزار گز است



هر کسی کار خود تواند کرد

آش مردان همیشه دیر پزاست  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آشفته سخنهاى پريشان گوید :

دل هر چه در آشكار و پنهان گوید  
این آشفته است و او پريشان دانم

ز آهوى چومشك عنبر افشان گوید  
كاشفته سخنهاى پريشان گوید  
رباعيات مولانا - جلال الدين

آشنائى بروشنائى افتاد : پس از مدتی مدید دوست و آشنایان دیدن بطور ناگهانی

و بی خبر بوسیله شخص دیگر قوم و خویش و یا آشنائی را بجا آوردن . دیدار  
دوستان باعث روشنی دل است

شد بر من آن سر روشن که باشد

در آشنایی سر روشنایی

ز تن پیرهن سوی بابت فرست  
که چشمش بد آن روشنائی دهم

دیوان عبدالرحمن جامی  
که آرام بابت بدان اندر است  
و ز آن روشنی آشنا کی دهم  
یوسف وزلیخا منسوب بفردوسی  
که باشد آشنائی روشنائی  
دلم روشنتر از روشن هوا شد  
ویس و رامین . فخرالدین اسعد گرگانی  
مردم ز آشنائی یا بند روشنائی  
دیوان معین الدین جنید شیرازی  
سپه شد روزگارم تا نگاه آشنادیدم  
دیوان کلیم کاشانی

شنیدی آن مثل در آشنائی  
مرا تا آن خداوند آشناسد

ای نور دیده تا کی بیگانگی نمائی

دروغست آشنائی روشنائی هان مکن باور

آشنا داند زبان آشنا :

آنکس که ز شهر آشنائی است

محرم مانیت جز همدرس ما

داند که متاع ما کجائی است

نظامی گنجوی

آشنا داند زبان آشنا

مثنوی صاحب : حاج ملا محمد نراقی کاشانی



ایزدی بود آشنائیهای ما آشنا داند صدای آشنا

دیوان ملك الشعرا محمدتقی بهار - جلد دوم

آش دهن سوزی نیست : مطلوب طبع نبودن . موافق میل و آرزو نبودن

خانه خالی بود و خوان بی آب و نان و آنچه بود آش دهن سوزی نبود

آخر شاهنامه . م . ا . امید مهدی اخوان ثالث

بهرمن بدتر از این روزی نیست زندگی آش دهن سوزی نیست

زندگی کردن از دوست جدا زندگان نیست شما را بخدا

کویر اندیشه . پژمان بختیاری

جز از پی آموختن علم و هنر شاهی جهان آش دهن سوزی نیست

دیوان مفتوی همدانی

هرج و مرج دوره پیشینه گریاد آوری شب نمیشد روز اگر قوزی سرقوزی نبود

سالها پختند آش جهل در سرخه حصار آش درهم جوششان آش دهن سوزی نبود

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آش ماتم دادن :

خویش را رسوای عالم کرده ای هستیت در آش ماتم داده ای

لسان العیب . فریدالدین عطار نیشابوری

آش مالی کردن : خلط مبحث کردن حقایق را پوشاندن . موافق میل طرف قضایا

را توجیه کردن

مکن خوش آمد همچون خودی پی روزی

برای نان نتوان گرم آش مالی شد

دیوان واقف لاهوری

آش همان آش است کاسه همان کاسه : تغییری پدید نیامده . برروال سابق است

قابلی که سک درستش آور بمعاش

کس از شکست جامت آرد پر خاش



باز آرد که بیجا خورد از کون خری

پیش آرد قدح هست همان کاسه و آش

می گویمش گنجشک ها آن کودکان باغ  
می گویدم پنهان کنش از چشم زخم خصم

کلیات یغمای جندقی

بازم با آواز بهاری خوانده اند امروز

اینجا همان آش و همان کاسه است چون دیروز

گل های تاریکی . عبدالعلی دستغیب

آفتاب آمد دلیل آفتاب : بزرگترین دلیل بر وجود خورشید خود خورشید است

آفتاب آمد دلیل آفتاب

گرد لیلت باید از وی رومتاب

مثنوی معنوی مولوی

که بر آمد روز بر چه کم ستیز

گویدت ای کور از حق دیده خواه

مثنوی معنوی مولوی

چه حاجتست که بنمایم آفتاب مبین را

کلیات سعدی شیرازی

ذات او هم بدو توان دانست

دیوان سنائی غزنوی

آفتاب آمد دلیل آفتاب

زبدة الاسرار - صفی علی شاه

که آفتاب بیرهان بر آورد ز بغل

دیوان نظیری نیشابوری

بهر این گفت آفتاب آمد دلیل آفتاب

دیوان صغیر اصفهانی

نخواهد مگر مرد تیره بصر

امثال و حکم جلد اول . ادیب

آری بر آفتاب بود رهبر آفتاب

دیوان عبرت نائینی

آفتاب آمد دلیل آفتاب

دیوان اشراق اصفی

آفتابی در سخن آمد که خیز  
تو بگوئی آفتابا کو گواه

هلال اگر بنماید کسی بدیع نباشد

بخودش کس شناخت نتوانست

حجت شمس است شمس گرم تاب

درین مباحثه روشن ترم ز روز گست

خلق را احمد بوی میخواند گویا مولوی

بر اختر جز اختر دلیلی دگر

رهروان دلیل بسوی توجز تو نیست

نور روی اول دلیل روی اوست



هستی دوست خودش شاهد برهستی اوست      مهر رامهر دلیل و مثلی مشهور است  
تذکره شعرای خوانسار . حاج میرزا احمد . منظور  
شد عیان خورشیدش از زیر سحاب      آفتاب آمد دلیل آفتاب  
دیوان محمد تقی انصاری

### آفتاب از سر گذشتن :

از آن آب چشم ز سر بر گذشت      که آن آفتابم ز سر در گذشت  
همای و همایون . خواجوی کرمانی

آفتاب از کدام سمت دمید ؟ : بدوستی که پس از مدتها ترك مراوده بدیدن آید  
گویند بکسی که از زمانی بعید بملاقات دوستی رود که موجب شادمانی و ضمنا  
تعجب هم شده باشد میگویند.

بود فلک جام رنگ و جام فلک سان      روز ندانم که از کدام بر آمد ؟

امشب بر من زمانه شاد آوردت      دیوان خاقانی شروانی  
امید نبدم مرا که آئی بر من      جوزافش و مشتری نهاد آوردت  
ای آتش دل کدام یاد آوردت ؟

آفتاب از کدام سمت دمید      دیوان مجیر بیلقانی  
که تو امروز یاد ما کردی ؟

دیوان ایرج میرزا

### آفتاب اقبالش پهن بود :

چونکه هر نکنه ای بسنجیدی      وز موانع دمی نترسیدی  
پهن بود آفتاب اقبال      که گل آرزوی خود چیدی

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

### آفتاب بدان بلندی را - لکه ابر ناپدید کند :

پرده کوچک چو یک شرحه کباب      می بپوشد صورت صد آفتاب

با بدان کم نشین که صحبت بد      مثنوی معنوی مولوی  
آفتاب از چه روشن است او را      گرچه پاکی ترا پلید کند

پاره ابر ناپدید کند      منتخبات ثقفی - شمس الدین طبسی



آفتاب بگلیم نهفتن :

که مهرگردون نتوان نهفت در بگلیم  
که آب دریا نتوان کشید در بلکن  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

آفتاب پرده در :

گر بتابد آفتاب پرده در  
خاک را روشن کند از آن فروغ  
نظم سعید نفیسی - سعید نفیسی

آفتاب تیره شدن : بخت برگشتن - سیاه روز شدن

ستون گوان پشت افراسیاب  
کنون شاه را تیره شد آفتاب  
شاهنامه فردوسی

آفتاب خاطر : کنایه از آدمی روشندل است

ای چرخ استمالت و مریخ انتقام  
ای آفتاب خاطر وای مشتری خطر  
دیوان انوری ابیوردی

آفتاب را با گل نمیتوان اندود : پنهان ساختن روی خورشید با گل، پنهان کردن  
امری که در غایت شیوع و وضوح بود . آشکار پوشیدن حقیقتی را با مجاز

ای ضیاء الحق حسام دین و دل  
کی توان اندود خورشیدی بگل

مثنوی معنوی مولوی

رخنه میجوئی ز بدر کاملی

مثنوی معنوی مولوی

با کفی گل تو بگو آخر مرا

مثنوی معنوی مولوی

جهانی کی درون آستین شد

کلیات شمس - جلد دوم

کس بگل آفتاب انداید

دیوان انوری ابیوردی

می پوشی آفتابی در گلی

کی توان اندود این خورشید را

بکه گل چون پوشم آفتابی

چون بشکلت نگه کنم گویم



چو این اوصاف نیکو حصر کردم با خرد گفتم

بدین دعوی که برخیزد در این معنی چه فرمائی

خردزان طیره گشت الحق مرا گفتا که بامنهم

بگز مهتاب پیمائی بگل خورشید اندائی

دیوان انوری ایبوردی

این خوربچه گل کنند پنهان

دیوان سنائی غزنوی

خورشید راهمی بگل اندائی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آسمان را بگل نینداید

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

این کار هر آینه نه بازیست

عاصی سزای رحمت کی باشد

و گرش نیست مایه بر خیره

کسی کو با من اندر حکمت همسری جوید

همی خواهد که گل بر آفتاب روشن انداید

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بفضل وزهد چون خورشید در آفاق مشهورم

و گر گویی نه چونینم بگل خورشید اندائی

دیوان بدرالدین قوامی رازی

کجا تواند خورشید را بگل اندود

دیوان جمال الدین اصفهانی

حسود کورشده تافضل من بپوشد لیک

بگل گویند نتوان کرد پنهان ماه تابان را

تواندر غالیه خورشید تابان را نهان کردی

دیوان قطران تبریزی

جز باد دگر هیچ نباید حاصل

اندود توان چشمه خورشید بگل

دیوان قطران تبریزی

نتوان ماه براندود بگل

دیوان قطران تبریزی

فروغ خور بگل نتوان نهفتن

ویس ورامین - فخرالدین اسمدگر گانی

از طعنه و قول دشمن ای مهر گسل

گر طعنه او مرا بگرداند دل

نتوان راز نهان داشت ز خلق

بخواهش باد را نتوان گرفتن



داشت را عدو نکرد انکار

فضل را روزگار کی پوشد

که گشت یارد منکر بلند قدر ترا

چو گل زین کار بتوانی شکفتن

قصه من : مظهرم پر کرده

بخندید آن زمان دیوانه و گفت

چند اندایی بگل خورشید را ؟

در عشق شکیب کی کند سود

سرخم بر می جوشیده میداشت

برفت آن ماه و آن صورت نهان کرد

دل که بشادی غم دل میگرفت

نتوان برخلاف او بودن

که بامن چه سودست کوشیدن

بر آشفته نوشابه ز آن شیردل

بزیر زین زرا ندر تراست شیرنگی

کس بگل آفتاب را ننمود

دیوان رشیدالدین و طواط

کس بگل آفتاب نننداید

دیوان رشیدالدین و طواط

بگل، فروزان خورشید را که انداید؟

دیوان رشیدالدین و طواط

بگل خورشید نتوانی نهفتن

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

روی خورشیدم بگل اندوده

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

که نتوانی بگل خورشید بنهفت

اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

گل بدین درگه نگهبان کی شود؟

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

خورشید بگل شاید اندود

ایلی و مجنون - نظامی گنجوی

بگل خورشید را پوشیده میداشت

خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

بگل خورشید پنهان چون توان کرد

خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

چشمه خورشید بگل میگرفت

مخزن الاسرار - نظامی گنجوی

آفتابی بگل براندودن

هفت پیکر - نظامی گنجوی

بگل روی خورشید پوشیدن

شرفنامه - نظامی گنجوی

که پوشید خورشید را زیر گل

شرفنامه - نظامی گنجوی

که فعل او بگل تیره آفتاب انداست

کلیات سلمان ساوجی



عشقت بقول مدعی پنهان شاید داشتن	سرچشمه خورشید را نتوان بگل انباشتن
چون زهمه خلق خدا، فاش تراست و پیدا	کلیات سلمان ساوجی
که اولاد او خایند و خجل	چهره خورشید بگل پیش مگیرای نادان
چنین داد پاسخ بت دل گسل	دیوان سلطان ولد
بگفت آنچه دانست و بایسته گفت	همی شمس اندوده دارد بگل
بصبر خواستم احوال عشق پوشیدن	یوسف وزلیخا - منسوب بفردوسی
با دوست بگرما به درم خلوت بود	که خورشید پوشیده خواهی بگل
گفتاد گرا این روی کسی دارد دوست؟	گر شاسب نامه - اسدی طوسی
ای راه تو صحرای امل بپمودن	بگل چشمه‌ی خورشید نهفت
دفع نتوان کرد عشقت را به قتل	کلیات سعدی شیرازی
عشق را طعنه دشمن نکند دورزدل	دگر بگل نتوانستم آفتاب اندود
با عشق مزن دم صبوری	کلیات سعدی شیرازی
فروغ روی ترا خانه کی حجاب شود	و آن روی گلشن گل حمام آلود
با وجود عقل اگر عشقش بود بیدار و است	گفتم بگل آفتاب نتوان اندود
امروز بگرما به بت مهر گسل	کلیات سعدی شیرازی



خلقى به تعجب نگران میگفتند

بیرون ز تو خورشید که اندود بگل

مپوش از ما به ما نور رخ خویش

دیوان ابن یمن فریومدی

بگل خورشید تابانرا میندای

بی پرده آب گل مـارا ننمایـی رو

دیوان عبدالرحمن جامی

خورشید درخشانرا تاکی بگل اندایی

بیارید خونابه از چشم و گفت

دیوان عبدالرحمن جامی

به گل چون توان روز روشن نهفت

همای و همایون - خواجوی کرمانی

مهر رخسار تو در دل نتوان داشت نهان

که بگل چشمه خورشید نهان نتوان کرد

دیوان خواجوی کرمانی

خورشید بگل شاید اندود

مرآت کمال کیست پیدا است

واردات دیوان شاه داعی شیرازی - جلد دوم

چند ننوشیم بمحفل شراب ؟

چند بپوشیم بگل آفتاب

دیوان شاه داعی شیرازی - جلد اول

که خورشید را رو بینداید از گل

چنان بست آن سنگدل دست ما را

دیوان محتشم کاشانی

نمیشود که بگل آفتاب پوشانی

ترا همین لب نان زله عنایت اوست

دیوان نظیری نیشابوری

که آفتاب فرو رفته را بر آورده

چگونه نور کسی را بگل توان اندود

دیوان نظیری نیشابوری

نمی شود که بگل آفتاب اندایی

بخانه گرد متاع کساد میگردد

دیوان نظیری نیشابوری

بگل خورشید اند و دست بنا

ز بس بر رفته این دیوان والا

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

بگل خورشید نتوانست اندود

بجز نواب دیگر هیچ موجود

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

گل بروی آفتاب روح مالیدن چرا

نیستی طفل اینقدر بر خاک غلطیدن چرا

کلیات صائب تبریزی

چهره خورشید تابان را بگل اندوده ایم

روح را در تنگنای چشم پنهان کرده ایم

کلیات صائب تبریزی



عشق را در پرده ناموس پنهان میکنی      چهره خورشید را صائب بگل اندوده‌ای

کلیات صائب تبریزی

پس از هلاکوی این نکته گشت معلوم      که آفتاب توان کرد زیر گل پنهان

دیوان قانع شیرازی

و هم خورشید زمین گیرش دی دادلقب      عقل گفت از چه خورشید بگل اندایی

دیوان قانع شیرازی

گر بگل اندوده می نگردد خورشید      چو بگل اندود این سپهر براختر

دیوان قانع شیرازی

نقش بردل مکن که آبست او      گل ممالش که آفتابست او

کلیات دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی

هرگز بگل نمیشود اندود آفتاب      بر دورساقی از سرخم شراب خشت

دیوان دهقان سامانی

آنکه از رشك فروغ رای مهر آسای او      دست عیسی جامه خورشید انداید به نیل

دیوان صباحی بیدکلی

هست چون خورشید در گیتی هنرهای توفاش

کیست کاو خورشید را در گل بینداید همی

دیوان سروش اصفهانی - جلد اول

ولیکن نه این گفته ازدل بگفت      همی خواست خورشید در گل نهفت

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

بگویم من افزون سطیح آنچه گفت      که خورشید در گل نشاید نهفت

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

نهفتن نیارند این نور را      به گل چون نهفتن توان هور را

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

گویند که عشق را پیوشان      خورشید بگل نشاید اندود

کلیات فخرالدین ابراهیم همدانی (عراقی)

پس از من مکن تیره آب مرا      میندا بگل آفتاب مرا

دیوان فتحعلیخان صبا

آن ورخشش بدشت اندر کهی کو آسمان جنبش

خوی و گردش بچهر اندر گلی کو آفتاب اندای

دیوان فتحعلیخان صبا



- گل بخورشید میندا اگرت دانش هان  
راه افلاك مپيما اگرت بينش هين
- همين قلت عقل اورا كفايت  
ديوان فتحعليخان صبا
- گاه در رزم خون چهره بگردش آميز  
كه بر روی خورشيداند و داو گل
- ازو خواه نيروی چون رنك آب  
ديوان فتحعليخان صبا
- حسود توشد تا فضل من بپوشد ليك  
تابگويند كه داري گل خورشيد انداي
- ماه را كس نپوشد اندر ميخ  
ديوان فتحعليخان صبا
- كسي نيارد اندود آفتاب بگل  
نيايد نقايد بگل آفتاب
- بگل نشايد رخسار آفتاب اندود  
دانشنامه و ديوان هيدجي
- آنروز كه آدم بمراب اندودي  
كجا تواند خورشيد را بگل اندود
- پنهان نه از ديده بهر روی كه هست  
جمال الدين عبدالرزاق
- چرخ نيلى بگل از مشك تر ت غالبه سود  
مهر را كس بگل نيندايد
- سواد جسم نور دل نپوشد  
ديوان اديب الممالك فراهاني
- مثل است اينكه آفتاب بگل  
كس نقاند پيمود ماهتاب بگز
- زير خر بسته تو صورت تو  
ديوان اديب الممالك فراهاني
- مهر روی تو چون كنم پنهان  
بابروميخ نشايد نهفت ضوء قمر
- كس نيد و دوستخت بيهوده اسب  
ديوان اديب الممالك فراهاني
- آفتابي بكه گل اندوده است  
از آينه بر چهره حجاب اندودي
- ديوان ارزقي هروي  
بيهوده گل بر آفتاب اندودي
- ديوان ارزقي هروي  
كليبات يغمای جندقي
- مهر چون بگل بيندايم  
كه بگل گفت كه خورشيد نشايد اندود
- ديوان رشيد ياسمي  
كليبات يغمای جندقي



که تاند که خورشید روشن بلای	بیندایدای مرد ناسخته‌رای
گویند بگل خورشید هر گز نتوان اندود	دیدم بگل اندود است آن روی خود آیینش
اف بر این چرخ مشعبد که خلاف معروف	آخر از کین بگل اندود جمال خورشید
بشکن سبو که پرده نماند شراب را	نتوان بگل نهفت رخ آفتاب را
بهار مهر درخشان عالم ادب است	که دیده است که خورشید با گل اندوده است
چه غم زمشت گلی آفتاب روشن را	که کس نیارد خورشید با گل انداید
گل کجا چهره مهر می پوشد	مهر با گل نمیتوان اندود
لیک نتوان چشمه خورشید را اندود با گل	کی رسد از عوعو سگ ماه تابان رازیانی
شود آنکس از کرده خود خجل	که خورشید اندوده خواهد بگل
آنکه در زنجیر کرد افکار مارا فرخی	در حقیقت آفتابی را بگل اندوده بود
لیک معنی زدل همی تابد	نتوان چهر خور بگل اندود
	منتخب النفیس - ابوالحسن شیخ رئیس

آفتاب رو بزردی رفتن : عمر پایان رسیدن ، نزدیک شدن مرگ

ای آفتاب بر سر دیوار گشته زرد	بر خورده از جهان جوان طبع سالخورد
همی گفت ای فلک بامن چه کردی	رساندی آفتابم را بزردی
	هفت اورنگ - یوسف و زلیخا - عبدالرحمن جامی



درینا کآفتاب عمر شد زرد

که روزشادمانی شد بشب گرد  
جمشید و خورشید - سلمان ساوجی  
نزدیک شد آفتاب زردم

افتاد بر آفتاب گردم

چرا غم مرد بادم سرد از آنست

نظامی گنجوی  
مهم رفت آفتابم زرد از آنست  
نظامی گنجوی

در شکفتم ز پیرمردی کاو  
آفتابش رسیده بر زردی

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آفتاب زیر ابر نمی ماند : حقایق بزودی آشکار می گردد

برون آید از زیر ابر آفتاب

بتدریج و بمیرد در آب

چه خوبست این مثل مر بخردان را

کلیات سعدی شیرازی

بدی یکروز پیش آید بدان را

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

باش يك لحظه تا برون آید

آفتابم ز زیر ابر سیاه

دیوان رضی الدین اربتمانی

ز رخ نقاب بر افکن که آفتاب شود

بزیر ابر مدام آفتاب پنهان نیست

دیوان شوقی اصفهانی

باز بر رخ زلف مشکین را پریشان کرده ای

روز و شب را خوش بهم دست و گریبان کرده ای

آفتابی را بزیر ابر پنهان کرده ای

زلفرا افکنده ای تا آنکه باشد سایبان

کلیات عرفی شیرازی

بیرون شود از ابر ناگهان

پوشیده نماید بزیر ابر

دیوان سروش اصفهانی - جلد اول

چه آفتابی در زیر ابر پنهان شد

نداشت دیده مردم چو تاب دیدن او

منتخب النفیس - ابوالحسن میرزا شیخ رئیس

گوئی بزیر ابر نهان آفتاب شد

تا تا زلف بهمه رویت نقاب شد

دیوان شکیب اصفهانی



آفتاب سرزده : طلوع آفتاب

ای روزگار حادثه بر بوم و بر مرز  
وی آفتاب سرزده بر مردوزن مناب  
دیوان وقار شیرازی - جلد اول

آفتاب فروشدن : سر آمدن عمر، تمام و تباه شدن زندگی

توهم ای برده اندر دشت خوابت  
نراندی خر فروشد آفتاب  
اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

آفتاب که آمد ستاره نمی ماند :

عیان شدی و من از خویشتن نهان گشتم  
چو آفتاب بر آید ستاره ننماید  
واردات دیوان شاه داعی شیرازی - جلد دوم  
اخترانی که بشب در نظر ما آیند  
پیش خورشید محال است که پیدا آیند  
آفتاب لب بام : وقتی شخصی بغایت پیر بوده و مرگش نزدیک باشد گویند آفتاب  
لب بام است

هم بدان بام چوم هفتاب طوافی میکن  
آفتابی تو چرا بر سر دیوار آبی  
ماه من بهر خدا بیش مرو بر لب بام  
دیوان امیر خسرو دهلوی  
از سر کوبش بحسرت وقت رفتن آفتاب  
آفتاب عمر خود را بر سر دیوار دید  
ز بسکه هجر همی کاهدم چنان شده ام  
دیوان امیر خسرو دهلوی  
وقت است اگر چو سایه نشیند بگوشه ای  
که مهر بر سر دیوار و گاه بر دیوار  
هر که را سایه عدل تو نباشد بر سر  
دیوان قطران تبریزی  
شکوفه بر سر دیوار باغ یادم داد  
زان کامیاب بر سر دیوار دیدمش  
دیوان ابن یمن فریومدی  
آفتاب املش بر لب دیوار بود  
دیوان امیر معزی نیشابوری  
که آفتاب عدوی تست بر سر دیوار  
دیوان ظهیر فاریابی



صبح زندگانی شد بروشام

که آمد آفتابش بر لب بام

تو یقین دان که هر که بد عمل است

جمشید و خورشید - سلمان ساوجی

آفتاب گریوه اجل است

مکتبی شیرازی

ذره‌ای بیش نبیند زمن سوخته دل

آفتاب من اگر بر سر دیوار آید

دیوان خواجوی کرمانی

خورشید عمر بر لب بام اجل رسید

آن آفتاب را و فکندش فلک ز بام

دیوان محتشم کاشانی

خورشید عصر بر سر دیوار خفته بیم

فریاد از درازی خواب گران ما

دیوان نظیری نیشابوری

چو آن آفتابی که بر طرف بام

گواهیست روشن بقرب ظلام

دیوان الفت

عمر بدانندیش شد ز عنایت خذلان

بر مثل آفتاب بر لب بام است

بر آورد ز برج خم لعل فام

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

که عمر آفتابی است بر طرف بام

امیدی تهرانی رازی

پرتو مهر که در ساحت این خانه نماند

شك نباشد که دوامی نکند بر لب بام

سفینه‌المحمود جلد اول - نشاط

رسیدم بر سر بام آفتاب من وقتی

که آفتاب رسیده است بر سر بام

تذکره نتایج الافکار - گرنجش حضوری ملتانی

من کیستم رهبر تو از کار رفته‌ای

خورشید عمر بر سر دیوار رفته‌ای

تذکره طلعت - ضیاء قزوینی

بر لب بام آمد آن مه گفت باید مردنت

کافتاب عمرت اینک بر لب بام آمده است

گلزار ادب - نسیمی نیشابوری

خورشید حیاتم بلب بام رسیده است

آن به که در این سایه دیوار بمیرم

دیوان هلالی جغتائی

تو خورشیدی و خورشید جوانی

ز عشقت بر سر دیوار دارم

امثال و حکم جلد اول - عمادی



- در هر دلی که پرتو خورشید عشق گشت  
خورشید عقل بر سردیوار میرود
- مر است عمری چون آفتاب بر لب بام  
امثال و حکم جلد اول - عمادی
- آفتابی بود این عمر ولی بر لب بام  
تراست روئی چونان بسرو ماه تمام
- ماه تابد ولی نه ماه تمام  
دیوان محمد حسین شهریار - جلد اول
- آفتابی زد و ویرانه دل روشن کرد  
ایک افسوس که زود از سردیوار گذشت
- چراغ وصل بی فروز و حجره روشن کن  
ورقی چند از دیوان عماد خراسانی
- ز بار روزگار زندگی جانی بلب دارم  
که آفتاب جدائی رسیده بر لب بام
- دید کش دور بانجام رسید  
دیوان ملک الشعرا محمد تقی بهار - جلد دوم
- آفتاب لب دیوارم کرد  
رساندم بر لب بام آفتاب زندگانی را
- چون غروب آفتاب زود گذر  
زندگی و زیباترین غزلها - حزین لاهیجی
- طلسم بخت بدش میل تازه جوئی اوست  
آفتابش بلب بام رسید
- خدا را چه کند باغم رهایی خویش ؟  
گل آتش - میرهادی ربانی
- آفتاب عمر هر دم میرود سوی غروب  
لب دیوارم و نمیداند
- تو مهتابی و بر من تابی امروز  
ازین طلسم نجاتش نمیدهد ایام
- از خانه وجود پرید آفتاب عمر  
که آفتاب امیدش رسیده بر لب بام
- تو مهتابی و بر من تابی امروز  
شعر انگور - نادر نادرپور
- از خانه وجود پرید آفتاب عمر  
دیده ای هنگام مغرب بر لب بام آفتاب
- تو مهتابی و بر من تابی امروز  
روان خسته - بانوبدیری تندری (فانی)
- از خانه وجود پرید آفتاب عمر  
کجا خورشید عمر من پیام است
- تو مهتابی و بر من تابی امروز  
اشک معشوق - مهدی حمیدی شیرازی
- از خانه وجود پرید آفتاب عمر  
چیزی نمانده کز سردیوار بگذرد
- تو مهتابی و بر من تابی امروز  
نوای آشنا - جمفر نوربخش اصفهانی



آفتاب و شب پره :

ترا چه کم که مرا نیست تاب دیدن رویت      ز عجز شب پره آفتاب را چه ملامت  
کلیات دیوان فیض ملا محسن کاشانی

آفتابه خرج لحیم : مخارجی که جهت ترمیم شیئی بکار میرود از خود شیئی مورد  
بحث بیشتر شود .

عمر نهادیم روی قلب شکسته      گر چه درست آفتابه خرج لحیم است  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول  
از لثامت بجای سود زیاد      بس زیان میشود نصیب لثیم  
ز آنکه چون فرع شد قزون از اصل      می شود آفتابه خرج لحیم  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آفتابه کش : آفتابه ظرف مسین که در آن آب برای شستشو کنند - کنایه از حقارت  
و بی مقداری

سرو با قامت گیاه فشی      طشت مه با تو آفتابه کشی  
هفت پیکر - نظامی گنجوی

آفتابه لکن شش دست ، شام و نهار هیچ :

به تجمل هر آنکه شد پابند      تن و جان را برنج و غم فرسود  
آفتابه لکن چو شد شش دست      لکن شام و نهار باید بود  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آفتابه ولولئین يك کار میکنند ولی قدرشان موقع گمرو گذاشتن معلوم میشود :

آفتابه ابریق مسین و ولولئین سفالی آن است و هر دو بظاهر يك کار میکنند و بظاهر  
شبه هم هستند ولی در معنا فرق بزرگی دارند.

آفتابی بیاید انجم روز      بجراغ تو شب نگردد روز  
آفتابی ز علم روشن تر      دیوان سنائی غزنوی  
نیست بی علم روزگار مبر      نیست بی علم روزگار مبر

گر نخواهی تو نو علم اندوخت      بتنور اثیر خواهی سوخت  
دیوان اوحدی



لـولئین است و آفتابه یکی  
آب شیرین و مشک‌گنده خوشست  
در گرو فرقشان شود پیدا  
دود از کـنده میشود پیدا  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

### آفتابی شدن : ظاهر شدن - آشکار شدن

گفتند که بنگی و شرابی شده‌ای  
از سایه خویشتن حذر میکردی  
الحق که چه طوطی حسابی شده‌ای  
ای مه بچه روی آفتابی شده‌ای  
دیوان محمد حسین شهریار - جلد دوم  
چه شد کامروز گشتی آفتابی  
ترا در سایه دادم کامیابی  
تذکره شعرای معاصر ایران - ادیب السلطنه سمیعی (عطا)  
چارمین شانس چو افتد به بدهکار ازین پس  
آفتابی شود و پیش طلبکار برقصد  
کلیات روحانی (اجنه)

آفة السامح المن : آفت جوانمردی بازگو کردن و بچشم کشیدن آنست - بهشت  
بسرزنش نیرزد لا تبطلوا صدقاتکم بالمن و الاذی قرآن کریم سوره ۲ آیه ۲۶۲  
دگر گر با کسی کردی نکوئی  
نکوئی گر کنی منت منه ز آن  
نباشد نیکوئی گر بازگوئی  
که باطل شد ز منت جود و احسان  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

### آفت جان من است عقل من و هوش من :

اکثر اهل الجنة البله ای پدر  
بهر این گفته است سلطان البشر  
استن دین عالم ای جان غفلت است  
مثنوی معنوی مولوی  
از گردش این دایره بی پایان  
یا با خبری تمام از نیک و بدش  
بر خور داری دو نوع مردم را دان  
یا بی خبری از خود و از کار جهان  
رباعیات عمر خیام نیشابوری



بی گناه است آسمان در تیره بختی های ما      اختر ما را فروغ شعله ادراک سوخت

کلیات صائب تبریزی

هست دگر آسایشی زیر فلک در غفلت است

وای بر آنکس کز این خواب گران برخاسته است

کلیات صائب تبریزی

آنرا که هست خواب گران شب دراز نیست

بسد بخت نیست چشم دل هر که باز نیست

وحید قزوینی

عالم بی خبری طرفه بهشتی بوده است

حیف و صد حیف که ما دیر خبردار شدیم

دیوانه باش تا غم تو عاقلان خورند

عاقل مباش تا غم دیوانگان خوری

کاش گشاده نبود چشم من و گوش من

کافت جان من است عقل من و هوش من

امثال و حکم جلد اول

### آفت خرطوم :

چنه نشینم بتک دستی در  
آری آری بطبع بنشیند  
رنج نان دادنست وزن گادن  
آدمی را دو محنت سنگی است

پیش مشتی فراخ کون زن شوم  
مرغ میشوم بر درخت زقوم  
که مرا جان بر آرد از حلقوم  
رنج حلقوم و آفت خرطوم  
دیوان بدرالدین قوامی رازی

آفت در تاخیر است : از، از این دست بآن دست کردن زیان خیزد

بفراک درهمی بندی خدا را زود صیدم کن      که آفته است در تاخیر و طالب رازیان دارد  
دیوان حافظ شیرازی

آفت طاوس آمد پراو : از ماست که پرماست

که کرم پیله بمبرد بعاقبت زلماب  
دیوان مجیرالدین بیلقانی

مخور لماب دهن تا بنان کس چه رسد



منم در نور حق پروانه کردار	تویی در پر طاووسی گرفتار
آفتی نیست بتر راه روانرا از عجب	اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری
چشم من است واسطه چشم زخم من	پر طاوس بود آفت جان طاوس
زشت در سلك نکویان مینماید زشتتر	منتخبات ثقفی - مظفر کرمانی
عیب خود دیدن مرا ز اهل هنر ممتاز کرد	بـال عقاب شد سبب آفت عقاب
	دیوان سلمان ساوجی
	پای طاوس از پر طاوس رسوا میشود
	کلیات صائب تبریزی
	منفعت از پا زیاد از پر بود طاوس را
	کلیات صائب تبریزی

#### آقا رنجان و نوکر آزار :

آقا رنجان و نوکر - آزار	مردم آغال و کشور آشوب
	کلیات یغمای جندقی

آلوابالو رنگ گیرد : هر که با رسوا نشیند عاقبت رسوا شود. اسب و خر را در يك طویله کنند اگر هم بو نشوند هم خو گردند - يك بز گر گله را اگر میکند.

این مثل زد وزیر با بهمن	دوست نادان بقرز صد دشمن
بشنو این نکته را که سخت نکوست	مار به دشمنت که نادان دوست
	دیوان سنائی غزنوی
با بدان کم نشین که درمانی	خو پذیراست نفس انسانی
	دیوان سنائی غزنوی
همه کار تو باد با عقلا	دور بادی ز صحبت جهلا
	دیوان سنائی غزنوی
صحبت ابلهان چو ديك تهی است	از دورن خالی از برون سیهی است
اسب توسن ز اسب ساکن رگه	گشت هم خوارگر نشد هم تك
	دیوان سنائی غزنوی
دوستی ابله بتر از دشمنی است	او بهر حيله که دانی راند نیست
	مثنوی معنوی مولوی



هست تنهایی به‌آزاران بد

نیک چون باید نشیند بد شود

دوری ز کسی کز او نیاسائی به

مثنوی معنوی مولوی

درهم نفسی که رنج دل خواهی برد

در صحبت او عمر نفرسائی به

حقا که هزار بار تنهایی به

هم نشین تو از توبه باید

تا ترا عقل و دین بیفزاید

زنادان نیایی بجز بدتری

نگرسوی بیدانشان فکری

نگه کن که دانای ایران چه گفت

شاهنامه فردوسی

که دشمن که دانا بود به‌زد دوست

بدانکه که بکشد را راز نهفت

آبادشمن و دوست دانش نکوست

خشم دانا که دشمن جانست

شاهنامه فردوسی

دوستی با مردم دانا نکوست

بهتر از دوستی که نادان است

دشمن دانا بلندت میکند

دشمن دانا به‌آزاران دوست

بر زمینت میزند نادان دوست

اگر عاقل بود خصم تو بهتر

نظامی گنجوی

دشمن دانا که غم جان بود

که با نادان شوی یار و برادر

نظامی گنجوی

تو نادانی و نشیندی مگر آن

بهتر از آن دوست که نادان بود

نظامی گنجوی

از بدان بدشوی ز نیکان نیک

که از بدخواه بدتر یار نادان

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

داند این نکته آتکه هشیار است

از بدان نیکوئی نیاموزی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

نکند گرگ پوستان دوزی

کلیات سعدی شیرازی

با بدان کم نشین که همسر بد

گرچه پاکی ترا پلید کند

ذره ابر نا پدید کند

آفتابی بدان بلندی را

کلیات سعدی شیرازی



بابدان کم نشین که درمانی

خوبذیر است نفس انسانی

بابدان یارگشت همسر لوط

کلیات سعدی شیرازی

سك اصحاب كهف روزی چند

خاندان نبوتش گم شد

پی نیکان گرفت و مردم شد

کلیات سعدی شیرازی

پسر نوح بابدان بنشست

خاندان نبوتش گم شد

کلیات سعدی شیرازی

یار بد بدتر بود از مارب

تا توانی میگریز از یار بد

مار بد تنها همی بر جان زند

یار بد بر جان و برایمان زند

کلیات سعدی شیرازی

اسب تازی در طویله گریبندی پیش خر

رنگشان همگون نگردد طبعشان همگون شود

کلیات سعدی شیرازی

زینهار از قرین بد زینهار

وقنار بناعذاب النار

کلیات سعدی شیرازی

ندیدستی که گاوی در علف زار

بیالایدهمه گاوان ده را

کلیات سعدی شیرازی

گلی خوشبوی در حمام روزی

رسید از دست محبوبی بدستم

بدو گفتم که مشکی یا عبیری

که از بوی دلاویز تو مستم

بگفتم من گلی ناچیز بودم

ولیکن مدتی با گل نشستم

کمال همنشین در من اثر کرد

و گر نه من همان خاکم که هستم

کلیات سعدی شیرازی

یکی آلوده باشد که شهر را بیالاید

چو از گاوان یکی باشد که گاوان را کند ریخن

دیوان رودکی سمرقندی

مکن باید آموز هرگز در نك

که انگور گیرد ز انگور رنگ

از نفایس

ای دوست بیک سخن زمن بگریزی

خوی تو نبند بهر حدیثی تیزی

بدگشتی از آن که بابدان آمیزی

باديك به نشین که سیه بر خیزی

دیوان فرخی سیستانی



هلیله کو بزفتی خون دل رفت

دانی چرا خروشد ابریشم رباب

با بدان سرمکن که بدگردی

با وحش کسی که انس گیرد

اگر خصم جان تو عاقل بود

آماس را از فربهی بشناس: مقصود این است که باید مجاز را از حقیقت باز شناخت.

در ره نام همچو یکدیگرند  
لیکن از راه عقل هشیاران

قبله اول ز قبله باز شناس

علم هر دو جهان جز این مشناس

همه اندر بدی بهی دیده

روده کز باد گشت فربه تر

هر عاقل که یافت عقل و بصر

بسی فربه نماید آنکه دارد

هر که را بینی پر باد از کبر

شود خرمای تر چون باشکر خفت

دیوان امیر خسرو دهلوی

از بهر آنکه دایم همکاسه خراست

کافی بخاری

با دیک به منشین که سیه بر خیزی

کوفی

هم عادت وحشیان پذیرد

به از دوستاری که غافل بود

سوی بی عقل هر مس و هر ماس

بشناسد فربهی ز آماس

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

تا بدانی تو فربهی ز آماس

دیوان سنائی غزنوی

بشنو فرق فربهی ز آماس

دیوان سنائی غزنوی

همه از باد فربهی دیده

دیوان سنائی غزنوی

بد و سوزن سبک شد و لاغر

دیوان سنائی غزنوی

فربهی دیگر و ورم دیگر

دیوان سنائی غزنوی

نهان فربهی از نوع آماس

دیوان سنائی غزنوی

آن نه فربهی آن از ورمست

دیوان سنائی غزنوی



کسی که چشم خرد دارد ازا کا بر عصر  
بعینه مثلش آن حریص محروم است

گر با وجود جود تو کس گوهر مراد  
از دنب لاشه خر طلب دنبه میکند

تنت یافت آماس و تو زابلهی

نظر بحالت اومیکنم ز روی قیاس  
که باز می نشناسد ز فربهی آماس  
دیوان ابن یمین فریومدی  
بر آستان غیر تو جوید زابلهی  
و آماس باز می نشناسد ز فربهی  
دیوان ابن یمین فریومدی  
همی گیری آماس را فربهی  
گر شاسب نامه: اسدی طوسی

آید - که ؟ خصمش در کجا؟ در چشم کی روز و غا

همچون چه چون کو، بلا از فربهی نه از ورم  
دیوان قانانی شیرازی  
که نبود فربهی مانند آماس  
شبستری

برو ای خواجه خود را نیک بشناس

مر ترا بیننده چشمان داد یزدان باخرد  
بازدان آماس استسقای ذقی از سمن  
امثال و حکم جلد اول - ادیب

آمد بسم از آنچه میترسیدم : آدمی از آنچه بترسد برش می آید.

آن یکی را بیکهان آمد قنق  
خوان کشید او را کرامتها نمود  
مرد زن را گفت پنهانی سخن  
بستر ما را بگستر سوی در  
گفت زن فرمان برم خدمت کنم  
هر دو بستر گسترید و رفت زن  
ماند مهمان عزیز و شوهرش  
در سمر گفتند هر دو منتخب  
بعد از آن مهمان ز خواب و از سمر  
شوهر از خجلت بد و چیزی نگفت  
وز برای خواب توای بوالکرم  
آن قراریکه بزنی او کرده بود

ساخت او را همچو طوق اندر عنق  
آنشب اندر کوی ایشان سور بود  
کامشب اینجائون دو جامه خواب کن  
بهر مهمان گستران سوی دگر  
سمع و طاعت ایدو چشم روشنم  
سوی خانه سور کرد آنجا وطن  
نقل بنهادند از خشک و ترش  
سرگذشت نیک و بد تا نیمشب  
شد در آن بستر که بود آنسوی در  
که مرا اینسو ست اینجان جای جفت  
بستر آنسوی دگر افکنده ام  
گشت مبدل و آنطرف مهمان غنود



آنشب آنجا سخت باران در گرفت  
زن پیامد برقرار آنکه شو  
رفت عریان در لحاف آندم عروس  
گفت میترسیدم ای مرد کلان  
مرد مهمان را گل و باران نشاند  
اندرین باران و گل او کی رود  
زود مهمان جست و گفت ای زن بهل  
من روان گشتم شما را خیر باد

ترس میبود مراد در غم شر از رسوائی

چون نیک و بد زمانه میسنجیدم  
تا پیر شدم زمانه بر من خندید

بگفتم ز آنچه میترسیدم آخر

همی ترسیدم از روز جدائی

آمدگار : گشایش کار.

آمدی در کار و بارم نیست از اقبال عشق

گل بفرق از میز نم شب، صبح خاکم بر سرست  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

آمیز کردن : سازگاری آمدن - آمیزش کردن

هین زمینی خیز کن با همه آمیز کن

با خود خود حبه با همه چون معدنی

کلیات شمس - جلد ششم  
میل دارد سوی داماد لطیف دلر با  
و ز حکایت امتزاج و از سخن آمیزها  
کلیات شمس - جلد اول

باز چون میلی بود سویی بدان ماند که او  
از نظرها امتزاج و از سخنها امتزاج



آنانکه غنی ترند ، محتاج ترند : آنکه پول بیشتر دارد حرص بیشتر میزند — آنکه دارای ثروتی است میخواهد بیشتر مال گرد آورد.

بر بالین تربت یحیی پیغامبر علیه السلام متعکف بودم در جامع دمشق که یکی از ملوک عرب که به بی انصافی منسوب بود اتفاقاً بزیارت آمد و نماز و دعا کرد و حاجت خواست درویش و غنی بنده این خاک درند  
آنکه مرد گفت از آنجا که همت درویشان است و صدق معاملات ایشان خاطری همراه من کنید که از دشمن صعب اندیشناکم، گفتمش بر رعیت ضعیف رحمت کن تا از دشمن قوی زحمت نبینی

بیازوان توانا و قدرت سردست  
نترسد آنکه بر افتادگان بیخشاید  
هر آنکه تخم بدی گشت و چشم نیکی داشت  
ز گوش پنبه برون آرد و دخالق بده  
خطاست پنجه مسکین ناتوان بشکست  
که گرز پای در آید کسش نگیرد دست  
و گرتومی ندهی داد روزدای هست  
کلیات سعدی شیرازی  
گدا را کند يك درم سیم سیر  
سلیمان بملك عجم نیم سیر  
کلیات سعدی شیرازی

محتاج نیم من که غنی محتاج است  
از تنگی چشم پیل معلوم شد  
از نهر بود مایه این بحر عظیم  
تگرك — نور الهدی منگنه  
آنانکه غنی ترند محتاج ترند

آنانکه منکرند بگو رو برو کنند :

پامال پشت پای تو شد روی آفتاب  
آنانکه منکرند بگو رو برو کنند  
ملاشانی تكلو

آنجا که آفتاب بتابد طبیب نیست :

آنجا که دوست باشد جای رقیب نیست  
همراهش اربباید جای شکیب نیست



جائیکه درد نیست بدرمان چه حاجت است  
آنجا که آفتاب بتابد طبیب نیست  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آنجا که بزرگ بایدت بود  
فرزندی کس نداشت سودت  
نظامی گنجوی

گهر بی هنر خوار و زار است و سست  
بفرهنگ باشد روان تندرست

گهر بی هنر ناپسند است و خوار  
که گر گل ببوید زرنکش نگوی  
شاهنامه فردوسی  
بدین داستان زدیکي هوشیار  
کز آتش نجوید کسی آب جوی

چون شیر بخود سپه شکن باش  
شاهنامه فردوسی  
فرزند خصال خویشان باش

گیرم پدر تو بود فاضل  
نظامی گنجوی  
از فضل پدر ترا چه حاصل

چه تفاخر کنی بنام پدر  
کلیات سعدی شیرازی  
چون ندانی نهاد گام پدر

گوئی که از نژاد بزرگانم  
دیوان اوحدی مراغه‌بی  
بی فضل کمتری تو ز گنجشکی

بیچاره زنده بود ای خواجه  
گفتاری آمدی تونه کرداری  
چه سود چون همی ز تو گند آید

طب پدر ترا ندهد نفعی  
گرچه ز پشت جعفر طیباری  
آنگ اوز مردگان طلبد یاری

طرب پدر ترا ندهد نفعی  
گرتسو بنام احمد عطاری  
تو چون که گر خویش همی بخاری؟

پارسا باش و نسبت از خود کن  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
پارسا ز آدگی ادب نبود

گرد نام پدر چه میگردی  
پدر خویش باش اگر مردی  
هنر بنمای اگر داری نه گوهر

چو کنعان را طبیعت بی هنر بود  
بیمبر زاولی قدرش نیفزود  
امثال و حکم - جلد اول



آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی : وقتی تمیز نباشد دوغ و دوشاب یکیست

جهل من و علم توفك را چه تفاوت	آنجا که بصر نیست چه خوبی و چه زشتی
جائیکه پشك و مشك بیک نرخ است	دیوان حافظ شیرازی
	عطار گو بیندد دکانرا
	دیوان قانلی شیرازی

آنجا که خوانندت برو :

اگر در علم و دانش در زمانه نیست مانندت	بمردم تانگرددی آشنا کی قدر دانندت
مرو آنجا که شناسی که بر سر میدوانندت	برو آنجا که خوانندت مرو آنجا که رانندت
	امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آنجا که رنگ و بوی بود گفتگو بود :

بیچاره آنکه صاحب روی نکو بود	هر کجا که بگذرد همه چشمی بدو بود
ای گل تونیز خاطر بلبل نگاهدار	کانجا که رنگ و بوی بود گفتگو بود
	دیوان حافظ شیرازی

آنجا که عقاب پر بریزد  
از پشه لاغری چه خیزد

دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

شاخ کانجا رسید بر بنهد	مرغ کانجا پرید پر بنهد
بدان درست که در حبس و بند بنده تو	مثنوی های سنائی غزنوی
غران هر بر بر کند از حشمت تو چنگ	عقاب بی پر گشته و شیر بی چنگال
بال مگس کجا و بلند آشیان عشق	دیوان مسعود سعد سلمان
بجائی که رستم گریزد ز چنگ	پران عقاب بفکند از هیبت تو بال
آنجا که عقاب کند پر گردد	دیوان مسعود سعد سلمان
	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم
	مرا و ترا نیست پای درنگ
	مرغابی تیز پر نخواهد شد



آنجا که عیان است چه حاجت بیان است : چون مطلبی آنقدر واضح و روشن باشد که احتیاج به تجزیه و تحلیل نداشته باشد به ضرب المثل بالا استناد میجویند

این مصرع از شعر ذیل است که شاعر آنرا نشناختم :

پرسی که تمنای توا ز لعل لبم چیست      آنجا که عیانست چه حاجت به بیان است

ولی چون بنیانگزار سلسله گورگانی هند مصرع بالا را در یکی از وقایع تاریخی تضمین کرده و محتملاً بهمان سبب ضرب المثل شده است بشرح واقعه میپردازد :

ظهیرالدین محمد بابر (۹۳۷ - ۸۸۸ هـ) که به پنج پشت بامیر تیمور میرسد موسس سلسله گورگانه هندوستانست ، بابر در ترکی همان بیرجوان مشهور است که بعضی از پادشاهان ترك این لقب را برای خود برگزیده اند . بابر پس از فوت پدر وارث حکومت فرغانه گردید ولی چون شیبانی خان اوزبك پس از یازده سال محاربه او را از فرغانه بیرون راند بجانب کابل و قندهار روی آورد و در مدت بیست و دو سال در آن حدود فرمانروائی کرد و ضمناً بخیال تسخیر هندوستان افتاد .

در سنه ۹۳۲ پس از فتح پانی پات ابراهیم لودی پادشاه هندوستان را مغلوب کرد و مظفرأ داخل دهلی شد و آنگاه اگره و شمال هندوستان از رود سند تا بنگال را بنصرف درآورد ، بنیان خاندان امپراطوری مغول را در آنجا برقرار کرد که مدت سه قرن در آن سرزمین سلطنت کردند و از بین این سلسله سلاطین نامدار مانند اکبر شاه و اورنگ زیب و غیره ظهور کرده است ، سلسله مغولی هند سرانجام در شورش بزرگ هندوستان که بسال ۱۲۷۷ هجری مطابق ۱۸۵۷ میلادی روی داده است پایان یافت ، ظهیرالدین محمد بابر جامع حالات و کمالات بود و کتابی درباره فتوحات و جهاننداری و ترجمه حال خودش بنام «توزوک بابری» در زبان جغتائی تألیف کرد که بعدها عبدالرحیم خان خانان حسب الامر اکبر شاه آنرا بفارسی ترجمه نمود بابر گاهی در ترکی و فارسی نیز شعر میگفت و این دوبیت از اوست

نوروز و نوبهار دمی و دلبری خوش است      بابر بعیش کوش که عالم دوبار نیست  
باز آیی همای که بی طوطی خطت      نزدیک شد که زاغ برد استخوان ما

ظهیرالدین محمد بابر هنگامیکه پس از فوت پدر در ولایت فرغانه حکومت میکرد و شهر اندیجان را بجای تاشکند پایتخت خویش قرار داد در مسند حکمرانی دورقیب سرسخت داشت که یکی عمویش امیر احمد حاکم سمرقند و دیگری دائیش محمود حاکم جنوب فرغانه بود بابر بتوصیه مادر بزرگش ایران از یکی از روسای طوایف تاجیک بنام یعقوب استمداد کرد یعقوب ابتدا بچنگ محمود رفت و او را بسختی شکست داد و



سپس امیر احمد را هنگام محاصره اندیجان دستگیر کرد.

بابر که در آن موقع در مضیقه مالی بود خزانه امیر احمد در سمرقند را که دو کرو دینار  
زربود بتصرف آورد و آن پول را در آغاز سلطنت بابر به پیشرفت کارهایش خیلی موثر  
افزاد.

بابر با وجود آنکه در آن زمان بیش از سیزده نداشت شعر میگفت و با توجه بخرد سالی  
خوب هم شعر میگفت. این شعر را هنگام مبارزه با عمویش امیر احمد سروده است:

بابر ستیره مکن ای احمد جرار      چالاکی و فرزانیکی بیر عیانت  
گردیر پیائی و نصیحت نکنی گوش      آنجا که عیانت چه حاجت به بیانت

گفته میشود مصرع اخیر پس از واقعه تاریخی مزبور که بوسیله بابر در دوبیتی بالا  
تضمین شده است بصورت ضرب المثل درآمد و درالنسه واقواء عمومی مصطلح گردید.  
مجله هنر و مردم شماره ۷۹ - مهدی پرتوی آملی

در شرح این مثل گویند که یکی از مشایخ مرتاض عجم در زمان ماضی در خواب دید که  
روز قیامت ظاهر شد و خلق اولین و آخرین همه در حشر و نشر حسابگاه حاضر شده اند  
و احوال روز قیامت هویدا شده هر کس بحال عمل و کردار خود گرفتار بودند خطاب آمد  
که فریق فی الجنة و فی فریق السعیر جدا گردانید گروهی را به سوی جنت و گروهی را بدوزخ  
شیخ مرتاض بتضرع و زاری در آمده گفت الهی من از کدام قوم باشم خطاب رسید و لا تحزنی  
یوم یبعثون یوم لا ینفع مال و لا بتون الامن اتی الہ بقلب سلیم ای بنده من در دنیا رنج و محنت  
کشیدی و بفقر و فاقه بسر بردی و رضای ما بجا آوردی و فرمان ما عمل کردی و در بلاها صبر  
نمودی و علما و صلحا را دوست داشتی و درویشان و مسکینان را نوازش کردی و بوعده ما امیدوار  
بودی و از فرمان ما سر نه پیچیدی و دانستی که در دنیا مال و منال وزن و فرزند در این  
روز نفع نکند و فایده ندارد و از خوف اینروز دوستی آنها را گذاشتی پس امروز که  
روز آخرتست هر چه می خواهی بخواه و هر چه می طلبی بطلب که حاجتهای ترا روا  
کنم در دنیا برضای ما بودی و بایندگان ما نیکوئی می کردی امروز هر یکرا ده عوض  
دهم گفت اللهم یکک گناهی که در دنیا کرده ام از گوش و چشم و زبان و دل دست و پا از  
همه عضو یکک اگر سؤال کنند از عهده آن بر نمایم آنچه در کلام خود خبر داده ام مثل  
زده از حساب آن عاجزم آنجا که فرموده حلال را حسابست و حرام را عذاب من امروز  
چگونه حساب نداده ام باز چیزی بطلبم الرحمن سر بر من چیزی نمی خواهم تو نیز  
از من حساب نخواه که طاقت دادن ندارم و سر بر راضیم همین میخواهم که مرا بحساب  
مواخذه نرمانی و پرده مرا پوشیده داری تا در عرصات رسوا نشوم.

جامع التمثیل - محمد حبله رودی



گاه گویم که بنالم ز پریشانی حال

باز گویم که عیانست چه حاجت به بیانم

چه حاجتست عیان را باستماع بیان

کلیات سعدی شیرازی

که بیوفائی دورفلك نهانی نیست

کلیات سعدی شیرازی

ز روی زردمن احوال دردمن پیدا است

چو روشنست چه حاجت که هر زمان گفتن

دیوان معین الدین جنید شیرازی

از حال سال تازه که آید خبر مپرس

خود بنگری عیان و عیان بهتر از خبر

دیوان قاتل شیرازی

از پی سنبل آن زلف پریشانی ما

چون عیانست چه حاجت ببیان خواهد بود

صادرات دیوان شاه داعی شیرازی - جلد دوم

در بر عدلش مخوان حدیث ملک شاه

فرق بسی هست دیده را و خبر را

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

وزعدشان سطح زمین یکسره شد پر

چیزی که عیانست چه حاجت به تفکر

دیوان ادیب الممالک فراهانی

گفت با تو کنون کیست بیان کن بامن

گفتم آنجا که عیانست چه حاجت ببیان

گلزار ادب - شمس العلماء ربانی

گفتی چه دهی جان طمعت از لب من چیست؟

مطلب چو عیان است چه حاجت ببیان است

دیوان میرزا حسن خان امیدنهاوندی

دل آینه است گفت و گو چند

آنجا که عیان بود بیان چیست

دیوان قمر الدین خان - شاکر

پرسی که تمنای تو از لعل لبم چیست

آنجا که عیانست چه حاجت ببیانست

زرگر اصفهانی

میکشی زارم و پرسشی که سلیم از خوبان

قاتلت کیست؟ چه حاجت ببیان است که تو

تذکره حدیقه امان اللهی - میرزا سلیم

شهریارا چکنی سحر بیان باز عیان

که عیانست و چه حاجت ببیان من و تست

دیوان محمد حسین شهریار - جلد چهارم



- پای بلورینش اگر دید نیست  
دیده شود حاجت گفتار نیست
- تراگر روی خوبی در نهان است  
اندر زیك مادر - پژمان بختیاری
- من چگویم در مدیحش در مثل آورده اند  
عیانست او چه محتاج بیان است
- دیوان سرابی - سید مصطفی خراسانی  
بر همه عالم عیانست او چه حاجت با بیان
- دیوان سرابی - سید مصطفی خراسانی  
دیوان سرابی - سید مصطفی خراسانی
- که ترادید که در حسرت دیدار دگر نیست  
آری آنجا که عیانست چه حاجت به بیانم
- آفتاب رخس از مدحت ماستغنی است  
ورقی چند از دیوان عماد خراسانی
- گفتم که بیک بوسه بیازم دل و جانرا  
وین عیانست و نه حاجت ببیانم باشد
- چنین است حکمت بحکم عیان  
کلیات روحانی ( اجنه )
- باری آن بار کنون کیست بمن باز بگوی  
گفتا که عیانست چه حاجت ببیانست
- تاکنون فرمان شاهی بعد مرگ اجرا نشد  
افسونگر - حبیبه عامری
- این سخن را خود تودانی حاجت اظهار نیست  
چو حاجت عیانرا بسوی بیان
- آن ساعد سیمین تو و آن ساق بلورین  
کلید بهشت - محمد حسین نجات
- آن پیرهن ساده که اندام تو پوشد  
گفت آنجا که عیانست چه حاجت ببیان
- نشریه انجمن ادبی سخن کرمانشاه شماره تیرماه ۴۳ - فریدون نیکونام  
دیوان الفت
- ریحان چه دهی شرح پریشانی و حرمان  
با دیده گریان
- آنجا که عیانست چه حاجت ببیان است  
ماه رمضان است
- دیوان یحیی ریحان



تابدانی نیست از قانون بجز حرفی نشان

آنچه میباشد عیان دیگر چه حاجت بر بیان  
دیوان جمالی اسدآبادی (صفا)

آنچه نخارد مخار : بدون ضرورت نباید خود را برنج و زحمت انداخت .

رنج و غم بیهوده منه بردل و برجان

و آنچه بنخارد بمخارای پسر خوش  
دیوان سنائی غزنوی

آنچنان را آنچنان تر میکند :

باده نی درهر سری شرمیکند

آنچنان را آنچنان تر میکند

مثنوی معنوی مولوی

چون بزدهم مست و خوش گشت آنفبی

مست ادب بگذاشت آمد درخباط

بی ادب را بی ادبتر میکند

ور بود بدخوی بدتر میشود

وز غبی کم گردد استیناس او

با خود از می بی ادب گردد دمدام

بر همه می را محرم کرده اند

تیغ را از دست رهن بستند

مثنوی معنوی مولوی

حشر و عادت آنچنان را آنچنان تر میکند

آثار وثوق - حسن وثوق ( وثوق الدوله )

نماید آن چنان را آنچنان تر

گلزار ادب - حسین کوهی کرمانی

بهر تو مستی بیحد نسبی

لاجرم بسیار کوشد از نشاط

نی همه جا بیخودی شر میکند

کسر بود عاقل نکوتر میشود

بر لبیب آید لباب آنکاس او

بیخود از می با ادب گردد تمام

لیک اغلب چون بدند و ناپسند

حکم غالب است چون اغلب بدند

هست اندر طبع انسان اقتضای نیک و بد

بلی می قوت جان روح روان است

آنچنان زی که بمیری برهی

نه چنان زی که بمیری برهند

باید با نیکی و خلق خوش و مدارا با مردم رفتار کرد.

با همه خلق جهان گرچه از آن

بیشتر گمره و کمتر برهند



آنچنان زی که بمیری برهی	نه چنان زی که بمیری برهند
چرا نه مردم عاقل چنان بود که بعمر	دیوان سنائی غزنوی
چنان نباید گشتن که گر سرش پیری	چو در دسر رسدش مردمان دژم گردند
آن شنیدی که وقت زادن تو	بسر بردن او دوستان خرم گردند
تو چنان زی که بعد مردن تو	دیوان عسجدی مروزی
	همه خندان بدند و تو گریان
	همه گریان بوند و تو خندان

#### آنچه ارزان بدست آید ارزان از دست رود :

خوشر که وصال یار دشوار بود	در هر قدمی هزار و یک خار بود
هر چیز که نایاب بود ارزش نیست	هر چیز که بسیار بود خوار بود
	دیوان اشعار - محمد مهدی فولادوند

#### آنچه از دزد مانده برمال داد :

گرسارقی از کسی زرومال برد	باید که بشحنه شرح احوال برد
در مملکت خراب ما برعکس است	آنها که ز دزد مانده رمال برد
	دیوان مفتون همدانی

#### آنچه از دل برخیزد لاجرم بردل نشیند :

سخن کی بجانهای غافل نشیند	زدل هر چه برخواست بردل نشیند
	کلیات صائب تبریزی

#### آنچه استاد ازل گفت بگویم :

در پس آینه طوطی صفتم داشته اند	آنچه استاد ازل گفت بگویم
	دیوان حافظ شیرازی

آنچه بخود نمی پسندی بدیگری روا مدار . بدیگران میسند آنچه بخود نمی پسندی  
 که آنرا قانون زرین نامیده اند نخست در سخنان کنفوسیوس فیلسوف چین دیده  
 شده است



آنچه بر خود خواهدت بودن پسند

آنچه تو بر خود روا داری همان  
و آنچه نپسندی بخود از نفع و ضرر

رفت صوفی سوی آن سیلی زنش  
اندر آوردش بر قاضی کشان  
یا بزخم دره او راده جزا  
کانه از زجر تو میرد در دمار  
و آنکه از زخم تو بیند مرگ خویش  
بر احد و تعزیر قاضی هر که مرد

گفت قاضی ثبت العرش ای پدر  
کو زننده کو محل انتقام  
شرع بهر زندگان و اغنیاست  
آن گروهی کز فقیری بی برند  
مرده از یکروست فانی درگزند  
مرگ یک قنلست و این سیصد هزار  
گرچه کشت این قوم را حق بارها

گفت صوفی پس رواداری که او  
کی روا باشد که هر خرسی قلاش  
گفت صوفی را چه باک از صفع خیز  
هین چه داری صوفیا از بیش و کم  
گفت قاضی سه درم تو خرج کن

بردگر کس آن کن از رنج و گزند

مثنوی معنوی مولوی

می بکن از نیک و از بد با کسان

بر کسی میسند هم ای بی هنر

مثنوی معنوی مولوی

دست زد چون مدعی بردامش

کاین خراد بار را بر خرنشان

آنچنانکه رای تسویند سزا

بر تو تاوان نیست باشد آن جبار

فارغ از دوزخ رود تا خلد پیش

نیست بر قاضی ضمان کو نیست خرد

تا بر او نقشی کنیم از خیر و شر  
کاین خیالی گشته است اندر مقام  
شرع بر اصحاب گورستان کجاست  
صد جهت ز آن مردگان فانی ترند  
صوفیان از صد جهت فانی شدند  
هر یکی را خونبهای بی شمار  
ریخت بهر خونبها انبیا را

سیلیم زد بی قصاص و بی تسو  
صوفیان را صفع اندازد بلاش  
با چنین بیمار کمتر کن ستیز  
گفت دارم زینجهان من شش درم  
و آن سه دیگر را بدوده بی سخن



زارورنجور است و درویش وضعیف  
 قاضی و صوفی بهم در قیل و قال  
 برقهای قاضی افتادش نظر  
 راست میکرد از پی سیلش دست  
 سوی گوش قاضی آمد بهر راز  
 گفت هرشش را بیاریداید و خصم  
 گشت قاضی طیره صوفی گفت هی  
 آنچه نپسندی بخودای شیخ دین  
 این ندانی کز پی من چه کنی

یاساد دارم ز پیر دانشمند  
 هر چه بر نفس خویش نپسندی

هر بد که بخود نمی پسندی  
 گرمادر خویش دوست داری

اونیکوئی کردو تو بد می کنی

خواهی که میان خلق قاضی باشی  
 بر خلق خدا حکم چنان کن که اگر

گرستم بر خوشتن داری روا

یکتا برای هیچکس اندر جهان مخواه

آنچه نپسندی بخود بر دیگران نپسند نیز

رضای خدا را اگر طالبی

سه درم میبایدش تره و زعیف  
 لیک آن رنجور زار و سخت حال  
 از قفای صوفی آمد خوبتر  
 که قصاص سلیم ارزان شدست  
 سیلئی آورد قاضی را فراز  
 تاروم آزاد بی خر خاش و و صم  
 حکم تو عدلست لاشک نیست غی  
 چون پسندی بر برادرای امین  
 هم در آن چه عاقبت خود افکنی  
 مثنوی معنوی مولوی  
 تو هم از من بیاد دار این پند  
 نیز بر نفس دیگری نپسند  
 کلیات سعدی شیرازی  
 با کس مکن ای برادر من  
 دشنام مده بمادر من  
 کلیات سعدی شیرازی  
 با کسان آن کن که با خود می کنی  
 فریدالدین عطار نیشابوری  
 باقی مانی گهی که ماضی باشی  
 آن بر تو کند کسی تو را ضی باشی  
 مجدالدین نسفی  
 هم روا باشدستم کردن بکس  
 پریشان - قاآنی شیرازی  
 آنچه را که می نپسندی برای خویش  
 دیوان یکتای اصفهانی

این بود پندی صحیح و معتبر گفتم بچشم  
 دیوان یحیی ریحان  
 مکن خوی انصاف از خود سوا



هماره روادار بر نوع خویش

هر آنچه که بر خویش داری روا  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آنچه بکاری همان بدروی :

کما تزرع تحصد - آنچه آدمی بکارد همان را درو خواهد کرد

رساله غلاطیان ۷/۶

و آنکه بدی کرد هست عاقبتش بر ندم

دیوان منوچهری دامغانی

تن دوست و دشمن بدان درمبند

شاهنامه فردوسی

که هر کس که بر دسری گناه

بیارند ناپاک دل را بخاک

که کس را ندیدند فریادرس

شاهنامه فردوسی

بدانندیش تو بد رود هر چه کشت

شاهنامه فردوسی

که هر کس که بد کرد کیفر برد

شاهنامه فردوسی

شبی در جهان شادمان نغموی

شاهنامه فردوسی

همان بر که کارید خود بدروید

شاهنامه فردوسی

هر آنکس که بد کرد کیفر برد

شاهنامه فردوسی

نه خوش روز بیند نه خرم بهشت

شاهنامه فردوسی

و گر پر نیان است خود رشته‌ای

شاهنامه فردوسی

مکافات بدرابد آمد پدید

شاهنامه فردوسی

بدنسکالد بخلق بد نبود هر گزش

هر آن چیز کانت نیاید پسند

چنین است فرمان یزدان و راه

سرش را بمرند بی ترس و پاک

نگر تانیداشی توزینها و بس

روان توشد با آسمان در بهشت

نگر تاچه گفتست مرد خرد

و گر بد کنی جز بدی ندروی

یکی داستان گویم اربشنوید

چه گفتند گفتند کای پر خرد

که هر کس که تخم جفارا بکشت

گرش بار خار است خود کشته‌ای

زمانه زبد دامن اندر کشید



بکردار بد نیز بشتافتی

مکافات بد را بدی یافتی

شاهنامه فردوسی

چه جویی بدانی که از کار بد

بفرجام بر بد کنش بدرسد

شاهنامه فردوسی

نگر تا چه کاری همان بدروی

سخن هر چه گویی همان بشنوی

درشتی ز کس نشنود نرم گوی

سخن تا توانی بازرم گوی

شاهنامه فردوسی

چو بادافره ایزدی خواست بود

مکافات بدها بدی خواست بود

شاهنامه فردوسی

توزین کرده فرجام کیفربری

ز تخمی کجا کشته بدروی

شاهنامه فردوسی

بدو گفت خوی بدشهریار

پراکندی و تخمت آمد بیمار

ترا عشق سودابه و بدخویی

ز سر برگرفت آن کلاه کبی

شاهنامه فردوسی

کنون روز بادافره ایزد است

مکافات بد را زیزدان بد است

شاهنامه فردوسی

کاری که ز من پسندت ناید

بامن مکن آن چنان و مپسند

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بنگر و باکس مکن آن ناسزا

آنچه نداریش سزاوار خویش

آنچه از و نیک نیاید مکن

داور خود باش بمنقار خویش

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بکس مپسند آنچه ناپسندست

که واجب کشتن مار از گزند است

مشو کس را بکین خانه بر انداز

که هر کس بد کند یا بد بدی باز

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

نگر بخود چه پسندی جز آن بخلق مکن

چون دروی بجز از کشته هر چه خواهی کار

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

مر مرا آنچه نخواهی که مخری بفروش

بر تنم آنچه تنم را نپسندی مپسند

دیوان ناصر خسرو قبادیانی



آنچه نخواهی که من به پیش تو آرم

پیش من از قول و فعل خویش چنان مار

امروز آزار کس مجوی که فردا

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

هم ز تویی شک بجان تو رسد آزار

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

همی بایدت خورد فردا از آن بر

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

نگر کان چه تخمست که امروز کاری

چون همی بدرد این سفله جهان کشته خویش

به گمان هر چه که من نیز بکارم دروم

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

مکر فرعون که پذیرفت مگر هامان

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

نیکوئی تا نیکوئی یا بی جزای نیکوئی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

هر چه کشتی بیگمان امروز فردا بدروی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

فردا درود باید تخمی که دی بکشتی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

و آنچه خواهی که نشنویش مگوی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

تخم بد را چه بود بار مگر هم بد

ای هنر پیشه بدین اندر همیشه پیشه کن

کشمندتست عمرو تو به عقلت بر زرگر

ای چسته دل زدست فردا بدست تونه

آنچه خواهی ندرویش مکار

اوت کشت و اوت هم خواهد درودن بیگمان

هر که کرد بدرد پس چون کند چندین مرا

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

که هر کس که او گل کند گل خورد

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بدروی بر چو درد مند بصور

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

کو خلق ترا همان بگویند

هر کو بیهار جو پرا کند

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

ز نیکی به نیکی رسد مرد از آن

کار او کشت و تخم او سخن است

آن گوی مرا که دوست داری

زیرا که بتیر ماه جو خورد



بیدادگرا بگرد بیداد مگرد	کز خلق به بیداد بر آوردی گرد
ترسم بخوری ز درد ما روزی درد	بیداد رسد بهر که بیدادی کرد
بجز نیکوئی هیچ کاری نداری	دیوان قطران تبریزی
هیچ گندم کاری وجوهر دهد	همان دان کجا بدروی هر چه کاری
هیچ و از روزرگیری بر نداشت	دیوان قطران تبریزی
که بکاری بر نیاید گندمی	دیده اسبی که کره خر دهد
چون بکاری جو نروید غیر جو	مثنوی معنوی مولوی
جمله دانند این اگر تونگروی	هیچ کس ندورد تا چیزی نکاشت
آنچه کاری بدروی آن آن تست	مثنوی معنوی مولوی
بدمیکتی و نیک طمع میداری	مردمی جوهر دمی جوهر دمی
با آنکه خداوند کریم است و رحیم	مثنوی معنوی مولوی
بدی مکن که در این کشتزار زود زوال	قرض تو کردی ز که خواهی گرو
درخت و برک بر آید ز خاک این گوید	مثنوی معنوی مولوی
چوبند جسم نکشتی گشاد جان دیدی	هر چه میکاریش روزی بدروی
هر چه بکاری بدروی و هر چه گوئی بشنوی	مثنوی معنوی مولوی
این سخن حق است اگر نزد سخن گستر برند	ورنه این بیداد بر توشد درست
دیوان سنائی غزنوی	مثنوی معنوی مولوی
	هم بد باشد سزای بد کرداری
	گندم ندهد بار چو جو میکاری
	مولوی
	بد اس دهر همان بدروی که میکاری
	کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم
	که خواجه، هر چه بکاری ترا همان روید
	کلیات شمس تبریزی - جلد دوم
	که هر که تخم نکو کشت دخل بد ندرود
	کلیات شمس تبریزی - جلد دوم



کبست کاشتم اندر زمین دل بطمع

و آخرم چون اجل فراز آمد

هرچه کاری برش همان دروی

همان خود کشته راهم بدروی تو

یعنی اندر کشتزار این جهان

هست دنیا مزرع عقبی بدان

در جهان هر کس که تخمی کاشته

تخم نیکی در ضمیر دل بکار

کی توشیخ دهر این را نوش کن

هرچه کاری اندر آنجا بدروی

تو در این دنیا شدستی در گرو

تو ز بهر این جهان اینها کنی

تو گمان بد بما برداشتی

هرچه کاری در جهان آن بدروی

این جهان است کشتزار آخرت

زود باشد که جهان بیرون رود

بجز کبست نیاورد روزگار برم

دیوان سنائی غزنوی

رفتم و تخم کشته بدرودم

دیوان سنائی غزنوی

هرچه گوئی جواب آن شنوی

ولدنامه - بهاءالدین ولد

چنین گفته است آن استاد نیکو

مظهر العجایب و مظهر الاسرار - عطار نیشابوری

هر که تخمی کشت بردارد نهان

تخم نیکی کارو بر بردار هان

کشته است این تخم و بر برداشته

تاشود در ملک معنی نوبهار

مظهر العجایب و مظهر الاسرار - عطار نیشابوری

آنچه پختی نوش و پس خاموش کن

مظهر العجایب و مظهر الاسرار - عطار نیشابوری

گر تو قول پیر اینجا بشنوی

اشترنامه - فریدالدین عطار نیشابوری

آنچه کشتی اندر او میکن درو

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

این چنین کشته در آخر بدروی

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

رو درو کن تخم کاشته

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

گفت این اسرار شاه غزنوی

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

رو بترس از روز قوت آخرت

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

هر که کارد عاقبت آن بدرود

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری



- دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر  
کای نورچشم من بجز از کشته ندروی
- من اگر نیکم و گریب تو برو خود را باش  
دیوان حافظ شیرازی
- نیک هشیار بزی، گوش بخود دار، از آنک  
هر چه کار ند درین کشت، همان بر گیرند
- گر چه من عاجزم اما تو ستمگاره مباش  
قصائد و غزلیات - نظامی گنجوی
- هر آنکو کشت تخمی کشته برداد  
با من آن کن که اگر با تو بود پسندی
- ای حسن عاشق شدی رافت مجوی  
قصائد و غزلیات - نظامی گنجوی
- عشق آوردم بلائی من شد  
نه من گفتم که دانه زو خبر داد
- هر چه دهی باز از آنت دهند  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی
- خاقانی اگر کسی جفا دارد خو  
آن کن بجهانیان ز کردار نک. و
- همانخواه بیگانه و خویش را  
گندمت ندهند چون جو کاشتی
- آن گوی که طاقت جواش داری  
کلیات امیر حسن سنجری دهلوی
- دوستان عیب و ملامت مکنید  
پاداش او وفا کن و باز مگو
- سعادت که نباشد طمع مکن سعدی  
گربا تو کند جهان نیاز ازو
- برفتند و هر کس درود آنچه کشت  
کلیات سعدی شیرازی
- نماید بجز نام نیکو و زشت  
کلیات سعدی شیرازی



یکی در بهاران بیفشانده جو

چه گندم ستاند بسوقت درو

چيست دانی سردلداری و دانشمندی

کلیات سعدی شیرازی

آن روا دار که گر بر تورود بپسندی

کلیات سعدی شیرازی

تو هم ازمن بیاد دار این پند

نیز بر نفس دیگران مپسند

کلیات سعدی شیرازی

بیاد دارم ز پیر دانشمند

هر چه بر نفس خویش نپسندی

همه کس کشته خود میدرود بخت نگر

که دلم مهر و وفا کشت غم و درد درود

دیوان عبدالرحمن جامی

هر کرا مینگری کشته خود میدرود

دیوان عبدالرحمن جامی

که دانه بی که درو افکنی همان دروی

دیوان عبدالرحمن جامی

که امروز کشت است و فردا درو

هفت اورنگ خردنامه اسکندری - عبدالرحمن جامی

چون بر دگری رسد چه خندم

هفت اورنگ لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی

با هر که بود رفیق نمودن باید

زیرا که همه کشته درودن باید

دیوان ابوالفرج رونی

که دهقان ندرود جز آنکه کارد

دیوان ابن یمن فریومدی

منبعد هر چه بایدت ایدل برو بکار

دیوان ابن یمن فریومدی

دروده اند بزرگان هر آنچه کاشته اند

دیوان ابن یمن فریومدی

هر چه کارند هم چنان دروند

دیوان ابن یمن فریومدی

ازهر که دهد پند شنودن باید

بد کاشتن و نیک درودن ناید

طریق دهقنت آمد گزیده

تخمی که کشته ای بر آن بدروی بصبر

تو نیز کشته خود بدروی که در حق من

اهل عالم همه کشاورزند



ابن یمین مکار بجز تخم نیک از آنک  
 من آنچه کشته‌ام بر از آنسان درودهم  
 دیوان ابن یمین فریومدی  
 رحمی کن ای نگار که در کشتزار عمر  
 جز کشت خویش ندروی اندر که حصار  
 دیوان ابن یمین فریومدی  
 تو نیز انچ کاری همان بدروی  
 چنان کامدی باز بیرون شوی  
 هر چه کاری همان درود توان  
 همای و همایون - خواجوی کرمانی  
 کلیات دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی  
 پنبه کشتی طمع بماش مدار  
 جو بکاری عدس نیارد بهار  
 کلیات دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی  
 ز فعل زشت نکویی طمع مکن دهقان  
 هر آنچه کشته‌ای آن نیز بایدت بدرود  
 دیوان دهقان سامانی  
 گر نمائیم بدی باز بدی پیش اید  
 هر چه کردیم همان نیز مکافات بریم  
 دیوان دهقان سامانی  
 ز گفتار و کردار و زخوی زشت  
 کسی ندروود خوب چون زشت کشت  
 ابوشکور بلخی  
 مکافاتها چندگونه بود  
 یکی آن که کارد همان بدرود  
 ابوشکور بلخی  
 زمین بجرعه بده آب و تخم عشرت کار  
 که خواجه آن درود عاقبت که میکارد  
 دیوان کمال الدین مسعود خجندی  
 چون بدیدی متوقع که به نیک آخرتی  
 کس نمی گندمد از حاصل زر عیدن جو  
 دیوان طرزی افشار  
 گشت دیوانه تر از ما بمکافات عمل  
 آنکه آبادی خود جست بویرانی ما  
 دیوان آتش اصفهانی

مزد هر خدمت که من کردم رقیب از من گرفت

هر کسی تخمی که کشتی میدرودی کاشکی  
 دیوان عاشق اصفهانی  
 که هر کس آن درود از جهان که میکارد  
 تو بر خلاف بدان تخم نیک نامی کار  
 کلیات صائب تبریزی



- گندم روید ز گندم وجو از جو  
یادم آمد ز کشت خود چون دیدم
- بزمیداری هر آنچه کاری بدرو  
کشت سبز سپهر و داس مه نو  
دیوان مشتاق کرمانی
- پیردهقان به پسر گفت که آنگونه بریز  
تخم در گل که خجل می نشوی وقت درو  
دیوان مشتاق کرمانی
- نبود جز درود یا نفرین
- بکر دار خویش است هر کس گرو  
برد هر کسی بهره از آنچه کشت  
چو تخم بدی کاشتی روپاش
- پیکار در دل خود تخم مهرشان شب و روز  
عزیز من که کسی غیر کشت خود ندرود  
دیوان ادیب الممالک قراہانی
- هر که بد خواسته نیکی نبرد
- طعمه بر ما مزن ای شیخ و بخود غرمه شو  
ز آنکه معلوم شود کشته بهنگام درو  
دیوان ادیب الممالک قراہانی
- طبیعت گویا بنیاد خود این اشوب و شرتاکی  
بشر همچون سبع افتاده بر جان بشر تاکی  
بگوای مظهر حق هستی از خود بی خبر تاکی
- ستم تاکی جفا تا کی خطا تاکی خطر تاکی  
خود آخر کشته خود بدروی بنگر چه میکاری
- دیوان صغیر اصفهانی
- عمل نیک و بدت ما حاصل تست صغیر  
حاصل خود درود هر کسی از گندم وجو  
دیوان صغیر اصفهانی
- به بنده لطف کن و لطف حق طلب ورنه  
مجوی حاصل اگر دانه نمی کاری  
دیوان صغیر اصفهانی



خود میدروی هر آنچه کاری	جزر کشته خویش بر نداری
تو بدی میکنی و میخواهی	دیوان صغیر اصفهانی
نیک پاداش بد نخواهد بود	کایدت نیک پیش در همه حال
تو اگر تخم گیا کاری و ما سیر و پیاز	بگذرای خواجه از خیال محال
مسلم است که در مزرع زمانه پدر	دیوان عماد فقیه کرمانی
دوستی کردگار معرفت آرد بیار	هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت
تو هر چه کاشته‌ای در جهان همان دروی	دیوان مولانا بسحق حلاج شیرازی
داند یقین که هر چه بکارند بدروند	هر آنچه کشت پسر آورد همان رابار
تو که رقیبت بغصه گشت گرفتار	دیوان یکتای اصفهانی
آب و زمین دهر بدست توداده‌اند	هر که از این تخم کشت حاصل از آن بر گرفت
سفینه فرخ جلد اول - خواجه امیر بیک از وزیرای عهد شاه طهماسب	کلیات دیوان فیض ملامحسن کاشانی
آنچه بخواهی بخویش بردگران خواه	گمان مبر که کند حکم نیک و بد تغییر
هر کسی تخم نکوئی در جهان مفتون نکاشت	دیوان قآنی شیرازی
چون میگذرد عمر کم آزاری به	ز آن نگذرد بغیر نکوئیش در ضمیر
چون کشته خود بدست خود میدروی	دیوان وقار شیرازی - جلد اول
مهیای همان شوکر برای خلق میخواهی	نبست عجب هر چه کاشته است دروده است
	قسمتی از دیوان حسین پور شقایق
	تخمی چنان بکار که بتوانیش درود
	و آنچه پسندی بخویش بادگری کن
	دیوان مفتون همدانی
	چون میگذرد عمر کم آزاری به
	چون کشته خود بدست خود میدروی
	مهیای همان شوکر برای خلق میخواهی
	گر بیان چاکمی مقراض باشد از پریدن‌ها
	واعظ



هر نیکی و بدی که کنیم آخر  
پیوند نیک باریکو بخشد

بریزی خون، بریزد، داورت خون  
بزاید نیکی از نیکی بد از بد

مکید طفل پیمان سینه را بشیر آورد

بدی مکن که در این کشت زار روز جزا

آصفار بد بشمار کرد جزا خواهد دید

کشته دیروز را وقت درو امروز بود

اثر نیک چو فرزند نکو بارور است

و اندرین ره هر که او پوید نکو جوید نکو

در مزرع تنعم و در کشتزار عشق

از خود گله کنید که ابنای روزگار

فرداش ثمر ببخشد ، امروز

مرا همین صفت نیک بس که هر چه بخویش

پاداش میرسد بعمل ما را  
کن آزمون تو حظ و خرماد را  
ناقوس : نورالهدی منگنه

نباشد هیچکس زین ظلم بیرون  
نهادندی چنین ز آغاز قانون  
تگرك - نورالهدی منگنه

که خورد باید از آن کشت کاوری بشمر  
پیام - نعمت آزر

بداس دهر همان بدروی که میکاری  
تاریخ گزیده

هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت

دیوان ناصرالدین شاه قاجار

کشته امروز را وقت درو فرداستی

دیوان صادق سرمد

که نکو کار از آن باریکو خواهد چید

دیوان صادق سرمد

تا نکویابی همی باید که نیکوره ببری

دیوان صادق سرمد

غافل مشو بوقت درو آنچه کشته ای

دیوان صادق سرمد

گفتند در زمانه جز از کشته ندروید

دیوان صادق سرمد

هر تخم عمل که دل بکار د

دیوان عبرت نائینی

نمی پسندم بر غیر نیز پسندم

دیوان عبرت نائینی



نگشوده ایم چشم بمحصول دیگران      در باغ فکر کشته خود را دروده ایم

دیوان عبرت نائینی

مزرعه عقباست دنیا و تو دهقان و ندراو      از بدو نیک آنچه کاری بدروی روز شمار

دیوان عبرت نائینی

هر چه کاری دروی بذربد و خوب ز خوب      دیده یی خار که تو بار دهد خرمائی

دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر طرب شیرازی اصفهانی

هر جایی هر کاری در برزن و بازاری      تخمی بفشان باری آن گونه که برخواهی

دیوان شکیب اصفهانی

آنچه میکارد اگر نیک است یابد عاقبت      واصل دهقان همان در وقت حاصل میشود

دیوان قصاب کاشانی

فعل نیکورا خوش باشد اثر      کاربرد راجز بدی نبود ثمر

لذت و شیرینی از حفظ که دید      یا کسی تلخی ز شیرینی چشید

دیوان درخوشاب - شهاب

بذر نافشانده در فکر درو      یا به فکر گندمی باکشت جو

بابدی خواهی تو خوبی در عوض      بابلا پرهیز جوئی از مرض

فحش بدهی در عوض خواهی سلام      کار ناشایسته خواهی احترام

دیوان درخوشاب - شهاب

ندروی جز کشته گو بهر چه کاری تخم بد

نگری جز کرده گو چون شد که بی پرواستی

دیوان ضیائی دزفولی

مفتون بچشم خویش در آئینه کشت دوست

آری درو کسی نکند جز همان که کشت

دیوان میرزا حسن خان امید نیاوندی

کوهیا زین کرده های زشت خویش      بدروی آخر سراسر کشت خویش

برگی از تاریخ معاصر ایران - حسین کوهی کرمانی

غیر افسوس نبند حاصل این عمر رجا      کشته خود همه راجیدم و خرمن کردم

کلیات دیوان رجاء اصفهانی



آنکه بدشد برتن خود می تند  
وانکه نیک افتاد بهر خویشتن

نیشتر در دیده خود می زند  
کان نکو کردار و نیک اندیش بود  
تذکره حدیقه امان الهی - حیران

وجود خویش بترقیه خلق دادی وقف

زهی وجود همان کانچه کشته ای دروی  
دیوان میرزا جیحون

چسان صلحی شود پیدا که درما نیست آثارش

کجا بیخی شود شیرین که زهر آگین بود بارش،  
اندیشه های من یا دانه های خیال - احمد نعمت الهی

بدمکن یا که نکویی ز جهان چشم مدار  
کانکه جو کشت محال است که گندم درود  
سفینه المحمود جلد دوم - طایر

نکورا نیک و بد را بد نماید  
زگردون بدنمی بیند نکوکار

نه زین کاهدنه بر آن برفزاید  
نباشد جز بدی بابد کتش یار  
تذکره شعرای معاصر ایران - وحید دستگردی

هرزراعتگری درو بکند

آنچه را کشته است خواه و مخواه  
کلیات روحانی - اجنه

دروغ گفت که گفت آن کسی که کاشت بخورد

بسی بکشت و نخورد و بسانگشته درود

اشک معشوق - مهدی حمیدی شیرازی

وین بدان نیز که بدکشته نکونادرود

حنظل از حنظل خیزد شکر از نیشکر است  
تذکره شعرای معاصر ایران - نصرت کاسمی

بشنو بهی پندومکن شکوه ز تقدیر

هنگام درو آن درویدند که کشتند  
غزلیات و آثار بهی - جلال بهی زاد

در آن عالم که دنیا هشته باشی

همان پوشی که اینجا رشته باشی  
تذکره شعرای خوانسار - حکیم زلالی

بغیر ظلم توقع مدارای ظالم

که نخل شعله اگر بار میدهد شرراست  
تذکره نتایج الافکار - سیخ حسین شیرازی



آنرا که خود بخود نپسندی بدیگران	مپسند تا تو رانه پسندند مثل آن
بذزنا افشانده و ناکشته خرمن خواستن	اندیشه‌های من یا دامنه خیال - احمد نعمت‌الهی
بذرمهرش بدل بکار و مترس	تخم ناکشته امید حاصل و برداشتن نوای مهر - حسین مظلوم کی‌فر هر کسی هر چه کشت آن بدرود
مردمی جز مهر مردم نیست یعنی بهر غیر	نوای مهر - حسین مظلوم کی‌فر باید آن خواهی که می‌خواهی برای خویشتن
اولین پند من این است که در سیر و سلوک	نوای مهر - حسین مظلوم کی‌فر آنچه بر خود مپسندی بکسی مپسندی
مردی آنست که در مرحله سیر و سلوک	دیوان جمالی اسدآبادی (صفا) آنچه بر خود نپسندد مپسندد بر رفیق
می‌فروز در خرمن کس شرر	دیوان جمالی اسدآبادی (صفا) که هم در تو گیرد بیایان کار
گر آزاده مردی چو آزادگان	حذر کن ز آزار افتادگان منتخبات ثقفی - صبای کاشی
هر چه آن برتن تو زهر بود	برتن مردمان مدار تو نوش انگبین خرمباش و زهر فروش
ندهی داد داد کس مستان	معنوی بخاری ممنوعی بخاری
از کشته خود بدست آری بر خود	وز باده خویش پر کنی ساغر خود باید که نهد بیستر خود سر خود
هر طور که افکند کسی بستر خود	دیوان ابوالقاسم حالت و آنچه نپسندی بخود مپسند بهر دیگری
آنچه بخود خواهی می‌خواه بهر دیگران	دیوان ابوالقاسم حالت باد گران هم نه پسندی گزند
خود که گزندیت نیاید پسند	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم که همان میدروی آخر کار
یعنی ای طفل بیندیش و بکار	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد چهارم کار بدو نیک چو کوه و صداست
هر چه کنی کشت همان بدروی	دیوان پروین اعتصامی



آن شنیدی که پایه اخلاق  
دیگران را بارزو مخواه  
پند دیگرزمن شو که ترا  
آنچه در دیگران بنپسندی

استوار است بر سر این پند  
آنچه خود نیستی بدان خرسند  
دور دارد زهر هراس و گزند  
خویشتن را بدان صفت مپسند  
دیوان رشید یاسمی  
ستمگر جز از کشته زشت خویش  
بنیاد نمایش در ایران - شیدوش و ناهید - ابوالحسن فروغی  
نادر عجیبی که حاصل اوست همین  
باور نکنی اگر تو، بفشان و ببین  
دیوان فرح بخش نیشابوری (ژولیده)  
چرا که هر عملی بی جزا نمی ماند  
دیوان فرح بخش نیشابوری (ژولیده)

کسی ندارد هیچ جز کشت خویش  
بذری که تودی فشانده بودی بزمین  
بذری که بداست بد بود حاصل او

زبان بهره سرائی بیاد باز ممکن

آنچه آنجا است نقش اینجاست :

ور مثالی خواهی از علم نهان  
چینیان گفتند ما نقاش تر  
گفت سلطان امتحان خواهم درین  
چینیان گفتند خدمتها کنیم  
اهل چین و روم در بحث آمدند  
چینیان گفتند يك خانه بما  
بود دو خانه مقابل در بدر  
چینیان صدرنگ از شه خواستند  
هر صباحی از خزینه رنگها  
رومیان گفتند نی نقد و نه رنگ  
در فرو بستند و صیقل میزدند  
از دو صدرنگی به بیرنگی رهی است  
هر چه اندر ابر ضوینی و تاب  
چینیان چون از عمل فارغ شدند  
شه در آمد دید آنجا نقش ها

قصه گواز رومیان و چینیان  
رومیان گفتند ما را کروفر  
کز شما خود کیست درد دعوی مبین  
رومیان گفتند بر حکمت تنیم  
رومیان در علم واقف تر بدند  
خاص بسپارید و يك آن شما  
آن یکی چینی سند رومی دگر  
پس خزینه باز کرد آن ارجمند  
چینیان را راتبه بود و عطا  
در خور آید کار را جز دفع رنگ  
همچو گردون ساده و صافی شدند  
رنگ چون ابراست و بیرنگ مهی است  
آن زاختر دان و ماه و آفتاب  
از پی شادی دهلها می زدند  
میر بود آن عقل را و فهم را



بعد از آن آمد بسوی رومیان  
عکس آن تصویر و آن کردارها  
هرچه آنجا بود اینجا به نمود

چو زین قصه گفتن به آخر رسید  
بصورتگری دعوی انگیختند  
نمودند هر يك بگفتار خویش  
بر آن شد سرانجام کار اتفاق  
میان دوا بروی طاق بلند  
بر آن گوشه رومی کند دستکار  
نبینند پیرایش یکدیگر  
چو زان کار کردند پرداخته  
بینند کز هر دو پیکر کدام  
نشستند صورتگران در نهفت  
بيك مدت از کار پرداختند  
یکی بود پیکر دوارژنك را  
عجب ماند از آن کار نظارگی  
که چون کرده اند این دو صورت گزار  
میان دو پرگار بنشست شاه  
نه بشناخت از یکدیگر بازشان  
بسی راز از آن در نظر باز جست  
همین درمیانه یکی فرق بود  
چو فرزانه دید آن بتخانه را  
درستی طلب کرد چندان شتافت  
بفرمود تا در میان تاختند  
چو آمد حجابی میان دو کاخ  
رقمهای رومی نشد ز آب ورنك  
چو شد صفه چینیان بی نگار

پرده را بالا کشیدند از میان  
زد بر این صافی شده دیوارها  
دیده را از دیده خانه می ربود  
مثنوی معنوی مولوی

ز چینی و رومی سخن شد پدید  
بساطی بمجلس فرو ریختند  
نموداری از نقش پرگار خویش  
که سازند طاقی چو ابروی طاق  
حجابی فرود آورد نقشبند  
بر آن گوشه چینی نگارد نگار  
مگر مدت دعوی آید بسر  
حجاب از میان گردد انداخته  
نو آیین تر آید چو گردد تمام  
در آن جفته طاق چون طاق جفت  
حجاب ازدو پیکر برانداختند  
تفاوت نه هم نقش و هم رنك را  
بحیرت فرو ماند یگبارگی  
که دروی تفاوت نباشد بکار  
در این و در آن کرده هر دو نگاه  
نه پی برد در پرده رازشان  
نشد صورت حال بروی دست  
که این می پذیرفت و آن می نمود  
بدیع آمد آن نقش فرزانه را  
کز آن نقش سر رشته بی بازیافت  
حجابی دگر در میان ساختند  
یکی تنگدل شد یکی دل فراخ  
بر آینه چینی افتاد رنك  
شگفتی فرو ماند از آن شهریار



دگر ره حجاب از میان برکشید  
بدانست کان طاق افسروخته  
در آن وقت کان شغل می ساختند  
بصورتگری بود رومی پپای  
هر آن نقش کان صفه گیرنده شد  
بر آن رفت فتوی در آن داوری  
نداند چو رومی کسی نقش بست

همان پیکر اول آمد پدید  
بصیقل رقم دارد اندوخته  
میانه حجابی برافراختند  
مصقل همی کرد چینی سرای  
بافروزش اینسو پذیرنده شد  
که هست از بصر هردو را یآوری  
که در صیقلی چین بود چیر دست  
اسکندر نامه - نظامی گنجوی

صفه بی را نقش می بستند نقاشان چین  
اوستادی نیمه بی را کرد همچون آینه  
ای برادر خویشان را صفه بی دان همچنان

هم بسقف نیک عالی و هم به بنیاد قوی  
جهد آن کن تا مگر آن نیمه دیگر شوی  
دیوان انوری ایوردی

باری از آن نیمه پر نقش نقوانی شدن

آنچه بگندد نمکش میزنند :

گوشت ارگنده شود اورا نمک درمان بود  
چون نمک گنده شود اورا بچه درمان کنند  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
وای بوقتی که بگندد نمک  
آنچه بگندد نمکش میزنند

آنچه خوبان همه دارند توتنها داری : جامع جمیع خصال - خوبی بحد نهایت  
زیبائی کامل

کارتو راستی و پاکی و صدق است و صفا  
آنچه خوبان همه دارند توتنها داری  
دیوان دهقان سامانی  
دگران خوشگل يك عنصر و توستا پا خوب  
آنچه خوبان همه دارند توتنها داری  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول  
چشم گیر اقد رعنا رخ زیبا داری  
آنچه خوبان همه دارند توتنها داری  
گلچین جهانبنانی



کوفت و سوزاک و بواسیر و نوامیر و جرب آنچه خوبان همه دارند - توتنها داری  
دکتر ناوی

سرطان ژانکر جرب آکله سوداداری آنچه خوبان همه دارند توتنها داری

آنچه خود داشت زیبگانه تمنا میکرد: آب در خانه و ما تشنه لبان میگردیم.

سالها دل طلب جام جم از ما میکرد آنچه خود داشت زیبگانه تمنا میکرد

دیوان حافظ شیرازی

پنهان کنی بخود زچه پیدا را

ناقوس - نورالهدی منگنه

درست آنچه مطلبی هر دم

آنچه در آینه جوان بیند

پیر درخشت خام آن بیند :

تجارب پیران را دور بین تر و روشن بین تر از جوانان مینماید.

که در آئینه عیان شد مر ترا

اندر آخر بیند از دانش مقل

مثنوی معنوی مولوی

پیراندر خشت بیند عاینه

مثنوی معنوی مولوی

پیراندر خشت بیند بیش از آن

مثنوی معنوی مولوی

پیراندر خشت بیند بیش از آن

مثنوی معنوی مولوی

که نبیند پیر اندر خشت خام

مثنوی معنوی مولوی

پیردانش نه پیر چرخ کهن

پیر ملت نه پیر چار گهر

دیوان سنائی غزنوی

من درون خشت دیدم این فضا

عقل اول بیند آخر را بدل

آنچه بیند آن جوان در آینه

آنچه اندر آئینه بیند جوان

آنچه تو در آئینه بینی عیان

اندر آینه چه بیند مرد عام

جز بقدر پیر پیر کار مکن

پیر حکمت نه پیر هفت اختر



جوان گرچه دانا دل و پرفسون

جوان کینه را شاید و جنک را

در آرند بنیاد روئین زبای

ز سالخورده مکش سر که هست کار آموز

جوانا سرمتاب از بند پیران

در صفت جنک با جوانان پوی

آنرا که در آئینه جوان می بیند

جوان با جهد خوب و زشت بیند

بی پیر مرو تو در خرابات

آنچه دلم خواست نه آن میشود

آنچه خدا خواست همان میشود :

بی رضای خدا برگ از درخت نمی افتد - تجنبید رگی تا نخواهد خدای

خدا کشتی آنجا که خواهد برد

اگر ناخدا جامه برتن درد

کلیات سعدی شیرازی

آنچه دیدی برقرار نماند : در همیشه بیک پاشنه نمی گردد .

جهان همیشه چنین است و گرد گردانست

کهن کند بزمانی همان کجا تو بود

همانکه درمان باشد بجای درد شود

همیشه تا بود آئینش گرد گردون بود

و تو کند بزمانی همانکه خلقان بود

و باز درد همان کز نخست درمان بود

بود نزد پیر آزمایش فزون

گر شاسب نامه : اسدی طوسی

کهن پیر تدبیر و فرهنگ را

گر شاسب نامه : اسدی طوسی

جوانان بشمشیر و پیران برای

کلیات سعدی شیرازی

شراب کهنه بچنگ آور و جوانی کن

دیوان نظیری نیشابوری

که رای پیر از بخت جوان به

دیوان حافظ شیرازی

لیک تدبیر آن ز پیران جوی

هشت بهشت - امیر خسرو دهلوی

هر پیر بخت خام آن می بیند

دیوان مفتون همدانی

ولی پیر آندو را درخت بیند

دیوان عبدالحسین نصرت (منشی باشی)

هر چند سکندر زمانی



بسا شکسته بیابان که باغ خرم بود      و باغ خرم گشت آن کجا بیابان بود  
 دیوان رودکی سمرقندی  
 آنچه دیدی برقرار خود نماند      و آنچه بینی هم نماند برقرار  
 کلیات سعدی شیرازی  
 رسید مژده که ایام غم نخواهد ماند      چنان نماند و چنین نیز هم نخواهد ماند  
 دیوان حافظ شیرازی  
 جهان هرگز بحالی برنپاید      پس هر روز روز دیگر آید  
 چنان کاندر پس گرماست سرما      دگر ره در پی سرماست گرما  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

آنچه را از کف دادی افسوس مخور : برگزیده حسرت آوردن خطاست - آدم  
 عاقل به آنچه از دست داده غم نخورد

هر آنچه داری در دست شادمانه مباش      و ز آنچه از کف تو رفت از آن دریغ مخور  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آنچه رشته بود پنبه شد : تمام زحمات به در رفتن - کوششها بی نتیجه ماندن

گر چرخ بر مراد تو گردد مخور قریب      می خور که زود پنبه کند آنچه رشته‌ای  
 دیوان آتش اصفهانی

آنچه عوض دارد گله ندارد : در برابر بدیها چون بدی بینی شکایت مکن

غرض چون بورزی مرنج از غرض      مرض خانه چون کرد، زاید مرض  
 ز جوهر پدیدار گردد عرض      گله نیست آن را که دارد عوض  
 امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آن خشت بود که پرتوان زد : اگر گشتن سیم است خاموشی طلاست - گفتار بسیار  
 سود ندارد .

چه لال و چه گویا برابر بود      سخن چون ز اندازه برتر بود  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی



حذر کن زنادران ده مرده گوی

در سخن در بیایدت سفتن

کس را که مغزش بود پر شتاب

لاف از سخن چو در توان زد

کم گوی و گزیده گوی چون در

یکدسته گل دماغ پرور

به که ز بهر سخن بر نگشاید زبان

آنچه که نباید دلبستگی را نشاید :

اگر عقل داری بر آنچه نباید  
چون پایدار است احوال گیتی

آنچه يك پیر زن کند بسحر

نکند صد هزار تیرو تبر : آه سحرگاه و نفرین شبگیر اثر دارد .

از خدا و اجل نه آگاهی  
ای بسا تاج و تخت مرجومان  
ای بسا رایت عد و شکنان  
ای بسا نیزه های گنجوران  
ای بسا تیبرهای جباران  
ای بسا باد و بوی تکسینان  
ای بسا باد و کبر طارم و تیم

چو دانا یکی گوی و پرورده گوی

کلیات سعدی شیرازی

ورنه گنگی به از سخن گفتن

دیوان سنائی غزنوی

فراوان سخن باشد و دیر یاب

شاهنامه فردوسی

آن خشت بود که بر توان زد

نظامی گنجوی

تا ز اندک تو جهان شود پر

نظامی گنجوی

از خرمن صد گیاه بهتر

نظامی گنجوی

گر نتواند که مرد سخن پایان برد

دیوان ملک الشعرا - محمد تقی بهار

بدانی که دلبستگی را نشاید

تعلق بر اموال گیتی نباید

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

ایمن از نساوک سحرگاهی  
لخت لخت از دعای مظلومان  
سرنگون از دعای بیوه زنان  
شاخ شاخ از دعای رنجوران  
تارتار از دعای غم خواران  
توت ومرت از دعای مسکینان  
زیر و بالا ز آب چشم یتیم



ای بسا رفته ملك پرهنران	زار زار از دعای بی پدران
آه مظلوم در سحر بیقین	سنائی غزنوی
در سحر که دعای مظلومان	بتر از تیر و ناوک و زوبین
بشکند شیر شرزه را گردن	نالای زار و وای مظلومان
آنچه در نیم شب کند زالی	درکش از ظلم خسرو ادا من
	نکند چون تو خسروی سالی
	سنائی غزنوی

### آنچه میباید نیست :

مارا بجز معصیت بی حد نیست	هم ایمانی چنانکه دل خواهد نیست
شیادی و زاهدی و سالوس و زرق	اینها همه هست آنچه میباید نیست
	کشکول : منتظر یزدی

آن داشتن : آن چیست ؟ زیبایی نیست حالت و کیفیتی خاصی است که در زیبایی  
 است چاشنی و نمکی است که به تقریر در نماید ولی دریافتنی است ، زیبایی از  
 آن جهت که صفت نتوان کرد لیکن بذوق در توان یافت و این در اصل از مصطلحات  
 صوفیان بوده و سپس تداول عام یافته است .

مرا خود با تو چیزی در میان هست	و گرنه روی زیبادر جهان هست
شاهد آن نیست که موئی و میانی دارد	کلیات سعدی شیرازی
اینکه میگویند آن خوشتر ز حسن	بنده طلعت آن باش که آنی دارد
بس نکته غیر حسن بیاید که تا کسی	دیوان حافظ شیرازی
لطیفه ایست نهانی که عشق از آن خیزد	یار ما این دارد و آن نیز هم
	دیوان حافظ شیرازی
	مقبول طبع مردم صاحب نظر شود
	دیوان حافظ شیرازی
	که نام آن نه لب لعل و خط زنگار است
	دیوان حافظ شیرازی

جمال شخص نه چشم است و زلف و عارض و خط

هزار نکته در این کار و بار دلداری است  
 دیوان حافظ شیرازی



زدلبری نتوان لاف زد باسانی

بجز شکردهنی نکته ایست خوبی را

گرا نکشت سلیمانی نباشد

ازمن بنیوش دل در شاهی بند

گرچه شیرین دهنان پادشاهانند ولی

بازارچه گاهگاهی بر سر نهی کلاهی

مکرم شیوه چشم تو پیاموزد کار

شیوه حور و پری خوب و لطیف است ولی

رموز عشق نوازی نه کار هر مرغی است

تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگراف

هر دلی را اطلاعی نیست بر اسرار عشق

نه هر که چهره بر افروخت دلبری داند

نه هر که طرف کله کج نهاد و تن داشت

هزار نکته باریکتر ز مواین جاست

در آب دیده خود غرقه ام چه چاره کنم

شهرزاغ وزغن زیبای صید و قید نیست

هزار نکته در این کار هست نادانی

دیوان حافظ شیرازی

بخاتمی نتوان زدم از سلیمانی

دیوان حافظ شیرازی

چه خاصیت دهد نقش نگینی

دیوان حافظ شیرازی

که حسنش بسته زیور نباشد

دیوان حافظ شیرازی

آن سلیمان زمان است که خاتم با او است

دیوان حافظ شیرازی

مرغان قاف داند آئین پادشاهی

دیوان حافظ شیرازی

ورنه مستوری و مستی همه کس نتواند

دیوان حافظ شیرازی

خوبی آنست و لطافت که فلانی دارد

دیوان حافظ شیرازی

بیاد نوگل این بلبل غزلخوان باش

دیوان حافظ شیرازی

مگر اسباب بزرگی همه آماده کنی

دیوان حافظ شیرازی

محرم این سرمه ای دار علوی جان ماست

دیوان حافظ شیرازی

نه هر که آئینه سازد سکندری داند

کلاه داری و آیین سروری داند

نه هر که سر برآورد قلندری داند

که در محیط نه هر کس شناوری داند

دیوان حافظ شیرازی

کاین کرامت همه شه بازو شاهین کرده اند

دیوان حافظ شیرازی



بادب باش که هر کس نتواند گفتن	سخن پیرمگر برهمنی ، دانانی
شاهد آنست که دارد خط سبز و لب لعل	دیوان حافظ شیرازی
دیده‌ام طلعت زیبایش که آنی دارد	شاهد آنست که این دارد و آنی دارد
توسرا پا همه آنی و همه آن تواند	کلیات سلمان ساوجی
همه آنی همه حسنی همه لطفی همه ناز	این چنین و اله و مست از پی آن میگردم
آنکس که ز تونشان ندارد	کلیات سلمان ساوجی
در هر طرفی یکی نگار نیست	غرض من همگی آنکه تو آنم باشی
فرمود صوفی که آن نداری	کلیات سلمان ساوجی
هر جانوری که آن ندارد	بچنان حسن و لطافت رسدت گر نازی
	کلیات سلمان ساوجی
	گر خورشیدست آن ندارد
	کلیات شمس - جلد دوم
	صوفی تو نگر که آن کی دارد
	کلیات شمس تبریزی - جلد دوم
	باری پیرش که آن چه باشد
	کلیات شمس تبریزی - جلد دوم
	اورا علف سقر گرفتیم
	کلیات شمس تبریزی - جلد سوم

هر دم جوانتر میشوم و ز خود نهانتر میشوم

همواره آنتر میشوم از دولت هموار من

هر کسی جان دارد از گلشن جان بوی برد	کلیات شمس تبریزی - جلد چهارم
	هر کی آن دارد دریافت که آنیم همه
	کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

ای صد درج خوشتر ز جان وصف تو ناید در زبان

الا که صوفی گوید آن پیش آر آنرا ساعتی

کلیات شمس تبریزی جلد - پنجم

جانی که او را هست آن محبوس از آن شد در جهان

چون نیست او را این زمان از بهر آن دم طاقتی

کلیات شمس تبریزی جلد - پنجم



که خورشیدش لقب تا شست شمس الدین تبریزی

که او آنست و صد چون آن که صوفی گویدش آنی

کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

اگر چه تو نداری هیچ مانند الف، عشقت

بصدر حرفها دارد چو از آنرو که آن داری

کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

ای عشق که آن داری یارب چه جهان داری

چندان صفت کردم واله که دو چندان

کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

واله بخدا که آن توداری

کلیات شمس تبریزی - جلد ششم

می پندارد که تو همبینی

کلیات شمس تبریزی - جلد ششم

کان کو دارد تو آن نداری

کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم

در خاک تو در یست که از کان ویست

آن دارد و آن دارد و آن آن ویست

رباعیات مولانا جلال الدین

تنگ بود آن خانه و آن وصف زقت

خر شود چون جان او بی آن شود

مثنوی معنوی مولوی

عقل و جان جانداریک مرجان اوست

مثنوی معنوی مولوی

مغزها نسبت بدو باشد چو پوست

مثنوی معنوی مولوی

نی نی که تو پادشاه آنی

دیوان سنائی غزنوی

در حال فدا کنی تن و هم جان را

ای چشم و چراغ شهر یاری

هر جان خمیس کان ندارد

گر آن داری نکو نظر کن

چیز یسنکه در تویی تو جویان ویست

مانده گوی اسب چو گان ویست

وصف جبریلی در ایشان بود و رفت

مرده گردد شخص کوبی جان شود

عاشق آنم که هر آن آن اوست

حق آن آنی که این و آن اوست

آن گویم و آن چو صوفیانت

آن داری آن اگر بدانی آن را



ز ابلیس رجیم و نفس کافر برهی

در برگیری صفات ال رحمن را

کجا تو و گل و سرو چمن که دل بردن

دیوان سلطان ولد ( بهاءالدین محمد بلخی)

همین بچهره زیبا و قد رعنا نیست

دیوان عاشق اصفهانی

دل باین و آن عالم کی دهم

عاشق آنم کز او آن میچکد

هزلیات فوقی - فوق الدین احمد یزدی

بغیر نیکوئی چیزی است آن چیست؟

درون حسن روی نیکوان چیست

شبستری

خوبان بجهان بسی بود لیک

آن تو کجا و آن آنها

دیوان غزلیات حاجی ملاهادی سبزواری

که آن حسن را دریا و کانی

هم از آن و حسنت خوشه چینند

دیوان غزلیات حاجی ملاهادی سبزواری

کوراست در هر آنی روی نوی و آنی

امروزه جلوه دی رندان کهن شمارند

دیوان غزلیات حاجی ملاهادی سبزواری

کی داشت عروس حسن آنی

پیرایه عشق اگر نبستی

دیوان غزلیات حاجی ملاهادی سبزواری

یا آنکه ز قد سرور وانی دارد

یاری که بچهره گلستانی دارد

ما بنده آنیم که آنی دارد

مادل بخط و خال و رخ از کف ندهیم

دیوان مفتون همدانی

برهن آنکه دل من بنگاهی میبرد

در تماشای بتان اوست که آنی با اوست

چندر بهان برهن لاهوری - وفات ۱۵۷۳ هجری

همان آنی که میگوید این است

بیک آنی دوسد دل میر باید

اکبر نیک - اکبر

بر چهره ام اشک خونفشانی دارد

این دیده من ز دل نشانی دارد

آنکس که بسرهوای آنی دارد

روز و شب او بآه و افغان گذرد

دیوان الفت

گفتمش ای پای تاب سر همگی آن

خواست که سنبل بروی گل بفشاند

تا نکنی این بساط جمع پریشان

و مکشاتاب را ز زلف زمانی

دیوان عندلیب کاشانی



با دلبر ماورای خوبی

این زمان دلبری بشان تو نیست

آنی که دل زدست برد دارد آن صنم

چشمان تو میخندد و در خنده آن چشم

دست بر تار شوق من زده ای

نه هر دل کاشف اسرار اسری است

نه هر عقلی کند این راه را طی

نه هر کس در مقام لی معالیه

چو شه گردد نهانی خلوت آرای

چو راه گنج بر خاصان نمایند

نه هر کو بر فراز منیر آید

نه هر که دل برد آئین دلبری داند

نه هر که دم زفازد کند وفا داری

نه هر مهی که ز برج جمال طالع شد

نه هر که گشت زسم حل و غور زیبق را

در آن محیط که نبود کمرانه پیدا

بنیر نور علی همچو حافظ شیراز

نه هر که ماه بتان گشت دلبری داند

نه هر که خواجه صفت بندگان بسی دارد

بروز اختر فیروز و طالع مسعود

نه هر که تنگ بیند دگر به خدمت شاه

آنی است که آن نیست مارا

دیوان واقف لاهوری

ره تو آنی که کس بآن تو نیست

دیوان واقف لاهوری

حقت بجانب است که تو آن را ندیده ای

دیوان واقف لاهوری

آنی و جمالی است که در هر دهنی نیست

کویر اندیشه - پژمان بختیاری

تو بمانی که صاحب آنی

دیوان اشعار - محمد مهدی فولادوند

نه هر جان محرم راز فاوحنی است

نه هر دانش بدین مقصد بر دپی

بخلوتخانه وحدت برد راه

نه هر کس را در آن خلوت بود جای

نه هر کس را که آمد در گشایند

سلونی گفتن او را درخ-ور آمد

دیوان وحشی بافقی

نه هر که سر دهد اسرار سروری داند

نه هر که کرد جفائی ستمگری داند

چو آفتاب خطت ذره سروری داند

درون بوته تن کیمیاگری داند

نه هر که لطمه بر آرد شناوری داند

که لطف طبع و سخن گفتن دری داند

دیوان نورعلی شاه اصفهانی

نه هر که شاه جهان گشت سروری داند

طریق خواجگی و بنده پروری داند

نه هر که ملک بگیرد سکندری داند

رسوم خدمت و آئین چاکری داند



هزار گونه سخن بیشتر بود اینجا  
نه هر که دم ز سخن زد سخنوری داند  
جریده همچو الف چون شدی ز خود رایی  
نه هر که گشت مجرد قلندری داند  
بنیر نور علی شاه کشور تجرید  
دیوان نور علی شاه اصفهانی  
شاهد آن نیست که زو رنگی و بوئی یابی  
شاهد آنست که خلقی و صفائی دارد  
دیوان معین الدین جنید شیرازی  
آن دفترها را گاو خورد و گاو را قصاب برد؛ نباید مانند گذشته انتظار نفع داشت  
آنکه فیل میخرد رفت — آن آتش فرو نشست — آن دکان برچیده شد — آن همه  
را لولو برد — آن کاروان کوچ کرد — آن ورق برگشت  
آن بوی نمانده سنبل پرچین را  
درباغ گلی نیست دگر گلچین را  
امسال حساب گاو تازی دگر راست  
گاو آمد و خورد دفتر پارین را  
ظهوری  
آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد  
وان نیل مکرمت که شنیدی سراب شد  
دیوان خاقانی شروانی

آن دل مردی که از زن کم بود  
آن دلی باشد که کم ز اشکم بود  
مثنوی معنوی مولوی

چه مردی بود گز زنی کم بود  
ای برادر خود براین اکسیر زن  
کم نیاید صدق مرد از صدق زن  
مثنوی معنوی مولوی  
وای مردی که او کم است از زن  
دیوان سنائی غزنوی  
کاهلی پیشه کردی ای کم زن

آندنیا اول از همسایه میپرسند : رعایت حال همسایه لازم است.  
گر طالب قرب حق از مهر بکن  
تا بتوانی رعایت همسایه  
کلیات دیوان رجا اصفهانی

آن دوشاخ گاو اگر خرداشتی  
يك شكم در آدمی نگذاشتی  
سعدی

خدا خر را شناخت شاخش نداد  
سکه اگر جلد بودی و فربه  
يك شکاری نماندی اندر ده  
سنائی غزنوی



گر به مسکین اگر برداشتی

تخم گنجشک از زمین برداشتی  
کلیات سعدی شیرازی

آن ذره که در حساب ناید مائیم : در شمار نبودن — بچیزی نبودن

ظهیرالدین فاریابی را ریشی سرخ و رنگین بود. قزل ارسلان روزی بسوی گفت  
برای ریش سرخ خود چیزی بگو و او این قطعه را سرود :

چون بدین گفتیم نیاز آمد  
عالمی بر فراز منبر گفت  
ریشهای سفید روزگناه  
باز ریش سیاه روز امید  
مردکی ریش سرخ حاضر بود  
گفت ما خود در این شمار نهائیم  
بنده آن سرخ ریش مظلوم است

مثلی الایقم فراز آمد  
که چوپیدا شود سرای نهفت  
بخشد ایزد بریشهای سیاه  
باشد اندر پناه ریش سفید  
دست در ریش زد چون این بشنود  
در دو عالم بهیچ کار نه ایسم  
که زانعام شاه محروم است  
دیوان ظهیر فاریابی  
کان ذره ایم ما که نیائیم در شمار  
امثال و حکم جلد اول — لبنانی  
کانچه در هیچ حسابی نبود خون من است  
کلیات یغمای جندقی

باو هم نقطه چون دهنت گفت در گذر

خون من ریز و میتدیش ز دیوان حساب

آنها که حساب پاک است از محاسبه چه پاک است : الخائن خائف — چوب را که  
بر داری گربه دزده خبردار میشود — پنبه دزد دست بریش میکشد .

توپاک باش و ز ناپاک هیچ پاک مدار  
اگر جهان همه فرماس شد مشو فرماس  
توپاک باش مدار از کسی ای برادر پاک  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
ژند جامه ناپاک گازران برسنگ  
کلیات سعدی شیرازی  
چرا ترسم ز ناکرده گناهی  
نبیچد جرم ناکرده روانی  
توپاک شو که ندارد بعرصه محشر  
ویس و رامین — فخرالدین اسعد گرگانی  
حساب هر که بود پاک از محاسبه پاک  
دیوان مفتون همدانی



از بی حسابی دوران چه باك رندی را      که در حساب حقیقت حساب او باك است  
 اگر زر نابی تو و عود نساب      دیوان علی اکبر گلشن آزادی  
 آنرا که حساب باك باشد      زمجر میندیش و ز کوره تاب  
 گراهل زمین نخواست خورشید      امثال و حکم جلد اول - ادیب  
 از محکمه اش چه باك باشد؟      کی منتیش ز خاک باشد ؟  
 امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

### آنرا که خبر شد خبری باز نیامد : از آن دنیا کسی مطلع نیست

کسی را در این بزم ساغر دهند      که داروی بیهوشیش در دهند  
 ای مرغ سحر عشق ز پروانه بیاموز      کلیات سعدی شیرازی  
 این مدعیان در طلبش بسی خبرانند      کان سوخته را جان شد و آواز نیامد  
 هر که را اسرار حق آموختند      آنرا که خبر شد خبری باز نیامد  
 نالیدن بلبل ز نوآموزی عشق است      کلیات سعدی شیرازی  
 مهر کردند و دهانش دوختند      مثنوی معنوی مولوی  
 هرگز نشنیدم ز پروانه صدائی      مثنوی معنوی مولوی  
 دیوان حزین لاهیجی

### آنرا که عقل دادی چه ندادی و آنرا که عقل ندادی چه دادی؟ خواجه عبدالله انصاری

آنرا که عقل و همت و تدبیر و رای نیست      خوش گفت پرده دار که کس در سرای نیست  
 آنرا که عون و نصرت ایزد مدد دهد      کلیات سعدی شیرازی  
 املاک جمله عدت و احرام لشکر است      دیوان ظهیر فاریابی

### آنروز گشته شدم که آن سوا سپید را گشتی :

پس از قتل عثمان امیر المومنین علی (ع) در منبر این خطبه را خواند : والانی  
 قتل یوم قتل الثور الابيض ، معنی آن باشد که گفت من آن روز گشته شدم که آن گاو  
 سپید را گشتند. یاران سؤال کردند که معنی این سخن چه باشد گفت این مثل عربست



و این حکایتیست که وضع کرده اند که وقتی در مرغزاری شیری بود و سه گاو در آن مرغزار مسکن داشتند یکی سفید و یکی سیاه و سیم سرخ و پیوسته بنزدیک شیر بودند و شیر اگر خواستی که یکی از ایشان را بشکند چون هر سه بایکدیگر یار شدند شیر بر هیچیک ظفر نیافتی، و شیر میخواست که آن گاوان را بشکند روزی آن گاو سفید غایب بودی روی بگاو سیاه و سرخ کرد و گفت حال تسلط آدمیان بر حیوانات دیگر میدانید و ما در این گوشه مرغزار و بیشه کش مقام کرده ایم و اگر یکی از آدمیان مکان مادر این موضع معلوم شود ما را هلاک کنند و این گاو سفید رنگی دگر دارد و از مانیست و سبب فضاحت ماست و من می ترسم اگر گذرنده ای بر این مرغزار بگذرد سبب این رنگ کار صید ما کنند و همه در معرض تلف افتیم اگر صواب بینید تا من او را بشکنم تا هر سه بدان سبب در امن و رفاهیت روزگار گذرانیم آن هردو گاوراضی شدند چون گاو سفید بر سید شیر ناگاه بروی جست و او را بشکست و چون روزی چند بر آمد با گاو سرخ حالی کرد و گفت ای برادر میان من و تو هم رنگ و هم صفتی این گاو سیاه در میان ما بیگانه است اگر دستوری دهی تا او را بشکنم و باقی عمر هردو بهم گذرانیم گاو سرخ اجازت داد چون گاو سیاه بر سید شیر ناگاه بروی جست و او را بشکست و چون روزی چند بر آمد شیر گرسنه شد قصد گاو سرخ کرد تا او را بشکند گاو سرخ نفس حسرت اسیر بر آورد و گفت من آن روز کشته شدم که تو گاو سفید را بکشتی و این کلمه در عرب مثل شد.

### جوامع الحکایات عوفی

گویند سه گاو در بیشه ای بودند : یکی سیاه و یکی سفید و یکی سرخ، و نیز شیری در آن بیشه مقام داشت. چون آن هر سه گاو بایکدیگر متحد بودند شیر برایشان دست نمی یافت روزی شیر دو گاو سیاه و سرخ را نهانی گفت که رنگ من باشم یکی است و گاو سفید در میان ما بیگانه است بگذارید تا او را بشکنم و چمن و چراگاه ما را تنها ماند. آندو فریب او را خورده و یار خود را رها کردند چون شیر از گاو سفید خاطر برداخت گاو سرخ را بفریفت و گفت مرا با تو رنگ یکی است. بیا تا گاو سیاه را از میان برداریم و بیشه به تنهایی از آن ما باشد چون گاو سیاه را بکشت شیر دیگر بار قصد خوردن گاو سرخ کرد گاو سرخ گفت مرا مهلت ده تا سه بار بانک بر آورم شیر او را مهلت داد پس گاو فریاد بر آورد الا انی اکل الثور الابيض، من آن روز خورده شدم که گاو سفید خورده شد.



... آورده اند که چهارکس را از اصناف مردمان در باغی رفتند و بخوردن میوه مشغول شدند، یکی از آن جمله دانشمندی بود و دیگری را علوی و سوم لشکری و چهار بازاری، خداوند باغ در آمد و دید که بسیار میوه تلف می کردند و مردی زیرک بود و با خود اندیشید که ایشان چهارکس اند و من با هر چهار بر نتوانم آمد و پس روی بایشان آورد. اول عالم را گفت که تو مردی دانشمندی و مقتدا و پیشوای مایی و مصالح معاش و معاد ما بپرکت اقلام علماء باز بسته است و آن دیگری سیدی بزرگه است و از خاندان نبوت و ما همه مولای خاندان اویم و دوستی آن خاندان بر ما واجب است چنانکه حق تعالی میفرماید:

قل لا اسالکم علیہ اجرا الا المودة فی القربی و آن دیگر مردی لشکری است و از ارباب تیغ و خان و مان و جان ما بسبب تیغ ایشان آبادان است و شما اگر در باغ من آیید و تمامت میوه من بنالحق بخورید از شما دریغ نبود ولیکن آن مرد بازاری کیست و به چه وسیلت در باغ من آید و بکدام فضیلت میوه باغ من تواند خورد، پس دست دراز کرد و گریبان وی بگرفت و آنرا دستبردی تمام بنمود که از پای در آمد، پس دست و پای او بیست و روی بلشکری نهاد و گفت من بنده علما و ساداتم و توندانسته‌یی که من خراج این رزبسلطان داده‌ام و اورا بیش بر من سبیل نمازد اگر ائمه و سادات بجان من حکم کنند هنوز خود را مقصردانم اما نگویی که تو کیستی؟ و بچه وسیلت در رز من آمده‌ای پس او را نیز بگرفت و ادبی تمام بکرد و دست و پای او محکم بیست آنگاه روی به دانشمند آورد و گفت همه بعالم بندگان ساداتند و حرمت نسب ایشان بر همگان ظاهر اما تو که دعوی علم کنی این قدر ندانی که در باغ مردمان بی اجازت نشاید رفت آن علم تو را چه مقدار ماند و من و مال من فدای سادات باد اما هر جاهل که خود را دانشمند خواند و مال مسلمان را حلال داند اوسزای تادیب و درخور تعذیب باشد پس او را نیز ادبی بلیغ بکرد و او را مقید کرد، پس علوی تنها ماند روی بوی کرد و گفت ای مدعی نااهل وای موی دار وافر جهل نگویی بچه سبب بی اجازت من در رز من آمده‌یی و مال من را باطل کرده‌یی و پیغمبر علیه السلام نسگفته است که مال من بر علویان حلال است، پس او را بیست و بدین طریق هر چهار مقید کرد و بهای انگور خود از ایشان استیفا کرد و بشفاعت ایشان را رها کرد.



باغبانی چون نظر در باغ کرد  
 يك فقيه و يك شريف و صوفی  
 گفت با اینها مرا صد حجت است  
 بر نیایم يك تنه با سه نفر  
 هریکی را من بسوئی افکنم  
 حبله کرد و کرد صوفی را براه  
 گفت صوفی را بروسوی وثاق  
 رفت صوفی گفت خلوت بادویار  
 ما بفتوای تو نانی می خوریم  
 وین دگر شهزاده و سلطان ماست  
 کیست آن صوفی شکم خوار خسیس  
 چون بیایم رو را تنبه کنید  
 باغ چبود جان من آن شماست  
 و سوسه کرد و مر ایشانرا فریفت  
 چون بره کردند صوفی را و رفت  
 گفت ای سك صوفی کوازستی  
 این جنیدت ره نمود و بایزید  
 کوفت صوفی را چو تنها یافتش  
 گفت صوفی آن من بگذشت ليك  
 مر مرا اغیار دانستید هان  
 آنچه من خوردم شمارا خورد نیست  
 رفت بر من بر شما هم رفتنی است  
 این جهان کوهست و گفتگوی تو  
 چون ز صوفی گشت فارغ باغبان  
 کای شریف من بروسوی وثاق  
 بر درخانه بگو قیماز را  
 چون بره کردش بگفت ای مرد دین  
 او شریفی میکند دعوی سرد

دید چون دزدان بباغ خود سه مرد  
 هریکی شوخی فضولی بوفتی  
 ليك جمعند و جماعت رحمت است  
 پس بیریشان نخست از یکدگر  
 چونکه شد تنها سبالش برکنم  
 تا کند یارانش را با او تباه  
 يك گلیم آور برای این رفاق  
 توفیقی وین شریف نامدار  
 ما به پردانش تو می پریم  
 سید است از خاندان مصطفی ست  
 تا بود با چون شما شاهان جلیس  
 هفته در باغ و راغ من تنید  
 ای شما بوده مرا چون چشم راست  
 آه کز یاران نمیباید شکفت  
 خصم شد اندر پیش باچوب زفت  
 اندر آید باغ مردم تیز تیز  
 از کدامین شیخ و پیرت این رسید  
 نیم کشتش کرد و سر بشکافتش  
 ایر فیقان پاس خود دارید ليك  
 نیستم اغیار تر زین قلیبان  
 وین چنین ضربت جزای هرد نیست  
 این چنین غصه شمارا خوردنی است  
 از صدام باز آید سوی تو  
 يك بهانه کرد و زان پس جنس آن  
 که ز بهر چاشت پختنم رفاق  
 تا بیارد آن رفاق وقار را  
 توفیقی ظاهر است و این یقین  
 مادر او را که داند تا چه کرد



بر زن و بر فعل زن دل می نهید  
خوشتن را بر علی و بر نبی  
هر که باشد از زنا و زانیان  
هر که بر گردد سرش از چرخها  
آنچه گفت آن باغبان بوالفضول  
گر نبودی او نتیجه مرتدان  
خواند افسونها شنید آنرا فقیه  
گفت ای خرا ندرین باغت که خواند  
شیر را بچه همی ماند بدو  
با شریف آن کرد آن دون از کجی  
تا چه کین دارند دائم دیو و غول  
شد شریف از ظلم آنظالم خراب  
پایدار اکنون که ماندی فردو کم  
گر شریف ولایق و همدم نیم  
مر مرادادی بدین صاحب غرض  
شد از وفارغ بیامد کای فقیه  
فتویت اینست ای پیریده دست  
بو حنیفه داد این فتوی ترا  
این چنین رخصت بخواندی در وسیط  
این بگفت و دست بروی پرکشاد  
گفت حقستت بزن دستت رسید  
من سزاوارم باین صد و چنین  
گوش کردم خدعه و افسوس تو  
زدورا القصه بسیار و بخت

گفت بانوشی بخواجه ده  
که ز جد گشته جان و تن خسته  
بود اگر چند مرد از آن منفور

عقل ناقص و آنکهانی اعتماد  
بسته است اندر زمانه هر غبی  
این برد ظن در حق ربانیان  
همچو خود گردنده بیند خانه را  
حال او بد دور ز اولاد رسول  
کی چنین گفتی برای خاندان  
در پیش رفت، آن ستمکار سفیه  
دزدی از پیغمبرت میراث ماند  
توبه پیغمبر چه میمانی بگو  
که کند با آل یس خارجی  
چون یزید و شمر با آل رسول  
با فقیه او گفت با چشم پر آب  
چون دهل شوزخم می خور بر شکم  
از چنین ظالم ترا من کم نیم  
احمقی کردی ترا بس العوض  
چه فقیهی ای توننک هر سفیه  
کامند آبی و نسگوئی امر هست  
شافعی گفته است این ای ناسزا  
یا بدست این مسئله اندر محیط  
دست او کین دلش را داد داد  
این سزای آنکه از یاران برید  
تا چرا بیریدم از یاران بکین  
بر زنم بر سر که شد ناموس تو  
کرد بیرونش ز باغ و در بیست  
مثنوی معنوی مولوی

که بشوخی مرا اجازت ده  
روز تا شب زبان من بسته  
پذیرفت از زن این منظور



زن بمقصود خود چو یافت جواز  
گفت روزی بجفت خویش علن  
خواجه از جفت خود چو آن بشنفت  
گر شود کفش من پلید چه باك  
بگذشت از میان يك دوسه روز  
بار دیگر بشوی گفت ای یار  
بدش آمد ولی بناچار  
خواجه ازده برقت روزی چند  
باز چون وارد نشیمن شد  
گفت چون آگهی ز دل پریم  
مرد از آن گفته سخت درهم شد  
زن بدانست حال و گفت ای یار  
گر بجا بود عذر من بپذیر  
چون بریدم بكفشت از آغاز

دهـن بسته را نمود فراز  
باد بر کفش تو پلیدی من  
زیر لب خنده کرد و با خود گفت  
که پلیدی توان زدود بخاك  
هزلی از زن دگر نکرد بروز  
سربسته تاریم بر آن دستار  
مرد خندید و کرد خودداری  
و آمد از گرد راه بالبخند  
وقت گفتار و شوخی زن شد  
هل که اکنون بریش تو بریم  
بهـر آزار زن مصمم شد  
يك سخن باقی است گوش بدار  
ورنه این گردن من آن شمشیر  
ریدم آن دم ترا بریش دراز

آن روز که جیر جیره مستانت بود یاد زمستان نبود.

آورده اند که در باغی بلبلی بر شاخ درختی آشیانه داشت اتفاقاً موری ضعیف در زیر  
درخت وطن ساخته و از بهر چند روزه مقام و مسکنی ساخته، بلبل شب و روز گرد گلستان  
در پرواز آمده و بر بطن نغمات دلفریب در ساز آورده موری بجمع نفقات لیل و نهار مشغول  
گشته و هزارستان در چمن باغ با آواز خوش غره شده، بلبل با گل رمزی میگفت و بیاد  
سبا در میان غمزی میکرد چون این مور ضعیف نیاز گل و ناز بلبل مشاهده میکرد، بزبان  
حال میگفت: از این قبل و قال چه گشاید، کار در وقت دیگر پدید آید.

چون فصل بهار رفت و موسم خزان در آمد خارجای گل بگرفت، و زاغ در مقام بلبل  
نزول کرد باد خزان در وزیدن آمد، و برك از درخت ریزیدن گرفت، رخساره برك  
زرد شد، و نفس هوی سرد گشت، از کله ابر در میریخت و از غریبیل هوا کافور میبویخت،  
ناگاه بلبل در باغ نه رنگ گل دید و نه بوی سنبل شنید، زیانش با هزارستان لال بماند.  
نه گل که جمال او بیند و نه سبزه که در کمال او نگردد، از بی برگی طاقت اوطاق شد  
و از بی نوائی از نوا بازماند فرو مانده بپادش آمد که آخر روزی موری در زیر این



درخت خانه داشت ودانه جمع میکرد، امروز حاجت بدراو برم و بسبب قرب دار و حق جوار چیزی طلبم .

بلبل گرسنه ده روزه بدر یوزه پیش مور رفت. گفت ای عزیز سخاوت نشان بختیار است و سرمایه کامکاری، من عمر عزیز به غفلت میگذاشتم، تو زیرکی میکردی و ذخیره میان دوختی، چه شود اگر امروز نصیبی از آن کرامت کنی؟ مور گفت توشب و روز درقال بودی و من در حال... تولحظه ای بطراوت گل مشغول بودی و دمی بنظاره بهار مفرور. نمیدانستی که هر بهاری را خزانی و هر راهی را پایانی باشد.

کلیات سعدی شیرازی

زنجره انگشت حیرت برگزید  
هیچ در فکر زمستانش نبود  
کز خوراکش بدتهی ارض و سما  
آن مگس عنقا شد و آن دود دود  
صورت این حال پیش مور برد  
رحمتی آور بجار خویشتن  
برمن از این موهبت منت گذار  
میدهم من گندمت را جو بجو  
ز آنچه تو بدهی همه بهتر دهم  
قرض ندهد بر کس از نزدیک و دور  
خانه در بسته این جیب منست  
خفته بودی غافل از این سال و ماه  
متصل مشغول بودم در سرود  
صرف کردم عمر خود را روز و شب  
وقت گرما خوانده حالا برقص  
منتخبات ثقفی - فرائد النصایح اعلم الدوله

گشت طربناك بفصل بهار  
رقص کنان بال و پری برفشانند  
تا که بشاخ گل سرخ آرمید  
مورچه ای دید پپای درخت

شد زمستان باد سردی هم وزید  
بود تابستان همیشه در سرود  
در زمستان دید خود را بی نوا  
کرم خاکی و مگس نابود بود  
قحطی آذوقه جاننش را فسرود  
کای سلیمان در دیار خویشتن  
نیم مشتی غله نزد مام آرد  
تا بهار آید بهنگام درو  
نفع و سرمایه همه یکسر دهم  
مور گفتا هیچ نشنیدی که مور  
رد سائل کمترین عیب منست  
وقت گرمی هوا ای و امخواه  
گفت نی نی آن زمان کو گرم بود  
دائما در نغمه و عیش و طرب  
گفت در کارت نبینم هیچ نقص

بلبلی از جلوه گل بی قرار  
در چمن آمد غزلی نغمه خواند  
بیخود ازین سوی بدان سو پرید  
پهلوی جانان چو بیفکند رخت



با همه هیچی ، همه تدبیر و کار  
 زانده ایام نگردد زبـون  
 قصه نراند زبـان چمن  
 مرغ دلداده بعجب و غرور  
 خنده کنان گفت که ای بی خبر  
 روز نشاط است که کار نیست  
 مهری طالع فیروز بین  
 هان مکش اینزحمت و مشکن کمر  
 نغمه مرغان سحر خیز را  
 موبد و گفت بدینسان جواب  
 نغمه مرغ سحری هفته ایست  
 روز تو یکروز پایان رسد  
 همچو من ای دوست سرائی بساز  
 بر نشد از روزن کس دودما  
 ساختم بام و در و خانه ای  
 تو بسخن تکیه کنی من بکار  
 کارگر خاکم و مزدور بساد  
 لانه بسی تنک و دلم تنک نیست  
 کار خودای دوست نکومی کنم  
 شب چره داریم شب و روز چاشت  
 سر ننهادیم بیالین کس  
 رنجه مکن امروز چوما پای خویش  
 خیز و بیندای بگل بام را  
 لانه دل افروزتر است از چمن  
 گر نروی راست در این راه راست  
 گر نشوی پخته در این کارها  
 گل دوسه روزیست تو را میهمان  
 نوگل مارا زخزان باک نیست

با همه خردی ، قدمش استوار  
 رایت سعیش نشود واژگون  
 پاننهد جز بره خویشتن  
 کرد یکی لحظه تماشای مور  
 مور ندیدم چوتو کوته نظر  
 وقت غم و توشه انبار نیست  
 دولت جان پرور نوروز بین  
 هین بنشین می شنو و مینگر  
 معجزه ابر گهر ریز را  
 غافل ای عاشق بیصبر و تاب  
 قهقهه کبک دری هفته ایست  
 نبوت سرما ای زمستان رسد  
 جایکه توش و نوائی بساز  
 نیست جز از مایه ما ، سود ما  
 تا فروم بر در بیگانه ای  
 ما هنر اندوخته ایم و تو عار  
 مزد مرا هر چه فلک داد ، داد  
 بس هنرم هست ولی تنک نیست  
 پارگی وقت رفو می کنم  
 روزی ما کرد سپهر آنچه داشت  
 بالش ما همت ما بود و بس  
 گرد کن آذوقه فردای خویش  
 بنگر از آغاز سر انجام را  
 کار ، گران سنگتر است از سخن  
 چرخ بلند از تو کند بازخواست  
 دهر بدوش توزند بارها  
 میبردش فتنه بساد خزان  
 باد چرا میبردش خاک نیست



ما ز گل اندود نکردیم بام  
 عاشق دلسوخته آگه نشد  
 شب همه شب بر سر آفشانه خفت  
 کاش بدانگونه که امید داشت  
 چونکه مهی چند بدین سان گذشت  
 چهر چمن زرد شد از تند باد  
 دولت گلزار بیکجا برفت  
 در رخ دلدار جمالی نماند  
 طرف چمن طیب و صفائی نداشت  
 دزد خزان آمد و کالا ربود  
 دید که هنگام زمستان شده  
 خرمش از برق هوا سوخته  
 اندهش ازدیده و دل نور برد  
 گفت چنین خانه و مهمان کجا  
 گفت یکی روز مرا دیده‌ای  
 گفت حدیث تو بگوش آشناست  
 در صف گلشن نه چنان دیده‌مت  
 لقمه بسی دود و دمی داشتی  
 بر لب هر جوی صلا میزدی  
 بستر آنروز گل آمود بود  
 ریخته بال و پر زرین تو  
 گفت نکارین مرا باد برد  
 مرحمتی میکن و جائیم ده  
 گفت که در خانه مرا سوز نیست  
 رو که در خانه خود بسته‌ایم  
 دانه و قوقی که در انبار ما است  
 رو بنشین تا که بهار آیدت  
 چرخ بکار تو قراری دهد

دامن گل بستر باشد مدام  
 آگه ازین فرصت کوتاه نشد  
 هر سحرش چشم بدت دور گفت  
 باغ و چمن رونق جاوید داشت  
 گشت خریف و گه جولان گذشت  
 برك ز گل غنچه زگلشن فساد  
 و آن گل صد برك بینما برفت  
 شام خوشی روز وصالی نماند  
 گلبن پژمرده بهائی نداشت  
 راحت از آن عاشق شیدا ربود  
 مـوسم هشیاری مستان شده  
 دانه و آذوقه نیندوخته  
 دست طلب نزد همان مور برد  
 مور کجا مرغ سلیمان کجا  
 نيك بیندیش کجا دیده‌ای  
 منعم دوشینه چرا بینواست  
 رقص کنان نغمه زنان دیده‌مت  
 صحبت زیباصنمی داشتی  
 طعنه بخاموشی ما میزدی  
 خاطرت آسوده و خشنود بود  
 چونی و چونست نگارین تو  
 می شنوی آن گل نوزاد مرد  
 گرسنه‌ام برك و نوائیم ده  
 ریزه خور مور بجز مور نیست  
 نیست که کار بسی خسته‌ایم  
 توشه سرمای زمستان ما است  
 شاهد دولت بکنار آیدت  
 شاخه گلی روید و باری دهد



ما نگر فتم ز بیگانه وام  
مورچه گروام دهد خود گداست  
پخته ندادیم بسودای خام  
چون تودر ایام شتا ناشناست.  
دیوان پروین اعتصامی

آنروی ورق را نخواندن : غافل ماندن .

بیچاره کسی که دیده او  
آنروی ورق نخوانده ز آنروی  
در دهر بجز عدد نبیند  
بیند خرك و كدو نبیند  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آن سبو بشکست و آن پیمان ریخت : آن ممه را لولو برد - آنکه فیل میخرد  
رفت - آنکه اسب میخرد رفت

آورده اند که مردی پارسا بود و بازرگانی که روغن گوسفند و شهد فروختی با او  
همسایگی داشت و هر روز قدری از بضاعت خویش را برای قوت زاهد فرستادی زاهد  
چیزی بکاربردی باقی در سبویی کردی و طرفی بنهادی. آخر سبو پر شد. روزی در  
آن می نگر است اندیشید که : اگر این شهد و روغن بده درم بتوانم فروخت و آنرا  
پنج گوسفند خرم هر پنج بزایند و از نتایج ایشان رملهها پیدا آید و مرا استظهاری باشد  
وزنی از خاندان بزرگ بخواهم، لاشك پسری آید، نام نیکوش نهم و علم و ادب  
بیاموزم، و اگر تمردی نماید بدین عصا ادب فرمایم. این فکرت چنان قوی شد که  
ناگهان و از سر غفلت بر سبوی آویخته زد : در حال بشکست و شهد و روغن بر روی او  
فرود آمد.

کلیله و دمنه

گویند روزی شاه عباس صفوی با جلال و جبروت شاهانه از خیابان چهار باغ اصفهان  
میگذشت، مستی جلو اسب او را گرفت و گفت : اسبت را چند بفروشی؟ شاه بر آشت  
و فرمان داد او را بزنند و انداختند فردای صبح که مست بهوش آمد و خود را در حبس  
دید موضوع را دریافت در این وقت شاه عباس او را احضار کرد. وقتی بحضور شاه آمد  
شاه از او پرسید : حالا چند میخری؟ مست جواب داد. قربانت گردم، آنکه اسب  
میخرد رفت .

داستانهای امثال - سید کمال الدین مرتضویان (فارسانی)



سلطان محمود غزنوی سوار بر فیل براهی میگذاشت مستی پیش آمده از سرمستی گفت فیلت بچنداست؟ گماشته‌گان او را گرفتند محبوس داشتند فردای آنروز که مستی زائل شده بود برای سیاست بحضور آوردند. سلطان گفت، فیل ما را میخواستی بخری؟ گفت: شاه، آنکه دیروز فیل میخرید پرید و رفت.

داستانهای امثال - سید کمال الدین مرتضویان (فارسانی)

گویند فتحعلیشاه بر پبلی سوار شده و بعزم تفرج از شهر خارج میشد در راه مردی که از استعمال حشیش خود را باخته بود نشسته رو به فتحعلیشاه کرد و گفت این فیل را میفروشی؟ خادمان سلطان خواستند او را ادب کنند شاه آنها را منع نموده و گذشتند شب که سلطان از همان راه بر میگشت مرد خجلت زده نگاهش به سلطان افتاد سلطان او را مخاطب کرد و گفت فیل را چند میخری؟ مرد که بخود آمده بود گفت: آنکه فیل میخرید رفت.

کاوشی در امثال و حکم فارسی: سید یحیی برقمی

شبی حجاج بدکان شیر فروشی رسید نظر کرد از داو طغار شیری دید و شنید که او باخود میگوید که من این شیر را خواهم فروخت بفلان مبلع و از آن تجارت خواهم کرد پس مال بسیار خواهد شد پس دختر حجاج را به عقد خود خواهم آورد برای من فرزندی خواهد زائید. روزی داخل خانه خواهم شد باهم نزاع خواهیم کرد پس من پای خود را بهمین طریق باو خواهم زد پائی زد بآن طغار که شکست و شیرش ریخت پس حجاج پیش آمد و او را گفت: اگر اینطریق بدختر من بزنی هلاک میشود پس او را پنجاه تازیانه زد.

ریاض الحکایات

دو نفر باهم بشکار خرس در جنگل رفتند در راه باهم صحبت داشتند که خرس را شکار میکنیم و از پوست آن پالتوهای گران قیمت درست میکنیم و آن را بدوستان هدیه میفرستیم ناگهان خرسی از دور نمایان شد یکی از آنها ترسید و بالای درخت رفت و دیگری در همانجا خوابید و نفس در سینه حبس کرد چون شنیده بود خرس بمرده کاری ندارد خرس بر آن بگذشت و از آن بوئی کشید و رفت، آنکه بالای درخت بود پائین آمد و از رقیقش پرسید که خرس بگوش توجه گفت:



گفت دو نصیحت کرد یکی آنکه با آدم ترسو شکار مرو و دیگر آنکه شکار ناگرفته را  
یکسی نبخش .

کاوشی در امثال و حکم - سید یحیی برقی

آن قدح بشکست و آن ساقی نماند

از جمالش ذره ای باقی نماند

فریدالدین عطار نیشابوری

فرستاده گفت ای خداوند رخس

بدشت آهوی ناگرفته مبخش

شاهنامه فردوسی

ان مصر مملکت که تو دیدی خراب شد و آن نیل مکرمت که شنیدی سراب شد .

دیوان خاقانی شروانی

از جمالش ذره باقی نماند

آن قدح بشکست و آن ساقی نماند

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

نام من زشت شد ای خواجه هم از اول کار چه توان کرد که این شیشه در افتاد و شکست

دیوان معین الدین جنید شیرازی

چشم بد فلک بین کامشب بیزم عشرت

یکسو سبو فتاده یکسو قدح شکسته

دیوان طبیب اصفهانی

عشرت از ما رشته الفت گسیخت

آن سبو بشکست و آن پیمانه ریخت

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

چون وصال آمد غمش از دل گریخت

آن سبو بشکست و آن پیمانه ریخت

اشک مهتاب - مهدی سهیلی

سبوی عشق من، بشکست، بشکست

در آن دیگر نمی بینم شرابی

خیال عشقت ای هرجائی پست

فریبی بود و افسون و سرابی

سرود پرستو - عمر سلطانی وفا

رشته مهر و وداد آن گسیخت

آن سبو بشکست و آن پیمانه ریخت

دیوان رسام اردنکی

زد بریز عهد و پیمانش گریخت

آن سبو بشکست و آن پیمانه ریخت

دیوان رسام اردنکی

تیشه زد بر ریشه عمرم گریخت

آن سبو بشکست و آن پیمانه ریخت

دیوان رسام اردنکی

آن رشک جنائی بود این رشک جهان بود است



آوخ که سبو بشکست و آن طشت ز بام افتاد  
حسام زاده بازار دگار

آنسوی آب ماندن : دست کوتاه شدن .

کای شکم خواران بغداد خراب  
ماند بغداد این زمان آنسوی آب  
مجموعه اشعار علامه دهخدا

آن سفر کرده که صد قافله دل همراه اوست  
هر کجا هست خدایا سلامت دارش دیوان حافظ شیرازی  
آنقدر پیز که بتوانی بخوری: در دشمنی حد نگاهدار .

آنقدر بستان که تانی دادش تاوان و جرم آنچنان بشکن که یاری بستنش بامومیا  
دیوان ادیب المالک فراهانی  
اگر از فارس بزودی رهم انشاءاله  
هر چه پخته است بخوردش دهم انشاءاله  
گلهای فصیح الزمان رضوی  
پیز آنقدر کس توانی برد  
پیز آنقدر کش توانی خورد  
امثال منظوم جلد دوم - احمد آخگر  
آن کاره : منسوب و موصوف بکاری معهود مجازا باده گساری و خراباتی و در زمان

ما بزنانی منحرف نیز گویند .

بین کان لکک گویا برآمد بر سرمهبر که ای یاران آن کاره صلاه که وقت کار آمد  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم  
ای ساحره ای ذوفنون مایه ای پنجه جنون هنگام کار آمد کنون ماهر یکی آن کاره  
کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

بهل باغ و شقایق را مشرح کن حقایق را  
که ما آن کاره ایم ای جان و این هنگام کابست آن  
کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم

آنکس است اهل بشارت که اشارت داند :

در خانه اگر کس است يك حرف بس است - اسب نجیب را يك نازیانه بس است



آدمیان را سخنی بس بود

گاو بودکش خله درپس بود  
دیوان امیر خسرو دهلوی

آنکس که داناتر است :

به هر آرزو بر تواناتر است

دانستن توانستن است — دانائی توانائی است

چنین گفت آنکس که داناترست

به هر آرزو بر تواناتر است

شاهنامه فردوسی

که دانا بگیتی زهر کس مه است

شاهنامه فردوسی

و گرچه از او سختی آید بروی

شاهنامه فردوسی

بیندد زبید دست اهریمنی

شاهنامه فردوسی

نگر سوی بی دانشان ننگری

شاهنامه فردوسی

خنك رنج بردار پابنده مرد

شاهنامه فردوسی

مرور در جهان بمردمدار

دیوان سنائی غزنوی

آتش دوزخ بود آن آبرو از هر شمار

دیوان سنائی غزنوی

جز این هر که بینی بمردمش مشمر

نه داناست آنکو تواناست بر زر

یکی علم نتوان گرفتن بخنجر

از این کوی اغیر بخورشید از هر

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بجان و دل پرو در علم میکوش

اگر کهنتر بد از وی مهتری یافت

شبستری

بدو گفت مؤبد که دانش به است

زدانش در بی نیازی بجوی

بدانش بود مرد را ایمنی

ز نادان نیایی بجز بدتری

بدانش بود بیگمان زنده مرد

هر که را علم و حلم نبود یار

آبرویی کان شود بی علم و بی عقل آشکار

دو مرد است مردم توانا و دانا

توانا بردانش خویش دانا

هزاران توان یافت خنجر بدانش

بدانش توانی رسید ای برادر

ز من جان برادر پند بینوش

که عالم در دو عالم سروری یافت



آفتابی ز علم روشنتر  
 گرنخواهی تو نور علم اندوخت  
 علم بال است مرغ جانت را  
 علم دل را بجای جان باشد  
 علم نور است و جهل تاریکی  
 علم روی ترا براه آرد  
 علم اگر قالبی است گرجانی است  
 علما راست رتبتی در جاه  
 علم را دزد برد نتواند  
 نه بمیل زمان خراب شود  
 علم کشتی کند بر آب روان  
 چون تو با علم آشنا گشتی  
 راز چرخ فلک بدان دوری  
 بکنی گریب يك علم پزی

همره عقل و یار جان علم است  
 خفته بر سر تو بیدار است  
 طمع میجوئی اوست راید تو  
 جوهر او نفوسد اندر آب  
 میروی با دل تو همراه است  
 کس نهانش بخاک نتواند  
 شاه و سرهنگ ره بدان نبرد  
 نیست دانا برابر نادان

نیست بی علم روزگاره مبر  
 بتنور اثیر خواهی سوخت  
 بر سپهر او برد روانت را  
 سرببی علم بد گمان باشد  
 علم راحت برد بیاریکی  
 با چراغت به پیشگاه آرد  
 هر چه دانی توبه زندانی است  
 که نکردد بروزگار تباه  
 باجل نیز مرد نتواند  
 نه بسیل زمین در آب شود  
 و آن که کشتی کند بعلم توان  
 بگذری ز آب نیز بی کشتی  
 نه هم از علم یافت مشهوری  
 بهتر از ماهتاب رنگ-رزی  
 دیوان اوحدی مراغه‌یی  
 در دو گیتی حصار جان علم است  
 مرده با حقیقت او یار است  
 راه می‌پوئی اوست قاید تو  
 آتش او را نسوزد اندر تاب  
 می‌نشینی ز جانت آگاه است  
 تند بادش هلاک نتواند  
 دزد و طرارش از میان نبرد  
 دیوان اوحدی مراغه‌یی  
 این مثل زد خدای در قران  
 امثال و حکم جلد اول - علامه دهخدا

آنکس که نکو کرد و بدی دید کدامست؟

نیکو کند آنکو بجهان طالب نام است آنکس که نکو کرد و بدی دید کدامست؟  
 امثال و حکم جلد اول علامه دهخدا

آنکسی را که بخت برگردد :

عروس اندر حجله نرگردد :



کسی را بخت چون برگشت کار از سعی نگشاید

کمان هر چند برخود زور آرد حلقه تر گردد

تذکره حدیقه امان اللهی - رابط

آن کند هر کس که از اصلش سزا باشد :

ترا چون من فراوانند مرا چون تو کجا باشد

ولیکن آن کند هر کس که از اصلش سزا باشد

دیوان سنائی غزنوی

آنکه پند نشنید ملامت شنید :

مزاج ارکه دانا بنادان کند

زنادان پرهیز تا ممکن است

نبیند سرانجام از او جز گزند

ملامت شنید آنکه نشنید پند

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

آنکه داند دوخت او داند درید : خری را که بالای بام برده است میتواند پائین

بیاورد .

و آنکه او بدرید داند دوختن

مثنوی معنوی مولوی

منش باز در گردن آرم کمند

نظامی گنجوی

هر چه او بفروخت بتواند خرید

امثال و حکم جلد اول

آنکه رویانید تاند سوختن

من آن صید را کرده ام سر بلند

آنکه داند دوخت او داند درید

آنکه دایم هوس سوختن ما میکند :

کاش میامد و از دور تماشا میکرد :

طاهر نائینی

آنکه شیران را کند روبه مزاج :

احتیاج است احتیاج احتیاج :

دیوان نسیم شمال - اشرف الدین الحسینی



## آن یکی خر داشت پالانش نبود :

این مثل ماخود از دوفرد شعری است که مولانا در مثنوی در ذیل قصه (عاشق شدن پادشاه بر کنیز و خریدن او و بیمار شدن کنیزك...) آورده .

آن یکی خر داشت پالانش نبود  
کوزه بودش آب می نامد بدست

مثنوی معنوی مولوی

روزی غم بی دمی فروزش

دم می طلبید و دم نمی زد

بگذشت میان کشتزاری

برجست از او دو گوش ببرید

نایافته دم دو گوش گم کرد

بوده است خری که دم نبودش

در دم طلبی قدم نمی زد

ناگه نه ز راه اختیاری

دهقان مگرش ز گوشه ای دید

بیچاره خر آرزوی دم کرد

آن گربه مصاحب بابا از آن تو :

بدای برادر از من و اعلا از آن تو

پارینه پر ز شهد مصفا از آن تو

مهمیز کله تیز مطلا از آن تو

غوغای جنك غوج و تماشا از آن تو

آن گربه مصاحب بابا از آن تو

از بام خانه تا بشریا از آن تو

دیوان وحشی بسافقی

يك نیمه از تو نیمه دیگر از آن من

جنسی که هست از همه بهتر از آن من

بد هر چه هست جان برادر از آن من

وجهش که هست از همه کمتر از آن من

آن يك دو باغ کهنه بی دراز آن من

املاك هیچ نفع نیاسر از آن من

واهی کز دست خون دل ما از آن من

آن استران کسودکش نر از آن من

میر حیدر معنائی (رفیعی)

زیباتر آنچه مانده ز بابا از آن تو

این تاس خالی از من و آن کوزه ای که بود

یابوی ریسمان گسل میخ کن ز من

این غوج شاخ کج که زند شاخ از آن من

این استر چموش لگد زن از آن من

از صحن خانه تا به لب بام از آن من

مال و منال حضرت بابا برادرا

من آن نیم که گویم ازین جنسها که هست

جانا برادری تو ز تو هر چه بهتر است

قرض پدر که از همه بیش است از آن تو

آن چار باغ خرم مرهون از آن تو

ملك نفیس خالصه شهر از آن تو

داهی که شیر داده بیابا از آن تو

آن مادیان که داشته صدکره زان تو



خس و خاشاك ، باربار از تو  
 آن همه سنك كوهسار از تو  
 باد جان پرور بهار از تو  
 صبحدم بانك آبخار از تو  
 نغمه قمری و هزار از تو  
 لذت آب جویبار از تو  
 برف و یخهای نقره‌وار از تو  
 علف سبز و مرغزار از تو  
 گله‌ها از من و غبار از تو  
 در عوض ریگ بی‌شمار از تو  
 خرقه زیر وصله‌دار از تو  
 رحمت لطف کردگار از تو

كل تقى بته‌های خار از تو  
 آن زمین زراعتی از من  
 کشت پائیز سربسر از من  
 شامکه شیر گوسفند از من  
 سینه کبک و ران مرغ از من  
 جوی آبی که میرود از من  
 دو سه من نقره و طلا از من  
 گندم و لوبیا و ماش از من  
 دود و دم از تو و کباب از من  
 کیسه‌های پر از برنج از من  
 جامه نازك حریر از من  
 روز محشر همه حساب از من

خرج عزا و شیون و غوغا از آن تو  
 در نوحه همزبانی ماما از آن تو  
 طومار نظم و دفتر انشاء از آن تو  
 آن بارکش خران توانا از آن تو  
 هفتاد ساله طاعت بابا از آن تو  
 آن خبرها که کرده بمقبی از آن تو  
 آن گربه سلیم شکبیا از آن تو  
 داستانهای امثال : سید کمال الدین مرتضویان فارسانی .

همشیره صبر ماتم بابا از آن من  
 در خیمه استماع وصیت از آن من  
 کهنه قلم دوات شکسته از آن من  
 آن لاشه اشتران قطاری از آن من  
 يك هفته خرج مطرب و ساقی از آن من  
 آن مالها که مانده بدنیا از آن من  
 آن قاطر چموش لکد از آن من

آنگه شود پدید که نامرد و مرد کیست :

بر رست و بردوید بروبر بروز بیست  
 گفتا چنار سال، مرا بیشتر زسی است  
 بر ترشدم بگوی که این کاهلیت چیست  
 با تو مرا هنوز نه هنگام داوری است  
 آنگه شوید پدید که نامرد و مرد کیست  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 برجست و بردوید بروبر بروز بیست

نشینده‌ای که زیر چناری کدو بینی  
 پرسید ز آن چنار که تو چند روزه‌ای  
 خندید پس بدو که من از توبه بیست روز  
 او را چنار گفت که امروزه‌ای کدو  
 فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان  
 نشینده‌ای که زیر چناری کدو بینی



پرسید از چنار که تو چند روزه‌ای  
گفتا به بیست روز من از تو افزون شدم  
گفتا چنار نیست مرا باتو هیچ جنک  
فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان  
گفتا چنار عمر من افزون تر از دو بیست  
این کاهلی بگوی که آخر ز بهر چیست  
کاکنون نه روز جنک و نه هنگام داوریست  
آنکه شود پدید که نامرد و مرد کیست  
دیوان انوری ایبوردی  
لیکن مثلست آنکه چناری و کدوئی  
دیوان انوری ایبوردی

### آنکه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز تشویش جهانی :

یکی را از ملوک مدت عمر سپری شد قائم مقامی نداشت وصیت کرد که بامدادان نخستین کسی که از شهر اندر آید تاج شاهی بر سر وی نهند و تفویض مملکت بدو کنند اتفاقاً اول کسی که درآمد گدائی بود همه عمر لقمه اندوخته و ورقه دوخته ارکان دولت و داعیان حضرت وصیت ملک بجای آوردند و تسلیم مفاتیح قلاع و خزائن بدو کردند مدتی ملک را ند تا بعضی امرای دولت گردن از طاعت او پیچانیدند و ملوک از هر طرف بمنازعت برخاستن گرفتند و بمقاومت لشکر آراستن فی الجمله شاه و رعیت بهم برآمد و برخی طرف بلاد از قبض تصرف او بدر رفت درویش از این واقعه خسته خاطر همی بود تا یکی از دوستان قدیمش در حالت درویشی قرین بود از سفری باز آمد و در چنان مرتبه دیدش گفت منت خدای را که گلت از خار برآمد و خار از پای بدر آمد و بخت بلندت رهبری کرد و اقبال و سعادت یابوری تا بدیدن پایه رسیدی ان مع العسر يسرا .

شکوفه گاه شکفته است و گاه خوشیده  
درخت وقت برهنه است و وقت پوشیده  
گفت ای یار عزیز تعزیتم کن که جای تهنیت نیست.

آنکه که تو دیدی غم نانی داشتم و امروز تشویش جهانی .

اگر دنیا نباشد دردمندیم  
بلائی زین جهان کاشو بتر نیست  
مطلب گر توانگری خواهی  
گر غنی زر بدامن افشاند  
وگر باشد بمهرش پای بندیم  
که رنج خاطر است ارهست گر نیست  
جز قناعت که دولتیست هنی  
تا نظر در ثواب او نکنی  
صبر درویش به که بذل غنی  
نه چون پای ملخ باشد ز موری  
اگر بریان کند بهرام گوری  
کلیات سعدی شیرازی



گر بر جسد چنار چالاک  
آنها که بعقل کار دانند  
این سال بقا بصد رساند

بید انجیری بر آید از خاک  
بید انجیر از چنار دانند  
و آن بیش سه چارمه نماید

گر بردش درختك دانا شدم چه باك

کاقبال او درخت کد ورا چنار کرد  
دیوان خاقانی شروانی  
بدان افتادگی بنگر که بینی ماه آبانش

بچالاکی بید انجیر منگر درمه نیسان

طفلی و خود را تو شیخی ساختی  
کو ترا پای جهاد و ملحمة ؟  
بر شدی ای آقرعك هم قرع وار  
ليك آخر گشت بی مغز و تهی  
زانکه گلگونه بود اصلی نبود  
مثنوی معنوی مولوی

نی چو تو ای خام کاکنون تاختی  
بر دویدی چون کدو فوق همه  
تکیه کردی بر درختان و جدار  
اول ارشد مرکبت سر و سهی  
رنك سبزت زرد شد ای قرع زود

آن ممة را لولو برد :

بدو گفت رو پیش دارا بگوی  
که مرغی که زرین همین خایه کرد

که از باژما شد کنون رنك و بوی  
بمرد و سر باژ بی مایه کرد  
شاهنامه فردوسی

چون حریص خوردنی زن خواه زود

ورنه آمد گریه و دنبه ربود  
مثنوی معنوی مولوی

ز پستانم نه کس لیمو دگر خورد

مه مه بر گفته دایه لولو برد  
کلیات حکیم سوری - جلد دوم  
تا ندوشتند حریفان ستمگر ما را

خرم آنروز که لولو ممة ها را ببرد

التفاصيل - فریدون توللی

مکن ای دل هوس لعل لبش

بچه جان آن ممة را لولو برد

دیوان سید محمد حسین شهریار، جلد اول



آواز برای کر خواندن : کار عبث کردن — کار بیهوده کردن.

پیش نظر کور نباید رقصید  
آواز برای کر نمی باید خواند  
دیوان مفتون همدانی

آواز دهل : میان تهی — بظاهر پر صلابت ولی در باطن میان تهی

نه مردی گر بشمشیر از جفای دوست برگردی  
دهل را کاندرون بادست زانگشتی فغان دارد  
کلیات سعدی شیرازی  
آواز دهل نهان نماند  
در زیر گلیم و عشق پنهان  
کلیات سعدی شیرازی  
بغیر عشق آواز دهل بود  
هر آوازی که در عالم شنیدم  
کلیات شمس تبریزی — جلد سوم  
بلبل که بهاران برگل میاید  
بیهوده به آواز دهل میاید  
دیوان صحبت لاری  
سرش از باد بود پردلش از مهر تهی  
زین سبب چون دهل از دور صدائی دارد  
کلیات رجاء اصفهانی

آواز دهل از دور هول است : بسا که از دور مهیب و ترسنده بنظر رسد و چون نزدیک آید خوار و زبون باشد.

چون بانك دهل هولم از دور بود  
بعیب درم چو عیب مستور بود  
کلیات سعدی شیرازی

آواز دهل از میان ، تهی است :

خسرو به گزاف چند لافی  
بانك دهل از تهی میان نیست  
دیوان امیر خسرو دهلوی  
زهر طرف که صدائی بلند شد مشتاب  
که دست چون بدهل میرسد دهد آواز  
کلیات دیوان رجاء اصفهانی  
ناله رسوای جهان کرد مرا  
آه این بانك دهل را چکنم  
تذکره نتایج الافکار — مصطفی علیخان خوشدل



### آواز دهل شنیدن ازدور خوش است :

از ابوالفنا مرویست که گفت نوبتی بخدمت ابو جعفر منصور بر رفتم پرسید که از تعریف غنا وقاعده استماع آن شمه‌ای بیان کن گفتم سماع صوتیست که از ملاقات دو جرم حاصل گردد و چون مستمع و مستمع شرایط شنیدن و نواختن واقف باشند و مراتب و مدارج آن دانند از آن محظوظ گردند اما شرط اول آنست که نوازنده خوب روی خوش گوی باشد چنانکه نظر هر که بروی افتد دلش بسته او گردد و ارسطو گفته که اگر مغنی زشت روی باشد باید نقابی بر روی کشد تا لذتی که طبیعت را از نغمه او حاصل گردد جمال زشت او باز نستاند و شرط دوم آنکه میان شنونده و نوازنده مسافتی باشد و حکمت در این آنست که زهومت و حدتی که بانغمه باشد هوا جذب کند نغمه صافتری به مستمع رسد و ارسطو گفته باید که شنونده بر تر نشیند بجهت آنکه نغمه لطیف است و مراکز از عالم علویست و هر چه از اوصافی تر بود میل به مرکز خود کند.

زینت المجالس

باشد ازدور خوش بگوش مجاز	از من آوازه از دهل آواز
گویند مرا بهشت با حور خوشست	دیوان سنائی غزنوی
این نقد بگیر و دست از آن نسبه بدار	من میگویم که آب انگور خوشست
بنزدیکی سماع سور خوشتر	کاوازه دهل برادر از دور خوشست
مشنو که روضه بی می و معشوق خوش بود	رباعیات عمر خیام نیشابوری
بازوجه صالح آب انگور خوش است	که هم بانك دهل ازدور خوشتر
آواز دهل میکند از دور کسش	خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری
	زیرا که ناله دهل ازدور خوشترست
	دیوان خواجوی کرمانی
	بر بانك نی و نوای طنپور خوش است
	آواز دهل شنیدن ازدور خوش است
	سفینه‌المحمود جلد دوم - عبدالله شهاب

آواز سگان کم نکند رزق سگدارا : از عرعر خرگسی نرنجد.

ز آنهمه بانك و علا لای سگان

هیچ واماند ز راهی کاروان



یاشب مهتاب ازغوغای سک  
کند گردد بدر را در سیرتک  
مثنوی معنوی مولوی  
از غفلت سگان چه زیان دارد  
ابر سیاه را بهوا اندر  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

آواز نداشت گوزکدبانو بود : مردن فقرا و کس دادن اغنیاء بی سرو صداست

شدرندی ماشهره ولی مستی شیخ  
آواز نداشت گوزکدبانو بود  
دیوان مفتون همدانی

آه از نهاد بر آمدن : بواسطه آگاهی ناهمانی از سود و زیان غمگین یا پشیمان گردیدن.

هرگاه گفته ایم که عرفی امیر کیست  
آه از نهاد گبر و مسلمان بر آمده  
کلیات عرفی شیرازی

آه جگر : آه از ته دل

نفس را جلوه آه جگر بخش  
نظر را سوی خود راه سفر بخش  
سوز و گداز - ملانوعی خوبشانی

آه در بساط نداشتن : بی نهایت پریشان و بی چیز بودن، از بی کفنی زنده است - آه  
ندارد که باناله سودا کند.

دل ببرت قاصدی جز آه ندارد  
آه که آنهم سوی تورا ندارد  
دل ببرت خواست تحفه ای بفرستد  
آه زمسکینش که آه ندارد

اگر از فراق آهی بکشم عجب نباشد  
گلچین جهان بینی  
تو گمان مکن که دیگر بساط آه دارم  
دیوان آتش اصفهانی

ز آه نیمه شبای خسته دل مشوغافل  
اگر چه دانمت اندر بساط آهی نیست  
تذکره شعرای معاصر ایران - جلال الدین همایی (سنا)

آه اگر از پس امروز بود فردائی :

حافظ ، به آنهاییکه تظاهر با اسلام میکردند و در لوای دین اسلام آنچه میخواستند



انجام میدادند حمله میکند و در غزلی میسراید :

گر مسلمانی از این است که حافظ دارد  
آه اگر از پی امروز بود فردائی

اما از حمله این متظاهرین در امان نمیماند همین بیت را نزد شاه شجاع وسیله تهمت و کفر و ارتداد او قلمداد میکنند حافظ نزد « زین الدین ابوبکر تایبادی » که در آن موقع در شیراز میزیسته میروود و از او چاره جوئی میکند زین الدین ابوبکر میگوید چاره آنست که بینی در آنفزل درج باید کرد و آن بیت را بطریق نقل قول از دیگران روایت کرد زیرا نقل کفر کفر نیست حافظ دستور او را بکار بست و از این مهملکه جان سالم بدر برد و این بیت را مقدم بر بیت اولی نوشت :

این حدیثم چه خوش آمد که سحر که میگفت  
بر در میکند ای باد فونی ترسائی  
گر مسلمانی از این است که حافظ دارد  
آه اگر از پس امروز بود فردائی

اینک غزل

در همه دیرمغان نیست چون من شیدائی  
دل که آئینه شاه است غباری دارد  
کشتی باده بیاور که مرا بی رخ دوست  
جویها بسته ام از دیده بد امان که مگر  
کرده ام تویه بدست صنم باده فروش  
نرگس ارلاف زد از شیوه چشم تو مرنج  
شرح این قصه مگر شمع بر آرد بزبان  
سخن غیر مگو بامن معشوقه پرست  
این حدیثم چه خوش آمد که سحر که میگفت  
گر مسلمانی از این است که حافظ دارد

لختی ز گوشت نیز بدندان گرفت و برد

نی را نمانده است دگر آه در بساط

آفت جانها بود دایم گدا

چون بمیرد در بساطش آه نیست

خرقه جائی گرو باده و دفتر جائی  
از خدامی طلبم صحبت روشن رائی  
گشت هر گوشه چشم از غم دل دریائی  
در کنارم بنشانند سهی بالائی  
که دگر می نخورم بیرخ بزم آرائی  
نروند اهل نظر از پی نابینائی  
ورنه پروانه ندارد بسخن پروائی  
کزوی و جام میم نیست بکس پروائی  
بر در میکند باد فونی ترسائی  
آه اگر از پی امروز بود فردائی  
دیوان حافظ شیرازی

جز آه در بساط نماند از برای ما

دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

آن ناله ها که بود چنان آتشین چه شد؟

دیوان ابوالقاسم حالت

تا بود زنده دهد آزارها

مردم شوکریان بود در این عزا

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر



گو سپاهی غمت در دل من دست تطاول  
نگشاید بچپاول

ز آنکه این خانه ویرانه دگر آه ندارد  
آری واله ندارد

دیوان شوقی اصفهانی  
والا در بساط آهی ندارند

بغیر از نوکری راهی ندارند

دیوان ایرج مبرز

خیز و بیا من غم سپاه ندارم  
خیز که من در بساط آه ندارم

غصه تخت و سر کلاه ندارم

غیر توام نیست آرزو و تمنا

ورقی چند از دیوان عماد خراسانی

آه کز بهر وصال دلبران جز جان و دل

سیم وزر هم باید و من در بساطم آه نیست

سفینه فرخ جلد دوم - محمود فرخ

کشد چو آه ز دل بینوارسد به نوایی

من آنچنان شده‌ام بینوا که آه ندارم

شرار اندیشه - عبدالعلی نگارنده

### آه در جگر نداشتن : فقیر از مال دنیا.

چکنم در جگر که آه نیست

بلکه يك پشم در کلام نیست

کلیات شیخ بهائی

یکی دل داشتم آنهم تو بردی

بجان تو که آه در جگر نیست

سنجر کاشی

### آه دل درویش بسوهان ماند :

يك آه یقیمی که کشد شب بسحرگاه  
ویرانه کند سر بر این خیمه و خرگاه

یا خسته دلی بر کشد از سینه خود آه

خود این مثل ساده بود درهم افواه

آه دل مظلوم بود برش سوهان

کلیات دیوان منصوری

با شیر و پلنگ هر که آمیز کند

از تیر دعای فقر پرهیز کند

گر خود نبرد برنده را تیر کند

آه دل درویش بسوهان ماند

منسوب بشیخ ابوسعید ابوالخیر



آهسته برو همیشه برو: کم بخور همیشه بخور.

وقتی خرگوشی ولاك پشتی در بیابانی بهم رسیدند و از تپه‌ای روبسوی بالا نهادند  
خرگوش که به تیز دویدن خود اطمینان داشت بلاك پشت پیشنهاد شرط بندی کرد که  
به بینند کدام يك زودتر بیالای تپه میرسند لاك پشت قبول کرد و آهسته بسراهِ افتاد  
خرگوش مغرور که رسیدن بیالای تپه را به آسانی آب خوردن میدانست بجرا مشغول  
گردید و وقتی سر را بلند کرد که لاك پشت کند رویالای تپه رسیده بود و خرگوش  
تیز روتوانست خود را باو برساند.

بچشم خویش دیدم در بیابان  
سمنند تیز پا از تك فروماند  
که آهسته سبق برداز شتابان  
شتر بان همچون آهسته میراند  
کلیات سعدی شیرازی

اسب تازی دو تك رود بشتاب  
شتر آهسته میرود شب و روز  
کلیات سعدی شیرازی

ز يك روز دوروزه ره ساختن  
به از اسب کشتن ز بس تاختن  
گرفتن مرنجان چنان بارگی  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی  
که آرد گه کار بیچارگی

گرشاسب نامه - اسدی طوسی  
ره رو آن نیست که گه تند و گه آهسته رود  
رهرو آنست که آهسته و پیوسته رود

آهسته دل کی پشیمان شود.

ز دانا شنیدم یکی داستان  
که آهسته دل کی پشیمان شود  
شتاب و بدی کار اهریمن است  
خرد شد بدینگونه همدانستان  
هم آشفته را هوش و درمان شود  
پشیمانی و رنج جان و تن است  
شاهنامه فردوسی

آه سرد کشیدن:

شد اندوهگین شاه چون آن بدید  
یکی آه سرد از جگر بر کشید  
شاهنامه فردوسی



روز اول روی خود دیدند زرد  
میزدند از ناامیدی آه سرد  
چون غمزدگان بدرد میبود  
مثنوی معنوی مولوی  
با ناله و آه سرد میبود  
مجنون ولیلی - امیر خسرو دهلوی  
بحسرت دمی کودکان را بدید  
یکی آه سرد از جگر برکشید  
امثال و حکم جلد اول - نصراله فلسفی

### آه سعدی اثر کند در سنك :

نکند در دل تو سنگدل اثری      سعدی شیرازی

يك گوشش در است و یکی دروازه - از این گوش میگیرد از آن گوش در میکند -  
شتر نقارخانه - شتر زنبورك خانه است .  
گوش اگر گوش تو و ناله اگر ناله من      آنچه البته بجائی نرسد فریاد است .

بیکى در در آید از گوشش      بدگر در برون کند هوشش  
ای بدیدن کبود و خود نه کبود      دیوان سنائی غزنوی  
ای دو گوش تو کر مادر زاد      آتش از طبع و در نمایش دود  
با توام گرمی و عتاب چه سود      امثال و حکم جلد اول - منصور نوح بن منصور سامانی  
آه صاحب درد را باشد اثر : مادر را دل سوزد دایه را دامن - جگر جگر و

دگر دگر - کس نخار پشت من جز ناخن انگشت من .  
گفت مجنونیش کاین گریه ز چیست ؟  
بر سر خاکی زنی خوش میگریست  
زین جوان من که زیر خاك ماند  
گفت چشمم بردلم نمناك ماند  
او كنون جز تو ز جان پساك نیست  
گفت تو در خاکی او در خاك نیست  
آه صاحب درد را باشد اثر  
گر بود در ماتمی صد نوحه گر  
حلقه را باشد نكین ماتم زده  
گر بود در حلقه ای صد غم زده  
چون توانستم ندانستم چه سود  
چونكه دانستم توانستم نبود  
فریدالدین عطار نیشابوری  
او نه از چشم كز گلو گرید  
نوحه گر كز پی تسو گرید  
دیوان سنائی غزنوی



چو پیوسته خون نباشد کسی

نباید از او بود ایمن بسی

فرزند کسی نمیکند فرزندی

شاهنامه فردوسی

ورطوق طلا بگردنش بر بندی

امثال و حکم جلد اول - علی اکبر دهخدا

آهک بچشم زدن : بکنایت کور کردن.

همی بیند یکایک را چنان همچون یقین شک را

زده از خشم آهک را بچشم گوهرگانی

کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم

آه کشیدن : حسرت بردن.

نقاش چون شمایل آن ماه میکشد

نوبت بزلفا و چورسد آه میکشد

گنجینه سهیلی جلد اول - خالص

آه ندارد با ناله سودا کند : فقیر و بی چیز بودن .

آهت ارنیست که با ناله کنی سودائی

بکشم از ته دل بهر تو آهی گاهی

کلیات روحانی - اجنه

آهن از کوره بیرون آوردن : مرد مصمم و با اراده هر مشکلی را پشت سر گذارد

گرچه آتش بتقد چهره آهنگر باز

آرد از کوره برون آهن خود آهنگر

دیوان ایرج میرزا

آهن با آهن بشکند :

نسوزد عشق را جز عشق خرمن

چنان چون بشکند آهن با آهن

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

آهن با آهن توان کوفت :

نشاید بردن انده جز باندوه

نشاید کوفت آهن جز آهن

دیوان خاقانی شروانی



بآتش توان اهرمن روفتن  
که آهن بآهن توان کوفتن

امثال و حکم جلد اول - ادیب

شنیدستم این نکته از چندتن  
که آهن بآهن توان کوفتن

امثال و حکم جلد اول - ادیب

آهن آهن را از کوره کشید: سنك سنك را شکند آهن بآهن شکند.

شغال بیشه مازندران را  
نگیر جز سکه مازندران

امثال و حکم جلد اول - علامه دهخدا

آهن بآهن نرم شود :

بدان ترس بگذار این کین گرم  
که آهن بآهن توان کرد نرم

نظامی گنجوی

آهن بدندان خائیدن : کار ناشدنی.

راحت ز گیتی نجوید  
آهن بدندان نخاید

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

آهن سرد کوبیدن : عمل لغو انجام دادن، کار بیهوده کردن.

آن نمیکوید که آهن کوب سرد  
لیک ای پولاد برداود گرد

مثنوی معنوی مولوی

بی مجاعت نیست تن جنبش کنان  
آهن سرد است میکوبی بدان

مثنوی معنوی مولوی

چند کوبی آهن سردی ز غی  
در دمیدن در قفس هین تابکی

مثنوی معنوی مولوی

چون چنین است صنم پندمده عاشق را  
آهن سرد چه کوبی ؟ که وی از پند گذشت

کلیات شمس - جلد اول

ز دیوانه کرد روزی سؤال  
سلیمان مرسل علیه السلام

مرا مانده با این همه احتشام

که چون نیست این مملکت کز پدر  
چه خوش گفت دیوانه او را جواب

تو در باد پیمودنی صبح و شام

دیوان ابن یمن فریومدی

پدر مدتی آهن سرد کوفت



چرا جوئی وفا از بیوفائی

چو کوبی بیهوده سرد آهنی را

ازین در کاهدی نومید برگرد

دیوان قطران تبریزی

بگفتش در مزن ای در زن سرا

به بیهوده مکوب این آهن سرد

آهن سرد چه کوبم که دم آتشم

ویس ورامین - فخرالدین اسعد گرگانی

مکوب ای آهنین دل آهن سرد

خسرونامه - فریدالدین عطار نیشابوری

نکند هیچ اثر در دل چون آهن او

کلیات سلمان ساوجی

بربتان حسن و جوانی مفروش

ای پسر گرچه بغایت خوبی

بی زرت کار میسر نشود

گرتو خود یوسف بن یعقوبی

حلقه بی زرچه زنی بر در دوست

آهن سرد چرا میکوبی

جوابش داد و گفت ای یار همدرد

کلیات سلمان ساوجی

مشو گرم و مکوب این آهن سرد

دلا کلید زرکن در وصالش را

کلیات سلمان ساوجی

که کوفت آهن سرد آنکه حلقه بر در زد

تیغ میزد دشمن از چه آهنی میکوفت سرد

کلیات سلمان ساوجی

تیغ چون بر جوشن تقدیر گردد کارگر ؟

دل کوفته من چو آهن سرد

کلیات سلمان ساوجی

ز آن گونه که صد شرار چسته

بکینم اگر سر جدا کنی چون شمع

دیوان امیر خسرو دهلوی

نکوبد آهن سرد طبع گزینہ من

ز گرمی نرم گر نتواندش کرد

دیوان خاقانی شروانی

چه حاصل ز آنکه کوبد آهن سرد

نیست این در گشادنی برگرد

هفت اورنگ یوسف وزلیخا - عبدالرحمن جامی

گر نه سردی مکوب آهن سرد

هفت اورنگ سلسله الذهب - عبدالرحمن جامی

چرب و نرمی باعدوناید که شدت بکار آهن سرد است نتوانی بگوهر کوفتن

دیوان ابن ایمن فریومدی



- عنبار از دل بدگهر روفتن  
بود آهن سرد را کوفتن  
دانشنامه و دیوان هیدجی
- گر آهن دل بود منشین و برگرد  
خبرده تانکوبم آهن سرد  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی
- آتش گرم یابی ارجوشی  
آهن سرد کوبی ارجوشی  
هفت پیکر - نظامی گنجوی
- بنشین و ز دل رها کن این درد  
آن به که نکوبی آهن سرد  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی
- گفتا چه کوبی این آهن سرد  
با کاوه کم گوی از پتک و سندان  
دیوان صحبت لاری
- بگو لطفی بکن زین کوی برگرد  
چنین تا چند کوبی آهن سرد  
کلیات عبید زاکانی
- هر که یغما شنود گرم گوید  
آهن سرد چه کوبی دلش از فولاد است  
کلیات یغمای جندقی
- چندانکه دهم پندش و تهدید فرستم  
گویی که بسرد آهن میکوبم سندان  
دیوان قاآنی شیرازی
- تو نیز ارپذیری زمن، بازگرد  
چه کوبی به بیهود پولاد سرد  
دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم
- درنگی درین کار بایست کرد  
مکوبید بیهوده پولاد سرد  
دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم
- دیده‌ام آتش درین شیون نمی بارد دریغ  
سرد می کوبند آهن بر دل سندان من  
دیوان نظیری نیشابوری
- بر در سفله مکوب آهن سرد  
تا نگرده رخت از خجلت زرد  
دیوان فرصت شیرازی
- بر درش حلقه زدم از سر درد  
گفت بیهوده مکوب آهن سرد  
دیوان فرصت شیرازی
- ز پا نشستن وره را بحرف طی کردن  
بدست آهن و فولاد سرد کوفتن است  
دیوان میرزا حسن خان امیدنهاوندی



مشکل کند نرم آه منت دل

مشتی چه سازد با آهن سرد

هرگز در خلق بارخ زرد مکوب

دیوان آتش اصفهانی

با دست تمنی در نامرد مکوب

هرگز زمن سیه نیاید زر سرخ

با سفله مگو و آهن سرد مکوب

تذکره شعرای معاصر ایران ادیب السلطنه سمعی (عطا)

داد جوابش ز درون سرا

کآهن سرد اینهمه کوبی چرا !

دیوان وحشی بافقی

شمع مشرق نشود ز آتش غربی روشن

گوبکوبند همی تادم سور آهن سرد

دیوان ادیب الممالک فراهانی

بر آن سنگین دلت از بس فغان کرد

دلم گفتمی که کوبد آهن سرد

وصال شیرازی دنباله فرهاد و شیرین وحشی بافقی

هان بهارا مکوب آهن سرد

کاندرین دوره نیست مردی را

دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

نشوی سرد کآتش گرمی

نشوم نرم کآهن سردم

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول

کاش بودی مرا یکی همدرد

تا نکوبم من آهن آنهم سرد

دیوان عبدالحسین نصرت (مشتی باشی)

بهذه السنه گرگفت های آلو زرد

نیاورند ز سوهانکم چه باید کرد

یقین بدار که سوهانکی که سوهان خور

توسور یا بعبث بر مکوب آهن سرد

کلیات حکیم سوری - جلد اول

پروین توانگران غم مسکین نمیخورند

بیهوده اش مکوب که سردست این حدید

دیوان پروین اعتصامی

معلم در جوابش گفت کای مرد

بمشت خود مکوب این آهن سرد

قسمتی از دیوان حسین پورشقای

آهو بدشت گریه کردن : منتهای بدبختی که حیوانات نیز بحال او گریه نمایند

بیالیست برکوه آتش گذشت

همی زار بگریست آهو بدشت

شاهنامه فردوسی



آهنگری هم شد کار پهنش میکنی بیل میشود درازش میکنی میل : قاشقگیری چه

آسانست مشتش میزنی پهن میشود دمش را میکشی دراز میشود.

در روزگاران قدیم مادری فرزند خود را باستاد آهنگری سپرد که او را فن آهنگری بیاموزد کودک چند روزی با آهنگری رفت ولی چون آهنگری کاری بس سخت و طاقت فرسا بود از دکان بگریخت و بخانه رفت مادرش چون ورود ناپهنگام او را دید از او پرسید که چرا زودتر بخانه برگشته است. پسر در پاسخ گفت مادر: آهنگری هم شد کار پهنش میکنی بیل میشود و درازش میکنی میل من باید بحرفه دیگری مشغول شوم. از آنطرف استاد آهنگری چون غیبت شاگرد طولانی شد برای استعلام از حال شاگرد بدر منزل آنها آمد و چون در بکوفت مادر پسر دم در آمد و استاد از حال شاگرد جویا شد مادر که تحت تأثیر سخنان پسر بود گفت: استاد، آهنگری هم کارنشد پهنش میکنی بیل میشود درازش میکنی میل.

استاد که پی باصل موضوع برده بود گفت: عجب استعدادی بی انصاف علاوه بر آنکه خود آهنگر قابلی شده بمادرش هم این فن را آموخته است.

چون دلیل علیل هست علیل  
پهن اگر کردی آهنی شد بیل  
گوید آهنگر بست کار قلیل  
چونکه کردی دراز گردد میل  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

گفت آنکو ز کار پی خبر است  
میشود پهن چون زنی مشتش  
کار قاشقگیری چه سهل بود  
چون دمش را کشی دراز شود  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آهو را مانند سه در کشوری چرد و در کشوری دیگر نAFE نهاده: مانند کسانی که در کشوری

بتمام آرزوهای خود برسند و مال و منال فراوان گرد آورند و بکشور دیگر مهاجرت و آن ثروت را در آن مملکت صرف نمایند.

نه آهویم من کز کشور دگر بچرم  
بسان بازم کش چون بداری اندر بند  
نهم معطر نAFE بکشور دیگر  
شکار پیش تو آرد چوباز یا بدپر  
دیوان مسعود سعد سلمان



آهوی سردر کمند : مطیع

شکار من در اتلال بلندست  
نه عیدی کاهوی سردر کمند است  
دیوان ایرج میرزا  
کمان ابروی من بازو مر نجان  
که من خود آهوی سردر کمندم  
دیوان نشاط اصفهانی

آهوی نا گرفته بخشیدن : ماهی در دریا فروختن - خرس شکار نکرده پوستش را فروختن و یا بخشیدن.

فرستاده گفت ای خداوند رخس  
بدشت آهوی نا گرفته مبخش  
شاهنامه فردوسی

آی دزد ... آی دزد :

دزد درین بجای مزدست  
بدگویدم ارچه بانك دزد است  
دزدان چوبکوی دزد جویند  
درکوی دوند و دزد گویند  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

آئینه اش صاف (۱) نیست : گرچه بظاهر سلامت است ولی در باطن بیمار میباشد.

صوفی بیا که آینه صافست جام را  
تا بنگری صفای می لعل فام را  
دیوان حافظ شیرازی

آینه بدست زنگی افتادن :

بد خوی نکور خست همچون  
دو زخ که مکانش در بهشت است  
آئینه بدست زنگی افتاد  
زیباست ولی بدست زشت است  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

آینه پیش کور نهادن : کار بیهوده کردن - کار عبث کردن

خواست یکی کور زنی زشت روی  
کینه وری طعنه زنی زشت خوی



از شبه‌اش چهره سیه رنگتر  
 گوش‌کر و چشم گز و پشت کاژ  
 یکشبی از ناز بدان کور گفت  
 طلعت من خواسته از مه خراج  
 نرگس من چشم چراغ چمن  
 از صفت قامت من کوتاهی  
 کور چو افسانه او گوش کرد  
 گفت اگر حال چنین بودیت  
 دامن تو دیده وری داشتی  
 این همه بیننده ز نزدیک و دور

جهان بر سماعست و مستی و شور

تابکی منع من از روی نکویان ناصح

چه قدر غالیه را پیش شامه مزکوم

آینه چون نقش تو بنمود راست  
 خود شکن آئینه شکستن خطاست :

پادشاهی بود رعیت شکن  
 هر چه بتاریك شب از صبح زاد  
 رفت یکی پیش ملك صبحگاه  
 از قمر اندوخته شب بازی  
 گفت فلان پیر ترا در نهفت  
 شد ملك از گفتن او خشمناك  
 نطع بكسترد و بر اوريك ریخت  
 شد پیر پیر جوانی چو باد

وز سپر جبهه بر آژنگ‌تر  
 خامشیش بیهده گفتار ژاژ  
 حیف که ماند از تو جمال نهفت  
 حرف خجالت زده بر لوح عاج  
 لاله من داغ نه یاسمن  
 یافته آوازه سر و سهی  
 خون دل از سینه او جوش کرد  
 دولت و اقبال قرین بودیت  
 تخم هوایت دگری کاشتی  
 کس ننهد آینه در پیش کور  
 هفت اورنگ تحفة الاحرار - عبدالرحمن جامی  
 ولیکن چه بیند در آینه کور ؟  
 کلیات سعدی شیرازی

قدر آینه چه دانی تو که نابینائی  
 تذکره طلعت - میرزا علی‌رضای اصفهانی پرتو  
 چه قیمت آینه را نزد دیده عمیان  
 دیوان صبوری رشتی

وز سر حجت شد و حجاج فن  
 بر در او درج شدی بامداد  
 راز گشاینده تر از صبح و ماه  
 وز سحر آم - وخته غمازی  
 خیره کش و ظالم و خونریز گفت  
 گفت هم اکنون کنم او را هلاك  
 دیو زدیوانگیش می گریخت  
 گفت ملك پرتو جنایت نهاد



بیشتر از خواندن آن دیورای  
 بیرو وضو کرد و کفن برگرفت  
 دست بهم سود شه تیزرای  
 گفت شنیدم که سخن رانده  
 آگهی از ملك سلیمانیم  
 پیر بدو گفت نه من خفته‌ام  
 پیر و جوان بر خطر از کار تو  
 منکه چنین عیب شمار توام  
 آینه چون نقش تو بنمود راست  
 راستیم بین و بمن دارهش  
 پیر چو بر راستی اقرار کرد  
 چو ملك از راستیش پیش دید  
 گفت حنوط و کفنش بر کشید  
 از سر بیدادگری گشت باز  
 راستی خویش نهان کس نکرد  
 راستی آور که شوی رستگار  
 گرسخن راست بود جمله در

خیز و بشو تا ش بیاری بجای  
 پیش ملك رفت و سخن در گرفت  
 وز سر کین دید سوی پشت پای  
 کینه کش و خیره کش خوانده  
 دیو ستمکاره چرا خوانیم  
 ز آنچه تو گفتی بترت گفته‌ام  
 شهر و ده آزرده ز پیکار تو  
 در بدو نيك آینه دار توام  
 خود شکن آینه شکستن خطاست  
 گر نه چنینست بدارم بکش  
 راستیش در دل شه کار کرد  
 راستی او کژی خویش دید  
 غالیه و خلقت مادر کشید  
 دادگری گشت رعیت نواز  
 در سخن راست زیان کس نکرد  
 راستی از تو ظفر از کردگار  
 تلخ بود تلخ که الحق مر  
 مخزن الاسرار - نظامی گنجوی

از مقالات شمس بدین مضمون آورده :

آینه هیچ میل نکند اگر صد سجودش کنی که این يك عیب در روی وی هست از پنهان  
 دار که او دوست منست او بزبان حال میگوید که البته ممکن نباشد گفت اکنون ای دوست  
 درخواست می کنی که آینه را بدست من ده تا ببینم بهانه نمی توانم کردن، سخن ترا  
 نمی توانم شکستن و در دل می گوید که البته بهانه بی کنم و آینه را باو ندهم زیرا اگر باو  
 بگویم بر روی عیب است احتمال نکند اگر بگویم بر روی آینه عیب است بتر باز محبت  
 نمی هلد که بهانه کند میگوید اکنون آینه به دست تو بدهم الا اگر بر روی آینه عیبی بینی آنرا  
 از آینه بدان، در آینه عارضی دان آنرا و عکس خود دان، عیب بر روی آینه عیبی منه، و اگر  
 عیب بر خود نمی نهی باری بر من نه که صاحب آینه‌ام و بر آینه منه. گفت قبول کردم و  
 سوگند خوردم، آینه بیار که مرا صبر نیست، باز دلش نمی هلد، گفت ای خواجه باز  
 بهانه بی بکنم باشد که از این شرط باز آید و کار آینه نازکی دارد، باز محبت دستوری



نداد، گفت اکنون بار دیگر شرط تازه کنم، گفت شرط وعهد آن باشد که هر عیبی که بینی  
آینه را بر زمین نری و گویا او را نشکنی اگر چه گویا او قابل شکستن نیست، گفت  
حاشا و کلا هر گز این قصد نکنم و نیندیشم در حق آینه هیچ عیبی نه اندیشم، اکنون آینه  
بمن ده تا ادب من بینی و وفای من بینی، گفت اگر بشکنی قیمت گویا او چندین است  
و دیت او چندین است و برین گواهان گرفت با این همه چون آینه بدست اوداد بگریخت  
او میگوید با خود که اگر آینه نیکوست چرا گریخت، اینک شکستن گرفت، فی الجمله  
چون برابر روی خود بداشت درونقشی دید سخت زشت، خواست که بر زمین زند که  
او جگر مرا خون کرد از برای این از دیت و تاوان و سیم و گواهان گرفتن یادش آمد،  
میگفت کاشکی آن شرط گواهان (و) سیم نبودی تا من دل خود خنک کردم و بنمودمی  
که چه باید کرد، او این میگفت و آینه بزبان حال با آن کس عتاب میکرد که دیدی که  
من با تو چه کردم و تو با من چه کردی.

ماخذ قصص و تمثیلات مثنوی - بدیع الزمان فروزانفر

کرد وحشت رنگ رخسارش پرید  
لرزه بر اندام نحش اوفتاد  
کرد آن آئینه را تقصیر کار  
بیخودانه بر کشید از دل خروش  
زد بر آن آئینه تا آن را شکست  
هست این آئینه سنک امتحان  
مشکن ای جان بی سبب آینه را  
کلیات دیوان رجاء اصفهانی

لب چو خم نیل کبود وسطبر  
چهره چو چوبین طبقی سوخته  
ناشده همچون در محنت فراز  
ساخت بدامن رخس از گرد پاک  
شکلی از آن سانکه شنیدی بدید  
وز کف خود خوار بخاکش فکند  
بر رخت این گونه نینداختند  
نیست جز از زشتی دیدار تنو

زشت روی خویش در آینه دید  
عکس خود را چون بدید آن کج نهاد  
بسکه بود او خود پسند و بدشعار  
او زدست آینه بس خورد جوش  
رفت سنگی سخت آوردی بدست  
بهر خوب و زشت این خلق جهان  
رو بدرکن از دل خود کینه را

دیو نژادی چو یکی تیره ابر  
رنگ چو انکشت نی افروخته  
مانده دهن چون دهن جیفه باز  
یافت بره آینه گـرد ناک  
دید و چو بر روی ویش آرمید  
آب دهن بر رخ پاکش فکند  
گفت که تا قدر تو نشناختند  
پیش کسان پستی مقدار تو



طینت اگر پاک چومن بودیت  
از بد و نیکی که پی اندر پی است  
چون برخ خویش نظر کم گشاد  
بود همه نور و صفا آینه  
طلعت او بود بدان سان سیاه  
جامی از این گنبد آینه رنگ  
کان سبب راحت آزار تست

کی بگل خاک وطن بودیت  
بهره هر چیز بقدر و بست  
عیب بر آینه نه بر خود نهاد  
شد ز رخس عیب نما آینه  
آینه را چیست ندانم گناه  
هر چه نماید بگه صلح و جنگ  
چون نگری صورت کردار تست

مثنوی هفت اورنگ - تحفة الاحرار - عبدالرحمن جامی

گر روی زشت زشت نماید در آینه  
نقش تو در زمانه بماند چنانکه هست  
سیمای نفوس صورت موزون طلب مکن  
در خجلتست بر حسب اقتضای طبع  
مرد حکیم آینه دار طبیعت است  
بر جسته تر نماید سیمای زشت را  
چشم دگر بیاید تا بفکر د که چون  
قهر خدای بفکرد و هیچ ننکرد  
بشناس قهر روی که بسا صورت کریه  
لختی بخویش آی و ممکن تیره زینهار  
تا منع کس کند بنویسمای نیک و زشت  
تا روی زشت و سیرت بد گردد آشکار  
زین دیو سیرتان و بهائم طبیعتان  
دوان پی نظاره سیمای زشت خویش  
خلق تراز عقل تو بهتر کند تمیز  
راز درون قلب بداند چنانکه هست  
میکوش تا به چشم حقیقت نظر کنی  
تعریف ذات آینه حدمن و تو نیست  
زیر فشار حادثه ام استخوان شکست

مرد حکیم خرده نگیرد بر آینه  
تاریخ حکم آینه دارد هر آینه  
چون مینهی مقابل روی خرا آینه  
از عکس روی مردم بد گوهر آینه  
دارد و دیه در دل و هم در سر آینه  
گر خوب را فزاید زیب و فر آینه  
تشخیص میدهد عرض از جوهر آینه  
بر گور کافران خلل و زیور آینه  
نشناختی گرت نبیدی رهبر آینه  
از آه سرد خویش و ز چشم تر آینه  
آلوده تن بزینق و خاکستر آینه  
جمشید جام سازد و اسکندر آینه  
دعوی مردمی نکند به اور آینه  
سازند از مناظر یکدیگر آینه  
کز چشم عقل هست جهان بین تر آینه  
سالوس و رزق را نبود مظهر آینه  
تا نقش ناپسند نیفتد در آینه  
آینه را پس است ستایشگر آینه  
آسان که زیر چکش آهنگر آینه



هم خسته شد زبان و هم آزرده شد قلم

هان این حدیث ختم نمایم بر آینه  
آثار وثوق - حسن وثوقی (وثوق الدوله)

چونکه قبح خویش دیدی ای حسن

اندر آینه بر آینه مزین

همچو آن زنگی که در آینه دید

مثنوی معنوی مولوی

روی خود را زشت و بر آینه رید

مثنوی معنوی مولوی

سوخت هندو آینه از درد را

کاین سیه رو مینماید مرد را

گفت آینه گناه از من نبود

جرم آنرا نه که آینه زدود

اومرا غماز کرد و راستگو

تا بگویم زشت کو و خوب کو

من گواهم بر گو ازندان کجاست

زاهل زندان نیستم یزدان گواست

مثنوی معنوی مولوی

یافت آینه زنگی در راه

واندر او روی خویش کرد نگاه

بینی پخچ دید و دولب زشت

چشمی از آتش ورخی زانکشت

چون برو عیبش آینه تنهفت

بر زمینش زد آن زمان و بگفت

کانکه این زشت را خداوندست

بهر زشتیش ره بیفکندست

گرچو من پرنگار بودی این

کی در این راه خوار بودی این

بی کسی اوز زشت خوئی اوست

ذل او از سیاه رویی اوست

حدیقه سنائی غزنوی

با صورت دین صورت زردشت کشی

چون خر نخوری نبات و بر پشت کشی

گر کآینه زشتی ترا بنماید

دیوانه شوی به آینه مشت کشی

رباعیات مولانا جلال الدین

پس مریدی گفت ای شیخ زمن

چون بود از تو تناقض در سخن

عیب و تحسین هر دورا گفتی که راست

رفع کن شبهه که اینجا که بجاست

گفت ای درویش ما آینه ایم

روشن و صافی و غیر این نه ایم

هر که چیزی بیند اندر ما خودست

هر چه باشد نیک باشد یا بدست

آنکه آن بدگفت، خود بود آنکه دید

وانکه نیکو گفت نه خود بایزید

از حسد در آینه، نیکان بدان

عیبها بینند و بینند از خود آن

لیک هست این سر بشرط آینه

نه که اندر هر صفات کآینه



زانکه باشند اینکه بد گویند و آن  
گر نه این تفضیل از آگاهی بدی  
ار مریدان پیروی عاطل شدی  
ماندی اندر پرده نقص مبتدی

شیخ شمس الدین تبریزی بروم  
زانکه نه کم کردی و نه بر فزود  
بعضی از اشراف رنجیدند از او  
که عجب تندست و بیرو و درشت  
با وضیع و با شریف از يك نمط  
بلکه با هر کس بقدر او نکوست  
این سخن بشنید شمس الدین و گفت  
ما که چون آئینه و میزان شویم  
پیش میزان پیش آئینه اگر  
میدهی سوگندها این هردو را

چه جای نقش کو آینه آمد  
اگر زشتی درو خود زشت بینی  
منه انگشت بروی بر خودت نه

زشت را گو روی خود را خوب کن  
زشت اگر آئینه را دور افکند

ولی در آینه گر نقش خویش دیدی بد

میان زلفهای تیره چون شب  
بخشم و کینه و قهر فراوان  
پس از آن چند روزی از سر غبط

باشد اندر ذات مردم بیگمان  
عقلهای منکران ناهی بدی  
وزمر بی تربیت باطل شدی  
منتهی چون گفتی آنرا که بدی  
دیوان شاه داعی شیرازی

ساختی هر سخت دل را همچو موم  
راست را میگفت با هر کس که بود  
دامن اقبال درچیدند ازو  
و نمی بیند سخن را رو و پشت  
میگذارد هست این معنی غلط  
شخص را که داد و استد گفتگوست  
کسی بماند سر درویشان نهفت  
کی غلام خاطر اینان شویم  
از تواضع می نهی ای خواجه سر  
که نمایند آنچه میباید ترا  
دیوان شاه داعی شیرازی

نماید نقش هر يك گاه دیدار  
اگر خوبی بود نقش سزاوار  
که باشد هر صدا از عکس گفتار  
دیوان سلطان ولد

ورنه با آئینه ات چپود سخن؟  
زشتی خود در نهان ظاهر کند  
پریشان - قاآنی شیرازی  
گناه آینه نبود که جمله عیب تراست  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

یکی تار سپید موی جستم  
زدم آئینه بر سنگ و شکستم  
بر آئینه در الفت بیستم  
سوز و ساز دل - ابوتراب معیری



آینه را دود گرفتن :

گفتم دلم از کوی تو چه سود گرفت  
چون آتشم از تو تارتا بود گرفت  
گفتا: دلت از سرشکه من بی خبر است  
گفتم چکنم کاینه را دود گرفت  
آب در خوابکه مورچگان - نیمایوشیج

آینه روشن داشتن : زنك از آینه زدودن است بوسیله کوره مخصوص - صاف و

پاك و طاهر بودن .

از آن کوره کاینه روشن کنند  
چو بشکست از آئینه جوشن کنند  
روشن است آئینه فضل چو زنك ولی  
گنجینه نظامی گنجوی  
آینه بختم تاريك همی دارد زنك  
دیوان سنائی غزنوی

آینه زنك گرفتن :

نمود بدل عکس تو چونانکه توهستی  
پیدا است که آینه ما زنك گرفتست  
دیوان قصاب کاشانی

آینه درنمد : برای زدودن گردوغبار از روی آینه آنرا بنمد پارچه مالند - صیقلی

کردن دل - صفادادن باطل - صفای درون یافتن.

ليك درکش در نمد آئینه را  
کز تجلی کرد سینا سینه را  
مثنوی معنوی مولوی  
شام رسیده ای ولد، آینه نه درنمد  
ز آنکه چو ظلمت شود نقش نبینی دگر  
دیوان سلطان ولد  
از گفت خامش ای ولد آئینه نه اندر نمد  
سنگی کجا قابل بود تا زرشود زاکسیر ما  
دیوان سلطان ولد  
چند کنی شرح ولد، هر نفس اسرار احد  
آینه نه زیر نمد ، روی درون رامنما  
دیوان سلطان ولد  
بگذر ازین بس کن ولد آینه نه اندر نمد  
ور من ز غیرت سر بردی تیغ آن خاقان ما  
دیوان سلطان ولد



راز مگو پیش خران ای مسیح

آینه نه زود درون نمد

دیوان سلطان ولد

گفت ترا حد نبود، آینه نه زیر نمد

وقت سماعست خمش، رقص کن امروز ولد

دیوان سلطان ولد

بس کن ازین گفت ولد، آینه نه زیر نمد

یوسف و یعقوب منم، نقش جهان پیرهنم

دیوان سلطان ولد

خامش ازین گفت ولد، آینه نه زیر نمد

تا نفسی بی من وتو، جلوه کند آن سلطان

دیوان سلطان ولد

خاموش شو بس کن ولد آینه نه زیر نمد

کامد ز جنت حور عین او را ببین او را ببین

دیوان سلطان ولد

هر جا که بینی شاهی چون آینه پیش نشین

هر جا که بینی ناخوشی آینه در کش در نمد

کلیات شمس - جلد دوم

میریخت اشک گرم زمزگان آفتاب

روزی که بود آئینه زیر نمد مرا

کلیات صائب تبریزی

بر آتش میگذارم خرقه پشمینه خود را

نهان تا چند دارم در نمد آئینه خود را

کلیات صائب تبریزی

آینه دانی که تاب آه ندارد:

بادمزن اینقدر کدوی سرت را

آینه دانی که تاب آه ندارد

دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

آینه رند : پاک کننده آینه - آینه زدا

خواهی که شاهدان فلک جلوه گر شوند

دلرا حریف صیقل آینه رند کن

کلیات شمس تبریزی - جلد چهارم



آینه کج جمال ننماید راست: برای روشن شدن دل و جلوه حق به تصفیه نفس  
باید پرداخت .

آنکس که خطای خویش بیند که رواست      تقریر مکن صواب نزدش که خطاست  
آن روی نمایدش که در طینت اوست      آئینه کج جمال ننماید راست  
کلیات سعدی شمر ازی



ابر باید که بصحرا بارد  
ز آن چه حاصل که بدریا بارد

دیوان عبدالرحمن جامی

سخای بزرگان چو ابر بهار

بهجائی بیارد که ناید بکار  
امثال و حکم جلد اول - علی اکبر دهخدا

ابر را بانك سگان چه زیان دارد : مه فشاند نور و سك عوعو کند - از لب لب  
سك دریا نجس نمی شود. آواز سگان کم نکند رزق مدارا - لا یضر السحاب نباح الکلاب

نندیشم از کسی که بنادانی  
ابر سیاه را بهوا اندر

بامن رسن بکینه کشان دارد  
از غفل سگان چه زیان دارد  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
هر کسی بر خلقت خود می تندد

مه فشاند نور و سك عوعو کند

مثنوی معنوی مولوی  
از سگان و عوعو ایشان چه باك  
مثنوی معنوی مولوی

در شب مهتاب مه را بر سماك

هیچ واماند ز راهی کاروان  
کند گردد بدر را در سیرتك  
مثنوی معنوی مولوی

ز آنکه از بانك و علا لای سگان  
یا شب مهتاب از غوغای سك

کی شود خورشید از پف منظمس

کی شود دریا ز پوز سك نجس

مثنوی معنوی مولوی  
بدهان سگی نیالاید

خضم گر زشت گویدت دریا

دیوان رشیدالدین وطواط



زمگر طاعن طاعون گرفته ایمن باش

که بانك سك ندهد نورماه را تشویر

مهتاب که نور پاك دارد

بدرجا جرمی

مه نورمی فشاند و سك بانك میکند

از بانك سگی چه باك دارد

ماه را از خروش سك چه زیان

دیوان امیر خسرو دهلوی

صبر از من وعرو تیز ازوی

مه را چه جرم خاصیت سك چنان فتاد

گر سك از نور مه کند عوعو

دیوان سید حسن غزنوی

آن گفتگوی دشمن و این خامشی من

شیر را از نهیق خر چه هراس

زعیب جوئی نادان و خشم سفله مقرر

کلیات ینمای جندقی

نه دریا را بود از هیچ سك باك

نور از مه و از سگان علا

سفله کا زاده را بگوید بد

کلیات ینمای جندقی

نه بدریا رسد زیان سگی

ماه کی ترسد از چنین آواز

گردشمن مردان همگی حرق شود

دیوان ادیب الممالك فراهانی

گر سك بمثل درون دریا برود

مانده حدیث سك و ماهتاب شد

ما از بد خود نمی هراسیم اما

دیوان محمد صوفی مازندرانی

که نورماه نکاهد اگر سگی لاید

نظم سعید نفیسی - سعید نفیسی

نه سك از هیچ دریائی شود باك

کلیات امیر حسن سنجری دهلوی

یا نیاید قرا از خوان کسی

نشیند بسف - ره سك مگسی

دیوان امیر نظام الدین علی شیر نوائی

هم برق صفت بخویشتن برق شود

دریا نشود پلید سك غرق شود

گلزار معرفت - ابوسعید مهنه

دریا بدهان سك نگردد ناپاك

دیوان مفتون همدانی

یا ساختن طلا زمس می نشود

دریا بدهان سك نجس می نشود

آثار وثوق - حسن وثوق (وثوق الدوله)

بی حس بگزاف اهل حس می نشود

نا جنسی اگر جسارتی کرد بما



ابرو ترش کردن : ناراضی بودن — مطابق میل نبودن — گناه بنابر وعشو خود را ناراحت و انمود کردن.

گربه بخت شور من ابرو ترش کردند باز      عیش تلخم را بشکر خنده شیرین کرده اند  
اگر تلخی رسد در صحبت احباب شیرین باش      دیوان خواجوی کرمانی

مکن ابرو ترش تا کی گلاب وقت خواهد بود  
دیوان بایقانی شیرازی

ابرو جنباندن : بابر و اشارت کردن — بکنایت راضی بودن به چیزی

فرمانده خوبانی ابرو چه بجنبانی      این بنده ترا گوید آن میکن و این میکن  
کلیات شمس تبریزی — جلد چهارم

ابرو فراخی : گشاده روئی — سخاوت

دل ستد در آن مجلس تنگبار      بابر و فراخی در آمد بکار  
نظامی گنجوی

ابرو گشاده باش چو دست گشاده نیست : اگر دست بخشنده ای نداری خوش اخلاق باش.

مرسخن را گندمین و چرب کن      گر نداری نان چرب گندمین  
چون و انمیکنی گرهی خود گره مباش      دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
ابرو گشاده باش چو دست گشاده نیست      دیوان صائب تبریزی

ابریشم ساختن :

ابریشمی بساز و از این حلقه پیش کن      اعل حضور صوفی پشمینه پوش را  
دیوان اوحدی مراغه‌ای

ابریق یا لوله‌ئین آب گرفتن : صاحب نفوذ بودن — قدرت داشتن

ابریق ما قدیم بسی آب می‌گرفت      هان آب می‌رود از ته لوله‌ئین ما  
کلیات روحانی — احنه



ابن وقت بودن : آنکه بمقتضای وقت کار کند و سابقه و لاحق را اعتبار نکند. زمانه ساز - آنکه از حاضر تمتع جوید بی نظری بگذشته و آینده (لغت نامه دهخدا)

هست مرد حقیقت ابن الوقت

لاجرم برد و کون پیروزیست

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

نقد ابن الوقت دل راست ای فرید

دل طلب از عقل حیران می بسم

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

بگذشته ز هستی و گزرفته

چون صوفی ابن وقت حالی

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

لیک صافی فارغ است از وقت حال

صوفی ابن الوقت باشد در مثال

مثنوی معنوی مولوی

صوفی ابن الوقت باشد ایر فیک

نیست فردا گفتن از شرط طریق

مثنوی معنوی مولوی

هست صوفی صفا چون ابن الوقت

وقت را همچون پدر بگرفته سخت

مثنوی معنوی مولوی

ابلیس بگرد پایش نمیرسد : حيله گر و مکار و مردم فریب .

پامال شد جهانی از آنها که در حیل

ابلیسشان بگرد بکف پانمیرسد

دیوان صغیر اصفهانی

ابلیس کی گذاشت که ما بندگی کنیم

یکدم نشد که بی سرخر زندگی کنیم

سرخر - سرخر بعد از ظهر - سرخر باش صاحب زر باش - این مثل در مورد اشخاص مصدع و پررو گفته میشود.

ابلیس. (۱) (ظاهراً از کلمه یونانی دیابلیس) Diabolos لغو یون عرب آنرا از ماده ابلاس بمعنی نومید کردن یا کلمه اجنبی شمرده اند و آن نام مهتر دیوان است که پس از نفخ روح در جسد ابوالبشر، چون از سجده آدم سر باز زد مطرود گشت و اوتا روز رستاخیز زنده باشد و جز بندگان مخلص را اغوا تواند کرد. نظیر اهریمن دین



زردشت، شیطان، عزازیل، خناس، بوخلاف، ابومره، شیخ نجدی، ابولیبینی، دیو  
مهردیوان (السامی فی الاسامی) پدرپریان، ج. ابالیس، ابالسه:

که مازا دل ابلیس بی راه کرد  
سران جهاندار برخاستند  
که مارا بدین جام می جای نیست  
من در تو فکنده ظن نیکو  
مانند کسی که روز باران  
زهر نیکوئی دست کوتاه کرد فردوسی  
در پهلوان خواهش آراستند  
بمی باتو ابلیس راپای نیست فردوسی  
ابلیس تو را زره فکنده  
بارانی پوشد از کونده  
لبی-بی

گر به پیری دانش به گوهراں افزون شدی

روسیه-تر نیستی هر روز ابلیس لعین  
منوچهری

جز بر دروغ و حيله گری نیست قدرتش  
ناصر خسرو

چه پاکی بدش یا چه آمدش سود  
اسدی

کو نداند همی یمین زیسار  
علم داند، بعلم نکند کار  
سنائی

پس بهر دستی نباید داد دست مولوی  
تو شکستی جام و مارا میزنی مولوی  
هر آنکس که دندان دهد نان دهد سعدی  
او نبودی آدم اوغیری بدی مولوی

بفرمان ابلیس گم کرد راه فردوسی  
شود کز و دیوش پیچد ز راه  
بگفتار ابلیس گم کرده را فردوسی  
لفت نامه دهخدا - جلد اول

ابلیس قادرست ولیکن بخلق در

خود ابلیس کز آتش تیز بود

نه بدان لعنت است بر ابلیس  
بل بدان لعنت است کاندردین

ای بسا ابلیس آدم رو که هست  
همچو ابلیسی که گفت اغولیتنی  
مخور هول ابلیس تاجان دهد  
پس اگر ابلیس هم ساجد شدی

و فردوسی گاهی ابلیس گفته و از آن اهرمن دین زردشتی اراده کرده است  
شنیدی همانا که کاوس شاه  
بقرسیم کو (کیخسرو) همچو کاوس شاه  
بگفتند بازال ورستم که شاه



ملایی سوار بر خر خود از دهی بدهی میرفت در میان راه عده‌ای از جوانان که سر  
از باده ناب گرم داشتند راه بر او گرفتند و یکی از آنها جامی شراب بملا تعارف کرد  
ملا استغفر الله گویان آنرا از این عمل زشت منع نمود ولی جوانان دست بردار نبودند  
و بملا مرتب شراب تعارف مینمودند و بالاخره یکی از آنها ملارا تهدید کرد که در  
صورتیکه شراب ننوشد او را خواهد کشت.

چون حفظ جان بهر صورت لازم است ملا با اکراه جام شراب را در دست گرفت و روبه  
آسمان کرد و گفت خداوندا خودت آگاهی که من از روی اجبار و فقط برای حفظ جان  
خود این شراب را میخورم و همینکه خواست جام را بلبان نزدیک کند خرش باتکان  
دادن شدید سرش جام را بزمین ریخت جوانان خندیدند و رفتند و ملا بادلخوری با  
خود گفت پس از مدتها که خواستیم یک شراب حلال بخوریم این سر خر نگذاشت.  
ریش بد را داروی بد یافت رگه  
مرسر خر را سزد دندان سکه

مثنوی معنوی مولوی

همچون سر خر میان بستان

دیوان سلطان ولد

هشیار همی نماید اینجا

پالیز شاعری را گوید سر خرم

دیوان سوزنی سمرقندی

آن خرسی که شعر سراید بلحن خر

ایشان سر خر باشند آن مجلس پالیز

دیوان سوزنی سمرقندی

و رباز رسانند بدان مجلس خرم

سر خر به که پای بیگانه

کلیات دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی

حارس بوستان در خانه

سر خر نیست در آن بستانم

دیوان دهقان سامانی

خوشم و خرمم و می‌گردم

کاین سر خر را که راه داده بستان

دیوان قاضی شیرازی

گاه بایما بمیر مجلس گوید

با مصدق ورق محکم پا بر مهرند

فوریان قاطبة سر خر بعد از ظهرند

کلیات حکیم سوری - جلد دوم

فوریان سر خر و سوری و بتصدیق خرد

گر طپوری حذر از سر خر بعد از ظهرش

باغ را از سر خر خالی دید

دیوان ایرج میرزا

اندکی از چپ و از راست دوید



خادمك را بگو خرد بندد  
نكشاید گر آید آن شیخك  
که سر خر بزرگ گردد اگر

در بروی همه طلبکاران  
که بود قائد نکوکاران  
ره کنند آن بزرگ دستاران  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی  
دانم سر خر در پس دیوار نباشد  
دیوان حاجب شیرازی

درد و غم و هجر تو بگفتار بگویم

رو بهر جا که می نهی سر خر

پا بهر جا که مینهی دم مار  
هزلیات فوقی - فوق الدین احمد یزدی  
بگادن بر نشست آزر م کردن  
هزلیات فوقی - فوق الدین احمد یزدی  
بگادن نا شدم آخر ز سر خر  
هزلیات فوقی - فوق الدین احمد یزدی  
چکنم آه که امشب سر خر مهتابست  
هزلیات فوقی - فوق الدین احمد یزدی  
در بوستان زاول شب از صدای لر  
کلیات عشقی

نباید از سر خر شرم کردن

چو تبیز از پیش ریشم رفت و بسر

شرمش آمد ز فروغ مه و کونیم نداد

یکدم نشد که بی سر خر زندگی کنم

میخواست « ملک » خود برساند بوزارت  
بازور سفارت

افسوس که عمامه برایش سر خر بود  
دیدنی چه خبر بود.

یزد گرد آخر آن پرده بگر میدیدم

کلیات عشقی

چونکه ناگاه بیستان سر خر میدیدم  
کلیات عشقی

آری که همین شیر به باقیمت جان نیز

کی بی سر خر باشد و بی مانع و محذور  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

ز آن رقیبی که بود بر سر کویش سر خر

چه بگویم که سك هارازو هست خجل

کلیات روحانی - ( اجنه )



ابله آنکس کو بخواری چنك باخار کند : آدم دانا به نیشتر نزند مشّت — پنجه با  
شیر کردن.

دشمنش را گو شراب جهل چون خوردی تودوش

صابری کن کین خمار جهل تو فردا کند

بر بزرگان بزرگان جهان پهلوزدی ابله آنکس کو بخواری چنك باخار کند

دیوان منوچهر دامغانی

ابله آن گرگی که او نخجیر باشیر افکند احمق آن صعوه که او پرواز باعناق کند

دیوان منوچهری دامغانی

قوت پشه نداری چنك با پیلان مزین همدل موری نئی پیشانی شیران مخار

جمال الدین

ابله از سخن شناخته شود : مرد را در سخن توان شناخت — پسته بی مغز چون

دهان باز نماید رسوا گردد — آئینه مرد سخن است : المرء مخبوفی طی لسانه —

سخن گواه حال گوینده است

آدمی مخفی است در زیر زبان این زبان پرده است بر درگاه جان

مثنوی معنوی مولوی

تا مرد سخن نگفته باشد عیب و هنرش نهفته باشد

کلیات سعدی شیرازی

زبان در دهان ای خردمند چیست؟ کلید در گنج صاحب هنر

چو در پسته باشد چه داند کسی که گوهر فروش است یا پبله ور

کلیات سعدی شیرازی

ز دانش چو جان ترا مایه نیست به از خامشی هیچ پیرایه نیست

شاهنامه فردوسی

چه نیکو داستانی زد یکی دوست که خاموشی زنادان سخت نیکوست

ویس و رامین — فخرالدین اسعد گرگانی

کسی که از هنر و عیب بازخواهی جست بهانه ساز و بگفتارش اندر آرنخست

سفال را بپانچه زدن بیانک آرند بیانک گردد پیدا شکستگی ز درست

رشیدی سمرقندی



اتحاد شرط پیشرفت است : و .... در تشبید بنای موافقت و تمهید قواعد الفت  
 میان ابناء و اخوان تحریض میکرد ... و بضرب امثال آن بنا را مستحکم میکرداند و  
 آن قاعده را راسخ میکرد... روزی پسران را جمع کرد و يك تیر از ترکش برکشید و  
 آنرا بشکست و دو عدد گردانید و آنرا هم بشکست ، يك يك تیر بر میفزود تا چند  
 عدد شد از کسر آن زور آزمایان عاجز ماندند روی به پسران آورد و گفت مثل شماست  
 تیر ضعیف چون بیاران مضاعف شود و هم پشت باشند، مبارزان بشکستن وی قادر نباشند  
 بمعجز دست از آن باز میدارند ...

### تاریخ جهانگشاهی جوینی

وقت رفتن رسید از این زندان  
 داد تیری که زور کن بشکن  
 زور کردن همان شکستن بود  
 نه فزون و نه کم از آن بشمار  
 دسته تیرها بهم شکند  
 شکند زور و پشت خصم درشت  
 زرتان اوفند ز خصم شکست  
 که بود زور او کم از تو بسی  
 که از آن تافتن رود ز تو تاب  
 دستش از تافتن کنی رانجه  
 که نباشد میسر از اتحاد

هفت اورنگ سلسله الذهب - عبدالرحمن جامی

تا رسد آسان بمنزل بارها  
 سازش ناسازگاران کسی ندید  
 از حدیث ماهی و خرچنگ و قو  
 همت از پیر طریقت خواستند  
 چانه بهر مطلب واهی زدند  
 کاردان تر کیست در کار جهان؟

خسروی را که بود فرزندان  
 هر یکی را به حیل سازی و فن  
 يك يك را چو قوت تن بود  
 تیرها دسته کرد دیگر بار  
 نتوانست کسی که زورزند  
 گفت باشید اگر بهم هم پشت  
 و ر بدارید از آنچه گفتم دست  
 يك يك انگشت گر دهی بکسی  
 تا بر انگشت تو چنان بشتاب  
 و در بهر پنج تا بیش پنجه  
 جمع راهست قوت معتاد

همراهی شرطست اندر کارها  
 ورنه جز رنج و زیان ناید پدید  
 قصه ای بشنو در این معنی نکو  
 کان سه روزی مجلسی آراستند  
 دم زهمکاری و همراهی زدند  
 پس بهم گفتند کز ما همراهان



دولتی باید پدید آریم نو  
تا ازین کابینه مهر و وداد  
قوپس آنکه ساخت از پر خامه‌ای  
گفت ماهی بحث در برنامه چیست  
مرغ و ماهی طالب کارند و بس  
گر شما خواهید کاری کرد راست  
مانده این گردونه بی اسب و سوار  
چون شنیدند این سخن خرچنگ و قو  
هر سه یار زیرک همدستان  
سوی گردونه شتابان تاختند  
طوق برگردن نهادند اسب وار  
مثن قانون را ورق برهم زدند  
ترك خدمت کرده بود اسب علیل  
و آن سه گشتند اسب را قائم مقام  
پس بجنبیدند و کوشیدند سخت  
شد عرق جاری ز هفت اندامشان  
گرچه آن گردونه گردان پای بود  
بود آسان بردن و گرداندنش  
آن سه تن بیچاره حملان مفت  
هر کدام از جانبی می تاختند  
قو بسوی آسمانها می پرید  
چون بدریا بود ماهی را هوس  
زین میان خرچنگ آن دانای دیر

سازگار و کارساز و تندرو  
نوشود رسم جهان‌داری و داد  
تا نویسد مختصر برنامه‌ای  
دولت مادیات بر نامه نیست  
قیل و قال از مانخواهد هیچ کس  
کار اینک چشم در راه شماست  
هین برانیمش از این بهتر چه کار؟  
شادمان گشتند از گفتار او  
چون سه شعبه تیر پران از کمان  
و ندر این ره سر زپا شناختند  
بر خود آن گردونه بستند استوار  
آمدند و از کفالت دم زدند  
شد معاف از کار باقی‌د کفیل  
کارها شد مـر کفیلان را بکام  
«یا علی» گویان خروشیدند سخت  
شب رسید و بر نیامد کامشان  
آن زمان چون کوه پا بر جای بود  
لیک بشنو رمز برجها ماندش  
رنجشان با هم نمی‌گردید جفت  
رنج یاران را تبه می‌ساختند  
خواستنی گردونه تا گردون کشید  
راه پیمودی سوی دریا و بس  
اندرین ره پس پسک می‌کرد سیر





زان سه تن خود کامه گم کرده راه  
بگذر از این پرسش و این جستجو  
چون نجنبیده است گردونه زجا  
شرط همکاری تجانس دان نخست  
بند و بست چند تن ناسازگار

خود کد امیک را فزون تر بد گناه ؟  
حاليا بی فایده است این گفتگو  
پند گیر و دم مزن زین ماجرا  
بی تجانس کار کی گردد درست  
چیست دانی دولتی نا پایدار  
مجله پیام نو سال اول - غلامعلی رعدی آذرخی

رشته تسبیح فقیهی گسیخت  
چونکه بپاشید زهم دانه ها  
شیخ شد از سبجه خود نا امید  
و آنچه عیان بود از آنان بی چشم  
گفت چنان رشته دلش ریش ریش  
شد بفلك از خطر رهگذر  
کز طرفی ناله افسرده ای  
نیست چون در طایفه ای اتحاد

يك بیک از دانه دیگر گریخت  
رفت بیاد آنهمه افسانه ها  
سخت سرانگشت بدندان گزید  
كوفت بپا بر سرش از شرط خشم  
گرچه گذشت از سر تسبیح خویش  
ناله آنان چو دم بی اثر  
خواست يك دانه آزرده ای  
بی خبرند از ره و رسم و داد  
نوای مهر - حسین مظلوم کیفر

اجاره نشین خوش نشین است : کسی که اجاره نشین است تحمل خوی بد صاحبخانه  
یا همسایگان نکند و هر موقع که دلش بخواهد میتواند جای خود را تعویض نماید  
میگویند اینجا نشد جای دیگر این خر نشد خردگر پالانش رنگ دگر.

آسوده آنکه در صف مستاجرین بود  
از بسکه پرکرشده و ناز آفرین بود  
گوئی به جستجوی بهشت برین بود  
بیش از همه به نعمت و راحت قرین بود  
جان پدر اجاره نشین خوش نشین بود  
تك مضراب - کریم فکور

دوش این سخن بنزد پسر گفت موجری  
مستاجری که تازه به این خانه آمده  
هر جای خانه را نپسندد برای خویش  
اشغال کرده قسمت زیبای خانه را  
گفت آن پسر مگر نشنیدی که گفته اند

اجل دور سرش میگردد : هر گش نزدیک شده است

اجل بمثل فلاخن بگرد سر میگشت  
دیوان آتش اصفهانی

ز ضرب سنك ملامت چنان شدم که مرا



هر کونکند بخان وزاهد تعظیم  
گویا اجلش دور سرش میگرد  
دیوان مفتون همدانی  
اجل گرد سر آن جمع گردد  
دیوان محمدتقی انصاری  
چو پروانه که گرد شمع گردد

### اجلش رسیده است: مرگش نزدیک شده است

مرغ چو در دام بر چنه طمع افکند  
بخت بد آنگاه خاردش رك بسمل  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

اجل گشته میرد نه بیمار سخت: پیاده‌ای سر و پا برهنه با کاروان حجاز از کوفه بدر  
آمد و همراه ما شد و معلومی نداشت خرامان همی رفت و میگفت:

نه باستر بر سوارم نه چواشتر زیر بارم  
نه خداوند رعیت نه غلام شهریارم  
غم موجود و پریشانی معدوم ندارم  
نفسی میزنم آسوده و عمری میگذارم  
اشتر سوار گفتش ای درویش کجا میروی برگرد که بسختی بمیری، نشنید و  
قدم در بیابان نهاد و برفت و چون بنخله محمود در رسیدیم توانگر را اجل فرا  
رسید درویش بیالینش فراز آمد و گفت ما بسختی بنمردیم و تو بر بختی بمردی  
شخصی همه شب بر سر بیمار گریست  
چون روز آمد بمرد و بیمار بزیست

ای بسا اسب تیز رو که بماند  
که خرانگه جان بمنزل برد  
بس که در خاک تندرستان را  
دفن کردیم و زخم خورده نمرد  
کلیات سعدی شیرازی

شبی کردی از درد پهلونخفت  
طبییبی در آن ناحیت بود و گفت  
ازین دست کو برک رز میخورد  
عجب دارم از شب پپایان برد  
که در سینه پیکان تیر تبار  
به از نقل ما کول ناسازگار  
گرافند بیک لقمه در روده پیچ  
همه عمر نادان بر آید بهیچ  
قضارا طبیب اندر ان شب بمرد  
چهل سال از این رفت و زنده است کرد  
کلیات سعدی شیرازی



دوروز حذر کردن از مرك روانیست  
روزیکه قضا باشد کوشش ندهد سود

روزیکه قضا باشد و روزی که قضانیست  
روزیکه قضانیست در آن مرك روانیست  
پندار رازی

مرد فرزانه کز بلا ترسد

عجب از فکر او خطا نبود

ز آنکه این حال از دو بیرون نیست  
یا قضا هست یا قضا نبود

ور قضا نیست خود بلا نبود  
گر قضا هست جهد نیست مفید

دو نوبت حذر از درجنگ نیست

دیوان ابن یمن فریومدی

یکی روز مرك و دوم روز زیست

چو در زینهار قضا خفت تن

بشب نیز بستر بمیدان فکن

ز بالین و گرمرك برداشت سر

بسرگودگر ناز بالین مخر

امثال و حکم جلد اول - علی اکبر دهخدا

اجل مار که رسید بر هگذر میآید: وقتی مرك میرسد طبیب ابله میشود. هنگامیکه

پیمانه پر شود چه بغداد و چه بلخ.

بگردکین او گردد کسی کش بخت برگردد

چو وقت مرك مار آید بگرد رهگذر گردد

دیوان عثمان مختاری

مار را چون اجل فراز آید

بسر راه خلقش آید

دیوان عثمان مختاری

نفسی که سرش گرد خطر میگرد

پیرامن وحشت تو بر میگرد

چو دولت او بر او دگر میگرد

چون مار بگرد رهگذر میگرد

دیوان عثمان مختاری

احترام هر کس بدست خودش است: هر کس باید حد خود نگاه دارد و چون

خواهد باو احترام بگذارند بدیگران احترام بگذارد.

دشنام دهی باز دهندت ز پی آنک

دشنام مثل چون درم دیرمدار است

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

چونیکو ز دست این مثل برهن

بود حرمت هر کس از خویشتن

نباید که بسیار بازی کنی

که مر قیمت خویش را بکشی



چو دشنام گوئی دعانشنوی

بجز کشته خویشتن ندروی

کلیات سعدی شیرازی

احتیاج مادر اختراع است : روز بی آبی آسیا از شاش موشی گردد — احتیاج

انگیزه اختراعات است — تمام اختراعات دنیا بر اثر احتیاج آدمی بدان بوجود

آمده است .

ز انگیزش وساخت فرقت چند

که این نخل کار است و آن نخلبند

دیوان امیر خسرو دهلوی

بدلها نیاز اوستاد قویست

کز او هر زمان صنعتی را نویست

دیوان امیر خسرو دهلوی

احسان همه را بنده کند: نیکی همه را در بند کشد — الانسان عبید الاحسان

سخن آخر بدهان میگردد مودی را

سخنش تلخ نخواهی دهش شیرین کن

کلیات سعدی شیرازی

عدورا بجای خسک زربریز

که بخشش کند کند دندان تیز

کلیات سعدی شیرازی

سگ گیرنده چو دندان کند باز

تو حالی استخوانی پیش انداز

امثال وحکم علی اکبر دهخدا — جلد اول

احسن او است اکذب او:

ای چهارده ساله قرۃ العین

بالغ نظر علوم کونین

غافل منشین نه وقت بازی است

وقت هنر است و سرفرازی است

آن روز که هفت ساله بودی

چون گل بچمن حواله بودی

اکنون که بچهارده رسیدی

چون سرو باوج سر کشیدی

دانش طلب و بزرگی آموز

تابه نگرند روزت از روز

نام و نسبت بخرد سالی است

نسل از شجر بزرگ خالیست

جائی که بزرگ بایدت بود

فرزندی من نداردت سود

چون شیر بخود سپه شکن باش

فرزند خصال خویشتن باش



دولت طلبی سبب نگهدار  
آنجا که فسانه سگالی  
و آن شغل طلب زروی حالت  
گردل دهی ای پسر بدین پند  
گرچه سروریت بینم  
در شعر مپیچ و در فن او

با خلق خدا ادب نگهدار  
از ترس خدا مباش خالی  
گز کرده نباشدت خجالت  
از پند پدر شوی برومند  
و آئین سخنوریت بینم  
چون احسن اوست اکذب او  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

احمد بوده همان که بوده : همان شخص نخستین بی هیچگونه تبدیل و تغییری .

گفت امسال شدی به زیبار  
رو که همان احمد پارینه ای  
دیوان سنائی غزنوی  
باز همان حال شد احمد پارینه را  
دیوان امیر خسرو دهلوی  
زانک همی بیندت احمد پارینه  
کلیات شمس تبریزی - جلد ششم  
امروز منم احمد نی احمد پارینه  
کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم  
احمدك خیلی خوشگل بود زدا یله هم در آورد : کسی که زشت رو بداخلاق باشد

بمرض دیگری گرفتار آید که گل بود به سبزه نیز آراسته شد .

احمدك را که رخ نمونه بود  
آبله بردم چگونه بود ؟  
هفت پیکر - نظامی گنجوی

احمق من هبنقه :

هبنقه از حمقهای مشهور عرب است و درباره حماقت او داستانها آورده اند از جمله آنکه وقتی گردن بندی بخود آویخت، پرسیدند این ترا بچه کار است؟ گفت تا با دیگران بدل نشوم .

در زبان فارسی به افرادی که زیاد احمق هستند بر سبیل مبالغه می گویند .  
کرد از صحرا و کوه آهنگ شهر



دید شهری پرفغان و پر خروش  
 بی قراران از جهان در هر مقر  
 آن یکی را از برون عزم درون  
 کرد مسکین چون بدید آن کاروبار  
 گفت اگر جا در صف مردم کنم  
 يك نشانه بهر خود نا کرده ساز  
 اتفاقا يك کدو بودش بدست  
 تا چو خود را گم کند در شهر و کو  
 زیر کی آن راز را دانست زود  
 آن کدو را حالی از وی باز کرد  
 کرد چون بیدار شد دید آن کدو  
 بانك بروی زد که خیزای سست کیش  
 این منم یا تو نمی دانم درست  
 و توئی این من کجایم کیستم

آمده ز انبوهی مردم بجوش  
 در تك و پو برخلاف یکدگر  
 و آن دگر را از درون میل برون  
 از میانه کرد جا بريك کنار  
 جای آن دارد که خود را گم کنم  
 خویشتن را چون توانم یافت باز  
 آن کدو بهر نشان بر پای بست  
 باز یابد چون به بیند آن کدو  
 در پیش افتاد تاجائی غنود  
 بر تن خود بست و خواب آغاز کرد  
 بسته بر پای کسی پهلوی او  
 کز تو حیران مانده ام در کار خویش  
 گرمم چون این کدو بر پای تست  
 در شماری من نیایم چیستم  
 عبدالرحمن جامی

#### احوال یکی را دو بیند :

دستور گفتم شنیدم که وقتی مردی بود جوانمرد پیشه مهمان پذیر عنان گیر کیسه  
 پرداز غریب نواز همه اوصاف حمیده ذات او را لازم بود مگر احسان که متعدی داشتی و  
 همه خصلتی شریف در طبع او خاص بود الا انعام که عام فرمودی خرج او از کیسه کسب او  
 بودی نه از دخل مال مظلومان چنانك اهل روزگار است چه دودی از مطبخشان آنکه  
 بر آید که آتش در خرمن صدمه مسلمان زنند و نانی بر خوانچه خویش آنکه نهند که آب در  
 بنیاد خانه صد بی گناه بندند مشتی نمك بدیگشان آنکه رسد که خرواری بر جراحت  
 درویشان افشانند دو چوب هیمه با تشدانشان وقتی در آید که دو بست چوب دستی  
 بر پهلوی عاجزان مالند کرام عالم رسم افاقت کرم خاصه در ضیافت از و آموختندی آن  
 گره که سفلیگان وقت نزول مهمان در آبروی آرند او در نقش کاسه و نگار خوانچه  
 مطبخ داشتی و آن سر که که بخیلان بهنگام ملاقات واردان در پیشانی آرند او  
 را در ابای سبکا بودی .

جب القری خطباء علی النیران

ویکاد عند الجذب یجمل نفسه



وقتی دوستی عزیز در خانه او نزول کرد با انواع اکرام و بزرگداشت قدم پیش باز  
رفت و آنج مقنضای حال بود از تعهد و دلجوئی تقدیم نمود چون از تناول طعام پیرداختند  
میزبان بر سبیل اعتذار از تعذر شراب حکایت کرد و گفت شك نیست که آئینه زنگار  
خورده عیش را صیقلی چون شراب نیست و طبع مستوحش را میان حریفان وقت که بقای  
صحبت ایشان راهمه جای بیشه شراب شاید خواند و وفای عهد ایشانرا بسفینه مجلس  
از مکاره زمانه مونس ازوبه نشین تر نه .

ادرها وقیت الدائرات فانها  
ولست احب السكر الا لانه  
رحی طالعادات علی الهم والحزن  
یخدرنی کیلا احسن اذی المحن  
و با این همه از آنج درین شبها بادوستان صرف کرده ایم يك شیشه صرف باقیست  
اگر رغبتی هست تا ساعتی بمناولت آن ترجیه روزگار کنیم مهمان گفت والجود بالموجود  
غایت الجود حکم تراست میزبان پسر را فرمود که برو وفلان شیشه که فلان جای نهادست  
بیار پسر بیچاره بحول چشم و خیل عقل مبتلی بود برفت چون چشمش بر شیشه آمد  
عکس آن در آئینه کز نمای بصرش دو حجم نمود بنزدیک پدر آمد که شیشه دواست کدام  
يك آرم پدر دانست که حال چیست اما از شرم روی مهمان عرقش بر پیشانی آمد تا مگر  
اورا در خیال آید که بدیگریك ضنت کردست و برکت رأی و نزول همت اورا منسوب دارد  
هیچ چاره ندانست جز آنك پسر را گفت از دو گانه یکی بشکن و دیگری بیار پسر بحکم  
اشارت پدر سنگی بر شیشه زد بشکست چون دیگری نیافت خایب و خاصر باز آمد و حکایت  
حال باز گفت مهمانرا معلوم شد که آن خلل در بصر پسر بود نه در نظر پدر.

مرزبان نامه

مگر شاگرد را جائی فرستاد  
پیاور زود آن شاگرد برخاست  
قرا به چون دودید احوال عجب داشت  
قرا به من دومی بینم چه تدبیر  
یکی بشکن دگر يك را پیاور  
یکی بشکست و دیگر يك نمیدید  
تو هم آن احوال خویشی بیندیش  
ولی چون در غلط مانی چه دانی  
فریدالدین عطار نیشابوری  
رو برون آراز و ثاق آن شیشه را

یکی شاگرد احوال داشت استاد  
که ما را يك قرا به روغن آنجاست  
چو آنجا شد که گفت او دیده بگماشت  
بر استاد آمد گفت ای پیر  
ز خشم استاد گفتش ای بد اختر  
چو او در دیدن خود شك نمی دید  
اگر چیزی همی تو جز خویش  
که هر چیزی که میبینی تو آنی

گفت استاد احوالی را کاندرا



چو درون خانه احوال رفت زود  
گفت استاد آن دوشیشه نیست رو  
گفت ای استا مـ را طعنه مـ زن  
چون یکی بشکست هر دوشد ز چشم  
شیشه يك بود و چشمش دو نمود

شیشه پیش چشم او دو می نمود  
احوالی بگذار و افزون بین مشو  
گفت استاد آن دویك را برشكن  
مرد احوال گردد از میلان و خشم  
چون شكست آن شیشه را دیگر نبود  
مثنوی معنوی مولوی

اجاق کور کسی که دارای فرزند نیست .

از ازل آن تنور کس کنده فروز گیر شد  
کورمباد تا ابد روشنی این اجاق را  
کلیات ینمای جندقی

اجل فرارسیدن : نزدیک شدن و فرارسیدن مرگ .

گرچه هر کس دل خود واله و شیدا داند  
بدل خسته من چونکه رسیده اجلش  
در زمانه دل کس چون دل من شیدا نیست  
شیری افتاده و تیرافکن آن پیدان نیست  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

اختلافی بیانداز و حکومت کن : شعار دول استعماری در قرون اخیر - برای حفظ

منافع در میان سایرین اختلاف ایجاد کردن .  
چو گرگان پسندند بر هم گزند

بر آساید اندر میان گوسپند  
کلیات سعدی شیرازی

چو دشمن بدشمن شود مشغول

تو یار دوست بنشین بارام دل  
کلیات سعدی شیرازی

چو در لشکر دشمن افتد خلاف

ادبار که آمد فکر خطا میکند : کسی که گرفتار قرض و تنگی معیشت شد فکرش خوب

کار نمیکند .

که فکر دمی به زيك عمر ذکر  
چو ادبار آید خطا رفت فکر  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

نیوش از من این نکته نغز بگر  
شود جان شین کار را ذکر از آنک



ادب از که آموختی از بی ادب ؟ لقمان را گفتند ادب از که آموختی گفت از بی ادبان  
هر چه از ایشان در نظر ناپسند آمد از آن پرهیز کردم؛

نکویند از سر بازیچه حرفی  
و گر صد باب حکمت پیش نادان

کزان پندی نگیرد صاحب هوش  
بخوانند آیدش بازیچه در گوش  
کلیات سعدی شیرازی  
عاقل نکند آن و نیفتد بگزند  
اما نادان نگیرد از نادان پند  
دیوان ابوالقاسم حالت

ادب بزرگترین سرمایه است :

ادب پیرایه‌ی نادان و داناست  
ندارم آن مسلمان زاده را دوست

خوش آن کوازا ادب خود را بیاراست  
که دردانش فزود و از ادب کاست  
کلیات دیوان واقف لاهوری  
ادب مرد بهتر از زر اوست  
مکتبی شیرازی

بی ادب را بزر مگو که نکوست

ادب در اطاعت است :

گویند پادشاهی در موقع سوار شدن بر کالسکه بصدر اعظم خود تعارف کرد گفت بفرمائید.  
صدر اعظم بدون تأمل بر کالسکه سوار شد بعداً عده‌ای از دوستان او را ملامت کردند  
که چرا قبل از سلطان بر کالسکه سوار شده‌است صدر اعظم جواب داد سلطان امر کرد  
و منهم اطاعت کردم زیرا ادب در اطاعت است .

بی گناه ار همه تیغ بزند یار عزیز

ادب آنست که گردن نهم و نستیزم  
دیوان کمال الدین مسعود خجندی

ارث پدرت که نیست: در مورد کسی که ناحق و بدون استحقاق چیزی را مصرابخواهر  
و آنرا بدون جهت حق خود بداند گویند.

پیر میخانه عجب نیست گرم درنگشود

که خرابات مغان ارث پدربست مرا  
دیوان آتش اصفهائی



ارث پدر خواستن :

ارث پدر حق مشروعی است که از پدران بفرزندان و دیگر کسان میرسد اما در مورد برخی اشخاص خیلی متوقع نیز گفته میشود - مثل اینکه ارث پدرش را از من میخواهد و یا مثل اینکه ارث پدرش را دست من سپرده است. چشمانش طلب میکند ارث پدر از من.

همراه یکیشان پسری بود که گویی  
چشمانش طلب میکند ارث پدر از من  
دیوان ایرج میرزا

ارحم ترحم :

مردی بود در شهر مرو رود او را رشید حاجی گفتندی و محتشم بود و املاک بسیار داشت و از او توانگر تر کس نبود و سلطان محمود و مسعود را خدمتها کرده بود و عوانی سخت بود و ظلم بسیار کرده بود و باخر عمر تو به کرد و بکار خویش مشغول گشت و مسجد جامع بکرد بهر ناحیتی و به حج رفت و از حج باز آمد و بیغداد روزی چند مقام کرد روزی در بازار در راه سگی را دید گرگین و از گری سخت بیچاره گشته چاکری را گفت این سگ را بردار و بخانه آور چون بخانه آورد سیرش بکرد و بدست خویش او را روغن بمالید و آن سگ را مبداشت و داروش همی کرد تا نیک شد پس از آن حج دیگر بکرد و بخیار خیر کرد در حج و بخانه شد و بمر و رود فرمان یافت و مدتی بگذشت او را بخواب دیدند نیکو حال گفتند « ما فعل الله بك » گفت مرا رحمت و عفو کرد و آن چندان طاعت خیر و حج مرا سود نداشت مگر از سگ که بدست خویش او را بیندودم که مرا ندا کردند که ترا در کار آن سگ معاف کردیم و مرا از همه طاعتها آن یکی بود که دست گرفت و این معنی از بهر آن گفتم تا خداوند عالم بداند که بخشودن نیکو خیر است بدانکه بر میشی و سگی ببخشودند این همه درجت یافتند پس بیاید دانستن که هر کسیکه بر مسلمانان ببخشاید چه منزلت و ثواب یابد که حرمت مسلمانی نزد خدای تعالی عظیم تر و بزرگتر از آسمان و زمین است چون پادشاه وقت خدای ترس و عاقبت اندیش باشد عادل تواند بود و لشکر همچنین شوند و سیرت او گیرند .

سیاستنامه خواجه نظام الملک

برون از رمق در حیاتش نیاقت  
چو جیل اندر آن بست دستار خویش

یکی در بیابان سگی تشنه یافت  
کله دلو کرد آن پسندیده کیش



بخدمت میان بست و بازو گشاد  
خبر داد پیغمبر از حال مرد  
الاگر جفاکاری اندیشه کن  
که حق باسگی نیکوئی گم نکرد  
کرم کن چنان کت بر آید ز دست

بی رحمتم این چنین چه ماندی

سك ناتوان را دمی آب داد  
که داور گناهان ازو عفو کرد  
وفا پیش گیر و کرم پیشه کن  
کجا گم شود خیر با نیکمرد  
جهان بان در خیر بر کس نیست  
کلیات سعدی شیرازی  
ارحم ترحم مگر نخواندی  
نظامی گنجوی

اردنك رو بقبله زدن : راندن — از خود دور کردن با تشدد

چند اردنك رو بقبله نواخت

مرد سوری «قورقه» خود باخت  
کلیات حکیم سوری — جلد دوم

ارزان خری انبان خری : هیچ ارزانی بی علت و هیچ گرانی بی حکمت نیست —  
بی مایه فطیر است هر چه پول میدهی آتش میخوری.

یاری که خوار آید بکف نیکو نباشد صورتش

نشیده ای ایدل مگر ارزان خری انبان خری

دیوان بدرالدین قوامی رازی

ای که نداری خرد قیمت جان را بدان

دیوان سلطان ولد

خانه ارزان ساختم دردا که ویران ساختم

دفتر صهبا — ابراهیم صهبا

بقدر نهارت گون کنده ام

هر چه که ارزان خری لاجرم انبان خری

دمبدم چون بوم بر بام آیم و گویم دریغ

تو پنداشتی من ترا بنده ام

ارزان یافته خوار باشد : چیزی که ارزان بدست آید قدری ندارد:

من بچشم یار از آن خوارم که ارزان یافته است

چون ببینی خواری هر چیز ز ارزانی بود

دیوان قطران تبریزی



هرچه آسان یافتنی آسان دهی  
درد مشکل یاب را بر جان نهی  
بفروخت مرا یار بیکدسته تره  
مثنوی معنوی مولوی  
نیکو مثلی زده است صاحب شجره  
باشد که مرا و را خرد آن یار سره  
ارزان بفروشد آنکه ارزان بخره  
رباعیات مولانا جلال الدین  
بجان نخریده جانرا از آن قدرش نمیدانی  
که هندو قدر نشناسد متاع رایگانی را  
نظامی گنجوی

### ارزن نما و ريك پيما : گندم نما و جو فروش

در کارهای دینی و دنیائی  
جز همچنان مباش که بنمائی  
زنهار تا بسیرت طرادان  
ارزن نموده ريك پیمائی  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

ارزانی شما : متعلق بشما — مال شما — ارزانی شما در صورتی گفته میشود که —  
بخواهند در موردی بقصد فریب و ریاغلو نمایند در آن صورت مخاطب بجای قبول  
آن چیزی می گوید ارزانی شما.

گر سقف تیره از تفت خورشید هاتهی است  
اما غروبهم ننهد پا بیام او  
آن آسمان زشت دوروی فریبکار  
ارزانی شما

سرودی برای دستهای کوچک — شاداب وجدی

ارمغان مورپای ملخ است : برك سبز است تحفه درویش — این مثل مأخوذ از این  
شعر عربی است.

اهدت سلیمان يوم العرس دیلمه  
رجل الجرا التي ماكان فی فیها  
ترنمت بفصیح القول واعتذرت  
ان الهدایه علی مقدار مهدیهها  
در پیش آن سلیمان بر هر رهی حشر کن  
کلیات شمس تبریزی — جلد چهارم  
پای ملخ که جانست چون مورپیش او بر



اگر بریان کند بهرام گوری

نه چون پای ملخ باشد زموری

پای ملخی پیش سلیمان بردن

کلیات سعدی شیرازی

عیب است ولیکن هنراست از مودی

کلیات سعدی شیرازی

همی شرم دارم که پای ملخ

سوی بارگاه سلیمان فرستم

دیوان انوری ابیوردی

دجله بود قطره از چشم کور

پای ملخ پر بود از دست مور

دیوان خواجوی کرمانی

بپذیر نقش ارچه قلب است از آنکه مرد

پای ملخ به پیش سلیمان در آورد

دیوان ابن یمن فریومدی

پای تو در افکندم و عظم میگفت

مور با پای ملخ پیش سلیمان برخاست

دیوان ابن یمن فریومدی

تو سلیمانی و من مورم و حزمور ضعیف

نزل پای ملخی نزد سلیمان که برد ؟

دیوان ابن یمن فریومدی

شعر فردستادنت دانی ماند بچه

مور که پای ملخ نزد سلیمان برد

دیوان جمال الدین اصفهانی

جان بر طبق نهاده بدست نیاز دل

پای ملخ بنزد سلیمان همی برند

دیوان سیف الدین محمد فرغانی - جلد دوم

گر سیف سر خود را اندر قدمت مالد

پای ملخی بخشد موری به سلیمانی

دیوان سیف الدین محمد فرغانی - جلد دوم

چون من گدای هیچکس جز جان ندارم دسترس

معدورم از پای ملخ نرد سلیمان میبهرم

دیوان سیف الدین محمد فرغانی - جلد دوم

هدیشان رد مکن انگار که پای ملخی

گله مور همی پیش سلیمان آرند

دیوان سنائی غزنوی

تویی شك از سلیمانی بسی بیش

منت پای ملخ آورده ام پیش

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری



نی نی که من چومورم و این شعر خشک من      پای ملخ چو پیش سلیمان فرستمش

دیوان عبدالرحمن جامی

مکید از قحط آب انگشترشاهی گزاستغنا نمودی در نظر پای ملخ ملک سلیماناش

## کلیات یغمای جندقی

شکوه از دیوان بدرگاه سلیمان میسرند

دیوان محمد حسین شہریار - جلد چہارم

بای ملخیسٹ تحفہ مور

عظیم مکن و بدار معذور

خار و خس صحرا بگلستان بردن

لایق نبود قطره بهمان بردن

بای ملخی سوی سلیمان بردن

اما چنانکه رسم موران باشد

از آب دیده کسی آسیا گردانیدن : کسی را بگریه واداشتن - اذیت و آزار کردن.

بر آب دیده او آسیا بگردانی

هر آنکسی که سراز حکم تو بگرداند

دیوان امیر معزی نیشاپوری

از آب روغن گرفتن : بسیار خسیس بودن.

در موقع خودگله‌ی دشمن‌گیرد

مرد است هر آنکه راه رهن گیرد

آدم باید ز آب روغن گیرد

یا آنکہ بہ نفع جامعہ یاہر کس

ديوان مفتون همدانی

از آبرو وضو کردن : هستی را به پای کسی ریختن.

کشیدم ذلت ازهر نیک دید پابوس او کردم

برای این نماز از آبروی خود وضو کردند

تذکرہ نتایج الافکار - حکیم بیک خان حاکم

از آب سرد جوشیدن نخواهند: غیرممکن طلب نکردن.

که کس نخواسته از آب سرد جوشیدن

مَجُوز زَاهِد افسردہ ذوق عشق آتش

دیوان آتش اصفہانی



از آب .... شدن : از حیا — از خجالت آب شدن یعنی بحد نهایت حیا داشتن و یا خجالت کشیدن .

چو دردست او ابردید از هوا  
دلش سست شد و آب گشت از حیا  
همای و همایون — خواجوی کرمانی

از آب گرد برانگیختن : انتقام شدید گرفتن — بدترین و شدیدترین وجهی انتقام گرفتن .

که پیش آورم کین فرشید ورد  
برانگیزم از سنک و ز آب کرد  
شاهنامه فردوسی  
همی گفت بامن که جوید نبرد  
کسی کو برانگیزد از آب گرد  
شاهنامه فردوسی

از آب گذشتن : از خطر نجات یافتن .

ساعتی ز آن سخن پریشان گشت  
آبی از چشم ریخت و ز آب گذشت  
نظامی گنجوی

از آب گل آلود ماهی گرفتن : فرصت طلب بودن — برای استفاده شخصی و سایلی برانگیختن .

دزر بازار آشفته پسندد آری  
آب را کرده گل آلود که ماهی گیرد  
دیوان سید محمد حسین شهریار — جلد اول

از بهر خدا آب گل آلود مکن  
کز آب گل آلود نگیری ماهی  
دیوان مفتون همدانی

گوئیام قصودشان ماهی گرفتن باشد  
کاین چنین آب مصفا را نمایندی لجن  
دیوان درخوشاب — شهاب

از آتش بهره جزدود نداشتن : رنج بیهوده کشیدن — مرارت بردن .

بدوگفت مگری کزین سود نیست  
از آتش مرا بهره جز دود نیست  
شاهنامه فردوسی



نیامد ز گفتار من هیچ سود	ز آتش نبینم مگر تیره دود
بمال وبملك وباقبال دهر غره مشو	شاهنامه فردوسی
چو دود است بی هیچ چیز آتش او	که تو هنوز از آتش ندیده جر دود
من از تو هیچ ندیدم هنوز خواهم دید	دیوان ناصر خسرو قبادیانی
بیاد آید ترا گفتار من زود	چو بید است بی هیچ بر میوه دارش
از آن آتش برآمد دودت اکنون	دیوان ناصر خسرو قبادیانی
	ز شیر صورت او دیدم وز آتش دود
	دیوان سنائی غزنوی
	کزین آتش نبینی بهره جز دود
	ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی
	پشیمانی ندارد سودت اکنون
	خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

### از آتش خاکستر زاید :

یخرج الحی من المیت ویخرج المیت من الحی قرآن کریم ۱۹/۳۵  
 هنر بنمای اگر داری نه گوهر  
 گل از خار است و ابراهیم از آذر  
 کلیات سعدی شیرازی

از آتش روی کوه پیدا تر است : آشکارا بودن - واضح بودن .

بر کاخهای او اثر دولت قدیم  
 پیدا تراست ز آتش بر تیغ کوهسار  
 دیوان فرخی سیستانی

از آسیابانك است : بچیزی نبودن - اهمیت نداشتن .

با تو باشم درست شش دانگم  
 بی تو باشم از آسیابانگم  
 از اسلام اسمی مانده است : در موردی که خلاف شرعی از يك مسلمان دیده شود

ناظرین با افسوس و دریغ گویند .

امر خدا فسانه شمارند و لغو خام  
 اسمی بمانده است از اسلام و الاسلام  
 دیوان جمالی اسدآبادی (صفا)

از آفتاب روشنتر : خیلی واضح .

تکیه گاهت قبه عرشت و مرقد زیر خاک  
 بر مثال آفتابست این و روشنتر از آن  
 جمشید و خورشید - سلمان ساوجی



از آن پرورائیدم این تار را :

که تا دستگیری کند یار را :

در حجره بستند و گم شد کلید  
که شد ساخته کار بگذار گام  
چنانچون بود مردم جفت جوی  
چو سروسهی بر سرش ماه تمام  
پدید آمد این دختر نامدار  
که شاد آمدی ای جوان مردزاد

چو خورشید ، تابنده شد ناپدید  
پرستنده شد سوی دستان سام  
سپهد سوی کاخ بنهاد روی  
برآمد سیه چشم گلرخ پیام  
چو از دور دستان سام سوار  
دو بیجاده بگشاد و آواز داد

درودت زمن آفرین از سپهر  
چه باشی تو بر باره و من بکوی  
ز سر شعر شبگون همی برگشود  
کس از مشک زانسان نیبچد کمند  
بر آن غنیش تار بر تار بر  
بدل زال گفت این کمندی سر  
که ای پهلوان بچه گردزاد  
بر شیر بکشای و چنک کبان  
ز بهر تو باید همی گیسوم  
شکفت آمدش زانچنان گفت و گوی  
که بشنید آواز بوسش عروس  
چنین روز خورشید روشن مباد  
برین خسته دل تیز پیکان زخم  
بیفکند خوار و نزد هیچ دم  
بد آمد زبن تا بر یکمره  
پیامد پری روی و بردش نماز  
برفتند هر دو بکردار مست

چنین داد پاسخ که ای ماه چهر  
یکی چاره راه دیدار جوی  
پری چهر گفت سپهد شود  
کمندی گشاد او ز سرو بلند  
خم اندر خم و مار بر مار بر  
فرو هشت گیسو از آن کنگره  
پس از باره رودابه آواز داد  
کنون زود بر تاز و برکش میان  
بگیر این سیه گیسو از یک سوم  
نگه کرد زال اندرون ماه روی  
بسایید مشکین کمندش بیوس  
چنین داد پاسخ که این نیست داد  
که من خیره رادست بر جان زخم  
کمند از رهی بستند و داد خم  
بحلقه در آمد سر کنگره  
چو بر پیام آن باره بنشست باز  
گرفت از زمان دست دستان بدست



از آن پیش بس کن که گویند بس : باید باندازه سخن گفت .

بیندیش و آنکه بر آور نفس  
از آن پیش بس کن که گویند بس  
کلیات سعدی شیرازی

از انکار بغل زدن :

داعیا چون که در افعال خدا علت نیست  
هرگز انبازمزن از سرانکار بغل  
واردات دیوان شاه داعی شیرازی - جلد دوم

از آنکه از تو میترسد بترس : آنرا که از تو بیم است بگزند و آزار پیش از دیگران  
پیشی جوید .

از آن که تو ترسد بترس ای حکیم  
وگر با چوا و صد بر آیی بچنگ  
نه بینی که چون گربه عاجز شود  
بر آرد بچنگال چشم پلنگ  
از آن مار بر پای داعی زند  
که ترسد بکوبد سرش را بسنگ  
از آن ترس کو از تو ترسان بود  
کلیات سعدی شیرازی  
دگر آنکه هزمان دگرسان بود  
گر شاسب نامه - اسدی طوسی

از آن مترس که های وهو دارد از آن بترس که سر بتودارد : مردم کم سخن دانائز  
و گاه خطر نا کتر باشند - دوصد گفته چون نیم کردار نیست .

تو از بردباران بدل ترس دار  
که از تند در کین بتر بردبار  
کمان تا فزونتر بود خم پذیر  
گر شاسب نامه - اسدی طوسی  
بگاه صلح سبکروح تر ز حلم شجاع  
فزون باشدش سختی زخم تیر  
بر آن منکر که در یارام باشد  
گر شاسب نامه - اسدی طوسی  
بر آن منکر که در یارام باشد  
بروز حرب گرانمایه تر ز خشم حلیم  
دیوان ابوالفرج رونی  
بر آن منکر که در یارام باشد  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی



ز مرد خامش باید همی بتر رسید

کز آب ساکن خیزد نهنگ مردم خوار

هر کس که براه لاف دارد تگ و تاز

دیوان بدرالدین قوامی رازی

هنگام عمل چو خربه گل ماند باز

نزدیک اگر رسید پارانگزد

آن سگ که کند زدور عوعو آغاز

دیوان ابوالقاسم حالت

هست پرگوئی نشان ابلهی

مرد دانا همچو صحرایی صداست .

نوای آگاهی - محمد آگاهی

از آهن گیاه روئیدن: عمل غیر ممکن اتفاق افتادن - امری محال روی نمودن .

نادر افتد اهل این ماخولیا

منتظر که روید از آهن گیاه

مثنوی معنوی مولوی

از اثر پی بموثر میبرند :

از جود و کرم شهره عالم شدی آری

ره سوی موثر نتوان جز باثر برد

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

از اثر باید موثر راهمی بشناختن

ای برادر هر حقیقت راز آئارش به بین

دیوان در خوشاب - شهاب

از احوال پرسبهای شما: دوستی پس از مدتها که بدوست رسد بطور غلایه در جواب

احوالپرسی او گوید .

لیک اینک خرمم از دیدن سیمای تو

گفت چونی؟ گفتم از احوالپرسبهای تو

ارعنوان - (۱۰۴، امید) مهدی اخوان ثالث

از اربستن: باعزم جزم بکاری اقدام نمودن - دامن بر کمر زدن - کمر بستن -

دامن بر میان زدن .

بجای ماند به و به بست از پی فریضه ازار

خدایگان جهان هر نماز نافله را

ابوحنیفه اسکافی

از اسب افتاده از اصل که تیفتاده است: اطلس کهنه میشود اما پائاب نخواهد شد -

مگر چه فقیر و پریشان است ولی بزرگی و نجابت ارثی دارد. الهرحروان مع الضر

که گرمشک ریزد نریزدش بوی

یکی داستان ز دهمتن براوی

شاهنامه فردوسی



گر قضا را ماز اسب افتاده‌ایم  
نی که اصل خویش از کف داده‌ایم  
مجموعه اشعار - علی اکبر دهخدا  
جامه خلقان باش گوالحر حر  
مجموعه اشعار - علی اکبر دهخدا

از اسب فرود آمدن و برخاستن : مرتبه‌ای عالی داشت ولی به پستی گرائید .

اگر سکندر با شاه همسفر بودی  
ز اسب تازی زود آمدی فرود بخیر  
دیوان فرخی سیستانی

از استخوان ناله برخاستن : بسیار دردمند .

زمین گورم اگر تا بحشر بشکافند  
هنوز خیزدم از استخوان چونی ناله  
دیوان صحبت لاری

از الف تا یا دانستن : به تمام کارها واقف بودن .

اصل ایمان معنی دین صورت مبین  
آنکه قرآن در مدیحه از الف تایاستی  
دیوان شکیب اصفهانی

باء بسم‌اله یعنی معنی‌ام‌الکتاب  
آنکه قرآن در مدیحه از الف یاستی  
دیوان شکیب اصفهانی

کتاب عشق‌بازی را اگر از یا تا الف خوانی  
ز روی و موی او دانی حدیث کفر و ایمان را  
دیوان شکیب اصفهانی

ز فصاحت و روانی ز بلاغت و معانی  
سخنانش آسمانی زالف گرفته تایا  
دیوان شکیب اصفهانی

از امروز کاری بفرما ممان : کار امروز را باید امروز انجام داد زیرا فردا را

خود کارهایی است که باید انجام گیرد - کار امروز به فردا ممان .

کنون یار باید که زنده است مرد  
نه آنکه که ازوی بر آرند گرد

شاهنامه فردوسی



گلستان که امروز باشد بیار

تو فردا چنین گل نیاید بکار  
شاهنامه فردوسی  
که داند که فردا چه گردد زمان

از امروز کاری بفردا ممان

شاهنامه فردوسی  
بفردا نهد زو بر آرند گرد

چون کاری که امروز بایدت کرد

شاهنامه فردوسی  
که تا ناگه ز یکدیگر نمایم  
سگی بگذار ما هم مردمانیم  
غرضها را چرا از دل نرانیم  
چرا مرده پرست و خصم جانیم  
همه عمر از غمت در امتحانیم  
که در تسلیم ما چون مردگانیم

بیا تا قدر یکدیگر بدانیم  
کریمان جان فدای دوست کردند  
غرضها تیره دارد دوستی را  
گاهی خوشدل شوی از من که میرم  
چون بعد از مرگ خواهی آشتی کرد  
کنون پندار مردم آشتی کن

کلیات شمس تبریزی  
نه وقتی که سیلاب از سر گذشت

کنون کوش کاب از کمر در گذشت

کلیات سعدی شیرازی  
نه آنکهی که بمیرم بآب دیده بشوئی  
کلیات سعدی شیرازی  
فردا که تشنه مرده بود لای گومخیز

کنونم آب حیاتی بحلق تشنه فرو کن

کلیات سعدی شیرازی  
نه آندم که سر رشته بردت ز دست  
کلیات سعدی شیرازی

امروز باید از کرمی می کند حساب

پیش از آن کز تو نباید هیچ کار

کنون باید این مرغ را پای بست

کلیات سعدی شیرازی

ایکه دستت میرسد کاری بکن

کس نیارد ز پس تو پیش فرست

برك عیشی بگور خویش فرست

کلیات سعدی شیرازی

که فرصت عزیز است والوقت سیف

مکن عمر ضایع با فسوس و حیف

کلیات سعدی شیرازی

فرصت غنیمت است نباید ز دست داد

بودم جوان که گفت مرا پیرا استاد

کلیات سعدی شیرازی



امروز که در دست توام مرحمتی کن      فردا که شوم خاک چه سود اشك نـدامت  
 وقت راغنیمت دادن آنقدر که بتوانی      دیوان حافظ شیرازی  
 وصیت همین است جان برادر      حاصل از حیات ایجان این دم است تادانی  
 هر که باشد سپوز کار بدهر      دیوان حافظ شیرازی  
 وقت دریاب بهر کار که سودی نکند      که اوقات ضایع مکن تا توانی  
 اگر صد سال باشی شاد و پیروز      دیوان حافظ شیرازی  
 اگر سختی بری در کام جوئی      نوش در کام او بود چون زهر  
 از بر کردن : مطلبی ملکه ذهن شدن .      ابوشکور بلخی  
 کی رود از یاد کس چیزی که از بر میکند      نوشدارو که پس از مرگ بسهراب دهند  
 تذکره نتایج الافکار - میرزا محمد عالی      تاج مآثر  
 همیشه عمر تو باشد یکی روز      همیشه عمر تو باشد یکی روز  
 ترا آن روز باشد کاندراوئی      ترا آن روز باشد کاندراوئی  
 ویس ورامین - فخرالدین اسعد گرگانی      ویس ورامین - فخرالدین اسعد گرگانی

از بر کردن : مطلبی ملکه ذهن شدن .

یار را در بر گرفتن کی فراموشم شود      کی رود از یاد کس چیزی که از بر میکند  
 تذکره نتایج الافکار - میرزا محمد عالی

از انبان تهی پنیر خواستن : کار غیر ممکن آرزو کردن .

تا که شد معروف در شهر و شهر      کوز انبان تهی جوید پنیر  
 مثنوی معنوی مولوی

از اندیشه بسا نغز گردد سخن : اول فکر و سپس گفتار - با تفکر و اندیشه سخن

گفتن مغز و دلپذیر گردد .

بدو گفت موبد که اندیشه کن      کز اندیشه بامغز گردد سخن  
 سخن چون برابر شود باخرد      شاهنامه فردوسی  
 ز گفتار گوینده رامش برد      ز گفتار گوینده رامش برد  
 شاهنامه فردوسی



چو بر جایگه بر بر نندش بکار

شاهنامه فردوسی

خطری مرد راجد از حقیر

که حقیری تو یا بزرگ و خطیر

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

که بی سخن من تو هر دو نقش دیواریم

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

به از کسی که نباشد زبانش اندر حکم

کلیات سعدی شیرازی

سخن بهتر از گوهر آبدار

سخن با خطر تواند کرد

جز بر راه سخن چه دایم من

سخن پدید کند گزمن و تو مردم کیست

زبان بریده بکنجی نشسته صم و بکم

از اینجا مانده از آنجا رانده : چوب دوسر طالا

ماه دید از سوی دیگر نا گهی

تا بگیرد ماه برگردون به تک

باز پس گردید و باز آمد براه

بار دیگر رفت و سوی مه شتافت

از سر ره میشدی تا پای راه

گم شده نه این و نه آن مانده ای

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

غافل که در میانه سرگرم شاب و شویم

امثال و حکم علی اکبر دهخدا - جلد اول

که هم از کنج قفس رانده هم از گلزارم

سفینه محمود جلد دوم - محمود میرزا قاجار

از این سورانده ز آنسومانده مائیم

دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

همین است اینکه خسران المبینی

تذکره حدیقه امان اللهی - اکبر بیک - اکبر

ز آنسوی نرفتیم و از این سوی بماندیم

بزم درد - مسعود فرزاد

یک کلیچه یافت آن سک در ره

آن کلیچه بر زمین افکند سک

چون بسی تک زد ندادش دست ماه

آن کلیچه جست بسیاری نیافت

نه کلیچه دست میدادش نه ماه

در میان راه حیران مانده ای

پند آرد او بهایم پند آرد این بهویم

نه گرفتار و نه آزاد چه بخت است مرا

یکی پویدره مسجد یکی دیر

نه نفع دنیوی نه فیض عقبی

سرگشته در این مرحله چون گوی بماندیم



گرم است دلی که دلربائی دارد  
 هرگمشده‌ای راه بجائی دارد  
 سرود خورشید - محمد کلانتری، پیروز  
 مانده زینجا وز آنطرف رانده  
 سالنامه توفیق سال ۴۲ - سخن چین

شاد است کسی که هم نوائی دارد  
 من مانده و رانده‌ام از این هردو ولی  
 مردم بی نوا و در مانده

از این دربان در زدن : فعالیت شدید کردن - برای موفقیت کوشش نمودن

یکی بسته دیدم بدیگر زدم  
 دیوان الفت

بسا خویش از این دربان در زدم

از این درم چو برانی در آیم از در دیگر : مصر بودن - ابرام کردن - سمج بودن،  
 پررو

این سوی در آیم گرم آنسوی برانی  
 دیوان امیر خسرو دهلوی  
 اگر بندی در از بامت در آید  
 کلیات سلمان ساوجی  
 در آیم زیام تو چون آفتاب  
 کلیات سلمان ساوجی  
 در صحبت آن یار دلارام در آی  
 از درا گرت بر انداز بام در آری  
 رباعیات - مولانا جلال الدین  
 از بام روم گرا ز درم راند  
 لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی  
 زین در اگر رفت از در دگر آمد  
 دیوان نشاط اصفهانی  
 کز هر درش برانم از راه دیگر آید  
 دیوان الفت  
 امری که بدل نگاشتی خواهم کرد

مارا تو مکش در هوس آن لب شیرین  
 قضای آسمان چو بر در آید  
 گراز در بروم کنی بی حجاب  
 برخیز و بگرد آن نکونام در آی  
 زین دام برون چه و در آن دام در آی  
 ز آنم چه زیان که دلبرم راند  
 روی نتابد ز جور طالب مقصود  
 من همدی ندیدم همچون غمت وفادار  
 من آنچه توقصد داشتی خواهم کرد



گررانی ازین درم زآن درآیم

گر جنک کنی من آشتی خواهم کرد  
دیوان حسن صنی

از این دست به آن دست کردن : تعلل ورزیدن.

بیهوده از این دست بدان دست ممکن

دنبل چورسید نشترش بساید کرد

دیوان مفتون همدانی

از این شاخ بآن شاخ پریدن: برای فرار از حقیقت هر دم سخن را بسوئی گردانیدن.  
در مورد کسانی که رای ثابتی ندارند و مثلاً هر روز کار خود را تعویض مینمایند  
گفته میشود.

بر سر خاکسترانده نشست

از بهانه شاخ تا شاخی بجست

مثنوی معنوی مولوی

گاهی زبام بخانه گهی ز خانه پیام

گاهی ز غار بخاره کند ز خار به غار

دیوان قطران تبریزی

ز شاخی هر زمان منشین بشاخی

مزن هر دم قدم بر سنگلاخی

هفت اورنگ یوسف و زلیخا - عبدالرحمن جامی

يك بوسه بده آنچه مرا هست بپر

جز بوسه نخواهم ز تو من چیز دیگر

آنقدر از این شاخ بآن شاخ مپر

آری همه آری است و نه نه ایشوخ

دیوان مفتون همدانی

بدین شاخ از آن شاخ جستن گرفت

بجادوگری کار بستن گرفت

امثال و حکم جلد اول - ادیب

چه از وی دیدی و از من ندیدی

چرا او را بجای من گزیدی

ازین شاخه به آن شاخه پریدی

بسان مرغك مست بهاری

دیوان رسام ارژنگی

زین بام بدان بام بسی گرچه پریدیم

اهل دل از صومعه و دیر نجستیم

نشریه انجمن ادبی سخن کرمانشاه شماره شهریور ۴۳ - محمد سید یونسی

چون بلبل و یکدم گل وصل تو بچیدن

تا چند از این شاخه بآن شاخه پریدن

دیوان یکتای اصفهانی

لذات جهان همه چشیدم عمری

زین شاخ بدان شاخ پریدم عمری

آنها که بیایست ندیدم عمری

در خویشتن خویش تنیدم عمری

دیوان اشعار - محمد مهدی فولادوند



زین شاخ بدان شاخ جهد مرغ و عجب نیست

ز آن دغدغه کاند در روش گربه بیداست

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

افسوس که نه میوه بدست آمد و نه گل

چندانکه از این شاخه به آن شاخه پریدیم

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

چرا این مرغ دل پرد بهر شاخ

چوهست اسرار یاردل بردل

دیوان غزلیات حاجی ملاهادی سبزواری

از اینطرف که منم راه کاروان باز است : بی خبر نماندن - مطلع شدن .

توقاصد از نفرستی و نامه ای ننویسی

از اینطرف که منم راه کاروان باز است

امثال و حکم جلد اول - قاسمی

از این گوش گرفتن و از گوش دیگر بدر کردن : سر بهوا - کسی که بدون دقت نوشته ای

را خواند و آنرا بذهن نسپارد.

بدگرد در برون کند هوشش

بیکى در در آید از گوشش

دیوان سنائی غزنوی

چو دانا بایدش در جان کنی جای

چون پندی بشنوی از پند فرمای

زدیگر گوشش بیرونش گزاری

نه چون نادان زیك گوشش در آری

هفت اورنگ یوسف و زلیخا - عبدالرحمن جامی

که زیك گوش در آمد بدگر بیرون رفت

منع ناصح زغم عشق ویم باوی بود

دیوان عبدالرحمن جامی

پند از این گوش پذیرفتم از آن در کردم

اشك از آویزه گوش تو حکایت میکرد

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول

محرم تر از همه ست

زیرا ز فاش کردن رازت حذر کند

اسرار جمله را

زین گوش خویش گیرد و ز آن گوش در کند

دیوان ابوالقاسم حالت

زین گوش ناشنیده از آن گوش در کنم

پندم چه میدهی تو که خود آگهی زمن

دیوان صادق سرمد



گوش آوخ ندهد این ملت بدینه‌هاور دهد گوش: ازا این گوش، از آن گوش بیرون میکند

کلیات عشقی

ناصرحانم اگر از عشق وی اندرز دهند گیرم ازا این و از آن گوش بدر خواهم کرد

دیوان علی اشتری (فرهاد)

بشنید ازین گوش و از آن گوش بدر کرد

یساری

بافغان شام هجران را سحر کن

بگوشی بشنو از گوشی بدر کن

سوز و ساز دل - ابو تراب معیری

شب آمد با زاید دل ناله سر کن

بترك عشقت ارگوید خرد پند

از این نمده کلاه داشتن: سهمیم بودن - شریک بودن - خود را سهمیم و شریک دانستن.

یکی دیوانه‌ای را دید در سوز

بد و نیک جهان بر در نهاده

تو گفתי داشت اندوه جهانی

نه از اندوه خود یکدم گذر کرد

که گویی بردلت صد کوه داری؟

که ای پرورده در صد پرده ناز

ترا بودی بدین اندوه راهی

الهی نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

تا سر بلند شد بکلاهی از آن نمده

دیوان عبدالرحمن جامی

حاسدان را قبا نمد مرصاد

دیوان خاقانی شروانی

که او را زین نمد باشد کلاهی

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

مگر هم ز آن نمد یابد کلاهی

خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

باندا زه سر کلاهی رسد

نظامی گنجوی

در آن ویرانه شد محمود یکروز

کلاهی از نمد بر سر نهاده

بر او چون فرود آمد زمانی

نه يك لحظه سوی سلطان نظر کرد

شاهش گفتا که چه اندوه داری

زبان بگشاد مرد از پرده راز

گرت هم زین نمد بودی کلاهی

عمری کلیم خلعت فقر از در تو جست

بر امید کلاه دولت تو

کسی را سوی این رازست راهی

که داند این چکارست و چه راهی

مرا نیز از آن پایگاهی رسد



- که نارم سربگرمی هیچ راهی  
که منم زین نمد دارم کلاهی
- از شعله بسی گریخت پشم  
شیرین و خسرو - امیر خسرو دهلوی
- نمدی بر سرم معاذاله  
هم داد از این نمد کلاه - هم دیوان امیر خسرو دهلوی
- منم ار داشتم صف و سپهی  
دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم
- بی وجود از شرف عشق تویی بهره نیم  
زین نمد گرچه سرم نیست کلاهی دارم
- کسی بود که مرا ورا از این نمد کلهی است  
دیوان طالب آملی
- حدیث عشق زدستار بند شهرمپرس  
و یا منم که بدین سیرت و بدین سانم
- تذکره شعرای معاصر - جلال الدین همایی (سنا)  
دیوان سوزنی سمرقندی
- اجر حسن و مزد صفای باطن است  
دوستان گرزین نمد مارا کلاهی او فتاد
- سرمایه عیش را چو قسمت کردند  
دیوان صادق سرمد
- محرومی مارا بحساب آورده  
یک ظایفه را نگاه و آهی دادند
- یا حی و یا قدیم و یا فرد و یا صمد  
ما را هم از آن نمد کلاهی دادند
- تا چند بکام دی - گرانی  
اردی بهشت - یحیی دولت آبادی
- یک چند بکام دل ما باش که مانیز  
مارا تو قسمت آر کلاهی از این نمد
- بقرک سرچونگوئی کلاه فقر مخواه  
کلیات حکیم سوری - جلد دوم
- لیکن خدای داند و پیغمبرش که من  
ما را هم از این نمد کلاهی است
- دیوان عبرت نائینی
- داریم بدل زین نمد امید کلاهی  
دیوان عبرت نائینی
- که هر که داد سرا از این نمد کلاه کند  
دیوان عبرت نائینی
- در این روش بطمع کله زین نمد نیم  
سفینه فرخ جلد اول - محمود فرخ



در حریم عشق راحت میدهد / زین نمد آخر کلاهت میدهد

یکدوزی فلک نزدی بر مرادما / دیوان خلیل‌اله خلیلی - شاعر افغانی  
ما را از این نمد مگر آخر کلاه نیست

بملك فقر شوقی بس کلاهی از نمد ما را / دیوان صغیر اصفهانی  
باین دولت چه محتاجیم مأتاج کبانی را

گویند جماعتی که راهی داریم / دیوان شوقی اصفهانی  
کرتاج نمد کمال ایشان باشد / وز کسوت عارفان پناهی داریم  
مانیز از این نمد کلاهی داریم

از باد آمد بدم شود: باد آورده را باد میبرد.

ز باد اندر آرد دهمان بدم / همی داد خوانیم و پیدا ستم

ز باد آمده باد گردد بدم / شاهنامه فردوسی  
یکی داد خواندش دیگر ستم

از باد فراز آمد و بدم شد / شاهنامه فردوسی  
از مال حرامی چه بادوچه دم

از باد سبقت بردن: بانهایت شوق رشتاب رفتن . / دیوان ناصر خسرو قبادیانی

چه عجب گربرد از باد سبق چون باشد / از دعای وزئناى تو بر این باره لگام

از باران به ناودان گریختن: از چاه در آمدن و بچاله افتادن . / دیوان ظهیرالدین قاریابی

کنون در خطرهای جان آمدم / ز باران سوی ناودان آمدم

از بارك‌اله قباى كسى رنگین نگردد: از تعارف کم‌کن بر مبلغ افزا - خمر را / نظامی گنجوی

سربار می‌کشد وجوان را بارك‌اله .

عطای بزرگان ایران زمین / دوره بارك‌اله است يك آفرین

امثال و حکم علی‌اکبر دهخدا - جلد اول



از بام بپام رفتن : کنایه از آبادی است .

ا باد گشت گیتی از خلق او چنان  
کز شرق تا بغرب توان رفت بام بام  
دیوان سوزنی سمرقندی

از بام خواندن و از در راندن : مانند اشخاص بهانه گیر یا اطفال متلون المزاج بودن .

بنوازدم بنواز و بیندا زدم برنج  
در خواندم زبام و برون راندم زدر  
دیوان قطران تبریزی

از بسم‌اله تاسین ختم ناس دانستن : همه چیز را دانستن — آگاهی و دانش زیاد داشتن  
از بسم‌اله تاتای تمت خواندن — علامه بودن.

زبایسمله تاسین ختم ناس مرا  
عبور دار بدین منهج و برین منوال  
دیوان عبدالرحمن جامی  
کتاب دوستی خواندم بهمت  
ز بای بسمله تاتای تمت

از بخش‌گریز نیست : از قسمت و قضا نمیتوان فرار کرد.

مترسید از نیزه و تیر و تیغ  
که از بخش ما نیست روی گریغ  
دیوان دقیقی مروزی

از بدان نیکوئی نیاموزی :

نکند گرگ پوستین دوزی : کلیات سعدی شیرازی

از بد، بد آید :

از بد که بد آید طمع نیک مدارید  
خاصیت کافور مجوئید ز فلفل  
کلیات سلمان ساوجی  
چون بد آید هر چه آید بد شود  
یک بلاده گردد و ده صد شود  
فلسفه باطل شود منطق دروغ  
آتش از گرمی فتد مهر از فروغ  
کور گردد چشم عقل کنج‌کاو  
بشکند گردونه‌ای را شاخ گاو



پهلوانی را بفطاندخسی  
 نیکبختان راست ابر فرو دین  
 تیره بختان راست باران بهار  
 آن یکی چون مرغ پرد بر اثیر  
 نه بلا دامی بر اهش افکند  
 این یکی آهسته پیماید رهی  
 این یکی را آب سیل خانه کوپ  
 خاک آنرا نیشکر بار آورد  
 این یکی را آتش افروزد چراغ  
 آن یکی را باد پیک مژده بر

بزن بر بدی روز و شب دست رد  
 بجای بدار بد کنی خود بدی

پشهای غالب شود بر کر کسی  
 زیب بخش ملک و مشاطه زمین  
 سیل خرمن کوپ و برق شعله بار  
 در نورددشش جهت راروی وزیر  
 نه کمند حادثه بروی تند  
 لغزدش پائی یافتد در چهی  
 آن یکی را مرکب سهل الر کوپ  
 این یکی را حنظل و خار آورد  
 بردل آن يك نه د چون لاله داغ  
 این یکی را حامل رنج و خطر  
 آثار و ثوق - حسن و ثوق (و ثوق الدوله)  
 مبادا ز تو بر کسی بد رسد  
 که نیکو ز نیک آید و بد ز بد  
 امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

از بد بدتر هم زیاد است: برای انسانهای ناشکر گویند.

خدا میدهد نعمت بیشتر  
 که بسیار باشد ز بد هم بتر  
 امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

بهر نعمتی شکر کردی اگر  
 ز کفران بیندیش در حال بد

از برج بره ت ماهی: تمام دنیا.

ز برج بره تا ماهی تراست  
 شاهنامه فردوسی

همه بندگانیم و شاهی تر است

از برهنه پوستین چون بر کنی: از ده ویران خراج نستانند - خراب را خراج  
 نگیرند - خر برهنه را نمیتوان پالان برداشت.

از برهنه کی توان بردن گرو  
 مثنوی معنوی مولوی

گفت هان ای محتسب بگذار ورو



نی برای آنکه تاسودی کنم  
وز برهنه پوستینی برکنم  
مثنوی معنوی مولوی

از بس شور بود خان یابی بی هم فهمید : خان مرد ابلهی بوده که هیچ چیز سرش  
نمیشده است و نمی فهمیده است چه از سردی یا گرمی آب یا چه شوری و بی مزگی غذا  
ولی وقتی اتفاق می افتد که غذا آنقدر شور می شود که او هم می فهمد این مثل در مورد  
شدت فساد و یا کثرت خرابی چیزی یا کاری بکار می رود یا در موردی که کاری آنقدر  
بد و خراب شود که عامل کار هم تشخیص دهد خودخواهی او که فطری بشر است مانع  
این تشخیص او نشود .

فرهنگ عوام - امیر قلی امینی  
پیش خود گفتم محب شور است کز شوری آن  
بی بی شوریده هم گشته بخوبی با خبر  
دیوان صادق سرمد

از بغل بیرون آوردن : کنایه از زحمت کشیدن و عزت نفس است .

اجرگاهش لب نان از بغل آرد بیرون دست مه نیست بدامان کریمان محتاج  
دیوان قمرالدین خان - شاکر

از بن دندان : از بن سی و دودندان - از روی رضا و رغبت - غایت فرمانبرداری  
و نهایت اطاعت و کمال تواضع - از ته دل و رضای خاطر .

بی لب و دندان شیرین تو صبر از بن سی و دودندان می کنم  
دیوان انوری ایبوردی  
سردندانش چو شود خندان بنده شد دهرش از بن دندان  
دیوان سنائی غزنوی

خود چه پروین که مه و مهر همی سجده عشق سر دندان ترا از بن دندان آرند

گر نهنگ حکم بر جان مادران زند مابه پیش خدمت او از بن دندان شویم  
دیوان سنائی غزنوی



- صادق باید که چون بوبکر در صدق و صواب زخم مار و بیم دشمن از بن دندان کند  
دیوان سنائی غزنوی
- کند باید بجفادیده دندان کسی چاکر اوز بن سی دودندان نشود  
دیوان سنائی غزنوی
- از بن دندان بکند هر که هست آنچه بدان اندر مار ارضاست  
دیوان فرخی سیستانی
- همه شاهان جهان را چو همی درنگرم بندگی باید کرد از بن دندان ایدر  
دیوان فرخی سیستانی
- قرار و خواب و شیرینی زجان و چشم و عیش من  
ببردند از بن دندان لب شیرین و دندانش
- هر که با گردون همی خایید دندان از عناد  
دیوان ادیب صابر ترمذی
- هست اکنون سخره تو از بن دندان شده  
دیوان رشیدالدین وطواط
- بندگی کرد عقیق یمن و در عدن شب و روز از بن دندان لب و دندان ترا  
دیوان رشیدالدین وطواط
- لعل و لولو بیک لحظه هزاران سجده لب و دندان ترا از بن دندان کرده  
دیوان رشیدالدین وطواط
- از بن دندان سر دندان گرفت و او بشکرانه کم آن گرفت  
نظامی گنجوی
- نفس طماع بداندیش نداند آن کو سجده حضرت حق از بن دندان آرد  
نظامی گنجوی
- دل سگ گبست که چون خصم چو آهوی تو دید  
خدمت آن لب لعل از بن دندان نکند
- مقرشد از بن سپهر لایعقل دیوان مجیرالدین بیلقانی  
که جای در سر این خانه سیه کامست
- زند بر هفت جدول مسطری يك خط خوش قامت دیوان مجیرالدین بیلقانی  
که سر بروی نهد آن هشتگانه از بن دندان
- دیوان اثیرالدین آخسیکتی



نیم صبری بر لب و دندانش دل	از بن سی و دودندان میکنند
خدمتش را از بن دندان کمر بند جهان	دیوان اثیرالدین آخسیکتی
بندهی آن دهنم از بن دندان که بدو	هر که دولت را مرصع کرد تاج سروری
سر بر خط فرمان همایون شه او	دیوان اثیرالدین آخسیکتی
سالم زیست گرچه فزون نیست میشود	گردون پیر از بن سی و دو چاکرم
پادشاهی یافتستی بر نبات و بر ستور	کمال اسمعیل
گر نبرده است تراد یو فریبنده ذراه	هر چه گوئی آن کنید آن از بن دندان کنند
شاه را پیش بجز بخته بخته ننهی	دیوان ناصر خسرو قبادیانی
آشکارا دهی از اندک و بی مایه زکاست	چونکه از طاعت و دانش حق یزدان ندهی
از غم مزد سرماه که آن یکدر مست	مومنی را که ضعیف است یکی نان ندهی
هر چه را آن بدل خوش ندهی از پی مزد	رشوت حاکم جز بیش و به پنهان ندهی
خورشید زد علامت دولت بیام تو	کودک خویش با ستاد و دبستان ندهی
کعبه اقبال درگاه تو آمد زین قبل	آن بکار بزه جز از بن دندان ندهی
رخ و راست چمن چاکر از سر اخلاق	دیوان ناصر خسرو قبادیانی
بعون و عصمت حق دولت چنان بادا	تا گشت دولت از بن دندان غلام تو
چرخ بردوش از مه نو غاشیه	دیوان منوچهری دامغانی
	روز و شب گردون طوافش از بن دندان کند
	دیوان ظهیر فاریابی
	لب و راست جهان بنده از بن دندان
	دیوان ظهیر فاریابی
	که چرخ از بن دندان شود مسخر او
	دیوان ظهیر فاریابی
	از بن سی و دودندان میکشد
	دیوان ظهیر فاریابی



- از دل و جان هر که پنهان نیست در فرمان تو آشکارا از بن دندان ترا فرمانبراست  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- از بن دندان هزیمت کرد وز بیم تو شد چون بن دندان افعی موی بر اندام او  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- از بن دندان پذیرفتند هر سالی خراج قیصر روم و امیر کله و فنفور چین  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- از دل و جان هر که سر بر خط شاهنشاه نهد یانه، اندر طاعت او از بن دندان بود  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- خدمت او از میان جان کند هر بنده و آنکه باشد دشمنش او از بن دندان کند  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- از دل و جان هر که با تو دل ندارد چون الف از بن دندان بخدمت پشت چون لام آورد  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- عقل سرکش چو ببیند لب و دندان ترا پیش لعل لب تو از بن دندان آید  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری
- عقل چون شرح لب تو بشنود پیش لعلت از بن دندان رود  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری
- خوشدای خواهی نبینی بر سر چنگال شیر عاقبت جوئی نیایی در بن دندان مار  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- بندگی تو خرد از دل و از جان کند غاشیه تو ملک از بن دندان برد  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- میان بست از بن سی و دو دندان برای خدمت زلف معنبر  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- بیزبان چون دهنی گزین دندان او را امثال آرد گردون چو برون داد امثال  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- چرخ بردوش از مه نو غاشیش از بن سی و دو دندان میکشد  
دیوان جمال الدین اصفهانی
- در و مرجان لب و دندان او را هر زمان بندگی خواهد نمودن از بن دندان پری  
دیوان سوزنی سمرقندی



ناکام بین که از بن دندان همی کشم	هر بد که با من آن رخ نیکوش میکند اسمعیل غزنوی
هرکت بزبان مدح نگفت از بن دندان	آب دهنش خون شد و جانش بلب آمد دیوان عثمان مختاری
چرخ ز بن دندان از بخت برد فرمان	با چرخ بزرگی ران و زبخت بلندی بین دیوان عثمان مختاری
دندان نه هر قصری پندی دهندت نو نو	پند سر دندان نه بشنوز بن دندان دیوان خاقانی شروانی
کیست آنکه پیش تو سجده نبرد	بنده باری از بن دندان برد عمادی شهر یاری
در کام دلم ز عشق هر ذوق که بود	هجران توام از بن دندان بر کند دیوان ارزقی هروی
تالب من دور ماند از لب و دندان او	دل شد و جانم بلب از بن دندان رسید دیوان فلکی شیروانی
ماه رخس چون بفاقت از بن دندان	بحر دو چشم مرا لولو و مرجان رسید دیوان فلکی شیروانی
از بن دندان برویاند شکر	تا بدانی قوت حکم قدر مثنوی معنوی مولوی
هیچ چاره نیست از قول عیال	از بن دندان کنم کسب حلال مثنوی معنوی مولوی
ای دهان غافل بدی زین بادرو	از بن دندان دراستغفار شو مثنوی معنوی مولوی
نفس چون باشیخ بیند گام تو	از بن دندان شود او رام تو مثنوی معنوی مولوی
از بن دندان بگفتش بهر آن	کردمت بیدار میدان ایفلان مثنوی معنوی مولوی
گر مرا خار زند آن گل خندان بکشم	وریش جور کند از بن دندان بکشم کلیات شمس تبریزی - جلد چهارم



شکر تو من زچه روازین دندان نکتم

کز لب تو شکر درین دندان باشد  
کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم  
که غلام دهن اوزین دندان نیست  
کلیات دیوان اوحدی مراغه‌یی  
میکنم خدمت شاه اوزین دندان چو خلال  
کلیات سلمان ساوجی

در جهان نوش بسی را نشناسیم امروز

سفره وارم فلک افکند اگر حلقه بگوش

ز آنک لولو اوزین دندان بود لالای من

پیش لفظم نام لولو بردن از بی آبی است

کلیات خواجوی کرمانی

بنده یا قوت ترا اوزین دندان لولو

در خط از سنبل مشکین سیاهت کافور

کلیات خواجوی کرمانی

لعل در پوش گهر پاش ترا لولو کی تر

چه کند کزین دندان نکند لالائی

آسیائی که فتادست و ندارد آبی

دیوان خواجوی کرمانی

دخل آن جمله بچوب اوزین دندان طلبند

زاده بحر ضمیر گهر افشان ترا

دیوان خواجوی کرمانی

در شهوار شده اوزین دندان بنده

لولو چونام لعل گهر بار اوشنید

دیوان خواجوی کرمانی

لالای او شد اوزین دندان چنانک من

چو از خوان وصال او ندارم جز جگر قوتی

دیوان خواجوی کرمانی

بخایم هم اوزین دندان جگر ناچار چتوان کرد؟

فخرالدین ابراهیم همدانی - (عراقی)

کاخ اطعام ترا اوزین دندان گردید

قرص خود نان و فلک خوان سحر که خباز

دیوان میرزا جلیحون

بهر دعا بایکی زبان و یکی دل

متفق آیند جمله اوزین دندان

دیوان ادیب الممالک فراهانی

مومن که هست برد و سلامش جای

راضی به دوزخ اوزین دندان است

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

اوزین دندان قضا بحکم تو محکوم

از دل و از جان قدر بامر تو مأمور

دیوان وقار شیرازی - جلد اول



گرنیالودی لب از شیر ولا طبع صفا      کی توانستی ثناگوی ازبن دندان شدی  
دیوان صفای اصفهانی

رفیقا ازبن دندان بکن دندان این زندان      که سخت افتاده‌ئی زاول حریف آب دندان  
دیوان صفای اصفهانی

گرچه پالوده ندارد سردندان رهی      من چنان عاشقمش ازبن دندان که مپرس  
دیوان مولانا بسحق حلاج شیرازی

آنچه ریزی ازبن دندان بدور      بذل شاهانه است بهر خوان مور  
آثار وثوق - حسن وثوق (وثوق الدوله)

ساری بود سنانش که باخشکی زبان      صدچشم زهرش ازبن دندان روان بود  
دیوان طالب آملی

عمری زپی کام دل و راحت تن      گشتیم و ندیدیم بجز رنج و محن  
درد آمد و گفت ازبن دندان بامن      راحت طلبی ز کام دندان برکن

از بن گوش : بمعنای رضا و رغبت و اجبار نیز آمده است

گردون چنبری زبن گوش روز عید      حلقه بگوش چنبر دف شد چو چنبرش

تا جهد بود بجان بکوشم      دیوان خاقانی شروانی  
و آنکه بضرورت ازبن گوش

لالی سخنش گوهریست کز بن گوش      کلیات سعدی شیرازی  
غلام حلقه بگوش است لولو عدش

از سرمهر آسمانت آستان بوس آمده      کلیات سلمان ساوجی  
از این گوش اخترانت تابع فرمان شده

سرکشی نیست چو زلفت تو و او نیز چومن      ازبن گوش بهش تو بر آورده سراسر  
کلیات سلمان ساوجی

از بن ناخن : با تمام وجود - از سر تا پا

از تاب فقر ازبن ناخن شود کبود      انگشت در مزن بسپه کاسه جهان

دیوان مجیرالدین بیلقانی



از بن هرمو : کنایه از زیادی و کثرت است.

ز سهم خشم تو هر خون که در دل خصم است      بزیر هر بن موئی چوناودان بجهد  
دیوان جمال الدین اصفهانی

از بوزینه نجاری نیاید : کار بوزینه نیست نجاری .

آورده اند که بوزینه ای درودگری را دید بر چوبی نشسته و آنرا میبرد و دومیخ  
درست یکی را بر شکاف چوب فرو کوفتی تا بریدن آسان کشتی و راه آمد و شد براره  
گشاده شدی و چون شکاف از حد معین در گذشتی دیگری بکوفتی و میخ پیشینه را  
بر آوردی و بر این منوال عمل می نمود

بوزینه تفرج میکرد ناگاه درود گردرائثنای کار بحاجتی برخاست. بوزینه چون  
جای او خالی دید فی الحال بر چوب نشست و از آنجا که بریده بود خصیتین او بشکاف  
چوب فرورفت. بوزینه آن میخ را که در پیش کار بود قبل از آنکه دیگری کوید از شکاف  
چوب بر کشید و چون میخ از شکاف کشیده شد هر دوشق چوب بهم پیوسته و خصیتین  
بوزینه در میان چوب محکم بماند. مسکین بوزینه از درد رنجور شده مینالید و  
میگفت

(بیت)

آن به که کسی بجهان کار خود کند      و آنکس که کار خود نکند نیک بد کند  
کار من میوه چیدن است نه آره کشیدن و پیشه من تماشای بیشه است نه زدن تبر و تیشه -  
آنرا که چنان کند چنین کآید پیش بوزینه با خود درین گفتگو بود که درودگر باز آمد  
و او را دستبردی بسزا نمود و کار بوزینه بد آنفضولی بهلاکت انجامید و از اینجا  
گفته اند کار بوزینه نیست نجاری .

انوار سهیلی

هوا بشکن کزویاری نیاید      که از بوزینه نجاری نیاید  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
کار هر بن نیست خرمن کوفتن      گاو نرمیخواهد و مرد کهن  
کلیات سعدی شیرازی

از بیخ عرب بودن: بکلی منکر شدن.

ادباجمله بی ادب بودند      همه از بیخ و بن عرب بودند  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم  
ششم آنکه از همدم روز و شب      ببری و از بیخ گردی عرب  
التفاصيل - فریدون توللی



افسوس ندیده‌ام از اوهیج طرب  
وین چرخ مرا نموده از بیخ‌عرب  
قسمتی از دیوان حسین پورشقاقی

بردم بره علم بسی رنج و تعب  
از جور زمانه زن شدم امروزه

ازبید بوی عود نیاید : از نااصل مردمی طمع مدارید .

ازمن اینکار در وجود آید  
هفت پیکر - نظامی گنجوی

وگر ازبید بوی عود آید

از بی کفنی زنده است : آه در بساط ندارد .

باغبانی تنك چشم به مهمان ناخوانده گفت اینقدر در خوردن میوه‌های کال و نارس  
افراط مکن میترسم رودل بگیری مهمان گفت گورم کجا بود تا کفن داشته باشم.  
امثال و حکم در لهجه محلی آذربایجان - علی اصغر مجتهدی  
انصاف توان داد که از بی‌کفنی بود  
دیوان فرخی یزدی

گراز غم این زندگی تلخ نمردیم

من شدم شرمنده

گفت گر پول نداری زچه هستی زنده  
گفتمش زنده از آنم که نباشد کفنم

داد از دست زدم

کلیات روحانی ( اجنه )

بخدا زندگی ما بود از بی کفنی

سجده شکر ازین بی کفنی باید کرد

کلیات روحانی ( اجنه )

عمریست که از بی کفنی زنده بود

مفتون که بفرویش تا زنده بود

دیوان مفتون همدانی

زنده ماندم از آنکه بی کفنم

رفت بر باد هر چه بود و نبود

اشك معشوق - مهدی حمیدی شیرازی

با فریبرز بمیدان بروم تن به تنی  
این بدانند که من زنده‌ام از بی کفنی

کله پاچه چوبه پنجه برم و دست بگرز  
لیک دانم ملک الموت و همه اهل قبور

کلیات حکیم سوری - جلد دوم

لیک اکنون بی نوا و مضطرم

شاه گفتش من خدیو کشورم

مانده‌ام زنده ز فقدان کفن

یک شبانه روز می‌باشد که من

دیوان یحیی ریحان



از بیماری بدتر بیمار دارِست : کسانی که بیمار داری مینماید بطور یقین از خود  
بیمار بیشتر در رنج و عذابند .

مرا چشم تو خواب از چشم بگرفت  
ز بیماری بتر بیمار داری  
کلیات حکیم سوری - جلد دوم

از بیم مار در دهن اژدها رفتن : از چاله در آمدن و بچاه افتادن .

از شاه زی فقیه چنان بود رفتنم  
کز بیم مار در دهن اژدها شدم  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

از بیم مشت خنجر ساخته اند : کسانیکه از عهده مشتهای آهنین قوی تر از خود  
بر نمیامدند. بناچار خنجر را برای دفاع از خود ساخته اند - اختراع زائیده  
احتیاج است .

مثل شنیدم کز بیم مشت ساخته اند  
هر آن سلاح که از جنس خنجر است و سنان  
دیوان سنائی غزنوی

از بی نشان نشان پرسیدن :

چون کس از بی نشان نشان دهدت  
یا توهم چون دهی نشانی باز  
دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

از پا افتان : ناتوان شدن - عاجز شدن - تمام شدن .

گرز که بستانی و ننهی بجای  
اندر آید کوه ز آن دادن ز پای  
مثنوی معنوی مولوی  
فریاد مرا ز دست هجران

چو برگیری از کوه و ننهی بجای  
دیوان رشیدالدین و طواط  
سرانجام کوه اندر آید ز پای

آن پیر جوان ز دست داده  
دیوان عنصری بلخی  
وز دست پسر ز پا افتاده  
مجنون ولیلی - عیدی بیک شیرازی



بدست وی آنسرو از پافتاد	یکی اره برپای سروی نهاد
منتخبات ثقفی - امیری دامغانی	
گرکوه بودم ازپا افتادم	گرسنگ بودم ازغم فرسودم
اشک معشوق - مهدی حمیدی شیرازی	
از ناز تانکشت مرا دست برنداشت	آنسرو قد که درغمش افتادهام زپای
دیوان الفت	
کنون کافتاده‌ایم ازپا بگوئیم	زدستش رفت بردل جور بسیار
نسرین - محمدعلی علوی شوشتری	
دست مرا بگیر که از پا افتاده‌ام	افتاده‌ام زپا و دل از دست داده‌ام
شرف قزوینی	
هم زپا افتاده و هم از دست شد	از یکی جرعه زمین سرهست شد
دیوان نشاط اصفهانی	
کز برای تو ازاین بد نفقده پای دگر	از درخانه اوپای فراتر نهی
سفینه فرخ جلد اول - محمود فرخ	
بگیر از راه یاری دستم امشب	زپا افتاده‌ام از هجرت ایماه
سوز و سازدل - ابوتراب معیری	
مرا چون ساختی مجنون و شیدا	زپا افتاده‌ام دستم نگیری ؟
سوز و سازدل - ابوتراب معیری	
ازپا نشستن یا ننشستن: ازپا نشستن دست از فعالیت برداشتن و آرامیدن است و از	

## پا ننشستن درست نقطه مقابل آن .

که تا خودکی دهد مقصودشان دست	دمی زیشان یکی ازپای ننشست
اسرارنامه - فریدالدین عطار نیشابوری	
وز آن غم ساعتی ازپای ننشست	بسر برزد ز دست خویشتن دست
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی	
تو لشکر بیارای و منشین زپای	فریبرز را گر چنین است رأی
شاهنامه فردوسی	



از پرده برون رفتن : یا از پرده برون افتادن - مجازاً از حال طبیعی خارج شدن - برملا شدن راز آشکار شدن اعمال پنهانی .

يك پرده برانداخته آن شاهد اعظم  
از پرده برون رفته همه اهل زمانه  
کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم  
مطرب این نغمه جانسوز که در پرده نواخت  
ترسم از پرده عشاق برون افتد راز  
دیوان فرصت الدوله شیرازی  
از پرده در افتاد برون راز محبت  
رسوایی آواز زغمازی چنك است  
دیوان سلطان قاجار

از پرگاه سبکتر بودن : بسیار سبک .

ز پرگاهی کمتر به نزد اهل کمال  
هزارشکر به این فضل و نعمت شایان  
دیوان رفعت سمنانی  
نیست ما را غیر احسان توای محسن پناه  
هست احسان تو کو و حاجت ما پرگاه  
دیوان رفعت سمنانی

از پرگار شدن : از دایره برون رفتن - از دست رفتن .

من ز پرگار شدم وین عجیبت  
کند این دایره چون پرگارم  
کلیات شمس تبریزی - جلد چهارم

از پستان اجل شیر نوشیدن : مردن - نابودی .

دشمن زدو پستان اجل شیر بنوشد  
بگذارد خنجر بدم خنجر پیکار  
دیوان منوچهری دامغانی

از پس گرد بناچار سواری پیدا شود :

نیست غم گر بدل از عشق غباری برسد  
بکمین در پس هر سنك بیاید بودن  
دعوی عشق کند بلبل و من در عجبم  
کز پس گرد بناچار سواری برسد  
تا مگر روزی ازین دشت شکاری برسد  
ناله از گل گوش آسیب زخاری برسد  
حیدر علی کمالی اصفهانی  
گفت پیغمبر که چون کوبی دری  
عاقبت ز آن در برون آید سری



از پس مرده بدنشاید گفت : گویند دست مرده از دنیا کوتاه است و بنابراین نباید  
 باو بدگفت :

از پس مرده بد نباید گفت	گربدی کرد چون بنیکی خفت
نظامی گنجوی	
از پس مرده بدنشاید گفت	گربدار نیک بود روی نهفت
هفت پیکر - نظامی گنجوی	
از پس مرده بدنشاید گفت	گفته اند آنچنانکه باید گفت
دیوان امیر خسرو دهلوی	

از پس هر بهار خزانى است : هر فرازى را نشیبى و هر خنده‌ای را گریه در پس است.

هر بهاری که بدنبال خزانى دارد	مرغ زیرك نشود در چمنش نغمه سرای
دیوان حافظ شیرازی	
ما را پس از این خزان بهاری دگر است	واله که بعشق نیز قانع نشویم
رباعیات مولانا جلال الدین	
ور هست غمی باز نشاط از عقب است	این غصه و غم از پی چندین طرب است
بنیدکس و پس غمین نشیند عجب است	صبح از اثر شام و بهار از پی دی
دیوان نشاط اصفهانی	
هر بهاری را خزانى دیگر است	مردن ما از تن و یاران بهجان
دیوان نشاط اصفهانی	
اگر مرغ شاخی اگر صید دامی	بهارى که بینی خزان دارد از پی
دیوان نشاط اصفهانی	
اگر مرغ شاخی اگر صید دامی	نشاط بهارت خزان دارد از پی
دیوان نشاط اصفهانی	

از پشت خنجر زدن : نامردانه و ناجوانمردانه اقدام کردن - غافلگیر کردن ،

باده با فرعون خوری از جام عشق موسوی - با علی در بیعت آئی زهر پاشی بر حسن  
 دیوان سنائی غزنوی

دهر باز دهد بوسه چه میجوئی رحم ؟



مړك از پشت ژند دښه چه ميكوبي مښت ؟  
 شيشه عمر خدا را نتوان يافت بچنگ  
 نتوان كوفت بسنگ

ياسين كنند حفظ و به طه كشد تبغ  
 بهار را باوركن - فريدون مشيري  
 قرآن كنند حرز و امام مبين كشد  
از پشيماني شاخ در آوردن : كنايه از پشيماني بي حد.

غزال اگر بنو ميكرد لاف همنائي  
 بر آمده است كنون شاخش از پشيماني  
از پل گذشتن : كامياب شدن - بر خور مراد سوار شدن .

زنده رود است ز سيلاب سر شكم ويران  
 كو كسي تا كه تواند ز سر پل گذرد ؟  
 كنار اين رود چه گستري رخت  
 ديوان دهقان ساماني  
 تو نيز خواهي گذشتن از پل  
 ديوان اديب الممالك فراهاني

از پوست بيرون آمدن : بي پرده - آشكار .

عروس اربمهر اندرون همچو اوست  
 سزد گر بر آيند هر دوز پوست  
 برواز پوست بيرون آي كين كار  
 شاهنامه فردوسي  
 قصد مسيح كندن اين جامه بد كه گفت  
 نه كارتست كار مغز و جانست  
 ديوان فريدالدين عطار نيشابوري  
 بايد ز پوستها بدر آئيد همچو مار  
 ديوان صفيه اصفهاني

از پهلوي خود كباب خوردن : از ران خود كباب خوردن - از استخوان خود خوردن .

نباشي بس ايمن بيازوي خويش  
 خورد گاونادان ز پهلوي خويش  
 گر بدوزي وز گل من ميبيري  
 شاهنامه فردوسي  
 رو كه هم از پهلوي خود ميخوري  
 مثنوي معنوي مولوي



گرزنای چشم حظی میبری      نی کباب از پهلوی خود میخوری

مثنوی معنوی دولوی

گاوخرف خوی بد طبیعت نادان      جز که زپهلوی خود کباب نیابد

دیوان ظهیر فاریابی

از پی دشمن گریخته نباید رفت: از جان گذشته را بکمک احتیاج نیست.

چو زنه‌ار خواهند زنه‌ار ده      که زنه‌ار دادن زبیکار به

چنان‌شان مگردان ز بیچارگی      که جانرا بکوشند یکبارگی

زین برگریزند گان ره مگیر      مریزاز کسی خون که باشد گزیر

بدم گریزندگان شب مپوی      چون دشمن شد آواره بیش مجوی

کلیات سعدی شیرازی

بروز مگر که ایمن مشو ز خصم ضعیف      که مغز شیر بر آرد چودل ز جان برداشت

کلیات سعدی شیرازی

نبینی که چون گربه عاجز شود      بر آرد به چنگال چشم پلنگ

کلیات سعدی شیرازی

از پی هر شام سحری است: از پس هر گریه آخر خنده ایست.

زلف شبرنگ بدان روی چومه نیست عجب      که بود از عقب هر سحری شامی چند

سفینه‌المحمود جلد دوم - میرزا ابوالحسن شاهد

از پی رد و قبول عامه خود را خرمساز:

ز آنکه نبود کار عامه جز خری یا خر خری:

سنائی غزنوی

از پی رد و قبول عامه خود را خرمساز      ز آنکه نبود کار عامه جز خری یا خر خری

گاو را دارند باور در خدائی عامیان      نوح را باور ندارند از پی پیغمبری

دیوان سنائی غزنوی

از پی عامه کس خری نکند      خر عامه بجز گری نکند

دیوان سنائی غزنوی

عالم که پای بر سر افلاک می‌نهد      گوجاهلش مکن بهمه عمر دستبوس

دیوان ابن یمن فریومدی



ردعام و قبول عامی چیست

گر تمامی تو ناتمامی چیست  
دیوان اوحدی مرا غه ایی

از پیرهن نزدیکتر؛ خیلی نزدیک .

بهر جا بکر معنی جلوه کردی  
باو نزدیکتر از پیرهن بود  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

از پیسی .... : بدبیناری — کم طالعی و بدبختی .

شکست از زور پیسی قفل و چفتم  
ز بس در توی صف نوبت گرفتم  
تک مضراب — کریم فکور  
ز پیسی زیر لب آواز خواندم  
تک مضراب — کریم فکور

از پیش آمد تشویش مکن؛ هر چه پیش آید خوش آید .

ز آنچه پیش آید مکن تشویش  
وز حوادث عبث مشو دلریش  
حج بعمره بدل توان کردن  
کار مشکل اگر بیاید پیش  
امثال منظوم جلد اول — احمد اخگر

از پیش گفته اند ..... : از قدیم مانده است .

چشم و گوش و پا و دست جان و سر همه از اوست  
چون که گفته اند از پیش جای گنج ویرانه است  
ذکر گاه و بیگاهم لاله الا هوست  
جای مهر بگذارم در دل خراب از دوست  
امثال منظوم جلد اول — احمد اخگر

از پیش چشم رفتن : غایب شدن .

یا برو از پیش چشم یا که چشم از من بپوش  
تا یکی هر دم کشی خود را بچشمانم چواشك  
گنجینه سهیلی جلد اول — بهادر یگانه

از پی هر خنده آخر گریه است از پس هر گریه آخر خنده ایست : از پی هر سور

عزائی است — در همیشه بیک پاشنه نمیچرخد — از پی هر فراز نشیبی است .

بیکسان نگردد سپهر بلند  
گاهی شاد دارد گهی ارجمند

شاهنامه فردوسی



یکی روز مرد آرزومند نان

نومید مشومگر که امید نماید

اگر چند باشد شب دیر باز

شود روز چون چشمه رخشان شود

نباشد شب تیره اندر جهان

بعد نومیدی بسی امید است

از پی هر گریه آخر خنده ایست

چنین که هست نماید قرار دولت و ملک  
چو دست دست تو باشد دراز چندان کن

دگر من از شب تاریک هیچ غم نخورم

شب فراق نمیاید از فلک نالید

در نومیدی بسی امید است

خدا گر ز حکمت ببندد دری

از آن زمان که فکندند چرخ را بنیاد

بعد نومیدی بسی امید است

دگر روز بر کشوری مرزبان

شاهنامه فردوسی

کس در غم روزگار جاوید نماید

شاهنامه فردوسی

بر او تیرگی هم نماید دراز

شاهنامه فردوسی

جهان چون نگین بدخشان شود .

شاهنامه فردوسی

که نه روز باشد سرانجام آن

یوسف وز لیخای منسوب به فردوسی

از پس ظلمت بسی خورشید است

مثنوی معنوی مولوی

مرد آخر بین مبارک بنده ایست

مثنوی معنوی مولوی

که هر شبی را بی اختلاف روزی هست

که دست دست تو باشد اگر بگردد دست

کلیات سعدی شیرازی

که هر شبی را روزی مقدار است انجام

کلیات سعدی شیرازی

که روزهای سپید است در شبان سیاه

کلیات سعدی شیرازی

پایان شب سیه سپید است

کلیات سعدی شیرازی

ز رحمت گشاید در دیگری

کلیات سعدی شیرازی

دری نیست زمانه که دیگری نکشاد

کلیات سعدی شیرازی

از پس ظلمت دوصد خورشید است

کلیات سعدی شیرازی



پس از دشواری آسانی است ناچار

ولیکن آدمی را صبر باید

آنچه دیدی برقرار خود نماند

کلیات سعدی شیرازی

و آنچه بینی هم نماند برقرار

کلیات سعدی شیرازی

گردری بست برتوده بگشاد

هریکی را عوض دهد هفتاد

دیوان سنائی غزنوی

که شد روز دیگر خداوند جاه

بسا سالیان بسته در بند و چاه

گرشاسب نامه - اسدی طوسی

بر آید پس از تیره شب آفتاب

پس از تیرگی روشنی گیرد آب

گرشاسب نامه - اسدی طوسی

زود از پی آشوب پدید آید آرام

زود از پی آرام پدید آید آشوب

دیوان قطران تبریزی

پس گل خار و بعد نفع ضر است

در گلستان عمر و رسته دهر

دیوان خاقانی شروانی

در پی هر محرمی صفر است

از پی هر مبارکی شومست

دیوان خاقانی شروانی

زان پس بشقاوتش بسی باید زیست

هر کو بسمادتی رسد روزی بیست

کاندر پی يك چند که زد چند گریست

بنگر بگل تازه و زوگیر قباس

دیوان ابن یمین فریومدی

مژده که این گریه را خنده ز دنبال هست

بخت ز دنبال چشم اشک مرا پاك کرد

دیوان وحشی بافقی

که باشد پس هر فراقی وصالی

که آید پس هر نشیبی فرازی

دیوان ابوالفرج رونی

هوا با رنج و باسودش زیان است

گلش باخار و نازش باغمان است

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

هر روز را شب آید و هر شب سحر شود

هر گریه راست خنده و هر نیک را بدی

دیوان یکتای اصفهانی



- سربگر بیان نیم زدست غم دل  
چون پی هر شام عاقبت سحر آید
- پژمرد گیت در پی هر تازگی که هست  
دیوان شکیب اصفهانی
- گاهی سود و گاهی درو ماتم است  
پیوسته روی تازه نباشد عروس را
- مقیم از پس شادمانی غم است  
تاریخ گیلان - مرعشی
- همای و همایون - خواجوی کرمانی  
هرگز هجران بوصول تو رسیدم چه عجب
- هر خزان راز پی البته بهاری باشد  
سفینه‌المحمود جلد دوم - محمود میرزا قاجار
- چو هر هجری وصالی دارد و هر وصل هجرانی  
نه این و آن اگر غمگین شوی یا شاد تادانی
- که هرگز دیده‌ای شامی که صبحی نیستش از پی  
و یا هرگز شیندستی بهاری بی زمستانی
- تذکره حدیقه امان الهی - میرزا مرتضی قلی افسر  
پس از ماه تیره روزان روزگاری میشود پیدا
- قفاى هر خزان آخر بهاری میشود پیدا  
زندگی و زیباترین غزلها - حزین لاهیجی
- ای بسا خندان که چرخش باز گریانید چشم  
آسمان با کس کجا پیوند خال و عم گرفت
- امثال و حکم جلد اول - ادیب  
شاد بدانم که چو بندد دری
- ایزدمان باز گشاید دگر  
ابوالمظفر مکی
- بیندیش پایان هر کار کا آخر  
ز پی روز روشن شب تار دارد
- امثال و حکم جلد اول - حاج سید نصراله تقوی  
مکتبی صبر کن بهر سوزی
- کز پی هر شبی بود روزی  
لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی
- نوش با نیش ساخت گل با خار  
لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی
- آفریننده خزان و بهار  
اژدها در مقابل گنج است
- راحت اندر مقابل رنج است  
لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی



هر غمی سر بشادایی دارد

هر جبل ره بودایی دارد

بایدش شاد زیست هر غمی

لبلی و مجنون - مکتبی شیرازی

کز پی هر غمی است خرمی

لبلی و مجنون - مکتبی شیرازی

به محنتی که رسد خشمگین مشو طوسی

که هست از پس هر شام تیره صبحدمی

بیست گفتار ریاضی - ادیب طوسی

هر بنا عاقبت شود ویران

هست پایان هر بهار خزان

دنیای رنگها - نصرت‌اله نوحیان (نوح)

ز جور تیره بختی شکوه بیجا مکن رابط

که شب هر چند بی پایان بود آخر سحر گردد

تذکره حدیقه امان اللهی - رابط

بهاری پس از هر خزان میرسد

من آن ره نشین بهارم کنون

آفتاب سیاه - محمد نوعی

بکامت گل بیار آید صبوری پیشه کن بلبل

بهاری هست بعد از هر خزان باید شکیب ایدل

نوای مهر - حسین مظلوم کی‌فر

اگر بکام توفلک دور زند غره مشو

که جهان از پی هر سور عزائی دارد

دیوان فرخی یزدی

پنهان بهر فراز که بینی نشیبهاست

مقدور نیست خوشدلی جاودانه‌ای

دیوان پروین اعتصامی

از ترس زهره آب شدن : بسیار ترسیدن .

زهره زعفران ز ترس شد آب

بر مشامش بداشتند گلاب

دیوان مولانا بسحق حلاج شیرازی

از ترنج آلو نمودن : کار شگفت و محال کردن .

بنموده‌ای از ترنج آلو

کی یافت ترنج آلوی را

کلیات شمس تبریزی - جلد اول



از تفنگ خالی دو نفر میترسند : در قدیم کمان می گفته اند از کمان شکسته دو تن

میترسند

عجبت‌ر زین ندیدم داستانی  
دو تن ترسد ز بشکسته کمانی  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

از تقلید کسی بزرگ نشود : خلق را تقلیدشان برباد داد

کسی به تقلید کی بزرگ شود  
تذکره نتایج الافکار - اعتلا میرالملك علی حسین خان بهادر تاج الامرا  
کوه تصویر را گرانی نیست

از تو بخیر از ما سلامت : قطع رابطه کردن .

ای آنکه بتقریر و بیان دم زنی از عشق  
ما با تو نداریم سخن خیر و سلامت  
دیوان حافظ شیرازی  
یا بگوها و یا بگو که نخیر  
سلامت زما و از تو بخیر  
دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

از تو حرکت از خدا برکت : گر گدا کاهل بود تقصیر صاحبخانه چیست ؟ هر چه بکاری

بدروی - درخت کاهلی بار ندارد .

مروت نباید اگر چیز نیست  
همان جاه نزدیکست نیز نیست  
شاهنامه فردوسی  
بمنزل رسید آنکه پوینده بود  
بهی یافت آنکس که جوینده بود  
شاهنامه فردوسی

برنج اندر آری تنگ را رواست

که خود رنج بردن بدانش سزااست  
شاهنامه فردوسی

که چون کاهلی پیشه گیرد جوان

بماند منش پست و تیره روان  
شاهنامه فردوسی

نه آسانی دید بی رنج کس

نهاد زمانه همین است و بس  
شاهنامه فردوسی

برنج اندر است ای خردمند گنج

نیابد کسی گنج نامبرده رنج  
شاهنامه فردوسی



بدارید کار جهان را برنج

که از رنج یابد سرافراز گنج

تنومند را از خورش چاره نیست

شاهنامه فردوسی

وزین بر کسی جای بیغاره نیست

کسی را که نام است و دینار نیست

شاهنامه فردوسی

بیازارگانی کسش یار نیست

کسی را که آید زمانش بسر

شاهنامه فردوسی

ز سردی بگفتار جویده هنر

همان کاهلی مردم از بددلی است

شاهنامه فردوسی

هم آواز باید دلی کاهلی است

کسی کو بدانش توانگر بود

شاهنامه فردوسی

ز گفتار کردار بهتر بود

کسی را که کاهل بود گنج نیست

شاهنامه فردوسی

که اندر جهان سود بی رنج نیست

تن آسان شود هر که رنج آورد

شاهنامه فردوسی

ز رنج تنش بار گنج آورد

تن آسائی و کاهلی دور کن

شاهنامه فردوسی

بکوش و ز رنج تنّت سور کن

کاندر جهان سود بی رنج نیست

کسی را که کاهل بود گنج نیست

شاهنامه فردوسی

عاقبت جوینده یا بنده بود

سایه حق بر سر بنده بود

مثنوی معنوی مولوی

عاقبت بینی تو هم روی کسی

چون نشینی بر سر کوی کسی

مثنوی معنوی مولوی

هر که جهدی کرد در جدی رسید

هر که رنجی دید گنجی شد پدید

مثنوی معنوی مولوی

که نبود اندر جهان بی رنج گنج

ای مسیح خوش نفس چونی ز رنج

مثنوی معنوی مولوی



تاجر ترسنده طبع شیشه‌جان

در طلب نه سود دارد نه زیان

در توکل از سبب غافل مشو

مثنوی معنوی مولوی

رمز الکاسب حبیب اله شنو

مثنوی معنوی مولوی

باتوکل زانوی اشتر ببند

مثنوی معنوی مولوی

چو چنین خواهی خواهد چنین

میده‌حق آرزوی متقین

مثنوی معنوی مولوی

چون ز چاهی می‌کندی هر روز خاک

عاقبت اندر رسی در آب پاک

مثنوی معنوی مولوی

گفت پیغمبر که چون کوبی دری

عاقبت زان در برون آید سری

مثنوی معنوی مولوی

بر در بسته چو بنشیننی بسی

عاقبت بگشاید آن در را کسی

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

به آسانی نیایی شاد کامی

به پیرنجی نیایی نیک‌نامی

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

عاشق که شد که یار برویش نظر نکرد

ای خواجه درد نیست و گر نه طبیب هست

دیوان حافظ شیرازی

طالب لعل و گهر نیست و گر نه خورشید

همچنان در عمل معدن و کانست که بود

دیوان حافظ شیرازی

طبیب عشق مسیح‌حادم است و مشفق لیک

چو درد در تو نبیند کرا دوا بکند

دیوان حافظ شیرازی

نیامد مراد آنکه جوینده نیست

که جویندگی عین یابندگیست

دیوان خواجوی کرمانی

رزق هر چند بی‌گمان برسد

شرط عقل است جستن از درها

تو مرو در دهان از درها

گر چه کس بی‌اجل نخواهد مرد

کلیات سعدی شیرازی



- برو شیر درنده باش ای دغل  
مینداز خود را چور و باه شل
- نامبرده رنج گنج میسر نمیشود  
کلیات سعدی شیرازی
- گنج خواهی در طلب رنجی بیر  
مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد
- هر که دانه نفشانند بزمستان در خاک  
کلیات سعدی شیرازی
- هر که نان از عمل خویش خورد  
کلیات سعدی شیرازی
- خواب نوشین بامداد رحیل  
منت از حاتم طائی نبرد
- بنم خوارگی چون سرانگشت من  
کلیات سعدی شیرازی
- غواص گراندیشه کند کام نهنگ  
باز دارد پیاره راز سبیل
- تدبیر صواب از دل خوش باید جست  
کلیات سعدی شیرازی
- شمشیر قوی نیاید از بازوی سست  
نخارد کس اندر جهان پشت من
- هر چند موثر است باران  
کلیات سعدی شیرازی
- با اگر سنگی قوت پرهیز نماند  
هرگز نکند در گرانمایه بچنگ
- خداوند روزی بحق مشغول  
کلیات سعدی شیرازی
- توئی بدولت ایشان رسی که نتوانی  
کلیات سعدی شیرازی
- جز این دور کمت و آنهم بصد پریشانی  
کلیات سعدی شیرازی



تارنج تحمل نکنی گنج نبینی

راه جستن ز تو هدایت ازاو

بتر از کاهلی ندانم چیز

جهد بر تست و بر خدا توفیق

کارکن کار بگذر از گفتار

گفت کم کن که من چه خواهم کرد

بـاحجی گفت روزی چیزی

گفت باوی حجی که انده چاشت

شیرگردن ستر از آن دارد

چنین زدمثل شاه گویندگان

بکاراندر آاین چه پژمردگی است

گرچه یزدان آفریند مادر و پستان و شیر

گیتی بمثل چون سرای کاراست

گر کار کنی عزیز باشی

در دیو ز کار باز دارندست

حسرت نکند کـودک را سود بپیری

تاشب نرود صبح پدیدار نباشد

کلیات سعدی شیرازی

جهد کردن ز تو عنایت از او

دیوان سنائی غزنوی

کاهلی کرد رستم را حیز

دیوان سنائی غزنوی

ز آنکه توفیق جهد هست رفیق

دیوان سنائی غزنوی

کاندرین راه کار باید کار

دیوان سنائی غزنوی

گوی کردم مگو که خواهم کرد

دیوان سنائی غزنوی

کز علی و عمر بگو چیزی

در دلم حب و بغض کس نگذاشت

دیوان سنائی غزنوی

که رسولی بخرس نگذارد

دیوان سنائی غزنوی

که یابندگانند جویندگان

نظامی گنجوی

که پایان بی کاری افسردگیست

نظامی گنجوی

کودکان را شیر مادر خواهی باید مکید

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

تاروز قیام و نفخه صور

فردا که دهند مزد مزدور

رنجور بوی و خوار و مدهور

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

هر گه که بخردی بگریزد ز دبستان



هر کس که بتابستان در سایه نخسبد

خوایش نبرد گرسنه شبهای زمستان

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

اگر خسرو قزوینی جست و رنجش آمد از جستن

برنج اندر بود راحت بخاراندر بود حرما

دیوان قطران تبریزی

گرد خویش از عمل حصاری کن

مکن و روزتنگ را دریاب

تا نفس هست و نفس کاری کن

صاحبها در شب سعادت خواب

جد و جهدی بکار میباید

همه محرومی از نجستن تست

عاشق بی طلب چه گرد کند

بنده رنج باش و راحت بین

مرد در راه عشق مرد نشد

شیر چون از کمان سست آید

هر که را وصل یار می باید

بی بری از گزاف رستن تست

مرد باید که کار مرد کند

دفتر عشق خوان فصاحت بین

تالگد کوب گرم و سرد نشد

از کجا بر هدف درست آید

دیوان اوحدی مرغهایبی

هم بجائی رسی چه میدانی

دیوان اوحدی مراغهایبی

تابش ماه و خور کجا یابد

صره سیم و زر کجا یابد

سلک درو گهر کجا یابد

مرد را در حضر کجا یابد

کام دل از هنر کجا یابد

برشکاری ظفر کجا یابد

دیوان ابن یمین فریومدی

نه کم گردد از رنج روزی نه پیش

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

که بی رنج کس نارد از تنگ سیم

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

هر که چون سایه گشت خانه نشین

و آنکه پهلوتهی کند از کان

و آنکه در بحر غوطه می نخورد

آنچه اندر سفر بدست آید

گر هنرمند گوشه گیر بود

باز کز آشیان خود نبرد

از آن بخش کایزد بکردار پیش

نشاید بهی یافت بی رنج و بیم



- تن رنج نادیده را ماژ نیست  
که با کاهلی ماژ نیاز نیست
- بخانه نشستن بود کار زن  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی
- بدریای ژرف آنکه جوید صدف  
بروز کار مردان شمشیر زن
- بزرگی یکی گوهر پر بهاست  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی
- مر آن گرك را مرگ به از دمه  
که بی خورد ماند میان رمه
- هر آن کارکان بر نیاید ز زر  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی
- بخانه درون خواب و درگور خواب  
بر آید به شمشیر و زور و هنر
- چو از تو بود کژی و بیرهی  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی
- تو را چون نباشد غم کار خویش  
به بیداریت پس کی آید شتاب
- مرد هنر پیشه خود نباشد ساکن  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی
- بقاب قوسین آنرا برد خدای که او  
غم تو ندارد کسی از تو بیش
- نه زود خفتن و از دیر خاستن هرگز  
گرشاسب نامه - اسدی طوسی
- تاکی این راه مزور را باید رفت راه  
کز پی کاری شده است گردون گردان
- دلبران جهان آغشته در خون  
ابوحنیفه اسکافی
- نشستی چون زنان درکوی ادبار  
سبك شماردد در چشم خویش وحشت غار
- دیوان عصری بلخی  
ابوحنیفه اسکافی
- دیوان جمال الدین اصفهانی  
نه مرد یابد ملك و نه برملوك ظفر
- توسر پوشیده تنهی پای بیرون  
تاکی این کار مزخرف کار باید کرد کار
- نمیداری ز جهل خویشتن عمار  
دیوان جمال الدین اصفهانی



چو محبوبان بیک منزل نشسته

بدست عجز پای خویش بسته

ن شاید هیچ مردم خفته در کار

شبستری

هر که باشد سپوز کار بدهر

که در پایان پشیمانی دهد بار

دیوان امیر خسرو دهلوی

چه در کار است با گفتار کردار

نوش با کام او بود چون زهر

ابوشکور بلخی

مجو افزون از آن فردا مزیدی

پی کردار گیر و ترك گفت آر

پوریای ولی

که نبود ای اخی هر روز عیدی

پوریای ولی

میشوی افتاده تر هر چند برخیزی زجا

تا مردم دستگیری ملتس باشد ترا

کلیات صائب تبریزی

مشو غافل ز گردیدن که روزی در قدم باشد

همین آواز می آید ز سنك آسیا بیرون

کلیات صائب تبریزی

رو از پی زندگی تساوی اسلام

از تو حرکت ز خالق تو برکت

دیوان مقتون همدانی

نه آسان بود با صدف باخت چنك

بجان کندن آید برون زر ز سنگ

امثال و حکم جلد اول - ادیب

هر که او تخم کاهلی کارد

کاهلی کافریش بار آرد

چه چسبیدی تو سر زمین چون گل تر

آخر حرکات شد کلید برکات

رباعیات مولانا جلال الدین

از تو گذشته است : دیگر پیر شده ای و حرکات جوانی از تو شایسته نیست .

مثل همه ساله در تدارك عیدی

خاله گلین میدوی بهر سوسر خوش

از تو گذشته است

گربه ی پرو نشاط بازی؟ زشت است

خراب - منوچهر نیستانی

از تیر کسی بودن : نصیب کسی شدن در سهم و قسمت کسی افتادن .

خوش پرد تیر زمانی که کمان برخیزد

من چو از تیر توام بال و پر دم پیران

کلیات شمس تبریزی - جلد دوم



ز تیر او بود آندل که بر پرید از آنسو      و گرنه کیست ز مردان که او کشید کمانش  
 شده ام سپند حسنت و طنم میان آتش      کلیات شمس تبریزی - جلد دوم  
 عقل و خرد فقیر تو پرورشش ز شیر تو      چو از تیر تست بنده بکشد کمان آتش  
 کلیات شمس تبریزی - جلد سوم  
 چون نشود ز تیر تو آنک بدو کمان دهی      کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

از جاشدن : خشمگین شدن - عصبانی شدن - از جادر رفتن .

اجنبی رخنه آنکوی تعیش میجست      مطرب از جا شد و دف از پی نامحرم زد  
 دیوان صحبت لاری

از جان شیرین تر : خیلی عزیز - بی اندازه مورد علاقه بودن .

مرا در جهان این یکی دخترست      که از جان شیرین گرامی تر است .  
 زفرزندان شهنشه يك پسر داشت      شاهنامه فردوسی  
 که از جان عزیزش دوستر داشت      جمشید و خورشید - سلمان ساوجی  
 جمشید و خورشید - سلمان ساوجی

از جان گذشته را بکمک احتیاج نیست .

آن خنده مکر کمک نماید هر چند      محتاج کمک نیست ز جان بگذشته  
 دیوان مفتون همدانی

از جای دیگری آب میخورد : سرچشمه دیگری دارد : کسی دیگر او را وامیدارد -

از جای دیگر باو تعلیم داده میشود - از جایی دیگر الهام میگیرد .  
 صنعتگر اگر چه از هنر آب خورد      از زحمت و خوناب جگر آب خورد  
 گر حرف سیاستی زندگه گاهی      آن حرف هم از جای دگر آب خورد  
 دیوان مفتون همدانی

از چاله در آمدن و به چاه افتادن : هر چه از دزد ماند گیر رمال آمد - از دام رها

شدن و در قفس گرفتار آمدن .

از صحبت یاران دمشقم ملالی پدید آمده بود سردر بیابان قدس نهادم و با حیوانات  
 انس گرفتم تا بوقتی که اسیر فرنگ شدم در خندق طرابلس با جهودانم بکار گل



## امثال در شعر فارسی و...

بداشتند یکی از رؤسای حلب که سابقه معرفتی در میان ما بود گذر کرد و بشناخت.  
و گفت این چه حالت است. گفتم.

همی گریختم از مردمان بکوه و بدشت  
قیاس کن که چه حال بود در این ساعت  
که از خدای نبودم بدیگری پرداخت  
که در طویلۀ نامردمم بیاید ساخت

پای در زنجیر پیش دوستان  
به که بایبگانگان در بوستان  
بر حالت من رحمت آورد و بده دینارم از قید خلاص کرد و باخوبستن بحلب برد  
و دختری که داشت بنکاح من در آورد بکاپین صد دینار، مدتی بر آمد دختر بدخوی،  
ستیزه روی نافرمان بود زبان درازی کردن گرفت و عیش مرا منقص داشتن.

زن بد در سرای مرد نکو  
زینهار از قرین بد زینهار  
هم درین عالم است دوزخ او  
و قناربنا عذاب النار  
باری زبان تعنت دراز کرده همیگفت تو آن نیستی که پدر من از قید فرنگ باز خرید؟  
گفتم بلی من آنم که بده دینار از قید فرنگم باز خرید و بصد دینار بدست تو  
گرفتار کرد.

شنیدم گوسپندی را بزرگی  
شبانگه کارد بر حلقش بمالید  
که از چنگال گرگم در ربودی  
رهایید از دهان و دست گرگی  
روان گوسپند از وی بنالید  
شنیدم عاقبت گرگم تو بودی

کلیات سعدی شیرازی  
بیچاه افتاد جانش خسته از دام  
همان درد جدائی پیش او چاه  
ویر و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
آه کز چاه برون آمد و در دام افتاد  
پس آنکه از برش برخاست ناکام  
کجا چون دام بود او را شهنشا  
در خم زلف تو آویخت دل از چاه زنج

دیوان حافظ شیرازی  
برون آمد زگودر چاه افتاد  
خسرو نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
برون از چاله وافکنده در چاه  
دل مسکین من گمراه افتاد  
فنان کاوردم این چرخ روانگاه

کلیات یغمای جندقی



ز آن جمله یکی آمده و گفته بتاریخ	بیرون شده از چاله و در چاه افتاده
بعد عرب هم نشد این ملك استاد	دیوان ملك الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم
دل از زنجش بر ذقش برد پناه	رسته شد از چاله و در چاه افتاد
دل از زنجش بر ذقش مایل شد	دیوان ملك الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم
آنکه گوید بگریز از من و با او بنشین	از چاله بیرون آمده در چاه افتاد
آنکه در نیستیت هستی خود بردگمان	دیوان مفتون همدانی
ای کاش که دانسته براه افتادم	از چاله در افتاد بچاهی مخصوص
عمر همه در چه بایدم کرد گذشت	دیوان مفتون همدانی
	خواهد از چاله بیرون آیی وافتی در چاه
	دیوان ایرج میرزا
	آمد از چاله بیرون ليك فروشد در چاه
	ناظرزاده کرمانی
	هر روز ولی با شتاب افتادم
	از چاله بیرون شدم بچاه افتادم
	دیوان اشعار - محمد مهدی فولادوند

#### از چپ و راست : از دو طرف مواظب بودن .

در کمین است خردمی نگیرد از چپ و راست	قدح زفت بدان پیرك طرار دهید
رمه خفتست همی گردد گرگ از چپ و راست	کلیات شمس تبریزی - جلد دوم
خود نيك تامل کن و این نکته نکوسنج	سك ما بانك بر آرد که شبان بر خیزد
بر خواند امیران راهر جاز که و مه	کلیات شمس تبریزی - جلد دوم
به لشکر همی از چپ و راست تاخت	در حاشیت و متنش بنگر ز چپ و راست
	دیوان ادیب الممالک فراهانی
	بنشانند وزیران راهر سوز چپ و راست
	دیوان ادیب الممالک فراهانی
	بسی پشته از کشته خصم ساخت
	دانشنامه و دیوان هیدجی

هر دو زانوی من شیفته محبوب من است  
 کاین چنین تنگ گرفتم بیغل از چپ و راست  
 دیوان صفای اصفهانی



از چشم افتادن : خوار شدن - ناچیز شدن - بی مقدار .

لبان لعل تو با هر که در حدیث آید	براستی که ز چشمش بیوفتد مر جان
لبت بدیدم ولعلم بیوفتاد از چشم	کلیات سعدی شیرازی
ز چشم خلق فتادم هنوز و ممکن نیست	سخن بگفتن و قیمت برفت لولورا
ای دوست مرا بدشمنان دادی تو	کلیات سعدی شیرازی
گر زینت بتخانه نو شادی تو	که چشم شوخ من از عاشقی حذر گیرد
هر چشم بدی رسیده ناگاه	کلیات سعدی شیرازی
آنکه از چشم تو افکند مرا بی تقصیر	وزمهر و هوای دشمنان شادی تو
در عهد جمال تو گل افتاده ز چشم	یکباره ز چشم من بیفتادی تو
چون اشک خون شد ایدل تو خوش ز چشم فتادی	دیوان قطران تبریزی
زهره‌ی روی تورا تا مشق‌ری گردیده‌ام	کز چشم تو او فتادم ایماه
ز بسکه دیده‌ام از عشق کودکان بگریست	لیلی و مجنون - نظامی گنجوی
روزی که نگاهم بتو سرین بدن افتد	چشم دارم بهمین درد گرفتار شود
چشم بهمهی فتاده امروز	کلیات صائب تبریزی
	هر گل که ببینم بچمن خار تو باشد
	دیوان دهقان سامانی
	دیوان دهقان سامانی
	از نظر ماه و ز چشم آفتاب افتاده‌است
	دیوان دهقان سامانی
	مرا چو اشک بر مردمان ز چشم افکند
	دیوان دهقان سامانی
	گل‌های گلستان همه از چشم من افتد
	دیوان دهقان سامانی
	کز چشم فتاده ماهم امشب
	دیوان صباحی بیدگلی



- نظر بازش بغیر است از پس عمری که می بینم  
چه شد آخر که مجمر این چنین از چشمش افتادم
- دیوان مجمر اصفهانی  
بروزگار تو از بسکه خوار شد خورشید
- بدان رسیده که از چشم آفتاب افتد  
شبها که ماه روی تو آید بخاطرم
- فضلی جرفادقانی  
در هر نظر ز چشم من افتد ستاره ای
- دیوان آتش اصفهانی  
بقتل نمی برد فرمان تو
- ز چشم تو افتاده مژگان تو  
عجب نبود اگر عاشق ز چشم یار میافتد
- سنجر کاشی  
گلزار ادب - فرقنی انجدانی
- طبيب مهربان از دیده بیمار میافتد  
به بین چه کرد بمانخت بی مروت ما
- ز چشم یار فتادیم بی سبب عاشق  
دیوان عاشق اصفهانی
- گل ز بیقدری ز چشم باغبان افتاده است  
تابسیر گلستان برخاست آن رشک بهار
- دیوان طبیب اصفهانی  
سرشکی است سیاره طالع من
- که از چشم هفت آسمان او افتاده  
خوار گشتم تا که از چشمه فتادم همچو اشک
- دیوان طالب آملی  
هر که را چشم تو دور انداخت دور افتاده شد
- ذوقی اصفهانی  
هنوز چشم بدانندیش در قفای من است
- تذکره نتایج الافکار - حاتم کاشانی  
چو اشک حسرت افتادم ز چشم اعتبار خود
- شوم گرموج طوفانم نگیرد در کنار خود  
تذکره نتایج الافکار - شاپور تهرانی
- من چو اشک شبنم از چشم بهار افتاده ام  
در گلستانی که گلچین غارت گل میکند
- کنجینه سهیلی جلد اول - ابوالحسن ورزی  
بنگاهر نکتی شادم باز
- مکر از چشم تو افتادم باز  
سفینه محمود جلد دوم - محمد امین بیک فطرت



هر که از بند تو بگریخت نیابند پناهش

هر که از چشم توافناد نجویند شفیعش

صبح آسا جلوه چهر توای مهر زمین

دیوان میرزا جیحون

ماه پروین راز چشم آسمان افکنده است

دیوان میرزا جیحون

ز چشم افتاده از دل میرود رحم است بر حالش

مبادا هیچکس یارب فراموش نظر باشد

دیوان قصاب کاشانی

به پیش مردم هر لحظه آب میریزد

ارمغان پاک - ابوالبرکات منیر لاهوری

بدان بلا که دلت خواست متبلا باشد

تذکره حدیقه امان اللهی - الفت

از چشم آسمان وزمین افتاده ای

محا کمه شاعر - پژمان بختیاری

از جلوه که قامت آن سروناز کرد

دیوان شکیب اصفهانی

کاش یکبار دگر روی وطن میداشتم

زمزمه ها - م . سرشک - شفیع کدکنی

آورد نظر سوی گریبان شدمش

چون طره گیسوش پریشان شدمش

آب در خواب که مورچگان - نیمایوشیج

چون مرغکان گمشده نالند بر درخت

چشمها و دستها - نادر نادرپور

بر خسار خویش گل بوسه دادم

دیوان پروین اعتصامی

همچو اشک از چشم اهل درد افتادیم ما

نوای آگاهی - محمد آگاهی

از طالع بد ز چشم یار افتادم

نوای آگاهی - محمد آگاهی

چنان ز چشم توافتاده ام که اشک مرا

ز چشم یارفتاد ای رقیب الفت شد

ما کیستیم دین و دل از دست داده ای

سرو سهی در این چمن از چشم من فتاد

اشک لرزانم که افتادم ز چشم آشنا

افتادم از چشم و بدامان شدمش

من سبل سرشکم که چو میخواست رود

گوئی سرشک ماهم و می افتمش ز چشم

چو اشک از چشم گردون افتادم

دردمندیم و کسی ازمان میگیرد سراغ

چون اشک ز چشم خویش افکند ب خاک



پامال رهگذارم و افتاده از نظر  
 در بوستان چومیه آفت رسیده‌ام  
 غم نباشد اگر از چشم تو خواهم افتاد  
 نوای آگاهی - محمد آگاهی  
 مرا تو از نظر انداختی که در همه عمر  
 که نه از چشم تو جز گوهر شهوار افتد  
 فانی چو برابر وی و لب یار نظر کرد  
 معجزه جام - پرویز فروردین  
 طفل اشکم که از و پاکی دامان عجب است  
 فروغ جان و جهانم ز چشم دل افتاد  
 دیوان محسن فانی  
 از چشم خود انداخت اشارات و سفارا  
 دیوان محسن فانی  
 گرفتاد از نظر چشم تر من چه عجب  
 دیوان محسن فانی

صحبت دوست چون بیروی و ریا دست دهد

هیچ غم نیست گر از چشم حسود افتادیم  
 نغمه کمال - صادق سرمد  
 در وفاداری کسی همتای من هرگز نبود  
 شور بختی بین که من از چشم یار افتاده‌ام  
 عطرش - مهین سکندری  
 حذر کن که از چشم مردم نیفتی  
 چو بشکفته‌ای با امید فراوان  
 دفتر صهبا - ابراهیم صهبا  
 ما آن شقایقیم که از چشم گلرخان  
 افتاده‌ایم و سربه بیابان نهاده‌ایم  
 برگ سبز - اسمعیل روزبه - (فرید خوئی)  
 برگ سبز - اسمعیل روزبه - (فرید خوئی)

از چشم افکندن - از چشم انداختن : خوار کردن - بی مقدار کردن

آنکه از چشم تو افکند مرا بی تقصیر  
 چشم دارم بهمین درد گرفتار شود  
 از بسکه دل تو دام حیلست افراخت  
 کلیات صائب تبریزی  
 بخاک تیره چو اشکم ز چشم خودم فکن  
 خود را و ترا ز چشم رحمت انداخت  
 رباعیات مولانا جلال الدین  
 که ما بدیده کشیدیم خاک کوی ترا  
 نوای آگاهی - محمد آگاهی



از چشم ..... دیدن : کسی را گناهکار دانستن :

يك بار دگر رخ خود آن دلر با ببیند      عاشق اگر نگردد از چشم ما ببیند

سفینه‌المحمود جلد دوم - میرزا عبدالغنی

من از چشم تو بینم هر چه بینم

گراز دستم دلم رفته است و دینم

از چشم گرامی تر : خیلی عزیز و گرامی .

چشمه را ز بحر نامی تر

داشت از چشم خود گرامی تر

هفت پیکر - نظامی گنجوی

از چوب رفیق تراشیدن - از دیوار عاشق تراشیدن : محبوب و مردم دار -  
تو دل برو .

گل را بسرشک میخراشید

و ز چوب رفیق می تراشید

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

آن ماهروی خیاط در هر گذر که باشد

روزی هزار عاشق از چوب می تراشد

سفینه فرخ جلد دوم - وحید قزوینی یا سرحدی بختیار

از حسرت گریبان دریدن :

کله چون مه از مهر برخاک زد

ز حسرت گریبان جان چاک زد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

از حق تا ناحق يك قدم است : شنیدن کی بود مانند دیدن .

تودانی که دیدن به از آگهی است

میان شنیدن همیشه تهی است

شاهنامه فردوسی

حق و باطل چیست ای نیکو مقال

چشم حق است و یقینش حاصل است

مثنوی معنوی مولوی

کردم ردی از سخندانی سؤال

گوش را بگرفت و گفت این باطل است



نه هر چه آن بگویند باشد همان  
خبر هر گز نه مانند عیانست

بر راست گم زود گردد گمان  
گر شایب نامه - اسدی طوسی

یقین دل نه مانند گمانست  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

چند گویند ز شهنامه سخنهاى دروغ  
چند خوانند هنرهای فلان و بهمان

سیرت شاه عیانست و دگر جمله خبر  
از خبریاد نیارند کجا هست عیان

دیوان عنصری بلخی

از حکیمی پرسیدند که دوست بهتر است یا برادر : گفت برادری نه دوست نباشد  
بچه درد خورد ؟

پرسیدند روزی از حکیمی  
بگفتاگر برادر دوست باشد

که باشد دوست بهتر یا برادر  
بود البته از آن هر دو بهتر

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

از حنظل شکر نتوان ساخت : حنظل میوه‌ای تلخ و گزنده است مانند هندوانه ولی  
کوچکتر از آن - از کارهای ناسودمند انتظار سود نمیتوان داشت .

پاسخ گفت ویس ماه پیکر  
که از حنظل شاید ساخت شکر

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

از حلوا دهان شیرین نمیشود : اول باید خورد بعد شکر کرد - تا نعمتی  
بدست نیاید نمیتوان از آن بهره‌مند گردید .

بردار رقیب نام لبش غم مخور دلا  
شیرین دهان ز گفتن حلوا نمیشود

حلوا حلوا اگر بگوئی صد سال  
دیوان دهقان سامانی

بی خوردن حلوا نشود شیرین کام  
میر ابوالقاسم فندرسکی

گفتن نیکو به نیکوئی نه چون نیکى بود نام حلوا بر زبان راندن نه چون حلواستى  
میر ابوالقاسم فندرسکی

یکدم نمیرود که نه در خاطری ولیک  
بسیار فرق باشد از اندیشه تا حصول

کلیات سعدی شیرازی



- لفظ شکرینت شکر غره مشو زین بگذر      گیر شکر دردهنت بیش ز گفتار مـلا  
 دیوان سلطان ولد
- جز بوصف لب لعل تو نگویم سخنی      گرچه شیرین دهن از گفتن حلوا نشود  
 دیوان شکیب اصفهانی
- بی شوردلارائی گر ناله کند نائی      از گفتن حلوائی شیرین نشود کامی  
 دیوان شکیب اصفهانی
- تا خالق خویش را شناسی از نام      بیهوده ز نام میکنی خواهش کام  
 باید که ز اسماء به مسمی بررسی
- چه غم که غصب خلافت عدو نمود ازوی      دیوان شکیب اصفهانی  
 که خود بگفتن حلوانگشته شیرین کام  
 دیوان شکیب اصفهانی
- توان گفتن سخن قصاب چند از لعل نوشینش
- کجا شیرین دهان از حرف حلوا میتوان کردن      دیوان قصاب کاشانی  
 شیرین دهان بگفتن حلوا نمیشود  
 کلیات عشقی
- ز اظهار درد دردمداوا نمیشود      کام نگردد شیرین ز حلوا حلوا  
 پیر نگردد جوان ز صحبت برنا
- یادش آوردم، بهستی خوش زبانیهای تو      دیوان صادق سرمد  
 کام او شیرین زیاد آوردن حلوانشد  
 پس از یکسال - مهدی حمیدی شیرازی
- مثل شیرین بود کز نام حلوا      نه هرگز کام کس شیرین ز حلواست  
 کلیات حکیم سوری - جلد اول
- نام تو گشته ورد زبانم ولی چه سود      شیرین دهان بگفتن حلوا نمیشود  
 دیوان عارف قزوینی
- آنها که دهان بود چو حنظل تلخ      شیرین نشود بگفتن شکر  
 کمالی
- گفت آری ولیك هیچ دهان      نام قلقل نسوخت چون قلقل  
 مجموعه اشعار - علی اکبر دهخدا
- نیستی دوست مرا از چه زنی لافوداد      نشود کام کس از گفتن حلوا شیرین  
 دیوان یحیی ریحان



از خار خرما نتوان چید یا نتوان خورد : گندم از گندم بروید جوز جو.

خرما نتوان خورد از این خار که گشتیم	دیبا نتوان بافت از این پشم که رشتیم
زین مردمان توقع مهر و وفامدار	از خار کسی تدارك خـرما کند کسی
با بدبجزبدی نکند چرخ نیلگون	از خار بن کسی چه ثمر چید غیر خار
	دیوان پروین اعتصامی

از خار برداشتن : از ذلت بعزت رسانیدن .

سپاهی را بر خاک نشاند بنبردی	جهانی را از خاک برآرد بنوالی
اکنون که عماددوله در خاک آسود	دیوان فرخی سیستانی
در خاک فتاده چون توانم دیدن	در دیده من خاک شود خون آلود
	آنرا که مرا ز خاک برداشته بود
من یکی گوهرم فتاده بخاک	رحمتی کن ز خاک بردارم
	امثال و حکم جلد اول - دهخدا

از خانه بیزار افتادن : سرزبانها افتادن .

چون قصه عشق آن دو غمخوار	افتاد ز خانه ها بیزار
	لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی

از خانه سك استخوان نمیتوان برد :

کس بر جهان سفلۀ نکردست هیچ سود	نتوان همی ز خانه سك برد استخوان
	دیوان بدرالدین قوامی رازی

از خجالت آب شدن : بسیار شرم داشتن - بسیار آزرم داشتن .

آن غزل خوانم که دروی معنی قرآن بود	گر فرود آید بکھسار از خجالت گردد آب
از بس بیابغ بی گل رویت گریستم	کلیات دیوان فیض ملا محسن کاشانی
	شد آب از خجالت من ابر بهمنی
	دیوان آتش اصفهانی



از خجالت بزمین فرو رفتن : بسیار خجول بودن .

در زمین صد ره فرو رفتم من از شرمندگی

از تهی دستی بدستم نیست اکنون ناخندان

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

از خجالت زرد و سرخ شدن :

رنگ و بوی آن ذقن نازم که سبب

می شود پیش ز خجالت سرخ و زرد

دیوان واقف لاهوری

از خجالت سربالا نکردن : بسیار خجول بودن.

از خجالت نتواند سر خود بالا کرد

عمر هر کس چون قلم صرف بگفتار شود

کلیات صائب تبریزی

از خجالت غرق غرق شدن :

بیرجش بر آمد چو سلطان شرق

خور از خجلتش در غرق گشته غرق

همای و همایون - خواجوی کرمانی

از خراب خراج خواستن : کار عبث و بیهوده انجام دادن .

بر درونم درد عشق و بردلم بار فراق

هر یکی زینها خراجی بر خرابی دیگر است

دیوان ابن یمن فریومدی

خراج غم معین کرد سهمت بردل خصمت

فغان برداشت کای خسرو روان بود خرابست این

دیوان ابن یمن فریومدی

دشمنش چون دید بردل بار غم نالید و گفت

وای من باین چنین مشکل خرابی بر خراب

دیوان ابن یمن فریومدی

تو خود حافظا سر زمستی متاب

که سلطان نخواهد خراج از خراب

دیوان حافظ شیرازی



از خرافکندن: کسی را از مرکب خود پائین انداختن — فریفتن — فریب دادن —

کنایه از مرگ.

چند بفریبد مرا این دهر چند

دمدمه ایشان مرا از خر فکند

مثنوی معنوی مولوی

حذر چه سود کند یا گرفتن پالان؟

غلط که اوچو بخواهد که از خرم فکند

کلیات شمس تبریزی — جلد چهارم

هر دم مفکن بیماری زخر

تو مرا هر لحظه از بالا مکیر

دیوان سلطان ولد

پدر مرده را بچین گاوزاد

بهندوستان پیری از خر فتاد

نظامی گنجوی

از خردان خطا از بزرگان عطا :

که تا پیدا شود عفو بزرگان

خطای بندگان باشد بهر حال

دیوان انوری ابیوردی

وز فرودستان خطاواله اعلم بالصواب

در جهان رسم قدیم است از بزرگان مرحمت

کلیات سلمان ساوجی

از خرس موئی — غنیمت دانستن : در مورد کسی که چیزی نمیتوان از آن گرفت و

موقعیتی پیش میآید که میتوان از آن چیزی گرفت گویند .

نه آنرا آسترامانه روئی

مرا سردار پشمین جبه داد

پذیرد یکسر سوزن رفوئی

ز فرط کهنگی بگذشته از آنک

نه زین سک کهنه خواهم نه نوئی

بخود گفتم نکیرم ازوی آن کرک

مگر نشنیده ای از خرس موئی

یکی از دوستانم گفت بستان

کلیات یغمای جندقی

از خر شیطان پیاده شدن : از خر پائین آمدن — از دلتنگی و عصبانی بودن

صرف نظر کردن — شیطنت را کنار گذاشتن .

بشنو نصیحت از خر شیطان پیاده شو

خواهی بر اسب سرکش نفست شوی سوار

دیوان شوقی اصفهانی

آدم از خر شیطان پائین

لحظه ای بعد نشستم بر زمین

نوای آشنا — جعفر نوابخش اصفهانی



خلق از خر شیطان اگر آیند پیاپاین

کی اینهمه بر پا عرو تیز از پی جنک است

بروای انگلیس صاف و ساده

کلیات روحانی - (اجنه)

بشو از این خر شیطان پیاده

دیوان محمد تقی انصاری

از خر فقط گوش و دم کم دارد: احمق و نادان - گول . اینک خر تو بیارافسار .

بود درغزنی امامی بس گرام  
چون سخن گفتی امام نامدار  
هر که را در شهر چیزی گم شدی  
بر سر آن مردم مجلس نبوش  
کای مسلمانان خری باجل که یافت  
چون نداد آنحا کش از خر نشان  
آن امام القصه حرف آغاز کرد  
وصف عشق و عاشقان گفتن گرفت  
پس چنین گفت او که ذرات جهان  
در جهان کس بود کو عاشق نبوده؟  
هست در مجلس کسی زین جایگاه  
غافل بر خاست پنداشت آن سلیم  
گفت اگر چه یافتم عمری تمام  
میوه گفت آنمرد خر گم کرده را  
کانکه تو در جستش بشتافتی  
مرد را بی عشق کاری چون بود؟  
هر که عاشق نیست او را خر شعر  
عاشقی در چستی و چالاکی است  
عشق را گاهی نوازش باشد  
تا نخواهی دید در اول گداز

نام بودش میوه عبدالسلام  
خلق آنجا جمع گشتی بی شمار  
روز مجلس پیش آن مردم شدی  
مرد خر گم کرده آمد در خر و ش  
چه خر و چه اسب آن دلدل که یافت  
مرد شد بر خاک ز آن غم خون نشان  
دقتر عشاق از هم باز کرد  
در کمال عشق آشفتن گرفت  
جمله در عشقند پیدا و نهان  
با کمال عشق اولایق نبوده؟  
کش بر عشق کم برده است راه؟  
کانکه عاشق نیست کاریست آن عظیم  
هر گرم عشقی نبوده است ای امام  
روفسار آرو بگیر این مرده را  
منت ایزد را که اینجا یافتی  
این چنین خر بی فساری چون بود  
خر بسی باشد ز خر کمتر شعر  
هر که عاشق نیست کرم خاکی است  
گاه چون شمع گدازش باشد  
نیست در آخر ترا ممکن نواز  
مصیبت نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
می کرد نصیحتی بهر دست

مردی بمیان جمع بنشست



دریای دلش چو جوش میکرد  
 تحسین خلائق از چپ و راست  
 محنت زده‌ای دوید از آن جمع  
 مانا که خرش ز خانه گم بود  
 گفتا خر من ز دزد بستان  
 صاحب سخنش نکرد نفرین  
 آمد بسر سخن دگر بار  
 خرگمشده را شتاب میدید  
 کز پیر و جوان ما کسی هست  
 حیوان صفتی ز جمع برخاست  
 در عمر تنم بخوشدلی زیست  
 آن دل‌شده عیب خویش ننهفت  
 دانا ز حدیث او عجب ماند  
 گفتا خر خود بگیر و رفتی  
 افسرده دلا یکی نظر کن  
 در خواب غرور خود میامیز  
 بگذر ز خود ای سوار چالاک  
 ای بر سر خاک و آب مانده  
 ای کز تو شده خرت گرانبار

آرند که واعظی سخنور  
 از دفتر عشق نکته میراند  
 خرگمشده بر او گذر کرد  
 ز دبانک که کیست حاضر امروز  
 نی محنت عشق دیده هرگز  
 برخاست ز جای ساده مردی  
 کانکس منم ای ستوده دهر

از مستی خود خروش میکرد  
 چون غلغل رستخیز برخاست  
 پروانه صفت به پیش آن شمع  
 هنگامه بدید قصه بنمود  
 با جمع بگوی و مزد بستان  
 خندید دمی و گفت بنشین  
 بگشاد عبارت گهر بسار  
 در عین سخن ز جمع پرسید  
 کز یاده عاشقی نشد مست ؟  
 گفتم آنکه خاطرت خواست  
 آگاه نشد که عاشقی چیست  
 عیبش چو هنر نمود از آن گفت  
 خرگمشده را بسوی خود خواند  
 اینک خر تو اگر پی افتی  
 خود را ز حدیث خود خبر کن  
 خر جست و رسن ببرد برخیز  
 دارند خران مراغه در خاک  
 چون خر شده در خلاب مانده  
 بابارو خرت کجا بود بار  
 مثنوی ز ادا المسافرین - میر حسینی

بر مجلس و عظم سایه گستر  
 و افسانه عاشقی همی خواند  
 وزگمشده خودش خبر نکرد  
 کز عشق نبوده خاطر افروز  
 نی جور بتان کشیده هرگز  
 هرگز ز دلش نزاده دردی  
 کز عشق نبرده هرگز بهر



اینک خر تو بیار افسار  
جز گوش دراز هیچ کم نیست  
هفت اورنگ لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی

خرگمشده را بخواند کای یار  
این راز خری کز آن دژم نیست  
آن شنیدی که ، عاشقی جانباز  
وعظ گفתי به خطه شیراز ؟  
روزی آغاز کرد بر منبر  
سخن دلفریب جان پرور  
ناگهان روستائی نادان  
خالی از نوردیده و دل و جان  
گفت «ای مقتدای اهل سخن !  
غم کارم بخور که امشب من ،  
خرکی داشتم - چگونه خری ! -  
خری آراسته به هر هنری  
یکدم آوردم آن سبک رفتار ،  
- به تفرج - میانه بازار  
ناگهانش زمن بدزدیدند ...  
از جماعت پیرس اگر دیدند ،  
پیر گفتا بدو که : - ای خر جو !  
بنشین یک زمان و هیچ مگو ،  
پس ندا کرد سوی مجلسیان :  
- « اندر این طایفه - ز پیر و جوان -  
هر که با عشق در نیامیزد ،  
زین میانه ، به پای برخیزد ،  
ابلهی همجو خر ، کریه لقا ،  
چست برجست از خری بر پا  
پیر گفتش : - توئی که دریاری ،  
دل نبستی به عشق ؟ » گفت : - « آری ،  
بانک برزد ، بگفت : - ای خردار !  
هان ، خرت یافتم ، بیار افسار ،



از خشم بردباران پرهیز کنید : از آن مترس که های وهو دارد از آن بترس که  
سربتو دارد .

بروز حرب گرانمایه تر ز خشم حلیم	بگاه صلح سبکروح تر ز حلم شجاع
دیوان ابوالفرج رونی	
بر آن بنگر که بی آرام باشد	بر آن منگر که در یارام باشد
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی	
فزون باشدش سختی زخم تیر	کمان تافزونتر بود خم پذیر
گر شاسب نامه - اسدی طوسی	
که از تند در کین بتر بردبار	تواز برد باران بدال ترس دار
گر شاسب نامه - اسدی طوسی	

از خشم سبالت گندن : بسیار خشمگین بودن .

و آن جهود از خشم سبالت میکند	آن مسیحا مرده زنده میکند
مثنوی معنوی مولوی	

از خشم کف بر کف زدن : بسیار خشمگین بودن .

همی برزد از خشم کف را بکف	نه آورد که دید نه جای صف
شاهنامه فردوسی	

از خنده روده بر شدن : بسیار خندیدن .

روده از خنده میکند پاره	بند پرتخمه سه زهواره
کلیات یغمای جندقی	
کان خنده حلقوم نما روده برم کرد	آنقدر بخندیدم از آن صحنه مضحك
کلیات روحانی (اجنه)	

از خواب قیاس مرگ میباید کرد : خواب برادر مرگ است .

و ترك اساس بر ك میباید کرد	هر چیز که هست ترك میباید کرد
----------------------------	------------------------------



در قطع تعلق از بدن راحت‌هاست

از خواب قیاس مرگ‌می‌باید کرد  
خواجه عبدالله انصاری

از خواب گران بیدار شدن : چشم باز کردن - از غفلت ب خود آمدن .

ختم سرغیب بر عطار شد

چونکه از خواب گران بیدار شد  
لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

از خود راضی بودن :

گویی برخ کس منگر جز برخ من

ای ترک چنین شیفته خویش چرایی

چندباشی ز خویشتن راضی ؟

دیوان منوچهر دامغانی

برتر از دیگران نه ای بخدا

که چو وجدان خود کنم قاضی

ملک شاعران نه ای بخدا

مجله فردوسی - ابراهیم صهبا

از خود رفتن : بی اختیار شدن .

دل مشتاق من کی ذوق مکتوب تو در یابد

که قاصد از تو حرفی گفت و من از خویشتن رفتم

کنجینه سهیلی جلد اول - ملا باقر هروری

از خود گذشته : فداکار .

گفتی که آبروی تو ریزد بخاک عشق

از خود گذشته را چه غم آبرو بود

دیوان عبرت نائینی

از خورشید روشنتر : خیلی واضح .

نهان دل آن دو مرد پلید

ز خورشید روشنتر آمد پدید

شاهنامه فردوسی

از خوشحالی کلاه را به هوا انداختن : بی اندازه خوشحال بودن .

تا چو باد نو بهاری مژده گل می‌دهد

لاله می‌اندازد از شادی کلاه را بر هوا

کلیات سلمان ساوجی



از چنار آتش نجهد :

چون بعشق از چنارت آتش جست  
آتش از آتشی بدارد دست  
دیوان سنائی غزنوی  
زمانه دست حسود تو بشکند چو چنار  
کز اوسخاوت ناید چو از چنار آتش  
دیوان سوزنی سمرقندی

از دبه او کسی روغن بر نیاورده است : بسیار زیرک بودن — بسیار هوشیار بودن .

باهمه کودکی آن گونه بعقل است بزرگ  
که کس از دبه او بردنیارد روغن  
دیوان میرزا جیحون

از دبه کسی زیان ندیده : در معاملات پس از اتمام قرار و مدارهای لازمه خریدار

برای اینکه بازهم تخفیف بگیرد تقاضای تجدید نظر در معامله مینماید و در اصطلاح  
گویند که فلانی دبه در آورد و معمولاً در اینگونه موارد طرف برای اینکه معامله بهم  
نخورد بازهم تخفیف میدهد و بدینجهت گفته اند که آنکه دبه میکند زیان نمی بیند —  
نکول کردن — دبه بی روغن نمی شود .

فرزند عزیز و نور دیده  
از دبه کسی زیان ندیده

از درپست خمیده رو : از هر طرف باد میاید باید بادش داد ، خواهی نشوی رسوا  
هم رنگ جماعت شو — هر که خر شد ما پالان می شویم و هر کی درمادالان

باسفله گان طریقه تسلیم حکمت است  
پیش آیدت اگر درپستی خمیده رو  
تذکره نتایج الافکار — میروجدان معصومی

از درمبال حاجت مطلب : آدم اگر که هم میخورد که آدم پلوخور را باید بخورد —  
از مردمان پست نباید حاجتی طلبید — از فرومایگان چشمداشت فایده بی ثمر است .

از مردم بد خصال حاجت مطلب  
از دشمن بد سگال حاجت مطلب  
از سفله میخواه و امواز قحبه حیا  
یعنی ز درمبال حاجت مطلب

دیوان مفتون همدانی



از درودیوار باریدن : دست بخت بخت  
ادبار و بدبختی روی بدبختی میاید

از درودیوار میبارد بلا در راه عشق

گویم از امروز روز فرخ میلاد اوست

ریزد غم و افسردگی از درودیوار

دیوان فرخی یزدی

از دزد سرگردنه بدتر : بسیار ظالم و بی محابا و ستمگر .

آنزلف که برگردنش آویخته است

از دزد سرگردنه بدتر باشد

از دست برخاستن : پیش خود و بی اختیار شدن .

برو بنشین که جان از دست برخاست

درآمد هوشیار و مست برخاست

از دست برگرفتن : نیست و نابود ساختن .

بخشم گفتمی زودت ز دست بگیرم

چه گویمت که بدستت دراست بتوانی

دیوان ظهیر فاریابی

از دست دادن : فاقد چیزی شدن .

دل در خیال چشم تو از دست داده ام

یک شیشه را بدست دو بدست داده ام

گنجینه سهیلی جلد اول - فرهنگ

از دست راست بلند شدن : کار راست آمدن .

آن بخت که کار از او شود راست

آنروز بدست راست برخاست

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی



از دست رفتن : از دست شدن — از پای افتادن — نابود شدن — بی خود شدن —  
بی اختیار شدن — مدهوش شدن . بوجد آمدن — سرمست شدن .

او چو بیند خلق را سرمست خویش	از تکبر میرود از دست خویش
حاصل آن زن دید آنرا مست شد	مثنوی معنوی مولوی ز آن تجلی آن ضعیف از دست شد
ساقیا از دست تو بس دستها از دست شد	مست تو از دست تو پیوسته بر خوردار باد
نعره بر آورد که ای خود پرست	کلیات شمس تبریزی — جلد دوم پای مکن تیز که رفتم زدست
ای دل بنشین که فتنه برخاست	نظامی گنجوی ای دوست بیا که رفتم از دست
من ترا دیدم از دست شدم	قصائد و غزلیات — نظامی گنجوی می وصلت نخورده مست شدم
منم در پای عشقت رفته از دست	هفت پیکر — نظامی گنجوی بخلوت خورده می تنها شده مست
چومی بینم کنون زلفت مرا بست	خسرو و شیرین — نظامی گنجوی تو در دست آمدی من رفتم از دست
چو شیرین دید خسرو را چنان مست	خسرو و شیرین — نظامی گنجوی ز پای افتاد و شد یکباره از دست
اگر چه کار خسرو می شد از دست	خسرو و شیرین — نظامی گنجوی چو خود را دستگیری دید بنشست
چو کار از دست شد دستی بر آورد	خسرو و شیرین — نظامی گنجوی صبور را بر پائی در آورد
بدو گفت ای بکار آمد وفادار	خسرو و شیرین — نظامی گنجوی بکار آیم کنون کز دست شد کار
بهر دیداری از وی مست میشد	خسرو و شیرین — نظامی گنجوی بهر جامی که خورد از دست میشد



زبان دان مرد راز آن نر گس مست

زبانی ماند و آن دیگر شد از دست

پس مهد ملك سرمست میشد

خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

کسی کان خسته دید از دست میشد

خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

جرعه‌ای خوردیم و کار از دست رفت

تاچه بیهوشانه درمی کرده‌اند

کلیات سعدی شیرازی

از دست مروز سقطة من

بای تو اگر چه در میانست

دیوان انوری ابیوردی

رفت آن نگار و عشق رخ آن نگار ماند

اوشدزدست و دست نشاطم ز کار ماند

دیوان رشیدالدین وطواط

گلزار بود طلعت زیبای او مرا

اکنون زدست گل شد و در دیده خار ماند

دیوان رشیدالدین وطواط

نماندم طاقت و از دست رفتم

ندانم چون کنم اله اکبر

دیوان سلطان ولد

از دست شدم بگیر دستم

بی پاوسرم فتاده مگذار

دیوان سلطان ولد

ورنه من زار رفته از دست

از عشق خراب و از جنون مست

مجنون و لیلی - عبدی بیک شیرازی

کار من زدست شد کسی نیست که چاره‌ام کند

هم نظر عنایتی چاره کار من برد

کلیات سلمان ساوجی

تادر سرم ز زلف تو سودا فتاده است

کارم زدست رفته و در پا فتاده است

کلیات سلمان ساوجی

بود فساد همچو ماه تمام

شاه اورا بدید و رفت از دست

کلیات سلمان ساوجی

بگذار ز کف نبض من خسته طبیبها

من رفته‌ام از دست علاج دگری کن

گلزار ادب - هلاکی همدانی



به پیری سعی کن گر در جوانی رفت کار از دست

زرگم گشته در آتش ز خاکستر شود پیدا

ارمغان پاك - ناصر علی سرهندی

دگر شراب مده ساقیا که مست شدم

گنج سخن - شاهی

مگر دست گیری که از دست شد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

که از پا در افتاد و از دست شد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

کزین دست نتوان برون شد ز دست

همای و همایون - خواجوی کرمانی

که گر طاعتم نیست لطف تو هست

همای و همایون - خواجوی کرمانی

تن او رونق مهتاب بشکست

گنجینه سهیلی جلد اول - مهدی سهیلی

دستی بدلم رسان که رفتم از دست

منتخبات ثقفی - کامل خراسانی

هر چه اندر دست بود از دست شد

دیوان الفت

مرا گردش چشمی انداخت مست

دیوان الفت

بیای تست که یکباره رفته ام از دست

دیوان الفت

هم ز پا افتاد و هم از دست شد

دیوان نشاط اصفهانی

که گر برخاستی فرصت شد از دست

سوزو گداز - ملا نوعی خبوشانی

بیک کرشمه که بر جان زدی ز دست شدم

دلم کز می عاشقی مست شد

چنان از می عشق سرمست شد

ولی پند پیر خرد کار بست

مگر دست گیری که رفتم ز دست

دلم از شوق آن تن رفت از دست

پائی بستم نه که فتادم از دست

بیخبر افتاد و خوش سرمست شد

بهر بزم شادی که رفتم ز دست

زدست تست که یکسر فتاده ام از پای

از یکی جرعه زمین سرمست شد

نشستن را برفتن بایدت بست



رفته‌ام از دست اولیکن زشور

هر کجا جوید مرا با صد نشان

اشک و بوسه - فریدون کار

ای رهگذر خسته این سرزمین دور

بر من متناز

زیرا که طاقتم دگر از دست می‌رود

ترسم که بی جهت

نفرین کنم ترا

کنندو - فیروز ناپلیونی (فریاد)

یعنی سر زلف یارم از دست بشد

در خواب شدم نگارم از دست بشد

دیوان مهستی گنجوی

نگاه و غمزه‌یی عاشق فکن داشت

سوز و سازدل - ابوتراب معیری

سرمایه روزگارم از دست بشد

بردست حنا نهادم از بهر نگار

بمعشقتش رفتم از دست این عجب نیست

از دست ... کشیدن - تمام تقصیر تست - از دست تو کشیدن .

دیدیم ساعد تو و دادیم دل زدست

ماهر چه میکشیم زدست تو میکشیم

آشوب

از دست تو آه :

افکنی برگردن اغیار دست

آه از دست تو آه از دست تو

سفینه‌المحمود جلد دوم - مهدی بیک

از دل برود هر آنکه از دیده برفت : هر که از دیده برفت از دل رفت - هر که از دیده دور از دل دور .

دیگران چون بروند از نظر از دل بروند

تو چنان در دل من رفته که جان در بدنی

کلیات سعدی شیرازی

دامن زهرم چون در چیده برفت

افسوس که دلبر پستدیده برفت



- از دیده برفت خون زدل نیز بلی      از دل برود هر آنچه از دیده برفت
- همه مهری زنادیدن بکاهد      دیوان عبدالرحمن جامی
- چه خوش گفت آن سخن پرداز کامل      اگر دیده نبیند دل نخواهد
- کار در این مرحله مشکل شود      ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی
- تا از نظر آن یار پسندیده برفت      که چیزی کز نظر شد رفت ز دل
- رفت از نظر و زدل نرفت این غلط است      دیوان وحشی بافقی
- ظاهر بینان چو دم زنند از یاری      هر که زدیده رود از دل رود
- مانند آئینه و آئند این قوم      دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم
- گفتم از دل برود چون زمقابل برود      خون دلم از دیده غمدیده برفت
- سفینه محمود جلد اول - میرزا محمد خان امید اصفهانی      کز دل برود هر آنچه از دیده برفت
- گفتم از دیده چو دورش سازم      منتخبات ثقفی - میردوری
- گیرم که رخ نهفتی از من ولی نگفتی      زنهار که یار خویشان نشماری
- گرچه از دل برود آنچه که از دیده برفت      تا در نظری درویشان جاداری
- از نظر آن یار پسندیده برفت      ابوالحسن قراهنی
- رفت از نظر و زدل نرفت این غلط است      غافل از اینکه چو رفت از پی او دل برود
- از دیده برفت      سفینه محمود جلد اول - میرزا محمد خان امید اصفهانی
- دوری - ناصر نظامی      بیگمان زودتر از دل برود
- دوره - ناصر نظامی      اسیر - فروغ فرخ زاد
- دوره - ناصر نظامی      رفتن زدیده لیکن از دل نرفته باشی
- دوره - ناصر نظامی      دیوان صادق سرمد
- دوره - ناصر نظامی      رفتی از دیده و یادت زدل مائود
- دوره - ناصر نظامی      دنیای رنگها - نصرت اله نوحیان (نوح)
- دوره - ناصر نظامی      خون دلم از دیده غمدیده برفت
- دوره - ناصر نظامی      کز دل برود هر آنچه از دیده برفت
- دوره - ناصر نظامی      دوری - ناصر نظامی



از دل شکسته تدبیر درست نیاید: دست شکسته بکار میرود دل شکسته بکار نمیرود۔

کسیکه پیش آمد اورا دل شکسته نموده است از تدبیر عاجز ماند .  
تدبیر صواب از دل خوش باید جست  
سرمایه عاقبت کفاف است نخست  
شمیر قوی نیاید از بازوی سست  
یعنی زدل شکسته تدبیر درست  
کلیات سعدی شیرازی

از دماغ افتادن : شور و نشاط از دست دادن .

ای درینا مردم افتادند یکسر از دماغ  
کس نگیرد خانه احباب را دیگر سراغ  
دیوان یحیی ریحان

از دماغ دود بر آمدن : ناراحت شدن - متعجب شدن .

آتش برزد از دماغم دود  
کانه مه شوریک شراره نمود  
هفت پیکر - نظامی گنجوی

از دو پنج (یا) ازدوشش چهری نیامدن : اقل مرآه مقصود حاصل شدن.

بعمری در کفم باری نیاید  
بنامیزد ز پستان زمانه  
کنون نقشم کسی می بازمالد  
ورآید جز جگر خواری نیاید  
ز گل قسم همین خاری نیاید  
که با او از دوشش جاری نیاید  
دیوان انوری ابیوردی  
ممکن نشود که باوغای تو  
ما را زدو پنج یک چهار آید  
امثال و حکم جلد اول - عمادی

از دود پی باتش میبرند : از اثر پی به موثر میبرند

ره بوحدت دل من یافته است از کثرت  
پی باتش که بگوید نتوان برد زدود  
دیوان میرزا حسن خان امید نهاوندی

از دود دود بر آوردن:

ترا ای شب تیره امشب چه بود  
که گردون بر آورد از دوده دود  
همای و همایون - خواجوی کرمانی



ازدور جمع سورماتم مینماید : یا بالعکس ازدور سور شیون مینماید . نباید در

قضاوت عجله کرد چه بسا که حواس پنجگانه ما ازدور دچار اشتباه شود که سور

راماتم یا ماتم را سور تشخیص دهد.

ذراه شخص مانده است نادان مرد با دانا

چنان کز دور جمع سورمانده است بساماتم

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

پر از بانك وهلا لوگشت شیون

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

از دور نمایندت سور ماتم

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

که بس ماند از دور شیون بسور

گیشاسب نامه - اسدی طوسی

بیگانه نظاره بیندش سور

دیوان امیر خسرو دهلوی

ولیک آن ز ظلمت بود این ز نور

اقبالنامه - نظامی گنجوی

نه سورا است ارچه همچون سور ازدور

گوئی که بسور اندر ولیکن

گمانها همه راست نشمر زدور

چون شعله بخرمندی دهد نور

دهد دیو عکس فرشته زدور

از دور دستی بر آتش داشتن : فلانی دستی ازدور بر آتش دارد - مقصود این است که

کاملاً وارد جریان نیست و از کم و کیف قضیه بی خبر است و در مورد کسی گفته میشود

که نادانسته در امری قضاوت نماید که آن قضاوت از هر جهت نادرست باشد یا اظهار

عقیده‌ای نماید که منطق با واقع نباشد .

رشته فرسود ادب شد پر پروانه ما

چند ازدور کسی دست بآتش دارد

کلیات صائب تبریزی

ازدور میبرد دل و نزدیک زهره را : ازدور منظره‌ای زیبا و دلکش دارد ولی از

نزدیک هراس انگیز و مهیب است - آواز دهل شنیدن ازدور خوش است .

باید زدور دیدنه از نزدیک

آید بدیده زشت چو زیبا لیک

دیوان ابوالقاسم حالت



شد آن سرچشمه الهام ها کور      که بردی زهره از نزد دل از دور

سوز و ساز دل - ابو تراب معیری

از دوست هر چه میرسد نیکوست : هنگامیکه دوستی هدیه‌ای بدوست دیگر میدهد

و از حقارت آن عذر می‌خواهد طرف مقابل برای اینکه رضایت خود را اعلام نماید

میگوید هر چه از دوست میرسد نیکوست .

چو نوشیدن از دست جانان بود      هر آبی که هست آب حیوان بود

دیوان امیر خسرو دهلوی

از دوست يك اشارت از ما بسر دویدن : حد اعلاى علاقه و دوست داشتن - منتهای

عشق و ارادت و دلدادگی .

ما چون قلم نخواهیم از دوست سر کشیدن      از دوست يك اشارت و ز ما بسر دویدن

کلیات سلمان ساوجی

بیرون شتاب تا من بتوانم آرمیدن

از دوست يك اشارت و ز ما بسر دویدن

کلیات سلمان ساوجی

ز تو اشارت و از بنده بردن فرمان

دیوان سوزنی سمرقندی

دیشب خیال رویت با آب دیده میگفت

اشك از سر ارادت بر رخ دوید گفتا

اگر ضمان کنی آنجا بخدمت آید هست

گویمش چه گفت گفت از خوانی و گریه برانی

از دوست يك اشارت از ما بسر دویدن

دیوان ابن یمن فریومدی

از دوست يك اشارت از ما بسر دویدن

سفینه فرخ جلد دوم - همام تبریزی

کای یار تا کی آخر از دوستان بریدن

خاطر نمیتواند زین بیش آرمیدن

از دوست يك اشاره از ما بسر دویدن

کلیات عبیدزاکانی

ک . داد سوی ک . . وقت سحر پیامی

لطفی بکن زمانی تشریف ده که بی تو

این خوش خبر چو بشنید برخاست ک . و گفتا



با مغز کله گفتم ای قوت دل من  
مغز از سر ارادت گردن نهاد و گفتا  
زین پرده ات بحیلت خواهم برون کشیدن  
از تو یکی اشاره از ما بسر دوییدن  
دیوان بسحق حلاج شیرازی  
از ما بسر دوییدن از تو بیک اشارت  
دیوان ادیب الممالک فراهانی

ازدهن زیاد بودن : از سر زیاد بودن .

از غنچه لعلش هوس بوسه نمودم  
خندید و بمن گفت زیاد ازدهن تست  
گنجینه سهیلی جلد اول - استاد علی قلی ماهر

ازدهنش بوی شیر می آید : کودک است - نادان است .

هنوز ازدهن بوی شیر آیدش  
همی رای شمشیر و تیر آیدش  
شاهنامه فردوسی  
که زد بر کمان تواز جنک تو ز  
شاهنامه فردوسی  
هنوزم بوی شیر آید ز دندان  
مشو در خون من چون شیر خندان  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
هنوز از شیر آلوده دهانت  
بشد درهر دهانی داستان  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

ازده ویران خراج نستانند : خراج موقعی توان ستدن که ده آباد و مردمش مرفه  
باشند و الادهی که در آن نشانی از آبادی نیست چگونه توان خراج ستدن - از  
برهنه پوستین بر نکنند .

از ده ویران که ستاند خراج ؟  
در کرم آویزو رها کن لجاج  
نظامی گنجوی  
ازده ویران چه ستانی خراج  
زین تن لاغر چه بری نقد جان  
دیوان عبدالرحمن جامی  
طاعت مجوز من چون دل و دین زدست شد  
چون ده خراب شد نکشد محنت خراج  
دیوان عبدالرحمن جامی



کسی خراج ندیدم که از خراب دهد  
 دیوان ابن یمن فریومدی  
 هنوز ازده ویران خراج می طلبند  
 دیوان بابافغانی شیرازی  
 درست است کش هیچ نبود شکست  
 نجویدشه از ملک ویران خراج  
 همای و همایون - خواجهای کرمانی  
 که سلطان نجوید خراج از خراب  
 همای و همایون - خواجهای کرمانی  
 ز آن دل افسردگان بیفردم  
 در خرابی براو خراج نبود  
 دیوان اوحدی مراغه‌ای  
 همچو خراجی که بر خراب نویسند  
 دیوان امیر خسرو دهلوی  
 کجا خراج کسی ازده خراب گرفت؟  
 دیوان دهقان سامانی

خراج صبر مجوازدلم که در عالم  
 نماند در جگرم آب و این سیه چشمان  
 هر آنکس که هیچش نباشد بدست  
 نخواهد توانگر ز درویش باج  
 زمستی اگر عاقلی رخ متاب  
 رخت خود در خرابه‌ای بردم  
 سختم را دراو رواج نبود  
 صبر طلب میکنند از دل عاشق

مخواه از دل دهقان قرار و صبر و شکیب

ار ده یکی گفتن : کم گفتن .

بگویم نه از ده که از صد یکی  
 اقبالنامه - نظامی گنجوی

اگر شاه فرماید اندکی

از دیده خواستن : کنایه از بسیاری خواهش است .

که از دیده میخواست آن روز را  
 دیوان امیر خسرو دهلوی

بیار است قلبی جهانسوز را

از دیوار عاشق میتراشد : بسیار تودل برو - عشوه گر و لوند.

قیامت میکند هر جا که باشد  
 که از دیوار عاشق میتراشد  
 دیوان آتش اصفهانی

نکار گچ برم برپا ز قامت  
 چنان در کار معشوقست ماهر



از دیومهربانی نیاید : از مردم بداصل نباید توقع و انتظار نیکی داشت .

چرا از دیو جستم مهربانی

چرا از کور جستم دیده بانی  
ویس و رامین - فخرالدین اسمدگرگانی

از راست نرنجند : از گفتن حرف حق نباید کسی برنجد - از راست گوئی نباید

آزرده خاطر شد .

صبحدم مرغ سحر با گل نو خاسته گفت  
گل بخندید که از راست نرنجیم ولی

نازکم کن که درین باغ بسی چون توشگفت  
هیچ عاشق سخن سخت بمعشوقه نگفت  
دیوان حافظ شیرازی

روزی گذشت پادشهی از گذر گهی  
پرسید ز آن میانه یکی کودک یتیم  
آن يك جواب داد چه دانیم ما که چیست  
نزدیک رفت پیرزنی گوژپشت و گفت  
ما را برخت و چوب شبانی فریفته است  
آن پارسا که ده خرد و ملک رهنست  
پروین بکجروان سخن از راستی چه سود

فریاد شوق بر سر هر کوی و بام خاست  
کاین تا بناک چیست که بر تاج پادشاست  
پیداست آنقدر که متاعی گرانبهاست  
این اشک دیده من و خون دل شماست  
این گرگ سالهاست که با گله آشناست  
آن پادشه که مال رعیت خورد گداست  
کو آنچنان کسی که نرنجد ز حرف راست  
دیوان پروین اعتصامی

از ران خود کباب خوردن : بر شاخ نشستن و بن آن اره کردن برای جلب لذتی خود

را بهلاك انداختن .

شاهی که بر رعیت خود میکند ستم

مستی بود که میخورد از ران خود کباب  
کلیات صائب تبریزی

از راه بردن - از طریق راست منحرف کردن : همراه کردن - بگمراهی کشاندن:

خاك در چشمش زد و از راه برد

در میان جند و ویرانش سپرد

مثنوی معنوی مولوی

امروز مرا یار بدان حال زره برد

بایار چنانم که خود از یار ندانم

کلیات شمس تبریزی



بیر دست روشن دل او ز راه  
یکی چاره‌مان کرد باید نگاه  
شاهنامه فردوسی

از رگ گردن نزدیکتر : از پیرهن نزدیکتر — بسیار نزدیک .

با آنکه از رگ و پی نزدیکتر تو بامن  
هر عضو از قراقت چون نای در صغیر است  
دیوان ابوالحسن خان امیدنهاوندی  
هیچ نتوانم سراز فرمان او بر تافتن  
کز رگ گردن بخود نزدیکتر می یابمش  
دیوان نظیری نیشابوری  
دوری ازو بسته و پیچیده سر  
و ز رگ گردن بتو نزدیکتر  
دیوان شاه داعی شیرازی — جلد اول

از روپاه پرسیدن گو شاهدت گفت دمم : این مثل در مورد کسانی گفته میشود که برای  
اثبات سخنان خود از دوستان خیلی نزدیک یا از اقوام و خویشان خود برای  
شهادت یاری طلبند .

زروباهی پرسیدند احوال  
ز معروفان گواهی بود دنبال  
خسرونامه — فریدالدین عطار نیشابوری

از رود خشک ماهی گرفتن : کار عبث و بیهوده کردن .

بوالعجب بازیست در هنگام مستی باز فقر  
کز میان خشک رودی ماهیان تر گرفت  
دیوان سنائی غزنوی

از رو نرفتن : وقیح بودن — پررو بودن .

پشت کرسی دزدیش مطرح شد و از رو نرفت

الحق این کم حس به پرروئی کرامت میکند  
دیوان فرخی یزدی

از روز روشن تر : خیلی واضح .

ز آن سبب خوانند کافر انبیارا از نخست

وین سخن از روز روشن بی سخن روشنتر است  
دیوان قاضی شیرازی



از روستا نیامدن : نادان نبودن - گول نبودن - احمق نبودن .

مرا غلط مکن ارتو ز شهر ادائی      نظامی ای صنم از روستا نمیاید  
نظامی گنجوی

از ریش به سبیل پیوند کردن : از این جیب برداشتن و به آن جیب گذاشتن - از

از بزبرند و بیای بزبر بندند .  
نیکومثلی باشد این نکته که گویند  
دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر طرب شیرازی اصفهانی  
که ریش خویش همی کند و بر سبال افزود  
مباش معتقد آن لئیم سفله خام  
دیوان ادیب الممالک - فراهانی  
ریش بر کند و بسبیلت افزود  
هر که آمد بر مسند امر  
دیوان ادیب الممالک - فراهانی

از ریش حلاج پنبه برداشتن : گرفتار بودن - مشغول بودن .

حکایت کنند که بروزگار شاهزاده اسکندر بن عمر شیخ بهادر که مولانا اسحاق (بسحق)  
حلاج شیرازی مشهور بشیخ (اطعمه) در عهد او و همواره ندیم مجلس وی میبود چند  
روزی به مجلس پادشاه نیامد بعد از حضور شاهزاده پرسید مولانا چند روز است  
پیدا نبودی مولانا زمین خدمت بوسید و گفت ای پادشاه یک روز حلاجی میکنم و سه روز  
پنبه از ریش خود برمیچینم و این بیت بر خواند .  
منع مگس از پشمك قندی کردن  
از ریش حلاج پنبه برداشتن است  
از ریک خمیر نیاید :

خیره میازمای مرا این آزموده را      کز ریک نامده است خردمند را خمیر  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

از ریک روغن کشیدن : کار محال کردن و سمه بازی که کاری را بی پایان بردن .

بی ریاضت هر که دین جوید ز راه ابلهی      راست چون مردی بود کز ریک روغن میکشد  
شهاب بخاری



ازری وروم گفتن: پرت وپلا سخن گفتن .

نه ازچینم حکایت کن نه ازروم      که من دل با یکی دارم در این بوم

کلیات سعدی شیرازی

اززانوی خود گرفتن و بلند شدن : اعتماد بنفس داشتن — مرد عمل بودن — بهمت

خود درزندگی موفق شدن .

چون بی هنران منتظر کس منشین      از زانوی خود دست بگیر و برخیز

دیوان مفتون همدانی

از زمین به آسمان نمیبارد : اغنیا باید پیوسته بکمک نیازمندان شتابند آیادیده

شده است اغنیا بکمک نیازمندان محتاج شوند.

رسم است ز آسمان بیارد بر زمین      اینجا زمین با آسمان میبارد

دیوان مفتون همدانی

از زمین تا آسمان دور : خیلی بعید — بسیار دور.

بصورت باهمه دمساز و محشور      بمعنی از زمین تا آسمان دور

دیوان ساسان — محمد حسین ساسان نیا

از زمین تا آسمان فرق است : فرق زیاد داشتن — تفاوت زیاد بودن .

این تفاوت عقلها را نیکدان      در مراتب از زمین تا آسمان

مثنوی معنوی مولوی

من یکی موجم تو بحر بیکران      فرق باشد از زمین تا آسمان

دیوان — ناندلعل گویا

هستند هر دوماه ولیکن بچشم عشق      هست از سپهر تا بر زمین فرق ایندوماه

آثار و ثوق — حسن و ثوق (و ثوق الدوله)

از زمین و آسمان ریختن : بسیار زیاد مانند آمدن باران .

ریزد اجابت از درود یواد روزگار      چون بر زمین بموسم باران مطر همی

دیوان خلیل اله خلیلی — شاعر افغانی

از زن و تیغ واسب وفا نخواهید :

حال او چون رنگ بوقلمون نباشد يك نهاد      گاه یارتست و گاه دشمن چو تیغ هندوی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی



مبادا کس که از زن مهر جوید

دل منه بر زنان ز آنکه زنان  
تا بود پر دهند بوسه براوی

نه برگزاف سکندر بیادگار نوشت

بشکست غمزه تو عهدی که بست بامن

بغمزه تو نکویم چرا شکستی عهد

ابله شده ای وفا ز زن میطلبی  
زن گر نه یکی هزار باشد  
چون نقش وفا و عهد بستند  
زن نیک بود ولی زمانی  
چون با دیگری فرا نشیند  
این کار زنان راست باز است

هست ابله آنکه میجوید وفا از این سه چیز

چون وفا گویند در اسب و زن و شمشیر نیست

دیوان شوقی اصفهانی

از زیاد دویدن کفش پاره میشود: کوشش در کار مورد نظر فایده ندارد — وای

بکاری که نخواهد خدا .

بسیار دویدیم و بجائی نرسیدیم

بافتضای زمان کار خویشتن بگذار

در خانه نشاندیم اگر بخت دژم را

دیوان نظیری نیشابوری

که سعی بیهده پاپوش می درد مثل است

سلیم

کار را اسباب باید کار بی اسباب نیست

کلیات حکیم سوری — جلد اول

گرچه گوئی پردویدن کفش پاره کردنست



از زیرش در رفتن : بوعده وفا نکردن.

بخت من در شب هجران تو از شرم حضور      وعده وصلی اگر داد ز زیرش در رفت  
دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم  
از سایه خود رم کردن : بسیار ترسنده - زیاد از حد محتاط - سوءظن زیاد  
داشتن .

چون سایه شدم ضعیف در محنت  
وز سایه خویشتم هراسانم  
دیوان مسعود سعد سلمان  
بود که دشمن او؟ چون رمیده کی؟ شب و روز  
ز چه ز سایه خود در کجا؟ بسنگ و مدر؟  
دیوان قانانی شیرازی  
شخص ترسیدی ز عکس خویش اندر آینه      مرد رم کردی ز سایه خویش اندر رهگذر  
دیوان قانانی شیرازی  
ناخن خویش همی بیند و پندارد تیغ      دست بر مژه همی مالد و انگارد مار  
سایه خویش همی بیند و بگریزد از او      گوید این لشکر میراست که آید بقطار  
دیوان قانانی شیرازی  
کنون از سایه من میرمد آهو خوشا وقتی      که از ناف غزالان داشتم پیمانه در صحرا  
کلیات صائب تبریزی  
نالم همه شب تا سحر از درد جانفرسای خود

دارم گریز از سایه ام از حال وحشت زای خود  
نوای آگاهی - محمد آگاهی  
از سایه خودیم رمان مارمیدگان  
کز کنج خانه گنج بویرانه برده بیم  
دیوان نظیری نیشابوری  
دروجاht اگر بود یوسف  
حسن او آنچنان در آرد ریش  
که از مرد وزن قرار کنند  
خود گریزان شود ز سایه خویش  
کلیات روحانی - اجنه  
شیطان چو در آینه خود را میدید  
از سایه خویش دمبدم رم میکرد  
دیوان مفتون همدانی



با اینهمه مسکنت که هستم  
آنکاشته خویش را فـرا تر

از سایه خویشتن هراسان  
از پنج حواس و چارارکان  
سفینه فرخ جلد اول - گلشن آزادی  
درگریز از خود و از سایه خویش  
گل‌های جاویدان - مشفق‌کاشانی  
حقا که من از سایه خود می‌ترسم  
رباعیات مولانا جلال‌الدین

لب فرو بسته و جان پر تشویش

از بیم زوال آفتاب عشقت

از سایه خود هم بگریزم شب و روز  
تکړک - نورالهدی منکنه

از عالم و آدم بگریزم شب و روز

از ستارگان ننگ داشتن : چون خورشید در چنک است از ستارگان مرا ننگ است

چون که صد آید نودهم پیش ماست .

گردد دل من همی زیت رویان تنک  
نشکفت گراز ستارگان دارم ننگ  
دیوان فرخی سیستانی

تا با تو بصلح گشتم ای مایه جنک  
امروز که آفتاب دارم در چنک

از سرباز کردن : به تمهید کسی را جواب کردن .

بازم مکن ز سر که برای تو آمدم  
دیوان صادق سرمد

گر سر زده بسوی سرای تو آمدم

مرا ز سر بدو صد مکر و حیل واکردی  
دیوان ساسان - محمد حسین ساسان نیا

عجب بعهده خودای بی وفا وفا کردی

از سر پا کردن یا قدم کردن : بسیار مشتاق بودن - کنایت از نهایت فرمانبرداری و

تعجیل و شتاب کردن برای انجام دادن امری .

چو بخوانیش او کند از سر قدم  
مثنوی معنوی مولوی

گردر آید در علوم یا صد عدم

بلاگردان لطف طالع خویش  
تذکره نتایج الافکار - غنیمت پنجانی

ز سر پا کرده رفتم يك قدم پیش

از سر تا پا گوش شدن : با تمام وجود شنیدن .

چون مست فئاده شمع را کرد خموش  
واو گشت ز پای تابه سربیکمر گوش  
آب در خوا بکه مورچگان - نیمایوشیج

آمد که به می‌نشیند او با من دوش  
تا صبح دمان گشت سراپام زبان



از سر تازیانه دادن : باشاره سر تازیانه رنجیدن — کنایه از حقارت چیزی که بخشند.

گیتی بسر سنان گشادیم

پس از سر تازیانه دادیم

دیوان انوری ابیوردی

از سر جان برخاستن : از مرگ نترسیدن — از جان گذشته را بکمک احتیاج نیست.

اگر باد صبا بوی وی آرد بمشام

شمع سان رقص کنان از سر جان برخیزم

دیوان غبار همدانی

از سردست — کاری و سخنی که بی تأمل جست و جلد کنند و یا گویند .

سخن تا چند گویی از سردست

همانا هم تو مستی هم سخن مست

نظامی گنجوی

از سردریغ نداشتن : فداکار بودن — بی مضایقه و جانبا ز بودن .

درین وادی دریغ از سر نداریم

برای دوستان جان میفشانیم

سوز ساز دل — ابوتراب معیری

از سر سیری کاری کردن : بابی میلی با انجام کاری مبادرت ورزیدن .

ولیکن از سر سیری بود اگر قدمی

بتره باز فروشد من وسلوی را

دیوان ظهیر قاریابی

از سر گذشته را بکلاه احتیاج نیست : آنکه از جان بگذرد هر چه در دل دارد بگوید

از جان گذشته را بکمک احتیاج نیست .

بسم از قبول عامی و صلاح نیکنامی

چو بترک سر بگفتم چه غم از کلاه دارم؟

کلیات سعدی شیرازی

چون دل ز دست رفت چه جویم قرار و صبر

آنکو ز سرگذشت نخواهد کلاه را

دیوان اشراق آصفی

از سر گرفتن : دوباره شروع کردن .

هیچکس لب تادم مردن نیست از حرف عشق

این حکایت را پایان تا رساند از سر گرفت

دیوان مشتاق اصفهانی



از سرهستی برخواستن : قیده همه چیز را زدن .

غفلت دنیا بداست بگریز از او      از سرهستی بیا برخیز از او

لسان الغیب - فریدالدین عطار نیشابوری

از سستی کار آدمیزاد گرگ آدمیخوار پدیدار شود : دشمن منتهز فرصت است

نباید از کار او غافل بود .

حاصل شودت بجای گل خار

چون کار جهان گرفته ای خوار

پیدا شده گرگ آدمیخوار

از سستی کار آدمیزاد

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

از سکه انداختن : بردن آبرو .

مفرش نمناك پرزگرد زمین را

آب بیرده بساط حلم تو صدره

دیوان شمس طوسی

از سگ بدتر : خیلی بداخلاق .

گربه از باده نفوشیم پس از سگ بقریم

زهر بریاد یکی بوس توای آهوی چشم

ننائی

از سیر تاپیاز : تهامی مطلب .

که دارند مردم بدانها نیاز

زکاهو زگوچه زسیر و پیاز

دیوان یحیی ریحان

از شادی ... از خود بی خود شدن : خیلی خوشحال بسیار شادمان .

من از شادی و خوشحالی نمیدانم کجا هستم

ندانم بر زمین هستم و یا روی هوا هستم

رفیقان اینقدر دانم که در بین شما هستم

به شربت‌ها و شیرینی همی عهد وفا بستم

میان نهرها گوئی شده شربت روان امشب

بهارستان ما گوئی شده رشك جنان امشب

دیوان یحیی ریحان



از شادی پر در آوردن : زیاد از حد شادمان شدن .

عجب نباشد اگر پر بر آرد از شادی      کمان چو تیر که بادست تو قرآن دارد

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

از شادی در پوست نگنجیدن : خیلی شادمان بودن — بسیار خوشحال بودن .

چنان شد شاد از دیدار آندوست      که از شادی نمی گنجید در پوست

سوز و سازدل — ابوتراب معیری

از شادی گریه کردن : شادی غیر منظره که باعث شادمانی زیاده از حد گردد .

هر يك از بندگان بازادی      گریه میکرد لیکن از شادی

هشت بهشت — امیر خسرو دهلوی

از شرم آب شدن : بی نهایت خجالت کشیدن .

از شرم آسمان فکند چشم بر زمین      گر بیند این مناظره اندر میان چشم

کلیات سلمان ساوجی

در تزلزل جانش چون سیماب شد

بردگر آب آندم از شرم آب شد

زبدة الاسرار — صفی علی شاه

زبانم آب شد از شرم و در گلویم رفت

حدیث تشنه بسی خواستم کنم اظهار

دیوان طالب آملی

که شمع آب شد از شرم مجلس آرائی

ترحمی کن و بر ماه رخ نقاب افکن

دیوان آتش اصفهانی

که آب میشوم از شرم بی خریداری

عجب که خواجه شود تشنه فرو خنم

دیوان آتش اصفهانی

از شکر خوشتر یکی نگفتن : رعایت ادب کردن — بسیار ملایم بودن — با صبوری

گفتگو کردن با حرمت سخن گفتن — از گل نازکتر نگفتن .

از شکر تلختر نیارم گفت

گر کنی زهر باروانم جفت

دیوان سنائی غزنوی

صد کینه بدل گیری صداشك فروباری

گر هیچ سخن گویم با تو ز شکر خوشتر

دیوان منوچهری دامغانی



که گر زشکر و گل با تو تلختر گوید

نهد زمانه بسان ترا نکینش خار  
دیوان ظهیر قاریابی

از شوره زمین سمن نروید : از بید میوه نخواهند .

زمین شوره سنبل بر نیارد

در آن تخم عمل ضایع مگردان  
کلیات سعدی شیرازی

از شوق بوسه زدن : ابراز واشتیاق و علاقه شدید .

هنوز این مژده آورد در سخن بود

که شوقم بر در شه بوسه زن بود  
سوزو گداز - ملا نوعی خبوشانی

از شیر بریدن: کودکان چون بسن معینی رسند مادران از دادن شیر بآنها خودداری نمایند در اینگونه مواقع چون طفل عادت به مکیدن پستان مادر و تغذیه از شیر او دارد بهانه گیر و بدخو میشود و در اصطلاح گویند او را از شیر گرفته اند - یا از شیر بریده اند .

کام دلم ز چاشنی آرزو تهی است

این طفل را ز شیر تمنا بریده اند  
دیوان محسن فانی

از شیر چه زاید شیر بچه

از مار چه زاید مار بچه

پسر کورها کرد رسم پدر

تو بیگانه خوانش مخوانش پسر  
شاهنامه فردوسی

پسر کو ز راه پدر بگذرد

دلبرش ز پشت پدر نشمرد  
شاهنامه فردوسی

پسر کو ز راه پدر بگذرد

ستمکاره خوانیمش و بی خرد  
شاهنامه فردوسی

بید گوهرا ن پر بس ایمن مشو  
اگر چند بر گوهرا فسون کنی

که اینرا یکی داستانی است نو  
بکوشی کش از رنگ پیرون کنی  
شاهنامه فردوسی



ز ناپاکزاده مدارید امید

که زنگی بشستن نگردد سپید

ز بداصل چشم بهی داشتن

شاهنامه فردوسی

بود خاک در دیده انباشتن

شاهنامه فردوسی

نیابی تو بر پندیزان کلید

شاهنامه فردوسی

نشاید ستردن سیاهی ز شب

شاهنامه فردوسی

که ناید از خانه باز جود

شاهنامه فردوسی

بکوشش بروید ز خاراکیا

شاهنامه فردوسی

در باغ لاله روید و در شوره زار خس

کلیات سعدی شیرازی

گرچه با آدمی بزرگ شود

کلیات سعدی شیرازی

تربیت نااهل را چون گردگان برگنبداست

کلیات سعدی شیرازی

چو پرورده شد خواجه را بر درید

کلیات سعدی شیرازی

هرگز از شاخ بید بر نخوری

کز نی بوریا شکر نخوری

کلیات سعدی شیرازی

نه زنگی بگرما به گردد سپید

کلیات سعدی شیرازی

چو پروردگارش چنان آفرید

ز بدگوهران بد نباشد عجب

بموبد چنین گفت دهقان سعد

که او بر خرد برگزیند هوی

باران که در لطافت طبعش خلاف نیست

عاقبت گرگ زاده گرگ شود

پرتو نیکان نگیرد آنکه بنیادش است

یکی بچه گرگ می پرورید

ابراگر آب زندگی بارد

بافرو مایه روزگار مبر

بکوشش نروید گل از شاخ بید

از چنین شاخی چنین باری پدید آمد بشرع

پس درخت گل چه آرد جز گل خوشبوی بار

دیوان سنائی غزنوی



- بچه بط اگر چه دینه بود  
 آب دریاش تا بسینه بود  
 دیوان سنائی غزنوی  
 بط کشتی طلب شکفت بود  
 دیوان سنائی غزنوی  
 بچه سنجاب زاید از سنجاب  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 شکر کس نخورد از نی بوریان  
 دیوان ابن یمن فریومدی  
 بکوشش به نگردد هیچ بدتر  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 نیارد شاخ بد جز تخم بد بار  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 اگر چه ماده میش آب شکر  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 که مار پیسه مار پیسه زاید  
 شیرین و خسرو - امیر خسرو دهلوی  
 از شیر زاید شیر و از مار مار  
 دیوان حاج میرزا محمد کاظم صبوری  
 مرغ غم تو نهاده بسیار بچه  
 از مار چه زاید بجز از مار بچه  
 دیوان مهستی گنجوی  
 شیر را بچه همی ماند بدو  
 دیوان محمد تقی انصاری  
 گویند که از نره خری کره خری زاد  
 سفینه فرخ جلد اول - محمد تقی شوریده شیرازی فصیح الملك  
 پسر شیر نری نیست بجز شیر نری  
 منتخبات ثقفی - خردنامه جاودان  
 زیرا که شیر بچه همان کار شیر کرد  
 دیوان وقار شیرازی - جلد اول  
 بچه بط اگر چه دینه بود  
 گر چه نو خیز و نو گرفت بود  
 تخم اگر جو بود جو آرد بر  
 مدار از بدان چشم نیکی از آنک  
 چه ناکس پرور و چه گرک پرور  
 نباشد مار را بچه بجز مار  
 درخت تلخ هم تلخ آورد بر  
 زابلق کره او هم نیاید  
 از نیک آید نیک و از زشت زشت  
 اندر دل من ای بت عیار بچه  
 این پیچش و شورش دل از زلفت زاد  
 شیر حق از خون روان میکرد جو  
 و آنانکه بمن بر سر شوخی و مزاحند  
 شیر را بچه بدو ماند و وین خود مثل است  
 او میهمان پرست بود همچو جد خویش



بر همه عالم همی تابد سهیل

شد بحرو تو شهزاد در آن بحر دری

گویم مثلی گرچه بظاهر خوش نیست

پسر کوندارد نشان پدر

بدگهر با کسی وفا نکند

بچه ظالم ستمگر میشود

اگر صد سال در مشکی زنی دوغ

جائی انبان میکند جائی ادیم

نی نی که صدف سار تو از در پری

باشد چو چنان پدر چنین است کری

تو بیگانه اش خوان مخوانش پسر

اصل بد در خطا خطا نکند

تیغ چون بشکست خنجر میشود

همان دوغ است و آن دوغ است و آن دوغ

از شیر مادر حلالتر : پاکتر و طاهرتر از شیر مادر که مادر آنرا با رضا و رغبت و با

نهایت جان بکودک میدهد در دنیا وجود ندارد و بنابراین وقتی بخواهند چیزی را

بکسی از روی کمال میل ببخشند میگویند از شیر مادر حلالتر .

گویند در زمان قدیم یکدسته عرب بیایانی در راه نجف یکعده زوار ایرانی را

لخت کردند وقتی تمام مال و اموالشان را جمع کرده میخواستند بروند ، دو نفر

از گردن کلفت‌های سارقین چوب‌های «واحدیموت» را برداشتند و افتادند بجان زوار و

حالا بزنی و کی بزنی پیرمرد دنیا گشته‌ای که مختصر زبان عربی میدانست بآن دوتن

گفت مالمان را که بردید لختمان که کردید دیگر چه از جاسانمان میخواهید ؟ یکی

از آن دو نفر گفت حاجی قل حلال (یعنی بگو این مالها حلالتان) زوار بیچاره که

واحدیموت بالا سرش بود فریاد زد حلال ، حلال ، حلال تر از شیر مادر تا سارقین

از زدن آنها دست باز داشتند .

داستانهای امثال - سید کمال الدین مرتضویان (فارسانی)

بلی دو بدره دینار یافتم بتمام حلال و پاکتر از شیر دایگان باطفال

غضایری

ای نازنین پسر پدرت را بزنی بکش کت خون او حلال تر از شیر مادر است

کلیات روحانی (اجنه)

ای نازنین مگر تو چه مذهب گرفته‌ای

کت خون من حلالتر از شیر مادر است

امثال و حکم جلد اول - دهخدا

از صد تا یکی نگفتن : کم حرف - کم سخن .

از آنها که من دانم از صد یک‌بست

کلیات سعدی شیرازی

هنوز آنچه گفت از بدم اندکیست



بیدادکن که ناله اگر ناله منست

از صد یکی بجانب گردون نمیرسد  
گنجینه سهیلی جلد اول - مولانا شانی تکلو

اگر شاه فرماید اندکی

بگویم نه ازده که از صد یکی

اقبالنامه - نظامی گنجوی

رفتم بسوی نرگس و نرگس بر آب  
گفتم سوی بازار کی آید گل؟ گفت

پرسیدم از او صد و یکی داد جواب

آندم که رود دیده ی نرگس در خواب

آب در خواب که مورچگان - نیمایوشیج

از صد حج اکبر صوابش بیشتر است: حج اکبر دارای ثواب زیادی است.

به ز صد حج اکبر ست مرا

ز آنکه توفیق يك زیارت او

دیوان طالب آملی

از صد گل يك گلش نشکفته است: در بحبوحه جوانی است موقع شادابی و جوانی

اوست و سپس بهتر خواهد شد - باش تا صبح دولتش بدمد.

هنوز از صد هزاران گل یکی نشکفت از غنچه

کنونت گوهر دولت برون میاید از خارا

کلیات سلمان ساوجی

در بهار حسنش از صد گل گلی نشکفته است گرد گلزارش کنون بر میدمد ریحان هنوز

کلیات سلمان ساوجی

گلستانم نگر بر باد رفته

هنوز از صد گلم يك ناشکفته

جمشید و خورشید - سلمان ساوجی

اکنون هنوز گلبن بخت تو نو بر است

از صد گلت یکی نشکفته است پیش تو

دیوان ظهیر قاریابی

رو که از صد گلت یکی نشکفت

گر چه دانا بعمر پیرت گفت

کلیات دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی

ز صد گل يك گلم بشکفته در باغ

هنوزم لاله دلها است بیداغ

تذکره شعرای خوانسار - حکیم زلالی

و ز صد گلش هنوز گلی بشکفیده نیست.

ننموده اختری ز هزار اخترش افول

سفینه فرخ جلد اول - محمود فرخ



هنوز از شیر طفلی لب نشسته  
هنوز از صد گلش يك گل نرسته  
سوز و گداز - ملائوعی خبوشانی  
ز صد گلت نشگفته یکی هنوز کجائی  
هلاک حسن تو خواهم شدن شتاب ندارد  
مجله خوانیها - ادهم

از صد هزار دوست یکی دوست نی : دوست بمعنای واقعی بسیار نادر است .

سرداست روزگار و دل از مهر سردنی  
از صد هزار دوست يك دوست نی  
می سالخورد باید و ما سالخوردنی  
وز صد هزار مرد یکی مرد مردنی  
شاگری بخاری

از عالم بریدن : انزو انگزیدن - گوشه گرفتن .

ای گل براین نوای غم انگیز مایبخش  
کز عالمی بریده و تنها نشسته ایم  
گناه دریا - فریدون مشیری

از عرش بفرش آوردن : پست شدن - زبون شدن - منزلت خود را از دست دادن .

سخن میبرد نام نیکت بعرش  
سخن آورد هم زعرشت بفرش

از عمر حساب نمیشد : خیلی خوش گذشتن - روز و شب موافق میل بودن .  
برگ سبز - اسماعیل روزبه ( فریدخوئی )

روزی که با وصال تو جانا شب رسد  
عشاق تو ز عمر نیارند در حساب

دیوان همای شیرازی (طرب)

از عمر سیر شدن : بسیار سخت گذشتن - بطوریکه آدمی مرگ را بر ندی ترجیح دهد

تا تو بر زندگی و پرشوری  
نه که از عمر خویش سیر شوی

دیوان محمد تقی بهار ملك الشعراء - جلد دوم

از عنوان مضمون خواندن : بسیار هوشیار بودن .

بر آنم من که میدانی توهم اخلاص او زیرا

ز عنوان نامه تقدیر را مضمون همی خوانی

دیوان ابن یمن فریومدی

چون بعنوان شود پدید کتاب

دیوان قطران تبریزی

ز تو آید پدید مردی وجود



نگارمن که بمکتب نرفت و خط ننوشت  
بغمزه مسئله آموز صد مدرس شد  
دیوان حافظ شیرازی

از غورگی مویزشدن : در جوانی پیرشدن .

آنها که اسیر عقل و تمیز شدند  
کاین بی خبران بغوره میمیز شدند  
روبا خبری ز آب انگور گزین

در جوانی پیرگشتم از جفای روزگار  
در حسرت هست و نیست ناچیز شدند  
همچو انگوری که اندر غورگی گردد سبک  
رباعیات خیام نیشابوری  
شهاب الدین

از فتح ضرر باشد : جنک برای هردو طرف چه غالب و چه مغلوب زیان آور است .

گویند که از فتح ضرر باشد باشد  
بردشمن دین دایم بی شک ضرر فتح  
دیوان مسعود سعد سلمان

از فراز به نشیب آمدن : سقوط کردن — بزمین خوردن .

باسب و بی پای و بیال و رکیب  
سوار از فراز اندر آمد نشیب  
شاهنامه فردوسی

از فضله حیوان نارنج توان ساخت ولی بونمیشود کرد :

هر چند زد لاف کرم مرد درم دوست  
در یوزه احسان زدر او نتوان کرد  
دیرین مثلی هست که از فضله حیوان  
نارنج توان ساخت ولی بون نتوان کرد  
دیوان عبدالرحمن جامی

از قاف تا قاف : تمام دنیا .

گشاید بال سیمرغ تجلی  
کند از قاف تا قاف آشیانی  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی

از قضا سرگنگبین صفرافزود :

روغن بادام خستگی مینمود :

مثنوی معنوی مولوی  
آن کنیزك از مرض چون موی شد  
چشم شاه از اشك خون چون جوی شد



از قضا سرگنگبین صفرافزود  
از هلیله قبض شد اطلاق رفت

روغن با دام خشکی مینمود  
آب آتش را مدد شد همچو نفت  
مثنوی معنوی مولوی  
خشکی و درد سر کند از روغنش  
در خنب و خنبه ریک شود ارزش  
بر سینه چون خمیر شود جوشنش  
جسامه فراخ تنك شود بر تنش  
با بخت گشته بر در و بر روزنش  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

چون مرد شور بخت شد و روزگور  
هر چ او گران بخرد ارزان شود  
بر هر که تیر راست کند بخت بد  
چون تنك و سخت کرد بر او روزگار  
ابر بهار و باد صبا نگذرند

از قضا نمیتوان گریخت :

حاصل آن کز و سوسه هر کو گسیخت

از قضا هم در قضا باید گریخت

مثنوی معنوی مولوی  
از قضاها گریختن نتوان  
دیوان فرخی سبستانی

این سخن با قضا برابر گشت

از قلم انداختن : از یاد بردن.

چه شد آخر که مرا از قلم انداخته‌ای

دیوان فرصت شیرازی

پی خونریزی عشاق زدی ای که رقم

از کار بردن : باطل کردن - فاقد شرایط لازم نمودن - معطل و ناکاره گردانیدن.

کش تواند قطره‌ایش از کار برد

مثنوی معنوی مولوی

نیست دون القلتین و حوض خرد

از کار رفتن : از کار ماندن - فرسوده شدن - از کار افتادن - معطل و

ناکاره شدن .

رفته نطق و طعم و دندانها زکار

مثنوی معنوی مولوی

بانك دف و نی نسیم گلزار

از تشنج روچو پشت سوسمار

بوی گل و مل هوای بستان



ساقی قدحی که ماندم از کار  
دیوان مجمر

طرب غزلی که رفتم از دست

از کدام پهلوی : از پهلوراست یا چپ بلند شدن و یا از دست راست و چپ بلند شدن -  
بکسانی که کج خلقی آغاز نمایند گویند امروز از دست چپ بلند شده‌ای ،

امروز نمیدانم فتنه زچه پهلوی خاست  
دانم که ازو عالم غوغای دگر دارد  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم

از کدام دست بلند شده : بدرفتای کردن - علت خشمگین بودن امروز چیست و  
چرا بداخلاق و ناسازگار است . یا بالعکس

از چه دستی سحر بلند شدی  
که تفقد به بینوا کردی  
دیوان ایرج میرزا

از کدو هاونی نیاید : هر کسی را بهر کاری ساختند .

سخن خوش آموز و توکن موذنی  
ز آنکه نیاید زکند و هاونی  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

موذن بد را مزن و بد مکوی  
جای حکیمان مطلب بی هنر

از کرامات شیخ ما این است

شیره را خورد و گفت شیرین است چشم باز غیب میگوید

پنجه را باز کرد و گفت وجب  
بر فرادید و گفت میبارد

از کرامات شیخ ما چه عجب  
از کرامات شیخ ما چه عجب

امثال و حکم علی اکبر دهخدا - جلد اول

از کشته آواز نیاید : سر بریده سخن نگوید - مرده سخن نگوید .

که از مرده دیگر نیاید حدیث  
کلیات سعدی شیرازی

تمامش بکشم بسنک آن خبیث

بر نیاید ز کشتگان آواز

عاشقان کشتگان معشوقند

کلیات سعدی شیرازی

ز کشته بر نیاید هرگز آواز

چو گردد کشته پنهان ماند این راز

هفت اورنگ یوسف و زلیخا - عبدالرحمن جامی



زکشته بر نیاید هرگز آواز  
 دیوان عبدالرحمن جامی  
 کز مرده برون نیاید آواز  
 دیوان امیر خسرو دهلوی  
 که ندارد سر بریده سخن  
 کلیات یغمای جندقی  
 که دور افتادگان را کم کند یاد  
 پیام مرده را کی میبرد باد  
 دوبیتی‌های فائز دشتستانی  
 کانکس که بمیرد زوی آواز نیاید  
 دیوان خواجوی کرمانی  
 شمارد منه سوی وی پای پیش  
 که از مرده دیگر نیاید خبر  
 امثال و حکم جلد اول - ادیب

جدا شد از توجامی و تنالید  
 بررسی که چگونه‌ای چه گویم  
 خرزه سر بریده خورمشکوه  
 عجب رسم‌یست رسم آدمیزاد  
 که دور افتادگان را مرده خوانند  
 صاحب نظر از ضربت شمشیر ننالد  
 کسی کوزیان کسان سود خویش  
 مگر کش چو اژدر بکوبیش سر  
 از کشته پشته ساختن : بسیار کشتن .

که از کشته شد پشته تاجر خماه  
 شاهنامه فردوسی  
 از کشته پشته وره آتش علم علم  
 دیوان فرخی سیستانی  
 جوی خون کرد بهر پشته روان صد فرسنگ  
 دیوان مسعود سعد سلمان  
 ز خون رودی بگردش ارغوانی  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 بهر کوئی ز کشته پشته بود  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 از بسکه کشته پشته بز نهار شد زمان  
 پریشان - قاضی شیرازی

بکشتند چندان ز توران سپاه  
 اینک همی رود که بهر قلعه بر کشد  
 پشته‌ها کرد زبس کشته دراوینجه جای  
 ز کشته پشته‌ای شد زعفرانی  
 بهر بری فکنده کشته بود  
 از بسکه خسته بسته گرانبار شد زمین



بس پشته از کشته که بینی بکوی خویش

نشان کم جوز منزل کاندین راه

چون شیر خشمناک در آید بدشت کین

به هر مویی از پشته ها کشته ها

بسکه از بچه بهر کو کشته است

بدور غمزه ی بی باک بی گنه کش تو

کرد گذر چونکه زهر کشته ای

بر آورد دست یکی ز آستین

کشته ها چون پشته ای بر روی هم  
دخترک میکاود آن انبوه را

از کشیدن سخت تر گردد کمند.

عاشقی خواهی که تا پایان بری  
زشت باید دید و انگارید خوب  
توسنی کردم نداستم همی

از کفن دزدان چه امید گشاد :

نقش نواندر جهان باید نهاد

چندی زدست جور تو چند از غم رقیب

تذکره حدیقه امان الهی - خسرو

ز کشته پشته بینی تا بمنزل

دیوان فرصت شیرازی

از کشته پشته سازد در عرصه غزا

دیوان همای شیرازی (طرب)

به هر سویی از کشته ها پشته ها

همای و همایون - خواجوی کرمانی

اینک از کشته بهر سو پشته است

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد چهارم

ز کشته پشته فراوان شد و هنوز کجاست

دیوان واقف لاهوری

دید که از کشته بود پشته ای

کلیات دیوان منصوری

چو از کشته شد پشته روی زمین

کلیات دیوان منصوری

در میان آن حصار افتاده اند

تا که در یابد کدامین زنده اند

دریاچه پریان - مهران پرتو

بس که بپسندید باید ناپسند

زهر باید خورد و انگارید قند

کز کشیدن سخت تر گردد کمند

رابعه بنت کعب قزداری

از کفن دزدان چه امید گشاد

کلیات اقبال لاهوری



از کلوخ که نیستم : معمولاً در موقعی که باران میاید و قصد عزیمت بخارج از محل اقامت در پیش هست و کسان باران را بهانه مینمایند آنها که مصمم بر رفتن هستند گویند از کلوخ نیستم که نم بکشیم .

چرا باید اندیشه کردن ز جنگ  
نه ما از کلوخیم و دشمن ز سنگ  
دیوان ادیب الممالک فراهانی

از کوره دیده بانی خواستن : غیر ممکن طلب کردن :

چرا از دیو جستم مهر بانی  
چرا از کور جستم دیده بانی  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
جهان خواب است و مادر وی خیالیم  
چرا چندین در آن ماندن سگالیم  
نباشد حال او را پایداری  
نه طبعش را همیشه سازگاری  
نه گاه مهر نیک و بد بداند  
چه آن کز او بیوسدمهر بانی  
نه مهر کس بسر بردن تواند  
چه آن کز کور جوید دیده بانی  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

از کور سرمه خواستن : ناممکن - غیر معقول .

همه از کور همی سرمه بینش خواهم  
همه از هیز همی جویم داروی غری  
دیوان سنائی غزنوی

از گوزه برون همان تراود که دراوست :

و در قرآن مجید آمده که قل کل یعمل علی شاکلته شان نزول آن بیاوریم. آورده اند که در زمان جمشید چهارتن باهم رفیق گذشته برای میرفتند و یکی از آن چهارتن گوهر قیمتی همراه داشت که برای جمشید تحفه میبرد و در منزل که فرود آمدی بگوشه رفتی و حقه را که گوهر قیمتی داشت بگشودی و نگاه کردی یکی از آن رفیقان مطلع گشته و دایم در کمین آن بوده و فرصت می طلبید که گفته اند هیچ خفته را بیدار مباد تا آنکه شبی خداوند گوهر را خواب غفلت ربود که گفته اند خواب برادر مرگست آن شخص که در کمین بود فرصت غنیمت دانست از زیرش بر بود چون آن مرد از خواب بیدار شد حقه گوهر را بجای خود ندید مضطرب و سراسیمه برجست و هر چند یافت نیافت در بحر تفکر غوطه ور خورد و در پس زانوی حسرت نشست و رنگ و رویش پریده و عقلش از سر



رمید و بادل سردوسینه پردرد و باخود فکر و اندیشه کرد که بهبودی من در اینست که دندان بهجگر نهم و اظهار این معنی نکنم که ایشان سه نفرند و من تنهامبادا که قصد من نمایند در این بیابان قاضی خداست و سر بریده سخن ندارد و این سرمگو را نباید گفت که بزرگان گفته اند که اگر میخواهی سرت بجا بود سر نگاهدار از اینجا معامله مشت و درفش است جای صبر است پس درد دل اظهار ننموده نفس بخود کشید و نن در داد و خاموش گشت نظم چون بقوت حریف خصم نه صبر کن تا که فرصت آمد دست القصه بطریق سابق طی مراحل می نمود تا بجائی رسیدند که مطالب خداوند گوهر بود و سه روز یار فیقان بسر برد تا آنکه احوال آن شهر معلوم کرد و بعد از آن پیش وزیر پادشاه رفت و تقریر حال کرد وزیر حقیقت اینحال بملك عرض کرد ملك فرمود که آن چهار کس حاضر شدند از صاحب گوهر باز پرسید آنچه واقعی بود بمرض پادشاه رسانید شاه از ایشان گوهر طلب کرد هر سه منکر شدند که ما خبر نداریم پادشاه متفکر شد که چگونه اقرار کنند و بی شکنجه و عذاب گوهر را از ایشان بگیرد در این اندیشه بمحل خود رفت و در فکر بود که ملك را دختری بود بسیار عاقله و دانا پدر را در فکر دید پیش رفت و گفت ای پدر بزرگوار این کدورت و فکر در خاطر مبارك از چه ممر است و این غم و الم از چه رهگذر است پادشاه از صورت واقعه دختر را آگاه کرد که مردی از راه دوری بامیدی از برای ماهدیّه آورده با سه رفیق همراه بوده اند و من میخواهم که بی شکنجه و آزار از ایشان اقرار بشنوم و گوهر را بدست آورم پس دختر چون گل بشکفت و بخندید و گفت ای جان پدر اندیشه ازل پدر کن که این امر سهل است بفرماتنا آن چهار تن پیش من حاضر شوند و من از روی حکمت و تدبیر بی شکنجه و سیاست از ایشان اقرار بگیرم و گوهر را بدست آورم که به هیچکس رنج و المی نرسد چون روز شد پادشاه فرمود آن چهار نفر را حاضر کردند و بخدمت دختر فرستادند و دختر جوان را نوازش نموده انعام داد و از هر جا سخن پرسید بعد از آن ایشان را رخصت دارد که هر شب به خدمت حاضر شوند و از امثال و حکایات و سرگذشتها بگویند القصه آن چهار کس گستاخ گشته هر روز و هر شب میرفتند و از هر جا نقلها و سرگذشتها می گفتند و انعام می یافتند وقتی دختر گفت ای جوانان مرا مشکلی پیش آمده و چون شما مردم جهان گشته اید و سفرها دیده اید و سفر آدمی را پخته می کند و جاهل را کامل میگرداند از شما چیزی میپرسم هر کدام بر وفق فهم و دانش خود مرا جواب دهید گفتند ای ملکه زمان هر چه دانیم و عقل ما به آن رسد بمرض خواهد رسید دختر گفت در تواربخی آورده اند که پادشاهی بود یکدختر داشت و او را بسیار میخواست و هرگز از خود جدا نمی کرد روزی آن دختر با کنیزان بسیر باغ رفته تفرج میکرد ناگاه نظر در بالای درخت بکلی افتاد که موسمش نبود دختر متوجه آن گل شد پسر باغبان دید که دختر که



متوجه آن گل است فی الفور بالای درخت دوید و آن گل را چیده پیش دختر آورد و دختر از دیدن آن گل بسیار خوشحال و گفت از برای پادشاه تحفه از این بهتر نمی باشد گفت ای پسر باغبان از من چیزی بخواه و حاجتی بخواه تا عطا کنم و رسم و عادت آن بود که هر کس گل نورس بدست کسی میداد یا میوه نوری به کسی تحفه میداد هر چه میخواست میدادند چون دختر گفت چیزی بخواه و حاجتی بطلب تا عطا کنم پسر باغبان از نادانی و صفر-من گفت وقتی که ترا به شوهر دهند پیش از آنکه ترا به نزد او برند اول پیش من بیائی تا تورا با آن لباس و زیور تماشا کنم دختر بخندید و این مقدمه شرط کرد و قبول کرد و بمکان خود رفت . و از این مدت وقتی بگذشت دختر را به پسر وزیر دادند چون دختر شوهر را ملاقات کرد گفت در فلان تاریخ با پسر باغبان شرط و عهد کرده ام و صورت واقعه بازگفت شوهر خاموش گشت دختر گفت من زن توام و تا از عهده این عهد بیرون نیایم هرگز دست بپنودهم که پیش عقلا نقض عهد و قول مذموم است و از مکارم اخلاق دور چون شوهر این سخن بشنید او را دستوری داد که برود و بعهده خود وفا کند پس دختر با آن لباس و زیور تنها بیرون آمده قصد باغ کرد چون به کوچه باغ رسید شیری بر او سر راه گرفت دختر نام خدا برد و گفت ای شیر میدانم که هیچکس از قضا و قدر نجست لیک من عهده ای کرده ام راه بگشای تا بروم و عهد خود را بجای آورم تا پیش تو آییم هر چه کنی اختیار داری لقمه توام چون شیر این ماجرا شنید پهلوتهی کرد و راه داد دختر از آنجا گذشت چون بزردیک باغ رسید دزدی سر راه بر او گرفت در لباس و زیور او نگاه کرد دختر را با کمال حسن و زینت دید دزد گفت سبحان اله مدتی شد که دزدی میکنم هرگز چنین نعمتی بدست من نیامد همانا که دولت و توانگری موقوف بوقت بوده مرا دیگر احتیاج بدزدی نیست و نخواهد بود قصد دختر کرد دختر گفت ای جوانمرد لحظه ای دست نگاهدار و دو کلمه از من بشنود دزد گفت چه میگوئی گفت ای جوانمرد بدان و آگاه باش که من در این باغ باشخصی عهد و قول کرده ام مرا اجازه تا بروم و به عهد خود وفا کنم و بازگشته پیش تو آییم از لباس و زیور هر چه خواهی اختیار داری کرم از جوانمردان مانده و مردی و نامردی بکقدم است آن شاه دزد مردانه گفت در عهد و فاکم از زنی نتوان بود چه مردی بود کز زنی کم بود با وجود نقصان عقل زنان از وفا کردن بعهد این همه مبالغه دارند با وجود آنکه گفته اند بسک دانی و فاذ زن ندانی اینجا بعینه بعکس آن دیدم ای نیک زن برو اجازه دادم که حیف باشد با چنین زنان خیانت شود کمال بی مروتی و نامردی بود برو و بعهده خود وفا کن و شرط بجای آورده زود بیای پس دختر بیباغ در آمد و نزد پسر باغبان رفت و او را در خواب دیده بیدار کرد پسر باغبان زنی دید آرامته بازیغت تمام در نهایت حسن حیران بماند دختر گفت ای پسر باغبان بدان که در فلان



تاریخ در این باغ با تو عهد کردم که شب اول که بخانه شوهر روم اول پیش تو آیم اینک آمدم  
و بعهده خود وفا کردم پسر باغبان چون این بشنید بدست و پای دختر افتاد گفت ای بانوی  
جهان در صغر سن از روی بی عقلی از من اینکلام صادر شد تو کرم کردی عهد بجای  
آوردی الحال بسلامت پیش شوهر رو که انتظار می کشد دختر او را وداع کرده از  
باغ بیرون آمد و پیش دزد رفت او را در خواب دید بر بالین دزد نشست و او را بیدار  
کرد و گفت ای جوانمرد برخیز که من بر سر وعده آمدم دزد دختر دید و بخندید گفت  
اینست که زن ناقص عقل میباشد چون مرا در خواب دیدی چرا براه خود نرفتی و  
دیده و دانسته خود را به تله انداختی دختر گفت ای جوانمرد تو در حق من نیکی و  
احسان کرده چون بدینجا رسیدم زنجیر عهد در پای خود دیدم نتوانستم گذاشتن و خلاف  
عهد کردن بر سر عهد و قول خود آمده ام الحال گفت تو اختیار داری خواهی تمام زیور  
مرا بدر کن خواهی ببخش با پسر باغبان شرط بجای آوردم او پای بر نفس اماره  
گذاشت و در من تصرف نکرد و مرا اجازه داد تا پیش شوهر خود بروم و با تو نیز عهد  
کرده بودم بجای آوردم آن دزد گفت ای نیک زن معاذاله با چنین کس خیانت  
کردن من هرگز تصرف در زیور تو نکنم مرا بعال و زیور تو اصلا احتیاج نیست  
خواستم ترا بیازمایم که عهد و وفا از زنان در این زمان وجود عنقا دارد چون  
از تو این به فعل آمده شرط مردی نبود در چنین زنان خیانت کردن تو بسلامت  
پیش شوهر خود برو که انتظار می کشد دختر او را دعا کرده روانه شد پیش شیر  
آمد شیر همان بر سر راه خوابیده بود دختر گفت ای اسداله هیچکس از قضا و قدر  
نتواند گریخت اگر حق تعالی مرا نصیب تو کرده اینک آمده ام و بعهده خود وفا  
کرده ام و تن به قضا داده ام آن شیر بفرمان خدا بزبان آمد و گفت ای شیر زن من شیر  
نیستم یکی از جنیانم و آن دزد یکی از برادران ماست در آن روز که تو در آن باغ  
با پسر باغبان شرط و عهد کردی ما در آنجا حاضر بودیم و آن کلام از تو شنیدیم  
تعجب کردیم که آیا از آدمیان شرط و عهد به فعل آید و بقول خود وفا کند نیز از تو  
دیدیم که بعهده خود وفا کردی و قول بجا آوردی الحال بسلامت پیش شوهر خود برو  
که انتظار تو میکشد دختر از آنجا پیش شوهر خود آمد و واقعه باز گفت چون دختر  
بر سبیل تمثیل این حکایت کرد جوانان شنیدند دختر گفت ای جوانان شما در جهان  
گشته اید و سفرها و تجربه ها کرده اید بمن بگوئید که این چهارتن که از سرچنان دختر  
بگذشتند کدام یکی جوانمردتر بودند و قوت مصابرت کدام يك بیشتر بوده شماها هر  
کدام بر طبق عقل و دانش خود تمثیل بیاورید یکی از آنها گفت به اعتقاد من پسر



باغبان از همه جوانمردتر بوده بواسطه این که چنان محبوبه بازیخت و چنان دولتی  
 یاسعادت در ایام شباب در آنوقت شب بسر وقتش رسید پا بر نفس اماره گذاشت و در  
 آن تصرف نکرد از همه جوانمردتر است مرد دیگر گفت باعتراف من مروت دزد از  
 همه زیاده تر است با وجودیکه کار او دزدیست از این همه گوهر و زینت گذشت و هیچ  
 تصرف نکرد خصوص در آن وقت شب تاریک پس جوانمردی او از همه زیاده تر است  
 و بر همه ترجیح دارد سوم گفت باعتراف من کرم شیر و مروت او از همه زیاده تر است  
 با وجود طبیعت سبعی چنان لقمه لطیف بدست او آید با قوت و غایت جوع بهایم از  
 سر چنان لقمه ضعیف درگذرد پس گذشت او از همه زیاده تر است چهارم گفت باعتراف  
 و عقل من کرم و مروت شوهر از همه بیشتر است که چنان دختری زن خود را در آن  
 دل شب با زیور و زینت بیرون فرستد پس او جوانمردتر است چون آن چهار تن  
 این فصول را بیان کردند دختر گفت همه راست گفتید آنچه در طینت شماست و در ضمیر  
 هر یک از شما بوده در تراوید کلمشی يرجع الی اصله دختر گفت در آنوقت که از  
 کوزه همان برون تراود که در اوست و هر یک نقش خود دیدید و طبیعت خود بیان کردید  
 و آنچه در طبیعت و طینت شما بود ظاهر کردید نظم کاسه چینی که صدا میکند خود صفت  
 خویش ادای کند و هر کدام حکایت احوال خود بیان کردید پس دختر فرمود که آن  
 چهار تن را نگاهدارند و خود پیش پدر آمد و گفت گوهر پیش آنکسی است که دزد را  
 ترجیح داد و جوانمردتر دانست که الکلام صفة المتکلم هر چه در طینت و خوی کسی هست  
 آنرا ظاهر میکند و خود خبر میکند و این چهار کس را طبیعت مختلف بود هر کدام  
 به نسبت بحال خود سخن گفتند مرد اول که پسر باغبانرا بر همه ترجیح داد و برگزید  
 مرد صاحب شهوت و هرزه کار بود بروش طبیعت خود حکایت کرد که عادت او است  
 و مرد دوم شیر را ترجیح داد اکول و شکم پرست است که حلال و حرام فرق نکند و  
 در فکر خوردن و خوابیدن است او طبیعت بهایم دارد و بحال خود سخن گفت و مرد  
 سوم که شوهر را ترجیح دارد و نیکو دانست مرد بی حمیت بی آبرو است و از مردی  
 بهره ندارد و از شرف انسانیت محروم است و مرد چهارم که دزد را ترجیح داد طبیعت  
 او دزدی است و طینت او بردزدی مجبول است و هر کدام حال خود باز گفتند و بیان  
 کردند و هر چه در طینت ایشان بود ظاهر کردند نظام هر که را عادت ذمیم بود بی خبر  
 میشود از او ظاهر نیش بر سنك میزند عقرب گرچه بروی نمیشود قادر پس کسان



بروئاق دزد فرستادند و حقه گوهر را از روی عقل و دانش دختر بی شکمجه و سیاست بدست آوردند .

جامع التمثیل - حبله رودی

گویند اعرابی بود در شهر بغداد شکار میکرد و میگشت اتفاقا حاکم آنجا در شکار بود و بر سر راه فرود آمده بود اعرابی بر سفره آورسیده حاکم مرحبا گفت اعرابی بنشست و بطعام خوردن مشغول شد اعرابی در آن سفره دو کبک دید بخندید حاضران گفتند ای بی ادب در سر سفره بزرگان در وقت طعام خوردن این خنده بیوقت از چه معراست در اینوقت ترا چه بخاطر رسید اعرابی گفت در این خندیدن من سریست حاکم از این سخن در قهر شده گفت چه سر است باید گفت اعرابی آنرا هنر و شجاعت خود دانست گفت یا امیر صباحی در این بادیه پی شکار بودم اتفاقا سوداگری تنها و بیرفیق می شد و مالی همراه او بود او را گرفتم و محکم بر بستم و مرکب پر قماش همراه داشت او را فرود آوردم آن زمان قصد کشتن او کردم او بجزع و فزع درآمد که مرا مکش و مال مرا هر چه میخواهی بردار که در شهر فرزندان دارم و خانه من در فلان محله است مرا رها کن تا بر سر فرزندان خود روم من قبول نکردم و گفتم بیهوده مگو و آهن سرد مکوب که نفع نکند که اوستادان گفته اند سر بریده سخن ندارد که ترا زنده گذارم این سر فاش شود چرا عاقل کند کاری که باز دارد پشیمانی چون سوداگر دانست که خلاصی ندارد در آن اثناء دو کبک آمده در بالای سنگی نشستند مرد گفت ای کبکان به حال من گواه باشید که این مرد مرا بیگناه میکشد فردای قیامت در حق من گواهی دهید گفتم ای ابله قیامت را که دیده است و کجاست آنکاه گردن او را زدم و مال او را بردم این دو کبک را در اینجا بکباب دیدم سخن ابلهانه مرد سوداگر بخاطر من رسید خندیدم خنده من از این جهت بود چون دزد اعرابی آنرا هنر و شجاعت خود دانست و حاکم را چون خود تصور کرد که گفته اند کافر همه را بکیش خود پندارد آنچه بیان واقع بود باز گفت حاکم دست از طعام خوردن باز کشید و گفت ای بدبخت شقی تو بزبان خود اقرار کردی کبکان نیز در ضمن آن گواهی میدهند که ترا رسوا کردند که آن بیچاره را ناحق کشتی و رحم در دل تو شقی نبوده و زبان تو نیز گواهی بکردار و عمل تو داده خون ناحق بدر نخواهد شد و پپای خود به سلاخ خانه آمدی فرمود تا اعرابی را محکم بر بستند اعرابی گفت یا امیر من نکشتم و مزاح کردم و لاف زدم و مرا ببخش گفت ای شقی تو خود اقرار کردی حالا انکار میکنی نظام زبان



سرخ سرسبز میدهد برباد بفعل زشت خود اقرار کردی و به تله افتادی نظم هر که  
 تیغ ستم کشد ز نیام بهمانش کند هلاک ایام هر چه کردی دریافتی و هر چه کاشتی درویدی  
 بعد از آن او را شکنجه کردند گفت قماش و اسباب همه حاضر است پس حاکم جمعی را  
 فرستاد تا اسباب همه بحضور آوردند فرزندان سوداگر را طلبید و مالها تمام تسلیم  
 کرده و اعرای را بیای دار آورده و به دار کشیدند و بسزای خود رسید.

جامع التمثیل - محمد حبله رودی  
 چو جز در زیر کی نبود ترادست  
 ز کوزه آن تراود کاندرو هست  
 اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
 خالی از خود بود و پر از عشق دوست  
 پس ز کوزه آن تراود کاندروست  
 مثنوی معنوی مولوی  
 رخت از ضمیر و فکر بیقین اثر بیابد

چو درون کوزه چیزی بود از برون تلابد  
 کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم  
 از هر چه سبوی پر کنی از سر و زبان پهلوش  
 ز آن چیز برون آید و بیرون دهد آغار  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 از خاطر بی علم سخن ناید جز خوب  
 از یک سبوی پاک برون آید آغار  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 خردمند یکه نعمت خورد شکر آتش بیاید کرد

ازیراکز سبوی سر که جز سر که نیاغارد  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 فعل آلوده گوهر آلاید  
 از خم سر که سر که پالاید  
 دیوان عنصری بلخی

از جام انگبین نترابد جز انگبین  
 از نفس او نیاید الا لطف کنی  
 بد اصل گدا چو خواجه گردد نه نکوست  
 دیوان منوچهری دامغانی  
 گر دایره کوزه ز گوهر سازند  
 مغرور شود نداند از دشمن دوست  
 از کوزه همان برون تراود که در اوست

بابا افضل کاشی  
 ز آنکه زو آید برون این رنگ و رو  
 هر چه در کوزه برون آید ازو  
 مثنوی صاحب - حاج ملا محمد نراقی کاشانی



آنکس که بدم گفت بدی سیرت اوست  
حال متکلم از کلامش پیدا است

و آنکسکه مرا گفت نکو خود نیکوست  
از کوزه همان برون تراود که در اوست  
کلیات شیخ بهائی

گرمشک کس انبانه زاج و مازوست  
یک کاسه از او سبوسبو آب آید

یا آنکه تفارش خم جفت اندر تو است  
از کوزه همان برون تراود که در اوست  
کلیات یغمای جندقی

نیکی زبدان نباید از نیکان بد

از کوزه همان برون تراود که در اوست

دیوان مفتون همدانی  
خواهد کشید کشته سری از ثرای ما

آری برون ز کوزه تراود نهانیش

دیوان ضیائی دزفولی  
همان کز وی آکنده دارد درون

ز کوزه همی می تراود برون

دانشنامه و دیوان هیدجی  
نچینند از درخت نارون به

زهر کس می تراود آنچه در اوست

منتخبات ثقفی - صدرالافاضل دانش  
از کوزه همان برون تراود که در اوست  
دیوان مولانا بسحق حلاج شیرازی

هر کز ندهد پیاز بوی گل سرخ

هر آن چیزی به رجائی نهان باشد عیان گردد

درست است این مثل کز کوزه آب است از صدف گوهر

دیوان محمد تقی انصاری

خوی زشت این رقیبانرا ز من هرگز نخواه

هر چه باشد اندرون کوزه آن ریزد برون

دیوان رسام اردنکی

شاعر غمهای سیاه  
قصه این نیست که گویند همه

جز سرود غم و حسرت نچکد از لب من  
از بر کوزه برون ریخت هر آنچه بزد در اوست  
نیلگون - حسین سرفراز

چون تراود ز سبوا آنچه که در وی باشد

زین جهت خون دل از چشم گهر بارافتد  
معجزه جام - پرویز فروردین



## ازکوی بخانه ره ندانستن :

آواره زخان ومان چنانم      کزکوی بخانه ره ندانم

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

## ازکیمه خلیفه بخشیدن : ازمال دیگران حواله کردن .

اسحق بن ابراهیم موصلی میگوید - ابراهیم بن المهدی بمن گفت یکروز جعفر بن یحیی در خانه اش بخلوت نشست و دوستانش از جمله من نزد او بودند او بخود عطر زد و لباس حریر در بر کرد و ما را نیز مانند خود ساخت و بدربان دستور داد در پخانه را ببندد و بجز برای عبدالملک بن نجران منشی او آن را برای دیگری باز نکند دربان نام عبدالملک را شنید و در ذهن خود سپرد . چون پاسی از روز گذشت به عبدالملک بن صالح خیر رسید که بخانه جعفر برود وی سوار شد و آنجا رفت دربان نزد جعفر رفت و گفت عبدالملک حاضر است - گفت اجازه دارد بیاید او گمان نمود که وی عبدالملک بن نجران است ناگاه عبدالملک بن صالح در لباس سیاه با همراهان خود وارد شد چون جعفر او را دید رنگ چهره اش تغییر کرد او ما را هم در آنوضع دید عبدالملک شراب نمی نوشید از این رو رشید از او خوشش نمی آمد زیرا میخواست او در ملازمتش باشد و او قبول نمیکرد چون عبدالملک ازوضع جعفر در آن مجلس آگاه شد غلام را خواست و کلاه و لباس سیاه خود را باو داد و خود تا در پمجلس که مادر آن حضور داشتیم پیش آمد و آنجا ایستاد و سلام داد و گفت آنچه با خود کرده اید با ما هم بکنید سپس خدمتکار پیش آمد و لباس حریری باو پوشانید پس از آن عبدالملک نزد ما نشست و غذا خواست خورد و شراب خواست يك رطل برایش آوردند آنرا نوشید و به جعفر گفت بخدا پیش از این روز از آن ننوشیده بودم بمن سبکتر بدهند جعفر يك رطل كوچك خواست و آنرا پیش روی او گذاشتند او هر مقدار از آنرا که می نوشید از جعفر خوشنود تر میشد وقتی خواست برود جعفر باو گفت هر چه میخواهی بگو تا در حدود توانائی خود این کار را جبران کنم. گفت امیر المؤمنین کدورتی در دل دارد از او بخواه تا بمن رضایت بدهد گفت امیر المؤمنین از تو راضی شد گفت چهار هزار هزار درهم دین من پرداخت شود گفت آن نزد من حاضر است اما آن را از پول امیر المؤمنین میدهم زیرا برای ت شایسته تر و خوشتر است گفت دوست دارم پسر م ابراهیم با وصلت یکی از اولاد خلافت تقویت شود گفت امیر المؤمنین عالیله را هم سراو کرد گفت دوست دارم پرچمی بالای سرش افراشته شود



گفت اورا بولایت مصر برگزید عبدالملك رفت و ماهمگی از اقدام جعفر در رفع نیازمندیهای او بی آنکه اجازه داشته باشد در شکفت ماندیم و گفتیم شاید قسمتی از خواسته‌های او انجام شود اما ازدواج چه خواهد شد؟ آیا جعفر میتواند اورا فریب دهد؟ چون فر داشت مادر آستانه خانه رشید ایستادیم و جعفر داخل شد چیزی نگذشت که ابویوب قاضی و محمد بن الحسن و ابراهیم بن عبدالملك احضار شدند. ابراهیم با خلعتی که باو داده شده بود بیرون آمد و ازدواج او صورت گرفت و کیسه‌های پول بخانه عبدالملك فرستاده شد چون جعفر بیرون آمد بما اشاره کرد که بدنبال او بخانه‌اش برویم وقتی نزد او رفتیم گفت شما بقسمت اول سخن درباره عبدالملك اظهار علاقه نمودید و خواستید از پایان آگاه بشوید من وقتی نزد امیر المؤمنین رفتم و در حضورش ایستادم داستان را از آغاز تا پایان درست برایش نقل نمودم او گفت بخدا خوب بود تا آنکه سخنانم تمام شد گفت باو چه کردی؟ من از خواسته‌های او وی را آگاه ساختم وی هم چنان میگفت آفرین آفرین .

کتاب الوزراء والکتاب - ابو عبدالله محمد بن عبدوس الجهشباری  
عبدالملك بن صالح بن علی بن عبدالله بن عباس از امراء و بزرگان خاندان بنی عباس بود روزگاری دراز در این دنیا میزیست و دوران خلاف هادی و هارون و امین را درك کرد .

مردی فاضل و دانشمند و پرهیزگار و در فن خطابت افصح زمان بود چشمان نافذ و رفتاری متین و موقر داشت بقسمیکه مهابت و صلابت او تمام رجال دارالخلافه حتی خلیفه وقت را تحت تأثیر قرار میداد . از آنجا که از معمر بن خاندان بنی عباس بود خلفای وقت در او بدیده احترام مینگریستند در سال ۱۶۹ هجری قمری بفرمان الهادی حکومت و امارت موصل را داشت پس ازدو سال یعنی در زمان خلافت هارون الرشید بر اثر سعایت ساعیان از حکومت عزل و در بغداد منزوی و خانه نشین شد چون از طبع بلند وجود و سخای ابوالفضل جعفر بن یحیی بن خالد برمکی وزیر مقتدر هارون آگاهی داشت و بعلاوه میدانست که جعفر مردی فصیح و دانشمند است و قدر فضلاء بهتر میداند و مقدم آنانرا گرامی تر میشمارد پس نیمه شبی که بغداد و بغدادیان در خواب و خاموشی بودند باروی بسته و ناشناس راه خانه جعفر را در پیش گرفت و اجازه دخول خواست اتفاقاً در آن شب جعفر برمکی از خواص و محارم منجمه اسحق موصلی بزم شرابی ترتیب داده بود و با حضور مغنیان و مطربان شب زنده‌داری میکرد در این



اثناء پیش خدمت مخصوص سر در گوش جعفر کرد و گفت عبدالملك بر در سرای است و اجازه حضور میطلبید. جعفر بر مکی دوست صمیمی و محرمی بنام عبدالملك داشت. که غالب اوقات فراغت را در مصاحبت وی میگذرانید. بگمان آنکه این همان است فرمان داد او را داخل کنند.

عبدالملك صالح بیگمان وارد شد و جعفر چون آن پیرمرد منقی و دانشمند را در مقابل دید به اشتباه خود پی برده منقلب شد و از جای خویش جستن کرد خواست دستور دهد بساط شراب را از نظر عبدالملك پنهان دارند ولی دیگر دیر شده بود و کار از کار گذشته بود. حیران و سراسیمه بر سر پای ایستاد و زیانش بند آمد نمیدانست چه بگوید و چگونه عذر تقصیر بخواند.

عبدالملك چون پریشان حالی جعفر بدید بسائقه آزاد مردی و بزرگواری که خوی و منش نیکمردان عالم است با کمال خوشروئی در کنار بزم نشست و فرمان داد مغنیان بنوازند و ساقیان لعل فام جام شراب در گردش آورند. جعفر چون آنهمه بزرگمردی در عبدالملك صالح بدید - بیش از پیش خجل و شرمنده شده پس از ساعتی اشاره کرد بساط شراب را برچیدند و حضار مجلس جز اسحق موصلی همه را مرخص کرد آنگاه بردست و پای عبدالملك بوسه زد و گفت از اینکه بر من منت نهادی و بزرگواری فرمودی بی نهایت شرمنده و سپاسگزارم اکنون در اختیار تو هستم و هر چه فرمایی بجان و دل خریدارم.

عبدالملك صالح پس از تمهید مقدمه جواب داد ای ابوالفضل میدانسی که سالهاست مورد بی مهری خلیفه واقع شده و خانه نشین شده ام چون ازال دنیا چیزی نیندوخته بودم لذا هر چه داشتم همه را فروختم و اکنون محتاج و قرض دار گردیدم اصالت خانوادگی و عزت نفس اجازه نداد بخانه دیگران بروم و از سایر رجال و توانگران که روزگاری بمن محتاج بوده اند استمداد نمایم ولی طبع باند و خوی بزرگ منشی و بخشندگی تو که صرفاً اختصاص بایرانیان پاك سرشت دارد مرا وادار کرد که نزد تو آییم و راز دل بگویم چه میدانم اگر احیاناً نتوانی گره گشائی کنی راز دلم کماکان سر به مهر مانده در نزد دیگران برملا نخواهد شد راستش این است که مبلغ ده هزار دینار مقروض و معری برای ادای دین ندارم جعفر بدون تأمل جواب داد قرص تو ادا گردید دیگر چه میخواهی؟

عبدالملك صالح گفت اکنون که بهمت و جوانمردی تو قرض من مستهلك



گردید برای ادامه زندگی باید فکری بکنم زیرا تامین معاش آبرومندی برای آینده نکرده‌ام. جعفر برمکی که طبعی بلند و بخشنده داشت باگشاده‌روئی پاسخ داد ده‌هزار دینار هم برای ادامه زندگی شرافتمندانه تو تامین گردید چه میدانم سفره گشاده‌داری و خوان کرم جوانمردان باید مادام‌العمر گشاده و گسترده باشد دیگر چه میفرمائی؟ عبدالملك گفت هرچه خواستم دادی دیگر محلی برای انجام تقاضا نمانده است.

جعفر در نهایت بی‌صبری جوابداد نه‌نه امشب مرا بقدری شرمنده‌کردی که پیاس این‌گذشت و جوانمردی حاضرم همه‌چیز را در پیش‌پای تو نثار کنم ای عبدالملك اگر تو بزرگ خاندان بنی‌عباس هستی منم جعفر برمکی و ازدوده ایرانیان پاك‌نژاد هستم جعفر برای مال و منال دنیوی در پیشگاه نیکمردان ارج و مقداری قائل نیست میدانم که سالها خانه نشین بودی و از بیکاری رنج میبری چنانچه شغل و مقامی مورد نظر باشد بخواه تا فرمانش را صادر کنم.

عبدالملك آه سوزناکی کشید و گفت راستش اینست که پیر شدم و واپسین ایام زندگی را میگذرانم آرزو دارم اگر خلیفه موافقت فرماید بمدینه بروم و بقیت عمر را در جوار مرقد حضرت خیر‌المرسلین (ص) بسر برم. جعفر گفت از فردا والی مدینه هستی تا از این رهگذر نگرانی نداشته باشی.

عبدالملك سر‌بزیر افکند و گفت از همت و جوانمردی تو صمیمانه تشکر میکنم و دیگر عرضی ندارم. جعفر دست از وی برنداشت و گفت نه از ناصیه تو چنین استنباط میکنم که آرزوی دیگری هم داری محبت و اعتماد خلیفه نسبت بمن تا بجائی است که هر چه استدعا کنم مقرون اجابت میشود سفره دل را کاملاً باز کن و هر چه میخواهد دل تنگت بگو.

عبدالملك در مقابل آن همه بزرگی و بزرگواری بدو اصلاح ندانست که آخرین آرزویش بر زبان آورد ولی چون اصرار و پافشاری جعفر را دید سر برداشت و گفت ای پسر یحیی خود بهتر میدانی که من در حال حاضر بزرگترین فرد خاندان بنی‌عباس هستم و پدرم صالح همان کسی است که در محل ذات‌الاسلاسل (نزدیک مصر) بسر مروان آخرین خلیفه اموی غلبه کرد و سرش را نزد سفاح فرستاد. اگر تقاضائی در زمینه وصلت و پیوستگی از خلیفه امیر المومنین بنمایم توقمی نابجا و خارج از حدود صلاحیت و شایستگی نکرده‌ام. آخرین آرزوی من اینست که خلیفه فرزندم صالح را



بدامادی بپذیرد - نمیدانم در انجام این خواسته تا چه اندازه موفق خواهی بود .

جعفر برمکی بدون لحظه‌ای درنگ و تأمل جواب داد از هم‌اکنون بشارت میدهم که خلیفه پسرش را حکومت مصر میدهد و دخترش عالیله را بازدواج وی درمیآورد .

دیرزمانی نگذشت که صدای اذان صبح از ماذنه مسجد جامع مجاور بگوش رسید و عبدالملك صالح در حالیکه قلبش مالا مال از شادی و سرور بود خانه جعفر را ترك گفت .

بامدادان جعفر برمکی حسب‌المعمول بدارالخلافه شتافت و بحضور هارون - الرشید بار یافت خلیفه نظری کنجکاوانه بجعفر انداخت و گفت از قیافه تو پیداست که در این صبحگاهی خبر مهمی داری .

جعفر گفت آری شب گذشته عبدالملك صالح بخانه‌ام آمد و تا طلیده صبح بایکدیگر گفتگو داشتیم هارون الرشید که نسبت به عبدالملك بی‌مهر بود باحالت غضب گفت این پیرمرد هنوز از ما دست بردار نیست قطعا توقعی نابجائی داشت .

جعفر باخونسردی جوابداد اگر ماجرای شب دیجور را بعرض برسانم امیرالمومنین خود بگذشت و بزرگواری این مرد شریف که بحق از سلاله بنی‌عباس است اذعان خواهند فرمود آنگاه داستان بزم شراب و حضور غیر مترقب عبدالملك و سایر رویدادها را تفصیلا شرح داد خلیفه آنچنان تحت تأثیر بیانات جعفر قرار گرفت که بی‌اختیار گفت از عبدالملك متقی و پرهیزگار بعید بنظر میرسد که تا این اندازه سعه صدر و جوانمردی نشان دهد جدا از مردانگی او خوشم آمد و آنچه کینه و عداوت از او دردل داشتم زایل گردید .

خوب بگو ببینم دیگر چه شد ؟

جعفر برمکی چون خلیفه را بر سر نشاط دید بدستخانش ادامه داد و گفت از او تحقیق کردم معلوم شد پیرمرد این اواخر مبلغ ده هزار دینار بدهکار شده است دستور دادم قرضش را بپردازند .

هارون بشوخی گفت قطعا از کیسه خودت ؟

جعفر یال‌بخت جواب داد از کیسه خلیفه بخشیدم چه عبدالملك در واقع عموی خلیفه است و حق نبود از بنده چنین جسارتی سر بزنند .



هارون الرشید که جعفر برمکی را چون حان شیرین دوست میداشت با این

پیشنهاد موافقت کرد .

جعفر دوباره سر برداشت و گفت عبدالملك دستي گشاده دارد و خرجش زیاد است مبلغی هم برای تامین زندگی وی حواله کردم .

هارون الرشید مجدداً بزبان شوخی و مطایبه گفت این مبلغ را حتماً از کیسه شخصی بخشیدی .

جعفر جواب داد چون از وثوق و اعتماد کامل برخوردار هستم لذا این مبلغ را از کیسه خلیفه بخشیدم .

هارون الرشید لبخندی زد و گفت اینرا هم قبول دارم بشرط آنکه گشاده بازی نکرده باشی جعفر عرض کرد امیرالمومنین بهتر میدانند که عبدالملك مانند آفتاب لب بام است و قریباً افول میکند آرزو داشت که واپسین ایام زندگی خود را در جوار مرقده مطهر حضرت رسول اکرم (ص) بگذراند، نخواستم این آرزویش برآورده نکنم بهمین جهت فرمان ولایت مدینه را بنام وی صادر کردم که هم اکنون برای توقیع و توشیح حضرت خلیفه حاضر است .

هارون الرشید بخود آمد و گفت راست گفتی اتفاقاً عبدالملك شایستگی این مقام را دارد و خوب است حکومت طائف را نیز بآن اضافه کنی .

جعفر انگشت اطاعت بر پیشانی نهاد و پس از قدری تأمل عرض کرد . ضمناً از حسن نیت و اعتماد خلیفه نسبت بخود استفاده کرده آخرین آرزویش را نیز وعده قبول دادم .

هارون گفت با این ترتیبی که می بینم قطعاً آخرین آرزویش را هم از کیسه خلیفه بخشیدی .

جعفر برمکی رندانه جواب داد اتفاقاً بخشش در این مورد بخصوص جز از کیسه خلیفه عملی نبود چه عبدالملك آرزو دارد فرزندش صالح بافتخار دامادی خلیفه امیرالمومنین ثایل آید منهم با استفاده از اعتماد و بزرگواری خلیفه این وصلت فرخنده را بوی تبریک گفتم و حکومت مصر را نیز برای فرزندش در نظر گرفتم .

هارون گفت ای جعفر تو در نزد من بقدری عزیز و گرامی هستی که آنچه از جانب من تقبل و تعهد کردی همه را در بست قبول دارم برو از همین حالا تمشیت کارهای عبدالملك را بده و او را بسوی مدینه راهی کن .

مجله هنر و مردم شماره ۷۹ - مهدی پرتوی آملی



هر چه از من بدیگران بخشد  
 شده از خرج کیسه حاتم من  
 دیوان قاآنی شیرازی  
 اگر بخشی از کیسه خویش بخش  
 نه از کیسه شه بدرویش بخش  
 دیوان صادق سرمد  
 خرج که از کیسه مهمان بود  
 حاتم طائی شدن آسان بود  
از کیسه رفتن : آزمایه در رفتن — از سرمایه خرج کردن — ضرر کردن .

که بکیسه که بکاسه عمر رفت  
 هر نفس از کیسه ما می‌رود  
 کلیات شمس تبریزی — جلد دوم  
 یار آمد گفتگو را بس کنیم  
 صحبتش از کیسه ما می‌رود  
 کلیات دیوان فیض — ملامحسن کاشانی  
 این نفس را پاس باید داشتن  
 کاین نفس از کیسه ما می‌رود  
 کلیات دیوان فیض — ملامحسن کاشانی  
از گربه رم کردن : بسیار ترسنده .

آنکه از گربه رمان باشد  
 کسی خدای همه جهان باشد  
 دیوان سنائی غزنوی  
 از گرد راه رسیدن : بلافاصله پس از رسیدن بمحلی را از گرد راه رسیدن گویند  
 یعنی کسیکه هنوز فرصت نکرده است گرد مسافت را از خود بزداید .  
 کنون چون در آید هم از گرد راه  
 گرت حاجتی باشد از وی بخواه  
 همای و همایون — خواجوی کرمانی  
از گردن انداختن : رفع تکلیف — رها کردن — دست شستن از کاری و امری .

ماه میگوید که ای پیلان روید  
 چشمه آن ماست زین یکسو شوید  
 ورنه من تان کورگردانم ستم  
 گفتم از گردن برون انداختم  
 چو تو همچون منی چندین تک و تاز  
 مثنوی معنوی مولوی  
 چه خواهی کرد از گردن ببنداز  
 اسرارنامه — فریدالدین عطار نیشابوری



از گریگ شبانی نیاید : از دیو مهر بانی نیاید .

اگر هرگز ز گریگ آید شبانی	ز تو آید وفا و مهر بانی
ایدوست دزد حاجب و دربان نمیشود	ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی
	گریگ سیه درون سک چوپان نمیشود
	دیوان پروین اعتصامی

از گل تا خورشید : تمام موجودات رازیر فرمان داشتن .

توانائی و فرشاهی تر است	ز گل تا بخورشید و ماهی تراست
	شاهنامه فردوسی

از گل خار بهره داشتن : بسیار بدشانس و اقبال بودن .

بعمری در کفم یاری نیاید	و رآید جز جگر خواری نیاید
بنا میزد زبستان زمانه	ز گل قسم همی خاری نیاید
	دیوان انوری ابیوردی

از گل نازکتر گفتن : با ادب و مهر با کسی رفتار کردن - از شکر تلختر بکسی گفتن .

گر کنی زهر باروانم جفت	از شکر تلختر نیارم گفت
	دیوان سنائی غزنوی
گر هیچ سخن گویم با تو ز شکر خوشتر	صد کینه بدل گیری صداشک فروباری
	دیوان منوچهر دامغانی
من چه گویم که ترا نازکی طبع لطیف	تا بحدی است که آهسته دعانتوان کرد
	دیوان حافظ شیرازی
که گرز شکر و گل با تو تلختر گوید	نهد زمانه بسان ترا نکبینش خار
	دیوان ظهیر فاریابی
ز گل نازکترت گویند ورنجی	مجنب از جای خود آقا که گنجی
	دیوان ایرج میرزا
دانی که جان اوست چو آئینه زودرنج	رنجد ز حرفی از گل نازک تر آینه
	اشک معشوق - مهدی حمیدی شیرازی



از گلو بیرون آوردن : بزور مطالبه حق کردن .

مکیدید بس خون ملت بجور

برون باید آوردتان از گلوی

سفینه فرخ جلد اول - احمد قوام (قوام السلطنه)

از گلیم خود پابیرون نهادن : بحق خود قانع نبودن - زیاده روی .

گازری در نسواحی بغداد

بود در کار گازی استاد

بر لب دجله گازی کردی

روزی خود ز گازی خوردی

بر لب آب دایم امی دید

که کلنگی بزرگ میگردید

کرمکی چون ز آب بنمودی

نول کردی دراز و بر بودی

بهمان از جهان قناعت داشت

غیر آن جمله باد میپنداشت

داشت بساعز من قنع پیوند

بود پرواز گاهش اوج بلند

خوار نا کرده دل من طمعش

بود بسی ذلت طمع شعبش

ناگهان روزی از هوا بازی

تیز پری بسند پروازی

کرد سوی کبوتری آهنگ

نای او را گرفت سخت بچنگ

از سر همت بلند که داشت

اندکی خورد و بیشتر بگذاشت

از کرم نیست مدخلی کردن

خوان نهادن تمام خود خوردن

به از آن سفره جفره آتش

که ازوشد گرسنه و دلخوش

چون بدید آن کلنگ ساده نهاد

آتش در نهاد او افتاد

گفت من خود بجثه زویشم

شیوه او چرا نیندیشم

باد از این کار و بار خویش شدم

که بکوهی شوم چنین دل گرم

همه عالم پراز وحوش و طیور

چند باشم بکوهکی مغرور

بعد از این همتی بکار کنم

لایق خویشتن شکار کنم

بجهان در دهم صلا ی کرم

خود خورم طعمه و خورانم هم

این بگفت و گشاد بال و چوباز

از زمین کرد بر هوا پرواز

از قضا دید که ز میان هوا

شد مطوق حمامه پیدا

کرد بروی بسان باز کمین

تا فرو گیردش بچنگل کین

سرنگون شد ز بخت بد فرمای

در غدیری فتاد پر گل ولای

ماند در لای و گل پر و بالش

شد بادبار مبدل اقبالش

دید گازر شکاری بسی فتح

گفت بخ بخ که نیک شد مطبخ



برگرفتش روان و بادل شاد  
 کرد شخصی سؤال ازو بشکفت  
 این کلنگیست کرده شهبازی  
 ساخته از پی شکار فنی  
 هر که افزون کشد قدم ز گلیم  
 باز را در شکار بودن به

از گلیم خویش پا بیرون منه  
 بر نشسته بود بر شاخ درخت  
 داشت در منقار يك قطعه پنیر  
 بوی طعمه عقلش از سر در بود  
 کالسلام ایشاه مرغان ای کلاغ  
 السلام ای بلبل هر بوستان  
 ای پرو بالت چو طاوس بهشت  
 همچو پر نیکوست گر آواز تو  
 آن کلاغك زین سخن شد در نشاط  
 نوك خود بگشود بر عزم سرور  
 روبه آن بگرفت و خورد و شکر گفت  
 تا که ابله یافت گردد در جهان

بدان خود را میان انجمن جای

من شدم ساعتی باستقبال

برتر مشو از حد و نه فروتر

آهنم بی خلاف ز آنکه همی  
 بحقیقت چراغ را بکشد

رو بخلوت سرای خویش نهاد  
 کین چه مرغست در جوابش گفت  
 خورده زین صنعت تبه بازی  
 کرده خود را شکار همچومنی  
 افکند خویش را بورطه بیم  
 جغد را جغد وار بودن به

این حکایت را ز فطن گوش ده  
 آن کلاغ مفلس برگشته بخت  
 کامدش نزدیک رو باهی چو شیر  
 زیر شاخه آمد و لب برگشود  
 السلام ای زینت بستان و باغ  
 السلام ای ققنس هندوستان  
 از هزاران رنگت ایزد بر سرشت  
 کی شود طاوس همپرواز تو  
 خواست تا یکدم نماید قاط قاط  
 او فتادش آنچه در منقار بود  
 در معنی را سپس اینگونه سفت  
 مفلسان باشند جمله در امان  
 منتخبات ثقفی - خردنامه جاودان

مکش بیش از گلیم خویشتن پای  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 پای کردم برون ز حد گلیم  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 هشدار مقصر مباش و غالی  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 در دل خویش پرورم دشمن  
 آنرا از حد برون رود روغن  
 دیوان مسعود سعد سلمان



مجوی آنجت آرد سرانجام بیم

مکش پای از اندازه بیش از گلیم

بدست خود سزای خویش دیدم

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

که با بیش از گلیم خود کشیدم

منطق العشاق : اوحدی مراغه‌یی

آنك تواضع كند نگذرد از حد خویش

یابد اوهستی باقی بیرون ز حد

کلیات شمس تبریزی - جلد دوم

مکش پای از گلیم خویش افزون

که تاداناتر آبی از کسایی

کلیات شمس تبریزی - جلد هفتم

ز اندازه برتر مبر دست خویش

فزون از گلیمت مکن پای پیش

ابوشکور بلخی

خضم بالین سلامت را کجا بیند بخواب

ز آنکه آن سرکش زیادت میکشد از پا گلیم

کلیات سلمان ساوجی

خواجده گر لطف ببعد دراند

بنده باید که حق خود داند

کلیات سعدی شیرازی

گوی و منه تا توانی قدم

از اندازه بیرون وز اندازه کم

کلیات سعدی شیرازی

حافظ نه حد ماست چنین لافها زدن

پای از گلیم خویش چرا بیشتر کشیم

دیوان حافظ شیرازی

زین سرزنش که کرد ترا دوست حافظا

بیش از گلیم خویش مگر پاکشیده‌ای

دیوان حافظ شیرازی

سر بر آور از گلیمت ای کلیم

پس فرو کن پای بر قدر گلیم

فریدالدین عطار نیشابوری

برگرد بخت از آن سبك رای

کافزون ز گلیم خود کشد پای

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

همه کار شاهان شوریده آب

از اندازه شناختن شد خراب

اقبالنامه - نظامی گنجوی

مراتب نگهدار تا وقت کار

شمردن توانی یکی از هزار

اقبالنامه نظامی گنجوی



پای کش در گلیم گوشه خویش

دست بگشا بکسب توشه خویش

منه جامی ز حد خود برون پای

هفت اورنك سلسله الذهب - عبدالرحمن جامی

وزین دریای جانفرسا برون آی

بگوشت می برد سر زلف مشکین

هفت اورنك يوسف وزلبخا - عبدالرحمن جامی

دگر زاندازه بیرون می نهد پا

دیوان عبدالرحمن جامی

بطرف عارض آن خط بس زنخندان نیست جای او

همان بهتر که نهد پای خود بیرون زاندازه

دیوان عبدالرحمن جامی

دست بردم که کشم زلف چو شعر سهیش

گفت جامی - کش افزون قدم از حد گلیم

دیوان عبدالرحمن جامی

تبغ ستم به بین چه بزلف ایاز کرد

پا از گلیم خویش نباید دراز کرد

کلیات صائب تبریزی

درون خانه خود هر گدا شهنشاهیست

قدم برون منه از حد خویش و سلطان باش

کلیات صائب تبریزی

نفس را مگذار پا از خط خود بیرون برد

میشود گم طفل چون از خانه میاید برون

کلیات صائب تبریزی

پا منه بیرون ز حد خود سعادت مند باش

نیست کمتر ازهما تا جغد درویرانه است

کلیات صائب تبریزی

گر بر فراز مسند شاهی نشسته ایم

بیرون نمی نهم قدمی از گلیم خویش

دیوان نظیری نیشابوری

نخواهی که زیرافتی از جای خویش

زاندازه بیرون منه پای خویش

دیوان امیر خسرو دهلوی

و آدم از بیرون رود از حد خویش

از سعادت بهره نبود جویش

زبدة الاسرار - صفی علیشاه

از حد خود جستن افزونی خطاست

هر که دارد حد خود را یارماست

یاری ما کرده او در آن مقام

سنك گر در حد خود باشد مدام

زبدة الاسرار - صفی علیشاه



## امثال در شعر فارسی و...

- چون تو باشی در حد خود بی خلاف  
آن شقاوت هم سخن نشنیدنست
- نیست اندر فرع واصلت اختلاف  
و ز حد خود روی بر تائیدن است
- ز بده الاسرار - صفی علی شاه  
بارا ز گلیم خود مکن بیش دراز
- هر چند زدست تو بر آید بجهان  
دیوان مفتون همدانی
- دوش رفتم تا بگویم کیست مفتون میر مجلس  
دست من بگرفت و گفت از حد برون مگذار پارا
- پا ز حد خویشتن بیرون نمی باید نهاد  
دیوان مفتون همدانی
- گر نهادی پیش از این اکنون نمی باید نهاد  
دیوان مغربی
- سرش به تیغ سیاست ز تن پردازد  
هر آنکه بنهد از حد خویش بیرون گام
- دیوان حاج میرزا محمد کاظم صبوری  
ز حد خویش فزون دست و پا دراز کند
- دلی که با سر زلف تو نسبتی دارد  
دیوان شکیب اصفهانی
- ز آن کس کوتاه آستین دست مهر بجیب کون  
بیشتر از گلیم خود پاچه دراز میکنی
- چند ز اندازه برون دولت گیتی طلبی  
کلیات ینمای جندقی
- پای هر گز مکش ای خواجه فراتر ز گلیم  
دیوان میرزا یحیی خان سرخوش
- من صغیر ستم و اظهار بزرگی نکنم  
پای هر گز نگذارم بدر از حد گلیم
- صغیر از دست اینجا خامه را بگذار و ساکت شو  
دیوان صغیر اصفهانی
- که ترسم از گلیم خویشتن بیرون نهی پارا  
دیوان صغیر اصفهانی
- قدم هر آنکه گذارد برون زمسطر خویش  
دیوان قصاب کاشانی
- رود چو خامه سرش یک قلم بیاد فنا  
از یاد رفت بنداد بیت رضاقلی
- گفتم مکن زیاده بدر پای از گلیم  
دیوان ادیب الملك فراهانی



- سخت بیرون شد از گلیمت پای  
جهد میکن کز این سپس نشود  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- عمر کجاست که بیند دراز دستان را  
کشیده تابکجا پای از گلیم بدر  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- گدای درگه آن خسروم که نگذارد  
بتخت شاهی پای از گلیم خویش بدر  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- نموده اند بسی دست رنجه از سندان  
کشیده اند همی پای از گلیم بدر  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- پای باندازه نه تا که نیایی بسر  
نکته بشایسته ران تا که نبینی نکال  
دیوان فتحعلیخان صبا
- حساب خود نه کم گپرو نه افزون  
منه پای از گلیم خویش بیرون  
دیوان پروین اعتصامی
- دگر بکار نباید گلیم کوتاه  
اگر که پای ازین بیشتر دراز کنیم  
دیوان پروین اعتصامی
- دل چون بفکر زلف تو افتاد گفتمش  
پا از گلیم خویش نباید دراز کرد  
دیوان آتش اصفهانی
- اگر بسیمب ز نخدان اورسد دستم  
یقین که پا ز گلیمم دراز خواهم کرد  
دیوان آتش اصفهانی
- این شانه نیست بر سر آن زلف حد تو  
پا از گلیم خویش نباید دراز کرد  
دیوان آتش اصفهانی
- ای شب هجر سو ختم صبح نمیشوی چرا  
پا ز گلیمت اینقدر از چه دراز میکنی  
دیوان آتش اصفهانی
- چون نقش قابلیت آفاق ز آن کند پامال  
که از گلیم خودت پای را دراز کنی  
دیوان آتش اصفهانی
- حظت دمید و بنری بکوش میگوید  
که پا دگر نگذارم ز حد دراز کنی  
دیوان آتش اصفهانی
- یک امشب که بدستم فناد آن سر زلف  
چگونه پانکشم از گلیم خویش دراز  
دیوان آتش اصفهانی



که در هر وقت قدر خویش دانند

زیاد از حد خود مرکب نرانند

هر زمان داری منه از خط برون

دیوان در خوشاب - شهاب

پای خود شاید شوی بهرش زبون

دیوان در خوشاب - شهاب

کم نهد از حد خود پارا برون

دیوان در خوشاب - شهاب

ایکه شبهه ننمائی انتقام فردا را

پس برون منه امروز از گلیم خود پا را

کلیات دیوان رجاء اصفهائی

تا آنکه هر کسی بنشیند بجای خویش

اردی بهشت - یحیی دولت آبادی

پای از گلیم خویش اگر کس دراز کرد

کلیات حکیم سوری - جلد اول

پا از گلیم خویش فراتر نهاده ای

قصائد میرزا جعفر ریاض همدانی

يك نبوده عایدی صد خرج بی جا میکنیم پای خود را از گلیم خویش بیرون میکنیم

دیوان رسام ارژنگی

بقدر ظرف میگیرم پیاله

اگر نورگلم ورنار لاله

تذکره شعرای خوانسار: حکیم زلالی

پانکردم درازتر ز گلیم

بنده بودم بجای خویش مقیم

دیوان ملك الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

از حد خود برون نهادم پا

ای عجب دورماندم از ره چون

دیوان یکنای اصفهائی

فراتر منه پای از حد خود

که ای خرد ناچیز دور از خرد

گلهای جاویدان - محمد علی ناصح

پای بس بیرون مکش ز اندازه ام

تذکره حدیقه امان اللهی - حیران

کلبه ماطور سینا ما کلیم خویشتن

ای پیام توحیات تازه ام

پای نهادیم بیرون از گلیم خویشتن

دنیای رنگها - نصرت اله نوحیان (نوح)



هر کس که نهد پای فراتر ز گلیمش

بینی که نبیند بجهان روی سلامت

مكن ترك تازی بكن ترك آز

تگرگه - نورالهدی منگنه

بقدر گلیمت بکن پا دراز

از گوشه بامی که پریدیم پریدیم: مصمم و با اراده بکاری که تصمیم گرفت ممکن نیست

آثر تغییر دهد - حرف مرد یکی است .

چو وحشی مرغی از قید نفس جست

دگر نتوان بدستان پای او بست

دیوان عبدالرحمن جامی

ما چون زدری پای کشیدیم کشیدیم

امید زهر کس که بریدیم بریدیم

دل نیست کبوتر که چو بر خاست نشیند

از گوشه بامی که پریدم پریدم

رم دادن صید خود از آغاز غلط بود

حالا که رماندی و رمیدیم رمیدیم

صد باغ بهارست و صلاهی گل و گلشن

گرمیوه يك باغ نچیدیم نچیدیم

دیوان وحشی بافقی

از گهواره تا گور يك وجب است : بین مرك و زندگی فاصله ای نیست .

بجمع مال مگوش و ببین بچشم خرد

که بین مهدولحد راه یکقدم باشد

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

بسته شد بر نفسی موت و حیات من و تو

گور و گهواره زهم فاصله اش یکوجب است .

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

از گیردزد در آمد گیرمال آمد : از چاه در آمدن و بچاله افتادن .

سابق بر این و شاید هم اکنون در بسیاری از نقاط ایران وقتی دزدی بخانه ای دستبرد

میزد برای پیدا کردن آن دزد برمال متوسل میشوند که در نتیجه مبلغی هم برمال

باید حق الزحمه بپردازند و این مثل بیدار کننده برای آندسته از مردم است که

لا اقل آنچه را که از دزد مانده برمال ندهند.

از کف روند برون شد کف رمال افتاد

ربع آن ماند که آنهم بسیه چال افتاد

دیوان ادیب الممالک فراهانی



از لاحول آن طرف افتادن: احتیاط و حزم و فرط داشتن.

هین مگولاحول عمران زاده ام      من ز لاحول آن طرف افتاده ام

مثنوی معنوی مولوی

از مار گیر مار بر آرد همی دمار: سب و براه آب می شکند.

بدا و فتنه بدان لاجرم که در مثلست      که ماردست ندارد ز قتل مار افسای

کلیات سعدی شیرازی

رنجه شود روزی از مار خویش

مار افسای ارچه فسو نگر بود

دیوان ناصر خسرو قبادیائی

بزخم مار بود هم زبان مار افسای

زبان کینه ورش هم بزخم کینه اوست

دیوان عنصری بلخی

ای بس عزیز کرده خود را که کرد خوار

غره مشو بدانکه جهانست عزیز کرد

از مار گیر مار بر آرد همی دمار

مار است این جهان و جهانجوی همچو مار

عماره مروزی

چون یکی خشم آورد کیفربری

مار راهر چند بهتر پروری

جهد کن تاروی سفله تنگری

سفله فعل مار دارد بی خلاف

ابوشکور بلخی

دانی که چیست عاقبت حرص مار گیر

مار است حرص دنیا دنبال آن مرو

خواهی که پندگیری از روزگار گیر

چون روزگار کسی ندهد پند آدمی

تکیه بر مال جهان هرگز کسی چون من نکرد

مال من چون مار گشت و من بسان مار گیر

از ماست که بر ماست: گرم درخت از خود درخت است.

يك داس (بدون دسته چوبی) در میان درختان افتاده بود. یکی از درختان بدرخت

دیگر گفت این برای کار نیک در اینجا نیفتاده است. يك درخت کهن بآنها گفت اگر

چوبی از شما در مقعد آن فرو نرود از او نترسید.

کتاب الوزراء والکتاب - ابو عبدالله محمد بن عبدوس الجهشباری

از بهر طمع بال و پر خویش بپاراست

روزی ز سر سنک عقابی بهوا ساخت



بر راستی بال نظر کرد و چنین گفت  
 گر اوج بگیرم بپریم از نظر رشید  
 گر بر سر خاشاک یکی پشه بجنبید  
 بسیار منی که روز تقدیر نترسید  
 ناگه ز کمینگاه یکی سخت کمانی  
 بر بال عقاب آمده آن تیر جگر دوز  
 بر خاک بیفتاد و بغلطید چو ماهی  
 گفتا عجب است این که ز چوب است و ز آهن  
 زی تیرنگه کرد پر خویش برودید  
 حجت تو منی را ز سر خویش بدر کن

از من آمد بند بر من همچنانک

پس مثل بشنو که در افواه خاست

گفت شاه ما همه صدق و صفاست

من طالب داد و جمله بیداد از من

بر این داستان زد یکی رهنمون  
 ندانند درمان آنرا ببند

آری بخورد زنک همی آهن را

عرض کردیم همه کرده بیحاصل

گله از هیچکس نباید کرد

امروز همه روی زمین زیر پر ماست  
 می بینم اگر ذره ای اندر تنک دریاست  
 جنبیدن آن پشه عیان در نظر ماست  
 بنگر که ازین چرخ جفا پیشه چه برخاست  
 تیری ز قضا و قدر انداخت بر او راست  
 و زابر مر او را بسوی خاک فرو کاست  
 و آنگاه پر خویش کشید از چپ و از راست  
 این تیزی و تندى و پریدنش که جاحاست  
 گفتا زنکه نالیم که از ماست که بر ماست  
 بنگر به عقابی که منی کرد چها خواست

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

پای بند گوسپند از گوسپند

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

کآنچه بر ما می رود آنهم ز ماست

مثنوی معنوی مولوی

آنچه بر ما می رسد آنهم ز ماست

مثنوی معنوی مولوی

فریاد من از جمله و فریاد از من

رباعیات مولانا جلال الدین

که بادی که از خانه آید برون

اگر بدنخواهی تو بینوش پند

شاهنامه فردوسی

هر چند که زنک هم ز آهن خیزد

دیوان ابوالفرج رونی

هر چه بر ماست بدانستیم اکنون کز ماست

دیوان مسعود سعد سلمان

کز تن ماست آنچه بر تن ماست

دیوان مسعود سعد سلمان



اصل زبان هر کسی از دشمنان بود  
اصل زبان من همه از دوستان خویش

آبادی میخانه ز ویرانی ماست  
دیوان ادیب صابر ترمذی

اسلام بذات خود ندارد عیبی  
جمعیت کفر از پریشانی ماست

اگر شادیست مارا اگر غم از ماست  
عیبی که در اوست از مسلمانی ماست

همه از دست غیر مینالند  
رباعیات خیام نیشابوری

چه بر سر آید از این شوق غالبم دانی  
که بر ماهر چ میآید هم از ماست

هم از دست غیر مینالند  
اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

کلیات سعدی شیرازی  
سعدی از دست خویشتن فریاد

چه بر سر آید از این شوق غالبم دانی  
هم آنچه مورچه را بر سر آمد از پر خویش

ز بس کز آشنایان زخم خوردم  
کلیات سعدی شیرازی

نهایت بردل من سخت تر ز آن  
زند گر حلقه گردم از دهائی

من از بیگانگان دیگر تنالم  
که کوید حلقه بر در آشنائی

ترا بدست تو سر میبرد زمانه از آن  
کلیات سعدی شیرازی

آب خاشاک چو بر خاطر خود دید چه گفت  
که بامن هر چه کرد آن آشنا کرد

چشم منست واسطه چشم زخم من  
دیوان حافظ شیرازی

گفت شك نیست که هر چیز که از ماست ز ماست  
که هست پر عقاب آفت وجود عقاب

چشم منست واسطه چشم زخم من  
دیوان مجیرالدین بیلقانی

گفت شك نیست که هر چیز که از ماست ز ماست  
آب خاشاک چو بر خاطر خود دید چه گفت

چشم منست واسطه چشم زخم من  
کلیات سلمان ساوجی

هلاک نفس خوی زشت نفس است  
بال عقاب شد سبب آفت عقاب

کفن بر تن تند هر کرم پبله  
کلیات سلمان ساوجی

ازما بر ماست چون نگاه کنی نیک  
نکوزد این مثل را هوشیاری

ابوحنیفه اسکافی  
بر آرد آتش از خود هر چناری

در تبرود درخت و آهن و سوهان  
ابوحنیفه اسکافی



بسی بگذرد آب مژه از سرما

شب نباشد که آه خاقانی  
اگر از روزگار زاده است او  
آبگینه ز سنک میزاید

دانه و گلت پایدام تو گشت

کار جهان و بال جهان دان که برخدنگ

اگر درمان بیمار از طبیب است

چوسك در رمه گشت بزغاله گیر

افزود بنامان نیازش

چون نی کمر چوبستم در کار فضل

باعث سوختن مانه کسی است

از هیچ آفریده ندارم شکایتی

زدست غیر چه جای شکایتست مرا

شکوه زیگانه نمودن خطاست

از مردم بیگانه توقع چکنی

نیکو مثلست آنکه هم از ماست که بر ماست

کلیات امیر حسن سنجری دهلوی

فلک چنبری نمی شکند

روزگارش بکینه می شکند

لیک سنک آبگینه می شکند

دیوان خاقانی شروانی

از که نالی که خویشتن کردی

دیوان خاقانی شروانی

پر عقاب آفت جان عقاب شد

دیوان خاقانی شروانی

مرا خود رنج و تیمار از طبیب است

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

شبان گوبسك زن نه برگرك پیر

کلیات امیر خسرو دهلوی

از ماست هر آن ستم که بر ماست

سفینه محمود جلد اول - میرزا حسین وفا

آتش بخود زخود زده ام چون چنار

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

ما خود از آتش خود میسوزیم

سفینه محمود جلد دوم - میرزا قاجار

بر من هر آنچه میرسد از خویش میرسد

مجله دانش سال دوم - امیری فیروزکوهی

که همچو سایه خود پایمال خویشتم

گلهای جاویدان - امیری فیروزکوهی

کانچه بماند از دست ماست

دیوان یکنای اصفهانی

زیرا که هر آنچه بینی از ما بر ماست

دیوان ادیب الممالک فراهانی



رنج حسد هلاک کند حاسد ترا

آری پر عقاب بود آفت عقاب

فخرالدین اوحید

بر منال از غیر در خود بین و در کردار خود

آری آری هر جفا بر ما رود از ما رود

دل کرد گرفتار تو ما را و نباید

دیوان صغیر اصفهانی

نالد زبیداد تو از ما است که بر ما است

ز آزار بیگانگان چون نوم

دیوان صغیر اصفهانی

که بر من ز من جز که آزار نیست

ز خوی بد خویش نالم که کس

بمن هر چه خویم ستمگار نیست

بال مرغی مرغ را بر بال بنشانند خدنگ

امثال و حکم جلد اول - ادیب

هم زیان خویش یابد مرغ بد پاداشتن

توئی که خالق آزاد سر نوشت خودی

امثال و حکم جلد اول - ادیب

ترانه سود و زیان است از قضا و قدر

از کار خود بگوی نه از کرده قدر

پیام - نعمت آزر

از دست خود بنال نه از فتنه قضا

آگاهی از خصومت بیگانه شکوه نیست

دیوان ابوالقاسم حالت

من هر ستم که دیده‌ام از خویش دیده‌ام

نوای آگاهی - محمد آگاهی

روزی بیکی باغ یکی نذر چناری

دیدم که چه خوش هیکل و خوش منظر و زیباست

گردیده چمن در چمن اندر لب جوئی

چون دلبر نوخیز که با قامت رعنا است

بر شاخه و پر برک و کهن کنده سختش

گفتی که ستونی است که از صخره صماست

از باده نخوت شده سرمست و همی گفت

کز نزهت سبزی من این باغ مصفاست

چون من نبود نذر چناری بهمه باغ

نی باغ نه در مشرق و در مغرب دنیا است

در باغ هم از کاج و هم از سرو و صنوبر

یابید همه چون خس و خاری پیرماست

هم شاخه من جایکه کمرکس و ققنس

هم سایه من بهر همه منزل و ماوا است

محکم تن و سر سبز و شادابم و خندان

سر بر فلک و ریشه من در تک دریاست

بسیار منی کرد و نرسید که ناگاه

نچار بدست اره در آمد بچپ و راست

زد بر کمرش اره برنده بدانسان

کز جایکه ماه به ماهش فرو کاست



بر خاك مذلت چو فتاد از سر فكرت  
بر دسته اده نظر افكند و سپس گفت

يك روز سحر دختری از خانه پياخاست  
اندر جلو آينه باليد و بخود گفت  
ماتيك چوما لم به لب و فریزنم - و  
گر بگذرم از پیش جوانی به خیابان  
امروز من اندر همه جا مظهر حسنم  
ناگه ز سر کوچه عیان گشت جوانی  
پیچیده سرو صورت و عینك زده بر چشم  
بنمود بدوشیره سلامی و سپس گفت  
روشن بنما کلبه تاریك من ایماه  
بس و سوسه بنمود که آن دختر طناز  
مادر چو از این قصه خبر گشت بر آشفت  
بر من بگشا رخ که ببینم تو که هستی  
بگشود جوان روی چو در روشنی روز  
چون نيك نظر کرد پسر خاله خود دید

آن را که زایام بود ناله وزاری

چوما و توایم شل تراز ماست

بیگانه را گناه نبود آشنای خاست

حاشاکه از کسی بسوی ما جفا رود

از خویش و قوم بسکه ندیدم وفا و مهر

گفتا ز چه جنس این همه بیداد بمن خواست  
از دست که نالیم که از ماست که بر ماست  
دیوان - محمد تقی انصاری

با پودر و کرم صورت زیبای خود آراست  
کا مروز دگر بردن دلها همه باماست  
دل میبرم از پیر و جوان هر که و هر جا است  
فی الفور به تعقیب من آید ز چپ و راست  
کی لاله رخی همچو من اندر همه دنیا است  
گفتی پی دل بردن دوشیزه مهبیاست  
چون راهزنانی که پی دزدی کالاست  
ما را بتو ای شوخ بسی حرق و سخنه است  
چون بی تو همی در دلم آتشکده برپاست  
راضی شد و او کرد هر آن کار دلش خواست  
گفتا به جوان ای که خطای تو هویدا است  
هر چند که بد سیرتی از کار تو پیدا است  
بانو ز تعجب دهنش گشت پر از ماست  
گفتا ز که نالیم که از ماست که بر ماست  
سالنامه توفیق سال ۱۳۴۶ - آذری

گو خواجه ز خود نال چرا دوست نداری  
دیوان رشید یاسمی

گر ماست شل است از خود ماست  
تذکره شعرای معاصر ایران - احمد گلچین معانی  
از دست آشنا به شکایت کجاروم؟  
بزم درد - مسعود فرزاد

بر ما هر آنچه میرود از دست ما رود  
نوای آشنا - جعفر نواب بخش اصفهانی

نور الهدی کنون بر بیگانه میروم  
تگرك - نور الهدی منگنه



این پریشانی ما بر ما از کرده ماست      این حقیقت نتوان کردی انکار همی  
 دیوان یحیی ریحان  
 بد نمائیم وز بد حاصل نیکو طلبیم      زین عجب تر نه فتد هیچ کجا کار همی  
 دیوان یحیی ریحان  
 حاصل کرده بدهر گز نیکو نشود      خار خرمانه و خرما نشود خار همی  
 دیوان یحیی ریحان  
 من از بیگانگان هر گز ننام      که بامن هر چه کرد آن آشنا کرد

### ازما گذشته : پیر شدن از دل و دماغ رفتن .

نی بچمن مایل و نی سیرو گشت      ورد زبان کرد که ازما گذشت  
 ورقی چند از دیوان عماد خراسانی

### ازماه تاماهی : تمام گیتی .

زمین هفت کشور بشاهی تراست      سرماه تا پشت ماهی تراست  
 شاهنامه فردوسی  
 بسیط عالم شاهی گرفته      زاوج ماه تاماهی گرفته  
 جمشید و خورشید - سلمان ساوجی  
 زمه تا ب ماهی بفرمان او      جهان جهان زیر پیمان او  
 سقینه محمود جلد دوم - قطره  
 ازماه تا ب ماهی اگر چه تفاوت است      بگرفته است از او اثری نور تا اثری  
 دیوان قطران تبریزی

### خسرو دیندار دنیا گیری اندر شرق و غرب

چیست گیرو دار تو از پشت ماهی تا ب ماه      دیوان سوزنی سمرقندی  
 زهی مسخر حکمت زماه تاماهی      شه ستاره سپاه و سپهر خرگاهی  
 دیوان ظهیر فاریابی  
 بلورین ساق او داده گواهی      که حسن اوست از مه تا ب ماهی  
 گلچین جهان بینی



جهان مسخر آن يك زماه تاماهی

ندبه سرکردندگرد اسب شاه

کران تا کران پادشاهی و راست

ماه تا ماهی علم اندر علم

سیمگون ساعدی و مه سیم

زهر جنسیش از مه تابماهی

فروزان باد از مه تابماهی

آنی که زماه تابماهی

رفته آوازه‌ی جود و کرش در هر جا

تو ماهی و اورنگ شاهی تراست

مه و ماهی اربنگری ز آن ماست

بدوداد منشور و گنج و سپاه

ز چاهم رساندند از پس بجاه

چنان آتشی از جگر بر فروخت

فضای مملکت این زارض تابماست

دیوان قاآنی شیرازی

غلغله بر شد زماهی تابماه

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

به فرمان زمه تابماهی و راست

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

مشرق و مغرب چشم اندر چشم

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

حکم از ماه تابماهی کن

دیوان نشاط اصفهانی

کرامت کرد غیر از پادشاهی

سوزوگداز - ملانوعی خبوشانی

چراغ دولت دانیال شاهی

سوزوگداز - ملانوعی خبوشانی

بر حسن رخت دهد گواهی

دیوان صحبت لاری

صیت عدلش بگرفته است زماهی تاماه

دیوان دهقان سامانی

تو شاهی و مه تابماهی تراست

همای و همایون - خواجوی کرمانی

زمه تا بهماهی بفرمان ماست

همای و همایون - خواجوی کرمانی

زماهی بر آورد و بردش بهماه

همای و همایون - خواجوی کرمانی

کشیدندم از کام ماهی بهماه

همای و همایون - خواجوی کرمانی

که از ماه تابشت ماهی بسوخت

همای و همایون - خواجوی کرمانی



برآمد بهمه تاله کرنای	درآمد زمه تا به ماهی زجای
علمهای زرین پرچم سیاه	همای و همایون - خواجهوی کرمانی
زمین در سر آورده چتر سیاه	ز ماهی علم بر کشیده به ماه
ز ماهی تا بهمه دارد صفا آئینه رویت	همای و همایون - خواجهوی کرمانی
از ماهیت اردهند تاماه	بدین روجلوه از مه تا به ماهی میتوان کردن
چیزی که بدشمنان گزاری	دیوان بابافغانی شیرازی
آنکه انعامش بردشمن و بردوست رسید	هشدار که قدر خود نکاهی
در لباس بندگی شاهی توراست	بهر که زدوستان نخواهی
ای داده زماه تا به ماهی	امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر
از ماه شیردوشیدن : جادوئی کردن یکی از اعمال محیر العقول جادوگران بزعم قدما	و آنکه فرمایش از ماهی تاماه آمد
شیر دوشیدن از ماه بوده است .	دیوان وقار شیرازی - جلد اول
شیر دوشیده زمه فاش آشکار	دوستی از ماه تا ماهی تراست
از محبت خارها گل میشود :	دیوان نائند - لعل گویا
از محبت تلخها شیرین شود	بر هستی ذات تو گواهی
از محبت دردها صافی شود	هفت گفتار ریاضی - امیرالشعراء نادری
از محبت خارها گل میشود	از ماه شیردوشیدن : جادوئی کردن یکی از اعمال محیر العقول جادوگران بزعم قدما
از محبت دارتختی میشود	شیر دوشیدن از ماه بوده است .
از محبت سجن گلشن میشود	شیر دوشیده زمه فاش آشکار
از محبت نار نوری میشود	از ماه شیردوشیدن : جادوئی کردن یکی از اعمال محیر العقول جادوگران بزعم قدما
از محبت سنک روغن میشود	شیر دوشیدن از ماه بوده است .

وز محبت مسها زرین شود  
 وز محبت دردها شافی شود  
 وز محبت سر که هامل میشود  
 وز محبت یاربختی میشود  
 بی محبت روضه گلخن میشود  
 وز محبت دیو حوری میشود  
 بی محبت موم آهن میشود

از محبت تلخها شیرین شود  
 از محبت دردها صافی شود  
 از محبت خارها گل میشود  
 از محبت دارتختی میشود  
 از محبت سجن گلشن میشود  
 از محبت نار نوری میشود  
 از محبت سنک روغن میشود



از محبت حزن شادی میشود  
 از محبت نیش نوشی میشود  
 از محبت سقم صحت میشود  
 از محبت مرده زنده میشود  
 این محبت هم نتیجه دانش است

ملا متم چکنی ای رقیب در عشقش

مشنو از شب پرک حکایت خور

گویند که معشوق تو زشت است و سیاه  
 من عاشقم و دلم بدو گشته تپاه

ندانستم که عاشق کور باشد

اگر بر دیده مجنون نشینی

چشم بداندیش که بر کنده باد

در هنری داری و هفتاد عیب

گفت از خوبان تو افزون نیستی

وز محبت غول هادی میشود  
 وز محبت شیر موشی میشود  
 وز محبت قهر رحمت میشود  
 وز محبت شاه بنده میشود  
 کی گزافه بر چنین تختی نشست  
 مثنوی معنوی مولوی

به بین بدیده مجنون جمال لیلی را  
 دیوان ابن یمن فریومدی  
 گرد حربا بر آونیلوف - ر  
 دیوان سنائی غزنوی

گر زشت و سیاه است مرا نیست گناه  
 عاشق نبود ز عیب معشوق آگاه  
 دیوان فرخی سیستانی

کجا بختش همیشه شور باشد  
 ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

بغیر از خوبی لیلی نبینی  
 کلیات سعدی شیرازی

عیب نماید هنرش در نظر  
 کلیات سعدی شیرازی

دوست نبیند مگر آن يك هنر  
 کلیات سعدی شیرازی

گفت خامش چون تو مجنون نیستی

از مرحله پرت است کسی که بدون اطلاع و علم بر موضوعی سخن گوید مطلعین چو

شنوند گویند از مرحله پرت است .

صوفی زاهد بسی تنك حوصله است  
 معنی بلند گوش او نشیند دست

از صحبت مادور بصد مرحله است  
 با اینکه دراز گوش این قافله است  
 گلراز معرفت - محمد صوفی



جمله چون انگشتی در دست دیوان اندرند

تا یکی جان برادر پرتی از این مرحله

دیوان ادیب الممالك فراهانی

مفتون ترا ز مرحله دور آفریده اند

دیوان مفتون همدانی

دورند از این مرحله صدها فرسنگ

دیوان جمالی اسدآبادی - صفا

آن نازنین بتو ز تو نزدیکتر بود

آن ناخلفان که تو فرو شدند بزر

از مرغ تاماهی : تمام دنیا .

برو حدانیت گواهی

دادند ز مرغ تابماهی

آثار و ثوق - حسن و ثوق (و ثوق الدوله)

حاضرت میکنم اگر خواهی

کلیات عشقی

گفتمش پس ز مرغ تاماهی

از مرگ زنگئی خلل زنگبار نیست : برای يك بی نماز در سجده را نمی بندند .

از مرگ زنگئی خلل زنگبار نیست

دیوان بدرالدین قوامی شیرازی

در ملک پادشا چه که عالم شود خراب

از مست سخن بگیر بردست : کسی که مشروبات الکلی بحد افراط صرف نماید چون سلب

اراده از او شود و کارهای غیر ارادی و سخنان بی ربط گوید نباید از او رنجید .

خردمند چیزی نگیرد بدست

شاهنامه فردوسی

لبك چه گیرم بدست زین دو پریشان مست

دیوان ابن یمن فریومدی

ناوك قهر تو درشت مگیر

خرده زو نیست و گر هست مگیر

يك دویست و سختش پست مگیر

سخن مست تو پر مست مگیر

هر چه او گوید بردست مگیر

دیوان ابن یمن فریومدی

چنین داد پاسخ که از مردمست

زلفت و چشمت دلم گرچه بسی خسته اند

صاحبان بنده اگر جرمی کرد

و ربمستی ادبی گوش نداشت

بشنو از شعر امیر الشعراء

مست گوید همه بیهوده سخن

هر که او گیرد بدست شراب



چشمه بگرشمه نظری کرد که تن زد

بر مست همان به که نگیرند خطارا

دیوان مسعود سعد سلمان

گر کشیدم بزلف اودستی

مست بودم مگیر بر مستی

دیوان اوحدی مراغه‌یی

چومنی راجه پیش داری دست

که قلم برگرفته اند از مست

دیوان اوحدی اصفهانی - معروف بمراغه‌یی

از مغز سخن روغن بردن :

عزیزا سرجان وتن شنیدی

زمغز هر سخن روغن کشیدی

فریدالدین عطار نیشابوری

جهانی را بمعنی رهنمون کرد

زمغز هر سخن روغن برون کرد

اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

از مکافات عمل غافل مشو :

جهانرا نباید سپردن به بد

که بر بد کنش بیگمان بدرسد

شاهنامه فردوسی

مکن بد که بینی بفرجام بد

ز بد گردد اندر جهان نام بد

شاهنامه فردوسی

نگر تا چه کاری همان بدروی

سخن هر چه گوئی همان بشنوی

شاهنامه فردوسی

چو جوئی بدانی که از کار بد

بفرجام بر بد کنش بدرسد

شاهنامه فردوسی

اگر نیک باشی بماندت نام

به تخت کئی بر بوی شاد کام

شبی در جهان شادمان نغزوی

شاهنامه فردوسی

تو بدرود باشای بداندیش مرد

بد آید برویت ز بد کار کرد

شاهنامه فردوسی

کسی کو خریدار نیکی بود

نگوید بدی تا بدی نشنود

شاهنامه فردوسی



بد آید به پیش بد از کار بد

شاهنامه فردوسی

بیدروزیکی نجسته است کس

شاهنامه فردوسی

اگر بدکنم برتن خودکنم

شاهنامه فردوسی

که هر کس بدی کرد کیفر برد

شاهنامه فردوسی

چنین از ره داد دادن سزد

شاهنامه فردوسی

که بر بدکنش بیگمان بدرسد

شاهنامه فردوسی

کسیکه بد کند از بدهمی بر دکیفر

دیوان امیرمعزی نیشابوری

باز گردد این نداها را صدا

مثنوی معنوی مولوی

چون بخواهد رست تخم بدمکار

مثنوی معنوی مولوی

گندم ندهد بار چو جومیکاری

مثنوی معنوی مولوی

او در خانه مرا زد لاجرم

مثنوی معنوی مولوی

که با خاندانها پسندی بدی

کلیات سعدی شیرازی

چو دشنام گوئی دعانشنوی

کلیات سعدی شیرازی

بهر خود چه میکنی اندازه کن

کلیات سعدی شیرازی

بد آمد برایشان ز گفتار بد

به نیکي بود شاهرآ دسترس

بیاداش نیکي چرا بدکنم

نگر تا چه گفته است مرد خرد

جز از بد نباشد مکافات بد

چه آمد بر این تخمه از چشم بد

همه ز کرده پشیمان شدند و درمئل است

این جهان کوه است و فعل ماندا

رازاها را میکند حق آشکار

با آنکه خداوند رحیم است و کریم

من در خانه کسی دیگر زدم

مگردشمن خاندان خودی

بجز کشته خویشتن ندروی

گرد خود چون کرم پیله بر متن



هر که تیغ ستم کشد بیرون	فلکش هم بدان بریزد خون
دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر	کلیات سعدی شیرازی
نگه کن در همه روزی بفردات	کای نورچشم من بجز از کشته ندروی
مکن بد با کسی و بد میندیش	کلیات سعدی شیرازی
اگر جنک اوری کیفر بری تو	مکن بد تا نبینی بد مکافات
لحن خوش دار چون بکوه آئی	ویس و رامین - فخرالدین اسعدگر گانی
بدخواه کسان بهیچ مقصد نرسد	کجا چون بد کنی بد آیدت پیش
من نیک تو خواهم و تو خواهی بدمن	ویس و رامین - فخرالدین اسعدگر گانی
بد بتن خویشتن چو خود کرده	اگر کاسه دهی کوزه خوری تو
انگشت مکن رنجه بدر کوفتن کسی	ویس و رامین - فخرالدین اسعدگر گانی
چه خوش گفت آن مرد با آن خدیش	کوه رالحن بد چه فرمائی
اگر بد کنی چشم نیکی مدار	دیوان سنائی غزنوی
صد بار ز من شنیده بودی کم و بیش	یک بد نکنند تا بخودش صد نرسد
در کرده خویش مانده ای درویش	تو نیک نبینی و بمن بد نرسد
چو از تو بود گزی و بیرهی	رباعیات عمر خیام نیشابوری
	باید خوردنت ز کشتار خویش
	دیوان ناصر خسرو قبادیانی
	تا کس نکند رنجه بدر کوفتن مش
	دیوان ناصر خسرو قبادیانی
	مکن بداگر بد نخواهی بخویش
	دیوان رودکی سمرقندی
	که گر خار کاری سمن ندروی
	دیوان ابن یمن فریومدی
	کایزد همه را هر چه کنند آرد پیش
	چه چون کنندی فزون ز اندازه خویش
	دیوان فرخی سیستانی
	گناه او بر چرخ گردون نهی
	گر شایب نامه - اسدی طوسی



بد و نیک را هر دو پاداش است

خنک آنکه جانش از خرد روشن است

مینداز سنک گران از برت

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

که چون باز گردد فتد بر سرت

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

مدر و مدوز و تورا رشته سود

مکن بد که تابد نیاید زدود

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

رسد دود زود از گریبان برون

چو آتش کنی زیر دامن درون

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

که نیکی کند بد نخواهد بکس

بجان از بدی ایمن آنست و بس

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

پشیمانی از پس ندارد سود

مکن بد که چون بد ترا کار بود

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

جو بیکاری عدس نیارد بار

پنبه کشتی طمع بماش مدار

دیوان اوحدی مراغه‌یی

در زیان کارگی چه سود توان

هر چه کاری همان درود توان

دیوان اوحدی اصفهانی معروف بمراغی

طمع خویش گندم مکن از دانه جو

آنچه دی کاشته می کنی امروز درو

دیوان ظهیر فاریابی

و آنچه خواهی که مشنویش مگوی

آنچه خواهی که مدرویش مکار

دیوان امیر خسرو

خود ز کردار خود جزا بیند

آنکه کردار بد روا بیند

دیوان امیر خسرو

چو خواهی کشت تخم نیک میبش

اگر با خویش نیکی نیک میبش

اگر بد کاشتی هم بد بروید

که تا از هر یکی هفتصد بروید

پوریای ولی



چه کردی بمردم همان دار چشم

بیدخواه شه گوی کای تیزخشم

امثال و حکم جلد اول - ادیب

زمن از چند مردمی دیده است

نکند هیچ مردی با من

الایادی قروض نشنیده است

مگر آن روسپی زن جاهل

علی شطرنجی

از مکافات عمل غافل مشو کاخر بسوخت

پای تاسر شمع کو خود سوخت پر پروانه را

منتخبات ثقفی - بسمل شیرازی

کز توانا گریستم بر ناتوانی رفت رفت

از مکافات عمل غافل مشو باور مکن

دیوان عبدالحسین نصرت (منشی باشی)

از مکر زنان پرهیزید : النساء جائل الشیطان ان کید کن عظیم - (قرآن کریم سوره

۱۲ آیه ۲۸)

آورده اند که مردی بود پیوسته تفتیش مکر زنان میکرد و او فاضل و دانشمند و جامع علوم و همیشه احتیاط از مکر زنان کرده و ایشانرا محل اعتماد ندانستی و اعتماد بر قول ایشان ننمودی و گفتمی زن چه وجود دارد که مکرش چه باشد و زنان ناقص عقلند و کنایه تمام کرده بود از مکر زنان و آنرا حيلة النساء نام کرده بود و هر کجا که از زنان دیده یا شنیده بود در آن کتاب جمع کرده و همیشه در جستجوی حيلة زنان بود و قتی که در اثنای سفر بقبيلة بنی اسد رسیده چون شب بود نزدیک آن قبيلة فرود آمد و بر در یکی از آنها رفته که صاحبخانه در خانه نبود ناگاه از آنخانه زنی بیرون آمد در غایت حسن و جمال و در نهایت غنچ و دلالت که از روی زیبای او خورشید رشک میبرد آن زن دید که جوانی غریب بر در خانه او فرود آمده پیش رفت و سلام کرد آن مرد جواب سلام او را باز داده مرحبا گفت چون زنی را مثال گل شکفته دید گفت ای زن مهمان دوست داری گفت مهمان هدیه خداست چرا دوست ندارم شفقت کن و بدرون خانه آی پس مهمانرا بخانه برد و صاحبخانه داشت بر طبق اخلاص نهاده رسیده رسیده خود خورد مهمان چیزی بخورد پس گفت ای عورت تو مهمانداری از که آموختی گفت از آنجا که حضرت رسول صلی اله علیه و آله فرموده هن اکرم ضیفه فهو معی و مع ابراهیم فی الجنة مهمان دلیل بهشت است آن مرد تعجب نموده که زنی



همه جهت آراسته بود بعد از آن بکار و بار خود مشغول بود مرد بمطالعه کتابیکه  
 داشت در آمد زن از او پرسید چه کتاب است که بجد و جهد تمام مطالعه میکنی آن مرد  
 بمیل تمام بجانب او نظر کرده بخندید پس گفت این کتاب را چه نام است  
 گفت حيلة النساء نام است که من جمع کرده ام چون زن این سخن بشنید بخندید  
 گفت ای مرد عجب کاری کرده مثل تو مثل آن مرد است که آب دریا را بفربال پیمانه  
 میکرد تواز عهده اینکار کی بیرون خواهی آمد و کجا اینرا جمع توانی کرد . که  
 اگر مثنی از آب دریا را بر داری آب دریاچه کم میشود ای برادر از مکر  
 زنان شیطان عاجز است و در مثلها گویند که مکر زن ابلیس دید و بر زمین بینی کشید  
 و خداوند در کلام خود فرموده ان کیدکن عظیم مکر زن از حيلة شیطان فروتر  
 است ترا چه بخاطر می رسد ریگ بیابانرا کسی میتواند بمشت جمع کرد  
 خود را رنجه مدار و آسوده باش و اوقات خود را بطاعت و عبادت صرف کن آن مرد  
 چون این سخن بشنید خاموش شد و بفکر فرو رفت . حیران جمال آن زن مانده بود  
 که ناگاه آن زن برخاست بدرون خانه دیگر رفت و برای مهمان طعام آورد بعد از  
 طعام از برای او جائی معین کرد تا آنشب خوابید روز دیگر زن پیش مهمان آمد و  
 بشیرین سخنی و همزیبانی گفت ای خواجه میخواهی که شمع از مکر زنان بتو معلوم  
 بنمایم تا بر تو معلوم شود که از عهده این کار بر نمیایی و کتاب خود را بشوئی و بعلم و  
 دانش خود مغرور نشوی مرد گفت ای نازنین هر چه بگوئی از شما میآید سپس برخاست  
 و بدرون خانه رفت و خود را بیاراست و چون کبک خرامان پیامد و در برابر مهمان نشست  
 و از روی ناز و کرشمه خوش طبعی آغاز کرد و بعشوه و غمزه تیر ناز بر کمان نیاز  
 گذاشته بهدف سینه مهمان راست کرد و شعرهای مناسب حال میخواند چندانکه  
 دل او را بند کند خود دید دانست که تیر بر نشانه خورده است پس او را به خلوت برده  
 هنگامه ناز و نیاز با او گرم کرده آنجوان عاشق و بیقرار و بیتاب او گردیده با خود  
 گفت که من غلط کرده بودم که اعتماد بر قول و فعل زنان باین خوبی و لطافت و زیبایی  
 و نزاکت زن در جهان بوده است . من از این معنی غافل و از این فیض بهره نبرده بودم  
 سپس دل و جان و پا و دست را باخت محو جمال او شد گفت ای جان جهان وای خورشید  
 تابان وای روح روان وای سرو خرامان وای آرام دل وای مونس دل ناتوان وای ماه  
 خوب رویان وای فتنه دوران وای گلرخ پسته دهان وای شکر لب شیرین زبان نظم  
 مرادل بجائیست بردی تو دل ببردی دل و من بهمانند خجل بگو مرا چه باید کرد و  
 سرانجام کار من چون خواهد بود زن گفت ای خواجه ترا چه واقعه شده و چه پیش  
 آمده تو مرد عاقل و دانشمندی و جامع علوم و صاحب کتاب حيلة النساء چرا چنین



سراسیمه شده جوان گفت نظم :

پیش از این گر اختیاری داشتم ای جان من

چون تو را دیدم عنان از کف بر رفت  
من امشب همه شب در فکر خیال اینصورت زیبا و لقای رعنا بخواب نرفته‌ام ای ماه  
زیبا روی وای گلچهره عنبر بوی وای مسلسل گیسوی مشکین بوی وای گلرخ عنبر  
بوی بگو که عاقبت کار من بکجا خواهد رسید بجز وزاری در آمده اظهار عشق خود  
کرده در این گفتگو بود که ناگاه کنیزی بدرون خانه آمد که ای بی بی چه نشسته که خواجه  
رسید زن مضطرب شده از جای برخاست و زرينه از روی خود برداشت و بدور  
انداخت و خود را بکناری کشید . مرد چون آنحال بدید سرش از عشق تهی شده گفت  
ای جان من چه واقعه شده که چنین مضطرب شدی گفت شوهر من سه روز بود که بشکار  
رفته بود الحال آمده هر گاه مارا به یکجا جمع به بیند البته مارا هلاک خواهد کرد و  
امان نخواهد چون این سخن بشنید لرزه بر اندامش افتاد و گفت آه این چه خبر  
جانسون بود پس مرا چه باید کرد و تدبیر چیست زن گفت برخیز و در این صندوق رو  
ویک لحظه قرار گیر تا به بینم چه میشود آنجوان میان صندوق رفته زن در صندوق را  
قفل کرده و بیرون آمد که شوهرش رسید زن پیش رفته دست شوهر را گرفت و خندان  
بدرون خانه رفتند سپس مرد بنشست و زن نیز در پهلوی او پشت ب صندوق نهاده از هرجا  
سخنی میرفت زن یکبار حرکت داده این بیت را خواند .

نظم : مزن در وادی مکر و حیل گام

که از مکر زنان افی تو در دام

شوهر گفت ای زن چه واقعه شده گفت بدانکه دیشب جوان غریبی بود در خانه ما فرود  
آمده بود من بیرون رفته او را تکلیف کرده بخانه آوردم و آنچه در خانه مقدور بود  
از طعام برای او بردم و او را مرد فاضل دانا دیدم که کتابی پیش خود گذاشته بجهت تمام  
مطالعه مینمود پرسیدم که این چه کتابیست گفت حبله النساء و خود جمع کرده‌ام و تمام  
مکر زنانست ای شوهر بدانکه من چون این سخنرا از او شنیدم غیرتم ب حرکت  
آمد گفتم تو کی از عهده اینکار بیرون میایی که حبله زنان در کتاب راست نیاید او  
نبسم کردم من گفتم میخواهی شمه از مکر زنان بشو نمایم پس او را در اینجا آوردم و خود  
در خانه دیگر رفتم و زینت تمام کرده آمدم در پهلوی او نشستم . آنجوان همه را در  
میان صندوق می شنید و دلش در طپیدن آمده بوده پس شوهر گفت راست میگویی یا



شوخی گفت دروغگو دشمن خداست من هرگز دروغ نگفته‌ام و خیانت نکرده‌ام شوهر گفت پس آن مرد چه شد زن گفت چون مهمانرا دیدم که بلم خود مفرور است خواستم که حلقه درگوش او کنم و او را در جوال کرده و سراو بندم و او را آگاه گردانم که مکر زنان بکتابها و عقل راست نیاید با او خلوت کردم و دل او را بناز و عشوه بردم در صحبت و عیش بر روی او گشودم و هنوز مطلب تمام نشده بود که تو آمدی و عیش او را منفس کردی او را از ترس تو در صندوق کردم آن بیچاره در میان صندوق شنید آه از دل بر کشید و چون بید بر خود بلرزید نزدیک شده بود که رشته حیات قطع کند دست از زندگانی خود برداشته با خود گفت الحال مرا پاره پاره خواهد کرد در این صندوق راه گریزی نیست تن بمرک میباید داد و شهادتین بر زبان جاری کرد پس چون شوهر این سخن بشنید بجوش و خروش درآمد و گفت کجاست آن نمک بحرام که تا سزای او را بدهم تا مهمانی که بخانه کسی آید نظر دام بر زن صاحبخانه نکند و بسیار در غضب شد زن گفت ای شوهر اضطراب مکن که جای دوری نرفته است در همین خانه حاضر است آن بیچاره در صندوق این سخن را شنید اندرون خود را ساخت و قالب تهی کرد پس شوهر زن شمشیر کشیده از سر خشم برخاست با زن گفت زودتر نشان ده تا او را پاره پاره کنم زن فی الحال برخاسته گفت در این صندوق است بگیر کلید را و قفل بکشا و ببین تا تو را معلوم شود اتفاقا زن و شوهر بسا هم مدتی جناب کشیده بودند هیچکدام از هم نمی بردند چون مرد در قهر بود جهان در چشمش تاریک گشته بود مطلقا جناب بیادش نیامد پس از روی غضب کلید را از دست زن گرفت که در صندوق را بکشاید در دم زن گفت مرا یاد تو را فراموش جناب را باختی چون مرد این سخن شنید فی الحال کلید را بدو رساند اخت گفت لعنت خدای بر زن که شیطان در مکر بزن نمی رسد باریک اله ای مکاره چه قسم مرا بر سر غضب آوردی باید که شیطان صد سال شاگردی تو را بکشد و از سر آن مقدمه گذشت گمان کرد آن گفتگو برای گرو بندی بوده و خاموش شد زن بر سردلداری آمده بر روی شوهر چون گل بشکفت آمده و نقل دیگر در میان آورد و روغن غازی بر ریش شوهر مالید تا که مقدمه مهمان از خاطر او بدر رفت و بعد از آن طعام آورده با هم خوردند چون لحظه گذشت بصحبت مشغول شدند و شوهر را به حمام فرستاد و قفل صندوق بگشود و آن نیم مرده را از تابوت بیرون آورده پاره شربت در گلویش ریخت گفت ای برادر هر چند تو مرد عاقل و کامل و مصنف کتاب حيلة النساء باشی که پیش از من تتبع نتوانی کرد این شمه را دیدی اکنون بدانش خود



مناز و بعقل خود مغرور مباش و تو زنان را در نظر نمیآوری که ناقص عقلند دیده وداسته خود را در مکر زنان گرفتار کردی دیدیکه چگونه تورا در جوال کردم مرد گفت حتما که شیطان شاگردی تورا نتواند کرد . زن گفت دیدیکه آنچه در میان من و تو گذشته بود همه را بشوهر خود گفتم و ترا باز از مرك خلاص کردم پس بدانکه هیچ مردی زنا محافظت نتواند کرد اگر از ترس خدا نباشد زنان هر چه خواهند کنند<sup>۱</sup>

جامع التمثیل - حبله رودی

وزیر گفت ای ملک زنی از دختران بازرگانان شوهری داشت که بسیار سفر میکرد ، وقتی شوهر او بشهرهای دور سفر کرد ایام غیبت دیر کشید زن او را شهوت غالب آمد پسری ظریف و خوب روی عاشق شد که هر دو یکدیگر را دوست میداشتند در پاره بی از روزها آن پسر بامردی منازعت کرد ، آن مرد شکایت نزد والی برد پسر را بزنندان در افکندند چون دختر بازرگان از حادثه پسر باخبر شد جهان بچشمش تسارگشت برخاسته جامه فاخر پیوشید و نزد والی رفته او را سلام کرد ورقه باو داد که مضمون ورقه این بود پسریکه تو او را در زندان کرده یی برادر من است که بامردی منازعت کرده و گواهی داده اند گواهی دروغ داده اند و او در زندان تو مظلوم است و من جز او کسی ندارم که بکارهای من قیام کند ، اکنون بدان مسالت من اینست که او را از زندان رها کنی ، والی ورقه همی خواند و آن ماه روی همی دید تا آنکه غمزه آن پری روی دل از والی ببرد ، باو گفت بمنزل روان شو تا برادر ترا حاضر آورم و بتو تسلیم کنم ، زن بازرگان گفت ایها الوالی من غریبم جز خدا یتعالی کسی ندارم و بمجلس کسی داخل شدن نتوانم اگر قصد تو اینست که کام از من بگیری باید در منزل من بیایی و تمامت روز را در آنجا بنشینم و بخسبی و راحت کنی ، والی از منزل او پرسید زن بازرگان منزل بدو سراغ داده از نزد او بدر آمده و بخانه قاضی آن شهر برفت و باو گفت یاسیدنا القاضی در کار من نظر کن که پاداش تو با خدا یتعالی است ، قاضی گفت بتوجه رسیده گفت یا سیدی مرا برادری است که جز او کسی ندارم در حق او گواهی دروغ داده اند که او ظالم است والی بدین سبب او را در زندان کرده از تو همیخواهم که در نزد والی شفاعت کنی چون قاضی را بدو نظر افتاد عاشق جمالش شد و باو گفت باندرون شو و در نزد کنیزکان من بنشین تا من رسولی نزد والی بفرستم و آنوقت برادر ترا خلاص کنم هرگاه میدانستم که والی از او چند درم میخواهد من میدادم که سخن گفتن تو مرا بسی خوش آمد ، زن بازرگان گفت ایها القاضی چون اینکارها کنی نباید دیگران را ملامت



گویی، قاضی گفت اگر بمنزل من در نیایی شفاعت نکنم برخیز از اینجا بیرون شو . زن بازرگان گفت اگر ترا قصد همین است منزل من بهتر و مستورتر است پس قاضی باو گفت منزل تو کجاست زن گفت در فلان مکان است و همان روز که از والی وعده خواسته بود از قاضی نیز وعده بخواست پس از آن بیرون آمد نزدیک وزیر رفت قصه خود بر او خواند و شکایت باو باز گفت وزیر او را بخوشتن دعوت کرد و باو گفت اگر حاجت من بر آوری برادر ترا رها کنم، زن گفت اگر قصد اینست باید در منزل باشی که در آنجا برای من و تو بهتر است، وزیر باو گفت منزل تو کجاست زن گفت در فلان مکانست و از آنجا بیرون آمده نزد ملك آن شهر رفت و قصه خود را بر او خواند و رهایی برادر تمناکرد، ملك باو گفت که در زندانش کرده زن گفت ای ملك والی او را در زندان کرده پس ملك نیز مفتون غنج و دلال او شد و آنگاه باو گفت بامن بقصر اندر آی تا بسوی والی بفرستم که برادر ترا خلاص کند، زن گفت ای ملك این از بلند اقبالی است که ملك بچو منی میل کند و لکن اگر ملك مرا بقدم مبارك بنوازد مرا فرق بفرقدان خواهد شود چنانکه شاعر گفته :

فرشته رشك برد بر جمال مجلس ما      گرانفات کند چون تو مجلس آرای  
 ملك باو گفت ما با تو مخالفت نکنیم پس ملك را بروز معیاد دعوت کرد و منزل خود باو شناسانید و در حال از نزد ملك بیرون آمده پیش مرد نجار رفت و باو گفت همی خواهم که صندوق چهار طبقه بسازی که بر روی یکدیگر باشد جداگانه ، نجار گفت سمعا و طاعة، آن زن گفت مزد تو چند است نجار گفت چهار دینار مزد منست و اگر مرا کاهی بخشی و از وصل خویشتم بنوازی مزد من همانست، زن گفت اگر چنین است صندوق را پنج طبقه بساز، نجار گفت حبا و کرامه پس نجار را بروز معیاد دعوت کرد گفت فلان روز بیا و صندوق بیاور ، نجار گفت ای خاتون بنشین و همین ساعت صندوق بگیر من خود بروز موعود خواهم آمد آن زن بنشست تا آنکه صندوق پنج طبقه از نجار گرفته بمنزل خود بازگشت و صندوق را در غرقه گذاشته چهار جامه برداشت و بسوی صباغ رفت و هر یک را جداگانه رنگ کرد آنگاه بآماده کردن طعام و شراب و نقل و میوه و ریحان پرداخت چون روز معیاد شد بر خاسته جامه فاخر بپوشید و خویشتم را بباراست و عطر سایید و عود بسوخت و فرشهای دیبا بگسترانید و بانتظار نشسته بود که قاضی زودتر از جماعت برآمد چون زن او را بدید بر پای خاست و آستین او را بگیرفت و بر مسندش بنشاند و ملاعبت آغاز کرد قاضی قصد کرد که از او تمتع برگیرد



زن گفت یاسیدی جامه بکن و دستار بیکسونه و این دستار زودپوش و این مقنعه بر سر  
 گیر تا طعام و شراب بخوریم پس از آن حاجت خود را بر آور آنگاه جامه و دستارکنده  
 پیراهن و مقنعه بپوشید و همیخواست بخوردن بنشیند که ناگاه در کوفته شد قاضی باو  
 گفت این کیست که در همی کو بدگفت ایها القاضی این شوهر من است قاضی گفت اکنون  
 چه باید کرد و من بکجا روم زن گفت بیممدار که من ترا باین صندوق اندر کنم قاضی  
 گفت هر آنچه خواهی بکن در حال زن بآستین قاضی بچسبید و در طبقه سفلی صندوق  
 نهاده و در او را محکم بست و از خانه بدرآمده در بگشود و الی دریافت او را سلام داده  
 زمین ببوسید و دست او را گرفته بمجلس اندر آورد و باو گفت ایها الوالی خانه خانه  
 تست و من از کنیزان توام در تمامت امروز نزد من خواهی بود اکنون جامه بکن و  
 اینجامه سرخ در بر کن که جامه خواب همین است پس جامه و الی گرفته آن جامه  
 سرخ بدو پوشانید و کهنه بر سر او ببست و در خوابگاهش بنشانید و بملاعبت بنشستند  
 و الی دست بسوی او دراز کرد که تمتع از او بگیرد زن گفت یا مولانا امروز روزیست که  
 کسی با تو شریک نخواهد بود ولی با حسان خویش ورقه‌هایی برادرم بنویس تا خاطر  
 آسوده شود و الی گفت علی‌الراس والعین در حال کتابی به زندان بان باین مضمون  
 نوشت که در حال وصول این کتاب بدون مهلت و تأخیر فلانرا از زندان رها کن و  
 عذر مگو پس از آن کتاب را مهر کرده بزن بزرگان بداد و بملاعبت پرداخت ناگاه در  
 بکوفتند و الی گفت این کیست زن گفت این شوهر من است و الی گفت چه باید کرد و  
 بکجا خواهم رفت زن گفت بدین صندوق اندر شو تا من او را بازگردانم و بسوی تو  
 بازگردم و الی سخن او را پذیرفت آنگاه زن بزرگان او را در طبقه دوم صندوق نهاد  
 و در او را قفل زد قاضی سخنان ایشانرا از آغاز تا انجام گوش همیداد پس زن بسوی در  
 شد در بگشود و زیر را در پشت در ایستاده دید در پیش او زمین ببوسید و او را بخانه آورد  
 و بملاعبت بنشستند پس وزیر را در خوابگاه نشانده باو گفت جامه خویشتن بکن تا  
 اینکه در بکوفتند وزیر را نیز در طبقه دیگر جای داد چون به پشت درآمد در را  
 بگشود ناگاه ملک در آمد زن بزرگان سه‌بار زمین ببوسید و او را بفرقه جای داد  
 در صدر مکانش قرار گرفت و گفت ای ملک اگر دنیا با آنچه دروست بمن رویدادی  
 برابر یکقدم که بسوی من برداشته‌یی نمیشد چون ملک در مقام خویشتن بنشست زن  
 گفت اگر اجازت دهی سخن بگویم ملک فرمود هر چه خواهی بگو زن گفت ای ملک  
 جامه سلطنت بکن و جامه ملاعبت در بر کن ملک جامه‌ئی که پسا هزار دینار متساوی



بود بکند و جامه کهنه‌ئی که ده دینار قیمت داشت بپوشید آنگاه با زن بملاعبت و موانست مشغول گشت و جماعتی که در صندوق بودند سخنان ایشان میشنیدند و هر چه روی میداد میدانستند ولی کسی را یارای سخن گفتن نبود پس ملک دست در گردن او آورده خواست که با او بیامیزد که در خانه بکوفتند گفت من چکار کنم و بیکجاروم زن دست ملک را گرفته در طبقه چهارمین صندوق بگذاشت و در او را بیست پس از آن بدرآمده در بکشد دید که نجار است بخانه اندرون آمد زن باو گفت طبقهای صندوق را چرا بدینسان تنگ ساختی نجار گفت ایخاتون چگونه ساخته‌ام زن گفت این طبقه پنجمین بسی تنگ است نجار گفت ایخاتون وسیع است زن گفت تو بان طبقه درون شوتا تنگی و گشادی او را بدانی که او گنجایش ترا ندارد نجار گفت ایخاتون جز من چهار تن دیگر در این طبقه همی گنجند پس نجار داخل طبقه پنجم شد زن بازارگان در صندوق بپوشانید و قفلی محکم بر او نهاد و در حال برخاسته و نوشته والی را برداشته بسوی زندان بان رفت جوان را فی الفور رها کردن زن بازارگان هر آنچه کرده بود بامعشوق خود بگفت آن جوان گفت اکنون چه خواهیم کرد گفت بشهر دیگر برویم که در این شهر اقامت کردن نشاید آنگاه هر چه داشتند باشران بسته همان ساعت از آن شهر بسوی شهر دیگر سفر کردند اما آن جماعت سه روز بی خواب و خورد در طبقهای صندوق بماندند آنگاه نجار بسلامت بول کرد و ملک بسرو وزیر و وزیر بسرو والی و والی بسرقاضی بول همی کردند که قاضی فریاد بر آورد و گفت این پلیدیها چیست والی آواز بلند کرد که عظم الله اجرک ایها القاضی والی بانك برزد و گفت کیست این پلیدیها همی کند وزیر گفت ایها الوالی خدا ترا پاداش نیکو دهد پس از آن وزیر بانك بر ملک زد که این پلیدیها چیست ملک چون آواز بشنید او را بشناخت و سخن نگفت و کار خود پوشیده داشت آنگاه وزیر گفت نفرین خدای بر این زن باد که جز ملک همه بزرگان را جمع آورده ملک گفت خاموش که نخستین کسی را که این روسیاه بدام افکنده منم چون سخنان ایشان را نجار بشنید گفت گناه من چه بود که این صندوق بچهار دینار ساخته بودم چون بگرفتن مزد آدمم بحیلت مرا بر این طبقه داخل کرده در بیست پس آن پنج تن بایکدیگر حدیث میکردند و ملکر تسلیم میدادند دلگیری و اندوه همی بردند که همسایه‌های آن خانه بیامدند و آنجا را خالی یافتند و بایکدیگر گفتند که همسایه ما زن فلان بازارگان دیروز در این خانه بود و اکنون از اینمکان آواز کسی بر نمی‌آید تا ایندرها بشکنیم و حقیقت کار معلوم کنیم که مباد والی و ملک از



ماجر آگاه گشته مارا در زندان کنند پس ایشان درها بشکستند و بخانه اندر شدند صندوق چوبین در آنجا یافتند که در میان آن چند تن از گرسنگی و تشنگی نالان بودند یکی از همسایگان گفت آیا بصندوق اندر جنیان هستند دیگر گفت هیزم جمع آورده این صندوق بسوزانیم در حال قاضی فریاد زد که مسوزانید ایشان بیکدیگر گفتند که شك نیست ایشان جنیان هستند چون قاضی سخنان ایشان شنید از قرآن مجید آیتی بر خواند و همسایگان را ندا در داده گفت بصندوق نزدیک شوید چون نزدیک شدند قاضی بایشان گفت من فلانم شما فلانید مادر اینجا جمع هستیم همسایگان گفتند شما را بدینمکان که آورده قاضی قصه برایشان خواند آنگاه ایشان نجار حاضر آورده صندوق بکشودند قاضی و والی و وزیر ملک و نجار را از صندوق بدر آوردند و هریکی را جبار به زندان دیگر در بر بود بیکدیگر نظاره کرده همی خندیدند چون از زن بازرگان جویا شدند اثری از او نیافتند دیدند که همه چیز خانه را بساجامهاشان گرفته و رفته است آنگاه حاضران از برای ایشان جامه پیاوردند و ایشان جامه پوشیده و شبانگاه بخانه خویشان رفتند.

#### کتاب هزار و یکشب

رو بزن کردی که ای دلخواه من  
تساید و شانیم از صید تو شیر  
بهر چه دادت خدا از بهر صید  
دانه بنما لیک در خوردش مده  
کی خورد دانه چو شد محبوبس دام  
که مرا افغان زیار ده دله  
از جمال و از مقال آن نگار  
من نتانم فهم کردن این گله  
و زستمکاری شو شرحم دهی  
آنچه حق باشد تو زین غمگین مباش  
شوهرت را نرم سازم بی عتو  
باشد از بهر گله آمد شدی  
صد رپرو سواس و پرغوغا بود

هر زمان جوحی ز درویشی بفن  
چون سلاحت هست رو صیدی بگیر  
قوس ابرو تیر غمزه دام کید  
روپی مرغ شگرفی دام نه  
کام بنما و کن اورا تلخ کام  
شد زن او نزد قاضی با گله  
قصه کوتاه کن که شد قاضی شکار  
گفت ایدر محکمه است و غلغله  
گر بخلوت آبی ای سرو سهی  
فهم آن بهتر کنم بدهم سزاش  
مر مرا معلوم گردد حال تو  
گفت خانه تو زهر نیک و بدی  
خانه سر جمله پسر سودا بود



گفت قاضی کایصنم معهود چیست  
 خصم در ره رفت و حارس نیز نیست  
 امشب از امکان بود آنجا بیا  
 جمله جاسوسان ز خمر خواب مست  
 خواند بر قاضی فسونهای عجب  
 چند با آدم بلیس افسانه کرد  
 اولین خون در جهان ظلم و داد  
 نوح تابه خانه میپرداختی  
 مکرزن برفن او چیره شدی  
 قوم را پیغام کردی از نهان  
 لوط را زن همچنان بد کافره  
 یوسف از کید زلیخای جوان  
 هر بلاکاندر جهان بینی عیان  
 مکرزن پایان ندارد وقت شب  
 زن دوشمع و نقل مجلس ساز کرد  
 چونکه بنشستند با هم ساعتی  
 چون نشست او پهلوی زن بامراد  
 اندر آن دم جوحی آمد در بزد  
 غیر صندوقی ندید او خلوتی  
 اندر آمد جوحی و گفت ای حریف  
 من چه دارم که فدایت نیست آن  
 گفت شخصی نزد قاضی رفته  
 بر لب خشکم گشادستی زبان  
 این دو علت گر بود ایجان مرا  
 من چه دارم غیر این صندوق که آن  
 خلق پندارند زر دارم درون  
 صورت صندوق پس عالیت لیک

گفت خانه این کنیزك بس تهیست  
 بهر خلوت سخت زیبا مسکنی است  
 کار امشب بی سمعه است و بیریا  
 زنگی شب جمله را گردن زده است  
 آن شکر لب و آنکهای از چهل آب  
 چونکه حوا گفت خور آن گاه خورد  
 در کف قایل به رزن قناد  
 واهله بر تابه سنك انداختی  
 آب صافی و عطر او تیره شدی  
 که نگهدارید دین زین گمراهان  
 خوانده باشی قصه آن فاجره  
 مانده در زندان برای امتحان  
 باشد از شومی زن در هر مکان  
 قاضی زیرك سوی زن بهردب  
 ز آن نوازش شاد شد قاضی فرد  
 تا بر آسایند اندر خلوتی  
 گشت جان پر غمش ز آن وصل شاد  
 جست قاضی مهر بی تا در خزد  
 رفت در صندوق از خوف آنفتی  
 وای و بالم در ربیع و در خریف  
 تا ز من فریاد داری هر زمان  
 در حقم ناگفتیها گفته  
 گاه مفلس خوانیم که قلنبان  
 آن یکی از تست و آن يك از خدا  
 هست مایه تهمت و پایه گمان  
 صله و بگیرند از من زمین ظنون  
 از رخوت و سیم و زر خالیست نيك



چون تن ذراق خوب و باوقار  
 من برم صندوق را فردا بکو  
 تا ببیند مومن و گهر و بهود  
 گفت زن هی درگذر ای مرد ازین  
 بارسن صندوق را دردم بیست  
 از پکه حمال آورد او چو باد  
 اندرونش قاضی از بیم نکال  
 کرد آن حمال از هر سو نظر  
 هاتف است این داعی من ای معجب  
 چون پیایی گشت آن آواز بیش  
 عاقبت دانست کان بانگ و فغان  
 عاشقی کو و در پی معشوق رفت  
 عمر در صندوق برد از اندهان  
 آن سری که نیست فوق آسمان  
 چون ز صندوق بدن بیرون شود  
 این سخن پایان ندارد قاضیش  
 از من آگه کن ، درون محکمه  
 تا خرد این را بر زمین بیخورد  
 ای خدا بگمار قومی رحم مند  
 خلق را از بند صندوق قسون  
 از هزاران کس یکی خوش منظر است  
 آنکه داند توشانش آن شناس  
 آن جهان را دیده باشد پیش از آن  
 زمین سبب که علم ضالۀ مومن است  
 آنکه هرگز روز نیکو را ندید  
 یا بطفلی در اسیری او فتاد  
 ذوق آزادی ندیده جان او  
 دایما مجسوس عقلش در صور  
 منفذش نی از قفس سوی عالا

و اندر آن سله نیایی غیر مار  
 پس بسوزم در میان چارسو  
 کاندین صندوق جز لعنت نبود  
 خورد سوگند او که نکنم جز چنین  
 خویشتن را کرده بدمانند مست  
 زود آن صندوق پر پشتش نهاد  
 بانك میزد کای حمال و ای حمال  
 کز چه سود در میرسد بانك و خبر  
 یا پری ام میکند پنهان طلب  
 گفت هاتف نیست باز آمد بخویش  
 بد ز صندوق و کسی دروی نهان  
 گرچه بیرونست در صندوق رفت  
 جز که صندوقی نبیند از جهان  
 از هوس او را در آن صندوق دان  
 اوزگوری سوی گوری می رود  
 گفت ای حمال وای صندوق کش  
 نایبم را زودتر بسا آن همه  
 همچنین بسته بخانه ما برود  
 تا ز صندوق بدن ما را خرنند  
 که خرد جز انبیاء و مرسلون  
 که بدانند کو بصندوق اندراست  
 که ز روح این جهان دارد هراس  
 تا بدان خدا این ضدش گردد عیان  
 عارف ضالۀ خود است و موقن است  
 او در این ادبار کی خواهد طپید  
 یا زاول او ز مادر بنده زاد  
 هست صندوق صور میدان او  
 از قفس اندر قفس دارد گذر  
 در قفسها می رود او جابجا



گر نشد غره بدین صندوقها  
آنکه داند این شناسش ز آن نشان  
همچو قاضی باشد او را ارتعاد  
رهروی را گفت آن جمال شاد  
نایش را گوی کاین شد واقعه  
شغل را بگذار زود اینجا بیا  
چونکه رهرود رسالت را رساند  
بر دالقصه خبر صندوق کش  
نایب آمد گفت صندوقت بچند  
من نمایم فروتر از هزار  
گفت شرمی دار ای کوتاه نمده  
گفت بی رؤیت شری خود فاسد است  
بر گشایم گر نمایارزد مخر  
گفت ای ستار برمکشای راز  
ستر کن تا باتو ستاری کنند  
بس در این صندوق چون تومانده اند



باز بعد سالی آن جوخی زفن  
آن وظیفه پار را تجدید کن  
زن بر قاضی در آمد بسا زنان  
تا بنشاند ز گفتن قاضیش  
هست فتنه غمزه غماز زن  
چون نمایارست آوازی فراشت  
گفت قاضی رو تو خصمت را بیار  
جوخی آمد قاضیش شناخت زود  
زاو شنیده بود آواز بیرون  
گفت نفقه زن چرا ندهی تمام  
لیک گرمیرم ندارم من کفن  
زین سخن قاضی مگر شناختش  
گفت آن شش پنج بامن باختی

همچو قاضی جوید اطلاق ورها  
کونباشد بی هراس و بی فغان  
کی بر آید یکدمی از جانش شاد  
که برودر محکمه قاضی چو باد  
بر سر قاضی پیامد قارعه  
رو بخر سر بسته این صندوق را  
هر که زو بشنید این خیره بماند  
نایب قاضی حسن را از غمش  
گفت نهصد بیشتر زر میدهند  
گر خریداری گشا کیسه شمار  
قیمت صندوق خود پیدا بود  
بیع مازیر گلیم این راست نیست  
تا نباشد بر تو حیفی ای پدر  
سر بسته میخرم با من بساز  
تا نبینی ایمنی بر کس مخند  
خویش را اندر بلا بنشانده اند

رو بزن کرد و بگفت ای چست زن  
پیش قاضی از گله من گوسخن  
مر زنی را کرد آن زن ترجمان  
یاد ناید از بالای ماضیش  
لیک آن صد توشود ز آواز زن  
غمزه پنهان زن سودی نداشت  
تا دهم کار ترا با او قرار  
کو بوقت لقیه در صندوق بود  
در شری و بیع و در نقص و افزون  
گفت کز جان شرع راهستم غلام  
در قمارم مفلس و شش پنج زن  
یاد آورد آن دغل و آن باختش  
پار و اندر شد درم انداختی



نوبت من رفت امثال آن قمار  
از شن و از پنج عارف گشت فرد  
رست اوزین پنج حس و شن جهت  
از بدی های زن مَشو ایمن

باد گر گش باز دست از من بدار  
محقر ز گشته است زین شن پنج نرد  
از ورای آن همه کرد آگهت  
گرچه از آسمان نزول کند

امثال و حکم جلد اول - علی اکبر دهخدا

ز دستان زن هر که ناتر سکار  
هر آنکو نترسد ز دستان زن

گر شاسب نامه - اسدی طوسی  
از او در جهان رای دانش مزن

زنان چون درخشند سبز آشکار  
روح را از عرش آرد در خطیم

گر شاسب نامه - اسدی طوسی  
ولیک از نهان زهر دارند بار

لاجرم کید زنان باشد عظیم  
مثنوی معنوی مولوی

از من طلب دارید ؟ وقتی برای انجام کار شخصی اصرار و ابرام شود و آنکس از انجام آن خودداری کند و باز اصرار را از حد بگذراند آنکس بتاراحتی گوید مگر از من طلب دارید ؟ و منظور این است که فقط طلبکار میتواند اینقدر سمج باشد .

در توبه من از می سعی عجبی دارید  
من توبه نخواهم کرد از من طلبی دارید ؟

هدایت طبرستانی

از مو باریکتر ؛ بسیار باریک - بی اندازه نازک .

گاهش غیرت زمو باریکتر دارد مرا  
دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

که اینجا خفته يك راز دگر هست  
زمو يك نكته باریکتر هست

سوز و ساز دل - ابوتراب معیری

از مهتاب کرباس کردن - بزعم قدما جادوگران کارهای عجیب و خارق العاده میکردند

مثلا از خم و جاروب مرکب میساختند و با آن سفر میکردند یا از مهتاب کرباس درست میکردند آنرا میفروختند خیمه گری - نیرنگ بکار بردن .



شکل کرباسی نموده ماهتاب

آن پیموده فروتیدشتاب

تا جوان ساحرلاشی فروش  
خم روان کرده ز سحر چون فرس

مثنوی معنوی مولوی

عقلها را تیره کرده از خروش

کرده کرباسی زمهتاب و غلس

مثنوی معنوی مولوی

از مهمان گریز نیست؛ مهمان هدیه خداست .

گویند در مثل که ز مهمان گریز نیست

مهمان دوست با او يك لحظه خوش برآی

دیوان ائبرالدین آخسبکتی

از میان آتش و دود گذشتن : سابق بر این وقتی بر کسی تهمنی زده میشد آنکس

برای اثبات بی گناهی خود و برای اینکه بدیگران ثابت نماید که مورد اتهام واقع شده و آن قضیه بکلی بی اساس است از میان آتش میگذشت . در صورتیکه سالم از توده آتش بیرون میامد از کلبه اتهامات مبرا میشد .

یکی روز کاوس کسی با پسر

چو سودابه روی سیاوش بدید

چنان شد که گفتی طرا از نخ است

کسی را فرستاد و نزدیک اوی

که اندر شبستان شاه جهان

بدو گفت مرد شبستان نیم

دگر روز شبگیر سودابه رفت

بدو گفت کای شهریار سپاه

نه اندر زمین کس چو فرزند تو

فرستش بسوی شبستان خویش

پس پرده پوشیدگان را ببین

چو برداشت پرده زدر هیربد

شبستان همه پیش باز آمدند

سیاوش چو اندر شبستان رسید

نشسته که سودابه آمد زدر

پرا اندیشه گشت و دلش بر دمید

و با پیش آتش نهاده یخ است

که پنهان سیاوخش دارو بگوی

نباشد شگفت ارشوی نسا گهان

مجویم که با بندودستان نیم

بر شاه ایران خرامید تفت

که چون تو ندیدست خورشید و ماه

جهان شاد بادا ببیوند تو

بر خواهران و فتنستان خویش

زمانی بمان تا کنند آفرین

سیاوش همی بود ترسان زبید

بدیدار او بزم ساز آمدند

یکی تخت زرین رخنده دید



بر آن تخت سودابه ماه روی  
 نشسته چو تابان سهیل یمن  
 یکی تاج بر سر نهاده بلند  
 سیاوش چو از پیش پرده برفت  
 بیامد خرامان و بردش نماز  
 همی چشم و رویش ببوسید دیر  
 برین داستان نیز شب در گذشت  
 نشست از بر تخت سودابه شاد  
 چنین گفت با هیربد ماه روی  
 که باید که رنجه کنی پای خویش  
 خرامان بیاید سیاوش برش  
 زهر چیز چند آنکه اندازه نیست  
 بتوداد خواهم همی دخترم  
 بهانه چه داری که از مهر من  
 که تا من ترا دیده‌ام مرده‌ام  
 همی روز روشن نبینم ز درد  
 کنون هفت سالت تمام مهر من  
 یکی شاد کن در نهانی مرا  
 و گرسر پیچی ز فرمان من  
 کنم بر تو بر پادشاهی تباه  
 سیاوش بدو گفت کاین خود مباد  
 چنین با پدر بی وفایی کنم  
 از آن تخت برخاست با خشم و جنگ  
 بدو گفت من راز دل پیش تو  
 مرا خبره خواهی که رسوا کنی  
 بزد دست و جامه بدرید پاک  
 بر آمد خروش از شبستان اوی  
 یکی غلغل از کاخ و ایوان بخواست  
 بگوش سپید رسید آگهی

بسان بهشتی پراز رنگ و بوی  
 سرجمد زلفش شکن بر شکن  
 فرو رفته تا پای مشکین کمند  
 فرود آمد از تخت سودابه تفت  
 بی در درگرفتش زمانی دراز  
 نیامد ز دیدار آن شاه سپر  
 سپر از برخاک تیره بگشت  
 ز یاقوت سرخ افسری بر نهاد  
 کز ایدر برو با سیاوش بگوی  
 نمایی مرا سرو بالای خویش  
 بدید آن نشست و سرو افسرش  
 اگر بر نهی پیل باید دو بست  
 نگه کن بروی و سرو افسرم  
 پیچی ز بالا و از چهر من  
 خروشان و جوشان و آزرده‌ام  
 بر آنم که خورشید شد لاجورد  
 همی خون چکاند ابر چهر من  
 ببخشای روز جوانی مرا  
 نباید دلت سوی درمان من  
 شود تیره بر چشم تو و روماء  
 که از بهر دل من دهم دین بیاد  
 ز مردی و دانش جدایی کنم  
 بدواند آویخت سودابه جنگ  
 بگفتم نهانی بداندیش تو  
 به پیش خردمند رعنا کنی  
 بناخن دورخ راهمی کرد چاک  
 ففانش زایوان بر آمد بکوی  
 تو گفتمی شب رستخیز است راست  
 فرود آمد از تخت شاهنشاهی



پُراندیشه از تخت زرین برقت  
 بیامد چو سودابه را دید روی  
 ز هر کس پرسید و شد تنگدل  
 خروشید سودابه در پیش اوی  
 چنین گفت کامد سیاوش بتخت  
 که از تست جان و تنم پسر ز مهر  
 که جز تو کسیر انخواهم زین  
 بینداخت افسر ز مشکین سرم  
 پُراندیشه شد ز آن سخن شهریار

چنین گفت موبد بشاه جهان  
 چو خواهی که پیدا کنی گفتگوی  
 که هر چند فرزندی هست ارجمند  
 وزین دختر شاهها ماوران  
 زهر دو سخن چون برین گوته گشت

بدستور فرمود تاساروان  
 هیونان بهیزم کشیدن شدند  
 بصدکاروان اشتر سرخ موی  
 نهادند هیزم دو کوه بلند  
 بدور از دوفر سنک هر کس بدید

تهادند بردشت هیزم دو کوه

پس آنگاه فرمود پرمایه شاه  
 بیامد دوصد مرد آتش فروز  
 نخستین دمیدن سیه شد زدود  
 زمین گشت روشنتر از آسمان  
 سراسر همه دشت بریان شدند  
 سیاوش بیامد به پیش پدر  
 هشیوار با جامه های سپید

بسوی شمسقان خرامید تفت  
 خروشیده و کاخ پر گفتگوی  
 ندانست کردار آن سنک دل  
 همی ریخت آب و همی کنده موی  
 بر آراست چنک و بر آویخت سخت  
 چه پرهیزی از من توای خوب چه  
 چنینست همی رانده باید سخن  
 چنین چاک شد جامه اندر برم  
 سخن کرده هر گونه خواستار

که در دسپهند نماند نهان  
 بیاید زدن سنک را بر سبوی  
 دل شاه ز اندیشه باید گزند  
 پُراندیشه گشتی بدیگر گزان  
 بر آتش بیاید یکبار گذشت

هیون آرد از دشت صدکاروان  
 همه شهرایران بدیدن شدند  
 همی هیزم آورد پر خاش حوی  
 شمارش گذر کرد بر چون و چند  
 چنین جست باید بلارا کلید

جهانی نظاره شده هم گزوه

که بر چوب ریزند نقطه سیاه  
 دمیدند گفتی شب آمد بروز  
 زبانه بر آمد پس دود زدود  
 جهانی خروشان و آتش دمان  
 بدان چهر خندانش گریان شدند  
 یکی خود زرین نهاده بر  
 لبی پر ز خنده دلی پر امید



یکی بارگی بر نشسته سیاه  
پراکند کافور بر خویشتن  
بدانکه که شد پیش کاوس باز  
رخ شاه کاوس پر شرم بود  
سیاوش بدو گفت انده مدار  
سری پر ز شرم و تباهی مراست  
وراید و نکه زین کار هستم گناه  
بشیروی یزدان نیکی دهش  
سیاوش چو آمد به آتش فراز  
مراده ازین کوه آتش گذر  
چو زینگونه بسیار زاری نمود  
خروشی بر آمد زدشت و ز شهر  
از آن دشت سودابه آواشنید

جهانی نهاده بکاوس چشم  
سیاوش سیه را بدانسان بناخت  
زهر سو زبانه همی بر کشید  
یکی دشت بادیدگان پر ز خون  
ز آتش برون آمد آزاد مرد  
چو او را بدیدند بر خاست غم  
چنان آمد اسب و قهای سوار  
اگر آب بودی مگر تر شدی

دردوزخی که نام و را زندگی نهند

همی گرد نعلش بر آمد بماه  
چنان چون بود ساز و رسم کفن  
فرود آمد از اسب و بردش نماز  
سخن گفتنش با پسر نرم بود  
کزین سان بود گردش روزگار  
اگر بی گناهم رهایی مراست  
جهان آفرینم ندارد نگاه  
ازین کوه آتش نیام تپش  
همی گفت باداور بی نیاز  
رها کن تنم را ز بند پند  
سیه را برانگیخت بر سان دود  
غم آمد جهانرا از این کار بهر  
از ایوان بنام آمد آتش بدید

زبان پر ز گفتار و دل پر ز خشم  
تو گفتی که اسبش با آتش بساخت  
کسی خود واسب سیاوش ندید  
که تا او کی آید ز آتش برون  
ایمان پر ز خنده برخ هم چو ورد  
که آمد ز آتش برون شاه نو  
که گفتی سمن داشت اندر کنار  
همی بر تنش جامه بی بر شدی  
شاهنامه فردوسی

ما از میان آتش و دودش گذشته ایم  
آفتاب سیاه - محمد نوعی

از میدان بیرون شدن : لنگ انداختن - اظهار عجز کردن

ز رنج عشق تو زیخان برون شد از میدان  
تو شاد باش اگر حال عاشقان زار است  
دیوان یحیی ریحان



از ناچاری بر کون خر بوسه دادن : دستی که بدندان نتوان برد بیوس — از لاعلاجی

بخر میگویند خانم باجی .

از برای مصلحت مرد حکیم

دم خر را بوسه زد خواندش کریم

مثنوی معنوی مولوی

بوسه گاهی یافتی مارا ببر

مثنوی معنوی مولوی

کرد تعظیم و لقب دادش کریم

مثنوی معنوی مولوی

که باغالبان چاره زرقست و لوس

کلیات سعدی شیرازی

ای چو خر بنده حریف کون خر

کز ضرورت دم خر را آن حکیم

چو دستی نتانی گزیدن بیوس

از ناخن در آمدن : مکافات پس دادن :

خون بلبل را نه پنداری که گل پسا مال کرد

روزگارش از بن ناخن بیرون میاورد

گلزار ادب — عشرتی

از نازشکر نخوردن : رحمت آر بر عزیزی که ذلیل شده باشد .

رحم کن رحم بر این قوم که مویند چونی

از پس آنکه نخوردندی از نازشکر

دیوان انوری ابیوردی

از نال خشك كمر بستن : بنا چیزی فریفتن .

مستان سخن گزافه و چون مستان

گر خرنه مخر كمر نالین

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

از نال خشك خیره چه بندی كمر مرا

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بر خیره شده عصای نالین

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

گوئی که حجتی تو وفا می براه من

ای تکیه زده بدین دراز جهل



از نرخ لوبیا آگاه نیست : بی خبری محض .

نیستی آگه چه گویم مرترا من جز همانك  
عاصمه گوید نیستی آگه ز نرخ لوبیا  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

از نقیر تا قطمیر : همه چیز .

نیست پوشیده از قلیل و کثیر  
نر نقیر ایچ چیز نر قطمیر  
دیوان سنائی غزنوی

از نم باران دریائی بدید شود : اندك اندك بهم شود بسیار .

باش بادقت بهر بیش و کمی  
كز نم باران شود دریایمی  
يك ته سبكار آتش میزند  
عالمی را گر کنی غفلت دمی  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر  
از نوکیسه قرض مکن - قرض کردی خرج مکن : از کسانی که از فقر و بدبختی بر اثر

پیشآمد ثروتمند شده اند قرض مکن .

ز نوکیسه مکن هرگز درم وام  
که رسوائی و جنك آرد سرانجام  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

ز بس تابی ره سیلاب را کسی میتواند بستن

کند نوکیسه را هر دم غرور مال رسواتر  
دیوان قصاب کاشانی

گفت صل وای بر روزی که وام خود بخشم  
سقله نو کیسه خواهد از جوانمرد نجیب

دیوان ادیب الممالك فراهانی

زنو کیسه ها وام هرگز مگیر

هماندم گرش پس دهی هست دیر

امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

گر از وام کردن شدی ناگزیر

ندیده است چون پول را زود زود

از ویرانه دود نیاید : وقتی آبادی باشد و مردمی درجائی زندگی نمایند آثار

حیات نمودار است :

که برناید از هیچ ویرانه دود

اقبالنامه - نظامی گنجوی

مثل زد در این آنکه فرزانه بود



از هر چه بگذری سخن دوست خوشتر است : وصف عیش نصف عیش است .

از هر چه میرود سخن دوست خوشتر است

کلیات سعدی شیرازی

تادرودیوار را آری بسوجد

کلیات شیخ بهائی

از هر چه بگذری سخن دوست خوشتر است

از یار ناز خوشتر و از من نیازها

امثال و حکم جلد اول - ادیب

از هر چه میرود سخن دوست خوشتر است

ما گوش دل بصحبت جانان نهاده ایم

بر گسبز - اسمعیل روزبه (فرید خوبی)

از هر دری سخن راندن :

از هر دری هزار سخن راندیم

سرزمین پاک - فرخ تمیمی

از هر دری هزار سخن راندیم

سرزمین پاک - فرخ تمیمی

يك سينه حرف بود به لبهامان

يك سينه حرف بود بهر عضوی

از هر طرف باد بیاید بادش میدهد : دم دمی بودن .

بر خویشتن از ناکسی و بامی

باباد شمالی شوی شمالی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

که در چه ژرف و گاه بر بامی

بر مذهب میزبان بیارامی

ور شیمی خواندت علی نامی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بر مذهب و بر رای میزبانی

باباد جنوبی شوی جنوبی

هر روز بمذهب دگر باشی

لیکن چو کسیت میهمان خواند

گر نا صبیبت برد عمر باشی

کند تصدیق شعر شاعران سوری و از هر سو

که آید باد بدهد باد چون ( بوجار در انجان )

کلیات حکیم سوری - جلد اول



بیزارم از آنکس که بر مرداب دل بست  
دست نیاز و چشم او بر آسمان است

بی اعتنا بر آب پاک چشمه مانده  
هر سو که بادش میبرد ز آنسو ست رانده  
آخرین هم سفر - فریدون ایل بیگی  
بادشمن و دوست گفتگوی تو کنم  
دگلباده صفت روی بسوی تو کنم  
دیوان اشعار محمد مهدی فولادوند

عمریست بنا که جستجوی تو کنم  
از هر طرفی که باد عشق تو وزید

آنکه هر لحظه دگر رنگی بر خویش نهد

هر دمی قسمی از حای چو میمون بجهد

هر طرف باد وزد باد دهد خرمن خویش

هست پالانش کج و رانکیش بسوی دهد

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

از هر طرف که رنجه شوی کشتنی منم : دستش بخر نمیرسد پالانش را بر میدارد.

بود داوریمان چو حکم سدوم  
که در شهر خائن شد آهنگری

همانا شنیدستی آن حکم شوم  
بزد قهرمان گردن دیگری  
یوسف و زلیخای منسوب بفردوسی  
سیاه مردم پشیمانم

نا کرده گنه معاقبم گوئی

ملك الشعراء محمد تقی بهار  
ماهی او من طپیده ذرتابه

حایض او من شده بگرما به

دیوان سنایی غزنوی

از هر طرف که رنجه شوی کشتنی منم  
که هر که کرد گنه از من انتقام کشید  
به شوستر زدند گردن دیگری

خنجر بنیر میکشی و می کشی مرا

فغان که رنجش جانان بدان مقام کشید

گنه کرد در بلخ آهنگری

از هزار یکی را نمیداند یا نمیگوید :

افزونی از هزار چون نیک بنگری

الفاظ مشترك آن به که بستری

دیوان قاضی شیرازی

هزار حیف نمیدانی از هزار یکی

دیوان واقف لاهوری

تویک تنی بذات لیک از ره صفات

هست آن هزار یک وین نیست جای شک

هزار گونه الم هست و دلفکار یکی



- ماضعیفان قصد منزل گاه عنقا کرده بیم  
از هزار مایکی مانده شمار ماه پرس
- گرچه در پاکی تو نیست شکی  
دیوان نظیری نیشابوری
- اگرچه نه پیوست جز اندکی  
این نمیداند از هزار یکی
- بعندلیب چمن نوبت فغان نرسد  
سفینه فرخ جلد دوم - ضیاء اصفهانی
- منم درین چمن از بلبلان زاریکی  
ز بزم و زرم از هزاران یکی
- از همان ره که آمدی برگرد : بحالت قهر گفته میشود در مورد کسیکه بی مهری را  
از حد گذرانیده باشد .
- نخواهم بروی تو در باز کرد  
حدیث جور تو گویم گراز ه - زار یکی
- باتو هیچ آشتی نخواهم کرد  
تذکره نقایح الافکار - شیخ محمد علی حزین لاهیجی
- از هوا روشنائی بردن .  
ولی بزاری من نیست از هزار یکی
- کمانرا بزه کرد بهرام گرد  
تذکره نقایح الافکار - مولانا فراقی
- از هوش رفتن :  
بهاهمان پاکه آمدی برگرد
- زاسبان و مردان همه رفته هوش  
دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم
- از هول حلیم توی دیگ افتادن : حریص بودن شتابزده بودن .  
دیسوان ایرج میرزا
- اندازه ذکر بکون باقر دادم  
دهن باز مانده زبانگ خروش
- نان شبق از نپختگی خام بسوخت  
شاهنامه فردوسی
- کلیات یغمای جندقی  
بر بوی رسید در تنور افتادم



بر طفل حلیمی چون نظر بگشادم  
ناکام سپردم بر هوش جان الحق

عقل و دل و دین خویش از دست دادم  
کز هول حلیم توی دیگ افتادم  
دیوان آتش اصفهانی  
از هول حلیم در طیان افتاده  
دیوان مفتون همدانی

منمش نتوان کرد گرسنه بوده

از یاهو گفتن کسی دانا نشود : عینک سواد نمیآورد .

کس بیا هو گفتن اردا ناشدی

پس کبوتر بوعلی سینا شدی  
دیوان میز را جیحون

از یک پیاله مست است : نخورده مست کردن .

از یک نگاه ساقی شد دین و دل زدستم

پنهان نمی توان کرد از یک پیاله مستم  
امثال و حکم جلد اول

از یک جوی یا چشمه آب خوردن : دارای خصلت مشترک بودن — همفکر بودن .

ضمیر آینه روشن تر از ضمیرم نیست

که خورده ایم از یک جوی هر دو آب بهم  
دیوان محسن فانی

این در گلشن خورده از یک چشمه آب

هر دو خرم گشته از یک آفتاب  
دیوان خلیل اله خلیلی — شاعر افغانی

از یک خم... رنگ بر آوردن : چرب دست بودن و سماع شادکارها و فتوح معنی دهد .

هر که چون اونه نام دارد و ننگ

از یکی خم بر آورد صد رنگ

دیوان اوحدی مراغه‌یی

بر سبوی دوگانگی زن سنگ

تاز خمی بر آیدت ده رنگ

دیوان اوحدی مراغه‌یی

که جامه سیاه و گاه گلگون آرد

که جام می نشاط و گاه خون آرد

هر لحظه دو صد رنگ برون چون آرد

امثال و حکم جلد اول

در حیرتم از ملک که از یک خم نیل

از یک فرسخی پیدا است : آشکار — واضح .

گر سرو و عرعر پست ترزان قامت رعناستی

با این بلندی یارم از یک فرسخی پیداستی

کلیات روحانی — اجنه



از يك قماش بودن : دارای خصلت واحدی بودن .

تمام مردمان از يك قماشند  
همه بدخواه و كج رفتار باشند  
دیوان یحیی ریحان

از يك كشمش گرمی و از يك غوره سردیش میکند : دمدمی مزاج — بی تصمیم —  
بی اراده .

باشد بمزاجها ز يك كشمش  
وزيك دوسه غوره گرمی و سردی  
کلیات روحانی - اجنه  
از يك گل بهار نمیشود : از يك پرستو بهار نمیاید — حکم بر نادر نمیتوان کرد .

رو که ایدر نداند آوردن  
بکلاغی کسی زمستانی

دیوان بدرالدین قوامی رازی  
هر شیره شراب و هر مئی مل نشود  
هر آدمی آدم به تحمل نشود  
تاجز نپیوسته بکل کل نشود  
مانند بهاران که بیگ گل نشود

دیوان مفتون همدانی

شکر لله بی قراران را قرار آمد پدید

شیعیان را مژده كز يك گل بهار آمد پدید

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

بنگر چگونه دهر زيك گل بهار شد

برگو بآنکه گفت زيك گل بهار نیست

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

کرد عالم را زيك گل نو بهار

سوم شعبان چو گردید آشکار

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

در چنین روزی ز غیب آنشاه آمد در شهود

شد زيك گل عالم ایجاد یکسر نو بهار

کلیات دیوان رجاء اصفهانی

نشايد گفت از يك گل بهار است

کجا پیدا یکی در صدهزار است

کلیات دیوان رجاء اصفهانی



فرمود مرا نگار یاد از يك گل  
ای دوست مگر تو این مثل نشیندی

بنمود دلم امیدوار از يك گل  
هرگز نشود فصل بهار از يك گل  
دیوان ادیب الممالک فراهانی

مردمان گویند کز يك گل بهاران کی شود

تو بچشم من بیگ گل صد بهاران کرده‌ای  
دیوان محمودخان صبا

در یکی شد هزار می نشود

بیکمی گل بهار می نشود

دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

گرچه يك گل شکفت ازین گلزار

کی زيك گل شود پدید بهار

دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

ای کرج سویت سه تن از شهریار آورده‌ام

با علمداری و دیبا شهریار آورده‌ام

خلق میگویند از يك گل نمیکردد بهار

زین سبب سویت سه گل با يك بهار آورده‌ام

دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار

لیکن از یک نفر چه کار آید

از یکی گل کجا بهار آید

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

کس ندیده زيك گل شود بهار ولی

تو آن گلی که ز روی تو صد بهار آید

دیوان شکیب اصفهانی

که میگوید که از يك گل نمیکردد بهار ای دل

من از رخسار او دیدم زيك گل صد بهار آمد

دیوان شکیب اصفهانی

از گل رویش مرا فصل خزان میشد بهار

در زمستان بایکی گل ما بهاری داشتیم

سوز و ساز دل - ابوتراب معیری

دیشب لبش چو غنچه تبسم بمن نمود

اما چه سود ز آنکه يك گل بهار نیست

ورقی چند از دیوان عماد خراسانی

ازین پهلو بآن پهلو نگردیدن : تکان نخوردن - آرام بودن .

ازین پهلو بآن پهلو نگردید .

سوز و گداز - ملائوعی خوشانی

زاستیلای آتش سر نمیچید



اژدها شود از روزگار یابدمار : شریر را باید سرکوب کرد والا با گذشت زمان در  
شرارت خود جری تر و ماهر تر میگردد .

مار بودی اژدها گشتی مگر

یکسرت بود این زمانی هفت سر

مثنوی معنوی مولوی

که اژدها شود از روزگار یابدمار

مخالفتان را يك روز روزگار مده

دیوان فرخی سیستانی

بر آرزو از سرموران مارگشته دمار

مخالفتان تو موران بدند و مار شدند

که اژدها شود از روزگار یابدمار

مده زمانشان زین بیش و روزگار مبر

امثال و حکم جلد اول - مسعود رازی

اسب ترکمنی هم از تو بره میخورد هم از آخر : دوسره بار کردن - دوسره -  
زدن - دولهی خوردن .

که خوردهم زخور هم از آخر

ترکمان بارگی است این کمتر

مجموعه اشعار - علامه دهخدا

اسب جفا دوانیدن : در زمان قدیم برای کینه جوئی پس از کشتن دشمنان اسب برنش  
آنان میآختند و آنان را در زیر نعل اسبان خود خورد می نمودند اسب دوانیدن  
منتهای کینه جوئی را میرساند .

گهم در خاک و گه در خون نشاندن

بس این اسب جفا بر من دواندن

خسرو شیرین - نظامی گنجوی

اسب سوی آخر پی سوار آمدن : نشانه ای از مرگ و نیستی .

سوی آخر آید همی پی سوار

به بینیم تا اسب اسفندیار

بایوان نهد پی خداوند روی

ویا باره رستم جنگجوی

شاهنامه فردوسی

اسب لاغر میان بکار آید

روز میدان نه سوارپرواری

ملك زاده ای را شنیدم که کوتاه بود و حقیر و دیگر برادرانش بلند و خوب روی باری  
پدر بکراحت و استحقار درو نظر میکرد پسر بفراست دریافت و استبصار بجای آورد و  
گفت ای پدر کوتاه خردمند به که نادان بلند نه هرچه بقامت مهتر بقیمت بهتر .



انشاء نظیفه والفیل جیفه  
 اقل جبال الارض طوروانه  
 آن شنیدی که لاغری دانا  
 اسب تازی و گر ضعیف بود  
 پدر بخندید و ارکان دولت به پسندیدند و برادران بجان برنجیدند .  
 الاعظم عنداله قدرا ومنزلا  
 گفت باری بابلهی قربه  
 همچنان از طویله ای خربه  
 عیب و هنرش نهفته باشد  
 باشد که پلنگ خفته باشد  
 شنیدم که ملک را در آن قرب دشمنی صعب روی نمود چون لشکر از  
 هر دو طرف روی درهم آوردند اول کسی که بمیدان درآمد این پسر بود گفت .  
 آن نه من باشم که روز جنگ بینی پشت من  
 آن منم گردد میان خاک و خون بینی سری  
 کانکه جنگ آرد بخون خویش بازی میکند  
 روز میدان و آنکه بگریزد بخون لشکری  
 این بگفت و بر سپاه دشمن زد و تنی چند مردان کاری بینداخت چون پیش  
 پدر آمد خدمت پیوسید و گفت :  
 ای که شخص منت حقیر نمود  
 اسب لاغر میان بکار آید  
 آورده اند که سپاه دشمن بسیار بود و اینان اندک جماعتی آهنگ گریز کردند  
 پسر نعره زد و گفت ای مردان بکوشید تا جامه زنان نپوشید سواران را بگفتن اوتهور  
 زیادت گشت و بیک بار حمله بردند شنیدم که هم در آن روز برد دشمن ظفر یافتند ملک سرو  
 چشمش ببوسید در کنار گرفت و هر روز نظر بیش کرد تا ولیمهد خویش کرد برادران  
 حسد بردند و زهر در طعامش کردند . خواهرش از غرقه بسید در پیچه برهم زد پسر  
 دریافت و دست از طعام باز کشید و گفت محالست اگر هنرمند بمیرد که بی هنر جای  
 او بگیرد .  
 و رهمای از جهان شود معدوم  
 کس نیاید بزیر سایه بوم  
 پدر را از این حال آگهی دادند برادرانش را بخواند و گوشمالی بواجب  
 بداد پس هر یک را از اطراف بلاد حصه ای مرضی معین کرد تا فتنه بنشست و نزاع  
 برخاست کده درویش در گلیمی بخشید و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند .  
 بذل درویشان کند نیمی دگر  
 نیمه نائی گر خورد مرد خدا



ملك اقلیمی بگیرد پادشاه  
همچنان در بند اقلیمی دگر  
کلیات سعدی شیرازی  
آنچه سوزن کند به پستی خویش  
دیوان ابن یمین قریومدی  
منش باید از مرد چون سرور است  
اگر بر زوبالان دارد رواست  
ابوشکور بلخی

اسب مراد راندن : بکام بودن — کامروا بودن .

اسب مراد تو بره دین نمیرود  
ره را چه عیب مرکب تو را هوار نیست  
دیوان بدرالدین قوامی رازی  
اسب نجیب را يك تازیانه بس است : در خانه اگر کس است يك حرف بس است .  
از بهر عاشقان غزلی عاشقانه بس  
تادیب روزگار کفایت کند ترا  
بهر حریق خرمن جان یکزبانه بس  
اسب نجیب راهمه يك تازیانه بس  
امثال منظوم جلد اول — احمد اخگر

اسبی را که در چهل سالگی سوغان گیرند برای قیامت خوبست : تربیت سالخورده گان  
مشکل است . سرپیری و معرکه گیری

چوب تر را چنانکه خواهی پیچ  
نشود خشک جز با آتش است  
کلیات سعدی شیرازی  
در جوانی سعی کن گریب خلل خواهی عمل

میوه بی نقصان بود چون از درخت نوبر است  
عبدالرحمن جامی

اسبی که صفیرش نرنی می نخورد آب :

اسبی که صفیرش نرنی می نخورد آب  
نی مردکم از اسب ونه می کمتر از آبست  
دیوان منوچهری دامغانی

اسپند سوختن : برای چشم زخم اسپند دود مینمایند .

به پیش تو اسپند وار از آن سوزم  
که تا بصورت خوب تو چشم بدمر ساد  
دیوان صبوری رشتی



دود اسپند زهر سو بهوا گردیده  
همه کس طالب دیدار شما گردیده  
دیوان یحیی ریحان

### اسپید کردن : بکنایت نفاق و دورویی کردن .

اسپید نمی کنم اگر من  
در ریز رحیق احمری را  
کلیات شمس تبریزی - جلد اول  
هین مگو راز شمس تبریزی  
مکن اسپید و جام احمر گیر  
کلیات شمس تبریزی - جلد سوم

### استاد علم کردن : دزدیدن خیاطها از پارچه های مردم .

گویند خیاطی بود که از پارچه مشتریان می دزدید. شبی واقعه قیامت را در خواب دید و در آنجا فرشتگان عذاب علمی از آتش به دست او دادند که بر سر آن پارچه هایی که دزدیده بود خود نمایی می کرد . خیاط بسیار بترسید و صبح که از خواب برخاست و به محل کار خود رفت شاگرد را گفت هرگاه دیدی من می خواهم از پارچه بی قیمتی از برای خود بر دارم فوری بگو « اوسا علم » ( استاد علم ) .

شاگرد همین کار را میکرد و خیاط از دزدیدن پارچه چشم می پوشید تاروی پارچه بی بسیار نفیس و گران بها نزدی آوردند و خیاط هر چه کرد نتوانست خود را از دزدیدن آن باز دارد . پس از آنکه شاگرد چند بار جمله معهود را تکرار کرد خیاط پارچه دزدی را برداشت و تغییر کتان به شاگرد خود گفت « پدر سوخته ! از این پارچه سر علم نبود ! و از اینجا « اوسا علم کردن » به معنی دزدی پارچه اصطلاح شد .

فرهنگ لغات عامیانه - سید محمد علی جمال زاده  
هیچ قبائی نبرید آسمان  
تادو کله وارنبرد از میان  
نظامی گنجوی

### استاد و معلم چون بود کم آزار :

### خرسك بازند کودکان در بازار :

کلیات سعدی شیرازی

دلبر شیرین اگر ترش ننشیند  
مدعیانش طمع بر نند بخلوا  
کلیات سعدی شیرازی



خواری خلل درونی آرد      بیداد کشی زبونی آرد

نظامی گنجوی

هین مشو چون قند پیش طوطیان      بلکه زهرش شوشو ایمن از زیان

مولوی

معلم چون کند دستان نوازی      کندکودک همیدون پای بازی

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

استخاره دل آدمی است: هرگاه در امری مردد شدی باید بدل خود مراجعه نمائی.

بلی آنچه خواهد رسیدن بمردم      دهد دل بدان هرزمانی گواهی

دیوان فرخی سیستانی

آندم که دل بعشقه‌ی خوش دمی بود      در کار خبر حاجت هیچ استخاره نیست

دیوان حافظ شیرازی

مرا زخضر طریقت نصیحتی یاد است      که بی‌گواهی خاطر به هیچ راه مرو

کلیات دیوان صائب تبریزی

استخاره راه نداد: چون در انجام امری دودل شوند استخاره نمایند و چون

بدآید گویند استخاره راه نداد یعنی نباید بآن کار پرداخت.

هزارشکر که هنگام رفتن اذدرتو      چو استخاره نمودم باشک راه نداد

تذکره نتایج الافکار - میرزا محسن تأثیر

استخوان آب شدن: ازمیان رفتن:

وربه دماوند این حدیث سرائی      آب شود استخوان کوه دماوند

دیوان ادیب الممالک فراهانی

استخوان خود خوردن: از پهلوی خود خوردن.

بد خواه دولت تو ز پهلوی خود خورد

همچون سگی که او خورد از استخوان خویش

دیوان امیرمعزی نیشابوری

استخوان خورد کردن: زحمت کشیدن - مرارت بردن.

گرچه اندر راه مشروطه بسی دادند جان      گرچه مارا خورد شد در کار ملت استخوان

دیوان یحیی ریحان



استخوان در شیر : ناممکن طلب کردن - غیرممکن طلب کردن .

گفت لاحول ای پدر چندین مگو  
استخوان در شیر نبود تو مگو  
مثنوی معنوی مولوی

استخوان در گلو گیر کردن : ناراحت شدن - بهشت ورنج افتادن .

بخوردی لاجرم شادی برویت  
بگیرد استخوانی در گلویت  
خسرونامه - فریدالدین عطار نیشابوری

چنان ناسازگاری عام شد در روزگار ما  
که طفل از شیر مادر استخوان اندر گلودارد  
کلیات دیوان صائب تبریزی

استخوان را پیش خرو علف را جلو سگ ریختن : کار و آروانه کردن .

آلت زرگر بدست کفشگر  
و آلت اسکاف پیش بر زرگر  
همچو دانه کشت کرده ریگ در  
پیش سگ که استخوان در پیش خر  
مثنوی معنوی مولوی

کی پسندد عاقل از مادر مقام زیرکی

کاسب تازی ماند بی که جویه پیش خر نهیم  
دیوان سنائی غزنوی  
مالد بریش نوره بندد بکون حنا را  
داند نه ناز چونانک سراز سرین نداند

کلیات یغمای جندقی  
هر لحظه بخم رفت و دود رنگ گرفت  
اشترپی رقص آمد و خرچنگ گرفت  
معین الاسلام بهبهانی  
روباه فلك كجی ز خرچنگ گرفت  
دف داده به زرافه ونی بر لب خرس

استخوان سبك کردن : از سگناه پاك شدن .

واجب الج شدی از عابدی و سود تجارت  
استخوانی بکنی گر سبك این بار چگونه  
يك سفر رو بزیارت  
حال سرکار چگونه

استخوان سگ را شایسته است و سگ استخوان را: خاشاك بگاله ارزانی شنبه به یهود.  
تن را برنج هجر سزاواردان که هست  
شایسته استخوان سگ و سگ با استخوان  
امثال و حکم جلد اول - عمادی شهریار



استخوان سوختن : نهایت رنج بردن .

سو گند بآنکه داد جانم  
کز مهر تو سوخت استخوانم  
مجنون و لیلی - عیدی بیک شیرازی  
چرا میگذاری که دشمن بخندد  
که از خنده اش استخوانم بسوزد  
رها - اسمعیل چناری  
بیم است مرا ز روز و هم بیم ز شب  
میسوزد استخوان از این است تعب  
نه روز مرا همدم و نه شب محرم  
نه دوست مرا همنفس این است عجب  
آب در خوا بگه مورچگان - نیمایوشیج

استخوان سوی سگ انداختن : بذل و بخشش - کرم و عطا کردن .

از کرم شیر حقیقی کرد خود  
استخوانی سوی سگ انداخت زود  
مثنوی معنوی مولوی

استخوان شکستن : پست شدن - حقیر شدن .

رطب را استخوان آنشب شکستند  
که خرمای لب را نخل بستند  
نظامی گنجوی  
عصری بره وفا نشستیم عبث  
دل جز تو بدیگری نیستیم عبث  
در پیش تو قدر هر سگی بیش از ماست  
ما اینهمه استخوان شکستیم عبث  
سفینه محمود جلد دوم - میرزا عبدالغنی غنی

استیزه بستن : ستیزه و لجاج پیوستن - عناد کردن .

یاد داری که زمستی با خرد استیز بستنی  
چون کلیدش را شکستی از که باشد قفح بابت  
کلیات شمس تبریزی - جلد اول

استیزه تن : ستیزه گر .

چوهر سنگی غسل گردد چرا مومی کند مومی  
همه اجسام چون جان شد چرا استیزه تن باشم  
کلیات شمس تبریزی - جلد سوم



استیزه رو : بی شرم - لجوج :

برخوان شیران يك شبی بوزینه همراه شد  
 استیزه رو گر نیستی او از کجا شرم از کجا  
 کلیات شمس تبریزی - جلد اول

اسرار مگو : نگفتی .

آنچه مابین من و کلفت من میگذرد  
 هریکی سربزرگی است ز اسرار مگو  
 سالنامه توفیق ۱۳۴۳ - شوخ  
اسراف حرام است : باید در هر کاری رعایت اعتدال بشود افراط و تفریط کار  
 درست نیست .

مرادخل و خوردار برابر بدی  
 زمانه مرا چون برادر بدی  
 بر آن کد خدا زار باید گریست  
 که دخلش بود نوزده خرج بیست  
 چو دخلت نیست خرج آهسته تر کن  
 که میگویند ملاحان سرودی  
 اگر باران بکوهستان نیارد  
 بسالی دجله گردد خشک رودی  
 کلیات سعدی شیرازی  
 ابلهی کو روز روشن شمع کافوری نهد  
 زود باشد کش بشب روغن نماند در چراغ  
 کلیات سعدی شیرازی

مبادا که در دهر دیرایستی  
 مصیبت بود پیری و نیستی  
 قناعت توانگر کند مرد را  
 کلیات سعدی شیرازی  
 خبر کن حریص جهانگرد را  
 کلیات سعدی شیرازی

مخور جمله ترسم که دیرایستی  
 پیرانه سر بد بود نیستی  
 نظامی گنجوی

خواجه تو قناعت تو بس است  
 صبر و همت بضاعت تو بس است  
 که خود آبتن است با همه ساز  
 شب کوتاه تو بروز دراز  
 دیوان سنائی غزنوی



ز پیر جهان دیده کردم سؤالی      که بهرمعیش ز مال و بضاعت  
 چه سرمایه سازم که سودم دهد گفت      اگر میتوانی قناعت قناعت  
 در قناعت لب خشك و مژه پر نم نیست      کلیات سلمان ساوجی  
 عالمی هست درین گوشه که در عالم نیست      امثال وحکم جلد اول  
 چون بولخرجی خود میلافی      نیست این خرج بجز اتلافی  
 آن حرام است که اصراف شود      نپذیرفت حلال اسراف  
 امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

اسکندر شاخ دارد ، شاخ دارد : بکسی که یارای کتمان رازی را نداشته  
 باشد گویند اصل این داستان در افسانه‌های اساطیری یونان آمده است : **MIDAS**  
 میداس از پادشاهان فریژی است که در چند داستان ملی از او بعنوان قهرمانی یاد  
 شده است. میگویند یکروز که سیلن پس از میکساری مفصلی در نقطه‌ای دور افتاده ،  
 بخواب رفته بود میداس باو رسید و پس از آنکه وی بیدار شد از او خواست که بامیداس  
 سخن بگوید و راه فرزاندی را بوی بیاموزد سیلن ، سرگذشت دوشهر را که در خارج  
 این دنیا قرار داشته و نام یکی **EUSEBES** ، یعنی شهر پرهیزکار و نام دیگری  
**MACHIMOS** یعنی شهر جنگی بود برای وی بازگفت . در شهر نخستین مردم  
 همیشه خوشبخت بسر میبردند و زندگی آنها بایک خنده شدید خاتمه مییافت . سکنه  
 شهر جنگی دائم در جنگ وجدال بودند و مسلح متولد میشدند ، این دو ملت بر  
 نواحی وسیعی حکومت میکردند و ثروت فراوانی داشتند ، طلا و نقره بحدی در اختیار  
 آنها بود که این فلزات قیمتی بنظر آنها نظیر آهن در نظر ما جلوه میکرد این  
 دو ملت تصمیم گرفتند يك بار از دنیای ما بازدید کنند بنابراین از اقیانوس **Ocean**  
 گذشته بر زمین شمال که ثروتمندترین افراد بشر بودند رسیدند ولی هنگامیکه زندگی  
 غم انگیز آنها را مشاهده کردند و شنیدند که آنها خوشبخت‌ترین افراد دنیای ما محسوب  
 میشوند از ادامه سفر منصرف شده بر زمین خویش بازگشتند . این بود تمثیل و  
 استعارتی که حقیقتی در آن مکتوم بود و سیلن شاید برای رفع شبهه برای میداس  
 نقل کرد ، درباره ملاقاتی که میان میداس و سیلن دست داد روایت دیگری نیز در دست  
 است که **Ovide** آنرا (شاعر لاتن از ۴۳ پیش از میلاد تا ۱۶ بعد از میلاد ) در  
 کتاب معروف خود بنام **metamorphose** چینی نقل کرده سیلن که از ملنزمین



دیو نیزوس دورمانده و در کوههای فریژی بخواب رفته بود بدست روستائیان آنحدود افتاد و آنها که وی را نمی شناختند بزنجیر کرده نزد سلطان خویش بردند میداس که تاحدی از اسرار خبر داشت بلافاصله وی را شناخته او را از بند رها ساخت و با احترام زیاد حاضر شد او را بقافله دیو نیزوس برساند سیلن با سپاسگزاری از سلطان و برای پاداش او گفت که هر حاجتی داشته باشد بانجام خواهد رسانید میداس تقاضا کرد که قدرتی باو داده شود تا بهر چه دست میزند طلا گردد .

تقاضای میداس با جابت رسید و چون بخانه رفت مکرر قدرت خود را آزمود و از اینکه چنین پیروزی بدست آورده بسیار مسرور شد منتهی هنگام صرف غذا چون مشاهده کرد که نان و آب هم در دست او بطلامیدل میشود و از گرسنگی و عطش ممکن است بزودی از پا در آید از دیو نیزوس خواست که این قدرت را از وی بازستاند دیو- نیزوس این تقاضا را پذیرفت و باو گفت که سرودست خود را در سر چشمه پاکتول بشوید میداس این دستور را اجرا کرد و بزودی قدرتی را که بان ترتیب تحصیل کرده بود از دست داد ولی از آن پس آبهای پاکتول مخلوط با براده های طلا بود، پلوتارک، این داستان را بصورت دیگری روایت میکند میداس که بیازدید یکی از شهرستانهای دور افتاده کشور خویش رفته بود راه را در بیابانی گم کرد در آن بیابان حتی قطره آبی هم برای رفع عطش او و همراهانش بدست نیامد زمین که بوضع او و همراهانش رقت آورده بود چشمه ای جاری ساخت ولی میداس مشاهده کرد که بجای آب ، سیل طلا از آن چشمه بیرون میریزد و چون تلاش او و همراهانش به نتیجه ای نرسید از دیو- نیزوس درخواست کمک کرد و آن چشمه بآب روانی تبدیل یافت و بعدها بچشمه میداس معروف گشت .

نام میداس در سرگذشت پان (Marsgas) و آپولون نیز بچشم میخورد میداس که در پیشه ها بگشت مشغول بود ناگهان بکوهستان To Molos (درمیدی) رسید در همین هنگام خدای کوهستان در حال رسیدگی باختلافی بود که میان پان و آپولون بروز کرده بود تو مولوس، خدای کوهستان بنفع آپولون رأی داد ولی میداس این رأی را غیر عادلانه اعلام کرد بدستور آپولون که بخشم آمده بود از دو طرف سرمیداس دو گوش خر بیرون آمد بنا بر روایت دیگر میداس هم در این دعوی بعنوان قاضی انتخاب شده و بنفع پان رأی داده بود گاهی اختراع نای معروف به پان را نیز به میداس نسبت داده اند .



بهر حال میداس با دقت خاصی گوشهای خود را با تاجی که بر سر داشت پنهان میکرد و تنها آرایشگر او از این راز آگاه بود و باو گفته شده بود که اگر این راز را فاش کند کشته خواهد شد. سلامانی شاه که نمیتوانست این راز را مخفی نگاهدارد حفره‌ای در زمین ایجاد کرد و مطالب را در آنجا گفت علفهایی که در آن حدود میروئید با وزش باد به جنبش درآمد. و چنین زمزمه میکردند «میداس، شاه میداس، گوشهای خردارد».

فرهنگ اساطیر یونان و رم جلد دوم - پیر گریمال - ترجمه احمد بهمنش

وز ورم بر نیامدیش دمی  
زیر کی پر خرد توانائی  
کز خورو خواب جمله معزولم  
گفت ایمن نشین زانده و بیم  
من نبینم ز هیچ نوع علل  
کز چه افتاده بر من این احوال  
بامزاج ملون و تبهم  
که من او را گزیده حجامم  
روز و شب جان نهاده بر کف دست  
که از آن بیم سر بود بزمان  
بیش از این نیست راه و آئینم  
بی خلاق نهان سوی صحرا  
گشته مطموس و خشک آب شده  
تا بیا ساید این سرشته گلت  
همچنان کرد ز آنکه چاره ندید  
از پی دفع رنج و راحت درد  
درد خود را چنان شناخت دوا  
راز ما را نگاهدار نگاه  
دارد اینست رازدار نهان  
بنگر او را که چون گرفت آگفت  
شد قوی نی بن و بر آمد چست

بود مردی علیل را ورمی  
رفت روزی بنرد دانائی  
گفت بنگر که از چه معلوم  
مجشش چون گرفت مرا حکیم  
نیست در باطن توهیج خلل  
مرد گفتا که باز گویم حال  
رازدار ملوک و پادشهم  
شاه سکند دهد همه کام  
لیک راز است در دلم پیوست  
نتوانم گشاد راز نهان  
سال و ماه مستمند و غمگینم  
گفت مرد حکیم رو تنها  
چاه ساری ببین خراب شده  
اندر آن چاه گوی راز دلت  
مرد پند حکیم چون بشنید  
شاه بصحرا برون ندا نامرد  
دید چاهی سراب و خالی جای  
سرفرو چاه کرد و گفت ای چاه  
شاه سکندر دو گوش همچو خران  
باز گفت این سخن سه بار و بر رفت  
ز آن کهن چاه نی بنی بردست



دید مردی شبان در آن چه نی  
کرد نائی از آن نی تازه  
نای چون دردمید کرد آواز  
شه سکندر دو گوش خر دارد

بیرید آن نی و شمردش فسی  
راز دلرا که داند اندازه  
با خدایش که فاش گویم راز  
خلق ازین رازکی خبر دارد  
دیوان سنائی غزنوی

#### اسماء از آسمان نازل شده اند :

ناصر دین پیمبر بود خواهد بی خلاف  
نازل ز آسمان شود اسما از آن بود

ز آنکه نازل بر زمین از آسمان اسما شود  
دیوان سروش اصفهانی - جلد اول  
نامش نبی که هست نبی سان بگوهرها  
دیوان قانای شیرازی

#### اسم بی مسمی: نامناسب .

خود پریشانیم ولاف عشق بازی میزنیم

راست پنداری که اسم بی مسمائیم ما  
دیوان یحیی ریحانی

اسم شب : سابق کسانی که پس از قرق در شهر رفت و آمد داشتند بایستی اسم شب را

که بوسیله نیروی انتظامی آن موقع تعیین میکردید بدانند والا توقیف میشدند .

دوش گفتم بزلف کای شبگرد  
زلف خم گشت و سر بکوش نهاد  
اسم شب ده که رسم شهر این است  
گفت آهسته اسم شب چین است  
گلزار ادب - لادری

اشتر بر ناودان : کنایه از نزدیکی خطر و انهدام و تباهی پرتگاه هلاکت .

ای بنارزیده بملك خاندان  
نزد عاقل اشتری بر ناودان

مثنوی معنوی مولوی

الله اشتری بر ناودان

مثنوی معنوی مولوی

عاشق و مستی و بکشاده زبان

اشتر بر نردبان : روا - هویدا .

در بر آن کار عالی کار خلق

اشتری بر نردبان خواهد بدن

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری



اشتر در وحل : ناتوان .

از وفات او چنان گشتم که در بیتی کنون      هر زمان عاجز فرو مانم چو اشتر در وحل  
دیوان عبدالواسع جبلی

اشتر دل : مردم بیدل — نامرد — ترسنده .

پس مشو همراه این اشتر دلان      ز آنک وقت ضیق و بیمند آفلان  
مثنوی معنوی مولوی  
یا بود اشتر دلی چون دید ترس      گوید از بهر رجوع از راه درس  
مثنوی معنوی مولوی  
گفتم کو شراب جان ایدل و جان فدای آن      من نیم از اشتر دلان تا بر دم بهای وهو  
بر میانه بود شه عادل      کلیات شمس تبریزی  
زهر بقوت جودت رجای اشتر دل      نبود شیر شربه اشتر دل  
دیوان سنائی غزنوی  
کشد بسوی چراگاه شیر شربه مهار      رضی الدین نیشابوری  
رضی الدین نیشابوری

اشتر و دولاب : سرگردان .

بسان اشتر دولاب گشته سرگردان      به از نهایت کار آگاه و نه از آغاز  
دیوان ظهیر فاریابی

اشتر : .... گوش بدرای — منتظر فرمان بودن ،

اسب دو گوش بر آه پخته تر      ز اشتر پیر بر آواز ددای  
دیوان فرخی سیستانی

اشتم کردن : تنیدی و هیاهو کردن — راست و قوی

مگر بهر نوبتی خواب اشتم کرد      که امشب خاستن را وقت گم کرد  
شیرین و خسرو — امیر خسرو دهلوی  
کردی خرکی بکعبه گم کرد      در کعبه دوید و اشتم کرد  
نظامی گنجوی  
چونک زن را دید لغ کرد اشتم      همچو آهن گشت و نداد ایچ خم  
دیوان رودکی سمرقندی



اشتم بگذار و این زر بازگیر

شحنه را هم آگه از این رازکن

چنان با سجده ام سر اشتم کرد

دیوان نشاط اصفهانی

که افسر در میان سجده گم کرد

سوز و گداز - ملانوعی خبوشانی .

اشتها نیست بلکه این مرض است : باشخاص پر خور که از حد معمول بیشتر غذا

تناول نمایند گویند .

بشنو این نکته را که بی غرض است

اشتها نیست بلکه این مرض است .

کلیات شیخ بهائی

اشک از سر گذشتن : بسیار گریستن .

یکی از سرگذشت من این است

سفینه المحمود جلد اول - عباس امید

اشکم از سر گذشت از غم تو

اشک توی آستین بودن : با کمترین ناملایمی گریه کردن .

جز ز گریه مراد آستین نیست

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

همچون قلم از سیاه بختی

اشک داودی : گریه بسیار - اشک گلگون :

پری خانهای سلیمان نماید

دیوان خاقانی شروانی

قدحهای چون اشک داودی از می

اشک شکرین : گریه شادی - اشک گلگون :

بس آه عذربین که بمعدا بر آوردم

دیوان خاقانی شروانی

بس اشک شکرین که فروبارم از نیاز

اشک کباب باعث طغیان آتش است :

چو عجز میکنی بدتر میکند

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

اشک کباب باعث طغیان آتش است .

کلیات صائب تبریزی

شده است مست و میکند عریده

اظهار عجز پیش ستمگر ز ابلهی است

اصفهان نصف جهان :

قبض صبح وطن از شام غریبان مطلب

کلیات صائب تبریزی

صائب از بند مجو عشرت اصفهانرا



که گفته است اصفهان نصف جهان است

اگر باشد جوانی اصفهان است

اصفهان نیمه جهان گفتند

سینا

نیمی از وصف اصفهان گفتند

دیوان ملك الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

صفاهان صد جهان گشت ارچه گویند

صفاهان است نیمی از جهانی

تذکره شعرای معاصر ایران - وحید دستگردی

همانا اصفهان نصف جهان است

زهی صنعتگران باذکایش

دیوان یحیی ریحان

صفاهان چون بهشت جاودان است

که الحق اصفهان نصف جهان است

دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

اصل را فراموش کردن و فرع را چسبیدن :

گویند که دوش شحنگان تری

ازوی بگیرفتند بصد حیلہ گری

امروز با ویختنش میبردند

میگفت رهاکن که گریبان نداری

کلیات سعدی شیرازی

مردکی غرقه بود در جیحون

در سمرقند بود پندارم

بانك میگرد و زار مینالید

که درینا کلاه و دستارم

کلیات سعدی شیرازی

اعجمی کردن : نا آزموده - خود را بآن راه زدن - آنکه سخن گفتن نتواند آنکه

سخن فصیح نتواند گفت - گنگ در ادبیات بمعنی نادان و نا آشنا .

طاقت پنجاه روزم نیست تا بینم ترا

شاه من بر من از این پنجاه بفکن آه را

پنج و پنجاهم چه باید کرده ام کنون خواهم ترا

اعجمی ام می ندانم من بن و بنگاه را

اسرار التوحید

خویشتن را اعجمی کرد و براند

گفته های بس خشن بر خلق خواند

مثنوی معنوی مولوی

من شمارا خود ندیدم ای دوپار

اعجمی سازید خود را از اعتذار

مثنوی معنوی مولوی



اعجمی چون گشته اندر قضا	میگریزی ز داو و مال را
مستفیدی اعجمی شد آن کلیم	مثنوی معنوی مولوی
ماه ازوی اعجمی سازیم خویش	تا عجمیان را کند ز آن سر علم
آن سکون ساج اندر آشنا	مثنوی معنوی مولوی
دست و پاسا کن باب اندر سباح	پاسخش آریم چون بیگانه پیش
میرود سباح ساکن چون عمد	مثنوی معنوی مولوی
چون زحس بیرون نیاید آدمی	به ز جهد اعجمی بادست و پا
خود را عجمی چه سازی ای ترک	به رود از اعجمی با انتظاح
چون شکست اینجا قلم عطار را	اعجمی زد دست و پا و غرق شد
	مثنوی معنوی مولوی
	باشد از تصویر غیبی اعجمی
	مثنوی معنوی مولوی
	هر گه ز تو بوسه ستانم
	دیوان بدرالدین قوامی شیرازی
	اعجمی گشتیم و دفتر سوختیم
	دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

اعتبار سخن عام چه خواهد بودن : سخن عام بی اعتبار است .

باده خور غم مخور و پند مقلد مشنو	اعتبار سخن عام چه خواهد بودن
	دیوان حافظ شیرازی

افتادن : مهمان شدن — سور چراندن :

مهیا جمله اسباب تنعم	بقول دوستان «افتاده» بودیم
	دفتر صهبا — ابراهیم صهبا

۱

افاده‌ها طبق طبق ، سگها بدورش وق و وق :

هزار تا خواستگار داره عاشق بیقرار داره	بکس کسانش نمیدم بهمه کسانش نمیدم
افاده‌ها طبق طبق سگها بدورش وق و وق	
کلیات روحانی — اجنه	



افتاده را لگد کردن : نامرد و بی انصاف بودن — رحم و مروت نداشتن .

نه مردی بود خیره آشوفتن  
بزیر اندر آورده را کوفتن  
شاهنامه فردوسی

افراط و تفریط — میانه رو نبودن ، متعادل نبودن :

میان نیک و بد تخلیط کردیم  
گاهی افراط و گه تفریط کردیم  
هفتاد و ننگ یوسف و زلیخا — عبدالرحمن جامی

افسانه بودن : مشهور گردیدن ، نام آور شدن ، بدهانها افتادن .

من از نگاه تو افسانه ام بیدمستی  
گناه چشم تو کرده است و مردمان بدنام

دیوان الفت

توپر یچهره که افسانه هر انجمنی

پویه — فریدون توللی

گنهی نیست گر افسانه دل گوش کنی

افسانه شدن : جزو داستانها و سرگذشت ملتی در آمدن — دهن بدهن اسم یا اعمال  
کسی را گفتگو کردن .

سودا زده زمانه گشته

از رسوائی فسانه گشته

لیلی و معجون — نظامی گنجوی

زین تعجب خلق در افسانه شد

مثنوی معنوی مولوی

ببیدینی چرا افسانه گشتم

سوز و ساز دل — ابوتراب معیری

بعشق آن صنم افسانه ام

سوز و ساز دل — ابوتراب معیری

مرامه ربتان دین است و ایمان

جدا افتاده از جانانام من

افسانه های هزار و یکشب :

«الف لیلة و لیلة» یا هزار و یکشب داستانهای است بزبان عربی که گویا اصل آن هندی  
بوده و در فارسی بهزار افسانه شهرت یافته است و هزاران افسان نیز گویند .

فروشنیدم و خواندم من از هزار افسان

هزار و یک صفت از هفت خوان روئین دژ

دیوان قطران تبریزی



تادر همه جهان مثل است آن فسانها  
کاندر هزار و یکشب رانده است شهرزاد  
دیوان ادیب الممالک قراہانی

### افسرده دل افسرده کند انجمنی را :

ایرج و بهار سابقه دیرینه در دوستی داشتند و کمتر روزی بود که صبح را با هم بشام  
نیرند. یکروز، صاحب‌دلان، که شمع محفلشان «ایرج» بود گردهم نشسته و از هر دوی  
سخن میگفتند یکی گفت : جای استاد بهار خالیست ایرج فوری قلم برگرفت و او را  
باین رباعی فراخواند :

شد فصل می و عیش دمام داریم  
لبخند گل و نوای مرغ و لب کشت  
بهار در جواب نوشت :

شہزادہ من ، کہ شاعری ممتحنی  
امروز کہ افسردہ ام از من بگریز

ای یاد تو خوش که هر کجا یاد منی  
کافسردہ دل ، افسردہ کند انجمنی  
مجله خواندنیها شماره ۶۲ سال سی و دوم  
کافسردہ دل افسردہ کند انجمنی را  
دیوان سید محمد حسین شہریار - جلد دوم

یک نوگل پژمرده بسوزد چمنی را

حلقه جمع مردم دلگیر  
هست بدتر ز حلقه زنجیر  
مکتبی

کہ افسردہ می افسرد انجمن  
غمین گردی از یاد آری زمن  
دیوان الفت

در مجلس خود راه مده همچومنی را  
کافسردہ دل افسردہ کند انجمنی را

مخلص هندوستانی  
قصہ افسردگان افسردگی آرد بیار  
دیوان ابوالقاسم حالت

تا نباید غم و نکاهد عمر  
تا نکرد دل تو افسردہ  
روی غمگین و روی مرده مبین  
چهرہ مردم فسرده مبین

افسوس دار : طنز کننده - مسخره کننده .

خاک امننت بر سر افسوس داری بدرگی  
کو کند از خاکوی درہم در این ہنجار من  
کلیات شمس - جلد چهارم



افعی بزمرّد نگرد کور شود : جوهری سبز معروفی که بدیدن آن مار کور شود .

نفس اژدها است با صد زور و فن

روی شیخ او را زمرّد دیده کن

مثنوی معنوی مولوی

نور ویش آنچنان بردی بصر

که زمرّد از دو چشم مار گر

مثنوی معنوی مولوی

عشق تو گر اژدهائی گشت مست

یار بد او را زمرّد دان که هست

دیده عقلت بدان بیرون جهد

طفل اوست اندر کف طاعون نهد

مثنوی معنوی مولوی

مال چون مار است و این جاه اژدها

سایه مردان زمرّد این دوا

ز آن زمرّد مار را دیده جهد

کور گردد : مار و هر و وارهد

مثنوی معنوی مولوی

گر اژدها است بر ره عشقت چون زمرّد

از برق این زمرّد بین دفع اژدها کن

کلیات دیوان شمس تبریزی

زمرّد دیده افعی چگونه می بیالاید

عقیق و لعل رمانی چرا اصل از حجر دارد

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

دودست او بعطاه گاه بر دو چشم نیاز

همان کنندگی زمرّد بدیده افعی

دیوان ادیب صابر ترمذی

زان میکند زدیدن از دیده های شاخ

کز خاصیت کند ز زمرّد دو چشم مار

دیوان سنائی غزنوی

زمرّد کوری افعی بود و افعی نفست را

زمرّد نیست جز پیری که با خضرست پیمانش

دیوان عبدالرحمن جامی

بسر حکمت او کس نمیرسد ورنی

زمرّد از چه کند کور چشم افعی را

دیوان عبدالرحمن جامی

چشم افعی چو زمرّد نگرد کور شود

گوش ابلیس چو قرآن شنود کر گردد

قصائد و غزلیات - نظامی گنجوی

گشت اعمی چون خط سبز ترا دید رقیب

چشم افعی چو زمرّد نگرد کور شود

دیوان امیر خسرو دهلوی



- هیبتش الماس سخت را بکفاند  
چون بکفاند دو چشم مارمرد
- اگر چه دیده افعی بخاصیت بجهد  
دیوان منوچهری دامغانی
- برغم افعی غم چو زمر دین لب جو  
که تا شود ز حسد کور دیده افعی را
- از عکس تیغ سبز تو شد کور دشمنت  
افعی بلی ز عکس زمرد شود ضریر
- عجب مدار که از روی تست کوری خصم  
که هست کوری افعی بخاصیت ز زمرد
- گرفته‌ام که عدوی شتر دلت افعیست  
شود زمرد چشمش سپهر مینائی
- شنیده‌ام بحکایت که دیده افعی  
دیوان مجیر بیلقانی
- من این ندیدم و دیدم که خواجه دست بداشت  
بیرون شود چه زمرد در او برند فراز
- از سبزه خط لبست چه مستور شود  
برابر دل من بترکید دیده آژ
- اما ز برای چشم بد خوب بود  
منجیک ترمذی
- خطت زمرد است و چو افعی است بلهوس  
ماندش کزیرا که پر از مور شود
- نفس انسان کم ز سنگی نبود اندر دفع خصم  
افعی بزمرد نکرد کور شور
- نک بافعی باز بین آنج از زمرد می‌رود  
دیوان مفتون همدانی
- ضد تو چون شیشه است و تیغ تو الماس  
افعی بزمرد نکرد کور شود
- بدهر تا که بود این اثر زمرد را  
دیوان مفتون همدانی
- آری بی شبهه کور گردد و افعی  
دیوان حسن صنعی
- که کور میشود از دیدنش دودیده مار  
افعی غرمان چو بنکرد بزمرد
- گل‌های فصیح الزمان رضوی



افعی کشتن و بچه نگاهداشتن کار خردمندان نیست :

کشی افعی و بچه اش پروری  
به دیوانگی ماند داوری  
شاهنامه فردوسی

افعی و گنج : در قدیم معتقد بودند که هر کجا گنجی پنهان باشد افعی بزرگی نیز  
نگهبان آن گنج است .

زدی بر سینه سنجاقی به شکل افعی و بینم

که این حیوان بروی سینه ات بی رنج می خوابد  
عجب نبود اگر شد بستر او سینه نرمت  
که از عهد قدیم افعی بروی گنج می خوابد  
تک مضراب کریم فکور

افکنده سم : عاجز - از حرکت بازمانده .

رخش علل در رهش افکنده سم  
علت و معلول دروهر دو گم  
خسرو

افندی فعل ورستم صولت : همیکل دارد غیرت ندارد .

سالی از بلخ بامیانم سفر بود و راه از حرامیان پر خطر جوانی بدرقه همراه ما شد  
سپرباز چرخ انداز سلحشور بیش زور که به ده مرد توانا کمان اوزه کردند و زور  
آوران روی زمین پشت او بر زمین نیاوردندی ولیکن چنانکه دانی متنعم بود و سایه  
پرورده نه جهان دیده و سفر کرده رعد کوس دلاوران بگوشش نرسیده و برق شه شیر  
سواران ندیده .

نیفتاده بردست دشمن اسیر  
به گردش نیاریده باران تیر  
اتفاقا من و این جوان هر دو در پی هم دوان هر آن دیوار قدیمش که پیش آمدی بقوت  
بازو بیفکندی و هر درخت عظیم که دیدی بزور سر پنجه بر کندی و تفاخر کنان  
گفتی .

پیل کوتاکتف و بازوی گردان ببند  
شیر کوتاکف و سر پنجه مردان ببند  
مادرین حالت که دوهندو از پس سنگی سر بر آوردند و آهنگ قتال ما کردند به دست یکی  
چوبی و در بغل آن دیگر کلوخ کوبی جوانرا گفتم چه پائی :  
بیار آنچه داری زمردی و زور  
که دشمن پپای خود آمد بگور



تبر و کمان را دیدم از دست جوان افتاده و لرزه بر استخوان .

نه هر که می شکافد بتیر جوشن خاکی  
به روز حمله جنگ آوران بدارد پای  
چاره جز آن ندیدم که رخت و سلاح و جامه ها  
رها کردیم و جان بسلامت بیاوردیم  
بکارهای گران مرد کار دیده فرست  
که شیر شریزه در آرد بزیر خم کمند  
جوان اگر چه قوی یال و پیلتن باشد  
بچنگ دشمنش از هول بگسلد پیوند  
نبرد پیش مصاف آزموده معلومست  
چنانکه مسئله شرع پیش دانشمند  
کسی کز ترس در تاپو نهان شد  
کلیات سعدی شیرازی  
چوشیری نقش شادروان بشکل است  
مکن باور که یار دولتست او  
افندی فعل و رستم صولتست او  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

افیون خور مهتاب گشتن : خواب در شب مهتاب.

همه افیون خور مهتاب گشته  
ز پا افتاده مست خواب گشته  
نظامی گنجوی

اقارب عقاربند : خویشان چون عقربهایش زنند .

شداقارب نواز در گه او  
و آن اقارب عقارب ره او  
گرچه ایشان اقاربند همه  
دیوان سنائی غزنوی  
این مثل را نگرنداری سست  
در اقارب عقاربند همه  
که اقارب عقاربند درست  
دیوان سنائی غزنوی  
آنکه عم تواند و خال تواند  
همه در قصد جان و مال تواند  
دیوان سنائی غزنوی

خاک بر سر جهان فانی را  
که ز بهر دو روز بی بیناد  
قصد خون پسر کند والد  
وز فنانی پدر پسر دلشاد  
و آن برادر که قاصد جانست  
ملك الموت دانش نه همزاد  
از قرابت غریب نیست بدی  
بود خویش حسین پور زیاد  
امثال و حکم جلد اول - دهخدا



اقبال که بر میگردد عروس در حجله نر گردد : چون بد آید هر چه آید بد شود .

من از پی میدویدم بهر چاره  
چه سود از جهد چون بد شد ستاره  
کلیات یغمای جندقی

اکبر ندهد خدای اکبر بدهد :

تاجر متمولی از اهل اصفهان که دارای زن و پسر کوچکی بود در حال احتضار رفیقش حاجی اکبر نام تاجر را بیالین خود خواسته خانواده و دارائی خود را به او سپرده قیم پسر کوچکش قرارداد چند سال پس از مرگ تاجر پسرش بزرگ شده روزی بمادر گفت : جوانهای همسایه بمن میگویند پدرت خیلی دارا بوده تو چرا در فقر و تنگدستی بسر مبری مادر در جواب او گفت : پسر جان پدرت متمول بود ولی نزدیک جان دادن حاجی اکبر تاجر را که رفیقش بود خواسته و او را وصی خود و قیم توقرار داد او هم تمام دارائی پدرت را تصرف کرده تا بحال بقدر بخور و نمیری بما داده است و حالیه که تو بسن رشد رسیده ای بایستی حق خود را از او بطلبی . جوان بحجره حاجی اکبر رفته آنچه از مادر شنیده بود گفته تقاضای واگذاری مال پدر را نمود .

حاجی اکبر باو گفت : پسر جان تو در اشتباهی رفاقت من و پدرت با هم صحیح است ولی او در عین تنگدستی و فقر مرد و پیش از جان دادن مرا خواسته ترا بمن سپرده و در عالم رفاقت و دوستی از من خواست از تو نگاهداری نموده بسن رشدت برسانم و با اینکه از مال دنیا چیزی نداشت که مخارج ترا تامین نماید من آخرین خواهش دوست خود را پذیرفته ترا تا این تاریخ متکفل بوده و حالیه که بسعی و کمک من بحد رشد رسیده ای ترا بخدا و خودت وامیگذارم .

جوان با کمال نومیدی از حجره بیرون آمده گردش کنان راه رفته به بدبختی و بینوائی خود فکر میکرد که ناگهان در کوچه خلوتی در خانه ای باز شده زن جوان مقبولی سر خود را بیرون آورده همینکه چشم او در کوچه خلوت به جوان افتاد خواستار او گشته بخانه اش دعوت نمود جوان بخانه وارد شد و زن باو گفت : من شوهر پیری اولادی دارم که از دیدن روی او بیزارم و تمول او هم زیاد است اگر هر روز تو بخانه ما بیایی من دو برابر پولی که امروز بتو میدهم تقدیمت خواهم کرد جوان بازن بعشرت پرداختند و موقعیکه جوان خواست از خانه خارج شود زن یک دست لباس باو پوشانیده و یک کیسه صد تومانی هم پول باوداد .



جوان از خانه بیرون آمده راه بازار را پیش گرفت و تصادفاً از در حجره حاجی اکبر گذر کرد چشم حاجی باو افتاد لباس خود را در تن او دید با کمال تعجب صدایش زده پرسید : پسر جان این لباس و پول را از کجا آورده‌ای جوان ماجرا را بیان کرده گفت : حاجی اکبر ندهد خدای اکبر بدهد . حاجی اکبر باو گفت میتوانی فردا مرا همراه برده خانه را نشانم بدهی جوان گفت : بلی مانعی ندارد و بخانه خود رفت فردا صبح جوان به حجره حاجی آمده او را مشغول دید بدون اینکه انتظار بکشد روانه خانه معهود شد پس از مدتی که در خانه مشغول خوشگذرانی بود در زدند زن از آمدن نا بهنگام شوهر تعجب کرده جوان را در صندوق نمود .

حاجی اکبر بخانه که وارد شد از جوان اثری ندید و در جواب زن که سبب بخانه آمدنش را پرسید عذری تراشیده به حجره برگشت و جوان از صندوق بیرون آمده تا عصر بشادی گذرانیده عصر مطابق قرارداد - دو کیسه پول و یک دست لباس دیگر پوشیده از خانه بیرون آمد حاجی اکبر در حجره نشسته بود که جوان رسید حاجی قضایا را از او سؤال کرد - جوان گفت نشسته بودیم صحبت میکردیم ش - و هرش در زد زن مرا در صندوق پنهان کرد تا شوهرش رفت بعد این پول و لباس را در موقع خدا - حافظی بمن داد بلی حاجی باید بدانی . اکبر ندهد خدای اکبر بدهد .

حاجی دوباره خواهش کرد فردا او را همراه ببرد روز بعد جوان راه افتاده در حجره حاجی که رسید او را به همراهی دعوت کرد حاجی گفت صبر کن سفارش دکان را کرده همراهت بیایم ولی چون از کار فارغ شد جوان را ندید پس روی بخانه آورده در زد زن ناچار جوان را جوف حصیری که گوشه حیاط بود پیچیده حصیر را بدیوار تکیه داد و در را باز کرد حاجی با اوقات تلخ داخل شده هر چه در خانه نظر انداخت کسی را ندید دست کلید صندوقخانه را خواسته تمام صندوقها را گشود و چیزی نیافت با خود فکر کرده از شباهت نشانی‌های جوان و لباسهای خود که در تن او دیده بود کاملاً مشکوک بود ولی از ندیدن او بیشتر در تعجب افتاد زن پرسید : حاجی آقا دوروز است شمارا چه میشود ؟

حاجی جواب داد : نمیدانم چرا شیطان مرا بخیال انداخته است و از خانه بیرون رفت زن جوان را از لای حصیر بیرون آورده به عسرت نشستند و در موقع عصر زن جوان را بایک دست لباس و کیسه‌های پول مرخص نمود حاجی اکبر که چشمش به جوان افتاد قضایا را سؤال کرد - جوان جوف حصیر پنهان شدن و صحبت زن و شوهر



و تمام ماجرا را شرح داده گفت : حاجی اکبر ندهد خدای اکبر بدهد .  
 روز دیگر تا از حجره حاجی گذشت حاجی بعقب او راه افتاده بمحض اینکه  
 وارد خانه شد حاجی در زد زن مستأصل شده کدوئی را که در حوض افتاده بود دیده  
 بجوان گفت داخل حوض شو و سر خود را در میان کدو بکن و نفس بکش هر چه امروز  
 پول پیدا کردم بتو خواهم داد جوان داخل حوض شده حاجی بخانه آمد و بمحض  
 ورود با کمال تشدد لگدی بحصیر زده آنرا بزمین انداخت و خلاصه همه جای خانه  
 را بدقت جستجو کرد و کسی را نیافت با اینکه بچشم خود ورود جوانرا بخانه دیده  
 بود زن باو گفت حالا که دیوانگی بسرت زده بیا دهان شیرین کن و کنار حوض فرشی  
 پهن کرده مقداری خرما آورده با حاجی بخوردن آن مشغول شدند چون خرماها  
 خورده شد زن یحاجی گفت بیا باهسته خرما بازی کنیم هریک هسته ای باین کدو که  
 در میان حوض است میاندازیم هسته هر که بکدو خورد يك کیسه صد تومانی از طرف  
 بگیرد حاجی با اینکه اوقاتش تلخ بود بفکر افتاد که بدشوخی نیست شاید در این  
 اثنا جوانرا هم پیدا کند بعلاوه در این معامله برد و باخت یکسان است از کیسه ای در آمده  
 بکیسه دیگر خواهد رفت پس قبول نمود .

زن هسته ای برداشت و گفت : کدو بگیر که آمد و هسته رازد بمیان کدو خورد  
 و گفت : این یکی حاجی گفت : کدو بگیر که آمد و هسته را انداخت ولی کدو آهسته  
 بعقب رفته هسته بمیان آب افتاد زن دوباره انداخت بکدو خورد و گفت حاجی آقا  
 این دوتا - باز حاجی انداخت وسط آب افتاد خلاصه باین ترتیب چهل هسته زن  
 بکدو خورد و هر چه حاجی انداخت بآب افتاد و حاجی چهل کیسه پول باخت و از  
 خانه خارج گشته بحجره رفت زن جوانرا از حوض بیرون آورده سراپا لباس نو  
 پوشانیده مانند همه روز بعیش نشستند و قتی که جوان خواست از خانه بیرون آید زن  
 گفت : تمام این پولها مال تست بردار ببر .

جوان از خانه بیرون آمده حمالیرا صدا زد پول را به وسیله حمال برد -  
 درب حجره حاجی که رسید و چشم حاجی باو و پولها با حمال افتاد او را نگاهداشته  
 قضیه امروز را پرسید :

جوان گذارش را از اول تا آخر بیان نموده گفت : حاجی اکبر ندهد -  
 خدای اکبر بدهد .

حاجی بجوان گفت : سرگذشت تو خیلی شنیدنی است من فردا نهار چند



نفر مهمان دارم توهم بیا اینجا باهم بخانه ما برویم و ناهار را آنجا صرف فرما و در ضمن سرگذشت خود را از اول تا آخر برای تفریح و خنده مهمان من شرح بده .  
جوان دعوت را قبول کرد و روز بعد به حجره حاجی آمد و با او بخانه اش رفتند ولی جوان بمحض ورود بخانه دانست که خطا کرده است که مطالب را بحاجی بیان نموده ولی اعتنائی نکرد .

حاجی موضوع خیانت زن را بکسان او گفته بود و خواهش کرده که برای ناهار بخانه او بیایند تا از دهان خود جوان قضایا را بشنوند جوان باطاق وارد شده سلام کرده نشست - حاجی گفت فرزند جان سرگذشت خود را بیان نما تا موقع ناهار برسد .

جوان از اول شروع کرد بگفتن - زن حاجی پشت در میشنید و هر چه خواست جوانرا ازگفتن باز دارد اعتنا نکرد ناچار آئینه دست گرفته رو بآفتاب نگاهداشت و نور آنرا بچهره جوان انداخت جوان همه قضایا را تعریف کرد تا رسید بجائیکه پولها را روی دوش حمل گذاشته بخانه برد و گفت از شادی اینکه اینهمه پول تصیم شده فریادی کشیده یکمرتبه از خواب جستم و دیدم آفتاب تا وسط حیاط آمده از پولها اثری نیست خیلی پشیمان شدم که چرا از خواب برخاسته آن دارائی سرشار را ازکف دادم .

حاجی اکبر فریاد کرده گفت : چطور همه اینها که میگفتی خواب دیدی ؟  
جوان گفت : بله مگر بشما همین طور نگفتم .

اقوام زن برخاسته بسر حاجی ریختند آنقدر او را زدند که از حال رفت و مرد و چون هیچکس را نداشت و تنها بود تمام دارائی او را که بیشترش مال جوان بود باوداده زنرا هم عقد کرده باو سپردند - باین ترتیب حاجی اکبر بمکافات خود رسید .  
افسانه ها : شرف الدین قهرمانی

جوانی لری که ذغال فروش بود مقداری ذغال بشهر آورد و پس از فروش پول آنرا نزد اکبر علاف بامانت گزارد جوان وقتی کار خود را در شهر پایان داد و خواست به دیار خود برگردد و از اکبر تقاضای وجوه خود را کرد اما اکبر بکلی منکر شد و جوان بیچاره که از همه جا ناامید شده بود باحالتی افسرده در شهر بقدیم زدن پرداخت، زن جوان و زیبایی که دم در ایستاده و بعبارین مینگریست چشمش بآن جوان افتاد و از هیکل برازنده و روی زیبای او خوشش آمد و او را دعوت بخانه کرد لری را



خدا خواست و وارد خانه شد و پس از چند ساعت خوش و خرم از خانه خارج شد و بدر دکان اکبر رفت و با خوشحالی گفت اکبر بدهد خدای اکبر بدهد تو مرا ناامید کردی و از خود راندی و منهم بمراد خود رسیدم و سپس شرح داد که چگونه زن زیبایی او را بداخل خانه برده و هم کام داده و هم سی تومان پول و هم یک دست لباس اکبر با کمی دقت لباسهای خود را شناخت و از اکبر نشانی خانه را خواست و وقتی نشانی خانه را داد بروی حتم شد که آن زن جوان کسی جز زن او نبوده است پس با مهر بانی بسر گفت آیا آن زن باز هم از تو دعوت کرد پس برگفت بله قرار است فردا ظهر بآنجا بروم اکبر گفت اگر خواستی بروی مرا هم به همراه خود ببر لرگفت میتوانی همراه من بیایی فردا ظهر بدکان اکبر رفت و گفت من میخواهم بخانه معهود بروم اکبر گفت اندکی صبر کن تا من بیایم لرگفت من رفتم تو هم از عقب بیای پس بدون درنگ بسوی خانه راه افتاد و چون بخانه رسید زن جوان را در انتظار دید وارد شد هنوز به عیش ننشسته بودند که صدای در بلند شدن زن طرز کوبیدن در اکبر را میشناخت فوری از جای برخاست لر را در صندوق کرد و در آنرا قفل زد و در را بروی اکبر باز کرد و با زبان چرب و نرم شروع بقربان و صدقه رفتن کرد و اکبر ببهانه اینکه مهر خود را گم کرده است وارد خانه شد و تمام اطاقها را بدقت و ارسی کرد و اثری از لر ندید و شادان از خانه خارج شد . بعد از ظهر لر بدکان اکبر رفت پرسید جوان کجا بودی؟ لرگفت ای بابا هنوز بعیش ننشسته بودیم که شوهر زن آمد زن مرا در صندوق پنهان کرد گویا شوهرش مهر خود را گم کرده بود و بالاخره پس از جستجوی زیاد مهرش را پیدا نکرد بیرون رفت و بمحض خروج شوهر زن مرا از صندوق بیرون آورد و کام دل داد و سی تومان و یک طاقه شال که میبینی اکبر دقت کرد طاقه شال خود را شناخت . لرگفت فردا هم مرا دعوت کرده است اکبر گفت بسیار خوب اینجا بیاتابا هم برویم روز بعد لر بدر دکان رفت و گفت عازم خانه مریور هستم اگر میایی برویم اکبر با چند نفر مشغول حساب و کتاب بود گفت دقیقه ای صبر کن تا بیایم لر معطل نشد و گفت من رفتم اگر خواستی بیالرو وارد خانه شد زن را در انتظار دید و با هم بعیش نشستند ساعتی نگذشته بود که صدای در بلند شد زن در زد اکبر را شناخت لر را لای نمادی پیچیده گوشه اطاق گذاشت و در را باز کرد و با قربان و صدقه از شوهر پذیرائی کرد اکبر گفت : چون پولم تمام شده بود آمدم کیسه ای پول ببرم اکبر وارد شد همه جا را جستجو کرد و چون اثری از لر ندید کیسه ای پول برداشت



وازشانه خارج شد غروب لر بدردکان اکبر رفت اکبر گفت خوب امروز چه گونه گذراندی ؟ لر گفت وقتی وارد خانه شدم زن جوان منتظر من بود هنوز ساعتی نگذشته بود که باز شوهرش درزد وزن مرا لای نمود پیچید و گوشه اطاق گذاشت و چون شوهرش رفت کام دل داد و عبائی و سی تومان اکبر چون نگاه کرد عبای خود را شناخت و با خود گفت خداوند این چگونه میشود که من نمیتوانم او را در خانه بیایم و باخشم از لر پرسید باز هم بآنجا خواهی رفت لر گفت فردا یکساعت بظهر خواهم رفت اکبر که دیگر طاقتش طاق شده بود از جای برخاست و نزد سه برادر زن خود رفت و ماجرا را گفت برادر زنهای گفتند اگر تو راست بگوئی این دیگر خواهر ما نیست و خون او حلال است و فردا تو با دقت مراقبت کن همینکه لر وارد خانه شد ما را خبر کن تا برویم و حقش را کف دستش بگذاریم اکبر قبول کرد و فردای آن روز همینکه از ورود لر بخانه خود مطمئن شد برادر زنهای خود را خبر کرد و خود بدر منزل رفت و در زد زن جوان در زد اکبر را شناخت و حس کرد که شوهرش باو بدگمان شده و این بار ممکن است همه جا را بگردد و پس بسرعت لر را وارد حوض آب کرد و از آشپزخانه کدوئی را که مخصوص نمک بود آورد و بر لر گذاشت و باو گفت تا شوهرش نرود تکان نخورد لر او را خاطر جمع کرد و زن در را باز کرد و باز قربان و صدقه اکبر رفت اکبر در دل گفت امروز دیگر هشت ترا باز خواهم کرد پس وارد خانه شد و بر نش گفت فرشی بیاور در ایوان پهن کن که برادرانت نهار مهمان ما خواهند بود زن گفت بچشم فرشی آورد و در ایوان پهن کرد و وسائل پذیرائی آماده نمود برادرانش برسیدند و در ایوان نشسته زن چای آورد و سبزی خرما و بشوهرش گفت بیا شرط به بندیم و هر کس دانه خرما را که خورده است بآن کدو که در حوض است بزند برنده ده تومان باشد و شوهر قبول کرد و هسته خرمائی که خورده بود بطرف کدو رها کرد و اما بنشانه اصابت نکرد و اینکار چند بار تکرار شد هسته های زن به نشانه میخورد و هسته های مرد خطا میرفت و هر بار زن ده تومان از شوهر میگرفت البته هر موقع اکبر نشانه روی میکرد لر آهسته کدو را سمتی دیگر و هر وقت زن نشانه میگرفت باز سر کدو را بسمت هسته بحرکت در میآورد و اکبر و برادران زنش فکر میکردند نسیم ملایمی که میوزد کدو را جابجا میکند اکبر به برادر زنانش گفت همانطوریکه با هم گفتگو کردیم من کشیک کشیدم و لر وارد منزل شد و منهم بلافاصله وارد شدم و تا بحال مطمئن هستم که از نتوانسته است از خانه خارج شود باید بگردیم و او را پیدا کنیم و حق هر دو را کف



دستشان بگذاریم زن باخونسردی گفت من میدانم که تو مدتی است بمن سوءظن پیدا کرده‌ای و اگر نتوانی سوءظن خود را ثابت کنی باید برادرانم حـق ترا کف دست بگذارند تا توبی جهت بمن تهمت و افترا زنی پس اکبر و برادران زنش تمام خانه را گشتند و هر جا که فکر میکردند ممکن است کسی پنهان باشد سر زدند و چون از جستجوی خود نتیجه‌ای نگرفتند زن که آنها را خسته و حیران و عصبانی دید روبه برادران کرده با گریه و زاری گفت ای بی‌غیرتها اگر خیانت من بشما ثابت شده بود الان مراقطه قطع کرده بودید اما باین تهمتی که این مرد بناحق بمن زده است شما ایستاده‌اید و تماشا میکنید برادران اکبر را تاجائی که می‌خورد زدند و اکبر نالان و مجروح بدکان رفت هنوز ساعتی نگذشته بود که لر رسید و گفت اکبر ندهد خدای اکبر بدهد.

اکبر گفت امروز حکایت کن چه بر سر آمد لر با خنده گفت نمیدانی امروز چه واقعه خنده‌داری روی داد و سپس وقایع را برای اکبر شرح داد و داستان در حوض رفتن و کدو را بازگو کرد و گفت هم کام دل گرفتم و هم چهل تومان که شوهرش بزنش باختن بود زن بمن داد اکبر متنبه شده و دانست که خیانت زن و دیگر گرفتاریها بر اثر اعمال خودش بوده پس پول لر را پس داده از او عذر - خواهی نمود.

داستانهای امثال جلد اول - رضاقلی امینی

از برای دل‌ما قحط‌پریشانی نیست

سر زلف تو نباشد سر زلف دیگری

دیوان محمد حسین شهریار

زین در ندهد از در دیگر بدهد

روزی مرا حق ز تو بهتر بدهد

اکبر ندهد خدای اکبر بدهد

گر لطف نکرد.. الدولة چه باك

تاراج شاعر شهر ضائی

چومن باشم مرا دلدار کم نیست

نخواهی مرا با تو ستم نیست

اکل از قفا کردن: کار و آرو نه کردن. مانند دیو بودن چون مشهور است که دیو هر چه

بگوئی و آرو نه انجام میدهد.

بیهوده مگو چوب مهر تاب ز بهنا

چون تیر سخن راست کن آنگاه بگویش

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

اکل مردم از قفا شد سیرشان بر قهقرا

گرد و روزی چرخ فلک از محور خود دور گشت



- آسمان سوگند بادونان نخورده است ای ملک      حق تعالی داد خواهد ناسزایان را سزا  
دیوان ادیب الممالک فراهانی
- همچنان قسط که نام صاحب لوقا بود      توسخن وارونه گفتی کرده ای اکل از قفا  
دیوان صادق سرمد
- از راه مستقیم مشو منحرف بد است      آخر که گفته است که اکل از قفا نکوست  
دیوان جمال اسدآبادی (صفا)
- اگر آب در دست داری نخور : اگر گل بر سرداری مشوی - اگر گل بردستی داری  
مبوی - حنا پاداری مشوی - آفتاب را تا سایه مگذار - اگر انگشتان بخوان  
چرب داری در نك مكن - سرمخار
- کنون نامه من سراسر بخوان      گرانگشتها چرب داری بخوان  
سخنها نگهدار و پاسخ نویس      همه خوبی اندیش و فرخ نویس  
شاهنامه فردوسی
- بزودی بمن رس چنان ناگهان      که از خون رسد دست سوی دهان  
شاهنامه فردوسی
- اگر هیچ سرخاری از آمدن      سپهد بمن زود خواهد شدن  
شاهنامه فردوسی
- اگر دسته داری بدستت مبوی      یکی تیز کن مغز و بنمای روی  
شاهنامه فردوسی
- که يك تن سرازگل مشوئید پاك      ندانید باز از بلندی مفاك  
شاهنامه فردوسی
- که گر گل بر داری اکنون مشوی      یکی تیز کن مغز و بنمای روی  
شاهنامه فردوسی
- اگر شب رسد روشنی رامپای      هم اندر زمان سوی فرمان گرای  
شاهنامه فردوسی
- چو پر خون شد آن طشت و رنگی چه کرد      بخوردیش چو آبی و آبی نخورد  
نظامی گنجوی
- اگر خفته ای زود برجه زجای      و گر خود بیائی زمانی مپای  
دیوان دقیقی



گر بر سرت گلست مشویش شتاب کن  
بر آب و گل بساز که هنگام میرود  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم  
گلی گر که در دست داری مَبوی  
حناگر که داری پیاپیت مشوی  
بسایه منه آفتابست رسد  
که برداری افتاده‌ای رازکوی  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

اگر آمد برو بخواب اگر رفت باز هم برو بخواب : گـلنده‌یات - گـدنده‌یات .

ضرب‌المثل ترکی است چون بخت و اقبال رو کند برو بخواب وقتی هم ادب‌ارو  
بدبختی آمد باید رفت خوابید زیرا در اینگونه موارد کاری از دست کسی  
ساخته نیست .

اندر ره تقدیر چه کندی چه شتاب  
ره بسته باختیار اندر هر باب  
چون نیست باختیار مایک سر موی  
گر آمد رو بخواب و گرفت بخواب  
دیوان عبدالحسین نصرت (منشی‌باشی)

اگر ابریا باد شوی : در صورتیکه چون ابر باسمان و از سرعت باد شود باز هم در

چنگ و اختیار من است .

که گر گیو گودرز و آن دیوزاد  
شوند ابر غرنده یا تیز باد  
فرو آورم شان ز چرخ بلند  
بزد دست و ز تیغ بگشاد بوند  
شاهنامه فردوسی

اگر از دیوار صدا شنیدی از او هم شنیدی : ساکت - آرام .

هر چه از دیوار بشنیدی صدا  
از ایاز بی گناه آمد ندا  
کلیات دیوان رجا اصفهانی

اگر افغنی را بگیری زدشت :

بجنت سرایش دهی سیرو گشت :

کند عاقبت زهر در کام تو :

انوری ابیوردی

از کوزه همان برون تراود که در اوست - عاقبت گرگ زاده گرگ شود - پرتو نیکان  
نگیرد آنکه بنیادش بد است .



ملك گفت آورده اند كه برزىگرى در دامن كوهى بامارى آشنائى داشت مگر  
دانست كه ابناء روزگار همه در لباس تلوين نفاق صفت دورنگى دارند و در ناساتمامى  
بمار ماهى مانند و چون نهاد اورا بر يك وتيرت وسيرت چنان يافت كه اگر ماهيت  
او طلبند الا بمارى نسبتى ديگر ندهد بدین اعتبار در دامن صحبت او آويخت و دامن  
تعلق از مصاحبان ناساتمام بيفشانند القصه هر وقت برزىگر آنجا رسيدى مارا از سوراخ  
بر آمدى و گستاخ پيش او بر خاك مى غلتيدى و لقاطات خورش او از زمين بر مى چيدى  
روزي برزىگر بعبادت گذشته آنجا رفت مار را ديد از فرط سرماي هوا كه يافته بود  
بر هم پيچيده و سرودم درهم كشيده و ضعيف و سست و بيهوش افتاده برزىگر را سوابق  
آشنائى و بواعث نيكو عهدي بر آن باعث آمد كه مار را برگرفت و در تو بره نهاد و بر  
سر خر آويخت تا از دم زدن او گرم گردد و مزاج افسرده اورا با حال خویش آرد  
خر را همان جا يگه بيست و بطلب هيمه رفت چون ساعتى بگذشت گرمى در مار اثر  
كرد با خود آمد خبث جبلت و شرط طبيعت در مار آورد زخمى جان گزاي بر لب خر  
زد و بر جای سرد گردانيد و با سوراخ شد حرام على النفس الخبيثة ان تخرج من الدنيا -  
حتى تسي الى من احسن اليها اين فسانه از بهر آن گفتم كه هرك آشنائى با بدان دارد  
بدى بهر هنگام آشنای او گردد .

گر تو دیدی سلام من بر سان

من ندیدم سلامتی ز خسان

مر زبان نامه - مر زبان بن رستم بن شروین

گرش بر نشانی بیباغ بهشت

درختی که تلخ است وی را سرشت

به بیخ انگبین ریزی و شهد ناب

و رازجوی خلدش بهنگام آب

و گر باغبانش بود جبرائیل

دهی آبش از چشمه سلسبیل

همان میوه اندر شمار آورد

در آخر همان میوه بار آورد

شاهنامه فردوسی

بجنت سرایش دهی سیرو گشت

اگر افعتی را بگیری زدشت

میان گل آرام و خوابش دهی

و راز چشمه کوثر آبش دهی

کند عاقبت زهر در کام تو

باین تربیت کی شود رام تو

دیوان انوری ابیوردی

شود ماهی جویبار بهشت

اگر بچه مار ظلمت سرشت

و گر مریمش پرورد در کنار

گرش نطق عبری دهد کردگار



بهر ره گرش خضر باشد دلیل  
در آخر سر رشته را گم کند

گرش همزبانی کند جبرئیل  
همان زهر در کام مردم کند  
دیوان عرفی شیرازی

اگر بچه جغد را باغبان  
نشمین دهد بر فراز گلش  
چو آخر پروبال پیدا کند  
دیوار چنانکه هست انداخته اند  
دعوی من و تواش کند کج و راست

زویرانه آرد سوی گلستان  
سحر گه بخواند بر سنبلیش  
همان کنج ویرانه ماوا کند  
وز ماوشما خشت در آن ساخته اند  
بنیاد همان است که پرداخته اند  
آب در خوا بکه مورچگان - نیمایوشیج  
کافور نخیزد ز درختان سپیدار

از مردم بداصل نخیزد هنرنیک

دیوان منوچهری دامغانی  
اگر چه ما ده میش آب و شکر  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
بکوشش به نگردد هیچ گوهر  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
گرچه با آدمی بزرگ شود  
کلیات سعدی شیرازی

درخت تلخ هم تلخ آورد بر

چه ناکس پرور و چه گرگ پرور

عاقبت گرگ زاده گرگ شود

پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بد است

تربیت نا اهل را چون گردگان برگزید است  
کلیات سعدی شیرازی

گر جان بدهد سنگ سیه لعل نگردد

باطینت اصلی چکند بد گهر افتاد  
دیوان حافظ شیرازی  
بد نه نیکو گردد و نیکو نه بد  
دیوان نشاط اصفهانی

با ازل پیوسته شد سلك ابد

با بدان نیکی ندارد حاصلی غیر از بدی

گر بخود بد نیستی با غیر نیکویی مکن  
دیوان محشم کاشانی

جعفری تره نخواهد گشت زر جعفری

آیت احمد نخواهد شد سرود احمد



کی تواند همچو سلمان گشت سلمانی بجاه  
گر زبانش پارسی شد یا نژادش پارسی  
گند تا بر ناودان برگ ترب ماند به بیل  
لیک ناید کار این هر دوز ترب و گندنا  
خوک خوک است از بنوشد شیر از پستان شیر

جغد جغد است از شود پرورده در ظل هما

گر عیاذ الله اینان را خدا دانند خلق  
کافر من گر نمایم بندگی بر این خدا  
شوخ با صابون این شوخان نیز دایم زتن  
که بنرمی همچو لیفته و بسختی سنگ پا  
جز نخ اندر شعبه سوزن کجا باور کنم  
قامتی یکتا شود در پیش کژ طبان دوتا  
تبیستند اینان بجز مستی گدایان بردرت  
که سرانشان سالها در پشت استاده بپا  
دیوان ادیب الممالک فراهانی

بجان پرورانی درست از نخست

دهی شیر تا گاه کافند برای

فرستی مر آن طفل را بید رنگ

کنی این سیناش آموزگار

مر بیش آری سه و چهار و پنج

که او خود همان روستازاده است

بیست گفتار ریاضی - بدیع الزمان سری قاینی

از بدان جز بد نیاید در وجود

دیوان علی اکبر گلشن آزادی

گرش خود بچنگال خواهی سرشت

و گر بر جبینش زنی صد گلاب

سیه دانه تلخ بار آورد

دیوان مولانا بسحق حلاج شیرازی

اگر روستازاده نادرست

ز پستان مریم و راسال و ماه

سپس کود کستان روم و فرنگ

نشانش بر کرسی زرنگار

زوی دورداری غم و درد و رنج

مپندار روزی وی آزاده است

تکیه نتوان کرد بر خصم عنود

هر آن نان که تلخست او را سرشت

ورش ارده ریزی بسر همچو آب

سر انجام گوهر بکار آورد

اگر باد یگرانش بود میلی

چرا ظرفی مرا بشکست لیلی

گاه باشد که معشوق برای اظهار علاقه و عشق خود راه مخالفت در پیش گیرد که در  
اینگونه مواقع عشاق خود بهتر این نازها بشناسند از شیر حمله خوش بود و از  
غزال رم .



مجنون چو شنید این بشارت  
بگرفت بکف شکسته جامی  
آن دلشده چون رسید آنجا  
در دست گرفته کاسه یا جام  
هر يك ز کف چنان حبیبی  
مجنون از دور چون بدیدش  
بیخود شده میل خاک ره داشت  
چون نوبت وی رسید پی خویش  
لیلی ویرا چو دید بشناخت  
ناداده نصیب از آن طعامش  
مجنون چو شکست جام خود دید  
آهنگ سماع آن شکستش  
می بود بر آن سرود رقص  
کالیش که کام شد میسر  
همچون دگران نداد کام  
با من نظریش هست تنها  
بیهوده شکست من نجستست  
آن سنگ که زد بجام من فاش  
تا در صف واقفان این راز  
گر جام مرا شکست یارم  
کان لحظه مرا که جام بشکست

برخاست بموجب اشارت  
میزد بحریم دوست گامی  
صد دلشده بیش دید آنجا  
در یوزه گرش زخوان انعام  
می یافت بقدر خود نصیبی  
عقل از سرو جان زتن رمیدش  
خود را بحیل به پانکه داشت  
آورد او نیز جام در پیش  
کارش نه چو کار دیگران ساخت  
کفگیر زدو شکست جامش  
گویا که جهان بکام خود دید  
چون راه سماع کردمستش  
می زد با خود ترانه خاص  
عیشی بتمام شد میسر  
وز سنگ ستم شکست جام  
زان جام مرا شکست تنها  
کارم ز شکست او درستست  
زان کاسه سر شکستیم کاش  
جاوید نشستمی سرافراز  
آزردگئی جزین ندارم  
آزرده نگشته باشدش دست  
لیلی مجنون - عبدالرحمن جامی

اگر بدر یارود دریا خشک شود : بد اقبال - بد بیار - بد شانس یا ظالم و ستمگر.

درم اندر کلاه خود دوزند

سر بر خانه سوزو آتش باز

خاک از ایشان چگونه مشک شود

خلق را ترک هستی آموزند

آتش خویش را نگشته باز

گر بدر یاروند خشک شود

دیوان اوحدی مراغه ای

چو بدر یار سد بر آرد دود

قدم نامبارک محمود



## اگر این خر بیفتد هیچ دارم :

در هوای طوفانی مردی شتر سوار قاوود میخورد یکی بروی گذشت و پرسید چه میخوری؟  
آن مرد جواب داد «این طور که باد میوزد هیچ»

امثال و حکم در لهجه محلی آذربایجان - علی اصغر مجتهدی  
مگر می رفت استاد مهینه  
خری میبرد بارش آبگینه  
یکی گفتا که بس آهسته کاری  
باین آهستگی بر خر چه داری  
بگفتا هیچ دل پر پیچ دارم  
اگر این خر بیفتد هیچ دارم  
فریدالدین عطار نیشابوری

اگر این منم پس کو کدوی گردنم: این مثل را غالباً در مورد اشخاص احمق بکار

برند مخصوصاً در موقعی که عمل احمقانه ای کرده و حرفهای احمقانه بزنند در این صورت بطور کنایه گویند «اگر این منم پس کو کدوی گردنم» و بالا - را در این مثل میخوانند بطرف حالی کنند که فلان سخن یا عمل تو نیز پای کمی از عمل آن شخص احمق که کدو به گردن آویخته بود نمی آورد .

کردی از آشوب گردشهای دهر  
کرد از سحرا و کوه آهنگ شهر  
دید شهری پرفغان و پر خروش  
آمده ز انبوهی مردم بجوش  
بیقراران جهان در هر مقرر  
در تك و پو برخلاف یکدیگر  
آن یکی را از برون عزم درون  
و آن دگر را از درون میل برون  
از میان کرد جا بر يك کنار  
کرد مسکین چون بدید آن کار و بار  
جای آن دارد که خود را گم کنم  
گفت اگر جا در صف مردم کنم  
يك نشانه بهر خود ناکرده ساز  
خویشتن را چون توانم یافت باز  
اتفاقاً يك کدو بودش بدست  
آن کدو بهر نشان بر پای بست  
تا چو خود را گم کنند در شهر و کو  
باز یابد چون به بیند آن کدو  
زیر کی آن راز را دانست زود  
در پیش افتاد تا جائی غنود  
آن کدو را حالی از وی باز کرد  
بر تن خود بست و خواب آغاز کرد  
کرد چون بیدار شد دید آن کدو  
بسته بر پای کسی پهلوی او  
بانك بروی زد که خیز ای سست کیش  
کز تو حیران مانده ام در کار خویش  
این منم یا تو نمیدانم درست  
اگر منم چون این کدو بر پای تست



در توئی این من کجایم کیستم  
در شماری من نبایم چیستم  
داستانهای امثال جلد اول - امیرقلی امینی

اگر بردیده مجنون نشینی :

بغیر از خوبی لیلی نبینی :

یکی از ملوك عرب حدیث مجنون و لیلی و شورش حال او بگفتند که با  
کمال فضل و بلاغت سردر پیابان نهاده است و زمام عقل از دست داده بفرمودش تا حاضر  
آوردند و ملامت کردن گرفت که در شرف نفس انسان چه خلل دیدی که خوی بهایم  
گرفتی و ترك عشرت مردم گفتی گفت .

و رب صدیق لامنی فی و دادها  
الم یرها یوما فیوضح لی عذری  
کاش کانان که عیب من جستند  
رویت ای دلستان بدیدندی  
تا بجای ترنج در نظرت  
بی خبر دستها بریدندی

تا حقیقت معنی بر صورت دعوی گواه آمدی که فذلک الذی لمتننی فیہ ملک  
را در دل آمد جمال لیلی مطالعه کردن تا چه صورتست موجب چندین فتنه بفرمودش  
طلب کردن در احیای عرب بگردیدند و بدست آوردند و پیش ملک در صحن سراچه بداشتند  
ملک در هیات او نظر کرد شخصی دید سبه قام باریک اندام در نظرش حقیر آمد بحکم  
آنکه کمترین خدام حرم او بجمال از او پیش بودند و بزیفت بیش مجنون بفرست  
در یافت گفت از دریچه چشم مجنون در جمال لیلی نظر کردن تا سر مشاهده او بر تو  
تجلی کند .

ما من من الذکر الحمی بمسمی  
لو سمعت ورق الحمی صاحت معی  
یا معشر الخلان قولوا للمعا  
فی لست تدری ما بقلب الموجه

تندرستانرا نباشد در دریش  
جز به مدردی نگویم درد خویش  
گفتن از زنبور بی حاصل بود  
بایکی در عمر خود ناخورده نباش  
تا تو را حالی نباشد همچوما  
حال ما باشد ترا افسانه پیش  
سوز من باد دیگری نسبت مکن  
اونمك بردست و من بر عضوریش

کلیات سعدی شیرازی

حسن میمندی را گفتند سلطان محمود چندین بنده صاحب جمال دارد  
که هر یکی بدیع جهانی اند چگونگی افتاده است که با هیچ يك از ایشان میل و



محبتی ندارد چنانکه با ایاز که زیادت حسنی ندارد گفت هر چه بدل فرود آید در دیده نکو نماید .

هر که سلطان مرید او باشد  
و آنکه را پادشه بیندازد  
گر همه بد کند نکو باشد  
کسش از خیل خانه ننوازد

کسی بدیده انکار اگر نگاه کند  
اگر بچشم ارادت نگه کنی در دیو  
نشان صورت یوسف دهد بناخوبی  
فرشته ایت نماید بچشم کروی

کلیات سعدی شیرازی

یکی را از متعلمان کمال بهجتی بود و طیب لهجتی و معلم از آنجا که حسن بشریت است یا حسن بشره او معاملتی داشت زجر و توبیخی که بکودکان کردی در حق وی روانداشتی و وقتی که بخلوتش دریافتی گفتی

نه آنچنان بتم مشغولم ای بهشتی روی  
ز دیدنت نتوانم که دیده در بندم  
که یاد خویشتم در ضمیر میاید  
و گر مقابله بینم که تیر میاید

باری پرس گفت آن چنان که در آداب درس من نظری میفرمائی در آداب نفس نیز تأمل فرمای تا اگر در اخلاق من ناپسندی بینی که مرا آن پسند همی نماید بر آنم اطلاع فرمائی تا به تبدیل آن سعی کنم گفت ای پسر این سخن از دیگری پرس که آن نظر که مرا باقت جز هنر نمی بینم .

چشم بداندیش که بر کنده باد  
ور هنری داری و هفتاد عیب  
عیب نماید هنرش در نظر  
دوست نبیند بجز آن يك هنر

کلیات سعدی شیرازی

که پیدا کن به از لیلانکوئی  
بهر عضوی ز عضایش قصور است  
در آن آشفته گی خندان شدو گفت  
کز و چشمت همی بر زلف و رویست  
تو ابرو من اشارتهای ابرو  
تو چشم و او نگاه ناوک انداز  
دل مجنون ز شکر خنده خونست  
بغیر از خوبی لیلی نبینی  
دیوان وحشی بافقی

کز تو مجنون شد پریشان و غوی

بمجنون گفت روزی عیب جوئی  
که لیلی گرچه در چشم تو حور است  
ز حرف عیبجو مجنون بر آشفست  
تو کی دانی که لیلی چون نیکو است  
تو مو بینی و مجنون پیچش مو  
تو قد بینی و مجنون جلوه ناز  
تو لب می بینی و دندان که چونست  
اگر پردیده مجنون نشینی

گفت لیلی را خلیفه کان توی



از دگر خوبان تو افزون نیستی  
دیده مجنون اگر بودی ترا  
با خودی تولیک مجنون بیخود است

ابلهان گفتند مجنون راز چهل  
بهتر از وی صد هزاران دلبا  
نازنین تر زو هزاران حوروش  
وارهان خود را و ما را نیز هم  
گفت صورت کوزه است و حسن می  
مر شما را سر که داد از کوزه اش

گفت تو کی دیدی آن رخسار را  
تا نباید عشق مجنونی پس دید  
نیست نقصان در جمال آن نگار  
گر بچشم من به بینی روی او  
زشت باداروی لیلی در جهان

گویند که معشوق تو زشت است و سیاه  
من عاشقم و دلم بدو گشته تبا

ملامتم چه کنی ای رقیب در عشقش

آن لطف که در تمایل اوست ببین  
نی نی تو بحسن روی او ره نبری

مدعی ای گفت به لیلی بطنز  
لیلی از آن حال بخندید و گفت

گفت خاموش چون تو مجنون نیستی  
هر دو عالم بی خطر بودی ترا  
در طریق عشق بیداری بد است  
مثنوی معنوی مولوی

حسن لیلی نیست چندان هست سهل  
هست همچون ماه در شه-رای کیا  
هست بگزین ز آن همه یکبار خوش  
از چنین سودای زشت متهم  
می خدایم میدهد از ظرف وی  
تا نباشد عشق اوتان گوش کش

مثنوی معنوی مولوی

عشق مجنون باید آن دیدار را  
کی شود لیلی بخاتونی پس دید  
هست نقصان در نظر ای شهریار  
تو نیاسائی ز خاک کوی او  
تا بماند خویش اندر جهان

مصیبت نامه فریدالدین- عطار نیشابوری  
گر زشت و سیاه است مرا نیست گناه  
عاشق نبود ز عیب معشوق آگاه  
دیوان فرخی سیستانی

ببین بدیده مجنون جمال لیلی را

دیوان ابن یمن فریومدی  
و آن خنده همچو پسته در پوست ببین  
در چشم من آی صورت دوست ببین  
کلیات سعدی شیرازی

رو که بسی چابک و موزون نه ای  
با تو چگویم که تو مجنون نه ای

دیوان حسن دهلوی



اگر بدیده مجنون نظر کنی بینی  
جمال لیلی و خوبی و دلربایی را  
ز اندرون غافل است بیرون بین  
دیوان دهقان سامانی  
جمال یار هم از چشم یار باید دید  
روی لیلی بچشم مجنون بین  
کلیات عراقی  
نظر محال بود دیده‌های اعمی را  
دیوان اشعار زاهد - محمد علی زاهد

اگر بگویم بمیر میمیرد: بی نهایت دل داده و صمیمی و فدائی .

پیش او در وقت وساعت هر امیر  
جان بدادی گریه و گفتی که میر  
مثنوی معنوی مولوی

اگر بهر سر مویت دو صد هنر باشد

هنر بکار نیاید چو بخت بد باشد  
کلیات سعدی شیرازی

خدا بخت بدهد - خدا يك جوشانس بدهد

بخت و دولت بکار دانی نیست  
جز بتأیید آسمانی نیست

از قضا سرکنگبین صفرافزود  
کلیات سعدی شیرازی  
روغن بادام خشکی مینمود  
مثنوی معنوی مولوی

یکی داستان زد پس از مرگ اوی  
بخت بد است ازدهای دژم  
بمردی نیابد کشی زورها  
بخون دودیده بیالوده روی  
بمردم آورد شیر شرزه دژم  
چنین آمد این تیز چنگ ازدها  
شاهنامه فردوسی

دوست گو یار شود هر دو جهان دشمن باش  
بخت گوروی کن و روی زمین لشکر گیر  
دیوان حافظ شیرازی

بخت اگر یار است با سلطان بهیج  
بخت بد پاکسیکه یار بود  
بخت بد بخت اگر مسجد آدینه بسازد  
بخت چون برگشت صد سلطان بهیج  
سگ گزدش ارشتر سوار بود  
باطاق فرود آید یا قبله کج آید



اگر بیل زنی باغچه خودت را بیل بزنی : اگر طبیبی سر کل خودن را دوا کن — اگر  
جراحی بروپیزی خودت را جا بگذار .

پزشکی که باشد به تن دردمند

ز بیمار چون باز دارد گزند

بام کسان را چه عمارت کنی

شاهنامه فردوسی

چونکه نبندی خود دیوار خویش

چونکه نشوئی سلب چرب خویش

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

گر تو چنین سخت سره گازی

پزشکی چون کنی دعوی که هرگز

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

حکیمی که خود باشدش زرد روی

از او داروی سرخ روئی مجوی

خودت میخور که بغدادت خرابست

اگر بدانی که نان دادن ثوابست

اگر بینی که نابینا و چاه است

اگر خاموش بنشین گناه است

اگر بیهوشی حکما بحضرت کسری بمصلحتی در سخن نمی گفتند و بزرگمهر که مهتر ایشان

بود خاموش گفتندش چرا باما در این بحث سخن نگوئی گفت وزیران بر مثال

اطباء اند و طبیب دارو ندهد جز سقیم را پس چون بینم که رای شما بر صواب است مرا

بر سر آن سخن گفتن حکمت نباشد .

چو کاری بی فصول من بر آید

و گر بینم که نابینا و چاه است

مراد روی سخن گفتن شاید

اگر خاموش بنشینم گناه است

کلیات سعدی شیرازی

اگر پشت گوش خود را دیدی آتراهم خواهی دید : آنقدر بایست که علف زیر پایت

سبز شود . یعنی هرگز او را نخواهی دید .

راستی را دستکاری کذب را باشد هلاک

راستی را پیشه کن کز کذب ناید جز زیان

رو بگو آنرا که خواهد سود بردن از دروغ

پشت گشودن اگر دیدی بیینی سود آن

امثال منظوم جلد دوم — احمد اخگر



اگر تا دوشنبه جان بکنی من تا سه شنبه بیکارم :

فتاد استر مجروح کاردان در دشت  
رسید گرگ که روزی رسانده دادارم  
بناله گفت بدو استر فتاده بزرع  
که بیهده منشین تادوشنبه جان دارم  
بگفت گرگ که گر تادوشنبه جان بکنی  
یقین بدار که من تا سه شنبه بیکارم  
کلیات حکیم سوری - جلد دوم

اگر تو دولی من بند دولم: (دول همان دلو است) فریب نخوردن - مغلوب نشدن .

اگر سنگی آن آهن سنگ خاست  
و گر آهنی سنگ آهن رباست  
دیوان فتحعلیخان صبا

اگر تیغ عالم بجنبد ز جاینبرد رگی تا نخواهد خدای

گر نکهدار من آنست که من میدانم  
شیشه را در بفل سنگ نگه میدارد  
کتاب امیر ارسلان نامدار

اگر جستم از دست این شیرزن

من و کنج ویرانه پیرزن  
کلیات سعدی شیرازی

.... شیری بود و او را گر بر آمده بود و چنان قوت از او ساقط شده که از حرکت باز مانده و نشاط شکار فرو گذاشت و در خدمت او و باهی بود روزی او را گفت ملک این علت را علاج نخواهد فرمود شیر گفت اگر دارو دست دهد بهیج وجه تاخیر جایز نشمرم و گویند دل و گوش خر می باید و طلب آن میسر نیست گفت اگر ملک مثال دهد در آن توقی نیفتد و در این نزدیکی چشمه بیست و گزاری هر روز بجامه شستن آنجا آید و خری رخت کش اوست و هر روز در آن مرغزار میچرد او را بفریم و بیارم و ملک نذر کند دل و گوش او را بخورد و باقی بر بندگان صدقه کند شیر این شرط بجا آورد و روباه بنزدیک خر رفت و تلافی نمود آنگاه پرسید که موجب چیست که ترا زار ورنجور می بینم گفت این گاو بر تو اترم کار فرماید و تیمار و علف کم کند و روباه گفت مخلص و مهر مهیا بچه ضرورت این محنت اختیار کردی گفت هر کجا روم از



از این مشقت خلاص نیابم روباه گفت اگر فرمان بری ترا بمرغزاری برم که زمین  
آن چون کلبه گوهر فروش بالوان جواهر مزین است و هوای او چون طبله عطار بنسیم  
مشك و عنبر معطر .

نه امتحان بوده چنان موضعی بدست      نه آرزو و سپرده چنان بقمتی پبای

و پیش از این خری دیگر را نصیحت کرده ام و امروز در عرصه قراخ نعمت  
میخرامد و در ریاض امن و مسرت می گذرد چون خراین فصول بشنود خام طمعی  
اورا برانگیخت تا نان روباه پخته شد گفت از اشارت تو گذر نیست چه می دانم  
که برای دوستی و شفقت این دل نمودگی و مکرمت می کنی روباه اورا بنزدیک  
شیر برد چون زار و نزار بود قصدی کرد و زخمی انداخت موثر نیامد بسبب ناتوانی  
خر بگریخت و روباه از ضعف شیر بختی تعجب نمود که کدام بدبختی از این فراتر که  
مخدوم من خری لاغر نتواند شکست این سخن بر شیر گران آمد اندیشید که اگر  
بگویم اعمال رواداشتم بتردد و تحیر منسوب کردم و اگر بقصور قوت اعتراف کنم سمت  
عجز را التزام باید نمود آخر فرمود که هر چه پادشاهان کنند رعیت را بر آن وقوف  
و استکشاف شرط نیست که خاطر هر کس بدان نرسد که رای ایشان بیند ترا این  
سؤال نمی باید کرد از این تعجب در گذر و حیلت کن تا خرباز آید و خلوص اعتقاد  
و قرض اخلاص تو بدان روشن گردد روباه باز رفت خر عتاب کرد و گفت تو مرا کجا  
برده بسودی روباه گفت سود ندارد و هنوز مدت رنج و ابتلای سپری نشده است والا  
جای آن نبود که دل از جای می بایست برداگر آن خردست بتو دراز کرد از صدق شهوت  
و فرط شفقت بود و اگر توقفی رفتی انواع تلافی و تملق مشاهدت افتادی و من در  
این هدایت و دلالت سرخ روی گشتمی بر این مزاج دمدمه می داد تا خرد را در شبهت افکند  
که هر گز شیر ندیده بود پنداشت که او هم خراست باز آید شیر او را تآلفی واجب دید  
تا استیناسی یافت پس شیر در جست و او را بشکست و روباه را گفت من غلی کنم و  
آنگاه دل و گوش او را بخورم که معالجت این علت بر این سیاق مفید تر باشد چندانکه  
شیر برفت روباه دل و گوش خر بخورد شیر باز آمد پرسید که دل و گوش کجا شد گفت  
بقاباد ملك را اگر او دل و گوش داشتی که مرکز عقل و محل سمع است پس از آنکه  
صولت مشاهده کرده دروغ من نشنودی و بخدیعت من فریفته نشدی و پبای خود  
بگور نیامدی .



در روزگار پیشین زالی بود بنایت ضعیف حال کلبه‌ای داشت تنگتر از دل  
 جاهلان و تیره‌تر از گور بخیلان و گربه‌ای با او مصاحب بود که هرگز روی نان در  
 آئینه خیال ندیده و از بیگانه و آشنا نام‌آش نشنیده بهمان قانع بود که گاه‌گاه بوی  
 موشی از سوراخی شنیدی و یا نقش پای او بر روی تخته خاك بدیدی و اگر احبانا به  
 مددکاری بخت و مساعدت سعادت موشی بچنگ وی افتادی چون گدائی که گنج زریابد  
 رخس ازشادی برافروختی و غم گذشته بشعله حرارت غریزی بسوختی و تا یک‌هفته  
 کمابیش بدان مقدار غذا گذرانیدی و بواسطه آنکه خانه پیره زن قحط سال آن گربه  
 بود پیوسته زار و نزار بودی و ازدور بشکل خیال می‌نمودی روزی از غایت بی‌طاقتی  
 بزحمتی تمام بر بالای بام برآمد گربه‌ای دید که بر دیوار خانه همسایه می‌خرامید  
 و بدستور شیر ژیان گام شمرده می‌نهاد و از غایت فربهی قدم آهسته آهسته  
 بر میداشت گربه پیره زن چون از جنس خود بدان تازگی و فربهی شخصی دید متحیر  
 شد و فریاد بر کشید که باری خرامان میرسی آخر نگوئی از کجا تو بدین لطافت از  
 کجائی و چنان می‌نماید که از ضیافت خانه خان خطامی آئی این طراوت تواز چیست  
 و این شوکت و قوت تواز کجاست گربه همسایه جواب داد که من ریزه‌خور خوان سلطانم  
 هر صبح بر درگاه شاه حاضر شوم و چون خوان دعوت بگسترانند جراتی و جلالتی  
 نمایم و علی‌الجمله از گوشت‌های فربه و نان‌های مبدله لقمه‌ای چند در ربایم و تا روز دیگر  
 مرفه‌الحال بسر برم گربه پیره زن پرسید که گوشت فربه چگونه چیزی باشد و نان  
 مبدله چه نوع مزه دارد من در مدت‌العمر جز شوربای پیره زن و گوشت موش چیزی  
 ندیده و نخورده‌ام گربه همسایه بخندید و گفت بواسطه آنست که ترا از عنکبوت فرق  
 نمی‌توان کرد و اینای جنس ما را ازین شکل و هیئت که توداری عاری تمامست و ازین  
 صورت و صفت که از خانه رو بصحرا آورده‌ای تنگی بردوام.

بیت

باقی همه عنکبوت‌رامی مانی  
 از گربه همین گوش و دمی هست ترا  
 و اگر تو بارگاه سلطانرا به بینی و بوی طعام‌های لذیذ و غذا‌های موافق  
 بشنوی ممکن که سر یحیی العظام و هسی رمیم از پرده غیب بعرضه ظهور آید و  
 حیاتی تازه یابی.

بیت

بوی محبوب که بر خاك احبا گذرد  
 چه عجب باشد اگر زنده کند عظم رمیم  
 گربه پیره زن بتضرع تمام گفت ای برادر مرا با توحق همسایگی و رابطه



جنسیت ثابتست چه باشد که شرط مروت و اخوت بجای آوری و این نوبت که میروی  
 مرا یا خود بیری شاید که بدولت تو نوائی یابم و از برکت صحبت تو بجائی رسم گریه  
 همسایه را دل بر ناله وزاری او بسوخت و مقرر کرد که این نوبت بی او بر سر خوان  
 دعوت حاضر نشود گریه پیره زن از نوید این وعده جانی تازه گرفته از بام بزیر آمد  
 و صورت حال با پیره زن باز گفت پیره زن نصیحت آغاز نهاد که ای رفیق مهربان بدخن  
 اهل دنیا فریفته مشو و گوشه قناعت از دست مده که ظرف حرص جز بخاک گور پیر نشود  
 و دیده آرزو بسوزن فنا ورشته اجل دوخته نگردد . نظم :

قناعت توانگر کند مرد را      خبر کن حریص جهان گرد را  
 خدا را ندانست و طاعت نکرد      که بر بخت و روزی قناعت نکرد

گریه را نه چنان سودای خوان نعمت سلطان در سرافتاده بود که داروی  
 نصیحت او را سودی داشتی .

## بیت

نصیحت همه عالم چو باد در قفس است      به پیش مردم عاشق چو آب در غربال  
 القه روز دیگر با اتفاق گریه همسایه افتان و خیزان خود را بدرگاه سلطان  
 رسانید و پیش از آنکه آن بیچاره برسد نص صریح الحریص محروم لطیفه ای برانگیخته  
 بود و ضعیف طالع آب حرمان بر آتش سودای خام او ریخته و سببش آنکه روز گذشته  
 گر پیکان بر سر خوان هجوم کرده شور و شغب از حد گذرانیده بودند و بفریاد و فغان  
 مهمان و میزبان را بتنگ آورده درین روز سلطان حکم فرموده بود که جماعت  
 تیراندازی با کمانهای طیار در گوشه ای در کمین ایستاده مترصد باشند تا هر گریه ای  
 که سپرو قاحت در روی کشیده بمیدان جرات در آید اول لقمه ای که خورد پیکان تیر  
 جگر دوز باشد گریه زال ازین حال بی خبر بود چون بوی طعام شنید بی اختیار شاهین وار  
 بشکارگاه خوان روی نهاد و هنوز پله میزان اشتهای بلغمه های گران سنگ و زنی نگرفته  
 بود که تیر دلشکاف در سینه اش ترازو شد .

نظم :

چکان خوش از استخوان می چکد      همی گفت و از هول جان میدوید  
 که گر رستم از دست این تیر زن      من و موش و ویرانه پیر زن  
 نیرزد عسل جان من زخم نیش      قناعت نکوتر بدوشاب خویش  
 انوار سهیلی



گاذری بود و مر اورا يك خری  
 در میان سنگلاخی بی گیاه  
 بهر خوردن غیر آب آنجا نبود  
 آن حوالی نیستان و بیشه بود  
 شیر را با پیل نر جنگی فتاد  
 مدتی واماند ز آن ضعف از شکار  
 ز آنکه باقی خوار شیرایشان بدند  
 شیر يك روباه را فرمود رو  
 گر خری یا بی بگرد مر غزار  
 یا خری یا گاو بهر من بجو  
 چون بیابم قوتی از لحم خر  
 اندکی من میخورم باقی شما  
 از فسونها و زسخنهای خوشش  
 گفت روبه شیر را خدمت کنم  
 حيله و افسونگری کار من است  
 از سر که جانب جومیشتا فت  
 پس سلامی گرم کرد و پیش رفت  
 گفت چونی اندر این صحرای خشك  
 نقل کن زینجا بسوی مر غزار  
 مر غزاری سبز مانند جنان  
 خرم آن حیوان که او آنجا چرد  
 چونکه روباهش بسوی مرج برد  
 دور بود از شیر و آن شیر از نبرد  
 گنبدی کرد از بلندی شیر هول  
 خرز دورش دید برگشت و گریخت  
 گفت روبه شیر را کای شاهما  
 تا بنزد يك تو آید آن غوی

پشت ریش اشکم تهی و لاغری  
 روز تا شب بی نوا و بی پناه  
 روز و شب خرید در آن کور و کبود  
 شیری آنجا بود و صیدش پیشه بود  
 خسته شد آن شیر و ماند از اصطیاد  
 بینوا ماندند از چاشتخوار  
 شیر چون رنجور شد تنك آمدند  
 مر خری را بهر من صیاد شو  
 رو فسونش خوان فریبانش پیار  
 ز آن فسونهائی که میدانی بگو  
 پس بگیرم بعد از آن صیدی دگر  
 من سبب باشم شمارا در نوا  
 نرم گردان زودتر اینجا کش  
 حيله ها سازم ز عقلش بر کنم  
 کار من دستان و ازره بردنست  
 آن خر مسکین لاغر را بیافت  
 پیش آن ساده دل درویش رفت  
 در میان سنگلاخ و جای خشك  
 میچر آنجا سبزه گرد جویبار  
 سبزه رسته اندر آنجا تا میان  
 کاشتر اندر سبزه ناپیدا بود  
 تا کند شیرش بجمله خرد و مرد  
 تا بنزد يك آمدن صبری نکرد  
 خود نبودش قوت و امکان حول  
 تا پهای کوه تازان نعل ریخت  
 چون نکردی صبر در وقت و غا  
 پس به اندك حمله غالب میشوی



گفت من پنداشتم برجاست زور  
 گر توانی بار دیگر از خرد  
 پس پیامدزود روبه نزد خر  
 ناجوانمرداچه کردم من ترا  
 گفت روباه آن طلسم سحر بود  
 ورنه من از توبتن مسکین ترم  
 گر نه ز آنگونه طلسمی ساختی  
 من ترا خودخواستم گفتن بدرس  
 لیک رفت از یاد علم آموزیت  
 دیدمت در جوع کلب و بینوا  
 ورنه باتو گفتمی شرح طلسم  
 شد فراموش آنکه گویم مر ترا  
 گفت رو رو هین ز پیشم ای عدو  
 رفته در خون و جانم آشکار  
 خربسی کوشید و اورا دفع گفت  
 غالب آمد حرص و صبرش شد ضعیف  
 برد خرا رو بهک تا پیش شیر  
 تشنه شد از کوشش آن سلطان دد  
 رو بهک خورد آن جگر بند دلش  
 شیر چون واگشت از چشمه بخور  
 گفت روبه راجگر کودل چه شد  
 گفت اگر بودی و رادل یا جگر  
 بود سقائی مرا و رایک خری  
 پشتش از بارگران ده جای ریش  
 جو کجا از کاه خشک اوسیرنی  
 میر آخور دید اورا رحم کرد  
 پس سلامش کرد و پرسیدش ز حال  
 گفت کز درویشی و تقصیر من

خود بدم از ضعف خود نادان و کور  
 باز آوردن مرا ورامی سزد  
 گفت خرا چون تو یاری الحذر  
 که پیش شیر تر بردی مرا  
 که ترا در چشم آن شبری نمود  
 چون شب و روز اندر آنجا میچرم  
 هر شکمخواری بد آنجا تاختی  
 کاین چنین شکلی اگر بینی مقرر  
 که بدم مستغرق دلسوزیت  
 میشتابیدم که آئی تادوا  
 کان خیالی می نماید نیست جسم  
 حال آن شکل مهیب دلر با  
 تانبینم رو توای زشت رو  
 که ترا من رهبرم در مر غزار  
 لیک جوع الکلب با خر بود جفت  
 بس گلوهارا برد عشق رغیف  
 پاره پاره کردش آن شیر دلیر  
 رفت سوی چشمه تا آبی خورد  
 چون زمانی فرصتی شد حاصلش  
 جست دل از خر نه دل بد نه جگر  
 که نباشد جانور ازین دو بد  
 کی بدینجا آمدی بارد گر  
 مثنوی معنوی مولوی  
 گشته از محنت دو تا چون چنبری  
 عاشق جو تا برو زمرگ خویش  
 در عقب زخمی زسیخ آهنی  
 کاشنای صاحب خر بود مرد  
 کز چه این خر شد و تا هم چون هلال  
 خود نمی یابد جو این بسته دهن



گفت بسپارش بمن توروزچند  
 خربد و بسپرد و از زحمت برست  
 خرزهرسو مرکب تازی بدید  
 زیر پاشان رفته و آبی زده  
 خارش و مالش مراسبان را بدید  
 نه که مخلوق توام گیرم خرم  
 شب زدرد پشت و از جوع شکم  
 حال این اسبان چنین خوش بانوا  
 ناگهان آوازه پیکار شد  
 زخمهای تیر خوردند از عدو  
 از غزا باز آمدند آن تازیان  
 پایهاشان بسته محکم بانوار  
 می شکافیدند تنهاشان به نیش  
 چون خر آن را دید پس گفت ای خدا

یکی گربه در خانه زال بود  
 روان شد بمهمان سرای امیر  
 چکان خونس از استخوان میدوید  
 اگر جستم از دست این تیرزن  
 نیرزد عسل جان من زخم نیش  
 خداوند از آن بنده خرسند نیست

اگر حسود نبود جهان گشتان بود : حسود هرگز نیاسود .

خالق ماکه فرد و قهار است

توانم آنکه نیازم اندرون کسی

وگر زدرد بقرسی حسد مکن که حکیم

تا شود در آخور شه زورمند  
 در میان آخور سلطانش بست  
 با نوا و فربه و خوب و جدید  
 که بوقت وجوبه هنگام آمده  
 پوز بالا کرد کای رب مجید  
 از چه زار و پشت ریش و لاغرم  
 آرزو مندم بمردن دمبدم  
 من چه مخصوصم بتعذیب و بلا  
 تازیان را وقت زین و کار شد  
 رفت پیکانها در ایشان سوبسو  
 اندر آخور جمله افتاده ستان  
 نعلبندان ایستاده بر قطار  
 تا برون آرند پیکانها ز ریش  
 من بفقر و عاقبت دارم رضا  
 مثنوی معنوی مولوی

که برگشته ایام و بد حال بود  
 غلامان سلطان زدندش بتیر  
 همیگفت و از هول جان میدوید  
 من و کفج ویرانه پیرزن  
 قناعت نکوتر بدوشاب خویش  
 که راضی بقسم خداوند نیست  
 کلیات سعدی شیرازی

از حقوق و حسود بیزار است

دیوان سنائی غزنوی

حسود را چکنم کاو ز خود برنج دراست

کلیات سعدی شیرازی

مثل زند که حسد هست درد بی درمان

دیوان عنصری بلخی



حسد آتجا که آتش افروزد  
خرمن عقل و عاقبت سوزد  
تاریخ مرعشی  
اگر خاک هم بسر میکنی پای تل بلندی بکن : مگر کسی ناز کشد نازنگاری باری .

گر بسر بر خاک خواهی کرد ناچارای پسر  
آن به آید کان ز خاک کی هر چه نیکوتر کنی  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
گر جور کسی بریم باری جور  
ورناز کسی کشیم باری ناز  
کلیات سعدی شیرازی  
تا همی آسمان توانی دید  
آسمان بین و آسمانه مبین  
کلیات سعدی شیرازی  
مرا روشن روان پیر خردمند  
که از بیدولتان بگریز چون تیر  
کلیات سعدی شیرازی  
همت از مردمان نیک طلب  
خاک از توده کلان بردار  
دیوان ابن یمن فریومدی  
چو خواهی داد جان و دل بدوده  
چو خواهی داد جان و دل بدوده  
امثال و حکم جلد اول - پوریای ولی

اگر خر نمی بود قاضی نمیشد :

.... و مردی بود به نشا پور که ویرا ابوالقاسم رازی گفتندی و این ابوالقاسم کنیزك  
پرووردی و نزدیک امیر نصر آوردی و باصله بازگشتی و چند کنیزك آورده بود وقتی  
امیر نصر ابوالقاسم را دستاری داد و در این باب عنایت نامه نداشت نشا پوریان و ویرا  
تهنیت کردند و نامه بیاورده بمظالم برخواندند از پدر شنودم که قاضی بوالهیثم پوشیده  
گفت (ووی مردی فراخ مزاج بود ) ای ابوالقاسم یاددار که قوادی به از قاضیگریست .

ز گلپایگان رفت شخص بارود  
تاریخ بیهقی  
که قاضی شود صدر راضی نمیشد  
اگر خر نمی بود قاضی نمیشد  
امثال و حکم جلد اول : مبر عبدالحق



### اگر خودت بگفته‌ات عمل نکنی دیگران کی خواهند کرد ؟

ژاژگوئی اگر که پیشه کنی  
خود اگر نگروی بگفته خویش  
خلق دنبال گفته‌ات نروند  
دیگران کی بگفته‌ات گروند.  
امثال منظوم جلد اول . احمد اخگر

### اگر داشتن : شرط داشتن — مشروط بودن :

حدیث وصل تو شرطی نداشت بهر رقیب  
کنونکه نوبت باشد هزار اگر دارد  
دیوان صادق سرمد

### اگر دردم یکی بودی چه بودی ؟

اگر دردم یکی بودی چه بودی  
بیالینم طبیبی یا حبیبی  
اگر غم اندکی بودی چه بودی  
از ایندو گریکی بودی چه بودی  
دوبیتی‌های باباطاهر عریان

### اگر دردنداری درمان چه خواهی ؟

آنکه درمان خواه شد بیدرد نیست  
هست درمان از برای دردمند  
بر امید وصل کن در هجر زیست  
گر نداری درد درمان بهر چیست  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

### اگر دستم رسد بر چرخ گردون

از او پرسم که این چیست و آن چون

یکی رامیدهی صد ناز و نعمت

یکی را لقمه آغشته با خون  
دوبیتی‌های باباطاهر عریان

جام می و خون دل هر يك بکسی دادند  
دردایره قسمت اوضاع چنین باشد  
دیوان حافظ شیرازی

### اگر را کاشتند کاشکی درآمد : ایاك وا فان لومن الشيطان (حدیث)

يك غریبی خانه میجست از شتاب  
گفت او این را اگر سقفی بدی  
دوستی بردش سوی خانه خراب  
پهلوی من مرترا مسکن شدی



هم عبال تو بیا سودی اگر  
در میانه داشتی حجره دگر  
ور رسیدی میهمان روزی ترا  
هم بیا سودی اگر بودیت جا  
گفت آری پهلوی یاران خوش است  
لبك ای جان دراگر نتوان نشست  
مگر نشاندم اندر زمین دل بهوس  
مثنوی معنوی مولوی  
نرسست و عمر باخر رسید در مگرم  
دیوان سنائی غزنوی

پس از وفات تو از کاشکی چه خیزد مان

چو در حیات تو سودی نبودمان ز مگر  
دیوان مسعود سعد سلمان  
معطیانرا اگر است و مگر اندر سخنان  
سخنان تو همه بی اگر و بی مگر است  
مطبخی رادی طلب کردم که بفرائی پزد  
دیوان امیر معزی نیشابوری  
گفت لحم و دنبه گریابم که خواهد داد آرد  
تا شود ز آن آش کارما و مهمان ساخته

گفتم آن کسو آسیای چرخ گردان ساخته  
کاتبی ترشیزی

مائیم و سه چار یار معهود  
آزرده ز جور چرخ و انجم  
داریم هوای کالجوشی  
از بی برگی نه از تنعم  
اسبابش جمله هست حاصل  
جز روغن و کشك و نان و هیزم  
قمری اصفهانی

خوش است اگر گل امروز خوش بود فردا

ولی میان ز شب تا سحر گهان اگر است  
دیوان پروین اعتصامی

کسب باید کرد تا تن قادر است  
پامکش از کار آن خود در پی است  
که اگر این گردی یا آن دگر

کار بخت است آن و آنهم نادر است  
کسب کردن گنج را مانع کسب است  
نانگردی تو گرفتارا گر



کزاگر گفتی رسول باوفاق  
کان منافق دراگر گفتن بمرد  
ای بساکس مرده در بوک و مکر

منع کرد و گفت آن هست از نفاق  
وزاگر گفتن بجز حسرت نبرد  
از جمال عاقبت ناخورده بر

مکار اگر که زکشته دریغ میدروی

مثنوی معنوی مولوی  
دریغ میدرود هر کسی که کارداگر  
دیوان مسعود سعد سلمان

یاری یاری کند اگر خواهد

قصه ماهنوز براگر است  
کلیات امیر حسن سنجری دهلوی  
در کار نباید اگری داشته باشد

آن مرده زور که بهر کار تواناست

ای دریغاگر بدی پیه و پیاز  
اگر راه بامکر تزویج کردند

دیوان ناهید - مریم میرهادی  
پیه پیازی کرد می گر نان بدی  
از آنان بچه ای شد کاشکی نام

اگر رفیق شفیقی درست پیمان باش

دیوان حافظ شیرازی

حریف حجره و گرمابه و گلستان باش

مرا در بین یاران همدلی بود  
حریف حجره و گرمابه ام بود

که جزمین کس نبودی غمگسارش  
که بامن صرف شدلیل و نهارش  
دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

اگر زباغ رعیت ملک خورد سیبی

بر آوردند غلامان او درخت از بیخ

آورده اند که نوشین روان عادل را در شکار گاهی صید کباب کردند و نمک نبود غلامی  
بروستارفت تا نمک آرد نوشیروان گفت نمک بقیعت بستان تا رسمی نشود و ده خراب  
نگردد گفتند از این قدر چه خلل آید گفت بنیاد ظلم در جهان اول اندکی بوده است  
هر که آمد برو مزیدی کرده تا بدین نهایت رسیده .

اگر زباغ رعیت ملک خورد سیبی  
به پنج بیضه که سلطان ستم روا دارد

بر آوردند غلامان او درخت از بیخ  
زنند لشکریان هزار مرغ بسبخ  
کلیات سعدی شیرازی



اگر سبیل را چرب می‌کردی گربه میبرد؛ سبیل چرب کردن کنایه از سوردادن است  
سبیل چرب نمودن در مورد اشخاص لاف زن و کسانی که با سبیلی صورت خود را سرخ نگاه  
میدارند گفته میشود.

هر صباح او چرب کردی سبیلان  
لوت چربی خورده‌ام در انجمن  
رمز یعنی سوی سبیل بنگرید  
وین نشان چرب و شیرین خوردنست  
که اباداله کیدالکافرین  
کان سبال چرب تو برکنده باد  
يك کریمی رحم افکندی بما  
هم بدی مهمانی يك آشنا  
يك طبیبی داروی ماساختی  
ینفعن الصادقین صد قهم  
آنچه داری و انما و فاستقم  
از نمایش و زدغل خود را مکش  
زانکه گربه برد دنبه بسی سخن

پوست دنبه یافت مردی مستهان  
در میان منعمان رفتی که من  
دست بر سبیل نهادی در نوید  
کاین گواه صدق گفتار منست  
اشکمش گفتی جواب بی‌طنین  
لاف تو ما را بر آتش بر نهاد  
گر نبودی لاف زشتت ای گدا  
ور نمودی عیب و کم کردی خفا  
راست گر گفتی و کج کم باختی  
گفت حق که کج مجنبان گوش و دم  
کشف اندر کژ مخسب ای محتلم  
ورنگویی عیب خود باری خمش  
بر سبال چرب خود تکیه مکن



گربه آمد پوست دنبه را ببرد  
کودک از ترس عتابش رنگ ریخت  
آبروی مرد لافی را ببرد  
چرب می‌کردی لبان و سبیلان  
بس دویدیم و تکرر آن جهد سود  
چون شنید این قصه شد از غم هلاک  
سرفرو برد و خمش شد از سخن  
رحمهاشان باز جنبیدن گرفت  
تخم رحمت در زمینش کاشتند  
بی تکبر راستی را شد غلام

چون شکم خود را بحضرت در سپرد  
از پی گربه دویدند او گریخت  
آمدند در انجمن آن طفل خرد  
گفت آن دنبه که هر صبحی بدان  
گربه آمد ناگهانش در ربود  
پهلوان در لاف گرم و ذوقناک  
منقل شد در میان انجمن  
خنده آمد حاضران را از شکفت  
دعوتش کردند و سیرش داشتند  
او چو ذوق راستی دید از کرام



تا شوی در هر دو عالم نیک نام

مثنوی معنوی مولوی

من و اطفال مانده در باران

دیوان ملک الشعراء محمد تقی بهار - جلد دوم

راستی را پیشه خود کن مدام

چرب کردند سبلی یاران

اگر سنك از آسمان بیارد : مصمم با انجام کاری بودن

بخورد و بر آهینخت گرز از فراز

نجویم اگر بارد از ابر سنك

شاهنامه فردوسی

یکی سخت سوگندهای دراز

که امروز من جز برای گرز جنگ

اگر سهوی باشد در کوزه است .

یکی از قضات زمان ملا بدون گرفتن رشوه کاری صورت نمیداد و مرتباً حق را با

رشوه ناحق مینمود اتفاقاً وقتی ملا محتاج شد سندش را قاضی تصدیق نماید چندین

روز آمد و رفت کرده نتیجه نگرفت تا اینکه روزی ظرفی از عسل برداشته بخدمت قاضی

رفته و بادادن آن سند را بامضای رسانیده برگشت فردای آن روز که دیگری کوزه قیماقی

برای قاضی تعارف آورده بود قاضی دستور داد که عسل را بیاورند که مقداری از آن

تناول کند چون سر کوزه را باز کردند دیدند محتوی آن يك بند انگشت عسل و باقی

خاك است.

قاضی که از گول خوردن خود كاملاً خشمگین شده بود نوکرش را فرستاد

که بهر نحو است سند را از ملا گرفته بیاورد نوکر پس از تجسس زیاد ملا را

یافته گفت: قاضی عرض کردند در سند شما اشتباهی رخ داده آنرا برای اصلاح نزد من

بیاورید ملا گفت خدمت قاضی سلام رسانیده بگوئید اشتباه در سند نبود در عسل بود.

ملا نصرالدین - چاپ کلاله خاور

برد پیش فقیه آباده

شیره مالید و کرد آماده

دست بر سینه پیش استاده

دل بر آن شیره سخت بنهاده

که چه کرده است مرد آزاده

در سجل يك دوسهو افتاده

آن شنیدی که دعوی بی مردی

کوزه پر ز خاك کرد و سرش

کوزه را در وثاق برد و نهاد

بحلش داد قاضی از خامی

چون در کوزه برگشود بدید

کرد پیغام نزد مرد که هان



گفت اندر سجل نبندارم      سهودانم ز کوزه‌ات زاده  
منتخبات ثقفی - حاج مخبر السلطنه مهدیقلیخان هدایت  
اگر شبها همه قدر بودی شب قدر بسی قدر بودی : کلیات سعدی شیرازی  
انا انزلناه فی لیلۃ القدر قرآن کریم (۲۹۷)

دهل زن گو دو نوبت زن بشارت      که دوشم قدر بود امروز نوروز  
کلیات سعدی شیرازی  
گر سنگ همه لعل بدخشان بودی      پس قیمت لعل و سنگ یکسان بودی  
کلیات سعدی شیرازی  
گر آن شبهای باوحشت نمی بود      نمیدانست سعدی قدر این روز  
کلیات سعدی شیرازی  
آبگینه همه جاهست از آن قدرش نیست      لعل دشوار بدست آید از آنست عزیز  
کلیات سعدی شیرازی  
ز آن عزیز است آفتاب که او      گاه پیدا و گاه ناپیدا است  
دیوان مسعود سعد سلمان  
عزت اندر عزلت آمد ای فلان      گرچه جوئی ز اختلاط این و آن  
گرتو خواهی عزت دنیا و دین  
نباید غمین شد که جایست چرا      گهی ذیل بود و گهی صدر بود  
شب قدر بیقدر بودی اگر      همه شب ترا لیلۃ القدر بود  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

اگر شراب خوری جرعه‌یی فشان برخاک

دیوان حافظ شیرازی

از آن گناه که نفی رسد بغیر چوباک

جرعه برخاک افشاندن از رسوم بسیار قدیم است که در نزد ملل زیادی رسم بوده است.

يك قدح می نوش کن بریادمن      گرهمی خواهی که بدی داد من



چونکه خوردی جرعه‌یی بر خاک ریز

مثنوی معنوی مولوی

جرعه بر خاک همی ریزند مردان ادیب

خاکرا از قدح مرد جوانمرد نصیب

دیوان منوچهری دامغانی

از آن گناه که نفعی رسد بغیر چه باک

کلیات حکیم سوری - جلد دوم

یا بیاد این فتاده خاک پیز

جرعه بر خاک همی ریزیم از جام شراب

ناجوانمردی بسیار بود چون نبود

چومحو میشود سئیات از حسنات

اگر صدرانگی بزمین بیفتد یکی بگردن ما نمی افتد: بدشانی و بداقبال

شماره: میرزچو خرافساردراز

صدرانگی ارز آسمان افتد باز

زاهد چه بگردن فکنی گاه نماز

یکبار دمت نیفکند حلقه بحلق

اگر عقاب شود و بهوا پردباز در چنگ من است:

محمدکجا زین میان جان برد

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

عقاب ارشود سوی گردون پرد

اگر علی ساربان است میداند شتر را کجا بخواباند: گویند دوفرشیمی و سنی با

هم در سرمسئله تشیع و تسنن محاجه می کردند. شیعی گفت روز قیامت که میشود آقام

علی به بهشت میرود و عمر به جهنم. سنی گفت اشتباه می کنی روز قیامت عمر سوار شتر

می شود و علی پیاده مهارش گرفته بطرف بهشت میرود. شیعی گفت «اگر علی ساربان

است میداند شتر را در کجا بخواباند.»

داستانهای امثال جلد اول - امیرقلی اینی

بی محابا ممکن جواب و سؤال

که برد حرف یاوه قدر دهن

که نگردی ز قول خویش مجاب

خوارت از گفته خودت سازد

باکست گرشود مرء وجدال

فکرکن بارویه گوی سخن

سخن آنگونه گوزروی صواب

مدعی چشم دقت اندازد



گفت با شیعه‌ای که روز معاد

باشکوه جلال و شوکت و فر

وان شتر را علی شود حمال

برد آنجا که جای راکب هست

سنئی از طریق جهل وعناد

هست براشتری سوار عمر

او نشیند بناقه با اجلال

گیرد آندم مهارناقه بدست



شیمه گفتا که این مراست قبول  
گر علی ساریان بود داند  
که بصدق است این خبر منقول  
کان شتر را کجا بخواباند  
سودائی دستگردی (ناظم سهیلی)  
هر کجا باید بخوابانند شتر  
مثنوی صاحب مفتاح : ملا محمد نراقی کاشانی  
که شتر را کجا بخواباند  
کلیات حکیم سوری - جلد اول

اگر عنقا ز پی برگی بمیرد

شکار از دست گنجشگان نگیرد

کلیات سعدی شیرازی

دست تشنه نخواهد آب زلال  
دست سلطان اگر کجا بیند  
کوزه بگذشته بر دهان سکنج  
چون سرگین در اوقات ترنج  
کلیات سعدی شیرازی  
ور بسختی بمیرد اندر غار  
کلیات سعدی شیرازی  
که گاه گاه در اودست اهرمن باشد  
دیوان حافظ شیرازی  
عقاب آنجا که در پرواز باشد  
کجا از صعوه صید انداز باشد  
دیوان وحشی بافقی

اگر قمار بردداشت قمار باز نمی گفتند :

گر در قمار برد بود از چه ای پسر  
گوئی قمار باز نگوئی قمار بر  
کلیات روحانی. اجنه

اگر کمروئی از میان بگریز که بچه های محل پرویند :

بی حیا را حیا بکار میند  
گر که کمروئی از میان بگریز  
کاین مثل قرنهاست میگویند  
بچه های محله پرویند  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر



اگر گربه است گوشت کو

اگر گوشت است گربه کو

سخت دانا و پلید و رهنی  
مرد مضطر گشته اندر تن زدن  
سوی خانه باد و صد جهد طویل  
مرد آمد گفت دفع ناصواب  
پیش مهمان لوت میباید کشید  
گوشت خردیگر گرت باید هلا  
تا که گربه بر کشم گیرم عیار  
پس بگفتش مرد کای محتال فن  
هست گربه نیم من هم ای ستیر  
و ر بود این گوشت بنما گریه تو  
مثنوی معنوی مولوی

بود مردی کدخدا او رازنی  
هر چه آوردی تلف کردیش زن  
بهر مهمان گوشت آورد آن معیل  
زن بخوردش با شراب و با کباب  
مرد گفتش گوشت کو مهمان رسید  
گفت زن کاین گربه خورد آن گوشت را  
گفت ای ایبک ترا زورایبیار  
بر کشید و بود گربه نیم من  
گوشت افزون نیم من بدیکستیر  
این اگر گربه است پس آن گوشت کو

اگر گرسنگ نباشی گرسمان می خورندت :

بموقع برافکن برابرو گره  
درشتی ز نرمی در آنحال به

همیشه به نرمی توتن درمده  
نرمی چو حاصل نگردد مراد

اگر گفتم الف بعد باید بگویم ب: طفلی را بمکتب بردند مکتب دار بعد از کمی که  
شروع بتدریس کرد بگوید که خواست الف با آموزده هر چه مکتب دار بگوید که میگفت الف جواب  
نمیداد مکتب دار عصبانی و ناراضی شد و با تندی گفت بچه جان گفتن الف که آنقدر  
مشکل نیست .

کودک با خنده پاسخ داد آقا معلم گفتن الف مشکل نیست اما من میدانم که اگر  
بگویم الف شما ول کن معامله نیستید و بعد خواهید گفت بگو ب  
گفتم الف، او گفت الف . گفتم یا، گفتا پس یا؟ گفتم تا، گفتا تا  
ما را پس تا چه کار دیگری بایا  
ناموخته باری زالف تا یا گفت  
آب در خواب که مورچکان . نیمایوشیج

اگر گندم دنیا را بگیرد خوراک کبک ریک است :

سر بیفکر چو بر چوب دیک است

تن بیدرد چون خیکی است پر باد



اگر گندم بگیرد روی دنیا

خوراك كيك اندر كوه ريك است

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

اگر لالائی بلدی چرا خوابت نمیبرد : اگر بیل زنی باغچه خود را بیل بزنی .

بندم چه دهی نخست خود را

محکم کمری زبند در بند

چون خود نکنی چنانکه گوئی

بند تو بود دروغ و ترقند

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

راستی کردند و فرمودند مردان خدای

ای فقیه اول نصیحت گوی نفس خویش را

کلیات سعدی شیرازی

شیخی بزنی فاحشه گفتا مستی

هر روز بدام دیگری پابستی

گفتا شیخا چنانکه گوئی هستم

اماتو چنانکه مینمائی هستی؟

رباعیات عمر خیام نیشابوری

اگر لوطی نگوید دنیا بگیرم داش میترکد : اگر به دستش به گوشت نمیرسد میگوید

بومیدهد - دستش بالو نمیرسد میگوید ترش است - شغال پوزه اش بانگور نمیرسد  
میگوید ترش است .

گنده پیری گفت کش خوزی بر نجت

خود مرا نان تهی بود آرزو

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

فاسقی بودی بوقت دسترس

پارسا گشتی کنون در مفلسی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

که گفت پیرزن از میوه میکند پرهیز

دروغ گفت که دستش نمیرسد بدرخت

کلیات سعدی شیرازی

اگر مثل مرغ بهوا بپرد :

جهاندار گر مرغ گردد پیر

برین چرخ گردان نیابد گذر

شاهنامه فردوسی

گرچه بهوا برشد چون مرغ همیدون

ورچه بزمین درشد چون مردم مائی

فرزند بدرگاه فرستاد و همی داد

بر بندگی خویش بیگبار گواهی

دیوان و نوچه‌ری دامغانی

کجا گریزد دشمن اگرچه مرغ شود

عقاب هیبت تو چون گرفت روی هوا

دیوان مسعود سعد سلمان



گر شود چون مرغ و بر بالا پرد

لیک جان از دست من اوکی برد

مثنوی معنوی مولوی

هم چنگ منش قفا بگیرد

گر مرغ شود هوا بگیرد

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

اندر آن مرقف که نگستی زهم پرواز تیر مرد اگر مرغی شدی رستن نیارستی پیر

سفینه فرخ جلد اول - بدیع الزمان فروزانفر

اگر مردم را بتوانی بفریبی خدا را نمیتوانی :

تا عیب نگسترند ما را

در بسته بروی خود زمردم

دانای نهان و آشکارا

در بسته چه سود عالم الغیب

کلیات سعدی شیرازی

اگر مردن نبود آدم آدم میخورد: در حالیکه آدمی از گذران بودن عمر وفائی بودن

زندگی آگاه است باز هم باهم نوعان خود بدینگونه باشقاوت و بیعدالتی رفتار مینماید

وای بروزی که کسی را مرگی در پی نبود.

زبس جانورتنگ بودی زمین

اگر مرگ برمانکردی کمین

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

اگر مسجد خرابست محرابش بجاست :

غم مخور تا بخانه معمور است

خیری خانه گر خراب شده است

دیوان انوری ابیوردی

اگر مردی برو سردسته یانه را بشکن : گویند وقتی تگرگ بسیار درشتی باریدن

گرفت و یکی از دانه های خیلی درشتش بر سر ملا که اتفاقاً طاس و کچل بود

فرود آمد .

درد دردل او پیچید ، شتابان بخانه در آمد و بطرف مطبخ دوان دوان رفت

و دسته هاون را که عوام به آن « دسته یانه » نیز میگویند برداشت و روبه آسمان

نگاهداشت و گفت خداوندا اگر مردی سراین دسته یانه را بشکن و الا شکستن سر

من کاری ندارد .

داستانهای امثال جلد اول - امیر قلی امینی

ظریفی راشکست از صدمه گردن

شنیدم از تگرگ سخت روزی



دوید آنمرداندرسوی خانه  
بگفتا با تگرگ ارزورداری  
عجب از مردمی دارم که بادوست  
بترداقویاموری ضعیف اند  
چه خوش باباد صرصرگفت کاهی  
وگر نه بارکاهی از فقیری  
بیاورد از غضب يك دسته هاون  
بیا این دسته هاون نیز بشکن  
جفا کارند و عاجز نزد دشمن  
بر بیچارگان همچون تهمتن  
گرت زور است کوه از جای برکن  
پراکنده مکن درکوی و برزن  
داستانهای امثال جلد اول - ایزدگشپ  
آنرا باران بر این تگرگ آوردی  
گردسته یانه راشکستی مردی  
کلیات یغمای جندقی

اگر نان گندمت نیست زبان مردمیت هم نیست : آدم باید مردم دار باشد

اگر گوئی نکوگوای برادر  
که نیکوگوی بانفعست و بی ضر  
دیوان ناصر خسر قبادیانی  
گرت نیکی از روی کردار نیست  
نکوگوی باری که دشوار نیست  
گر شاسب نامه - اسدی طوسی

اگر نخواهی که مردم مجنونت خوانند نیافتی رامجوی :

خرد بسر خدایی نمیبرد هرگز  
نخواهی ار که بخوانند مردم مجنون  
پیاده راه چنین را بیای لنگ مجوی  
هر آنچه یافتنی نیست هیچگاه مجوی  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

اگر هرموئی زبان شود : کنایه از زیادی و کثرت شکرگزاری است :

گر برتن من شود زبان هرموئی  
يك شکر تراز هزار نتوانم  
رباعیات مولانا جلال الدین  
اگر هوس بود همین یکی هم بس بود : در مورد عملی گویند که بخواهند از انجام

کاری که نظیر آنرا انجام داده اند خودداری نمایند .

چو تو شیرین سخنی هیچ اگر هست بس است

یکتن و چون تو بس است از بدل ماهوس است  
اشک معشوق - مودی حمیدی شیرازی



اگر یار اهل است کار سهل است : با موافقت و یکرنگی همه کارها سهل است .

خواجه ز آن بی خبر که او اهل است یارا و اهل و کار او سهل است

نظامی گنجوی

چون یارا اهل است کار سهل است

گر نازکشی زیار سهل است

دیوان اوحدی اصفهانی - معروف بمراغی

اگر یار شاطر نیستی بار خاطر مباش :

باری چو غسل نمیدهی نیش مزن

زنبور درشت بیمروت را گو

کلیات سعدی شیرازی

الجنس مع الجنس یمیل : کور کور را میجوید - کبوتر با کبوتر باز یا باز - دیوانه چو

دیوانه ببیند خوشش آید

شنودم که محمد زکریا الرازی همی آمد با قومی از شاگردان خویش دیوانه پیش او

باز آمد و در هیچ کس ننگریست مگر در محمد زکریا و نیک نگه کرد و در روی او

بخندید محمد باز گشت و بخانه آمد و مطبوخ افتمون فرمود و بخورد .

شاگردان پرسیدند که ای حکیم چرا این مطبوخ بدین وقت همی خوری

گفت از بهر آن خنده آن دیوانه که تاوی از جمله سودای خویش جزوی درمن ندید

نخندیدی که گفته اند کل طایر بطیر مع شکله

قابوسنامه

محمد زکریای رازی در راهی میرفت دیوانه ای پیش او آمد و در روی او

خندید چون بخانه رسید شاگرد را گفت مطبوخ افتمون راست کن تا بخورم شاگرد

گفت علت جنون و مالیخولیا در تو موجود نیست این دارو چرا میخوری گفت اگر در

من علامت جنون نبودی آن دیوانه در روی من نخندیدی اما درمن جنسی دید که در

روی من بخندید .

جامع الحکایات عوفی

گفت شد بر ناودان طفلی مرا

و رعلم ترسم که او افتد پیست

گر بگویم کز خطر سوی من آ

یک زنی آمد پیش مرتضی

گوش میخوانم نمیاید بدست

نیست عاقل تا که دریابد چوما



هم اشارت را نمیداند بدست  
 پس نمودم شیرو پستان را باو  
 از برای حق شمائید ای مهان  
 زود درمان کن که میلرزد دلم  
 گفت طفلی را بر آور هم پیام  
 سوی جنس آید سبک ز آن ناودان  
 زن چنان کرد و چو دید آن طفل او  
 سوی بام آمد زمتمن ناودان  
 غرغران آمد بسوی طفل طفل

گفت جالینوس با اصحاب خود  
 پس بدو گفت آن یکی کای ذوفنون  
 دور از عقل تو این دیگر مگو  
 ساعتی در روی من خوش بنگرید  
 گر نه جنسیت بدی در من ازو  
 گر ندیدی جنس خود کی آمدی  
 چون دو کس بر هم زند بی هیچ شك

زد حکیمی بطرف باغ قدم  
 هردو فارغ نشسته بر یکشاخ  
 ماند حیران بفهم خرده شناس  
 صحبت جنس جز بجنس که دید  
 ناگه از شاخ آمدند فرو  
 بر سر خاك در شتاب شدند  
 دید ز آنجا که تیز فرهنگیست

وربداند نشنود این هم بدست  
 او همی گرداند از من چشم ورو  
 دستگیر این جهان و آن جهان  
 که بدرد از میوه دل بگسلم  
 تابه بیند جنس خود را آن غلام  
 جنس بر جنس است عاشق جاودان  
 جنس خود خوش بدو آوردرو  
 جاذب هر جنس را همجنس دان  
 وارheid از اوفتادن سوی سفل  
 مثنوی معنوی مولوی

مرمراتا آن فلان دارو دهد  
 این دوا خواهند از بهر جنون  
 گفت درمن کرد يك دیوانه رو  
 چشمکم زد آستین من درید  
 کی رخ آوردی بمن آن زشت رو  
 کی بغیر جنس خود را بر زدی  
 در میانشان هست قدر مشترك  
 مثنوی معنوی مولوی

دید زاغ و کبوتری باهم  
 در زبان آوری بهم گستاخ  
 کین نه برو فوق حکمتست و قیاس  
 الفت بی مناسبت که شنید  
 بتمنای آب بر لب جو  
 لنگ لنگان بسوی آب شدند  
 که میانشان مناسبت لنگیست  
 سلسلة الذهب - عبدالرحمن جامی

الجنون فنون : جنون شعب مختلفی دارد - دیوانگی گوناگون باشد .

خاصه در زنجیر این میراجل  
 مثنوی معنوی مولوی

پس جنون باشد فنون این شد مثل



- عظیم تر ز خلافتش جنون ندانم من  
و گر چه در مثل آمد که الجنون فنون  
دیوان امیر معزی نیشابوری
- حالم این است و حرص و عشقم بیش  
راست گفتند که الجنون و فنون  
دیوان سنائی غزنوی
- ذو فنون اند در عداوت تو  
مثل است اینکه الجنون فنون  
دیوان اثیرالدین آخسیکتی
- هر که در ایام تولاف جهان داری زند  
عقل مجنون خواندش آری جنون باشد فنون  
دیوان رشیدالدین وطواط
- فراق از گل و گلرخ بدین چنین فصلی  
زامهات جنون است و الجنون فنون  
دیوان رشیدالدین وطواط
- گر چه طعم ز نند مشتی دون  
چه توان کرد الجنون و فنون  
دیوان خاقانی شروانی
- خواب برفت از سرم کیست حریف این جنون  
این مثلی است مشتهر بشنو که الجنون فنون  
دیوان سلطان ولد
- جواب داد که از سر برون کن این سودا  
که این نشان جنونست و الجنون فنون  
دیوان ابن یمن فریومدی
- بعقل کی منصور شود فنون جنون  
که عقل عین جنونست و الجنون فنون  
دیوان خواجوی کرمانی
- داعیازین میان نصیب تو چیست  
حیرت از جمله و الجنون فنون  
واردات دیوان شاه داعی شیرازی - حمد دوم
- چو عقل شد عقلا را عقل جامه درند  
جنون به پیش بیارند که الجنون فنون  
دیوان دهقان سامانی
- دلم حکایت زنجیر زلف تو بشنید  
عقال عقل بیفکند الجنون فنون  
دیوان مغربی



تاپای مارسید بدار الفنون عشق	مصداق الجنون فنون شد شعارما
تا با خبر شدم از عین عشق وجیم جنون	دیوان شکیب اصفهانی
غریب نیست ز بلبل نوای شورانگیز	از دو حرف رسیدن بالجنون و فنون
من شنیده بودم آنکه الجنون	دیوان شکیب اصفهانی
گر خود این شیوه بخوانند جنون	این زمان دیدم که قدصار الفنون
گفت گاه میختن بود ز جنون	مثنوی عشق نامه - دیوان شاه داعی شیرازی - جلد اول
چه غم که در غم عشقت سمر شدم بجنون	عقل کل جزوی است ممایجتنون
از محیط حرم عشق جنون میبارد	تذکره حدیقه امان الهی - حیران
عاشقی رد کرد ظاهر زین فنون	من بر آنم که جنون است فنون
گر جنونم از فنون گل کرده آن از من مکیر	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم
خورده ام می از سبویت گر نمیدانی بدان	که جنون راست فرعها و فنون
دیوان جمال اسد آبادی (صفا)	دیوان عبدالحسین نصرت . (منشی باشی)

الحق مر - حق تلخ است :

حق همی گویم ترا الحق مر

از وظیفه گفتمش امید بر

مثنوی معنوی مولوی



ز شریفی حدیثش شب شکافیدست جانرا لب

عجب دارم که میگوید حدیث حق مر باشد

کلیات شمس تبریزی - جلد دوم

بیندد به تلخی در کاستی

شاهنامه فردوسی

که باشد سخن گفتن راست تلخ

شاهنامه فردوسی

تلخ بود تلخ که الحق مر

نظامی گنجوی

که مرغ پند را تلخ آمد آواز

نظامی گنجوی

چو بینی بار او شیرین تر از قند

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

چومی تلخ است لیکن سودمند است

ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی

ترا تلخ آید آری حق بود مر

دیوان عبدالرحمن جامی

منصور شد هلاك زحق گفتن این چنین

کلیات صائب تبریزی

عیش همه عالم از زبانم تلخ است

از گفتن حرف حق دهانم تلخ است

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

تلخ میگردد بلی الحق مر

سفینه محمود جلد دوم - صفایی

فروبرش که از آن لذت شکریابی

منتخبات ثقفی - کمالی اصفهانی

نیش خنجر به زحرف تلخ زن

دیوان در خوشاب - شهاب

که گفتار تلخست باراستی

نکر تاجه گوید سخنگوی بلخ

گر سخن راست بود همچو در

نظامی بر سر افسانه شوباز

تو را چون بشنوی تلخ آید این پند

ترا گفتار من امروز پند است

چه گویم جرعه جامت حق ماست

در پیش بلبلان جهان حرف حق مگو

شیرینم و منزه سخنانم تلخ است

منهم ز خویش در عذابم که مدام

کام طبیعت زین سخنهای چو در

بذوق تو سخن حق اگر چه تلخ بود

من چه گویم کوجه گوید از سخن



گرچه حق تلخست و ناهنجار لیک حرف حق را هیچگاه پنهان مکن  
 يك تذکر بتو دادم که حسابت غلط است غنچه‌ها - احمد شهن  
 دیوان همت - رحیم مرادپور جلد اول حرف حق تلخ نمودت دهن و نطق و بیان  
 تلخ آید بر خلاق لاشخور ز آنکه حرف حق بود و الحق مر  
 برگی از تاریخ معاصر ایران - حسین کوهی کرمانی  
 سخن گرمیل مخاطب نشد چو خرمهره گردد اگر هست در  
 ز شیرینی ارهست همچو شکر چو حنظل نماید که الحق مر  
 هم در خبر است و هم مثل میباشد اردی بهشت - یحیی دولت آبادی  
 حقگو مغرور و حرف حق تلخ بود حقگو مغرور و حرف حق تلخ بود  
 دیوان مفتون همدانی

الخائن الخائف : خائن همیشه ترسنده است .

زلف تو از آن روی که الخائن خائف سوزان و پریشان است چون روز سیه کار  
 منتخب النفیس - ابوالحسن میرزا شیخ رئیس

الصباح نیشابور و خفتن بغداد :

تا سمر اذدم کشی صباح نیشابور تا مثل از خرمی است خطه بغداد  
 دیوان وقار شیرازی - جلد اول دیوان وقار شیرازی - جلد اول  
 شام بغداد و سحرگاه نیشابورش تو امان آید در ساحت روز و شب  
 قصائد میرزا جعفر ریاض همدانی صبح نیشابور اگر جان پرور است  
 شام دجله نیز باوی همسراست .  
 مجموعه اشعار : دهخدا  
 بجان شام هرات و صبح نیشابور قربانش ز جان آسمانی شام و مسرت زائی صبحش  
 ارمغان پاک - آزاد جهانگیر فکری

الصبر مفتاح الفرج : صبر کلید پیروزی است .

از پی الصبر مفتاح الفرج تا کشی خندان و خوش بار حرج  
 مثنوی معنوی - مولوی



- صبر کرد و بود چندی در حرج      کشف شد کال صبر مفتاح الفرج  
مثنوی معنوی مولوی
- صبر کردن بهر این نبود حرج      صبر کن کال صبر مفتاح الفرج  
مثنوی معنوی مولوی
- صبر مفتاح الفرج نشینده      کاندین تعجیل در پیچیده  
مثنوی معنوی مولوی
- مانمی گفتیم کم نال از حرج      صبر کن کال صبر مفتاح الفرج  
مثنوی معنوی مولوی
- چونکه قسام اوست کز آمدگله      صبر باید صبر مفتاح الصله  
باز گفت الصبر مفتاح الفرج      صابرانرا کی رسد جور و حرج  
مثنوی معنوی مولوی
- راست گفتی که فرج یابی اگر صبر کنی      صبر نیکست کسی را که توانائی هست  
کلیات سعدی شیرازی
- آن صحبت را شناسنده درج      ز در قم که الصبر مفتاح الفرج  
سفینه المحمود جلد دوم - منصور عاشق بهمنانی
- العاقل یکفیه الاشاره : آنکس است اهل بشارت که اشارت داند : عاقل را يك اشاره  
کافی است . در خانه اگر كس است يك حرق بس است  
خطاب من بسوی عاقلان است  
که عاقل را کند رمزی کفایت  
مهر جاوید . علی اکبر سلیمی
- الف را ازب نمیداند : زادن - عامی - بی سواد
- من بدانم علم دین و علم طب و علم نحو      تو ندانی دال و ذال و زاء و سین و شین  
دیوان منوچهری دامغانی
- اگر خواهنت سبع از بر بخوانی      چو آشتی الف تاباندانی  
کلیات سعدی شیرازی
- در مکتب عشق تو خورد با همه دانش      چون طفل نو آموز نداند الف از بی  
دیوان عبدالرحمن جامی
- رجاروانه با خر کلاس شد اما      هزار حیف که شناخت از الف بار  
کلیات دیوان رجاء اصفهانی



کتاب عشق‌بازی را اگر از یا تا الف خوانی ز روی و موی او دانی حدیث کفر و ایمان را

دیوان شکیب اصفهانی

بلکه خطی ز ابجد و کلمت

دیوان ادیب الممالک فراهانی

همچو ریحان عاجز از فهم الف بایم ها

دیوان یحیی - ریحان

ایکه نشاختی الف اژی

عقل کل دانیم خود را و حقیقت بنگری

الفخر فخری : از فرمایشات پیغمبر اسلام .

ریاسوی حق بیحد اما هست اقرب راه فقر

بهر آن که الفخر فخری گفته پیغمبر است

میر علی شیر

گاهی بیاتک پهلوی الفخر فخری بر زبان

که گه کلاه خسروی از فرق کسری میبرد

دیوان صحبت لاری

فقر فخرست ولی تنها بر پیغمبر

دیوان ایرج میرزا

هیچ عیبی بجز از فقر ندام بالله

الف هیچ ندارد : فقر بی چیز . درویش .

آزاد شوی چون الف اگر چند

امروز بزیر طمع چو دالی

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

از درون هیچ نبدد هیچ نداشت

دیوان سنائی غزنوی

جز دلی و آن تنگتر از چشم میم

مثنوی معنوی مولوی

در سرش اکنون هوای ثروت شین است

دیوان انوری ابیوردی

چون قد الف تباب و خم و پیچ ندارد

معلوم تو گردد که الف هیچ ندارد

معین الملک حسینی

چون الف آنکسی که هیچ ندارد

چو آن الف چیزی ندارم ای کریم

باکرم او الف که هیچ ندارد

هر چند که کارتو در این گنبد گردون

امروز مکن تکیه بر این حرف که فردا



الملك عقيم: پادشاهی سترون است .

آن شنیدستی که الملك عقيم	ترك خویشی کرد ملکت جوزیم
که عقيم است و ورا فرزند نیست	همچو آتش باکش پیوند نیست
هر چه یابد او بسوزد بر درد	چون نیاید هیچ خود را میخورد
تبغ برگیر و می زدست بنه	مثنوی مغنوی مولوی
چو دهد ملك خدا باز هم او بستاند	گر شنیدی که ملك هست عقيم
خطرهاست در کار شاهان بسی	یوحنیفه اسکافی
	پس چرا گویند اندر مثل الملك عقيم
	یوحنیفه اسکافی
	که باشاه خویشی ندارد کسی
	نظامی گنجوی

النار والالعار: این مثل در مورد کسی که نخواهد تن بزرگاری که بنظرش جنبه

عاز دارد بدهد گفته میشود سوختن بآتش به که در نك زیستن .	
از وقف کسان دست بیاید بسزا بست	نیکو مثلی گفته است (النار والالعار)
هر کس بجز از تو بجهاننداری بنشست	دیوان منوچهری دامغانی
دادار جهان ملك جهان وقف تو کرد دست	بیدادگر است و ملك بیخرد و مست
	نیکو مثلی گفته است النار والالعار
	دیوان منوچهری دامغانی
در بزم همه لفظ تو آگنده بدانش	در بزم همه قول تو النار والالعار
	دیوان قطران تبریزی

الماس شکسته در جگر دیدن: بسیار رنج کشیدن، درد و زجر و مشقت کشیدن .

مادر چو زدور در پسر دید	الماس شکسته در جگر دید
چون شوشه تربت پدر دید	لیلی و مجنون - نظامی گنجوی
	الماس شکسته در جگر دید
	لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

الماس لکه دار مثل خرمهره است:

آتشوخ که در شهر بخوبی شهره است	ماهی است که سالک برخش چون زهره است
--------------------------------	------------------------------------



افزوده بحسن لکهاش پس غلط است      الماس که لکه داشت چون خر مهره است

دیوان مقتون همدانی

المأمور معذور : ما علی الرسول الا البلاغ قرآن کریم سوره ۵ آیه ۹۹ مأمور معذور است .

چو او نیز مأمور فغفور بود      بیخشای جرمش که معذور بود

همای و همایون خواجوی کرمانی

گر بگستاخی گرفتم بر زبان اوصاف شاه      حکم المأمور معذور مرا پس عذرخواه

دیوان عبدالرحمن جامی

هر غمزه منه گناه خونم      مأمور بود همیشه معذور

دیوان کمال الدین مسعود خجندی

زانکه المأمور معذور آمده است      خاصه امری کز امیر دین شدست

دیوان سروش اصفهانی - جلد دوم

گر تو مجبوری زنی بر هستی رندان شرر      ساقیا می ده که المأمور و معذور ای رفیق

دیوان مقتون همدانی

دوشینه گذشتم بخرابات علی کور      مأمور ملاقات کسی بودم و معذور

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد دوم

تو هم مانند ما مأمور بودی      در آمد و شدن معذور بودی

اشک مهتاب - مهدی سهیلی

براد پس آن سر خط میثونگار      گفت مأمورم مرا معذور دار

کلیات دیوان منصوری

گر پسندت نشود قول صفا خورده مکیر      زانکه مأمور بگفتن بود و معذور است

دیوان جمالی اسدآبادی (صفا)

المسافر کالمجنون : مسافر مانند مجنون است علت آنکه مسافر چون برای مسافرت

التهاب دارد و همه کارهای خود را سرعت میخواهد با انجام رساند میگویند مسافر مثل مجنون میباشد .

گویند که المسافر کالمجنون      اینک تو مسافری و من مجنونم

آصف بختیاری



کسی را عزم ره چون جزم شد پیش

چو محبوسان بود در خانه خویش

دیوان وحشی بافقی

الهی پایت بشکند : نفرین . وقتی خطاب بخود باشد کنایه از پشیمانی است و وقتی

در مورد شخصی گفته شود ارخشم و بی زاری است .

الهی بشکند محمود پایت

ز کویش رفتم و با خویش گفتم

سفینه‌المحمود جلد دوم - محمود میرزا قاجار

الهی خیر نبینی : نفرین

میان دختران پستی نه بینی

تو که اختر بجزمستی نه بینی

الهی خیر از این هستی نه بینی

تو که آشفته کردی خاطر من را

آفتاب سیاه - محمد نوعی

الناس علی دین ملوکهم : مردم از رفتار شهریار پیروی کنند .

گفت الناس علی دین الملوك

آن رسول حق قلا وز ملوك

مثنوی معنوی مولوی

ز آنکه الناس علی دین الملوك

بگذرد این صبت از بصره و تبوك

مثنوی معنوی مولوی

چرخ اخضر خاك را اخضر کند

خوی شاهان در رعیت جا کند

مثنوی معنوی مولوی

هز آن صفت که شه ملك راست غالب اوصاف

همان صفت کند اندر سپاه شاه سرایت

دیوان مفری

خلق تقلید پادشاه کنند

زیر دستان بشه نگاه کنند

دیوان ملك الشعرا محمد تقی بهار - جلد دوم

الله کریم است : خداوند بزرگ است این جمله در موقع ایجاد مشکلات گفته میشود .

گویند شخصی آسمان جل که در هفت آسمان يك ستاره نداشت برای قضای

حاجت بخوابه ای پناه برد پس از آنکه خود را سبك کرد برای تمیز کردن خود چیزی

نیافت در دیوار مقابل کلوخی نوك تیز مشاهده کرد یا خود گفت این بهترین وسیله تنظیف

تواند بود پس کون خود را بر آن کلوخ نهاد و با شدت بطرفی کشید تیزی کلوخ در مقعدش گیر

کرد و کونش را پاره نمود و در نتیجه کلوخ نیز از جای خود کنده شد و مقداری سکه



طلا که در دیوار مخفی بود بزمین ریخت بی نوا سکه‌ها را جمع کرد و این حکایت  
بهر کس میگفت در جواب باتوجه سابقه فقر و محتاجی وی میگفتند دیدی فلانی  
الله کریم بود و بالاخره تو پول دار شدی وی در حالیکه تبسم مینمود میگفت البته الله کریم  
است ولی برای پیدا کردن این گنج کون من پاره شده است .

هر چند که آگاه نشید از روش کار  
ما یوس مباشد که الله کریم است .

دیوان قمرالدین خان شاکر

### امان از حیل‌های آدمیزاد :

در بیشه‌ای شیری بود و هرگز آن شیر آدمی ندیده بود و می‌خواست که  
روی آدمی به بیند . گفت : « این آوازه آدمی در این بیشه افتاده است و جانوران  
از ایشان که آدمی اند در رنجند . من امروز برنگردم تا این آدمی را نبینم ، تا خود  
چه چیز است . »

چون از بیشه بیرون آمد ، نخست اشتری دید . چون شیر در قدو بالای اشتر  
نگاه کرد گفت : « این باشد آدمی . »

پیش اشتر رفت و گفت : « تو آدمی ؟ » شتر گفت : « ای مهتر ددان ، من اشترم .  
آدمی مرا بگیرد و مهار در بینی کند و بار بر پشت من نهد و در خراس بندد و کند بامن  
آنچه کند ، شیراز وی بی آزاری در گذشت . »

چون پاره‌ای دیگر برفت گاوی دید بازور و قوت که می‌آید . گفت : « این  
آدمی است . » پیش گاو آمد و گفت : « آدمی تویی ؟ » گاو گفت : « ای مهتر ددان من  
آدمی نیستم . آدمی مرا بگیرد و بار بر من نهد و در خراس بندد و یوغ برگردن من  
نهد و زمین به من شکافد . من کجا طاقت وی دارم . » شیراز وی نیز در گذشت .

چون پاره‌ای راه دیگر بیامد درازگوشی را دید که می‌آمد . گفت : « تو آدمی ؟ »  
درازگوش گفت : « ای مهتر ددان ، من آدمی نیستم ، که من از دست آدمی بگریخته‌ام ،  
که مرا بگیرد و بار بر من نهد و چوب می‌زند . » شیر درمانده گفت : « تا خود این  
آدمی چه تواند بودن که این همه از وی در مصیبت و بلایند . »

چون پاره‌ای بیامد نزدیک دهی رسید . مردی را دید درودگر با دست  
افزاری که از دهی به دهی می‌رفت و کودکی پاوی بود . چون از دور شیر درودگر  
را بدید گفت : « آدمی این باشد . » چون پیش درودگر رسید گفت : « تو آدمی ؟ »  
گفت : « بلی من آدمیم ، و به طلب تو می‌آیم در این بیابان و امروز به جای تو از  
نیکی آن‌کنم که عالمیان بنشینند و بر آدمی دعا کنند . اکنون تو از دور بنشین و نظاره



همی کن .

شیر از دور بنشست ، و آن درودگر جامه بر کند و شاگرد را گفت : «چوب  
بیاور .» در ساعت صندوقی چوبین بسکرد و شیر را گفت : «در این صندوق رو تا  
بنگرم که به بالای تو راست هست پانه ، که صندوق از برای تو می کنم که چون برف و  
باران باشد پناه تو باشد .»

چون شیر در آنجا رفت درودگر صندوق بیست و شاگرد را گفت : «زود به  
طلب آتش رو .» شاگرد برفت و آتش بیاورد . درودگر آفتابه پر آب بر سر آتش  
نهاد تا عظیم بر جوشید و شیر در آن صندوق تن می زد تا آدمی چه کند .

پس ناگاه درودگر شاگرد را گفت : «آفتابه بیاور .» شیر گفت : «این  
چیست ، درودگر آن آب گرم بر سر شیر می ریخت . شیر را همه موی از اندام  
برفت و سوخت و فریاد می کرد . پس درودگر سر صندوق باز کرد و شیر از آنجا  
بیرون آمد . زهره آن نداشت که بازایستد و می آمد سوخته و باز پس نگاه می کرد تا  
آدمی از دنبال او می رود پانه .»

چون به پیشه آمد دوشیر دیگر در آنجا بودند ، او را دیدند که در آن پیشه  
آمد و باز گذاشته و سوخته . گفتند : «ترا چه افتاده ؟» شیر آن احوال با ایشان  
بگفت که آدمی باوی چه کرد . ایشان گفتند : «بیاتا ما او را پر دریم .»

پس آن شیر در پیش ایستاده بود و به شتاب می آمدند تا بدانجا که آتش دیدند  
و درودگر رفته بود . از دنبال درودگر پیامدند . او هنوز به دیه نرسیده بود . چون  
باز پس نگاه کرد سه چهار شیر را دید که غران می آمدند و آن شیر سوخته در پیش  
ایشان ایستاده .

درودگر گفت : «او خ چه کنم جانم رفت .» ناگاه درختی دید و آهنگ آن  
درخت کرد و بر سر آن درخت شد . و آن درخت کوتاه بود . گفت ایشان برای این درخت  
دست یابند .

چون شیران به زیر آن درخت آمدند ، شیر سوخته گفت : شما پا بر پشت  
من نهید تا من در زیر شما باشم و او را به زیر آورید . شیر نیم سوخته در زیر  
رفت و ایشان همه بر پشت او ایستادند و چنگها فراز کردند که درودگر را بگیرند .

درودگر درماند و هیچ چاره ای ندانست . گفت : «آفتابه بیاور .» شیر  
سوخته آن احوال آزموده بود . بترسید و از زیر ایشان بجست و آن دیگر شیران



را گردن فروزد و می‌دوید و ایشان را می‌گفت که «عزم آمدن کنید و زود بیایید»  
و آن شیران از پس او می‌دویدند و نمی‌دانستند که او را چه افتاده است تا بایشه رفتند و  
او را گفتند: «ترا چه افتاده؟» او گفت: «آنچه من دیدم و دانستم شما ندانستید»  
و افتابه بیاور، آن بود که مرا چنین بکرد»

اسکندر نامه

نشسته گریه‌ای در روی سنگی	که ناگه شد عیان آنجا پلنگی
بگفت ای گریه‌گر همجنس مائی	چرا اینقدر کوچک می‌نمائی؟
بگفتا ز آنکه من بدبخت و ناشاد	گرفتارم بچنگ آدمیزاد
پلنگش گفت کو آن آدمیزاد؟	که او را برکنم از بیخ و بنیاد
پلنگ از پی برفت و گریه از پیش	بره دیدند يك دهقان دل‌ریش
بگفتا گریه این است آدمی زاد	برو پیش و بکش او را چو جلاد
پلنگ آندم روان شد پیش دهقان	بدو گفتا تو باشد نامت انسان
من از سر پنجه خود آیدم ننگ	که با این جنه کوچک کنم جنگ
دهاتی گفت اگر با تو ستیزم	بضرب حمله‌ای خونت بریزم
ولیکن حربه من نیست اینجا	که بایک ضربت اندازم از پا
پلنگش گفت من اینجا کنم سر	برو تو حربه خود را بیاور
دهاتی گفت ازین جا گر شوم دور	تو می‌ترسم که بگریزی بصد شور
و گرنه گریه بدینسان نیست رایت	بیابندی بهم بردست و پایت
پلنگ ساده راضی گشت و بنشست	دهاتی خوب دست و پای او بست
سپس زد با تبر بر گردن او	که کر شد گوشها از شیون او
همیگفت آن پلنگ ای داد و بیداد	امان از حیل‌های آدمیزاد

داستانهای امثال - سید کمال الدین مرصویان (فارسانی)

امتحان کن که بسی گنج مرادت بدهند:

چنین داد پاسخ بمادر که شیر  
نگردد مگر بآزمودن دلیر  
غوره‌ها را که بیارائند غول  
شاهنامه فردوسی  
آزمایش چون نماید جان او  
پخته پندارد کسی که هست گول  
کند گردد ز آزمون دندان او  
مثنوی معنوی مولوی



کارها چون بازمون آید	کارپرداز آن زبون آید
تجربت کردم و دانا شدم از کار تومن	هشت بهشت - امیر خسرو
امتحان کن که بسی گنج مرادت بدهند	تامجرب نشود مردم دانا نشود
طلاغیر خود را چه برخود پسندد	دیوان منوچهری دامغانی
	گر خرابی چومرا لطف تو آباد کند
	دیوان حافظ شیرازی
	خبر ز امتحانات زرگر ندارد
	کلیات دیوان رجاء اصفهانی

#### امر بخود مشتبه شدن :

ملانصرالدین خر ناتوانی داشت مصمم بفروش او گردید تا از شرش راحت شود بمیدان مال فروشها رفت و خر را بدست دلان سپرد ایشان برای جلب مشتری محاسن زیادی از خر برشمردند و ملا که این حرفهای شنید بار کرد و با خود گفت خر من اینقدر خوب بوده است و من نمیدانستم پس از فروش خر منصرف شد و آنرا بمنزل برد ؛  
 زن هیچکس نیست در این رشته خریدار  
 کز ابلهیم خود شده دلال خر خویش  
 دیوان طالب آملی

#### امروز نقد فردا نسیه :

کشیشی قبل از رفتن بکلیسا بنوکر خود گفت نزد قصابی که اسمش داود بود برو دو نیم من گوشت گوساله نسیه از او خریده بیاورد و سپس کشیش در کلیسا رفته مشغول موعظه شده از اخبار و احادیث راجع به حضرت داود و سلیمان ذکر نموده در این بینها با صدای غرای خود گفت حالا میخواهم ببینیم داود چه گفت نوکر کشیش که مراجعت کرده بکلیسا آمده بود بگمان آنکه کشیش داود قصاب را می گوید گفت داود می گوید «امروز نقد و فردا نسیه» تا پول ندهید گوشت نمی دهم حضار کلیسا وقتی پی باصل قضیه بردند شلیک خنده شان بلند شد و این جمله «امروز نقد فردا نسیه» از آن تاریخ ضرب المثل گردید .

داستانهای امثال - کمال الدین مرتضویان (فارسانی)

هر عشو میخواهی بده پیش نظیری نسیه نیست

امروز نقدی در نظر گرفته فردا کرده پی

دیوان نظیری نیشابوری



میخرد نقد مرا با وعده فردای حشر  
من سقیمم گر چنین بیعی در این محضر کنم  
باده پیش آر که ما گوش بغوغا ندهیم  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی  
زاهدان نسیه فردا بدهد وعده بگو  
نقد امروز را آمده از دست  
دیوان حاج میرزا حبیب خراسانی  
دی گذشت و امید فردا نیست  
منتخبات ثقفی خرد نامه جاودان

امروز اگر بمیرم از فردا بهتر است : فوق العاده ناراضی بودن — مرگ را بر زندگی ترجیح دادن .

کنون که دم زدی از ایدال گویم راست  
برای من دگر اینگونه زندگی بیجاست  
که گر بمیرم امروز بهتر از فردا است  
عراولیک یکی ایدال درد نیاست  
کلیات عشقی  
که سالها پی وصلش نشسته ام بکمین

امروز و فردا کردن : سردواندن — بوعده برگزار کردن .

اله اله این جفا با ما مکن  
لطف کن امروز را فردا مکن  
ز انتظار ضربت تیغ تو مردن تاب نمی  
مثنوی معنوی مولوی  
و عده فردا دهد هر شب که جویم وصل او  
چندای قاتل کنی امروز را فردا بس است  
دیوان قصاب کاشانی  
در پی هر روز فردایی است ای آرام جان  
چونکه فردا در رسد امروز را فردا کند  
دیوان صبوری رشتی  
نه امروز ایمنم از وی نه فردا  
میدهمی هر روز تا کی وعده فردا مرا  
نوا ای آگاهی — محمد آگاهی  
سوز ساز دل — ابو تراب معیری

امور نسبی است :

بد به نسبت باشد این را هم بدان  
بد مطلق نباشد در جهان  
مثنوی معنوی مولوی



آندم که با تو باشم یکسال هست روزی      و آندم که بی تو باشم يك لحظه هست سالی  
دیوان حافظ شیرازی

امید به از پیش خورد : امید داشتن باعث رونق و شادمانی زندگی است .

گاه بخائید همی پشت دست	گاه بر آورد همی باد سرد
گفتم جان پدر این خشم چیست	از پی يك بوسه که مردم بفرد
گفت من از نرد تنالم همی	نرد بیکسونه و اندر نورد
گفتم اگر خشم تو از نرد نیست	بوسه بده گرد بهانه مگرد
گفت که فردا دههت من سه بوس	فرخی امید به از پیش خورد
	دیوان فرخی سیستانی
هر که مزروع خود خورد بخوید	وقت خرمنش خوشه باید چید
	کلیات سعدی شیرازی
	گویند امید به ز خورده
	ز رمانده و ز پرست مرده
	کلیات سعدی شیرازی
	که امید نیکو به از پیش خورد
	گر شاسب نامه - اسدی طوسی
چو امید دادی نباشم بدرد	

#### انبان بوهریره :

مقصود از بوهریره عبدالرحمن ابن صخر دوسی صحابی معروف است که بکثرت حدیث شهرت دارد و روایاتش چندان مورد اعتماد نیست - بکنایه چیزی که هر چه خواهند از آن بیابند یا محل و ظرفی که همه چیز در آن توان یافت .

انبان بوهریره وجود تست و بس      هر چه مراد تست در انبان خویش جوی

ز بهر نان غم انبان بوهریره شدی      کلیات شمس تبریزی - جلد ششم

دیوان فلکی شروانی      ز بهر آب بلا کوزه بلیناسی

#### انتظار از مرك بدتر است :

نظاره گو مباش در بین راه و منتظر      والله که هیچ مرك بتر ز انتظار نیست

کلیات شمس تبریزی - جلد اول



- هر عطا کاند در برای وعده افتد بی گمان  
آن عطا نبود که باشد مایه رنج و عنا
- از درازی وعده و امید فرسوده شود  
دیوان سنائی غزنوی
- همانا تیره گشتی روی خورشید  
پیل را خرطوم و دندان شیر را چنگال ویشک
- اگر چه آفت عمر انتظار است  
دیوان سوزنی سمرقندی
- اگر چه هیچ غم بی دردسری نیست  
اگر وی زیستی روزی بامید
- مبادا هیچکس را چشم در راه  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی
- همیشه چشم در ره دل دونیم است  
چو سر با وصل دارد سهل کار است
- بسته در انتظار خلاص است جان من  
خسرو شیرین - نظامی گنجوی
- کشیده تیغ و بقتلیم تغافل داری  
غمی از چشم در راهی بتر نیست
- آزردم بار انتظارم  
نظامی گنجوی
- انتظارم مده که آتش و آب  
کز آن رخ زرد گرد عمر کوتاه
- الانتظار اشد من الموت را بخوان  
نظامی گنجوی
- آنروز قیامتی که گویند  
بلای چشم در راهی عظیم است
- امثال و حکم جلد اول - عمادی شهر یاری  
نظامی گنجوی
- امثال و حکم جلد اول - عمادی شهر یاری  
تادانی اینکه چون کشم از درد انتظار
- امثال و حکم جلد اول - عمادی شهر یاری  
دیوان دهقان سامانی
- همچو شب انتظار من نیست  
همچو شب انتظار من نیست



آن دل که بحال من بسوزد	غیر از دل داغدار من نیست
گویند مرگ سخت بود راست گفته اند	سفینه محمود جلد دوم - حسین خرم
مردم از انتظار و میدانی	سخت است لبك سخت تر از انتظار نیست
در آنجا دوستان چشم انتظارند	دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد اول
هر چه بینی بد فراق یار از آن بدتر است	بتر از مرگ انتظار بود
گر میسر نیست وصلش صبر کن اولتر است	دیوان صادق سرمد
پاسبان خانه مرگ انتظار است	زهر چیزی بتر چشم انتظاری است
شد اشد الموت ولی از مونس بد بهتر است	کلیات روحانی (اجنه)
آنان که دست جو دو سخاوت گشاده اند	دیوان همت - رحیم مرادپور جلد اول
زین بیش انتظار مفرمای بنده را	بی انتظار آنچه بگفتند داده اند
در انتظارم ایماه هر شام و هر سحرگاه	با مرگ انتظار برابر نهاده اند
اندازه نگهدار که اندازه نکوست .	از انتظار بدتر باشد مگر عذابی
از این هریکی رایکی پایگاه	نوی آگاهی - عبدالحسین آگاهی
که تاهر کس اندازه خویش را	سزاوار بگزید و بنمود راه
حیات را چه گوارنده تر ز آب و لیک	ببیند بداند کم و بیش را
ساقی ارباده باندازه خورد نوش باد	شاهنامه فردوسی
دگر شد رسم شاهان جام گلگون	کسی که بیشترش خورد بکشد استسقاش
	دیوان سنائی غزنوی
	ورنه اندیشه این کار فراموش باد
	دیوان حافظ شیرازی
	باندازه نه از اندازه بیرون
	ارمغان پاک - امیر خسرو دهلوی



ابهی کوروز روشن شمع کافوری نهد

زود باشد کش دگر روغن نمائد در چراغ

کلیات سعدی شیرازی

انسان بنده احسان است :

هست انسان بنده احسان درست است این سخن

او ز انسان بیش دارد بنده احسان پری

دیوان حکیم سوزنی سمرقندی

انسانرا از هر چه منع کنند حریص تر گردد :

کیست کز ممنوع گردد ممتنع

چونکه الانسان حریص مامنع

مثنوی معنوی مولوی

گرمتر شد مرد ز آن منعش که کرد

گرمتر گردد همی از منع مرد

مثنوی معنوی مولوی

انشاءالله گریه است : دانسته و فهمیده خود را بدانستن زدن . باشعور کامل ناحق

راحق و حق را ناحق کردن .

پای تا سرچو خم تمام شکم

گردن و سینه در شکم مدغم

کلمی ضخیم بر فراز خمی

هیچ نه جز عمامه و شکمی

معنی صدق «قوز بالا قوز»

قوز سالوسیش به پشت چوبوز

سبحه در دست و پینه بار جبین

برزبان ذکر و خاتمش به یمین

زیر او او فناده تحت حنك

ریش انبوه پر زاشپش و كك

بند بر کلگی در افکنده

همچو آن توپره که آکنده

هر کفی را چهار پنج انگشت

چون جهودانه چرب و چیل و درشت

بسکه تخلیل لجه گاه وضو

ناخنان پرز چربی بن مو

شال و بند ازار آویزان

از دو سو گرد و خاک ره بیزان

آستین ها گشاده و یقه چاك

پیرهن شوخکن قبا ناپاك

کومه در میان و دور از رو

ته رنگ حنا بریش دومو

بر نسیج چهار فضله كك

فلفل و زرد چوبه روی نمك

رفته از درب چین به سقینش

خفیش ذکر و کسکسه سینش

درهم آمیخته خل و ژفكاب

بس که چالشگری بقصد ثواب

بغل و کش عیان چو چرم گراز

ز آستین گشاد و پاچه باز



نزره عنف بل برغبت و طوع  
 کفش کس را نکفتم ام کفشك  
 راستی هر چه بود آن گفتم  
 غرض کور را چه آری گفت ؟  
 وز می عجب و کبر مخموران  
 پیشوایان دین سهل و سمح  
 سپس این سگ چه کرده بد ؟ گویند  
 بود وقتی امام مسجد شفت  
 قصرها ساخته بیایغ نعیم  
 دیو کاوس را سرایان راز  
 و عجلو بالصلوة قبل الفوت ،  
 چون غسق جوی دیده بومان  
 پرهلاوش و بانگ و آوازه  
 عانه خاران وریش شانه کنان  
 و آن بتدبیر زرع حب بقر  
 ذکر زوجتی حور عین گویان  
 ز آنکه در خواب دیده لویه خویش  
 بخرد تو بره برای ایشك

نوك پری بداد مالش شیخ  
 شیخ اسپندسان زبستر جست  
 بردمیده است گرگ آخته دم  
 مدح من قدح کرد و جا هم چاه  
 این زمان چون گمان برند بمن  
 سیم ساقی فشرده در آغوش ،  
 کسی تواند به مسجد آمد باز ؟ ،  
 نیز باید شدن بگرما به  
 شد بحمام و تن بچستی شست  
 راه مسجد روان گرفت به پیش

دیده باشی اگر چو من این نوع  
 کنی اذعان که تا کنون بی شك  
 در شهوار یا شبه سقتم  
 ليك غرض چو بر غرض آشفت  
 نيك دانی که این زحق دوران  
 پر ز باد هوی فخور و مرح  
 کف چو از خون بیگنه شویند  
 شیخی اینسان که ذکر خبرش رفت  
 دوش بهر ثواب پاسی و نیم  
 بامدادان بخواب ماند دراز  
 وز دگر سو کشید مؤذن صوت  
 بر هوش مانده چشم مامومان  
 مسجد از سرفه عطسه خمیازه  
 زن و مرد از دوصف بنوك بنان  
 این بفکر که و نواله خر  
 بلبل شبهه این به کرشویان  
 و آند گر خواب نامه اندر پیش  
 زر تابش فتد بکف بی شك

شیخ غلطی زدوز بالش شیخ  
 نوك پر بر سرش خلید و بخست  
 دید دبیرست تاکه صبح دوم  
 گفت آوخ که خفتنی بی گاه  
 دانم این مردگان زنده بتن  
 و شیخ خورده است چرب و شیرین دوش  
 و صبح در خواب ژرف مانده بناز  
 وین بترکم به بضع همخوا به  
 گفت این جمله جست از جا چست  
 نوز سر پر ز غنچ و ناز خدیش



تا امامت کند بعامی چند  
 گاو را خوانندگان خدا زخری  
 از خدا با خرافه ساختگان  
 پیروی هر مجاز و واهی را  
 ناشناسندگان سدر سداد  
 خرد و مفز آن گروه غوی  
 دین بیزار آن عشیرت دون  
 گاه در خواب مرگ و گاه بجوش  
 شاد باطن و از یقین بستوه  
 شك نیاوردگان کرده یقین  
 همچو سنگی بجای پاینده  
 غول عادات را به بیگاری  
 بام تاشام در مشقت راه  
 بس کنم قصه وقت بی گاه است



در خلایبی کنار جاده درون  
 لاشه سگ بس تلاش برد بکار  
 همچو قبطی برکشیده زئیل  
 دست و پائی زد و بخشکی راند  
 قسمی اذره بلند و بخشی پست  
 رشحات جدا ز جسم پلید  
 وز پلیدی سگ گرفت آهار  
 باقلا بار کردنت هوس است  
 خر مریدان با انتظار نماز  
 حرص میل و قبولی عامه  
 لحظه چند جنگشان پیوست  
 گفت سگ اندر آب این غلط است  
 فلس و پر نیستش عجب این است

همچو خود ریش گاو خامی چند  
 منکر نوح در پیامبری  
 عقل بر نطع و هم باختگان  
 بملاهی دهان الهی را  
 قشر بطیخ دیده از بغداد  
 ربض کوفه مردم اموی  
 همچو بوبکر سبزوار زبون  
 بتفی روشن از پفی خاموش  
 کوه را کاه دیده که را کوه  
 ان ولوشان بجای رای رزین  
 نه فزاینده و نه زاینده  
 خواجه تاشان گاو عصارى  
 شب همانجا که بامداد پگاه  
 شیخ را چشم عامه در راه است

از قضا بد سگی فتاده درون  
 لاشه افکند عاقبت بکنار  
 سرو تن خیس خورد و تـرو تیل  
 عففی کرد و آب تن بفشاند  
 شیخ زى شیب و سگ بیالادست  
 هشت عشرش بسوی شیخ جهید  
 شیخ را ریش و جبه و دستار  
 پیش کن خر که کار زین سپس است  
 کار تطهیر شیخ دور و دراز  
 با ترش روی نفس لواامه  
 شیخ با حرص از درون همدست  
 گر نه ماهی است لامحاله بطاست  
 دمکی دارد آه دلفین است



که بیحرو به برکه‌های عمیق  
گفته‌اند این و گفته‌ای زیباست  
خوانده بودم بشرح سیرت آن  
حافظه رفته لعن بر ابلیس  
در شفا هم بیاب جانوران  
لیک از بهرنیک سنجیدن



ندهد تا یقین خویش بشک  
وز عبا مرده ریگ پنج پدر  
چون شهاب هوا و آهوی دشت  
فرست یک دوگانه خواندن نوز  
شیخ محراب باقدوم آراست  
قدس و پاکی شیخ راصلوات  
بارها گفته‌ام بشیخ ابو  
کانچه را نام کرده وجدان  
نیک بنگر بدو که بی کم و بیش  
چون کشی ریش احمق است و دراز  
شیر بر غرم چون برد دندان  
گوید ای شاه توهماره بزی  
ز آنکه زین غرم گول اشتد دل  
عمل هضم در بهمدۀ شاه  
کارصید تو نزره بازیست  
زن جولا چو برکشد بکتنش  
گویدش کاین نگار جانانه  
نه خورش داشتی نه حمامه گرم  
هر دورستند از این جوامردی  
آری این اوستا بهرنیرنگ  
زرد از او جوی و زعفرانی بین  
دهدت زین خم ارکند آهنگ

بکنار آورد زمهر غریق  
بی عمل کار علم ناید راست  
دردمیری و نیز الحیوان  
در بلیناس و ارسطا طاليس  
بوعلی را اشارت‌یست بر آن  
صد شنیدن کجا و یک دیدن

گفت شیخ این و پشت کرد بسک  
مرده آسا کفن کشید بسر  
چشم برهم نهاد و تیز گذشت  
مانده بود از طلوع کوکب روز  
وزهمه سوی بانگ و غوغا خاست  
دلال هر کونگوید این کلمات  
یک کرت کج نشین و راست بگو  
چیست جز باد کرده در انبان  
چون هریسه است و آب دیده سریش  
ور رها شد درازیش بدوقار  
هیچ دانی چه گویدش وجدان  
نوش خورنوش و شاد خواره بزی  
چون کنی طعمه‌ای شه عادل  
شیرسازی کند از این رویاه  
بلکه از دام شاه دد سازست  
باز وجدان بدو زند شایاش  
اندر آن تنگ و تار ویرانه  
شوی نیز از رخس ببردی شرم  
این یک از درد و آن ز بی دردی  
زیکی خم بر آورد ده رنگ  
سرخ از او خواه و از غوانی بین  
نیز بالاتراز سیاهی رنگ



گر بفضل قدیم صورت خویش  
این بسیرت عدیل دیورجیم  
محکمی را چو او کند تاویل  
تا بد آنجا که گفت رهن کرد  
شیخ ابودرجواب من هر بار  
گوید اینهانہ کار وجدانست  
پس دوصد نفر بر شمارد او  
به یقین تمام و هیچ شکی

داد ایزد بآدم از این پیش  
صورت خود دهد بر بکریم  
پیل ازپشه سازد ازپشه پیل  
گر نمی کشمش نه خود میمیرد؟  
بعد چندین اعوذ و استغفار  
نفس اماره عامل آنست  
نام هر يك جداگذاارد او  
از تو سازد هزار بیشککی  
مجموعه اشعار - علی اکبر دهخدا

انصاف از طاعت بهتر است : به انصاف رفتار کردن بهتر از عبادت خداوند است .

ندانی کدامین زاوصاف به  
بشر دوستی از عبادت به است

زهر فطرتی فطرت صاف به  
زطاعت بود خوی انصاف به  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

انگشت به بینی نتوان کرد مقصود این است که در اینجا بواسطه وجود نام و سخن -

چین نتوان سخن گفت : اگر انگشت به بینی نمایی خبر برند منظور این است که  
جواسیس از تمام جزئیات طرف را مطلع نمایند .

گرا انگشتی زدی بر بینی آناه  
ملك را يك بيك كردندی آگاه  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

انگشت بحرف گذاشتن : خرده گیری کردن .

از آن انگشت بر حرف نهادم  
که تو شاگردی و من اوستادم  
اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

حرف انگشت چون ز تست بمشت

کس بحرف تو چون نهاد انگشت  
هشت بهشت - امیر خسرو

عقیق میم شکلش سنگ درمشت

که تا بر حرف او کس ننهد انگشت  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

انگشت به هیچ حرف نگذاارد

از درد سخن کسی که آگاهست

کلیات صائب تبریزی

الفرض کز راه لفظه ای یارمه

هیچ بر حرف من انگشتی منه

مثنوی عشق نامه دیوان شاه داعی شیرازی - جلد اول



انگشت بدنندان گرفتن : تعجب کردن — تحیر نمودن . بنشانه حسد و یا تعجب

انگشت درمیان دودندان گرفتن.

چونکه سرهنک این حکایت گفت

برد هر جنس قیمتی چندان

ز عزت عقل و جان حیران بمانده

ز وصفش جانها حیران بمانده

لب گل شد چو گل خندان از آن کار

از رشک اود پیران انگشته بدنندان

آفرین باد بر این خواجه مخدوم پرست

لب و دنداننش چون مرجان چکیده بر گل خندان

بدندان مانده انگشتم ز عشق آن لب و دندان

سر انگشت تحیر بکزد عقل بدنندان

دیوان قطران تبریزی

چون تامل کند آن صورت انگشت نما را

کلیات سعدی شیرازی

او درمن و من در او افتاده

انگشت تعجب جهانی

خلق از پی مادوان و خندان

از گفت و شنید ما بدنندان

کلیات سعدی شیرازی

عقل هم انگشت خود را میگززد

ز آنکه جان اینجاست بی جان میروم

مولوی

خیره شد دلاک و بس حیران بماند

تا بدید انگشت دردندان بماند

مثنوی معنوی مولوی

انگشت گزان در آمدم از در تو

انگشت زنان برون شدم از بر تو

مولوی



گر بدندان گیرد انگشت تعرض حاسدت      کافرینش را بدست تست تنظیم امور  
 پرده بردار که خورشید ز روی چوم هت      دیوان صباحی بید گلی کاشانی  
 مردوزن از کار او حیران شدند      سقیة المحمود جلد دوم - میرزا مرتضی صفا  
 زارع شده بهر سحری زار و پریشان      دیوان یحیی ریحان  
 و آن محترک خیره سوی کعبه روان است      انگشت بدندان  
 دیوان یحیی - ریحان      ماه رمضان است

### انگشت بدهان ماندن : حیران - متحیر - متعجب شدن .

فتنه را ناگاه باز افتاد دستی آنچنانک      ملک و ملت را بماند انگشت حیرت بدهان  
 دست درهم دادت اسباب جهان داری چنانک      دیوان ظهیر قاریابی  
 آئینه ای طلب کن تاروی خود به بینی      آسمان را ماند انگشت تحیر در دهان  
 کجاست آنکه بانگشت مینمود هلال      دیوان ظهیر قاریابی  
 هر که یکدم آن لب و دندان بدید      وز حسن خود بماند انگشت در دهانت  
 تادید فلک حل و عقد کلمکت      کلیات سعدی شیرازی  
 رفت گوهر زمشت و خاک بمشت      کز ابروان توانگشت بدهان ماند  
 قصه چه خوانم بمن آن کرد دوست      کلیات سعدی شیرازی  
 شهنشه چون آن زلف و رخسار دید      تا بد انگشت دردندان بماند  
 دیوان فریدالدین عطار نیشابوری      دیوان عثمان مختاری  
 که دشمن انگشت بدندان گرفت      ز آن عجب ماند در دهن انگشت  
 دیوان جمال الدین اصفهانی      هشت بهشت - امیر خسرو  
 سر انگشت حیرت بدندان گزید      که دشمن انگشت بدندان گرفت  
 همای و همایون - خواجوی کرمانی      دیوان جمال الدین اصفهانی



زین حسد خاتم سلیمان را

دایم انگشت در دهان باشد  
کلیات سلمان ساوجی

در انگشت اگر دیدی سلیمان خاتم دولت

سلیمانرا بماندی در دهان انگشت چون خاتم  
کلیات سلمان ساوجی

رافضی انگشت دردندان گرفت

هم علی وهم عمر آمیختند  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم

صید آن بدان نشیند کو خواند

انگشت گرفته در دهن ماند  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

انگشت میگذرد به تحیر کمان چرخ

ز انگشت رنگ داده و انگشتوان او  
دیوان اوحدی مراغه‌ای

سرا انگشت نگارین تو آسوده دلم را

آن چنان برد که انگشت تحیر بگزیدم  
دیوان اوحدی مراغه‌ای

دف هر زمان چونی سرا انگشت میگذرد

ز آن فتنه‌ها که نی بزمانی همی کند  
دیوان اوحدی مراغه‌ای

همی دید آن خیال بوالعجب را

بدندان میگزید انگشت و لب را  
شیرین و خسرو - امیر خسرو دهلوی

چرا انگشت میخائی با زرم

چو طفلان کاستین خایند از شرم  
شیرین و خسرو - امیر خسرو دهلوی

زود انگشت تحیر بگذرد بردندان

هر که روی تو بانگشت نشان داد ز دور  
دیوان طرب شیرازی

سراسیمه روح الامین شد عیان

سرا انگشت حیرت بدندان گزان  
دیوان طرب شیرازی

زاغ گردید چون مرود سیه روز و ذلیل

ماند انگشت بدندان و بزجامه به نیل  
دیوان دهقان سامانی

عارفان چونکه نمودند درین سوی گذار

برگزیدند سرا انگشت تحیر صد بار  
دیوان دهقان سامانی



کز برف سفید است زمین همچو پر باز      دهقان گزد انگشت بدندان کشد آواز

دیوان دهقان سامانی

آن کو کبدهی کبک دری رفت ز کهسار      خنیاگرت آن فاخته چنگه وئی و مزمزار

دیوان دهقان سامانی

گزید از رشک جاهش خصم انگشت حسد چندان

که دندان در دهانش غرق خون چون نثارون آمد

دیوان طالب آملی

شوند آسوده از انگشت خائی

دیوان طالب آملی

که مستی طفل ز آن رزق هوایی

صاحبان قلم انگشت گزیدند همه

زین رقمها که سراز خانه بیچون زده است

دیوان بابافغانی شیرازی

ما خود زندامت سر انگشت گزیدیم

تاروژی دندان که باشد رطب تو

دیوان بابافغانی شیرازی

گاه رزم آرائیت بهرام خون آشام را

آسمان سیاه حیرت بدندان یافته

سفینه‌المحمود جلد دوم - میرزا صادق هما

لبالعل تو بکام دگران و پرتو

سر انگشت تحیر بود اندر دهنش

تذکره طلعت - میرزا علیرضای اصفهانی پرتو

که تصویر انسان نغز و بامعنی کشد صورت

که مانی ماند انگشت تحیر در بدندانش

دیوان میرزا جیحون

غافل ز ره رسید و ز هنگامه بی خبر

انگشت حیرت آمدش آنگاه بردهن

گل‌های فصیح الزمان رضوی

زندامت سر انگشت بدندان نگزد

هر که ز آغاز در اندیشه انجام افتد

دیوان شکیب اصفهانی

حدیث لطف گفتارت مگر از دیگری پرسی

که مارا ز آن لب انگشت تحیر در دهان باشد

دیوان کمال‌الدین مسعود خجندی

بدور حسن تو هر جا که هست ساده رخی

ز حیرتش سر انگشت بردهن باشد

دیوان آتش اصفهانی



- کسی کا انگشت بر حرفش نهادی  
زغم انگشت حسرت در دهن بود
- صور تکر چین تا رخ زیبای تو دیده  
از رشك بدندان سر انگشت گزیده
- با چنین صورت اگر از چهره برق بر گشایی  
تا ابد انگشت میخاید ز غربت مانی چین
- چون نقش مرا از سر کوبش گذر افتاد  
تذکره حدیقه امان الهی - مستوره
- حیرت زده روی تو گردید مکر مهر  
انگشت بدندان شد و گفتا چه کس است این
- با این جهان ز عدم آمدن پشیمانیست  
تذکره نتایج الافکار - غلام همدانی
- شده ای آزاد از معجز نگاریهای کلك تر  
از خط شعاعی نهاده اند در دهن انگشت
- قلم انگشت حیرت در دهان جادو نگاران را  
تذکره نتایج الافکار - میرزا احمد قلی سلیم
- ارمغان پاك - آزاد جهانگیر فکری  
از آن همیشه گزد طفل شیر خوار انگشت
- فخر الامرا آصف دولت که ز جودش  
تذکره نتایج الافکار - میرزا احمد قلی سلیم
- جرم از غیرو عقوبت متوجه بر من  
از آن همیشه گزد طفل شیر خوار انگشت
- کس بر سر زلفت نزده دست تو سل  
تذکره نتایج الافکار - میرزا احمد قلی سلیم
- چرخ از کف الخضیب انگشت حیرت در دهان  
پیش آن رخسار و آن دندان شیرین آورد
- دیوان جمال الدین اصفهانی

#### انگشت بر چشم نهادن: اطاعت کردن:

- نهادند انگشت بر چشم و سر  
ببردند بر کوه آن تاجور
- شاهنامه فردوسی



زبان‌ش کرد پاسخ را فرامشت  
 نهاد از عاج‌زی بردیده انگشت  
 خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
 زمین را بوسه داد و کردشپ‌خوش  
 خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
انگشت بر سخن نهادن : خرده‌گیری کردن - باریک‌بین بودن - اعتراض کردن -  
 استخفاف کردن .

ترا حرفی بصد تزویر درشت  
 منه بر حرف کس بیهوده انگشت  
 خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
 هر که چون ابن‌یمین باشد در این ره مستقیم

در رهش انگشت ننهد هیچکس بر هیچ حرف  
 دیوان ابن‌یمین فریومدی  
 مآثرید بیضات دست موسی را  
 دیوان انوری ابیوردی  
 تا سر انگشت تعنت بر مهر گذاری  
 حالبا پرده بر افکن مه انگشت نما را  
 امثال و حکم جلد اول - علی اکبر دهخدا  
 چو خامه بر سخن هیچکس مدارا انگشت  
 تذکره نتایج الافکار - سید خیرالدین  
انگشت بر لب داشتن : متحیر بودن - متعجب بودن - خاموش ماندن - دهان بستن .

اگر بر لب زنتد سنگ محکم  
 برو انگشت بر لب نه‌مزن دم  
 اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
 چراغ انگشت بر لب مانده از دور  
 خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
 پس سپوزید خواجه خاتون را  
 دیو شهوت بلب‌گزید انگشت  
 اول روز تا با آخر شام  
 ته کشید آب غسل در حمام  
 دیوان مهستی گنجوی  
 بماند انگشت بر لب مرد عاقل  
 دیوان ادیب الممالک فراهانی  
 ز جوش د که انگشت سازان



یارب اقلیم اروپا چه دیار عجب است      که ز حیرت همه انگشت مسافر بلب است  
دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

انگشت بر نمک زدن : سو گند خوردن و عهد کردن

از آن خورشید خرگه برفلك زد      که يك انگشت باتو بر نمک زد  
اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

انگشت بر نیشتر زدن : کار غیر عاقلانه کردن .

مزن با سپاهی ز خود بیشتر      که نتوان زد انگشت بر نیشتر  
کلیات سعدی شیرازی

انگشت بشیر زدن : بدجنسی کردن - سوسه آمدن - دستی در تحریک داشتن -

فتنه هارا سبب شدن .

حاجب آن واجب لمن آن سگ بدشیر شریر  
زده انگشت بشیر اینهمه كوك و كلك است  
کلیات حکیم سوری - جلد دوم  
از پی قنلم لببت بشیر زد انگشت  
خون مرا چشم جادوی تو نمی ریخت  
دیوان شاطر عباس صبوحي

بر نتابدش کس مش

آنکه زد بشیر انگشت

کودکانه رنجیدند

دیوان صادق سرمد

گفتم آنکه پرهیزد

کاش ناخنش ریزد

قل خود نسنجیدند

انگشت حیرت بدندان گزیدن :

چو برگشته دولت ملامت شنید      سر انگشت حیرت بدندان گزید

کلیات سعدی شیرازی

عوام خلق با انگشت می نمایند      من از تعجب انگشت فکر بردندان

کلیات سعدی شیرازی

چودانی لب چرخ بوالعجب باز      برو انگشت حیرت نه بلب باز

اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری

چنان كيك از عقاب سوده خفتی      که باز انگشت دردندان گرفتی

جمشید و خورشید - سلمان ساوجی



از این داستان‌ها که رو داده‌است

نباید سر انگشت حیرت‌گری  
دیوان دهقان سامانی

انگشت خاییدن : پشیمان شدن .

چنان زندگانی کن ای نیکرای  
که خایند از بهر انگشت دست

بوقتی که اقبال دادت خدای  
گرت بر زمین آید انگشت پای  
کلیات سعدی شیرازی

زهر بقمه شدندى سنگ سایان

بماندندى دراو انگشت خایان  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی  
کز دست گرانجانی انگشت همی خاید  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم  
از آنکه بخائی بلب انگشت ندم به

در گوهر جان بنگر اندر صدف این تن

انگشت خموش بلب خویش نهادن

دیوان ادیب الممالک فراهانی  
چون تأمل کند این صورت انگشت‌نمارا  
کلیات سعدی شیرازی

سر انگشت تحیر بگزد عقل‌بدندان

بسیار بخاید سر انگشت ندامت  
دیوان حافظ شیرازی

هر کس که بجان پند عنریزان نکند گوش

عقل در کوی تو بر خاک نهد پشانی  
نزاری قهستانی

خرد از رای تو انگشت نهد بردیده

که چه شیرین لبست دندانست

زاهد انگشت می‌گزد چو کمال

دیوان کمال الدین مسعود خجندی

از آن حلوای لبها صوفیا نرا

بجز انگشت حسرت در دهن نیست

دیوان کمال الدین مسعود خجندی

دارد مه تو اینک خونها بگرد ناخن

انگشت حسرت از تو شاید گزیده باشد

دیوان کمال الدین مسعود خجندی

بسیار گزید دست بجز حسرت سر انگشت

يك روز بعشرت لب ساغر نگزیده است

دیوان کمال الدین مسعود خجندی

تمثال رخ ترا بچین بردستند

آنجا که مصوران چابک دستند

انگشت گزیدند و قلم بشکستند

در پیش مثال روی تو بنشستند

شیخ شطاح شیرازی

بر آشفتم چو زلف دلبران آنکه تاسف را

سر انگشت زبان از جانب ایشان بخائیدم

دیوان طالب آملی



بتسکین لب انگشت خاشان  
دیوان طالب آملی

قضا را روزی از بهر غذاشان

### انگشت در آب زدن :

اگر بی مازنی انگشت در آب  
اسرار نامه عطار فریدالدین نیشابوری

نیاری باعقاب کبریاتاب

انگشت در چشم کردن : مزاحمت و تعرض کردن — این بیت اشاره بشق القمر است.

زدی انگشت در چشم زمانه  
اسرار نامه — فریدالدین عطار نیشابوری  
زند ابلیس را انگشت در چشم  
اسرار نامه — فریدالدین عطار نیشابوری

ترا چون ماه شد انگشتوانه

عمر را گوی تا بر خیزد از خشم

انگشت در سوراخ عقرب و مار کردن : کار خطرناک و بی پروا کردن .

فرو شو لوح قانون تا نخواهد مر ترا قاضی

مکن انگشت در سوراخ و راحت باش از عقرب

دیوان ادیب الممالک فراهانی

کشتی اشراف را در بحر غم طوفان کنی

همچو شیر صف شکن در معرکه طغیان کنی

میکنی انگشت در سوراخ ماران ای نسیم

دیوان یحیی ریحان

انگشت در گوش کردن : گوش نکردن — وقتی بخواهند آواز بخوانند طبق يك

عادت قدیمی دست بر گوش نهند .

اگر کافر نهد انگشت در گوش

تو قرآن خوان مباش ای دوست خاموش

اسرار نامه — فریدالدین عطار نیشابوری

همه گفتار را خاموش دارد

بلال انگشت چون در گوش دارد

اسرار نامه — فریدالدین عطار نیشابوری

انگشت رساندن : آحر يك نمودن — دقت و توجه برای فهمیدن موضوعی

تا بدانی که چسان بی نمکست

تو هم انگشت نیازی برسان

دیوان طالب آملی



انگشتی باز بودن :

عروسان فلک در پرده ناز شدند انگشت زن و انگشتی باز

خسرونامه - فریدالدین عطار قشایبوری

انگشتی زینهار: انگشتی بوده که بامان خواه برای بخش گناهانش داده  
میشده است .

ازلعل تو گویا بم انگشتی زینهار صد ملک سلیمانم در دیر رنگین باشد

دیوان حافظ شیرازی

انگشت زنان : در حالت انگشت زدن و آن برهم زدن دو انگشت است از سرشادی  
چنانکه آوازی از آن برآید .

وقتست که خوبان همه در رقص درآیند انگشت زنان گشته که از پرده بجستیم

کلیات شمس تبریزی - جلد سوم

انگشت گزان درآمدم از در تو انگشت زنان برون شدم از در تو

رباعیات مولانا جلال الدین

انگشت زینهار برداشتن : با برداشتن انگشت امان خواستن .

دشمن که خواست تانهد انگشت اعتراض برداشت از مهاتیش انگشت زینهار

دیوان سلمان ساوجی

طالب انگشتی زینهار است این زمان آنکه جست انگشتی ملک جم زین پیشتر

دیوان سلمان ساوجی

هر که آب بست از سخن با او کسی را کار نیست مهر خاموشی کم از انگشت زینهار نیست

بهر از سیاست کف جودت برآورد هر دم ز شاخ مرجان انگشت زینهار

دیوان طالب آملی

انگشت شهادت برداشتن : تصدیق کردن - تأیید کردن .

شب که در بزم سخن از رخ خوب تو گذشت

شمع پیش از همه انگشت شهادت برداشت

تذکره نتایج الافکار - سید حسین خالص



انگشت فشردن :

انگشت پای خامه او گریبفشردند  
از ناخنش گداخته عنبر فرو چکد  
دیوان طالب آملی

انگشت قبول بردیده نهادن : اطاعت کردن - قبول کردن .

این خود نه هلاست که چرخ از بی حکمش  
انگشت قبول است که بردیده نهاده  
دیوان صباحی بیدگلی

انگشتك زدن : انگشت ها را از خوشحالی بر هم زدن .

پس زد انگشتك برقص اندر فتاد  
که بدوزوتر رسیدم در مراد  
مثنوی معنوی مولوی

انگشت کش : عیب جوئی - نابود کردن - انگشت نما .

لبه اش که خنده برشکرزد  
انگشت کشیده بر طبرزد  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی  
لیلی که بخوبی آیتی بود  
و انگشت کش ولایتی بود  
لیلی و مجنون - نظامی گنجوی  
انگشت کش زمانه اش کشت  
زخمی است کشنده زخم انگشت  
نظامی گنجوی

انگشت كوچك : ... نیست - حقیر - ناچیز .

از حاتم ورستم نکنم یاد که اورا  
انگشت کهن است به از حاتم و رستم  
خود خاتم بزرگ سلیمان بدست تست  
انگشت كوچك تو چو دریای قلزم است  
دیوان خاقانی شروانی

انگشت گزیدن : ندامت و پشیمانی و تحیر - حرمت و افسوس خوردن .

یکی مرد بی نام باید گزید  
که انگشت و لب را نباید گزید  
دهقان بنعجب سر انگشت گزانت  
شاهنامه فردوسی  
و گرم هست اگر من بنه انگشت تو بر من  
کاندر چمن و باغ نه گل ماند و نه گلزار  
دیوان منوچهری دامغانی  
که من اندر طلب خود سر انگشت گزائتم  
دیوان شمس تبریزی - جلد سوم



آن دم که ملولی زملولیت ملولم      چون دست بشویی زمن انگشت گزانم  
 خلقان همه نیکند جز این تن که گزیدیم      دیوان شمس تبریزی - جلد سوم  
 حسودت میگذرد انگشت ازغم      که از سفهش بس سرانگشت گزیدیم  
 آزادجهان بودم بی دادوستان بودم      دیوان شمس تبریزی - جلد سوم  
 گرچه پیش آمدم انگشت زنان      تومی برهم بانگشتی مه ازهم  
 گفت نی من خود پشیمانم از آن      اسرارنامه - فریدالدین عطار نیشابوری  
 میگفت و همی گویمت انگشت گزان      انگشت زنان بودم انگشت گزانم کرد  
 عقل هم انگشت خود را میگذرد      دیوان فریدالدین عطار نیشابوری  
 چون اهل قبیله این بدیدند      دست خود خایان و انگشتان گزان  
 ز سوی دیگر مردمان بسته صف      مثنوی معنوی مولوی  
 انگشت مکن رنجه بدر کوفتن کس      فریاد من از خوی بدو بارگران  
 تاکس نکند رنجه بدر کوفتن مشت      رباعیات مولانا جلال الدین  
 من درخانه کس دیگر زدم      ز آنکه جان اینجاست و بی جان میروم  
 انگشت میکند و مزیدن :      کلیات شمس تبریزی - جلد چهارم  
 زمانی سرانگشت را میمکید      انگشت ندامتش گزیدند  
 تویی سایه و پیش تو خورشید      لیلی و مجنون - مکتبی شیرازی  
 زمانی سرانگشت را میمکید      گزان لب بانگشت ازهرطرف  
 تویی سایه و پیش تو خورشید      دیوان ادیب الممالک قراهنی

### دیوان ناصر خسرو قبادیانی

من درخانه کس دیگر زدم      او درخانه مرا زد لاجرم  
 انگشت میکند و مزیدن :      مثنوی معنوی مولوی  
 زمانی سرانگشت را میمکید      زمانی خروشیدونی می کشید  
 تویی سایه و پیش تو خورشید      شاهنامه فردوسی  
 زمانی سرانگشت را میمکید      چو طغلی می مزد انگشت او مید  
 تویی سایه و پیش تو خورشید      اسرارنامه - فریدالدین عطار نیشابوری



چون شیر ز انگشت براهیم بر آید

چو طفل انگشت خود میمزد در این مهد

انگشت ندامت گزیدن :

پابوس سگت گربه سپاسی ندهد دست

انگشت نداشتن: رسوا - شناخته شده :

انگشت نمای خلق بودیم

ای روی تو آفتاب عالم

انگشت نمای خلق بودن

منم امروز و تو انگشت نمای زن و مرد

انگشت نمای خلق بودم

نه من انگشت نمایم بهواداری رویت

گویند مرو در پی آن سرو بلند

بی فایده پندم مده ای دانشمند

چون خامه بوصف خط تو خشك فروماند

هم سیم خدا وهم قوی پشت

انگشت مزیدن چه که انگشت مزیدیم

دیوان فریدالدین عطار نیشابوری

ز خون خویش کن هم شیر و هم شهد

خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

تازنده بود میگذرد انگشت ندامت

روضة السلاطین - سپاهی

مانند هلال از آن مه تمام

کلیات سعدی شیرازی

انگشت نمای آل آدم

کلیات سعدی شیرازی

زشت و لیک باتوزیباست

کلیات سعدی شیرازی

من بشیرین سخنی تو بنکوئی مشهور

کلیات سعدی شیرازی

و انگشت بهیچ بر نسودم

کلیات سعدی شیرازی

که تو انگشت نمائی و خلاق نگرانت

کلیات سعدی شیرازی

انگشت نمای خلق بودن تا چند

من چون نروم که میبرندم بکمند

کلیات سعدی شیرازی

جامی که شد انگشت نما درهمه فن ها

دیوان عبدالرحمن جامی

خلقى سوي تو کشیده انگشت

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی



مجنون توام سلسله زلف خودم ده

برهانم ازین محنت انگشت نمائی

زنهار مکرر نشوی در نظر خلق

نظامی گنجوی

انگشت نما مانده ببین اول ماه است

از بس تنم از فرقت می در رمضان کاست

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

انگشت نماتر ز هلال شب عید است

کز بندگی در تو گشتست

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

انگشت نمای جمع احرار

عمریست که جان بنده بی خویشتن است

دیوان شمس طیبی

وانگشت نمای عالمی مردوزن است

بسیار ترا خسته روان باید شد

رباعیات - مولانا جلال الدین

وانگشت نمای این و آن باید شد

آن روز که مه شدی نمیدانستی

رباعیات - مولانا جلال الدین

کانگشت نمای عالمی خواهی بود

مه کیست که اذتانشیند بکجای

رباعیات - مولانا جلال الدین

شب گرد جهان دیده وانگشت نمای

ایکه انگشت نمائی بکرم درهمه شهر

رباعیات - مولانا جلال الدین

وه که در کار غریبان عجبت اهمالست

بر حسن مه چارده انگشت نهاد

دیوان حافظ شیرازی

مه را بشکست و ز آن شب انگشت نماست

هر که زین گنبد گردنده کناری نگرفت

جمشید و خورشید - سلمان ساوجی

چون مه نو بهمه شهر شد انگشت نمای

هر که چون ماه نو انگشت نما شد در شهر

دیوان خواجوی کرمانی

همچو ابروی تو در باده پرستان پیوست

متداز بنام من دلسوخته قفل

دیوان خواجوی کرمانی

بر آتش رخسار

کافتاده دل از دانه مشکین تو ما را

دردام بلایی

امروز منم چون خم ابروی تو در شهر

مانند هلالی



انگشت نمائی	تادیده ام آن صورت انگشت نما را
دیوان خواجوی کرمانی	
آن خم ابروی انگشت نما چیست بگو	آخر ای ماه پر چهره اگر نیست هلال
دیوان خواجوی کرمانی	
همچو مه نوم انگشت نما کرد و برقت	چون مرادید که بگداختم از آتش مهر
دیوان خواجوی کرمانی	
هر که در ابروی چون ماه نوت دارد چشم	
گردد از مهر نو چون ماه نو انگشت نمای	
دیوان خواجوی کرمانی	
یا هلالیم که انگشت نما آمده ایم	آفتابیم که از آتش دل در تابیم
دیوان خواجوی کرمانی	
انگشت نما گشته انگشت نمایان	همچون مه نو گشته ام از فکر تو در شهر
دیوان خواجوی کرمانی	
ابرویت چون مه نو ز آن سبب انگشت نماست	رسم باشد که بانگشت نمایند هلال
دیوان خواجوی کرمانی	
کمانگشت نما خواهی گشتن ز قمر بودن	بر چرخ کشیدی سر ناگاه ندانستی
دیوان اوحیدی مراغه ای	
کوه کن را که شد انگشت نمای زن و مرد	مینمایند بهم خسرو و شیرین از دور
دیوان آصفی هروی	
ابروی تو دیده سر انگشت گزیده	هر زاهد انگشت نمائی که بمحراب
دیوان کمال الدین مسعود خجندی	
انگشت نما خاتم از نقش نگین باشد	خط گرد بگرد لب لطف دهندش پیدا
دیوان کمال الدین مسعود خجندی	
هر که از چشم توافناد نشانی دارد.	شدم انگشت نما در همه شهر مگر
دیوان مجمر	
بر روی توانگشت نما شد ریش	تا بر زنج تو آشنا شد ریش
ورزا نکه فکنده ای کجا شد ریش	ریش آوردی و کنده ای میدانم
دیوان مهستی گنجوی	



- بیم است که در بیخودی افسانه شوم  
وانگشت نمای خویش و بیگانه شوم
- انگشت نمای خصم شد دشمن دوست  
کلیات عبیدزاکانی
- یارب فکن انگشت نما کار مرا  
تا بر در چنبرت فرورفت انگشت
- آبروی یار هلالیست ز خورشید پدید  
دیوان صحبت لاری
- نمه بود و نه انگشت و نه آبروی که تا بید  
چون ماه نوش عشق توانگشت نما کرد
- بنموده خوش انگشت نما همچو هلالم  
دیوان سلطان قاجار
- اگر ای کعبه مقصود ز پا افتادم  
از پرده برون می‌تکن اسرار مرا
- ای شهره بخود سری و خونسردی  
دیوان یغمای جندقی
- سرمه انگشت نما گشته ترا شعر بلی  
مفتی آن آبروی انگشت نما را شناخت
- آبروی تو ای ماه پر بیچهره هلاست  
دیوان حکیم صفای اصفهانی
- تا بدر درخشان شوی از سیر تکامل  
هم من که با بروی کج انگشت نما بود
- از دست تو کس همچو من بی سرو پانیست  
دیوان حکیم صفای اصفهانی
- در مرتبه چون ماه چه رایت خسرو  
همچون ماهی که رخ بدر تمام است
- گر هست چومن این همه انگشت نما نیست  
دیوان شکیب اصفهانی
- بر چرخ شد و خویشتن انگشت نما کرد  
باز پویم بسر از شوق بیابان ترا
- دیوان وقار شیرازی - جلد اول  
دیوان شکیب اصفهانی



باقامت خم گشته ائیم ازستم یار	چون ماه نوانگشت نما شد چه بجاشد
تذکره حدیقه امان الهی - فضل اله بیک ائیم	
هر دو انگشت نمای زن و مردیم بکیتی	من بشیدائی و رندی توبه بی مهر و وفائی
تذکره حدیقه امان الهی - میرزا مرتضی قلی افسر	
قربانی بازار جنونم که مناعش	رسوائی وانگشت نمائی و ملامت
دل با همه شوریده سری ز اهل سلامت	تذکره حدیقه امان الهی - والیه
به سر انگشت نواز شکرت ای گلبن خوبی	و آن کعبه دل شاهد انگشت نما بود
	معجزه جام - پرویز فروردین
انگشت گران بی بن و پی	که غزلهای من آخر کند انگشت نمایت
	پویه - فریدون توللی
در توده از مردم یک تن زشمایان	انگشت نما چو آتش دی
	سفینه محمود جلد اول - نشاط
تاسر انگشت تعنت بسر مهر گذاری	اندر خرد و فطنت انگشت نمائید
	مجموعه اشعار - علامه دهخدا
آروز که مه شدی نمیدانستی	حالی پرده بر افکن مه انگشت نما را
	مجموعه اشعار - علامه دهخدا
	کانگشت نمای عالمی خواهی شد
	دیوان ادیب الممالک قراهای

### انگشت نهادن: کنایه از اعتراض کردن و نابود انگاشتن

زهی بتقویت دین نهاده صد انگشت	مآثرید بیضات دست موسی را
برو انگشت نه بر نبض صدیق	دیوان انوری ابیوردی
ور برشکران نهاد انگشت به عیب	که هست او را دلی پر نور تحقیق
	اسرار نامه - فریدالدین عطار نیشابوری
هرگز انگشت بتویر ننهادستم	در هجر بسی دست گزد برشکران
	رباعیات - مولانا جلال الدین
	که من از مادر باحمیت زادستم
	دیوان منوچهری دامغانی



حرف میم آمد دهانت هست الف انگشت تو

جز تو کس بر ما چرا انگشت نتواند نهاد

دیوان امیر خسرو دهلوی

بلب نائیش پا تا سر بدرد آلوده نائی کش

به-رعضوی نهاد انگشت در دم ناله اش سر شد

دیوان مجمر

بمعنی سختم نارسیده نیست عجب نهد بحرف من از خصم بی وقار انگشت

تذکره نتایج الافکار - میرزا محمد قلی سلیم

برسواد خانه اش کزوی حلاوت آیتی است گر نهد انگشت نادانسته طفل نیم سیر

دیوان طالب آملی

انگشت نیل کشیدن: کنایه از فقر - کنایه از ترك کردن.

یابکش برخان و مان انگشت نیل

یامرو بایار ارزق پیرهن

کلیات سعدی شیرازی

میکشد بر روی ماه انگشت نیل

عقل تاحسن دلارایت بدید

دیوان معین الدین جنید شیرازی

انگشتی که مارگزید باید از مشت برید: فاسد را اگر از میان بردارند فساد او بهمه

جا منتشر و باعث بدبختی گردد - شجره خبیثه را باید قطع کرد.

واجب شودش بریدن از مشت

چون مارگزیده گردد انگشت

لیلی و مجنون - نظامی گنجوی

انگور از انگور رنگ گیرد: دو تا یابو را که در آخوری بیندند هم رنگ نشوند ولی

هم خوشوند.

انگور زانگور برد رنگ و به از به

نام خرد وفهم نکوما ز تو بردیم

دیوان منوچهری دامغانی

که انگور گیرد از انگور رنگ

مکن باید آموز هرگز در رنگ

نظامی گنجوی

که انگور از انگور گردد سیاه

مده مدبرانرا سوی خویش راه

اقبالنامه - نظامی گنجوی



مرا از فتح ایشان فتح شد عزم  
چوانگوری که گیرد رنگ از انگور  
یاری بودی سخت باین و بسنگ  
دیوان انوری ابیوردی  
این خوتواز او گرفته ای ای سرهنگ  
همسایه تو بهانه جوی و دل تنگ  
چو خوش گفت دهقان صافی زرنگ  
انگور زانگور همی گیرد رنگ  
هفت اورنگ خردنامه اسکندی - عبدالرحمن جامی  
همسایه ز همسایه بسی پند بگیرد  
انگور زانگور بس آوند بگیرد  
مجله پیام نو - سال دوم  
انگور خوب نصیب شغال میشود : این مثل در مورد زن زیبا و جوان که بعقد پیر مرد ها  
یا مردان زشت در می آیند گویند یا بالعکس .  
خط از لب نوش آن پسر آب خورد  
چونانکه نبات از شکر آب خورد  
از خال بکنج لب نوش چه عجب  
چون از سر چشمه بزگر آب خورد  
دیوان مفنون همدانی

### انگور خور و زباغ مهرس :

بیوسه سبب ذقن گفتمش ز گلشن کیست  
کمال گفت توانگور خور و زباغ مهرس  
کمال

### اوبراه خود میرود من براه خود : کاری بایکدیگر نداریم .

عشقت چنان مرا زد من جدا نمود  
کو میرود براه خود و من براه خویش  
دیوان علی اکبر گلشن آزادی

### او چیزی گفت ما را خوش آمد

### ما هم چیزی گفتیم او را خوش آید

شاعری در مدح یکی از سلاطین قصیده ای ساخت که چون خیلی فصیح و محکم بود  
سلطان را خوش آمد و حواله داد که باوده عزار دینار زر صله بدهند صدر اعظم وقت که  
مردی مقتصد یا بخیل بود به خزانهدار سفارش کرد که هر گاه شاعر حواله سلطان را  
بیاورد او را طوری دست بسر کند شاعر چند بار به خزانهدار مراجعه ولی دست خالی



باز گشت تا اینکه باز روزی بحضور سلطان رسید و بعرض رسانید قربان شاه بخشیده  
 است شیخ علیخان نمی بخشد سلطان پرسید چه چیز را شاعر گفت صله‌ای را که امر  
 فرمودید بمن دهند هر روز به بهانه‌ای مرا روانه می‌سازند و باینکه مدتی می‌گذرد هنوز  
 صله مرحمتی پرداخت نشده است سلطان خندید و گفت یادم آمد تو آنروز دروغهائی  
 گفتی که مارا خوش آمد ما هم يك دروغ گفتیم که ترا خوشحال کرده باشیم .

اودرم ریخت از پی تسلیم  
 گفت طوطی که این سخن نر است  
 کانیچه من دارم اندرین سینه  
 داشت آن رشك قبله خورشید  
 در زمان بهر آن معاینه را  
 مرغ گفت آنچه سیمبر درخواست  
 چون درم جمله در شمار آمد  
 کرد اشارت بماء شکروش  
 کان عمل کز خیال گشته درست  
 سیمبر خواست تا باید سیم  
 باید آئینه که گوید راست  
 نیست استاد من جز آئینه  
 با خود آئینه به از خورشید  
 پیش طوطی نهاد آئینه را  
 بشمارند پیش آئینه راست  
 عکس در آئینه بکار آمد  
 که زر اینك در آینه ست بکش  
 مزد نیز از خیال باید جست  
 هشت بهشت - امیر خسرو  
 که تا کارم ز تو گیرد فروغی  
 دروغی را چه آید جز دروغی  
 دیوان سنائی غزنوی  
 بشمر اندرت مردم خواندم ای خر  
 خطی مارا توهم دادی و شاید

اوقات خوش آن بود که بادوست بسر شد

باقی همه بیحاصلی و بی خبری بود

### دیوان حافظ شیرازی

اوقرشی و من حبشی : منظور از تفاوت بسیار بین دو کسی مانند سیاه و سفید است

لاف مهرش نزنم اوقرشی من حبشی  
 دیوان جامی

فهم رازش نکنم اوعربی من عجمی

یارب چکند هیچ ندان یا همدانی

یارم همدانی و خودم هیچ ندانی

او کجا ما کجا : مرتبه و مقام او بالاتر از این است که بتوان فکر کرد . بطور مثال  
 وقتی پیشنهاد ازدواج از طرف شخص ثالث بین دو نفر بشود اگر دختر از خانواده



بزرگی باشد پسر با ناامیدی میگوید او کجا و ما کجا  
 او کجا و تو کجا پاک از کجا خاک از کجا کی گذارا داده حاجب در سرای شه مجال  
 تذکره حدیقه امان اللهی - حسینقلی خان حاوی

اول اندیشه و آنکهی گفتار : اول باید فکر کرد و سپس سخن گفت :

اول اندیشه و آنکهی گفتار	پای بست آمد است و پس دیوار
سخن گفته دگر باز نیاید بدهن	کلیات سعدی شیرازی
تازمان دگر اندیشه نباید کردن	اول اندیشه کند مرد که عاقل باشد
اندیشه کن آنکهی سخن گوی	که چرا گفتم و اندیشه باطل باشد
حرفی نرنی که با تو گویند	کلیات سعدی شیرازی
	تا آنکه از آن سخن بری ط-رف
	باید گفته نمی شد این حرف
	امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

طایفه حکمای هندوستان در فضائل بزرجمهر سخن می گفتند به آخر جز  
 این عیبش ندانستند که در سخن بطی است یعنی درنگ بسیار می کند و مستمع را بسی  
 منتظر میباید بودن تاوی تقریر سخن کند بزرجمهر بشنید و گفت اندیشه کردن که  
 چه گویم به از پشیمانی خوردن که چرا گفتم .

سخن دان پرورده پیر کهن	بیندیشد آنکه بگوید سخن
مزن تا نوانی بگفتار دم	نکوگو اگر دیر گوئی چه غم
بیندیش و وانکه بر آور نفس	وز آن پیش بس کن که گویند بس
بنطق آدمی بهتر است از دواب	واب از تو به گر نکوئی صواب
	کلیات سعدی شیرازی

اول برادری را ثابت کن بعد ادعای ارث و میراث کن: مردم پر توقع که از خود

راضی هستند گفته میشود .

مکن آهنگ ره با چشم بسته	زبان مگشای برگفتار بیجا
بکن ثابت برادر بودن را	پس آنکه دعوی میراث بنمای

امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

اول پند آنکه بند: ابتدا باید با ملایمت و اندرز خطاکار را براه راست هدایت کرد

و اگر چنانچه نپذیرفت بعد مجازات نمود .

ولیکن یکی داستان است نغز	اگر بشنود مرد پاکیزه مغز
--------------------------	--------------------------



که زردشت گوید با ستاوزند  
 به پیچد به یکسال پندش دهید  
 پس از سال گراو نیاید براه  
 که هر کس که از کردگار بلند  
 همان مایه سودمندش دهید  
 کشیدش بخنجر بفرمان شاه  
 شاهنامه فردوسی

اول پیاله و بد مستی : بکسانیکه بطور مثال به ثروتی ناگهانی میرسند و شروع  
 ببرخی اعمال بی رویه مینمایند و یا کسانیکه با خوردن يك پیاله مسکر از حال طبیعی  
 خارج میشوند گفته میشود :

پس سلیمان گفت ای هدهد رواست  
 کز تو در اول قدح این درد خاست  
 مثنوی معنوی مولوی

نی مشو آخر بیک می مست نیز

بادل قدح دردی آرد به پیش  
 می طلب چون بی نهایت هست نیز  
 شیخ فریدالدین عطار نیشابوری

گزارد شکوه من و شرم خویش

تظامی گنجوی

مگر چه بود میان شما و مامیثاق

که گشت اول پیمان پیاله درد آگین

اهل نشاط دور باخر رسانده اند

دیوان صادق سرمد

اول خم و دردی :

مضطر نشوی ز بستن نعل

دردی ندهی ز اول خم

تا نگوئی تومها کاین پسرک

دیوان انوری ابیوردی

دردی آورده ام از اول دن

کسی که باده کین تو نوش خواهد کرد

دیوان سنائی غزنوی

ز شور بختی دردی خورد هم از سرون

مده ز اول دن دردی که دن رادرد

دیوان سوزنی سمرقندی

بود همیشه ولیکن در ابتدا نبود

هر که چون نرگس شد از جام خلافت سرگران

دیوان سلمان ساوجی

لاله وار اول قدح دادش فلک از درد دن

دیوان سلمان ساوجی



اول چاه را بکن بعد منار را بدزد : باید در هر کار از روی نقشه و معرفت اقدام کرد .

گوهر ز نصیب خرزه روده شیار  
انگشت بکون در برد آغاز فشار  
سوراخ دعا گم مکن این از خرد است  
رسم است که چه کنند و دزدند منار  
اشتها آرو گبر سیخ کباب  
کلیات ینمای جندقی  
آنکه از بر کند کتابش را  
چاه بر کن سپس بدزد چنار  
و آنکه اقدام می کند اول  
کلیات حکیم سوری - جلد اول  
هر که پرسد دهد جوابش را  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر  
پیش خود می کند حسابش را

اول خویش آنگه درویش : چراغی که بخانه رواست بمسجد حرام است .

باید اول ترحمی بر خویش  
بعد خویش است ثوبت درویش  
کارها را شروع کن از خود  
منتهی تا سبیل بر سر ریش  
امثال منظوم جلد دوم - احمد اخگر

اول رفیق بعد طریق : در مسافرت اگر رفیق موافقی همراه شود ناهلایمات سفر در نظر نیاید .

چرا همراه بدجستی و بدخواه  
تو نشیدی که همراهت و پس راه  
که اول است رفیق آنکه است طی طریق  
ویس و رامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
من از طریق نپرسم رفیق میجویم  
که بی رفیق سفر نیست مرد را در خور  
هماره دانایان را رفیق راه بخواه  
دیوان وقار شیرازی - جلد اول  
که گفته اند نخستین رفیق و باز طریق  
کلیات اقبال لاهوری  
بجز زیان نبود سود یار نادان را  
که تا تمیز توان داد چاه را از راه  
نمی نماید راه و بیفکند در چاه  
امثال منظوم جلد اول - احمد اخگر

اول فکر بعد عمل :

اول فکر آخر آمد در عمل  
خاصه فکری کو بود وصف ازل  
مثنوی معنوی مولوی



با تو میگوید آن حکیم ولی

كلول الفكر آخر العملی

دیوان اوحدی مراغه‌ای

اول همسایه بعد خانه : چون همسایگان در هر موقع ( شادی و غزا یا گرفتاری )

میتوانند یار و یاور یا سد و مانع باشند باید خانه‌ای که تهیه میشود قبلاً همسایگان آنرا شناخت .

خانه‌ای را که چون تو همسایه است

ده درم سیم کم عیار ارزد

لیك امیدوار باید بود

که پس از مرگ تو هزار ارزد

کلیات سعدی شیرازی

اولئك ۲- الانعام بل هم اضل : لهم قلوب لا یفقهون بها ولهم اعین ولا یبصرون بها ولهم

اذان لا یسمعون بها اولئك كالانعام بل هم اضل اولئك هم الغافلون قرآن کریم

حد انسان بمذهب عامه

حیوانیست مستوی القامه

پهن ناخن برهنه پوست زموی

بدو پاره سپر بخانه و کوی

هر کرا بنگرند کین ساست

می برندش گمان که انسانست

و آنکه خود را گمان برد ز خواص

می فزاید برین معانی خاص

شیخ خود بین برد ز نادانی

ظل که آن شد کمال انسانی

که کند خانقاه و صومعه جای

واکشد پا زباغ و راغ و سرای

کند اسباب شیخی آماده

بنشینند بروی سجاده

ابلهی چند گرد او گردند

تابع کرد و ورد او گردند

بر خلائق مقدمش دارند

هر چه گوید مسلمش دارند

صد کرامت بنام او سازند

تا سلیمی بدامش اندازند

مقتدای زمانه خواجه فقیه

بسادرون خبیث و نفس سفیه

حفظ کرده است چند مساله

در پی افکنده از خران گله

سینه پر کینه و دل پراز سواس

کرده ضایع بگفت و گوی انفاس

عمر خود کرده در خلاف مری

مصرف حیض و نفاس و بیع و شری

گشته مشعوف لایجوز و یجوز

مانده عاجز بکار دین چو عجوز

با چنین کار و بار کرده قیاس

خویشتن را که هست اکمل ناس

همچنین تا بدرزی و جولاه

همه زین گونه اندروی براه



هر کسی را بخودگمان آنست  
که همین اوست آنکه انسانست  
لفظ انسان یکی ولی هر کس  
زده از وی بقدر خویش نفس  
جنبش هر کسی زجای ویست  
روی هر کس بفکر و رای ویست  
مثنوی هفت اونک - سلسلة الذهب - عبدالرحمن جامی

اهل معنی همه یکجا جمعند؛ آورده اند که در یکی بلاد مشرق که امن و راحت هنرپرور بود

و عدل و انصاف سایه گستر گروهی از دانشمندان حقیقت جوی و هنرپیشگان بی های و هوی  
انجمنی ساخته و در تحقیق حقایق و استشفاف دقائق علم و ادب رنج می بردند  
چون آنانرا جز دانش و هنر مطلوبی و جز ترقی و فرهنگ و معرفت مقصودی نبود  
غول اغراض از آن مجمع گریخته و دیو خودنمایی از آن ساحت رخت بر بسته بود  
فضای انجمن سردرگریان تحقیق فرو برده و زنک شهرت و جاه طلبی از رخسار عمل  
خویش سترده بودند و برای اینکه در گفتگوها و مباحثات علمی نیز حجب سخن پردازی  
و عشق خود فروشی بر انصاف و اعتدال غالب نگردد نخستین بند مرام خویش را از  
این قرار داده بودند: کارمندان این انجمن باید بسیار بیندیشند و کم بنویسد و سخن  
نگویند الا بضرورت از اینرو محفل آنان را انجمن خاموشان می خواندند یا وجود  
خاموشی صیت دانش و آوازه کمالات آنان بهر جا رسید و هر سری را سودای عضویت  
آن انجمن برخاست اما چون شماره افراد ثابت بود کسی را دست بآن آستان نمی رسید  
در یکی از شهرستانها دور دانائی بود بجمال حکمت آراسته و از نقص بشریت  
پیراسته حضرتش ملجا طالبان معرفت و پیشگاهش مطاف صاحبان ذوق و قریحت بود  
همواره آرزو داشت که از غوغای عوام رسته و در سلك خواص پیوسته گردد و از محفل  
مریدان ناهنجار به مجلس یاران غمگسار در آید و چون فطرة ازهرزه درائی بلکه  
از سخن سرائی اکراه داشت انجمن خاموشانرا بهترین مقام می پنداشت؛ روزی خبر  
یافت که جائی در آن محفل انس خالی شده است بی درنگ بارسفر بر بست و بیابانها  
و کوهسارها درنورد تا به شهر انجمن خاموشان رسید همچنان از گرد راه بدرگاه علما  
شتافت و سطری در نهایت ایجاز بر ورقی نوشت و بدربان داد که فلان برادر است و افتخار  
عضویت را منتظر قضا را کار از کار گذشته و دیگری در مکان خالی نشسته بود چون سرور  
انجمن حاضر آنرا از مضمون آن سطر آگاهی داد آه حسرت از دلها برآمد و دودغبین  
واسف از سرها برخاست زیر آکه همه را پایه دانش و مسایه بینش آن استاد  
مسافر معلوم بود و از صفت ممتاز و خصلت بی انباز او یعنی سکوت تام و احتراز از



کلام خبر داشتند و بجان مشتاق همدمی و مصاحبت او بودند اما چه چاره که در روز پیش یکی از مدعیان با اقتدار و عاشقان نام و اشتها کرسی خالی را فرو گرفته و شماره کارمندان را تمام کرده بود .

سرور انجمن که ناگزیر بایستی آن خبر ملالت اثر را بدان مسافر بدهد در حیرت بود که چگونه این تکلیف دشوار را به انجام برساند دیر زمانی در بحر فکر فرو رفت به راهی که موافق حسن مجاملت و مطابق آداب صحبت بود اندیشه کرد عاقبت بفرمود تا جامی آوردند و چندان آب در آن ریختند که گنجایش ذره بیش نداشت چنانکه اگر قطره‌ای بر آن می‌افزودند بهمان مقدار از جام فرو می‌ریخت پس اشارت کرد تا میهمانرا بدرون آوردند حکیم با سادگی خضوعی که نشانه اهل و کمال است در آمد رئیس از جای برخاست و بی آنکه سخن بر زبان راند جام مالا مال را با نهایت اندوه و ملال بوی نمود حکیم بفرست دریافت که عدد افراد انجمن کامل و تمنی او باطل است لکن پای ثبات او از جای بدر نرفت و خواست تا بوسیله‌ی مجلسیانرا آگاه کند که از افزودن عضوی انجمنی را و از افکندن دانه خرمنی رازیان نرسد و در حیرت بود که چگونه بی‌دست آویز کلام این مرام را ادا کند که ناگاه در پیش پای خود برگ گلی افتاده دید حکیم آن برگ را برگرفت و آهسته بر سطح جام قرار داد و چنانکه قطره‌ای فرو نریخت و چنین کدورتی بر رخسار مصفا‌ی آب نیفتاد حاضران چون این جواب ظریف بدیدند یکباره شادمان شدند و کفها زدند و با اتفاق آن بزرگوار را برخلاف رسم و قانون انجمن پذیرفتند و دفتر عضویت را پیش نهادند تا مانند دیگران نام و نشان را بخط خویش بنگارد حکیم چون از این کار پرداخت لازم دید که بنا بر مرسوم کلمه چند در سپاس بگوید اما از قریط میل بخاموشی از این ضرورت هم درگذشت و در حاشیه دفتر عدد صدرا که شماره اعضاء انجمن بود نگاشته صفری پیش از صد گذاشت (۵۱۰۰) و در زیر آن چنین نوشت داز این مقدار نه چیزی افزوده شده نه چیزی کم، رئیس انجمن قلم برگرفت و با اعمان سادگی و ادب عدد صدرا بنگاشت و صفری پس از آن بگذاشت (۱۰۰۰) و بنوشت قدرماده برابر گشت .

کاوشی در امثال و حکم فارسی - سید یحیی بر قمی

حضور مجلس انس است و دوستان جمعند      و آن یکاد بخوانید و در فراز کنید

دیوان حافظ شیرازی

ای ایاز آن پوستین را یاد آر : آدمی در هر موقعیتی که قرار میگیرد نباید فراموش

کند که قبلا دارای چه وضعی بوده است .



شیخ گفت وقتی جولاهه‌یی بوزیری رسیده بود ، هر روز بامداد برخواستی و کلید برداشتی و در خانه باز کردی و ساعتی در آنجا مقام کردی پس بیرون آمدی و بخدمت امیر شدی امیر را خبر دادند که او چه می‌کند ، امیر را خاطر بآن شد تا در آن خانه چیست روزی ناگاه از پس وزیر بآن خانه در شد گوی دید در آن خانه چنانکه جولاهگان را باشد وزیر را دید پای بدان گو فرو کرده امیر او را گفت که این چیست ؟ وزیر گفت یا امیر این همه دولت که مرا هست همه از امیر است ما ابتدای خویش فراموش نکرده‌ایم که ما این بودیم هر روز خود را از خود یاددهم تا خود بغلط نیفتم ، امیر انگشتی از انگشت بیرون کرد و گفت بگیر و در انگشت کن تا اکنون وزیر بودی اکنون امیری .

اسرار التوحید فی مقامات شیخ ابوسعید

حسودان و بدخواهان ایازویرا در پیشگاه سلطان محمود بدنام ساختند که او را سه خزانه تودرتوی در بسته است و هیچکس را بجز ایاز بر درون آنها آگاهی نیست و این سه خزانه انباشته است از زر و گوهر و آنچه را که ایاز گاه و بیگاه از دارائی پادشاه ربوده .

سلطان محمود چون به ایاز و وارستگی او دلبنده بود ، از شنیدن این خبر درهم گشته و به آوردن ایاز فرمان داد . همینکه بیارگاه باریافت ، محمودش فرمود که : بالفور مرا بخزانه در بسته خود بایستی برد .

ایاز را پذیره گشتن این سخن ناگوار آمده و هنوز پاسخ نگفته بود که فرمان محمود بفرمانبریش و ادار ساخته ، در پیشاپیش شهریار غزنینی راهنمای خزانه خویش گشت . همینکه بدر نخستین رسیدند محمود قفلی بس گران بدر دید و بدل گفت بیش از آنچه گفته‌اند در این جایگاه خواسته و اندوخته است چیزی نگذشت که در گشوده شد ، جایگاهی تهی از هر چیز نمودار گردید و در جلو ، در ، قفل زده دیسگری پدیدار شد . ایاز هنگامی که این در را می‌گشود گفت شهریارا همواره فرمانبردارم ولی تماشای آنچه در سپین جان نهفته است مورت افسردگی خاطر شاهانه است . اینجا نیز تهی و بدر رو بروی رهبری نمود . همینکه قفل آخرین گشوده گردید محمود در جای گوهر و زر بایک چاروق و پوستین که پوشش زر خریدان و برده‌ها و جامه نخست ایاز بود ، رو برو گشت ایاز که پاینده اعتماد بنفس بود چون گل شکفته شد و چنین گفت که : خداوندگارا اینست آنچه بدخواهان او را خزانه‌های پراز کالامی پنداشتند



و این پوستین نخستین روزیست که مرا در جرگه بندگان شهر یاری بشمر آوردند .  
 اکنون که از نزدیکان اریکه و دیهیم پادشاهیم و بدین پایه بلند رسیده‌ام ، همه روزه  
 يك نوبت بدیدار این چارق و پوستین می‌آیم تا اهریمن خود پسندی بر من چیره  
 نگشته و از خودشناسی و چگونگی پای بیرون نتم .

### اخلاق روحی

پوستین و چارقش آمیخته  
 چارقت این است منکر در علا  
 کاندران پر سیم و پر زر خمره ایست  
 بسته میدارد همیشه آن در او  
 چیست خود پنهان و پوشیدن زما  
 نیم شب بگشای در ، در حجره شو  
 سر او را بر ندیمان فاش کن  
 از لئیمی سیم و زر پنهان کند  
 و آنکه او گندم نمای جو فروش  
 کفر باشد پیش او جز بندگی  
 در گشاد حجره او رای زد  
 جانب حجره روانه شادمان  
 هر یکی همیان زرد رکش کنیم  
 از عقیق و لعل گوی و از گهر  
 بلکه اکنون شاه را سلطان و یست  
 لعل و یاقوت و زمرد با عقیق  
 تسخری میکرد بهر امتحان  
 باز از و همش همی لرزید دل  
 من نخواهم که بر او خجلت رود

آن ایاز از زیر کی انگیخته  
 میرود هر روز در حجره خلا  
 شاه را گفتند او را حجره ایست  
 راه می‌دهد کسی را اندر او  
 شاه فرمود ای عجب آن بنده را  
 پس اشارت کرد میری را که رو  
 هر چه یابی مر ترا یغماش کن  
 با چنین اکرام و لطف بی‌عدد  
 می‌نماید او وفا و مهر و جوش  
 هر که اندر عشق یابد زندگی  
 نیمه شب آن میر با سی معتمد  
 مشعله بر کرده چندین پهلوان  
 کامر سلطان است بر حجره زنیم  
 آن یکی می‌گفت هی چه جای زر  
 خاص خاص مخزن سلطان و یست  
 چه محل دارد به پیش آن عشیق  
 شاه را بروی نبوده اینکمان  
 پاك میدانستش از هر غش و غل  
 که مبادا کاین بود خسته شود

\* \* \*

طالب گنج زر و خمره شدند  
 باد و صد فرهنگ و دانش چند کس  
 از میان قفلها بگزیده بود

آن امیران بر در حجره شدند  
 قفل را بر می‌گشادند از هوس  
 زانکه قفل صعب بر پیچیده بود

\* \* \*



حجره را با حرص و صدگونه هوس

بنگریدند از یسار و از یمین  
جمله گفتند اینمکان بی پوش نیست  
هین بیاور سیخهای تیز را  
هر طرف کنند و جستند آنفریق  
زان سگالش شرم هم میداشتند  
بیعد لا حول در هر سینه  
جمله در حیلست که چه عذر آورند  
عاقبت نومید دست و لب گزان  
باز گردیدند سوی شهریار  
قاصدا شه گفت این احوال چیست  
ور نهان کردید دینار و تسو  
گرچه پنهان بیخ هر بیخ آورست  
آن امیران جمله در عذر آمدند  
عذر آن گرمی لاف ما و من  
از خجالت جمله انگشتان گزان  
گر بریزی خون حلاستت حلال  
کرده ایم آنهاکه از ما می سزید  
گر ببخشی جرم ما ایدل فروز  
گر ببخشی یسافت نومیدی کساد  
گفت نی نی این نواز و این گداز  
کن میان مجرمان حکم ای ایاز  
گرد و صد بارت بجوشم در عمل  
گفت من دانم عطای تست این

داشتی در راه ایاز سیم بر  
در میان خانه رفتی او بگاہ  
این سخن گفتند پیش شهریار

باز کردند آن زمان آن چند کس

چارق بدریده بود و پوستین  
چارق اینجا جز پی رو پوش نیست  
امتحان کن حفره و کاریز را  
حفره ها کردند و گوه های عمیق  
کنده ها را باز می انباشتند  
ماند مرغ حرصشان بی چینه  
تا از این گرداب جان بیرون برند  
دست ها بر سر زنان همچون زنان  
پرز گردد و روی زرد و شرمسار  
که بفلنان از زروه میان تهیست  
فر شادی در رخ و رخسار کو  
برك سیما هم وجوه اخضر است  
همچو سایه پیش مر ساجد شدند  
پیش شه رفتند با تیغ و کفن  
هر یکی میگفت کای شاه جهان  
ور ببخشی هست انعام و نوال  
تاچه فرمائی تو ای شاه مجید  
شب شبها کرده باشد روز روز  
ور نه صد چون ما فدای شاه باد  
من نخواهم کرده هست این از ایاز،  
ای ایاز پاك با صد احترام  
در کف جوشت نیایم يك دغل  
ور نه من آن چارقم آن پوستین  
مثنوی معنوی مولوی

خانه پی هر روز بکشادیش در  
پس از آنجا آمدی نزد يك شاه  
شهریار آن جایکه شد ببقرار



خواست تا معلوم گرداند تمام  
آمد و آن خانه را در کرد باز  
حالیا آن حال پرسید از ایاس  
روزاول چون گشاد این در مرا  
باز چون امروز کو آن قدر یافت  
چون ببینم پوستین خود بگاہ  
تا فراموشم نباشد کار خود

ای برادر توهمین اندیشه ای :

ای برادر توهمین اندیشه  
گر گلست اندیشه تو گلشنی  
گر گلابی بر سر و جیبیت زنند  
طبله ها در پیش عطاران ببین  
تورهایی جو زناجنسان بجد  
جنس ها باجنس ها آمیخته

گر مرد همه خلق جهان اندیشد  
ز اندیشه خود برون شدن نتواند

ای بسا آرزو که خاک شده است :

گر بمانیم زنده بردوزیم  
و بر مردیم عذر ما بپذیر

گر بمانیم زنده بردوزیم  
و بر مردیم عذر ما بپذیر

ای بسا ابلیس آدم رو که هست

پس بهر دستی نباید داد دست

تا در آن خانه چه دارد آن غلام  
پوستینی دید شاه سر فراز  
گفت ای خسرو نیم حق ناشناس  
بوده است این پوستین در بر مرا  
نه ز خود کز شاه عالی صدر یافت  
بعد از آن آیم بخدمت پیش شاه  
پای بیرون تنهم از مقدار خود  
مصیبت نامه فریدالدین عطار نیشابوری

مابقی تو استخوان و ریشه  
و ربود خاری توهیمه گلخنی  
و رتو چون بولی برونت افکنند  
جنس را باجنس خود کرده قرین  
صحبت ناجنس گوراست و لحد  
زین تجانس زینتی انگبخته  
مثنوی معنوی مولوی  
اندیشه او بود چون ز آن اندیشد  
هر چند زمین و آسمان اندیشد  
گلزار معرفت - سجایی استرآبادی

دامنی کز فراق چاک شده است  
ای بسا آرزو که خاک شده است  
دیوان ابن یمین فریومدی  
جامه ای کز فراق چاک شده  
ای بسا آرزو که خاک شده  
فخرالدین دهراجی



## شیطان انسان نما — متظاهر :

اندرین ره صد هزار ابلیس آدم روی هست

تا هر آدم روی را زنهار آدم شماری

دیوان سنائی غزنوی

ظاهری همچو کلبه عطار

باطنی همچو بنکه لولی

دیوان سنائی غزنوی

حوردداری بصورت غول کرداری بفعل از برون بس با جمالی وز درون بس بآنکال

دیوان بدرالدین قوامی رازی

ای بساکس کز برون باشد چو سیمی خوش عیار

وز درون مانند سیم قلب سر تا پا غش است

هر زمان از روی سالوس وریا در نزد خلق

سبجه در دست و زبان در کام او در جنبش است

چون کسی گوید بدو کاخر چه گوئی زیر لب

این چه ذکر جانفزا و بین چه ورد دلکش است

چشمکان مخمور سازد پس بصد غنج و دلال

سر بجنبانده یعنی دم مزن وردی خوش است

پریشان — قاآنی شیرازی

بهر دست نتوان همی داد دست

بسی دیوجان آدمی روکه هست

دانشنامه و دیوان هیدجی

پس بهر کامی نشاید زد قدم

ای بسا آدم نما ابلیس دم

مثنوی صاحب — حاج ملا محمد نراقی کاشانی

بی تفکر دست هر کس را نباید داد دست

روزگارم گوشمالی داد تا دانم دگر

دیوان همت — رحیم مرادپور جلد اول

که در لباس ملک هست جسم شیطانی

نگر بفعل و مبین قول هیچکس زنهار

کمالی

ای بسا عادل که در عدالتش هلاک میشود و بسا شریر که در شرارتش عمر دراز میابد:

تورات

یکی بد کند نیک پیش آیدش

جهان بنده و بخت خویش آیدش



یکی جز بنیکی زمین نسپرد

همی از نژندی فروپژمرد

شاهنامه فردوسی

ای بقر بانت بجنبان ریش را :

سب چوشه محمود بر میگشت فرد

پس بگفتندش کئی ای بوالوفا

آن یکی گفت ایگروه مکر کیش

تا بگوید یا حریفان در سمر

آن یکی گفت ایگروه فن فروش

که بدانم سگ چه میگوید بیانگ

آن دگر گفت ایگروه زر پرست

هر که راشب بینم اندر قیروان

گفت يك خاصیتم در بازو است

گفت يك خاصیتم در بینی است

سر الناس معادن داد دست

من ز خاك تن بدانم کاندرا آن

در یکی کان زر بی اندازه درج

همچو مجنون بوکنم هر خاك را

بوکنم دانم زهر پیراهنی

همچو احمد که برد بو از یمن

که کدامین خاك همسایه زر است

گفت يك نك خاصیت در پنجه ام

قصر اگر چه چند باشد بس بلند

همچو احمد که کمند انداخت سخت

همچو احمد که کمند انداخت جانش

گفت حقش کای کمند انداز بیت

پس پیرسیدند ز آتش کای سند

گفت در ریشم بود خاصیتم

مجرمانرا چون بجلا دان دهند

با گروه دزد شب روباز خورد

گفت شه منهم یکی ام از شما

هین بگوئید از فن و فرهنگ خویش

کوچه دارد در جبلت از هنر

هست خاصیت مرا اندر دو گوش

قوم گفتندش ز دیناری دودانگ

جمله خاصیت مرا چشم اندر است

روز بشناسم مرا و را بیگمان

که زنم من نقیها بازو دست

کار من در خاکها بو بینی است

که رسول آنرا پی چه گفته است

چند نقداست و چه دارد اوزکان

و آن دگر دخلش بود کمتر ز خرج

خاك لیلی را بیایم بی خطا

گر بود یوسف و گراهری منی

ز آن نصیبی یافت این بینی من

یا کدامین خاك صفرو ابتر است

که کمندی افکنم طول علم

کنگره اش در سخت گردانم کمند

که کمندش بردسوی تخت و بخت

تا کمندش بردسوی آسمانش

آن زمن دان مارمیت اذرمیت

مر ترا خاصیت اندر چه بود

که رهانم مجرمانرا از نقم

چون بجنبد ریش من ایشان دهند



چون بجنبانم بر حمت ریش را  
 قوم گفتندش که قطب ما توئی  
 بعد از آن جمله بهم بیرون شدند  
 چون سگی بانگی بزد از دست راست  
 خاک بو کرد آن دگر از ربوه  
 پس کمند انداخت استاد کمند  
 جای دیگر خاک را چون بوی کرد  
 نقب زن زد نقب و در مخزن رسید  
 بس ز روز ربفت و گوهرهای زفت  
 شه معین دید متر لگاشان  
 خویش را دزدید از ایشان بازگشت  
 پس روان گشتند سرهنگان مست  
 دست بسته سوی ایوان آمدند  
 چونکه استادند پیش تخت شاه  
 آنکشب بر هر که چشم انداختی  
 شاه را بر تخت دید و گفت این  
 آنکه چندین خاصیت در ریش اوست  
 عارف شه بود چشمش لاجرم  
 گفت و هو معکم این شاه بود  
 چشم من ره برد شب شه را شناخت  
 امت خود را بخوام من از او  
 گفت ما گشتیم چون جان بند طین  
 وقت آن شدای شه مکتوم سیر

طی کنند آن قتل و آن تشویش را  
 چون خلاص روز محنتها توئی  
 سوی قصر آن شه میمون شدند  
 گفت میگوید که سلطان با شماست  
 گفت کاین هست از وثاق بیوه  
 تاشدند آن سوی دیوار بلند  
 گفت خاک مخزن شاهی است فرد  
 هر یکی از مخزن اسبابی کشید  
 قوم بردند و نهان کردند تفت  
 حيله و نام و پناه و راهشان  
 روز در ایوان بگفت آن سرگذشت  
 تا که هر سرهنگ دزدی را بیست  
 و ز نهیب جان خود لرزان شدند  
 یارشیشان بود آن شاه چوماه  
 روز دیدی بیشکش بشناختی  
 بود باما دوش شبگرد و قرین  
 این گرفت ماهم از تفتیش اوست  
 برگشاد از معرفت لب یا حشم  
 فعل ما میدید و سرمان می شنود  
 جمله شب باروی ماهش عشق باخت  
 کو نگرداند ز عارف هیچ رو  
 آفتاب جان توئی در روز دین  
 کز کرم ریشی بجنبانی بخیر  
 مثنوی معنوی مولوی

ای چرخ بگرد تا بگردیم :

ای چرخ بگرد تا بگردیم  
 یوسف خوانساری

مارا ز تو هیچ پای کم نیست



ای خاک تو از خون خریدار تو به

گر ز آنکه مرا فلک دهد مال فره  
ترکی بخرم که هر که بیند گوید

بکشایم ازین کار فرو بسته گره  
ای خاک تو از خون خریدار تو به  
دیوان عسجدی مروزی

ای خوشا خرقه ، ای خو شاکشلول :

خوش فرش بوری و گدائی و خواب امن

کاین عیش نیست درخور اورنگ خسروی

دیوان حافظ شیرازی

باز میل قلندری دارم

بر تنم نقش بوری و هوس است

ای خوشا خرقه ای خوشا کشکول

کنج مسجد خوش است کهنه حصیر

سر نان جوین سلامت باد

یاد ایام خرقه پوشیها

بادل ریش و سینه پردرد

فارغ از فکرهای دور و دراز

کنده حرص را ز پا شکنم

وز کلاه نمداکنم افسر

گردد از خواب چشم بختم باز

خنده بر وضع روزگار کنم

دیوان شیخ بهائی

از حریر و سمور بیزارم  
تکیه بر خوابگاه نقش بس است  
دل از قیل و قال گشته ملول  
گر نباشد اطاق و فرش حریر  
ورم زعفر مرا رود از یاد  
لوحش الله ز سینه جوشیها  
کی بود کی که بازگردم فرد  
دامن افشاند زین سرای مجاز  
نخوت جاه را ز سر فکنم  
باز گیرم شهنشی از سر  
شود آن پوست تخته تختم باز  
خاک بر فرق اعتبار کنم

ایدل عشاق بدام تو صید :

سالی محمد خوارزمشاه رحمه الله علیه باختر برای مصلحتی صلح اختیار  
کرد بجامع کاشغر درآمدی پسری دیدی نحوی بغایت اعتدال و نهایت جمال چنانکه  
در امثال او گویند .

معلمت همه شوخی و دلبری آموخت  
جفا و ناز و عتاب و ستمگری آموخت  
من آدمی بچنین شکل و خوی و قد و روش  
ندیده ام مگر این شیوه از پری آموخت



مقدمه نحو زمحشری در دست داشت همی خواند ضرب زید عمرواً و کان  
المتعدی عمرواً گفتم ای پسر خوارزم و ختا صلح کردند و زید و عمرو را همچنان  
خصوصت باقیست بخندید و مولدم پرسید گفتم خاک شیر از گفت از سخنان سعدی چه -  
داری گفتم

بلیت بنحوی یصول مغاضباً علی کزید فی مقابله العمر و  
لختی باندیشه فرورفت و گفت غالب اشعار او درین زمین بزبان پارسیست  
اگر بگوئی بفهم نزدیکتر باشد کلم الناس علی قدر عقولهم گفتم

طبع ترا تاهوس نحو کرد صورت صبر از دل ما محو کرد  
ای دل عاشق بدام تو صید ما بتو مشغول و تو با عمرو زید  
بامدادان که عزم سفر مصمم شد گفته بودندش که فلان سعدیست دوان آمد  
و تلافی کرد و تأسف خورد که چندین مدت چرا نگفتی منم تا شکر قدوم بزرگان  
را میان بخدمت بیستی گفتم با وجودت ز من آواز نیاید که منم گفتا چه شود  
گر در این خطه چندی بر آسایی تا بخدمت مستفید گردیم گفتم نتوانم بحکم این  
حکایت

بزرگی دیدم اندر کوهساری قناعت کرده از دنیا بفاری  
چرا گفتم بشهر اندر نیائی که باری بندی از دل برگشائی  
بگفت آنجا پر رویان نغزند چو گل بسیار شد پیلان بلغزند

این بگفتم و بوسه بر سرو روی یکدیگر دادیم و وداع کردیم  
بوسه دادن بر روی دوست چسود هم در این لحظه کردنش بدرود  
سیب گوئی وداع بستان کرد روی از این نیمه سرخ و زان سوزرد



مران لم امت یوم الوداع تأسفا لا تحسبونی فی المودة منصفا کلیات سعدی شیرازی

ای دوست بر جنازه دشمن چو بگذری

شادی مکن که بر تو همین ماجرا رود

کلیات سعدی شیرازی

که گر شادی از مرگ من تو ممیر  
شاهنامه فردوسی

بدین داستان زدیکی شهره پیر



مکن شادمانی بمرگ کسی      که دهرت نماند پس از وی بسی  
 مرا بمرگ عدو جای شادمانی نیست      کلیات سعدی شیرازی  
 اگر دشمن بکامت باشد امروز      که زندگانی مانیز جاودانی نیست  
 بگل واکرده میتازد باستقبال مرگ خود      کلیات سعدی شیرازی  
 شنیدم بکسری کسی مژده برد      بکام دشمنان باشی یکی روز  
 چنین گفت آنشاه فرخنده بخت      ویس ورامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
 مرا چون همین راه باشد به پیش      دل هر کس بمرگ دیگری خوشنود میگردد  
 چو بنیاد ایجاد ما برفناست      کلیات صائب تبریزی  
 بلی هر که افتاد روشن روان      که خرم نشین کت فلان خصم مرد  
 گر مرگ بر آورد زید خواه تو دود      که مانیز باید بیندیم رخت  
 چو مرگ تو را نیز بخواهد فرسود      نخندم بکس بلکه کریم بخویش  
 چو بنیاد ایجاد ما برفناست      بمرگ کسی شادمانی خطاست  
 بلی هر که افتاد روشن روان      نگردد بمرگ کسی شادمان  
 ای دل غافل :      منتخبات ثقفی - گلشن صبا  
 شاد باش ای دل غافل علما آمده اند      ز آن دود چنین شاد چرا گشتی زود  
 یار ما ایند و بهمانی ما آمده اند      بر مرگ کسی چه شادمان باید بود  
 دیوان یحیی ریحان      قابوسنامه  
 بمرگ کسی شادی گشتی خطاسن      ز آن دود چنین شاد چرا گشتی زود  
 نگردد بمرگ کسی شادمان      بر مرگ کسی چه شادمان باید بود  
 دیوان فتحعلیخان صبا      قابوسنامه

### ای دل غافل :

شاد باش ای دل غافل علما آمده اند      یار ما ایند و بهمانی ما آمده اند  
 دیوان یحیی ریحان  
ایراد بنی اسرائیلی گرفتن: چون موسی برای هدایت قوم بنی اسرائیل ماموریت یافت مردم بنی اسرائیل در برابر معجزات موسی ایراداتی می گرفتند و آنچه را که موسی انجام میداد ناچیز دانسته معجزه یا مطلب دیگری را عنوان میکردند. قرآن کریم در سوره بقره این ایرادات را باینصورت بیان داشته است :

و بیاد آورید وقتی که نجات دادم شما را از ستم فرعونیان که از آنها در



شکنجه سخت بودید بان حدکه پسرهای شما را میکشند و زناتان را  
 برای کتیزی میگذاشتند و این سخن بلا و امتحانی بزرگ بود که خدا  
 شما را بدان میآموزد بباد دارید وقتی که برای نجات شما از ستم  
 فرعونیان دریارا شکافتم و فرعونیان را در آن غرق کردیم و شما حال  
 غرق و هلاک آنانرا مشاهده میکردید و یاد آورید وقتی را که بموسی  
 برای نزول تورات چهل شب وعده دادیم پس در آن مدت شما گوساله  
 پرستی اختیار کردید و بی دادگر شدید پس بخشیدیم ما و گذشتیم از گناه  
 شما و بعد از چنین کار زشت که شاید از این بعد سپاس و شکر نعمت خدا  
 بجا آوردید و یاد آرید وقتی که برای هدایت یافتن شما بموسی کتاب  
 و فرسانرا عطا نمودیم و یاد کنید وقتی که موسی بقوم خود گفت ای قوم  
 من شما محققا ظلم بنفس خود کردید که گوساله پرستی اختیار نمودید  
 پس توبه کنید بسوی خدا و بکشید (نفسهای اماره) خود را این بهتر است  
 شمارا در پیشگاه خدای آنگاه ایزد از شما در گذشت. بدرستی که خداوند  
 پذیرنده توبه بندگان و بآنان مهربان است و بخاطر آورید وقتی را که گفتند ای موسی  
 ما بخواه ایمان نمیاوریم تا اینکه خدا را آشکارا ببینیم پس شمارا صاعقه آتش در گرفت  
 و آنحال را مشاهده نمودید پس برانگیختیم شمارا بعد از مرگ که شاید خدا را شکر  
 گذارید و قرار دادیم برای شما ابر را سایبان و فرستادیم (من و سلوی) را برای غذا  
 (گفتند مرغ بریان و ترنجبین مراد است) و گفتیم بخورید از روزیهای پاک و پاکیزه  
 که بشما دادیم و شکر این نعمت را که بجا نیاوردند نه بمایلکه بنفس خود ستم کردند  
 و یاد آرید وقتی که گفتیم داخل شوید باین قریه (بیت المقدس) و از ماکولات آن هر چه  
 میل دارید بخورید که فراوان و بی زحمت برای شما مهیا است و از در بیت المقدس  
 داخل گردید در حالیکه خدا را سجده کنید و بگوئید خدایا ببخش ما را از خطاهای  
 شمار گذریم و بر ثواب نیکوکاران بیفزائیم پس از این دستور ستمکاران تغییر دادند  
 حکم خدا را بغیر آنچه از آنها خواسته ما نیز بر آن ستمکاران عذاب سخت از آسمان  
 فرستادیم بکیفر بدکاری و نافرمانی ایشان و یاد آرید وقتی که موسی برای قوم خود  
 بجستجوی آب برآمد و ما باو دستور دادیم که عصای خود بر سنگ زن و از آن سنگ  
 دوازده چشمه آب جاری گشت که هر سبطی دانسته بر سر آبشخور خود شدند چون  
 بنی اسرائیل دوازده طایفه بودند که هر طایفه اولاد یکی از پسران یعقوب بودند هر-



طایفه (را سبطی می گفتند) و بانها گفته شد که بخورید و بیاشامید از آنچه خداوند روزی شما کرد و در روی زمین بنابکاری و فساد کردن برنخیزید و یاد آرید وقتی را که به موسی اعتراض کردند که ما بريك طعام صبر نخواهیم کرد بخواه از خدای خود که بیاورد از برای ما نباتاتی که از زمین برآید مانند خیار و سیر و عدس و پیاز موسی گفت چرا تقاضای چیز پست میکنید بجای چیزیهای نیکو فرود آئید بشهر مصر که از برای شما هرچه خواهید مهیاست (و مقدر و حتم شد بر یهود چون چنین رفتار کردند ذلت و خواری مسکنت و گرفتاری بر خود گرفتند یهود غضب و خشمی از خداوند) چون باز خود سری کردند بانها خواری و مذلت و ضرر مقدر گردید و بخشم خداوند گرفتار شدند چون بایات خدا کافر گشتند و انبیارا بتاحق گشتند و چون راه نافرمانی و ستمکاری را پیش گرفتند محققا هر مسلمان و یهود و نصارا و ستاره پرست که از روی حقیقت ایمان بخدا و روز قیامت آورد و عمل خوب کرد آنها از جانب پروردگار باجر و ثواب رسند و هیچگاه بیمناک و اندوهگین نخواهند بود و یاد آرید وقتی را که از شما بنی اسرائیلیان پیمان گرفتیم و بلند کردیم بالای سر شما کوه طور را که هراسان شدید و دستور دادیم که احکام تورات باقوت ایمان یاد کردید و بخاطر بسپارید احکام و اوامر آن کتاب را که شاید پاکیزه و پارسا گردید بعد از آن عهد و میثاق از حق روی گردانیدید بعد از این عهدی که کرده بودید که اگر فضل و رحمت خدا شامل حال شما نمیبود که مهلت داد شما را تا توبه کنید هر آینه سخت از جمله زیانکاران بودید... و یاد آر وقتی را که موسی بقوم خود گفت هر آینه خدا امر میکند شما را باین که بکشید گاوی را قوم او پاسخ دادند که ما را استهزا میکنی (بدست آوردن قاتل باکشتن گاو چه مناسبت دارد).

موسی گفت پناه میبرم بخدا که سخن بفسوس و استهزا گویم چه اینکار مردم نادان است قوم موسی گفتند از خداوند بخواه که معین فرماید چگونه و خصوصیات گاو را موسی گفت خدا میفرماید آن گاوی باشد نه سالخورده از کار افتاده و نه جوان کمار نکرده بلکه گاوی میانه این دو حال اکنون که تعیین شده آنچه مامورید بجای آرید باز قوم بموسی گفتند از خدا بخواه که رنگ آن گاو را نیز معین فرماید موسی جواب داد که خدا میفرماید گاو زرد ذرینی باشد که این رنگ بینندگان را فرح بخش است باز گفتند از خداوند بخواه که خصوصیت و چگونگی آن گاو را برای ما خوب روشن گرداند که آن هنوز بر ما مشتبه است چون رفع اشتباه ما شود محققا بخواست خدا را



هدایت پیش گیریم موسی گفت خدا میفرماید آن گاوهم آنقدر رام نباشد که زمین شیار کند و آب بکشتزار دهد و هم بی عیب و یک رنگ باشد قوم گفتند اکنون حقیقت را روشن ساختی و گاوی بدان اوصاف کشتند ( ولی چون بهای آن زیاد گشت ) نزدیک بود در آن موضوع نافرمانی کنند باید یاد آرید وقتی که نفسی را کشتید و همدیگر را در موضوع آن قتل متهم کرده کشمکش برپا گردید و خداوند رازیکه پنهان میداشتید آشکار فرمود پس ( دستور داده شد که ) پاره از آن گاو را بر بدن آن کشته بزنید آنگاه بنگرید که اینگونه خداوند مردگان را زنده خواهد فرمود و بر شما آیات قدرت خویش نمودار گرداند ( که قدرتش با سبب عادی منوط نیست ) که شاهد طریق عقل پیش گیرید پس با اینهمه سخت دل کشتید که دلها تان چون سنگ یا سخت تر از آن شد چه آنکه پاره از سنگهاست که نهرهای آب از آن میجوشد یعنی دیگر از سنگها بشکافد و هم آب از آن بیرون آید و بعضی دیگر از ترس خدا فرود آید وای سنگ دلان بترسید که خدا غافل از کردار شما نیست .

سوره بقره از آیه ۴۹ الی ۷۴ قرآن مجید ترجمه مهدی الهی قمشه  
از موسی درخواستی بالاتر از این کردند که گفتند خدا را بدیده ما آشکار بنما پس آنها را بسبب تقاضایشان صاعقه سوزان در گرفت آنگاه گوساله پرستی اختیار کردند پس از آنهم آیات خدا و معجزات موسی برای هدایت آنها باز ما از این کار زشت آنان نیز درگذشتیم و به موسی حجت و برهان آشکار بخشیدیم .

سوره نساء آیه ۱۵۲

قوم موسی را گفتند در آن سرزمین مقدس گروهی مقتدر و قاهر و ستمکار هستند و هرگز تا آنها از آنجا بیرون نروند ما داخل نخواهیم شد و هرگاه آنان بیرون شدند ما داخل شویم .

سوره مائده آیه ۲۲

و باز گفتند ای موسی هرگز مادر آنجا مادامیکه آنها باشند ابد در نیائیم پس تو برو باتفاق پروردگارت با آنها قتال کنی ما اینجا خواهیم نشست .

سوره مائده آیه ۲۴

زیرا بود ایراد بنی اسرائیل

دیوان مفتون همدانی

ایراد ز شک مگیر براهل یقین



مأده از آسمان درمیرسید  
 درمیان قوم موسی چند کس  
 منقطع شد خوان و نان از آسمان  
 باز عیسی چون شفاعت کرد حق  
 مأده از آسمان شد عأده  
 باز گستاخان ادب بگذاشتند  
 کرد عیسی لابه ایشانرا که این  
 بدگمانی کردن و حرص آوری  
 ز آن گدارویان نادیده زآز  
 نان و خوان از آسمان شد منقطع  
 ابر بر ناید پی منع زکات  
 هر چه بر تو آید از ظلمات و غم  
 هر که بی باکی کند در راه دوست  
 از ادب پر نور گشته است این فلک

بی شری و بیع و بی گفت و شنید  
 بی ادب گفتند کو سیر و عدس  
 ماند رنج زرع و بیل و داسمان  
 خوان فرستاد و غنیمت بر طبق  
 چونکه انزل علینا مأده  
 چون گدایان زلها برداشتند  
 دایم است و کم نکرد داز زمین  
 کفر باشد نزد خوان مهتری  
 آن در رحمت برایشان شد فراز  
 بعد از آن ز آن خوان نشد کس منتفع  
 وز زنا افتد و با اندر جهات  
 آن ز بی باکی و گستاخیست هم  
 رهزن مردان شد و نامرد اوست  
 وز ادب معصوم و پاک آمد ملک  
 مثنوی معنوی مولوی جلد اول

گفت موسی بایکی مست خیال  
 صد گمانت بود بر پینمبریم  
 صد هزاران معجزه دیدی زمن  
 از خیال و وسوسه تنگ آمدی  
 گرد از دریا بر آوردم عیان  
 ز آسمان چل سال کاسه و خوان رسید  
 چوب شد در دست من تراژدها  
 شد عصا مار و کفم شد آفتاب  
 این و صد چندین و چندین گرم و سرد  
 بانگ زدگوساله از جادوئی  
 و آن توهمات را سیلاب برد  
 چون نبودی بدگمان در حق او  
 چون خیالت نامدار تزویر او

کای بداندیش از شقاوت و زضلال  
 با چنین برهان و این خلق کریم  
 صد خیالت میفزود و شک و ظن  
 طعن بر پینمبری ام میزدی  
 تار هیدید از شر قرعوتیان  
 وز دعایم جوی از سنگی دوید  
 آب خون شد بر عدوی ناسزا  
 آفتاب از عکس نورم شد شهاب  
 از توای سرد آن توهم کم نکرد  
 سجده کردی که خدای من توئی  
 زیر کی باردت را خواب برد  
 چون نهادی سر چنان ایزشت خو  
 و ز فساد سحر احمق گیر او



سامرئی خود که باشد ای مهان  
در خدائی گاو چون یکدل شدی  
گاومی شاید خدائی را یلاف  
پیش گاوی سجده کردی از خری

که خدائی یر تراشد در جهان  
وز همه اشکالها عاطل شدی  
در رسولیم تو چون کردی خلاف  
گشت عقلت صید سحر سامری  
مثنوی معنوی مولوی - جلد دوم

ای نوردیده صلح به از جنگ و داوری :

يك حرف صوفیانه بگویم اجازت است

ای نوردیده صلح به از جنگ و داوری  
دیوان حافظ شیرازی

ایز گم کردن : رد گم کردن .

از رود ارس بگذر و بشتاب که اینک

روس است که دنبال تو برداشته ایز است  
دیوان قائم مقام

مستتر شد بزمش بشب تیره چو گردون

بس گوهر رخشنده بره گم نکند ایز  
قصائد میرزا جعفر ریاض همدانی

ای سیر ترانان جوین خوش ننماید :

معشوق منست آنکه بنزدیک تو زشت است

کلیات سعدی شیرازی

بماهی طعنه زد روزی سمندر  
ز دلسردی است با آبت سرو کار  
مزاج اهل عشق آتش نورد است  
تو کاتش از نقاب ما نه بینی  
من آن خضرم کز استیلاي امید  
ز خلد آباد راحت رخت بستم  
چوماهی این نوای طعنه بشنید  
فروزان شد ز سر تا پا چوا خگر  
بگفت ای خام طبع خام گفتار  
تو از دلسردی و افسرده جانی

که تو ممنون ز آبی من ز آذر  
من از دل گرمیم آتش پرستار  
ز آتش رویتا بد هر که مرد است  
عدم از بیم برهستی گزینی  
در آتش سوختم با عمر جاوید  
چو داغ عشق در آتش نشستم  
صدف از تاب حسنش تابه گردید  
زبان شد شعله و حرفش سمندر  
ز بس خامیت با آتش سرو کار  
کفی دایم در آتش زندگانی



زبس سردست اجزای وجودت  
 نه سردی در تو آتش کارگر نیست  
 اگر صدسال در آتش نشینی  
 همان جسمت ز سردی ناگزیر است  
 خوشامن کز تف و تاب محبت  
 من آن برقم که با باران نشینم  
 زسوز عشق دارم در جگر تاب  
 وصال آب شد هستی فروزم  
 سرشتند آتشی در سینه من  
 بآبم داد بخت سرکش من  
 اگر صدسال کردم غوطه پرورد  
 اگر دردل بدزدم در جگر تاب  
 تو از سردی کنی آتش پرستی  
 ترا بامن نه لاف عشق نیکوست  
 بکیش عشق از من تا تو فرق است  
 توسوز عاشقی از من بیاموز

وربا گلوی خشك ره آرند بر سراب

ای کشته گرا گشتی تا کشته شدی زار :

چون تیغ بدست آری مردم نتوان کشت  
 این تیغ نه از بهر ستمکاران کردند  
 عیسی برهی دیدیکی کشته افتاده  
 گفتا که گرا گشتی تا کشته شدی زار  
 انگشت مکن رنجه بدر کوفتن کسی

نه هر آنکو مال دارد و میل زی کلکت کند

نبیند چشم آتش روی دودت  
 همی سوزی و از سوزت خبر نیست  
 به طبیعت يك شرر گرمی زبینی  
 همان در طبیعت آتش زمهریر است  
 شدم غواص غرقاب محبت  
 ز حرقت آب بر آتش گزینم  
 بسوزم گر نسایم سینه بر آب  
 گراز دریا برون افتم بسوزم  
 که کردم قعر دریا بیخ گلخن  
 به صد طوفان نمیرد آتش من  
 سرموئی نگردد آتشم سرد  
 زسوز سینه خاکستر کنم آب  
 من از گرمی بطوفان داده هستی  
 براین فتوی نوید دشمن و دوست  
 کسی داند که در خوناب غرق است  
 چراغ خود ز آب من بر افروز  
 سوزو گداز - ملانوعی خبوشانی  
 لیسند آب شوره که بین آب کوثری  
 دیوان طالب آملی

نزدیک خداوند بدی نیست فرامشت  
 انگور نه از بهر نبیذ است بچرخشت  
 حیران شدو بگرفت بدندان سرانگشت  
 تا باز که او را بکشد آنکه ترا گشت  
 تا کس نکند رنجه بدر کوفتن مشت  
 دیوان ناصر خسرو قبادیانی  
 نه هر آنکو تیغ دارد قصه زهی هیجا کند  
 دیوان منوچهری دامغانی



این است جزای مردم پست زبون  
شسته نشود خون بجهان جز باخون

آنکس که بر یخت خون ریزندش خون  
مقتول بود بعاقبت قاتل دون  
تگرگ - نورالهدی منگنه  
تادهی خوب و بد خود را تمیز  
بود براسبی جهان پیما سوار  
اسب رهوار و جوان پهلوان  
بر زمین افتاده بیحال و فکار  
سخت و سرکش تند و چالاکش ستور  
هر دو دست گربه آمد پایمال  
نالۀ زد و آنکهی از هوش رفت  
شد سگی چوبیر بروی حمله‌ور  
اسب شد نقش زمین مانند گرد  
دست سگ برزد به تیر آتشین  
دست بشکسته روان پر زالتهاب  
آن جوان بر سیرت آذر گشپ  
زد لکد بر نو جوان نابکار  
نیست از بیداد بدتر هیچ چیز  
تگرگ - نورالهدی منگنه

این حکایت بشنوای یار عزیز  
نوجوانی بر باهنگ شکار  
هر بسوئی اسب میراند، آن جوان  
گربه‌ئی بیمار و بی تاب و نزار  
نوجوان سرمست صهبای غرور  
ناگهان از سم اسب بدخصال  
گربه را از تن توان و توش رفت  
و آن جوان نارفته گامی بیشتر  
دستهای اسب را مجروح کرد  
خاست از جان و جوان خشک‌مین  
سگ بشد مدهوش از آن تیر شهاب  
پس بیامد از پی تیمار اسب  
بارۀ مجروح دست بیقرار  
دستهای آن جوان بشکست نیز

ایکه از کوچه معشوقه ما میگذری:

سنگ دیوار کوچه‌ات شبها

هر کرا خفته دید سر بشکست  
دیوان صحبت لاری  
گرچه دانه درو دیوار تو سرمیشکند  
دفتر صها - ابراهیم صها  
با خبر باش که سرمی شکند دیوارش

من بدیوار تو سر کو بوم و بوسم در تو

ایکه از کوچه معشوقه ما میگذری

ایکه دستت میرسد لاری بکن :

همین به که کاری بسازی بفت  
شاهنامه فردوسی

چون دانی که ناچار بایدت رفت



چه کسی در آمد از پا و تو دستگاه داری

گرت آدمیتی هست دلش نگاهداری

چو دستت رسد دوستانرا پپای

کلیات سعدی شیرازی

که تا در غم آرند مهرت بجای

گر شاسب نامه - اسدی طوسی

بکن اکنون که کردن میتوانی

چه نتوانی چه بود آنکه که دانی

گلشن راز - شیخ محمود شبستری

ای دوست تا که دسترسی داری

حاجت بر آرد اهل تمنا را

دیوان پروین اعتصامی

ای مرگ بیا که زندگی مارا کشت :

در خدمت خلق بندگی مارا کشت

وز بهر دوان دوندگی مارا کشت

ای مرگ بیا که زندگی مارا کشت

دیوان علی اشتری (فرهاد)

ای مگس عرصه سیمرغ نه جولانگه تست

عرض خود میبری و زحمت ما میداری

دیوان حافظ شیرازی

گویند شاه اسمعیل صفوی که برای اتحاد عالم تشیع در صدد انهدام قبور اهل تسنن بود ، موقعیکه بشیرازوارد گردید در اثر جبر و اصرار ملامکس نامی ناچار شد که در صدد تحقیق عقاید حافظ بر آید بالاخره متوسل بتفأل از دیوان خواجه شد این غزل آمد .

جوزا سحر نهاد حمایل برابرم  
یعنی غلام شام و سوگند میخورم  
شاه اسماعیل از انهدام قبر خواجه خود داری مینماید ، اماملامکس ، مصر میشود مجددا تفأل میزند که غزل فوق می آید که این بیت در آن است .  
ای مگس عرصه سیمرغ نه جولانه تست .

سفینه حافظ

ای که مهجوری عشاق روا میداری

عاشقانرا ز بر خویش جدا میداری

تشنه بادیه را هم بزلالی دریاب

بامیدی که درین ره بخدا میداری

دل بیردی و بجل کردمت ای جان لیکن

به ازین دار نگاهش که مرا میداری

ساغر ماکه حریفان دگر می نوشند

ماتحمل نکنیم ارتو روا میداری



عرض خود میبری و زحمت مامیداری  
از که می نالی و فریاد چرا میداری  
سعی نابرده چه امید عطا میداری  
دیوان حافظ شیرازی

ای مکس عرصه سیمرخ نه جولانگه تست  
تو بتقصیر خود افتادی ازین در محروم  
حافظ از پادشهان پایه بخدمت طلبند

این استر چموش لگد زدن از آن من

آن گریه معوکن بابا از آن تو

این مثل در مورد کسی که بخواهد باحقه بازی و شیرین زبانی و حيله و فن و نیرنگ  
اشياء گرانبھائی را ناچیز جلوه داده و آنرا از چنگ صاحبش بدر برد گفته میشود .  
زیباتر آنچه مانده ز بابا از آن تو  
از صحن خانه تابلې بام از آن من  
این طاس خالی از من و آن کاسه ای که بود  
بابوی ریسمان گسل میخ کن ز من  
این دیگ لب شکسته صابون پزی ز من  
این قوچ شاخ کج که زند شاخ از آن من  
این اشتر چموش لگد زن از آن من  
دیوان وحشی بافقی

خرج عزا و شیون و غوغا از آن تو  
در نوحه همزبانی ماما از آن تو  
طومار نظم و دفتر انشاء از آن تو  
آن بارکش خران توانا از آن تو  
هفتاد ساله طاعت بابا از آن تو  
آن خیرها که کرده بعقبی از آن تو  
آن گریه سلیم شکیبی از آن تو  
داستانهای امثال - مرتضویان فارسائی  
يك نیمه از تو نیمه دیگر از آن من  
جنسی که باشد از همه بهتر از آن من  
وجهش که هست از همه کمتر از آن من  
کلفت کزوست خون دل مادر از آن من

همشیره صبر ماتم بابا از آن من  
در خفیه استماع وصیت از آن من  
کهنه قلم دوات شکسته از آن من  
آن لاشه اشتران قطاری از آن من  
يك هفته خرج مطرب و ساقی از آن من  
آن مالها که مانده بدنیا از آن من  
آن قاطر چموش لگد زن از آن من

مال و منال حضرت بابا برادر را  
من آن نیم که گویم از این جنسها که هست  
قرض پدر که از همه بیش است از آن تو  
دایه که شیر داد بیابا از آن تو



آن چارباغ خرم مرهون از آن تو  
ملك نفیس خالصه شهر از آن تو  
آن مادیان که زایده صدکره ز آن تو

كل تقی بته‌های خار از تو  
آن زمین زراعتی از من  
کشت پائیز سربسر از من  
شامکه شیرگوسفند از من  
سینه‌كَبَك و ران مرغ از من  
جوی آبی که می‌رود از من  
دوسه من نقره و طلا از من  
گندم ولوبیا و ماش از من  
دود و دم از تو و کباب از من  
کیسه‌های پراز برنج از من  
جامه نازك حریر از من  
روز محشر همه حساب از من

آن يك دوباغ کهنه‌بی دراز آن من  
املاك هیچ نفع نیاسر از آن من  
آن استران کودکش نراز آن من  
آتشکده - رفیعی معمائی کاشانی  
خس و خاشاك بار بار از تو  
آن همه سنگ کوهسار از تو  
بادجان پرور بهار از تو  
صبحدم بانك آبشار از تو  
نعمه قمری و هزار از تو  
لذت آب جویبار از تو  
برف و یخهای نقره و اراز تو  
علف سبز مرغزار از تو  
گله‌ها از من و غبار از تو  
در عوض ريك بی‌شمار از تو  
خرقه زبر و صله‌دار از تو  
رحمت و لطف کردگار از تو  
داستانهای امثال مرتضویان (فارسانی)

این بدان آن بدین نگاه کردن : تردید داشتن - دو دل بودن - جرئت اظهار -  
نظر نداشتن.

ستاره شمرکان شگفتی بدید  
همی این بدان آن بدین بنگرید  
شاهنامه فردوسی

اینجاست که ایمان فلك رفته بباد :

گفتم که خرابات نه این آباد است  
زیبا صنمی گذشت و خندید و بگفت

این جامه بقامت تو بریده است :

برهر که نظر میکنم این جاشاد است  
کاین جاست که ایمان فلك پر باد است  
غزلیات و آثار بهی - جلال‌الدین بهی‌زاد

کسی رانرسد دم زند از حسن که خیاط

این جامه براندام نکوی تو بریده  
دیوان آتش اصفهانی



کی فرزادب چه میزنی دم

این جامه بقامت رسانست  
نوای مهر - حسین مظلوم کی فر

این جهان کوه است و فعل ما ندا

سوی ما آید نداها را صدا

مثنوی معنوی مولوی

کما تدین تدان - بدان پیمانه که پیمائید برای شما خواهند پیمود انجیل متی ۲/۷  
از صدا هم باز آید سوی تو  
این جهان کوهست و گفتگوی تو

مثنوی معنوی مولوی

بدو کوه آن سخن را باز گوید  
خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

چو شخصی کو بکوهی راز گوید

خلق آنچه گفته اند همانرا شنیده اند  
دیوان امیر خسرو دهلوی

خسرو مگوی بد که در این گنبد از صدا

جواب از صدا جز همان نشنوی

که از تو بکوه ار رسد نطق خوش

دیوان ابن یمین فریومدی

آید بگوش توهم از آسان صدای آن

آخر نه هر ندا که بکھسار دردهی

دیوان ابن یمین فریومدی

جزای تو بر فعل باشد صدا

جهان کوه فعل تو آمد ندا

هفت اورنگ خرد نامه اسکندی - عبدالرحمن جامی

یکی بکوه سخن ران که گر چه هست جماد

ز زشت زشت دهد پاسخ از خجیر خجیر

دیوان قاضی شیرازی

آید از وی هر زمان آوای ما

این جهان کوهی است پرهیهای ما

زبدة الاسرار صفی علیشاه

آوای تو زی تو گوید آنی که تویی

صدعیب بکوه اگر بخوانی که تویی

توغره بخویشی و ندانی که تویی

من ذره بخویش می نیالم که منم

آب در خواب که مورچگان - نیمایوشیج

این خرابات مغان است در او رنداند

می زدم ناله و فریاد کسی درنگشود

دوش رفتم بخرابات و مرا راه نبود



یا نبود هیچکس از باده فروشان بیدار  
 پاسی از شب چو بشد بیشترک یا کمتر  
 گفت خیر است در این وقت کرامتخواهی  
 گفتمش در بگشا گفت برو هرزه مگوی  
 این نه مسجد که بهر لحظه درش بکشایند  
 این خرابات مغان است و در او رندانند  
 هر چه در جمله آفاق در آنجا حاضر  
 گر تو خواهی که دم از صحبت ایشان بزنی

یا که چون هیچکس هم هیچکس در نگشود  
 رندی از غرقه برون کرد سرور رخ بنمود  
 بی محل آمدنت بر در ما بهر چه بود  
 کاندین وقت کسی بهر کسی در نگشود  
 که تو دیر آیی و اندر صف پیش استی زود  
 شاهد شمع و شراب و شکر و نای و سرود  
 مومن و صائبی و گبر و نصارا و یهود  
 خاک پای همه شو تا که بیابی مقصود  
 نظامی گنجوی

این در گه ما در گه نو میدی نیست

صد بار اگر توبه شکستی باز آ

گوئی ای همنشین جانانه  
 گرمی و دلفریب و دریادل

کوی تو کوی نامرادی نیست  
 خانهات جز سرای شادی نیست  
 اشک و بوسه - فریدون کار  
 چون نسیمی که سحر گه ز گلستان گذرد  
 نوای آگاهی - محمد آگاهی  
 رو بردارش که او نکند نا امیدوار  
 ریاض : حواد مقدم زنجانی

هر که آمد بر کوی تو بی بهره نرفت

صد بار اگر توبه شکستی عزیز من

این در و آن در زدن : فعالیت کردن - بهر وسیله ای دست زدن - بهر کاری متشبث شدن

هر شب خمار آلوده من از بر زنی سر بر زخم

وز بهر پیمانه می این در زخم آن در زخم  
 دیوان عبدالحسین نصرت - (منشی باشی)

بر در دو نان شدن بهر دو نان نا بخردیست

بس خطا بود اردو روزی این در و آن در زدیم  
 نوای مهر - حسین مظلوم کیفر

این دست آن دست کردن : تعلل ورزیدن - کاهلی کردن - مردد بودن

وعده ای داد با امروز مرا

باز امروز بفردا انداخت  
 کلیات سلمان ساوجی



این دست را مباد بد آن دست احتیاج :

دست ترا طبیب گرفت از پی علاج  
این دست را مباد بدان دست احتیاج  
دیوان آصفی هروی

زین دست بدان دستی وزین جیب بدان جیب  
زین شهر بد آن شهری و آن یار بد آن یار  
سفینه المحمود جلد دوم - عباس نشاطی

این دغل دوستان که میبینی

مگمانند دور شیرینی  
کلیات سعدی شیرازی

چو پژمرده شد روی رنگین تو  
نگردد کسی گرد بالین تو  
شاهنامه فردوسی

از این مثنی رفیقان ربائی  
همه یار تو از بهر تراشند  
ز تو جویند از دولت معونت  
عزیزی تا که داری زر و دینار  
چه مالت نیست از مهرت بکاهند  
کسی را مرد عاقل دوست خواند  
بریدن بهتر است از آشنائی  
پی لقمه هوادار تو باشند  
گریزند از بر تو روز محنت  
چه دینارت نماید آنکه شوی خوار  
زبانت بهر سود خویش خواهند  
که اندر نیک و بد با دوست ماند  
دیوان ناصر خسرو قبادیانی

دوست مشمار آنکه در دولت زند  
دوست آن باشد که گیرد دست دوست

این دم را باش: چون آدمی از مرگ خود بی خبر است و دی که گذشته افسوس ندارد  
و فردا که نیامده معلوم نیست چه پیش آید پس بنا بر این همین دم را باید غنیمت  
دانست .

لاجرم از کفر و ایمان برتر است  
ز آنکه عاشق دردم نقد است هست

مثنوی معنوی مولوی

حالی خوش دار این دل پر سودارا  
چون عهده نمیشود کسی فردارا



می‌نوش بنور ماه ای ماه که ماه

بسیار بقاید و نیابد مارا

عاقل بچه امید درین کهنه سرا

رباعیات خیام نیشابوری

هرگاه که خواهد که نشیند از پا

بردولت او نهد دل از بهر خدا

گیرد اجلش دست که بالا بنما

رباعیات خیام نیشابوری

امروز ترا دسترس فردا نیست

واندیشه فردان بجز سودا نیست

ضایع مکن این دم اردلت شیدا نیست

کین باقی عمر را بهاپیدان نیست

رباعیات خیام نیشابوری

ای بیخبران شکل مجسم هیچ است

وین طارم نه سپهر ارقم هیچ است

خوش باش کزین نشیمن کون و فساد

وابسته یـك دمیم و آن دم هیچ است

رباعیات خیام نیشابوری

برچهره گل نسیم نوروز خوشست

در صحن چمن روی دلفروز خوشست

ازدی که گذشت هرچه گوئی خوش نیست

خوش باش زدی مگو که امروز خوشست

رباعیات خیام نیشابوری

چندین غم مال و حسرت دنیا چیست

هرگز دیدی کسی که جاوید بزیست

این یکدو نفس که در تنست عاریت نیست

باعاریتی عاریتی باید زیست

رباعیات خیام نیشابوری

شادی مطلب که حاصل عمر دمی است

هر ذره ز خاک کیکبادی و جمیست

احوال جهان و عمر باقی وجود

خوابی و خیالی و قریبی و دمیست

رباعیات خیام نیشابوری

ز آن پیش که بر سرت شبیخون آرند

فرمای بنا تا می‌گلگون آرند

توزر نه ای عاقل نادان که ترا

در خاک نهند و باز بیرون آرند

رباعیات خیام نیشابوری

از حادثه زمان زآینده مترس

وز هر چه رسد چون نیست پائنده مترس

این یکدمه نقد را بعشرت بگذار

از رفته میندیش زآینده مترس

رباعیات - خیام نیشابوری

خیام اگر زباده مستی خوش باش

با ماهرخی اگر نشستی خوش باش

چون عاقبت کار همه نیستی است

انگار که نیستی چوهستی خوش باش

رباعیات - خیام نیشابوری



ای دوست بیا تاغم فردا نخوریم  
فردا که ازین دیر فنادر گذریم

وین یکدمه عمر را غنیمت شمیریم  
با هفت هزار سالگان هم سفریم  
رباعیات - خیام نیشابوری

ترسم که چو زین بیش بعالم نرسیم  
این دم که دروئیم غنیمت شمیریم

با هم نفسان نیز فراهم نرسیم  
شاید که بزندگی در آن دم نرسیم  
رباعیات - خیام نیشابوری  
فردا که نیامدست فریادمکن  
حالی خوش باش عمر بر باد مکن  
رباعیات - خیام نیشابوری

روزی که گذشتست از او یاد مکن  
بر نآمده و گذشته بنیاد مکن

زین گنبد گردنده بدافعالی بین  
تا بتوانی تویک نفس خود را باش

وز جمله دوستان جهان خالی بین  
فرادم نکردی مطلب حالی بین  
رباعیات - خیام نیشابوری  
وین عمر بخوشدلی گذارم یانه  
کین دم که فرو برم بر آرم یانه

تا کی غم آن خورم که دارم یانه  
پرکن قدح باده که معلوم نیست

رباعیات - خیام نیشابوری  
در شیشه کن آن شراب از شب باقی  
این یکدمه نقد را و فردا باقی  
رباعیات - خیام نیشابوری

صبحی خوش و خرمست خیز ایساقی  
جامی بمن آور و غنیمت میدان

این دم شیراست ببازی مگیر :

نگر تا این سخن بازی نداری

که بازی نیست باشیر شکاری  
ویس ورامین - فخرالدین اسعد گرگانی  
بادم شیر مسلم نتوان بازی کرد  
کلیات یغمای جندقی

ایدل اندر سر زلفش بغلط دست مسای

کس نه ببازی گرفته است دم شیر  
کلیات عشقی

من دم شیرم ببازیم نگرفتند

دگر بادم شیر بازی چرا ؟  
فکاهیات سهیلی - مهدی سهیلی

به آزارمادست بازی چرا

بازی عشق چو بازی بدم شیر بود  
روان خسته - بانوبدیری تندری (فانی)

سوز دل آه سحر گشته نصیبم از عشق



## این رشته سر دراز دارد :

از زلف بختان مپیچ ای دل	کین رشته سر دراز دارد
تاکی سخن از زلف دلاویز نگاران	کلیات امیر حسن سنجری دهلموی
بارشته زلف توام امشب سر راز است	کوتاه کن ای دل سر این رشته دراز است
گفته خویش به لفافه رجا پنهان مکن	گلزار ادب - کوکب خراسانی
گر بیایت نرسد زلف نه از کوتاهی است	افسوس که شب کوتاه و این رشته دراز است
زلف تو گرفته ایم و غافل	گلزار ادب - هدایت طبرستانی
اگر چه رشته مشروطه را سریست دراز	قصه کم گو که در این رشته سخن افزون است
در بود و نبود اگر زیان و رهمه سود	کلیات دیوان رجاء اصفهانی
این رشته سر دراز دارد یعنی	سر این رشته دراز است پایان نرسد
آری صف عشق این چنین است	سفینه فرخ جلد دوم - لادری
ای ره که تو میروی بترکستان است :	کاین رشته سر دراز دارد
	دیوان اشراق آصفی
	بیابانه کوتاهی چرخ کینه جو پرداز
	دیوان حاجب شیرازی
	جز دایره نیست در جهان موجود
	چندانکه بگردیم همان خواهد بود
	آب در خوابگاه مورچگان - نیمایوشیج
	کاین رشته سر دراز دارد
	دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

## ای ره که تو میروی بترکستان است :

زاهدی مهمان پادشاهی بود چون به طعام بنشستند کمتر از آن خورد که ارادت او بود و چون بنماز برخاستند بیش از آن کرد که عادت او تاظن صلاحیت در حق او زیادت کنند .

ترسم نرسی بکعبه ای اهرابی کین ره که تو میروی بترکستان است  
چون بمقام خویش آمد سفره خواست تا تناولی کند پسری صاحب فراست  
داشت گفت ای پدرباری بمجلس سلطان در طعام نخوردی ؟ گفت در نظر ایشان چیزی



نخوردم که بکار آید گفت نماز را هم قضاکن که چیزی نکردی که بکار آید .  
 ای هنرها گرفته بر کف دست  
 عیبه‌ها برگرفته زیر بغل  
 تاجه خواهی خریدن ای مغرور  
 روز درماندگی بسیم دغل  
 ای تشنه بخیره چندپوئی  
 کلیات سعدی شیرازی  
 بر راه وطن برو نه از راست نه چپ  
 این ره که تو میروی بترکستان است  
 کلیات سعدی شیرازی  
 ترسم نرسی بکعبه ای شیخ  
 کاین راه بسوی سومنات است  
 دیوان نشاط اصفهانی

### این شتر در خانه همه میخوابد : برای همه اتفاق میافتد

مخند ای نوجوان زنهار بر موی سپید ما  
 که این برف پریشان بر سر هر بام میبارد  
 کلیات صائب تبریزی

### این شکسته بهزار درست میارزد :

شکسته دست بتی دیده‌ام گرش آزر  
 بعهد خویش بدیدی شدی دودستش سست  
 برخ بهار و بیالایند کز کشر  
 درخت زرد هشتی بدین کمال نرست  
 گلش گماند و بلبل براو سراید زند  
 بسرو ماند و قمری براو بخواند اکست  
 گشاد هر که بدو دیده از شکفتی گفت  
 بدین شکستگی ارزد بصد هزار درست  
 ادیب پیشاوری

### این طفل یکشنبه ره صد ساله میرود :

شاعر نامدار قرن هشتم هجری لسان الغیب خواجه شمس الدین محمد -  
 حافظ شیرازی (۷۹۱ - ۷۲۴) بر خلاف سعدی اهل سیر و سفر نبود و بطوریکه خود  
 می‌فرماید :

نمیدهند اجازت مرا بسیر و سفر  
 نسیم خاک مصلی و آب رکن آباد  
 مع هذا صیت سخن حافظ چنان در اطراف و اکناف پیچید که همه کس اشتیاق  
 زیارت و درك محضرش را داشت چنانکه سلطان احمد جلایر فاضل و ادب دوست



ایلخانیان او را ببغداد دعوت کرد محمود شاه دکنی و سلطان غیاث الدین بنگالی سعی و تلاش زیادی کردند که حضرتش به هندوستان سفر کند .

در عصر حافظ گرچه سرزمین ایران معروض ترکتازی خونخوار سفاکی چون امیر تیمور گورکانی واقع شد و فروغ تابناک ادب و حکمت و عرفان به خاموشی می گراید ولی در شبه جزیره هند برای این قند شیرین پارسی خواستاران و مشتاقان زیادی وجود داشت و مخصوصا امراء و حکام هند مقدم شیرین سخنان پارسی را گرامی می داشتند . در آزمان بین ایران و هند روابط تجاری و اقتصادی از طریق دریا و خشکی رونق فراوان داشت و بازرگانان ایرانی مصنوعات و منسوجات ایران را با کالاهای هندی مبادله میکردند .

یکی از بازرگانان شیراز در سفری که به کشور بنگاله کرده بود تحف و هدایای گران قیمتی به حضور سلطان غیاث الدین بن اسکندر بنگالی معروف به «اعظم شاه» پادشاه بنگاله تقدیم کرد و بدینوسیله مورد توجه واقع شد . شبی از شبهای بهاری که اعظم شاه محفل انسی ترتیب داده بود بازرگان موصوف را نیز بآن مجلس خواند . مهتاب شبی بود و قرص قمر دامن کشان انوار سیمین خود را بر روی باغ و چمن کاخ سلطانی می گسترانید بقول مولف «الفهرست» در دستگاه طرب سلطان سه تن دختر طناز به اسامی مستعار «سرو» و «گل» و «لاله» خدمت میکردند که یکی مینواخت و دیگری می خواند و سومی بسارقص شور انگیزش دلهای جمع را تسخیر میکرد . مادر این سه دختر مرده شوی «غساله» بود بهمین جهت پیش از آنکه وارد دستگاه سلطان غیاث الدین شوند آنها را دختران غساله یا بقول ظرفاء و شوخ طبعمان هند «ثلاثه غساله» مینامیدند . توضیحا باید گفته شود ثلاثه غساله در آن زمان اصطلاحی بود که در بزم طرب و میکساری مصطلح و رایج بوده است زیرا سابقا معمول بود هنگامیکه در جمع شراب می نوشیدند سه دور شراب از ظرف ساقیان سیمین اندام داده میشد که دور اول را «دور لذت» دور دوم را «دور تداوی» و دور سوم را «دور غساله» می گفتند .

البته این گونه شراب خواریهای در فصل بهار و در آغوش طبیعت انجام میگرفت شعرا عشی بن قیس شاعر عصر جاهلیت اشاره به همین مطلب است .

و کاس شربت علی لذة  
و آخری تداویت منها بها

که منوچهری دامغانی هم در یکی از قصاید خود آنرا تضمین کرده است اما



بعضیها راجع به (ثلاثه غساله) نظر دیگر دارند می گویند که میکساران پس از افراط در شرب خمر و شب زنده داری بامدادان سه جام شراب پیایی مینوشیدند و به اصطلاح صبحی میزدند تا عوارض و کوفتگی و خمار خمر دوشین را از تن بزدایند و دل و جان را از آلام و سختیها بدینوسیله شستشو دهند. بدین جهت سه جام شراب صبحی را اصطلاحاً (ثلاثه غساله) می گفتند و در آثار و دواوین شعرای ایران و عرب اصطلاح (صبحی) و (ثلاثه غساله) زیاد دیده میشود.

باری چون بزم شب دیجور کاملاً گرم شد و سرو و گل و لاله به نغمه سرائی و دل ربائی پرداختند سلطان غیاث الدین را وجد و نشاطی زاید الوصف دست داد و ساقی گلفام مجلس را مخاطب قرار داده و مرتجلاً گفت «ساقی حدیث سرو و گل و لاله میروده و با سرودن این مصرع که در آن صنعت ابهام بکار رفت جام شراب خواست. آنگاه هر چه تلاش کرد که با این مطلع زیبا غزلی بسازد توفیق نیافت. با اشاره حاضران مجلس مصرع مزبور را بمسابقه گذاشت و به شاعران پارسی گوی مقیم بنگاله مدت یکماه مهلت داد که با این مطلع بمناسبت آن مجلس غزل بسازند و سروده هر کس برنده شناخته شود به قول صاحب تاریخ بحیره پنجاه خروار قماش بپا و داده خواهد شد.

بازرگان ایرانی مورد بحث که در آن مجلس حضور داشت از پادشاه بنگاله خواهش کرد که مدت ضرب الاجل را تمدید نمایند تا خواجه شیراز هم در این مسابقه ادبی شرکت نماید.

سلطان غیاث الدین رای بازرگان را پسندید و مدت مسابقه را تا مراجعت مجدد بازرگان از ایران تمدید کرد. بازرگان به سرعت امور تجاری خود را سر و صورت داده به جانب شیراز روان گردید و مآوقع را به اطلاع حافظ رسانید. غزل سرائی نامی شیراز پس از اطلاع و آگاهی از جریان مجلس و عشو و گریها سرو و گل و لاله که موجب نشاط خاطر سلطان غیاث الدین شده بودند غزل مشهور زیر را ساخت و ببازرگان ایرانی داد تا طوطیان هند را شکر شکن سازد.

ساقی حدیث سرو و گل و لاله میروود	وین بحث با ثلاثه غساله میروود
می ده که نوعروس چمن حد حسن یافت	کار این زمان ز صنعت دلاله میروود
شکر شکن شوند همه طوطیان هند	زین قند پارسی که به بنگاله میروود
طی مکان ببین و زمان در سلوک شعر	کاین طفل یکشبه ره صد ساله میروود



آن چشم جاودانه عابد فریب بین  
از ره مشوه بعشوه دنیا که این عجز  
باد بهار میوزد از گلستان شاه  
حافظ از شوق مجلس سلطان غیاث دین  
کش کاروان سحر زدناله می رود  
مکاره می نشیند و محتاله می رود  
وزناله باده در قدح لاله می رود  
غافل مشو که کار تواناله می رود  
مجله هنر و مردم شماره هشتاد و شش و هشتاد و هفت - مهدی پرتوی

این فتنه سر دراز دارد :

زد تکیه بزلف چشم مستش  
این فتنه سر دراز دارد  
دیوان آتش اصفهانی

این قافله تا بحشر لنگ است :

تاشیوه اشخاص منافق دوسه رنگ است  
این قافله تا حشر در این مرحله لنگ است  
دیوان جمالی اسدآبادی - صفا  
تا کار بدست این دینگ است  
این قافله تا بحشر لنگ است

اینکاره است .... اینکاره نیست :

منسوب و موصوف بکاری معهود و مشخص - باده گسار - عاشق پیشه .  
نوحه کنی نوحه کنی مرده دل زنده شود  
کاری کنی کاری کنی جان تو این کاره شود  
کلیات شمس تبریزی - جلد دوم

مگو ای عشق باتن تو حدیث عشق زیر او

نفاق می کند با تو ولیکن نیست این کاره  
کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

برای ماه بیچون را کشیدی جور گردون را

مسلم گشته مجنون را که عاقل نیست این کاره  
کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

تو دلبر و استادی ما عاشق و این کاره  
کلیات شمس تبریزی - جلد پنجم

مستی ده و هستی ده ای غمزه خماره

گر پرده ی ناموس فلك پاره نبود



خورشید پریچهره اش آواره نبود  
در ساحل بحر خزر او بی مایه  
دیدن بر من آمد و اینکاره نبود  
اشعار ناهنج - محمد کاظم مناهجی «ناهج»

### این کاسه مناسب آتش نیست :

که نبود نسبت این کاسه با آتش  
بمن بسیار کرد آن شوخ پر خاش  
قسمتی از دیوان حسین پور شقایق

### این کجا و آن کجا :

صلاح کار کجا و من خراب کجا  
به بین تفاوت ره کز کجاست تا بکجا  
دیوان حافظ شیرازی

در صفا ریحان کجا مشکین خط جانان کجا  
این ز گل رست آن ز گلشن این کجا و آن کجا  
سفینه محمود جلد دوم - ملاحسین  
چشمه حیوان کجا لعل لب جانان کجا  
هر دو جان بخشند اما این کجا و آن کجا  
حیدر طهماسبی

### اینک سرو اینک سندان :

هجرت چو بخواب در پدید آمد  
گفت اینت غم انوری سرو سندان  
دیوان انوری ابیوردی

### این کلاه برای سر ما گشاد است :

کلی راسر از زخم ناسور بود  
کلاه یکی نهر خارید سر  
بجنبید و بشتافت بر طرف آب  
کلاه که بغلطید و که شد باوج  
چونومید شد کل ز صید کلاه  
بیاران چنین گفت کاین رشک لایح  
زخارش توانش ز تن دور بود  
کلاهش فتاد اندر آن نهر در  
ولسی آب راز و فزون بدشتاب  
بفرجام کم گشت در زیر موج  
بسون قاه قاه و درون آه آه  
برای سرم بود لختی فراخ  
دیوان ملک الشعرای محمد تقی بهار - جلد دوم



این کفش برای پای ما گشاد است :

آن شوخ که کام دل مردم را داد  
اکنون که نشد مراد حاصل گوئیم

کام دل مانداد از روی عناد  
این کفش برای پای ما بود گشاد  
دیوان حسن صنعی

اینکه آب و نان نشد:

اینهم شد روزگار و اینهم شد وضع

آخر اینهم شد آب و اینهم شد نان  
تذکره شعرای خوانسار - یوسف بخشی

اینکه توداری قیامت است نه قامت :

گفتم به چه قامتی که آراسته است  
گفتم چه مراد است از این کارش گفت

گفتا چه قیامتی که برخاسته است  
دل سوختگان را سوی خود خواسته است  
آب در خواب که مورچگان - نیمایوشیج  
برخیز که از قامت رعنای تو خیزد  
نوای آگاهی - محمد گاهی  
که صد عاشق چومن در هر کران داشت  
سوز و سازدل - ابوتراب معیری

آن قصه که گویند ز فردای قیامت

قیامت قامتی زیبا خرامی

اینکه زائیده‌ای بزرگش کن :

توکاری که داری نبردی بسر

چرا دست یازی بکار دگر  
شاهنامه فردوسی  
دل بردو گمان چون سفری بر سر دوراه  
هرگز نبود سیر یکی روز بیک ماه  
آن نیز که دارد شود از چنگش کوتاه  
ناصر نسوی

مرغیست بدریا در گوید که دو گیرم  
صیدی بکف آورده یکی دگر جوید  
نایدش بچنگ آنکه سوی وی کند آهنگ

بر سر باردیگر افزایش  
کت در آن راحت است و آسایش  
مینمودند زیب و آرایش  
که زمان را رساند فرسایش

باریت چون به پشت هست مکن  
هم خود آن بار را بمنزل بر  
در شب عیش نوعروسی را  
ناگهان زیر بند تیزی داد



عمه‌اش بهر دفع خجلت او  
 کان عروسبکه وقت خوردن بند  
 شکم اولش پسرزاید  
 دم دیگر بعمه گفت عروس  
 تیز دیگر رسیده بر دم دست  
 تادوزایم پسر شود چو زدوغ  
 گفت ای عمه جان تو طفلی و نیست  
 اینکه زائیده‌ای بزرگش کن  
 این سخن را نمود فرمایش  
 تیزی از مقعدش کند زایش  
 وین سخن خالی است ز آلاش  
 کای مرا از کلامت آسایش  
 بده اذنم ز بهر پالایش  
 مشک خشکم دوباره پیمایش  
 شکمت را دوطفل گنجایش  
 ز آن دگر هست چشم بخشایش  
 سودائی دستگردی نقل از داستانهای امثال جلد اول

ولی همین شعر به تغییراتی درچننه درویش جلد اول تالیف دکتر محمد علی احسانی طباطبائی باین صورت چاپ شده است .

در شب حجله نو عروسی را  
 جست ناگه ز مقعدش تیزی  
 عمه‌اش بهر دفع خجلت او  
 هر عروسی بزیر بند نکاح  
 شکم اولین پسرزاید  
 باردیگر بروده‌اش پیچید  
 گفت ای عمه گرده‌ی اذنم  
 که دوزایم پسر به حمل نخست  
 عمه‌اش گفت طفلی و نبود  
 این که زائیده‌ای بزرگش کن  
 می نمودند زیب و آرایش  
 حاضرین را نمود فرسایش  
 این سخن را نمود فرمایش  
 تیزی از پیزی اش کند زایش  
 این سخن خالی است ز آلاش  
 کاندرون را نمود پیمایش  
 یابم از تیز دیگر آسایش  
 قدرم از حمل یابد افزایش  
 شکمت را دوطفل گنجایش  
 دیگری راست چشم بخشایش  
 سودائی دستگردی

اینکه می بینم به بیداریست یارب یا بخواب :

کین چه نیرنگ و سیمیا کاریست  
 یارب این خواب یا به بیداریست  
 هشت بهشت - امیر خسرو  
 این بخوابست یا به بیداری  
 دیوان صباحی بیدگلی  
 یارم اذر در درآمد از یاری



سخن‌هایی که گفتم یا شنیدم      خیالی بود یا خوابی که دیدم

خسرو و شیرین - نظامی گنجوی

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

خویشتن را در چنین نعمت پس از چندین عذاب

دیوان انوری ایبوردی

آنچه من دیدم تصور بود آیا یا خیال

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

کلیات سلمان ساوجی

سر پیاست در فکند ابن یمین از شوق و گفت

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

دیوان ابن یمین فریوعدی

که جان من ز جانان کامیاب است

به بیداریست یارب یا بخواب است

هفت اورنگ یوسف وزلیخا - عبدالرحمن جامی

عالمی دیگر فزود امشب درین عالم خدای

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

دیوان قاضی شیرازی

چشم بخت عالمی از خواب غم بیدار شد

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

دیوان قاضی شیرازی

که آنچه مینگرم خواب یا خیال بود

ز فرط شوق حضورش هنوز حیرانم

پریشان - قاضی شیرازی

ملك و ملت متحد یا للعجب با هم شدند

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

دیوان همای شیرازی (طرب)

من و وصال تو دارم ز بخت خویش شکفت      بخواب بینمت ایدوست یا به بیداریست

دیوان میرزا یحیی خان سرخوش

اینکه می‌بینم به بیداریست یارب یا بخواب

کنز مخفی گشت پیدار از پنهان شد عیان

دیوان شکیب اصفهانی



شب کجا و میهمان آفتاب      این به بیداریست یارب یا بخواب

دیوان سید محمد حسین شهریار - جلد چهارم

همچو ماهی غرق بحر خون ناب      گفت من بیدار هستم یا بخواب

دیوان محمد تقی انصاری

کرد باخود این سؤال و این جواب      این به بیداریست بینم یا بخواب

کلیات دیوان منصوری

ز وصل آن پربرخ کامیابم      ز بوسه نقل داد و هم شرابم

نبودم این امید از بخت ناساز      بیداری ندانم یا بخوابم

سوز و ساز دل - ابوتراب معیری

#### این گز و این میدان :

اگر ترا نشود گفته های من باور      ز جای خویش مرو این گز است و این میدان

دیوان خلیل اله خلیلی - شاعر افغانی

#### این مرده باین شیون نیارزد :

ز بهر دنیا چندان عناگری نکند      که می نیرزد این مرده خود بدین شیون

جمال الدین عبدالرزاق

#### ای ملعون چه کرده بود :

هنگامیکه فضل بن یحیی از زندانی که در آن بود بزندانی دیگر انتقال داده میشد یکنفر از مردم که سر راه او ایستاده بود او را نفرین کرد فضل بطوری خاطرش پریشان گشت که پیش از آن مانند آنها در جریان تعقیب خود ندیده بود او بیکی از همراهان خویش گفت میخواهم با این مرد ملاقات کنی و علت این رفتارش را از او پرسی و اگر کسی از کارکنان ما بدون اطلاع ما باوستم کرده باشد ما حاضریم آنها را جبران کنیم فرستاده وی نزد آن شخص رفت و علت بدگوئی او را پرسید و گفت آیا باو آسیبی رسیده که موجب شده است چنین بکند ؟ گفت نه بخدا من آسیبی که سبب این کار بشود ندیده ام بلکه بمن گفته اند این جماعت همه شان کافرند .

کتاب الوزرا و الکتاب - ابو عبدالله محمد بن عبدوس الجهشیری

رافضی را عوام در تفت کین      میزدند از پی حمیت دین



یکی از رهگذر در آمد زود  
گفتم ار میزدند ایشانش  
تو چرا باری ای بدل سندان  
جرم او چیست گفت بشنو نیک  
سنيان میزدند و من بدمش

بیش از آن زد که آن گروه زده بود  
بهر اشکال کفر و ایمانش  
بی خبر کوفتی دوصد چندان  
من ز جرمش خبر ندارم لیک  
رفتم و بهر مزد میزدمش  
حدیقه سنائی غزنوی

این منم طاووس علیین شده :

آن شفالی رفت اندر خم رنگ  
پس بر آمد پوستش رنگین شده  
پشم رنگین رونق خوش یافته  
دید خود را سرخ و سبز و بور و زرد  
جمله گفتند ایشغالک حال چیست  
از نشاط از ما کرانه کرده  
یک شفالی پیش او شد کایفلان  
شید کردی تا بمنبر برجهی  
پس بجوشیدی ندیدی گرمی  
صدق و گرمی خود شعار اولیاست

اندر آن خم کرد یکساعت درنگ  
که منم طاووس علیین شده  
ز آفتاب آن رنگها بر تافته  
خویشتن را بر شغالان عرضه کرد  
که ترا در سر نشاطی ملتویست  
این تکبر از کجا آورده  
شید کردی تا شدی از خوشدلان  
تا زلاف این خلق را حسرت دهی  
پس بشید آورده بی شرمی  
باز بی شرمی پناه هر دغا ست  
مثنوی معنوی مولوی

خویشتن را خود بخود رسوا کنند  
این حکایت را زابراهیم خلیل  
در کنار ج- و بیارش بود جای  
خسته و دلنگ از آن لانه بود  
خسته گردد هر کرا لنگ است پای  
قصه سیر شهرهای دور کرد  
و زهمه بودش دود مرغابی ندیم  
تارها نندش مگر ز آن آب و گل  
اندر این ره چاره آریم مای  
میدهمت سیرها اندر جهان

بوالفضولان خود ستائیها کنند  
آورم اکنون باین مطلب دلیل  
لاک پشتی خالی از فرهنگ و رای  
سالها در کنج یک کاشانه بود  
عاقبت آری بکنج انزوای  
گردش آفاق را منظور کرد  
دوستان را داشت از عهد قدیم  
گفت ایشانرا یکایک راز دل  
اردکان گفتند باتدبیر و رای  
میبریمت بر فراز آسمان



آخر الامرت اگر افتد قبول  
یکدو سالی جمله آداب و رسوم  
بازگردی با کمال تربیت  
آن سلحفات این سخنها کرد گوش  
شد فراهم با وجوهی مختصر  
گرد کردند آن دو مرغ هوشمند  
لاک پشتش در وسط دندان گرفت  
در هوا شد چوب و در هر گوشه بط  
هر که ایشانرا بدین منوال دید  
از تمام شهر غوغا گشت راست  
لاک پشتك این سخن را چون شنود  
کاین منم تا قوس علیین شده  
این کلامش بود هنوز اندر دهان  
پیش پای مردمان افتاد و مرد  
هر که لب از خود ستائیهها نبست

کی پذیرد جمال طاوسی

این نقد بگیر و دست از آن نسیمه بدار :

بادل گفتم علی ماند بخوار  
از این دوزن کدام برگایم گفت

این نیز بگذرد :

پادشاهی در ثمنینی داشت  
خواست نقشی که باشدش دو ثمر  
گاه شادی نکیرش غفلت  
هر چه فرزانه بود آن ایام  
ژنده پوشی پدید شد آن دم

میکنی در ملک امریکا نزول  
اخذ خواهی کرد از هر مرز و بوم  
هست دولت در مال تربیت  
از مسرت رفتش از سر عقل و هوش  
در همان ساعت تهیات سفر  
قطعه چوبی نه کوتاه نه بلند  
یک سرش را این و دیگر آن گرفت  
یک کشف آویخته اندر وسط  
بر دهان انگشت حیرت برگزید  
سنگ پشتمانرا ملکه در هواست  
لب گشود و خویشتن را برستود  
این منم طاوس علیین شده  
کاو فتاد اندر زمین از آسمان  
خود ستائی را چنین انجام بود  
رشته عمر عزیز خود گسست  
منتخبات ثقی - خرد نامه جاودان  
گرفروشد بخرم رنگ شغال  
دیوان صبوری رشتی

و آورد همی کاظم زن قحبه فرار  
این نقد بگیر و دست از آن نسیمه بدار  
کلیات یغمای جندقی

بهر انگشتی نگینی داشت  
هر زمان کافکند بنقش نظر  
گاه انده ز دآیدش محنت  
کرد اندیشه ولی بدخام  
گفت بنویس بگذرد اینهم



شاه را این سخن فتاد پسند

زانکه گر پیش آید اورا غم

ور بود هم بعیش خوش اندر

ای کریم بحق الاطلاق

که با سرارده تو آن کردار

چون شکر خنده از لب چون قند

بیند او بگذرد شود خرم

بیند او بگذرد شود ابتر

بحق آنکه دارد این سه طلاق

که بود آن مطابق گفتار

دیوان غزلیات حاج ملاهادی سبزواری

نا آمده ایدون و گذشته است برابر

دیوان ناصر خسرو قبادیانی

بر سر اولاد آدم هر چه آید بگذرد

کلیات سعدی شیرازی

که خوب و زشت و بدونیک در گذر دیم

دیوان ابن یمن فریومدی

ملك جمشید و دولت هوشنگ

دیوان مسعود سعد سلمان

بسیار شد بلای تو این نیز بگذرد

کلیات فخرالدین ابراهیم همدانی - عراقی

بارد گر روزگار چون شکر آید

باغ شود سبز و سرخ گل بدر آید

دیوان حافظ شیرازی

چنین مگذر از ماکه هم بگذرد

همای و همایون - خواجوی کرمانی

بدانند کاین نیک و بد بگذرد

شاهنامه فردوسی

وافزون شده جفای تو این نیز بگذرد

گر بد شدست رای تو این نیز بگذرد

جای دگر هوای تو این نیز بگذرد

در محنت و بلای تو این نیز بگذرد

گر نیست دلکشای تو این نیز بگذرد

بگذشته چون اندوه و چه شادی بردانا

گوش بنه‌ای پسر از بهر دنیا غم مخور

ز حادثات زمانم همین پسند آمد

بگذرد محنت تو چون بگذشت

تا کی کشم جفای تو ؟ این نیز بگذرد

بگذرد این روزگار تلختر از زهر

بلبل بیدل تو عمر خواه که آخر

مخور غم که این درد و غم بگذرد

هر آنکس که دارند رای و خرد

ای کم شده وفای تو این نیز بگذرد

زین پیش نیک بود بمن رای تو گذشت

گردوری از هوای منت هست روز و شب

گر هست مستمند دل بی گناه من

و مسلم که بود روز طرب دلکشای تو



بگذشت آن زمان که بدم من سزای تو  
گر سیر گشتی از من و خواهی که نگذرم

اکنون نیم سزای تو این نیز بگذرد  
گرد سرای تو این نیز بگذرد  
دیوان سنائی غزنوی

ای دل بصبر کوش که هر چیز بگذرد

زین حبس هم مرنج که این نیز بگذرد  
دیوان ملک الشعرا محمد تقی بهار - جلد دوم

این «نیز بگذرد» چه بود ؟ ای خوش آن زمان

کز مرگ بشنویم که این نیز هم گذشت  
نایافته - ف. یدون مشیری

این چنین بر شادی و غم بگذرد

جمله بگذشتند این هم بگذرد  
نیمازندگانی و آثار او - نیمایوشیج  
ساقی بیار باده که این نیز بگذرد  
سایه عمر - رهی معیری

آید وصال و هجر غم انگیز بگذرد

ای جان من فدای تو این نیز بگذرد ،  
دیوان انصاری قمی

آئی و بگذری و بمن باز ننگری

باخط دلپذیر که این نیز بگذرد  
شرار اندیشه - عبدالعلی نگارنده

دیدم نوشته اند بدیوار این رباط

این وضو نبود سد اسکندر بود :

بود در شهر هری پیر زنی  
نام او بی بی تمیز خال دار  
باوضوی صبح خفتن میگذارد  
کم نشد خالی دواتش از قلم  
درمهم سازی او باش ورنود  
بابها مفتوحه للداخلین  
از بر هر کس که برجستی بناز  
گفت با او زندقی کای نیک زن  
زین جنایتهای پی در پی که هست  
نیت و آداب این محکم وضو

کهنه رندی حیل، سازی پرفنی  
در نمازش بود رغبت بشمار  
نامرادانرا بسی دادی مراد  
بر مراد هر کسی میزد قلم  
دائماً طاحونه اش در کار بود  
رجلهاء رفوعة المفاعلین  
میشدی فی الفور مشغول نماز  
حیرتی دارم از این کار تو من  
هیچ ناید در وضوی توشکست  
یکره از روی کرم بامن بگو



کین وضو از سنک ره محکم تر است

این وضو نبود سدا سکندر است

نان و حلوا شیخ بهائی

این یک دهن را بد خواندی :

بجای بد کشانیدی سخن را

بسی بی ربط خواندی این دهن را

دیوان ایرج میرزا

این ها برای فاطمه تنبان نمیشود :

وای ز عقل تو کاین بلیط مزور

می نشود از برای فاطمه تنبان

ارغنون م - ا - امید مهدی اخوان ثالث

کفش و جوراب پپای حسنی باید کرد

کلیات روحانی - اجنه

چون بهر تو وفا می اینها نشود تنبان

سالنامه توفیق سال ۱۳۴۳ - بچه کنکاوری

اینها برای فاطمه تنبان نمیشود

بهر فاطمی دگر از حرف نشاید تنبان

ای شاعر دلخسته رو پول بچنگ آور

کاری بکن که فاطمه تنبان بپا کند

این همه خراست ما پیاده میرویم :

درد دل خود و خود نهفتن غلط است

زنهار گرت بسر خیال سفر است

قولی که قبول است نگفتن غلط است

با این همه خر پیاده رفتن غلط است

دیوان صادق سرمد

این همان زاغ پلید است که بود : گویند زاغ سیصد سال بزید و گاه سال عمرش از

این نیز درگذرد ... عقاب را سال عمر سی بیش نباشد . « خواص الحیوان »

زاغ پلیدها خورد و عمر زیاد یابد و هر گندی او را خورشی مناسب باشد .

و نیز بکتابه به مردانی که روزگار دراز جز مردم آزادی کار نداشته اند میتوان گفت

چو از دور شد ایام شباب

آفتابش به لب بام رسید

ره سوی کشور دیگر گیرد

دارویی جوید و در کار کند

گشت بر باد سبک سیر سوار

گشت غمناک دل و جان عقاب

دیدکش دور به انجام رسید

باید از هستی دل بر گیرد

خواست تا چاره ناچار کند

صبح گاهی ز پی چاره کار



گله کاهنگ چرا داشت به دشت  
و آن شبان بیم زده دل نگران  
کبک در دامن خـاری آویخت  
آهو استاد ونگه کرد و رمید  
لیک صیاد سر دیگر داشت  
چاره مرگ نه کاریست حقیر  
صید هر روزه به چنگ آمدزود

\*\*\*

آشیان داشت در آن دامن دشت  
سنگها از کف طفلان خـورده  
سالها زیسته افزون ز شمار

\*\*\*

بر سر شاخ ورادید عقاب  
گفت «کای دیده ز مابس بیداد  
مشکلی دارم اگر بکشایی  
گفت «ما بنده درگاه توایم  
بنده آماده بگو فرمان چیست  
دل چو در خدمت تو شادکنم

\*\*\*

این همه گفت ولی بادل خویش  
کاین ستمکار قوی پنجه کنون  
لیک ناگه چـو غضبناک شود  
دوستی را چـو نباشد بنیاد  
در دل خویش چو این رای گزید

\*\*\*

زار و افسرده چنین گفت عقاب  
راست است این که مرا تیز پرست  
من گذشتم به شتاب از درودشت

ناگه از وحشت پر و لوله گشت  
شد پی بره نوزاد دوان  
مار پیچید و به سوراخ گریخت  
دشت را خط غباری بکشید  
صید را فارغ و آزاد گذاشت  
زنده رادل نشود از جان سیر  
مگر آنروز که صیاد نبود

زاغکی زشت و بد اندام و پلشت  
جان ز صد گونه بلا در برده  
شکم آکنده ز گند و مردار

ز آسمان سوی زمین شد بشتاب  
با تو امروز مرا کار افتاد  
بکنم هر چه تو می فرمایی،  
تا که هستیم هوا خواه توایم  
جان به راه تو سپارم جان چیست  
نتکم آید که ز جان یاد کنم ،

گفتگوئی دگر آورد به پیش  
از نیازست چنین زار و زبون  
زو حساب من و جان پاک شود  
حزم را بایدم از دست نداد  
برزد و دور ترك جای گزید

که مرا عمر حبابیست بر آب  
لیک پرواز زمان تیز ترست  
به شتاب ایام از من بگذشت



گرچه از عمر دل سبیری نیست  
من و این شهر و این شوکت و جاه  
تو بدین قامت و بال ناساز  
پدرم از پدر خویش شنید  
با دوصد حیل به هنگام شکار  
پدرم نیز به تو دست نیافت  
لیک هنگام دم باز پسین  
از سر حسرت بامن فرمود  
عمر من نیز به یغما رفته است  
چیست سرمایه این عمر دراز

\*\*\*

زاغ گفت ار تو درین تدبیری  
عمرتان گر که پذیرد کم و کاست  
ز آسمان هیچ نیاید فرود  
پدر من که پس از سیصد و اند  
بارها گفت که بر چرخ اثیر  
بادها کز زیر خاک وزند  
هر چه از خاک شوی بالاتر  
تا بدانجا که بر اوج افلاک  
ماز آن سال بسی یافته ایم  
زاغ رامیل کند دل به نشیب  
دیگر این خاصیت مردار است  
گند و مردار بهین درمانست  
خیز و زین بیش ره چرخ مپوی  
ناودان جایگاهی سخت نکوست  
من که بس نکته نیکو دانم  
خانه ای در پس باغی دارم  
خوان گسترده الوانی هست

\*\*\*

مرگ می آید و تدبیری نیست  
عمرم از چیست بدین حد کوتاه  
به چه فن یافته ای عمر دراز  
که یکی زاغ سیه روی پلید  
صدره از چنگش کرد دست فرار  
تابه منزل که جاوید شتافت  
چون تو بر شاخ شدی جای گزین  
کاین همان زاغ پلیدست که بود  
یک گل از صد گل تو نشکفته است  
رازی این جاست تو بگشا این راز

عهد کن تا سخنم بپذیری  
دگری را چه گنه کاین ز شماست  
آخر از این همه پروا چه سود  
کسان اندرز بدودانش و پند  
بادها راست فراوان تاثیر  
تن و جان را نرسانند گزند  
باد را بیش گزند است و ضرر  
آیت مرگ شود بیک هلاک  
کز بلندی رخ بر تافته ایم  
عمر بسیارش از آن گشقه نصیب  
عمر مردار خوران بسیارست  
چاره رنج تو زان آسانست  
طعمه خویش بر افلاک مجوی  
به از آن کنج حیات و لب جوست  
راه هر برزن و هر کو دانم  
و ندر آن گوشه سراغی دارم  
خوردنیهای فراوانی است



آنچه زان زاغ چنین داد سراغ  
 بوی بدرفته از آن تاره دور  
 نفرتش گشته بلای دل و جان  
 آن دو همراه رسیدند از راه  
 گفت خوانی که چنین الوانست  
 می‌کنم شکر که درویش نیم  
 گفت و بنشست و بخورد از آن گند  
 عمر در اوج فلک برده بسر  
 ابر را دیده به زیر پر خویش  
 بارها آمده شادان ز سفر  
 سینه کبک و تذرو و تیهو  
 اینک افتاده بر این لاشه و گند  
 بوی گندش دل و جان تافته بود  
 دلش از نفرت و بیزاری ریش  
 یادش آمد که بر آن اوج سپهر  
 فروآزادی و فتح و ظفرست  
 دیده بگشود و بهر سونگریست  
 آنچه بود از همه سو خواری بود  
 بال برهم زد و برجست از جا  
 سالها باش و بدین عیش بناز  
 من نیم درخور این مهمانی  
 گر بر اوج فلکم باید مرد



شهر شاه هوا اوج گرفت  
 سوی بالا شد و بالاتر شد  
 لحظه‌ای چند بر این لوح کبود

گندزاری بود اندر پس باغ  
 معدن پشه مقام زنبور  
 سوزش و کوری دودیده از آن  
 زاغ بر سفره خود کرد نگاه  
 لایق حضرت این مهمانست  
 خجل از ما حضر خویش نیم  
 تا پیاموزد از و مهمان پند  
 دم زده در نفس باد سحر  
 حیوان را همه فرمانبر خویش  
 به رهش بسته فلک طاق ظفر  
 تازه و گرم شده طمع او  
 باید از زاغ پیاموزد پند  
 حال بیماری دق یافته بود  
 گیج شد بست دمی دیده خویش  
 هست پیروزی و زیبائی و مهر  
 نفس خرم باد سحرست  
 دید گردش اثری زینهانست  
 وحشت و نفرت و بیزاری بود  
 گفت کای یار بیخشای مرا  
 تو مردار تو و عمر دراز  
 کند و مردار ترا ارزانی  
 عمر در کند به سرنقوان برد

زاغ را دیده بر او مانده شگفت  
 راست با مهر فلک همسر شد  
 نقطه‌ای بود و سپس هیچ نبود  
 ماه در مرداب - پرویز ناتل خانلری







## فهرست منابع و ماخذ جلد اول امثال شعر فارسی و...

اسرار التوحید فی مقامات	آ
الشیخ ابی سعید	آب در خوابگاه مورچکان -
اسرار نامه - فریدالدین	نیمایوشیج
عطار نیشابوری	آتشکد آذر
اسکندر نامه	آثار و ثوق - حسن و ثوق
اسکندر نامه - نظامی گنجوی	(و ثوق الدوله)
اسیر - فروغ فرخزاد	آخر شاهنامه (م . ا . امید -
اشتر نامه - فریدالدین عطار نیشابوری	اخوان ثالث
اشعار ناهج	آخرین همسفر - فریدون ایل بیگی
اشک معشوق - مهدی حمیدی	آسیای هفت سنگ -
شیرازی	باستانی پاریزی
اشک مهتاب - مهدی سهیلی	آفتاب سیاه - محمد نوعی
اشک و بوسه - فریدون کار	آهنگ - کریم یمینی
افسانه ها - چاپ کلاله خاور	الف
افسون - محی الدین معارفی	اخلاقی روحی
افسونگر - حبیبه عامری	اردی بهشت یحیی دولت آبادی
اقبال نامه - نظامی گنجوی	ارغنون - (م . ا .) - مهدی اخوان ثالث
التفصیل - فریدون توللی	ارمغان پاک - تذکره
الهی نامه - فریدالدین عطار نیشابوری	از یاد رفته - مهدی حمیدی شیرازی



امثال قرآن - علی اصغر حکمت  
امثال منظوم - جلد اول - احمد اخگر  
امثال منظوم - جلد دوم - احمد  
اخگر

امثال و حکم جلد اول - دهخدا  
امثال و حکم در لهجه محلی  
آذربایجان - علی اصغر - مجتهدی  
امیر ارسلان نامدار  
اندرز يك مادر - پژمان بختیاری  
اندیشه‌های من یا دامنہ خیال -  
احمد نعمت الهی

انجیل

انوار سهیلی

ب

باز آسمان آبی است - پرویز خائفی  
برجاده‌های تهی - یدالله رویائی  
بردروازه‌های فردا - جمشید واقف  
برگی از تاریخ معاصر  
برگ سبز - اسمعیل روزبه  
(فریدخوئی)

بزم درد - مسعود فرزاد

بنیاد نمایش در ایران

بیست گفتار ریاضی

پ

پریشان - قاآنی شیرازی

پس از يك سال - مهدی حمیدی

پلهای شکسته - ایرج دهقان

پویه - فریدون توللی  
پیام - نعمت آزر  
پبله - م حاجیانفر پیک  
ت

تاریخ بیهقی

تاریخ جهانگشای - جوینی

تاریخ گزیده

تاریخ گیلان - مرعشی

تحفة الاحرار عبدالرحمن جامی

ترانه‌های فایز دشتستانی

تذکره حدیقه امان الهی

تذکره شعرای خوانسار

تذکره شعرای معاصر ایران

تذکره طلعت

تذکره مجمع الخواص

تذکره نتایج الافکار

تک مضراب - کریم فکور

تگرگ - نور الهدی منگنه

تورات

ج

جای پا - سیمین بهبهانی

جامع التمثیل - محمد حبیل رودی

جمشید و خورشید - سلمان ساوجی

جوامع الحکایات - عوفی

جهیز - امان‌اله احسانی

چ

چشمها و دستها - نادر نادرپور



چننه درویش جلد اول

ح

حدیقه سنائی غزنوی

خ

خراب - منوچهر نیستانی

خردنامه اسکندری - عبدالرحمن

جامی

خسرونامه - فریدالدین عطار

نیشابوری

خسرو شیرین - نظامی گنجوی

خون سیاوش - سیاوش کسرائی

د

داستانهای امثال جلد اول -

امیر قلی امینی

داستانهای امثال - سید کمال الدین

مرتضویان (فارسانی)

دانشنامه ودیوان هیدجی

درای کاروان - صادق سرمد

دریاچه پریان - مهران پرتو

دفتر صهبا - ابراهیم صهبا

دنیای رنگها - نصرت اله نوحیان

(نوح)

دوبیتی های باباطاهر عریان

دوری - ناصر نظمی

دیوان آتش اصفهانی

دیوان آصفی هروی

دیوان ابن یمن فریومدی

دیوان ابوالفرج رونی

دیوان ابوالقاسم حالت

دیوان ابوطالب کلیم کاشانی

دیوان اثیرالدین آنحسیکتی

دیوان ارزقی هروی

دیوان ادیب الممالک فراهانی

دیوان ادیب صابر ترمذی

دیوان اسیر شهرستانی

دیوان اشراق آصفی

دیوان اشعار محمد مهدی فولادوند

دیوان الفت

دیوان امیر خسرو دهلوی

دیوان امیر معزی نیشابوری

دیوان امیر نظام الدین علیشیرنوائی

دیوان انوری ابیوردی - جلد اول

دیوان انوری ابیوردی - جلد دوم

دیوان اوحدی مراغه‌یی

دیوان ایرج میرزا

دیوان بابا فغانی شیرازی

دیوان بدرالدین قوامی رازی

دیوان بنائی - حاج علی اصغر بنائی

دیوان پروین اعتصامی

دیوان جمال اسدآبادی (صفا)

دیوان جمال الدین اصفهانی

دیوان چندربهان برهمن لاهوری



دیوان حاجب شیرازی	دیوان سروش اصفهانی جلد اول
دیوان حاج محمد میرزا کاظم -	« « « دوم
صبوری	دیوان سلطان ولد
دیوان حافظ شیرازی	دیوان سنائی غزنوی
دیوان حزین لاهیجی	دیوان سوزنی سمرقندی
دیوان حسن صنعی	دیوان سید محمد حسین شهریار جلد اول
دیوان حکیم صفای اصفهانی	« « « دوم
دیوان خاقانی شروانی	« « « سوم
دیوان خلیل اله خلیلی (شاعر افغانی)	« « « چهارم
دیوان خواجہ سوی کرمانی	دیوان سیف الدین محمد فرغانی -
دیوان درخوشاب شهاب	جلد دوم
دیوان دقیقی	دیوان شاه داعی شیرازی - جلد اول
دیوان دهقان اصفهانی	« « « دوم
دیوان دهقان سمنانی	دیوان شاطر عباس صبوچی
دیوان رسام ارزنگی	دیوان شاه نعمت اله ولی
دیوان رشیدالدین وطواط	دیوان شکیب اصفهانی
دیوان رشید یاسمی	دیوان شمس طبسی
دیوان رضی الدین ارتیمانی	دیوان شوقی اصفهانی
دیوان رفعت سمنانی	دیوان شیخ بهائی
دیوان رودکی سمرقندی	دیوان صادق سرمد
دیوان زاهد - محمد علی زاهد	دیوان صباحی بیدگلی
دیوان ساسان - محمد حسین	دیوان صبوری رشتی
ساسان نیا	دیوان صحبت لاری
دیوان بسحق حلاج شیرازی	دیوان صغیر اصفهانی
دیوان سرابی - محمد مصطفی	
خراسانی	



دیوان ضیائی دزفولی	دیوان فرصت شیرازی
دیوان طالب آملی	دیوان فریدالدین عطار نیشابوری
دیوان طبیب اصفهانی	دیوان فلکی شیروانی
دیوان طرب شیرازی	دیوان قاآنی شیرازی
دیوان طرزی افشار	دیوان قائم مقام
دیوان ظهیر فاریابی	دیوان قصاب کاشانی
دیوان عارف قزوینی	دیوان قطران تبریزی
دیوان عاشق اصفهانی	دیوان قمرالدین خان شاکر
دیوان عبدالرحمن جامی	دیوان کساتبی
دیوان عبدالحسین نصرت (منشی باشی)	دیوان کمال الدین اسمعیل
دیوان عبدالواسع جبلی	دیوان کمال الدین مسعود خجندی
دیوان عبرت نائینی	دیوان مجمر اصفهانی
دیوان عثمان مختاری	دیوان مجیر بیلقانی
دیوان عرفی شیرازی	دیوان محسن فانی
دیوان عسجدی مروزی	دیوان محتشم کاشانی
دیوان علی اشتری (فرهاد)	دیوان محمد تقی انصاری
دیوان علی اکبر گلشن آزادی	دیوان محمد تقی بهار جلد اول
دیوان عماد فقیه کرمانی	« « « دوم
دیوان عندلیب کاشانی	دیوان محمد صوفی سازندرانی
دیوان عنصری بلخی	دیوان محمد کاظم اصفهانی (واله)
دیوان غبار همدانی	دیوان محمودخان صبا
دیوان غزلیات حاج ملاهادی سبزواری	دیوان مشتاق اصفهانی
دیوان فتحعلیخان صبا	دیوان مشتاق کرمانی
دیوان فرح بخش نیشابوری (ژولیده)	دیوان معین الدین جنید شیرازی
دیوان فرخی سیستانی	دیوان مغربی
دیوان فرخی یزدی	دیوان مفتون همدانی



دیوان ملا محسن فیض کاشانی

دیوان یکتای اصفهانی

دیوان منوچهر دامغانی

ر

دیوان میرزا ابوالقاسم محمد نصیر

رباعیات عمر خیام نیشابوری

طرب شیرازی اصفهانی

رباعیات مولانا جلال الدین

دیوان میرزا جمیعون

روان خسته - بانوبدري تندري

دیوان میرزا حبیب خراسانی

(فانی)

دیوان میرزا حسن خان امیدنهاوندی

رها - اسمعیل چناری

دیوان میرزا یحیی خان سرخوش

ریاض الحکایات

دیوان مهستی گنجوی

ریاض - جواد مقدم زنجانی

دیوان ناصرالدین شاه قاجار

ز

دیوان ناهید - مریم میرهادی

زبدة الاسرار - صفی علیشاه

دیوان نازند لعل گویا

زمزمه ها - م. سرشگ - شفیع

دیوان نسیم شمال - اشرف الدین

کدکنی

حسینی

زمستان (م. ا. امید) مهدی

دیوان نشاط اصفهانی

اخوان ثالث

دیوان نظیری نیشابوری

زندگی و زیباترین غزلها - حزین

دیوان نورعلیشاه اصفهانی

لاهیجی

دیوان واقف لاهوری

زینب المجالس

دیوان وحشی بافقی

س

دیوان وقار شیرازی - جلد اول

ساقی نامه مثنوی ریاض الفتوح -

دیوان هلالی جغتائی

میرفتاح مراغی

دیوان همت - رحیم مرادپور

سالنامه توفیق ۱۳۴۲

جلد اول

سالنامه توفیق ۱۳۴۳

سالنامه توفیق ۱۳۴۶

دیوان یحیی ریحان

سبحه الابرار - عبدالرحمن جامی

دیوان یداله کامران (شاهد)



سرزمین پاک - فرخ تمیمی

سرود خورشید - محمد کلانتری

پیروز

سرودی برای دستهای کوچک

شاداب وجدی

سفینه المحمود - جلد اول

سفینه المحمود - جلد دوم

سفینه حافظ

سفینه فرخ - جلد اول

سفینه فرخ - جلد دوم

سلسلة الذهب - عبدالرحمن جامی

سنگ و شبنم - سیاوش کسرای

سوز و ساز دل - ابوتراب معیری

سوز و گداز - ملانوعی خبوشانی

سیاستنامه - خواجه نظام الملک

ش

شاهنامه فردوسی

شرار اندیشه - عبدالعلی نگارنده

شرفنامه - نظامی گنجوی

شعرانگور - نادر نادر پور

شکوفه های صدا - حشمت جزئی

ض

ضرب المثهای معروف ایران

مهدی سهیلی

ع

عشاقنامه - فخرالدین عراقی

عطش - مهین سکندری

غ

غزلیات فروغی بسطامی

غزلیات و آثار بهی - جلال بهی زاد

غنچه ها - احمد شهنا

ف

فرهنگ اساطیر یونان و روم -

جلد دوم - پیر گیرمال

فرهنگ امثال فارسی

فرهنگ رشیدی جلد اول و جلد دوم

فرهنگ عوام - امیرقلی امینی

فرهنگ لغات عامیانه - سید محمد

علی جمال زاده

فرهنگ لغات و اصطلاحات و

تعبیرات عرفانی

فکاهیات سهیلی - مهدی سهیلی

ق

قابوسنامه

قرآن کریم

قسمتی از دیوان حسین پور شقایق

قصائد میرزا جعفر ریاض همدانی

قصائد و غزلیات نظامی گنجوی

ک

کاوشی در امثال و حکم فارسی -

سیدیحیی برقی

کتاب الوزراعوالکتاب

کشکول - محمد منتظری یزدی

کلیات اقبال لاهوری



کلیات امیر حسن سنجرى دهلوى	کلیله و دمنه
کلیات اوحدى اصفهانى (مراغى)	کندو - فیروز ناپلیونى (فریاد)
کلیات حکیم سوری	کولاک - یدالله مفتون امینى
کلیات دیوان رجاء اصفهانى	کویر اندیشه - پژمان بختیارى
کلیات دیوان فیض ملامحسن	کى
کاشانى	گرشاسب نامه - اسدى طوسى
کلیات دیوان منصورى	گل آتش - میرهادى ربانى
کلیات روحانى (اجنه)	گلزار ادب
کلیات سعدى شیرازى	گلزار معرفت
کلیات سلمان ساوجى	گلشن راز - شیخ محمود شبستری
کلیات شمس تبریزى جلد اول	گلى برای تو - گلچین گیلانى
« « دوم	(مجدالدین میرفخرائى)
« « دوم	گلچین جهانبانى
« « سوم	گلهاى اندیشه
« « چهارم	گلهاى تاریکى - عبدالعلى دستغیب
« « پنجم	گلهاى جاویدان
« « هفتم	گلهاى فصیح الزمان
کلیات صائب تبریزى	گناه دریا - فریدون مشیرى
کلیات عبیدزاکانى	گنج سخن - جلد سوم
کلیات عرفى شیرازى	گنجینه سهیلی - جلد اول
کلیات عشقى	گنجینه نظامى
کلیات فخرالدین ابراهیم همدانى	ل
(عراقى)	لباب الالباب عوفى
کلیات یغمای جندقى	لسان الغیب - فریدالدین عطار
کلید بهشت - محمدحسین نجات	نیشابورى
	لغت نامه - دهخدا



لطائف و ظرائف ادبی - علی نقی  
بهریزی

لغات و اصطلاحات و تعبيرات عرفانی  
لغات و تعبيرات مثنوی جلد اول

» » جلد دوم

» » جلد سوم

» » جلد چهارم

» » جلد پنجم

لیلی و مجنون - عبدالرحمن جامی

» مکتبی شیرازی

» نظامی گنجوی

### م

ماخذ قصص و تمثيلات مثنوی -

بدیع الزمان فروزانفر

ماه در مرداب - پرویز ناتل خانلری

مثنوی زاد المسافرین - میر حسینی

مثنوی صاحب - حاجی ملا محمد

نراقی کاشانی

مثنوی معنوی مولوی

مجله ارمغان

مجله خواندنیها

مجله دانش

مجله فردوسی

مجله هنر و مردم

مجموعه اشعار - علی اکبر دهخدا

مجنون و لیلی - امیر خسرو دهلوی  
عبدبیک شیرازی

محا کمه شاعر - پژمان بختیاری

مخزن الاسرار - نظامی گنجوی

مرزبان نامه - مرزبان بن رستم بن -

شروین

مُصیبت نامه - فریدالدین عطار -

نیشابوری

مظهر العجایب و مظهر الاسرار -

فریدالدین عطار نیشابوری

معجزه جام - پرویز فروز دین

مفتاح الاراده - فریدالدین عطار -

نیشابوری

ملانصرالدین - چاپ کلاله خاور

منتخبات ثقفی

منتخب اشعار - سید احمد اعتماد -

اسلام

منتخب النفیس - ابوالحسن شیخ -

الرئیس

منطق الطیر - فریدالدین عطار

نیشابوری

مهر جاوید - علی اکبر سلیمی

### ن

ناقوس - نور الهدی منگنه

نایافته - فریدون مشیری



نسرین - محمد تقی علوی شوشتری  
نشریه انجمن ادبی سخن کرمانشاه  
شماره تیرماه ۱۳۴۳  
گردگانی

نظم سعید نفیسی - سعید نفیسی

نغمه کمال - صادق سرمد

نفایس الفنون - جلد دوم

نوای آشنا - جعفر نوابخش

اصفہانی

نوای آگاهی - محمد آگاهی

نوای مهر - حسین مظلوم کی فر

نیلگون - حسین سرفراز

نیما ، زندگی و آثار او

و

ورقی چند از دیوان عماد خراسانی

هما و همایون - خواجوی کرمانی  
هزار و یکشب

هشت بهشت امیر خسرو دهلوی

هفت پیکر - نظامی گنجوی

هزلیات فوقی - فوق الدین احمدی

یزدی

ی

یوسف وزلیخا - عبدالرحمن جامی

« - منسوب بفردوسی

KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Acc. No ۱۲۱۵۹۲.....

Date .....۷.....۴.....۷۷.....



DATE


Call No.....

Date.....

Account No.....

### J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.  
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is  
kept beyond that day.



THE JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY.

DATE LOANED

Class No.                      Book No.                     

Vol.                      Copy                     

Accession No.                     

743 Ally	21 <sup>1</sup> / <sub>64</sub>
733 Ally	6 <sup>2</sup> / <sub>64</sub>
735 Ally	12 <sup>4</sup> / <sub>64</sub>



DATE


Call No.....

Date.....

Account No.....

**J. & K. UNIVERSITY LIBRARY**

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.